Tuꞑarã Majaroka

Porciones del Nuevo Testamento
de nuestro Señor Jesucristo
en el idioma
letuama

Wycliffe®
Partners in Bible Translation

Tuꞑarã Majaroka

Porciones del Nuevo Testamento
de nuestro Señor Jesucristo
en el idioma
letuama
(Wejeñememaja oka)
[tnc]

Primera edición, 2013
Segunda edición, 2019

© 2013-2019, Wycliffe Bible Translators, Inc.
www.Wycliffe.org

Visita para más recursos bíblicos en letuama.
www.ScriptureEarth.org/tnc

Licencia Creative Commons (Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada)
Compartir — Usted es libre de copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra.
Reconocimiento — Debe reconocer los créditos de la obra.
No comercial — No puede utilizar esta obra para fines comerciales.
Sin obras derivadas — No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada.
http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0

CONTENIDO

libro	*abreviatura*	*página*
San Marcos	(Mr)	1
Hechos	(Hch)	51
1 Corintios	(1 Co)	118
2 Corintios	(2 Co)	149
Filipenses	(Flp)	172
1 Tesalonicenses	(1 Ts)	180
2 Tesalonicenses	(2 Ts)	187
Santiago	(Stg)	191
1 San Juan	(1 Jn)	200
Apocalipsis	(Ap)	208
Glosario		244
Leer el Nuevo Testamento		255

Al lector

Es un gran gozo y también un privilegio para los traductores, entregar a la gente que habla letuama y tanimuka estos diez libros del Nuevo Testamento. Estos libros se han traducido para los dos grupos étnicos que viven en el departamento del Amazonas.

Esta traducción puede servir para que toda persona, sea católica, evangélica o de otro credo, descubra la revelación de Dios por medio de Su hijo Jesucristo y encuentre el perdón y la salvación que Él nos ofrece. Por eso, nuestra principal preocupación ha sido producir una traducción que sea fiel al mensaje original. Para ello hemos tomado en cuenta las tres características que debe tener una traducción fiel: exactitud, claridad y naturalidad.

1. Una traducción fiel es exacta, si comunica estrictamente el significado del mensaje original. No podemos cambiar, agregar ni omitir nada. Para que la traducción sea exacta buscamos el significado mediante un estudio profundo del texto original en el idioma griego.
2. Una traducción fiel es clara, si se puede entender. Lo que entienda el lector debe ser igual a lo que el autor quiso expresar originalmente.
3. Una traducción fiel es natural, si respeta las características del idioma meta y usa el vocabulario común de los lectores. Su lectura debe ser fácil y agradable.

Pensando en estas tres características que debe tener una traducción fiel, no hemos seguido ninguna versión castellana palabra por palabra, sino que según el estudio del texto original en el idioma griego, hemos traducido al idioma letuama las palabras, frases y oraciones que trasmitan el significado del mensaje en una manera exacta, clara y natural.

Sin embargo, no siempre es posible poner en la traducción toda la información necesaria para que el lector comprenda el significado. En esos casos difíciles hemos puesto notas al pie de página. Por ejemplo, hay una nota en San Marcos 7.3 que explica una costumbre religiosa de los fariseos. Hay también notas que refieren al lector a otro pasaje bíblico como en San Marcos 7.33 donde hay una nota de referencia a Josué 5.15 que ayuda a entender la costumbre de quitarse las sandalias en un lugar sagrado.

Aunque hemos hecho un gran esfuerzo para traducir todo el significado del idioma original, encontramos palabras y conceptos desconocidos en el idioma y la cultura letuama, como las palabras *Ꝑoˈimaja Maˈmi* “Hijo del Hombre”, *Saduceokaka ꝑuꝑajoairã* “Saduceo” y muchas otras. Esos términos aparecen en un glosario al final del libro. Se recomienda el uso de este glosario como una ayuda indispensable para comprender el texto.

En algunos versículos hay frases que no se encuentran en los manuscritos griegos más antiguos. Son ejemplos de información implícita y se añaden para ayudar a los lectores a entender el significado del texto. En esos casos los hemos colocado entre paréntesis ( ) y se encuentran marcados con una nota al pie de página. Véase, por ejemplo, Hechos 7.9.

También se encuentran en la Biblia muchas figuras (expresiones que comparan una cosa o acción con otra), pero para la mayoría de los lectores es difícil entenderlas porque en su idioma no se expresan de la misma manera. Por eso fue necesario incluir más información para hacerlas inteligibles, por ejemplo en 1 San Juan 2.11. En otros casos el significado se expresó en forma no figurada. Véase, por ejemplo, 1 Corintios 3.6-7.

Esta traducción se ofrece a los lectores con el profundo deseo de que los que la lean y escuchen puedan encontrarse con su Creador y lleguen a vivir una vida cambiada que lo honre en todo aspecto, para luego experimentar el gozo de Dios eternamente, en Su presencia.

Los traductores

Õrĩwãrũikõrĩ je'e: Ĩ'rĩkate kiƥema ũƥeriaƥi yaetirã ke'rirãka be'erõ'õ, “Ikuƥaka ƥuri yiƥema imako'o”, ãrĩwãrũbeyuka kime. Ñojimarĩ kiye'-karirirãñu. I'suƥaka mija imajĩñu Tuƥarãrika bojariroka ã'mitiririƥotojo samija yi'riberijĩka-reka. Tuƥarãrika bojariroka ã'mitiritirã sãñu uƥakaja yi'rirũkia sime. Suƥa mabaabesarãka-reka ƥuri, “Tuƥarãte yi'yurã yija ime”, mañua, moñu uƥakaja maƥakiyu. Tuƥarãrika bojariroka jia wãrũbaraka sayi'ririjayukate ƥuri, ba'iaja baarika kire saja'atarũjerijayu. Rita sime Tuƥa-rãrika bojariroka. Suƥa imarĩ saye'kariribekaja, sajã'meika uƥakaja baarijayukate, ritajareka jia kire sakijeyobaarijarirãñu.

Santiagu 1.22-25

Evangelio según

San Marcos

Autor: Marcos

Fecha en que se escribió: Entre los años 55 y 65 d.C.

Marcos era un joven durante el tiempo en que Jesús enseñó en Israel con sus discípulos. Después de la ascensión de Jesús al cielo, los discípulos se reunían a menudo con otros creyentes en la casa de la madre de Marcos (Hechos 12.12). Marcos llegó a conocer bien a Pedro y a los demás discípulos. Cuando fue adulto, Marcos estuvo en Roma con Pedro y aprendió mucho de la historia de Jesús. Escribió el libro (el evangelio según San Marcos) para los no judíos, y por eso el lector encuentra a menudo explicaciones de las costumbres religiosas de los judíos.

Su nombre completo era Juan Marcos, pero fue más conocido por el nombre de Marcos.

El evangelio de San Marcos fue escrito antes que los otros tres evangelios (San Mateo, San Lucas y San Juan). El libro no menciona la historia del nacimiento de Jesús sino que empieza con el bautismo de Jesús por Juan el Bautista y pone el enfoque en los milagros de Jesús:

Sanidad de enfermos.
Resurrección de muertos.
Expulsión de demonios.
Alimentación de multitudes.
Respuesta a las peticiones de las multitudes.

El libro enfatiza que Jesús es el Hijo de Dios y que nadie puede hacer lo que él hizo. Termina con la crucifixión y la resurrección de Jesús.

Rupuko'a jũjerimaji, Juan imaekaki, ꝑo'imajare wãrõekaki
(Mt 3.1-12; Lc 3.1-9, 15-17; Jn 1.19-28)

1 [1]Ikupaka sime Jesús, Jã'merũkika Tuparãre wã'maekaki majaroka. Tupará Maki kime. Jiitaka sime kimajaroka. [2]Ikupakaja simaeka ãrĩwa'ri Tupарãro'si bojaĩjirimaji Isaías wãmeikire o'oeka, Kimakire Tupарãre jaika mirãka:

“Miruꝑubaji apika yirika bojarimajire yiꝑũatarãñu. Supa imarĩ
meyarũki rupu yirika bojaweirimaji kimarãñu, ba'iaja nabaaika
naja'ataokaro'si.

[3]Ꝑo'imajamatorã kimarãñurõ'õrã kire ã'mitirirĩ etarãñurãre jãjirokaꝑi
ikupaka kẽrĩrãñu: ‘Imatikaja, supabaatirã jia ꝑupajoaekaja mija

imabe, Maĩpamakire ikupарõ'õpiji etarãka simamaka. Ba'iaja
baabekaja jia oyiaja pupajoabaraka mija imabe', kẽrĩrãñu, Tupарãre
ãrĩka", ãrĩwa'ri Isaíare o'oeka.

Juanre baarũkia pupajoaweibaraka i'supaka Isaíare o'oeka.

4 Ika kio'oeka be'erõ'õ, ñoaka sajaritikarã Juanre etaeka po'imajare imaberikarõ'õrã. Supa imarĩ, po'imajare rupuko'a jũjebaraka, ikupaka nare kijaika: "Ba'iaja mija baaika ja'atatirã Tupарãrika bojariroka ãñu upakaja mija baabe. I'supaka mija baamaka ĩawa'ri, ba'iaja mija baakopeikareka ye'kariabaraka Tupарãre mijare wayuĩarãñu. I'supaka mija baarãka be'erõ'õpi rupuko'a mija jũjerũjebe", Juanre nare ãrĩka. 5 Rĩkimarãja Judeakarã, supabaatirã Jerusalénkarã po'imajare kipõ'irã etarijarika kire ã'mitiyaokoro'si. Netamaka ritaja po'imajare imaeka wãjitãji, "Ba'iaja baaiki ñime", ãrĩwa'ri ritaja jiyubeyua ba'iaja nabaaeka mirãka Tupарãre nabojaeka be'erõ'õ Jordán wãmeiriarã Juanre nare rupuko'a jũjerijarika.

6 Rupuko'a nare jũjerimaji camello poyapi kĩkeka jariroaka kijããeka. Supabaatirã wa'ibikirãwẽko ajeakaka simaeka kiwa'eyoka. Supabaatirã ẽorã ñimia, mumiokoapitiyika ba'arijayuka kimaeka.

7-8 —Yibe'erõ'õ apika etarãki. Yi'i puri, kiupakamarĩa ñime. Yire tẽrĩwa'ribaji õñuka kimamaka, yi'i puri marãkã'ã baatirã kiũ'puko'a kuterã yurupaberijĩki. Tupарãre mija ã'mitiripẽamaka ĩawa'ri, okoapitakaja mijare rupuko'a yijũjeyu. Yibe'erõ'õpi etarãki puri Espíritu Santo mijare ña'ajããrãki. I'supaka mijare kibaarãka simamaka, Tupарãre yapaika upakaja jia baarijayurã mija imarãñu,— ãparaka Juanre nare wãrõeka.

Juan põ'irã eyatirã, "Rupuko'a yire mijũjebe", Jesúre ãrĩka
(Mt 3.13-17; Lc 3.21-22)

9 I'sia poto Galilea ka'iapi Nazaret wãmeirõ'õrã Jesúre a'rika. Topi a'ririjari Juan põ'irã keyaeka. Torã keyaeka poto Jordán wãmeiriarã rupuko'a Juanre kire jũjeka. 10 Riakapi marĩrĩkatirã wejepemarã yu'awa'ri, Jesúre yoika poto, wejepema wiritaeka. I'supaka sabaaeka poto okoipakoaja ĩokarã ña'rĩjãitirã Espíritu Santore kireka ña'rĩro'ika. 11 I'supaka sabaaeka poto wejepemapi, ikupaka Tupарãre ãrĩka:

—Mi'i mime Yimaki wãtaka ñoñuka. Jia jĩjimaka mika ñime,— kire kẽrĩka.

Satanáre korikopeka Jesúre ba'iaja baarika ĩaokaro'si
(Mt 4.1-11; Lc 4.1-13)

12 Topi mae po'imajamatorã Jesúre ke'ewa'rika Espíritu Santo. 13 Torã ĩ'parã po'imajarakarĩmi Jesúre imatapaeka. Torã kimaeka poto, "¿Yaje ritaitaka Tupарãre yi'yuka kime?", ãrĩwa'ri kire korirĩ Satanáre[a] kipõ'irã pemakotowirika. I'supaka kire kibaako'omakaja ba'iaja baaberikaki Jesús. Supabaatirãoka po'imajamato simamaka, werika wa'iro'sitakaja imaekarõ'õ simamaka ángelrãkare kire ĩarĩrĩka.

Galilea ka'iarã mamarĩtaka Jesúre wãrõũ'mueka
(Mt 4.12-17; Lc 4.14-15)

14 Juanre wẽkomaka imariwi'iarã Herodere tarũjeka be'erõ'õ Galilearã Jesúre a'rika. Torã keyaeka poto, "Ikupaka Tupарãrika bojariroka ima", ãrĩwa'ri po'imajare kiwãrõeka. 15 Torãjĩrã mae,

---

a 1.13 Satanás es el adversario de Dios y el líder de los demonios.

—Mamarokaꞑi Tuꞑarãre ꞑo'imajare jã'meũ'murũkia koꞑakaja sarã seyayu mae. I'suꞑaka simamaka ba'iaja mija baaika i'yoꞑiꞑaraka ja'atatirã, Tuꞑarãrika bojariroka takaja mija ã'mitiriꞑẽabe kirirã mija imaokoro'si,— ãrĩwa'ri nare kiwãrõeka.

Wa'ibaarimaja imaekarãte Jesúre akaeka kika wãrũrimaja nimaokaro'si

(Mt 4.18-22; Lc 5.1-11)

16 I'tojĩrã mae, Galilea ꞑa'warijeꞑi a'ririjaꞑaraka, Simón, suꞑabaatirã kibe'erõ'õkaki Andrés wa'ibaarimaja imaekarãre Jesúre tõꞑoeka. Ꞑa'warã wãꞑua taabaraka nimaekarõ'õrã naꞑõ'irã keyaeka. **17-18** Naꞑõ'irã eyatirã,

—Dajoa yika. Wa'ibaarimaja mija imako'omakaja, mae ꞑuri yire ã'mitiriꞑẽawa'ri, ꞑo'imajare yiro'si rẽarimaja mijare ñimarũjerãñu,— nare kẽrĩka ꞑoto torãja nawãꞑua yiatatirã kika na'rika.

19 Toꞑi ate sa'riwa'ribaji a'ririjaꞑaraka, Santiago, kibe'erõ'õkaki Juan ĩꞑarãre Jesúre ĩatõꞑoeka. Ĩ'rã ĩ'ꞑarã nimaeka Zebedeo makarã. Kũmuarã wãꞑua jiebaraka nimaeka. **20** Nare ĩatõꞑotirã nare kiakaeka. I'suꞑaka nare kẽꞑakã'ã kika na'rika ĩ'rãoka mae. Suꞑa imarĩ nakũmuarã naꞑaki Zebedeore tuika, kire jeyobaarimajaꞑitiyika.

Satanárika ima ña'rĩjãikakite Jesúre jieka

(Lc 4.31-37)

21 Galilea ꞑa'warõ'õꞑi a'ritirã Caꞑernaúm wejearã kika wãrũrimajaꞑitiyika Jesúre eyaeka. Judíotatarãre jẽrĩtaekarĩmi simaeka ꞑoto narẽrĩriwi'iarã Jesúre kãkaeka. Torã kãkatirã ꞑo'imajare kiwãrõũ'mueka mae. **22** Tuꞑarãre kire ãrĩrijayu uꞑakaja jia nare kiwãrõeka ã'mitiritirã, "Kiwãrõika uꞑaka wãrõirãre ã'mitirikoribeyurã yija. Jia wãjitãji ꞑupajoaiki imarĩ tẽrĩtaka wãrõrimaji kime", narĩꞑupajoaeka. **23-24** Nimaekarõ'õrã ĩ'rĩka Satanárika[b] ima ña'rĩjãikakire imaeka.

—Jesús, Nazaretkaki, ¿dakoa oka yijare imamaka, yijare mijo'ayu? ¿Koꞑakaja yijare riatatiyarĩ mi'tayu bai je'e? Mire ñiawãrũyu, Tuꞑarãre ꞑũataekaki mima, ba'iaja baakoribeyuka mime,— Jesúre kẽrĩka akaserebaraka.

25 I'suꞑaka kẽꞑakã'ã,

—Mijaia'si. Kire mija'atabe,— Jesúre ãrĩka ꞑo'imajireka imaekare.

26 I'tojĩte mae ꞑo'imajire taratatirã jãjia akasererikaꞑi Satanárika kireka ima ꞑorika. **27** Ĩ'rãkurioka Jesúre baaeka uꞑaka ĩakoriberikarã imarĩ, ritaja torã imaekarãre marãkã'ã baawãrũberijĩka najarika. Sĩawa'ri, natiyiaja ikuꞑaka najaibu'aeka:

—¿Marãkã'ã kibaayu? Mamaka wãrõrimiji simarijiyu. Kijã'meika uꞑakaja Satanárika ima ꞑariji kire yi'yua,— ꞑo'imajare ãrĩka.

28 Kibaaeka, ritaja Galilea ka'iakarãre õrĩꞑataeka.

Ꞑedro mañeko wãmarĩa imaekakote Jesúre tããeka

(Mt 8.14-15; Lc 4.38-39)

29 I'suꞑaka baaweatirã Jesúre ꞑoriwa'rika narẽrĩriwi'iarã kimaekarõ'õꞑi. Santiago, Juan Jesúka a'rikarã Simón, Andréka ĩ'ꞑarã wi'iarã. **30** Torã neyaeka ꞑoto ikuꞑaka Jesúre narĩka:

---

b 1.23-24 Demonio.

—Simón mañeko wãmarĩtakaja koime. Koꝑeyurũkiareka takaja koꝑeyu,—
narĩka.
31 Toꝑi koꝑõ'irã eyatirã koꝑitaka ñi'atirã kore kibaimi'mataeka ꝑoto
wãmarĩa koimakoꝑeka koreka o'rika. Jiiwa'ri, nare ba'arika ji'abaraka koi-
maeka mae.

Rĩkimarãja risirika nareka imamaka
wãmarĩa imaekarãte Jesúre jieka
(Mt 8.16-17; Lc 4.40-41)

32 I'sirĩmi aiyare ka'raeka be'erõ'õ rĩkimarãja jĩñurã, Satanárika ima ña'-
rĩjãikarãre Jesús ꝑõ'irã ne'era'aeka. 33 I'sia wejeakarã nimauꝑatiji rẽrĩkarã
kimaeka wi'ikoꝑerekarã. 34 I'suꝑaka nabaamaka, ritajakaka risirika nareka
imaekarãre kijieka. Suꝑabaatirãoka Satanárika ima ña'rĩjãikarãre jiebaraka,
“Tuꝑarã Maki mime”, kire ãrĩrũkirã nimako'omakaja, nare kijairũjeberika.

Galilea ka'iarã tuꝑaraka, judíorãkare
rẽrĩriwi'iarã Jesúre wãrõroyika
(Lc 4.42-44)

35 Aꝑerĩmi bikitojo ñamiji ꝑo'imajamatorã Jesúre a'rika, Tuꝑarãka jairĩ.
36-37 Ke'rika be'erõ'õ kimabeꝑakã'ã ĩawa'ri, Simón kijeyomarãꝑitiyika kire
mo'arĩ na'rika. Kimaekarõ'õrã eyatirã,
—Ritaja ꝑo'imajare mire mo'ayuma,— kire narĩeyaeka.
38 I'suꝑaka kire naꝑakã'ã ikuꝑaka nare kiyi'rika:
—Dajoa, aꝑewejearã Tuꝑarãrika mabojataꝑarĩ, i'siaro'si yi'taeka,— nare
kẽrĩka.
39 I'suꝑaka nare kẽrĩka be'erõ'õ kijeyomarãꝑitiyika ritatojo Galileaka'ia
kituritaꝑaeka mae. Torã tuꝑaraka narẽrĩriwi'ia imaekarõ'õ rakakaja kiwãrõ-
rijarika. Wãrõtaꝑabaraka Satanárika ima ña'rĩjãikarãreoka kijieka.

Kiꝑo'iarã kãmia ꝑo'ijirikakire Jesúre jieka
(Mt 8.1-14; Lc 5.12-16)

40 Ꝑotojo oka kiꝑo'iarã rĩkimakaja kãmia ꝑo'ijirikakire[c] etaeka. Kiꝑõ'irã
etatirã, kiwãjitãji kiñukuruꝑaeka kire jiyiꝑuꝑayeewa'ri. Suꝑabaatirã ikuꝑaka
kire kẽrĩka:
—Yire mijieriyaꝑaye'e, yire mijiebe.—
41-42 I'suꝑaka kẽꝑakã'ã, Jesúre kire wayuĩaeka mae. Suꝑa imarĩ kire rabe-
tirã ikuꝑaka kire kẽrĩka:
—Ã'ã yiyaꝑaika sime. Jia mijaꝑe mae,— kire kẽrĩka rõ'õjĩteje kãmia kireka
imakoꝑeka yayaꝑataeka. 43-44 Kãmiki imakoꝑekakire a'rirã baaeka ruꝑu
ikuꝑaka Jesúre kire ãrĩka:
—Mia'mitiꝑe. Mire yibayaika majaroka ritaja ꝑo'imajare bojaꝑibabe-
kaja, wãrũaja a'ritirã miꝑo'ia mibeaꝑe kurarãkakakire.[d] Kire samibearãka
ꝑoto Moisés imaekakire nare jã'meka uꝑakaja mibaabe. Jia miꝑo'ia jayua
imarĩ, jĩjimaka imawa'ri ĩ'ꝑarã wĩ'ñaka Tuꝑarãro'si kijoeĩjirã kurare mijibe.

---

c 1.40 Leproso - Uno que tiene una grave enfermedad en la piel. **d 1.43-44** Está escrito en la ley de los judíos que un sacerdote revisará a los leprosos cuando sean sanados.

Kijoerãka be'erõ'õpi, “Kãmika rataki imakoperapaki jia kipo'ia jiiki mae”, po'imajare mireka ãrĩrãñu,—

45 I'supaka kire kẽrĩko'omakaja ritaja po'imajare sakibojapibaeka. Kẽñua ã'mitiritirã, Jesús põ'irã rĩkimarãja po'imajare rẽrĩka kire ĩariyapawa'ri. I'supaka nimaeka imarĩ, wejeñe'metãjirã puri kituriberika. Rĩkimarã po'imajare imabeyurõ'õrã takaja kituritapaeka. I'supaka simako'omakaja ritaja wejeakarã rĩkimarãja po'imajare kipõ'irã etaeka.

Ritaja kipo'ia rĩ'mepatabeyuka imaripotojo õñia imaekakite Jesúre jieka

(Mt 9.1-8; Lc 5.17-26)

2 1-2 Ñoapañaka torã kimaeka be'erõ'õ, Capernaúm wejearã Jesúre pe'rieyaeka ate. Sã'mitiritirã, rĩkimarãja po'imajare kipõ'irã rẽrĩka mae. Wi'ia purutẽrĩbaka nimaeka. I'tojirãjaoka nimaeka pẽtepẽ'rõtopi kopereka wã'tarã. I'supaka nimaeka rõ'õrã nare kiwãrõeka mae. 3 Torã kimaeka poto botarakamaki po'imajare kipõ'irã etaeka. Kipo'ia rĩ'mepatabeyukare[e] kipeyurũki pemapi ne'era-'aeka. 4 Rĩkimarãja po'imajare imaeka imarĩ marãkã'ã baatirã kãkawãrũberiwa'ri, wi'ipema ĩ'rãtiji imaekarõ'õrã kire ne'emirĩwa'rika. Topi, Jesúre imaeka ko'apito wi'ipema napoaeka. Supabaatirã kipeyurũkiapi Jesús põ'irã pãukãrõapi kire naja-'aruetaeka. 5 “Jia yire yi'riwa'ri, i'supaka nabaayu”, kẽrĩpupajoaeka. Supa imarĩ,

—Mae ba'iaja mibaaikareka mire yijieyu yijeyomaki,— kipo'ia rĩ'meberikakire kẽrĩka.

6-7 I'supaka kire kẽrĩka rõ'õrã, Moisére jã'meka wãrõrimajare rupajiyeka ikupaka pupajoabaraka: “¿Dako baaerã i'supaka ĩ'ĩre jaiyu je'e? ‘Tuparã upakatakaja ñime’, kiõrĩkopeyu ruku bai je'e. Tuparã ĩ'rĩkaja kime ba'iaja mabaaika jũjewãrũrimaji”, narĩpupajoaeka. 8 Jesú puri sõrĩwãrũekaki. Supa imarĩ,

—¿Dako baaerã i'supaka mija pupajoayu? 9-10 ¿Diroka kire ñarĩjĩkareka jia mija puparijĩñu ruku? “Ba'iaja mibaaikareka jia mijayu mae”, kire ñarĩjĩka, “¿Yaje rita kire kẽrĩtiyayu?”, makioka ãrĩwãrũberijĩka sime. “Mi'mirĩkatirã, mipeyurũkia me'ewa'pe”, kire ñarĩjĩka puri ñañu upakaja simamaka ĩatirã, “Rita kẽñu”, yireka mija ãrĩrãñu. Po'imaja Ma'mi ñimamaka, Tuparãre yire pũataeka ika ka'iareka ba'iaja po'imajare baaika yijũjeokaro'si. Supa imarĩ, “Rita, Tuparãja kire jã'meiki”, yireka mija ãrĩwãrũerã, ikupaka mijare yibeaerã baayu mae,— nare kẽrĩka.

Torãjĩrã mae, kipo'ia rĩ'mepatabeyuka imaekakire ikupaka kẽrĩka:

11-12 —Mi'mirĩkatirã mipeyurũkia me'epe'riwa'pe miwi'iarã,— kire kẽrĩka potojo kimi'mirĩkaeka. Rĩkimarãja po'imajare ĩaeka wãjitãji, kipeyurũkiapitiyika kiporiwa'rika. I'supaka nare kibaabeamaka ĩatirã ritaja torã imaekarã po'imajare jĩjimaka jarika. Supa imarĩ Tuparãreka jia pupajoawa'ri ikupaka narĩka:

—Jiitakaja Tuparãre baaika mae puri samaiyu. Ikupaka kibaaika ĩakoribeyurã maimaroyi,— narĩka.

Levíre, “Dajoa yika wãrũrimaji mimaerã”, Jesúre ãrĩka

(Mt 9.9-13; Lc 5.27-32)

13 Torãjĩrã ate, Jesúre pa'warijerã a'rika. Rĩkimarãja po'imajare kipõ'irã etamaka, Tuparãrika nare kiwãrõeka. 14 Nare wãrõweatirã, topi a'ririjarikõrĩ

---

e 2.3 Paralítico.

Leví, Alfeo makire kĩatõꝑoeka.[f] Romatatarã ĩꝑarimarãro'si niñerũ[g] jẽñerũkirõ'õrã kiruꝑaeka. Ritaja ꝑo'imajare imꝑuesto kijẽñerijarika. Kire ĩatõꝑotirã ikuꝑaka Jesúre kire ãrĩka:

—Dajoa yika,— kẽꝑakã'ã, Levíre Jesúka a'rika mae.

15 Kika ke'rika simamaka kiwi'iarã eyatirã Jesúre kika ba'aeka. Rĩkimarã Romawejeakarã ĩꝑarimarãro'si nañu uꝑakaja waꝑa jẽñeĩjirimaja, suꝑabaatirã aꝑerã, "Ba'iaja baarimaja nime", ꝑo'imajare ãrĩkarã ꝑariji Jesúka ba'aekarã kire ã'mitiriꝑẽairã jariwa'ri. Suꝑabaatirã kika wãrũrimajaoka imaekarã naka. 16 Torã Jesúre imaeka ꝑoto, Moisére jã'meka wãrõrimaja, ĩ'rãja oka nimaeka fariseokaka ꝑuꝑajoairã, ĩ'rã nare ĩaekarã. Nare ĩatirã, ba'iaja baarimajaka imarika yaꝑabeyurã imarĩ, Jesúka wãrũrimajare ikuꝑaka narĩka:

—¿Dako baaerã ba'itarãka mija wãrõrimajire ba'ayu?— narĩka.

17 I'suꝑaka naꝑakã'ã, ikuꝑaka Jesúre nare yi'rika:

—Jia dako risiriji'yumarĩa imarã ꝑuri ĩkobaarimajire yaꝑabeyurã. Wãmarĩa imarã ꝑuri ĩkobaarimajire nare ĩkobaarika yaꝑairã. I'suꝑakaoka sime yiro'si. "Ba'iaja baabeyurã yija ime", ãñurãre jeyobaaokaro'simarĩaja yi'taeka. "Ba'iaja yija baarijayuareka i'yoa yija ime", ãñurãre ba'iaja baaika naja'ataokaro'si yi'taeka. Suꝑa imarĩ naka ñimarijayu,— nare kẽrĩka.

"¿Marãkã'ã simamaka, ba'abekaja imatirã Tuꝑarãka jairika sime?", ãrĩwa'ri Jesúre najẽrĩaeka

(Mt 9.14-17; Lc 5.33-39)

18 Juan ruꝑuko'a jũjerimajika wãrũrimaja, suꝑabaatirã fariseokaka ꝑuꝑajoairã ꝑuri Tuꝑarãre takaja ꝑuꝑajoabaraka ĩ'rãrĩmi ba'abekaja nimaeka. I'suꝑaka nimaeka ĩairã imarĩ, ikuꝑaka Jesúre najẽrĩaeka ĩ'rãrimarã:

—Juanre wãrũekarã ꝑuri Tuꝑarãre takaja ꝑuꝑajoabaraka nimarĩmi ba'abeyurã. I'suꝑakajaoka nime fariseokaka ꝑuꝑajoairã. ¿Dako baaerã mika wãrũirã ꝑuri i'suꝑaka baabeyurã je'e?— kire narĩka.

19 Ikuꝑaka nare kiyi'rika:

—Ikuꝑaka sime. Naꝑitañi'aika niaerã no'yibojairã ꝑuri sĩawa'ri jĩjimaka imarã. Kika nimarõ'õjĩte takaja jĩjimakaꝑi kika naba'ayu. I'suꝑakajaoka nime yika wãrũrimaja. Yika wãrũbaraka nima ꝑototakaja jĩjimaka ba'abaraka nime. 20 Yire nañi'arãrĩmi ꝑuri, yika nimabesarãka imarĩ, ba'iaja naꝑuꝑarirãrĩmi simamaka ba'abekaja nimarãñu.

21 Aꝑeroka mija ã'mitiꝑe: Saya bikijakaka, mamakaꝑi maꝑãijĩ'aberijĩñu. Mamaꝑãiꝑi samaꝑãijĩ'ajĩka, samajũjeika ꝑoto, baie'ewa'ri bikijakato beꝑakã'ã jã'rĩbaji sajarijĩñu. Ikuꝑaka ãrĩrika sime saya bikijakakaꝑi mijare yibojawãrõika: Mamakukukaka majaroka mijare yiwãrõika bikijakaka ꝑuꝑajoarika ꝑitiyika mija ꝑuꝑajoarukea'si. 22 Ikuꝑaka sime aꝑea: Iyaokoa mamaka wa'ibikirãwẽko ajea bikija wajorã maꝑaaberijĩñu. Berika simamaka juruꝑatawa'ri iyaokoa, suꝑabaatirã ajeaoka ririka.[h] I'suꝑaka simamaka, mamaka iyaokoa wa'ibikirãwẽko ajeakaka baaeka mamawajorã samaꝑaajĩkareka jia simajĩñu. Mamakukukaka majaroka mijare yiwãrõika ã'mitiriꝑẽatirã, bikija mija baaeka uꝑakakataka baabekaja mija imabe mae,— nare kẽrĩka.

---

f 2.14 Mateo. **g 2.14** Impuestos. **h 2.22** En el proceso de fermentación, el vino nuevo hace inflar la bolsa de cuero. Si el cuero de la bolsa es viejo y no flexible, esta puede reventarse.

Jērītarirīmi simako'omakaja Jesúka wārūrimajare trigo rika e'etirã ba'aeka

(Mt 12.1-8; Lc 6.1-5)

23 Judíotatarãre jērītaekarīmi rioa imaekarõ'õpi Jesúre tērīo'rika kika imaekarãka. Torã a'ririjaparaka kika wārūrimajare ōterikia e'etirã ba'aeka. 24 Ōterikia naba'amaka īatirã, fariseokaka pupajoairã, ikupaka Jesúre najērīaeka:

—Jērītarirīmi ba'iraberika imabeyua. Mika wārūrimaja ōterikia e'etirã naba'aika, ba'irabeirã upaka nabaayu. Irīmi jãjika sime maro'si ba'iraberika,— fariseokaka pupajoairãre ārīka.

25 I'supaka kire narīko'omakaja ikupaka nare kiyi'rika:

—Davidka imaekarã ba'arika imabepakã'ã kēsia imawa'ri, marãkã'ã nabaaeka ¿yaje mija õñu je'e? 26 Ikupaka sime. Tuparãre jiyipupaka ōrīriwi'ia ajeakaka baaeka imaeka poto, kurarãka īpamaki imatiyaiki Abiata wãmeiki imaekaki i'sia poto. Kēsirabawa'ri Tuparãre jiyipupaka ōrīriwi'iarã kãkatirã pan imatiyaika Tuparãre jia baawa'ri napããika Davidre ba'aeka. Moisés puri kurarãka tarãja, “Sanaba'arū”, kērīka imako'omakaja Davidre saba'aeka. Sakiba'aeka poto kijeyomarãreoka kījika David. I'supaka nare kibaaruputamaka īatirã, Tuparãre kire boebariberika,— nare kērīka.

27 I'supaka nare ārīweatirã, ikupaka Jesúre nare ārīka ate:

—Jia po'imajaro'si simaerã Tuparãre jērītarirīmi baaeka. “Jērītarirīmi nimarūkiakaka takaja yi'paraka po'imajare imarãñu”, ārīwa'rimarīa Tuparãre nare po'ijiaeka. 28 Supa imarī Po'imaja Ma'mi ñimamaka, jērītarirīmi imarikakaka Tuparãre yire jã'merūjeka. I'supaka ñima simamaka, “Ikupaka ire mija baabe, ika puri jiamarīa ima”, ārīwārūiki ñime,— nare kērīka.

Kipitaka baikõkotaeka imaekakite Jesúre jieka

(Mt 12.9-14; Lc 6.6-11)

3 1 I'sia be'erõ'õ narērīriwi'iarã Jesúre kãkaeka ate. Torã ī'rīka kipitaka baikõkotaekakire imaeka. 2 Jesúre torã kãkaeka īatirã ikupaka fariseokaka pupajoairãre pupajoaeka: “Jērītarirīmi ba'irabebeyurã maima imako'omakaja, ¿kipitaka baikõkotaekakire Jesúre jierãñu ruku?”, narīpupajoaeka. “I'rīmi i'supaka kibaarãkareka, kire mokabaarãñu. ‘Tuparãre Moisére o'orūjeka yi'riberiwa'ri ba'iaja kibaayu’, marīrãñu”, narīpupajoaeka. 3 Jesús puri ikupaka ārīkaki kipitaka baikõkotaekakire:

—Po'imaja wãjitãji mimi'mirīkabe.—

4 I'supaka kire ārīweatirã, ikupaka Jesúre ārīka torã imaekarãre:

—¿Marãkã'ã jērītarirīmi nimarijarirū ārīwa'ri Tuparãre i'sirīmi maro'si po'ijiaeka je'e? ¿Jía baaokoro'si, ba'ia baaokoro'si, supabaatirã po'imajare tããrika, nare jããrika, diba'i jiibaji mijaro'si ima je'e?— nare kērīka.

I'supaka nare kēpakã'ã okamarīaja kire na'mitirika. 5 Supabaatirã boebakapi nare īabaraka, ba'iaja kipuparika kipitaka baikõkotaekakire nawayuīabepakã'ã. Supa imarī ikupaka kire kērīka:

—Mipitaka mitīpatabe.—

I'supaka kire kērīka poto kipitaka tīpatatirã jia kijarika mae. 6 I'supaka kibaamaka īatirã fariseokaka pupajoairãre poriwa'rika Herodes po'imajaka jaiokaro'si. “¿Marãkã'ã baatirã Jesúre majããjīñu?”, ārīwa'ri najaibu'aeka.

Rīkimarãja ꝑa'warijerã Jesúre imaekarõ'õrã ꝑo'imajare kiꝑõ'irã etaeka

7 Kimaekarõ'õꝑi ꝑoriwa'ritirã Galilea ꝑa'warijerã Jesúre a'rika kika wãrũrimajaꝑitiyika. Torã ke'rika ꝑoto tokarã ꝑariji rĩkimarãja ꝑo'imajare kika a'rika. 8 Torãjĩrã mae, “Jiitaka Jesúre baabearijayu”, ꝑo'imajare ãꝑakã'ã ã'mitiriwa'ri, rĩkimarãja ꝑo'imajare kiꝑõ'irã etaeka. Judea, Jerusalén, Idumea, Jordánria i'siꝑẽ'rõtorã, Tiro suꝑabaatirã Sidónkarã nimaeka. I'siaraka wejekarã ñoakurirã imarã imako'omakaja kire ĩarĩ netaeka. 9-10 Nikimarã netaeka imarĩ, rĩkimarãja jĩñurãre tããrijayuka kimamaka, “Kire yija rabejĩkareka, jia yija jarijĩñu”, ãrĩꝑuꝑajoawa'ri kire naraberiyaꝑaeka. I'suꝑaka simamaka kika wãrũrimajare ikuꝑaka kẽrĩka: “Kũmua mija mo'abe, ꝑo'imajare rĩkimarãja yire rabewã'imarĩrijitoika simamaka. Yire natẽrĩtajĩkareka kũmuarã yijãijĩñu”, nare kẽrĩka.

11 Suꝑabaatirã Jesúre ĩatirã Satanárika ima ña'rĩjãikarã ĩ'rĩka uꝑakaja kiwãjitãji ñukuruꝑatirã ikuꝑaka nakasereka:

—Tuꝑarã Maki mime,— narĩka.

12 I'suꝑaka naꝑakã'ã,

—Ꝑo'imajare samija bojaꝑiba'si,— jãjirokaꝑi nare kẽrĩka.

Ĩ'ꝑoũ'ꝑuarãe'earirakamarã kika wãrũbaraka imarũkirãte Jesúre wã'maeka

(Mt 10.1-4; Lc 6.12-16)

13-15 I'sia be'erõ'õ ĩmimaꝑemarã mirĩwa'rirã kibaaeka ꝑoto, kiyaꝑaeka uꝑatire kiakaeka. Ĩmimaꝑemarã kika neyaeka ꝑoto ĩ'ꝑoũ'ꝑuarãe'earirakamarãre kiwã'maeka kijeyomarãro'si. Suꝑabaatirã, “Yirika ꝑo'imajare wãrõtaꝑarĩ mijare yiꝑũatarãñu. Suꝑabaatirã Satanárika ima ña'rĩjãikarãre ꝑo'imajareka ‘Mija ꝑoꝑe’, mija ãrĩrãka uꝑakaja naꝑorirãñu”, nare kẽrĩka. 16 Ĩ'ꝑoũ'ꝑuarãe'earirakamarãre kiwã'maeka. Ikuꝑaka simaeka nawãmea: Simón wãmeikireje ĩ'ꝑaroka wãmeiki kimarika yaꝑawa'ri, Ꝑedro Jesúre kire wãmejĩ'aeka. 17 Aꝑerã kijeyomarã imaekarã: Santiago, kibe'erõ'õkaki Juanꝑitiyika, Zebedeo makarã nimaeka. Ĩ'rã ĩ'ꝑarãre Boanerges[i] Jesúre wãmeyeeka. Nokaꝑi samarĩjĩkareka, “Wĩꝑo makarã”, ãrĩrika simaeka. 18 Aꝑerã imaekarã: Andrés, Feliꝑe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Alfeo maki Santiago, Tadeo, suꝑabaatirã imaekaki, Simón, Celotekaka ꝑuꝑajoaekaki mirãki. 19 Suꝑabaatirã Judas Iscariote. Iki kimaeka Jesúre bojajããrũkika.

“Satanárikaꝑi Jesúre ba'irabeyu”, ãrĩwa'ri kire nokabaaeka

(Mt 12.22-32; Lc 11.14-23)

20 Nare wã'maweatirã, wi'iarã ate Jesúre naka ꝑe'rika. Torã neyaeka ꝑoto rĩkimarãja ꝑo'imajare naꝑõ'irã rẽrĩka ate. Suꝑa imarĩ no'ojĩteoka maba'awãrũberijĩka simaeka naro'si. 21 I'suꝑaka kire nabaaika ã'mitiriwa'ri, “Jiamarĩa ꝑuꝑajoaiki kime je'e mae”, kirĩrãre ãrĩka. Suꝑa imarĩ kire akarĩ netaeka nawi'iarã kire e'ewa'yaokoro'si.

22 Moisére jã'meka wãrõrimaja ꝑuri Jerusalénꝑi etatirã ikuꝑaka Jesúreka jaikarã:

---

i 3.17 En griego, Boanerges quiere decir “hijos de trueno”.

—Satanárika ima ĩpamaki Beelzebú kipupakarã ña'rĩjãikaki kime. Supa imarĩ Beelzeburikapi, ba'iaja baaika þo'imajareka ña'rĩjãikare kipoatayu,— ãrĩwa'ri ba'iaja kireka najaika.

23 I'supaka napakã'ã ã'mitiritirã, "I'supakamarĩa sime", ãrĩwa'ri bojaokaro'si Jesúre nare akaeka:

—¿Yaje kiupaka ima Satanáre þoatajĩñu ruku? "Þo'imajire ba'iaja jũaerã kipo'iarã miña'rĩjãibe", ãrĩko'omakaja ¿marãkã'ã baatirã, "Kireka mipope", kirikaja kẽrĩjĩñu ruku? I'supakamarĩa sime. 24 Apea: Ĩ'rãtataja najĩrĩjĩkareka, ñojimarĩji napurirãñu. 25 I'supakajaoka simajĩñu ĩ'rãwi'irãja imarãro'si. 26 Supabaatirã Satanáro'sioka. Kirikaka kijĩrĩjĩka jãjimarĩa jariwa'ri marãkã'ã kibaawãrũberijĩñu,— Jesúre nare ãrĩka.

27 Ikupaka aperoka nare kibojaeka:

—Ĩ'rĩka o'yiokaki wi'iarã kiba'irĩjia ẽ'marĩ eyajĩkire, "Ãja'a, miro'si simarũ", kẽrĩberijĩñu. Supa imarĩ o'yiokakire pi'þetirã kiba'irĩjia kẽ'majĩñu. I'supakajaoka sime yiro'si. Satanáre tẽrĩwa'ribaji ñimamaka, Satanárika ima ña'rĩjãikarãre yipoatarijayu. Kijã'mekopeirãreoka kiro'si yikũmuriarijayu. Supa imarĩ yire jeyobaabeyuka kime Satanás,— Jesúre nare ãrĩka.

28 Ikupaka nare kibojañujuka rupu:

—Rita mijare ñañu. Ritaja þo'imajare ba'iaja baaika, supabaatirã ba'iaja Tuparãreka najaika i'yopi'riwa'ri kire sanaye'kariarũjemaka, ye'kariawãrũiki kime Tuparã. 29 Imako'omakaja Espíritu Santorikapi Satanárika ima ña'rĩjãikarãre yijiemaka ĩatirã, "Beelzeburikapi nare kijieyu", ãñurãre, ba'iaja nabaaikareka ye'kariaberijĩki Tuparã,— Jesúre nare ãrĩka.

30 "Beelzebú kipupakarã ña'rĩjãikaki imarĩ, i'supaka Jesúre baawãrũyu", ĩ'rãrimakire kireka ãrĩka ã'mitiritirã, i'supaka Jesúre nare ãrĩka.

"Ikupaka imarã nime yibe'erõ'õkarã, supabaatirã yipakoarã", Jesúre ãrĩka

(Mt 12.46-50; Lc 8.19-21)

31 Þo'imajaka jaibaraka torã Jesúre imaeka þoto kipakore etaeka, kibe'erõ-'õkarãpitiyika. Torã etatirã pẽterãja natuika. Pẽtepi imatirã kire nakarũjeka. 32 Kire nakarũjemaka Jesús wã'tarã rupataekarã ikupaka kire narĩka:

—Mipako, mibe'erõ'õkarãpitiyika pẽterã nime. Mire niariyapayu,— kire narĩka.

33 Supa imarĩ ikupaka nare kẽrĩka:

—¿Mako koime yipako? ¿Nirã nime yibe'erõ'õkarã? Mae mijare yibojaerã baayu.—

34 Ãrĩokaika, kiwãtarã rupaekarãre yoibaraka ikupaka kẽrĩka:

—Mija yika imarãja mija ime yipako, supabaatirã yibe'erõ'õkarã. 35 Mia, ikupaka sime: Tuparãre yapaika upaka yi'yurã nime yibe'erõ'õkarã, supabaatirã yipakoarã,— nare kẽrĩka.

Õterikia õterimajire õteika þupajoatirã Jesúre nare bojawãrõeka

(Mt 13.1-23; Lc 8.4-15)

4 1 I'sia be'erõ'õ Galilea þa'warijerã Jesúre wãrõeka ate. Torã rĩkimarãja þo'imajare kipõ'irã etamaka ĩawa'ri kũmuarã kijãirupaeka. Þo'imaja þuri nimaupatiji þa'warije ka'iareka nimaeka. 2 Supa imarĩ ĩ'rãba'ikakapi marĩa bojawãrõbaraka, ikupaka nare kẽrĩka:

3-8 —Õterimaji, õterikiyaꝑea õterĩ ke'rika. Sakiõteka rõ'õrã eyatirã sakitaaeka ꝑoto ĩ'rãri'o ma'arã jũjika wĩ'ñaka ba'aeka. Aꝑea ña'rĩka ãta watoꝑekarã, kũꝑajĩ ka'ia imarõ'õrã. Torã ña'rĩka wãrũaja ꝑu'riko'omakaja aiyaꝑeka sajoemaka jia sarĩkoa yaibeꝑakã'ã sajĩrĩka. Aꝑea ña'rĩka wi'siwatoꝑekarã. I'sia ꝑuri ꝑu'riko'omakaja jia jãjiberiwa'ri saruiberika. Aꝑea jia imaekarõ'õrã ña'rĩka. I'sia ꝑuri jia jãjitirã ꝑu'rika. Suꝑa imarĩ ĩ'rãrijũki treinta rakari'o sarikarika, aꝑerijũki sesenta rakao, aꝑeribiaka ꝑuri cien rakao rikarika,— ãrĩwa'ri nare kibojaeka.

9 —I'tojĩrãja sime sakaka majaroka. Samija ã'mitiriwãrũye'e jia samija ꝑuꝑajoabe,— nare kẽrĩka.

¿Marãkã'ã simamaka bojawãrõrikakakaꝑi ꝑo'imajare miwãrõyu? ãrĩwa'ri Jesúre najẽrĩaeka

(Mt 13.10-17; Lc 8.9-10)

10-11 I'sia be'erõ'õ ĩ'rĩkaja kimaeka ꝑoto Jesúꝑõ'irã imaekarã suꝑabaatirã kika wãrũrimajaꝑitiyika rẽrĩtirã ikuꝑaka kire narĩka:

—¿Marãkã'ã ãrĩrika mibojawãrõyu?— naꝑakã'ã, ikuꝑaka nare kiyi'rika:

—Bikija ꝑo'imajare sõrĩberika imako'omakaja maekaka ꝑuri ritaja kirirãre jã'mebaraka jia mija imaerã Tuꝑarãre mijare sõrĩrũjerijayu. Aꝑerãre ꝑuri kire ã'mitiriꝑẽabeyurã nimamaka bojawãrõrikaꝑi takaja yibojarijayu. 12 Bikija Tuꝑarã majaroꝑũñurã no'oeka ikuꝑaka ãñua: “Saniaika imako'omakaja ĩabeyurã uꝑakaja nimarijayu. I'suꝑakajaoka yibojaika ã'mitiritiyako'omakaja ã'mitiriꝑẽabeyurã uꝑaka nimarijayu. Suꝑa baabekaja, kire takaja ã'mitiriꝑẽairã imawa'ri, ‘Ba'iaja yibaaika miye'kariabe’, ãrĩwa'ri Tuꝑarãre jẽñeirã nimajããeka. Suꝑa imarĩ sareka nare kiwayuĩajããeka”,— Jesúre nare ãrĩka.

“Ikuꝑaka ãrĩrika sime õterikia õterimajire sõteika majaroka”, ãrĩwa'ri Jesúre nare sabojawaꝑu'ataeka

(Mt 13.18-23; Lc 8.11-15)

13 Suꝑabaatirã ikuꝑaka nare kẽrĩka ate:

—¿Õterikia õterimaji majaroka mija õrĩwãrũbeyu bai je'e? Mijare yimajarobojako'a mija õrĩꝑũabesarãkareka, aꝑea mijare yibojarãkaoka mija õrĩꝑũawãrũbesarãñu je'e,— nare kẽrĩka.

14 I'suꝑaka ãrĩtirã ikuꝑaka nare sakibojajiika ate:

—Õterikia õterimaji ãrĩwa'ri mijare yibojako'a Tuꝑarãrika bojataꝑarimaji uꝑaka sime. Suꝑa imarĩ Tuꝑarã majarouꝑaka sime õterikiyaꝑea. 15 Imarã ĩ'rãrimarã ꝑo'imaja ma'arã õterikiyaꝑea ña'rĩka uꝑaka imarã. I'suꝑaka nimamaka Tuꝑarãrika na'mitirikoꝑeika be'erõ'õ Satanáre nareka saye'kariayu, kũꝑajĩ norĩkoꝑeika. 16 Aꝑerã ꝑo'imaja ꝑuri, ãta watoꝑekarã kũꝑajĩ ka'ia imarõ'õrã õterikiyaꝑea ña'rĩka uꝑaka nime. Tuꝑarãrika ã'mitiritirã jĩjimaka nimakoꝑeyu. 17 Suꝑa imarĩ Tuꝑarãrika jia nare ña'rĩjãibeyurã nime, nayi'yuaꝑi ãrĩwa'ri oka nare imamaka, saꝑareaja aꝑerãre nare ĩariꝑe'yomaka, ñojimarĩji Tuꝑarãrika na'mitirikoꝑeika naja'atayu. 18-19 Aꝑerã ꝑo'imaja imarã wi'siwatoꝑekarã õteriki yaꝑea ña'rĩka uꝑaka imarã. Tuꝑarãrika ã'mitiriko'omakaja naꝑuꝑakarãja jia oyiaja imarika yaꝑairã nime. I'suꝑakajaoka, “Rĩkimakaja niñerũ yija rikarãkareka jia yija imarãñu”, ãꝑaraka waꝑuju naꝑuꝑaka nare ꝑakiyu. Sarã takaja ꝑuꝑaribaraka imarijayurã imarĩ, Tuꝑarãrika

naye'kariyu. Saye'kariyurã imarĩ kiyaþaika uþakaja baabeyurã nime. 20 Aþerã
þuri Tuþarãrika jĩjimakaþi ã'mitiriripjayurã. Ikuþaka nime: Jia ka'ikirõ'õrã
õterikiyaþea ña'rĩka, jia jãjia þu'riwa'ri rĩkimakaja saruika. Ĩ'rãrijũki treinta
rakao sarikarika, aþerijũki sesenta rakao, aþerijũki þuri cien rakao rikarika.
I'sia rikarika uþaka nime Tuþarãrika jia ã'mitiriþẽairã. Jia kire yi'yurã imarĩ,
kiyaþaika uþaka oyiaja baairã nime,— nare kẽrĩka.

Þeria yaaboaika uþaka þuþajoatirã, Jesúre nare bojawãrõeka
(Lc 8.16-18)

21 Be'erõ'õ ikuþaka nare kẽrĩka ate:
—Þeria mawããyu, jia yaaboairõ'õ imariyaþawa'ri. Supa imarĩ jotorokarã
samamu'aþããberijĩñu. 22 I'supakajaoka sime ika mijare yibojaika jia þo'ima-
jare õrĩþũabeyua imako'omakaja Tuþarãja, “Ikuþaka sime”, kẽrĩrãka þoto
sanorĩrãñu. 23 Mijare yibojaika jia mija õrĩwãrũriyaþaye'e, jia samija þuþa-
joabe,— nare kẽrĩka.
24 I'supakajaoka ate kibojaeka:
—Mijare ñañua mija ã'mitiriþẽabe. Samija ã'mitiriþẽarãka ko'aþitorãja,
“Ikuþaka simekã'ã”, mija ãrĩwãrũokoro'si Tuparã mijare jeyobaarãñu. I'sia
þemawa'ribajirã kibaarãñu jiitakaja mijare jeyobaarũkika imarĩ. 25 Jiibaji
õrĩrika yaþawa'ri sã'mitiyukare saþemawa'ribaji sakiõrĩrũjeokoro'si Tuþa-
rãre kire jeyobaarãñu. Sã'mitiriþẽariyaþabeyukare þuri kũpajĩ kiõrĩkoþeika,
Tuþarãre kireka saye'kariarãñu,— nare kẽrĩka.
26-27 I'supaka þuþajoatirã ikuþaka ate Jesúre nare ãrĩka:
—Maĩþamaki Tuparã kirirãre jia kijã'merũkiakaka mijare yibojaerã baayu
mae. Õterikiyaþea jia þu'yu uþaka nime. Mia, õterimajire õterikia õteika
be'erõ'õ ñamiareka, ĩmiarekaoka, kikãñu þoto, kikãrĩbeyu þotooka sakiþu'-
rirũjemakamarĩa þu'ritirã, sabikiweiyu. “Sõñu uþakaja saþu'yu, ikuþaka sime
je'e”, kẽrĩberiko'omakaja. 28 Jia ka'ia imamaka, sõñu uþakaja jãjia sajayu-
rõ'õrã þu'yua sime õterikia. Mamarĩ saþu'yu þoto ritabika sime. I'supaka
sima be'erõ'õ jo'babajijũki jariwa'ri saþũñuayu. Torãjĩrã þuri saruiyu mae.
29 Õterikia boþakã'ã ĩatirã, “Saye'eye'e je'e”, ãrĩþupajoawa'ri saba'iþire se'erĩ
a'yu. Õterikia þu'ririjayu uþakajaoka sime Tuþarãrirãro'si. “I'supaka sime”,
narĩwãrũberiko'omakaja, Tuþarãre yaþaika uþaka jia baairã nare kijarirũje-
rijayu,— nare kẽrĩka.

“Õterikia mostaza wãmeijũki yaþe uþaka sime”,
ãþaraka Tuþarãte jã'merũkiakaka Jesúre wãrõeka
(Mt 13.31-32; Lc 13.18-19)

30 Aþeroka ikuþaka nare kibojaeka ate:
—Tuparã ritaja kirirãre jã'merũkiakaka jiibaji mija õñaokaro'si, ikuþaka
majaroka mijare yiwãrõerã baayu ate. 31 Õterikia mostaza yaþea moteika
uþaka nime Tuþarãrirã. Ritaja aþea õteriki yaþea kũpajĩbajirĩjiaka sime
mostaza yaþea. 32 I'supaka simako'omakaja kũpajĩkaþi þu'ritirã aþea õteriki
tẽrĩwa'ribaji ñoaka saþu'riweiyu. Supa imarĩ rĩkimakaja ñoaka sarĩþia
imamaka ijia jãjia yaaika þoto wĩ'ñaka sarã ru'yua. I'supakajaoka nime Tuþa-
rãrirã. Mamarĩ rĩkimamarĩrã kire ã'mitiriþẽairãre imako'omakaja, sabe'e-
rõ'õbaji þuri rĩkimarãja kire ã'mitiriþẽairãre imarijarirãñu,— nare kẽrĩka.

33 Norĩwaɸu'ataekarõ'õjĩrã, rĩkimaka majarorikaɸi ɸo'imajare kibojawãrõrijarika. 34 Majarokaɸi oyiaja ɸo'imajare kiwãrõeka. Suɸa simako'omakaja kika wãrũrimajaɸitiyika kimaeka rõ'õjite ɸuri, bojawãrõriroka jia nare kibojawaɸu'ataeka.

Werika wejea nare baaeka Jesúre o'ataeka

(Mt 8.23-27; Lc 8.22-25)

35 I'sirĩmiji rã'irã ikuɸaka kika wãrũrimajare kẽrĩka:

—Dajoa, ɸa'wa mawaata'riwa'rirã.—

36 Kẽɸakã'ã, ɸo'imajare a'ribojaweatirã, Jesúre jãmaeka kũmurã najãika. Suɸa imarĩ saɸi naka ke'rika mae. Aɸea kũmuareka imaekarãoka nabe'erõ'õ tẽrĩwa'rikarã. 37 Natẽrĩrijarika ɸoto jãjia wĩrõa baeũ'mueka. Jãjia sabaemaka ɸakuwa'ri kũmuarã jimarĩ okoa jãika. Suɸa imarĩ kũmua ɸurueka okoaɸi mae. 38 I'suɸaka simako'omakaja kiruɸuko'a ñu'takarã ɸeatatirã kũmui'toɸearã Jesúre kãrĩjãitaeka. Kire ĩatirã, kika wãrũrimajare kire tõrõeka. Suɸabaatirã ikuɸaka kire narĩka:

—Wãrõrimaji. Maña'mirã baayu. ¿Jia bai miro'si sime je'e?— kire narĩka.

39 I'suɸaka naɸakã'ã ã'mitiriwa'ri, mi'mirĩkatirã ikuɸaka kẽrĩka:

—Wĩrõ mibaea'si, ɸakuri mijijibe,— kẽɸakã'ã wĩrõa baetiyika, ɸakurikaoka jijika. 40 Torãjĩrã mae,

—¿Dako baaerã mija kĩkiko'o? ¿Yire yi'riberiwa'ri, “Yijare ĩarĩrĩwãrũiki kime”, yireka ãrĩbeyukajirã bai mija?— nare kẽrĩka.

41 I'suɸaka kẽrĩko'omakaja jimarĩ ɸuɸatawa'ri, “¿Maki kime ruku ĩ'ĩ? Wĩrõa, ɸakurika ɸariji kire yi'yua”, ãɸaraka najẽrĩabu'aeka.

Gerasa ka'iareka Satanárika ima ña'rĩjãikaki majaroka

(Mt 8.28-34; Lc 8.26-39)

5 1 I'suɸaka simaeka be'erõ'õ kika imaekarãɸitiyika Jesúre Gerasa ka'iarã tẽrĩeyaeka. 2 Tẽrĩeyatirã Jesúre marĩwa'rika ɸoto ĩ'rĩka Satanárika ima ña'rĩjãikakire kire torika. Ãta wi'iarã majaka natarikõ'rĩmatoɸi Jesús ɸõ'irã ketaeka. 3 Wejabiritika uɸaka oyiaja imaekaki imarĩ torã kimaeka. ɸerumijiaɸi kire naɸi'ɸeka imako'omakaja ñojimarĩji sakibaita'ruijiɸaeka. 4 Ĩ'rãkurimarĩa kiãñaraka, kiɸitakaoka kire naɸi'ɸeko'omakaja sakitũrũtatajiɸaeka. Suɸa imarĩ ɸo'imajare marãkã'ã kire baawãrũberika. 5 Ñamioka, ĩmima watoɸekarã, majaka natairõ'õrã akaserebaraka kituritaɸaeka. I'suɸaka baabaraka tĩmarĩji ãtaɸi kiɸo'ia kikã'mibaaeka.

6 Kimaekarõ'õɸi Jesúre ĩatirã Jesúɸõ'irã kirĩrĩra'aeka. Kiɸõ'irã etatirã kiwãjitãji kiñukuruɸaeka, “Marãkã'ã yibaaberijĩki kime”, ãrĩwa'ri. 7-8 Suɸa imarĩ, ikuɸaka Jesúre kire ãrĩka:

—Mia'mitiɸe Satanárika ima. Ĩ'ĩ ɸupakareka mimarõ'õɸi miɸoɸe,— kire kẽrĩka.

I'suɸaka kẽɸakã'ã,

—Jesús, Tuɸarã tẽrĩritaki imatiyaiki Maki mime. ¿Marãkã'ã yire baaerã mibaayu mae je'e? Tuɸarãre ĩaika wãjitãji, “ ‘Ba'iaja mibaaika ɸareaja ba'iaja mire baabesarãki yi'i’, yire meɸe”,— akasererikaɸi Satanárika ima ña'rĩjãikakire ãrĩka Jesúre. 9 I'suɸaka kẽɸakã'ã ikuɸaka Jesúre kire ãrĩka:

—¿Marãkã'ã miwãmea?—

Kire kẽpakã'ã,
—Rĩkimarã ba'irã yija ima simamaka Legión[j] ñime.—
10 Supabaatirã, “Ika ka'iapi yijare mipoata'si”, wayupi'ribaraka Jesúre kẽrĩrijarika. 11 I'supaka nabaaeka poto nakoyikurirã rĩkimakaja jẽjewẽkoa pa'itaeka ba'abaraka ĩmimajã'ãrã. 12 Supabaatirã ikupaka Satanárika ima ãrĩka:
—Kireka yijare mipoataye'e, “Jẽjẽwẽko pupakarã mija ña'rĩjãibe”, yijare mepe,— ãparaka Jesúre najẽñeka.
13 I'supaka napakã'ã,
—Jẽjewẽko pupakarã mija ña'rĩjãibe je'e,— nare kẽrĩka.
Topi mae, ĩmirĩjireka ña'rĩjãitiirã imakopeka porika, jẽjewẽkoarã ña'rĩjãiokaro'si. Supa imarĩ jẽjewẽkoa dos mil rakamaki imaekarã Satanárika ima ña'rĩjãimaka jãjia sarĩrĩwa'rika. Rĩrĩwa'ritirã pusipemarã eyatirã pa'warã sajũjĩka. I'supaka baawa'ri simaupatiji saña'mipataeka.
14 Supa imarĩ sĩarĩrĩrimajare rĩrĩwa'ririka, wejearã, ĩ'rãriwi'i ñoakuri imaeka rõ'õrã po'imajare sanabojarĩ. Topi mae, “¿Dakoa supa baaika?”, ãrĩwa'ri ĩarĩ po'imajare a'rika. 15 Jesúre imaekarõ'õrã eyatirã, Satanárika ima kireka ña'rĩjãika mirãkire niaeka: “Jariroaka jããekaki kimaeka, mamarĩ kimaeka upakamarĩa, jia kipupaka japakã'ã, ña'rĩyaaekaja rupaki kime mae”, po'imajare ãrĩpupajoaeka. I'supaka kimamaka ĩatirã, jimarĩ Jesúre nakĩkika, “Tẽrĩritakiji kime”, ãrĩwa'ri. 16 Supabaatirã Satanárika ima Jesúre poataekakaka, jẽjewẽkoa baaekakaka ĩaekarã aperãre sabojaekarã. 17 I'supaka kibaaika ã'mitiritirã Gerasakarã Jesúre kĩkiwa'ri nawejeapi kipe'ririka jãjia napakata'rika.
18 Supa simamaka topi pe'rira'aerã kũmuarã kijãika poto ikupaka Satanárika ima kireka poritapaekakire kire ãrĩka:
—Mika a'ririka yiyapatiyayu yi'ioka,— kire kẽrĩko'omakaja ikupaka Jesúre kire yi'rika:
19-20 —Yika a'ririyapabekaja, miwi'iarã mipe'riwa'pe. “Yire wayuĩaiki imarĩ, jia Maĩpamakire yire baayu”, ãrĩwa'ri mirĩrãre mibojape—.
I'supaka Jesúre kire ãrĩka yi'riwa'ri kipe'rika. Pe'riwa'ritirã Decápolireka imaeka wejearã Jesúre kire baaeka majaroka kibojatapaeka. Sã'mitiritirã marãkã'ã po'imajare ãrĩwãrũberika, i'siakaka ã'mitirikoriberikarã imarĩ.

Jairo makore Jesúre tããeka
(Mt 9.18-26; Lc 8.40-56)

21 Torãjĩrã mae ke'rika kũmupiji Jesúre pe'rira'aeka ate. Pe'rietatirã pa'warijerã kirĩkamarika poto, rĩkimarãja po'imajare kipõ'irã rẽrĩka. 22 Torãjite judíorãka rẽrĩriwi'i ĩpamaki, Jairo wãmeikire Jesús põ'irã etaeka. Supabaatirã kiwãjitãji ñukurupatirã ikupaka kire kẽrĩka:
23-24 —Yimakore pupariririrã baayu. Mipitaka kopo'iarã mija'apearika yiyapatiyayu kojãjiokaro'si,— kire kẽpakã'ã, Jesúre kika a'rika mae. Topi kĩĩrika rĩkimarãja po'imajare kika a'rika. 25 Na'rika watopekarã ĩ'rãko wãmarĩa imakakore imaeka. Ĩ'põũ'puarãe'earirakakuri wejejẽ'rãka koeyawa'rika pu'uriweapi ka'wisijũabaraka. 26 Papemarĩa ĩkobaarimajare kore nikobaarũjekopeka. Supa imarĩ sawapa koniñerũ imakopeika kõjipataeka. Supa

j 5.9 Un grupo militar romano compuesto de 6000 soldados.

kobaako'omakaja jã'rĩbaji kojaririjarika. 27-28 "Wãmarĩa imarãre jimarĩa Jesúre bayayure", ãrĩrika majaroka koã'mitirika. Sabe'erõ'õ kowã'tarã Jesúre etamaka ĩatirã, rĩkimarãja ᵽo'imajare imaeka watoᵽekaᵽi kiᵽẽterõ'õrã koeyaeka. Kimaekarõ'õrã eyatirã, "Kijariroaka yiraberãkareka jia yijarirãñu", kõrĩᵽuᵽajoaeka. I'suᵽaka ᵽuᵽajoawa'ri kijariroaka korabeka. 29 Torãjite ᵽu'uriwea koreka o'rika mae. "Risirika yireka imakoᵽeika o'yua mae", kõrĩwãrũeka. 30 Kijarijoaka korabeka be'erõ'õ, "Tẽrĩrika ñimaᵽi ĩ'rĩkare tããñu", Jesúre ãrĩwãrũtika. Suᵽa imarĩ jorowa'ritirã ikuᵽaka ᵽo'imajare kẽrĩka:

—¿Maki yijariroaka rabeko'oka?—

31-32 Kẽᵽakã'ã kika wãrũrimajare ikuᵽaka kire yi'rika:

—Miᵽõ'irã rĩkimarãja mire rabeirã je'e. ¿Marãkã'ã simamaka, "¿Maki yijariroaka rabeko'oka?", meñu?— narĩko'omakaja ᵽo'imajare ĩabaotabaraka kire rabekakire kimo'arijarika. 33 Ᵽoto, "Yi'i, risirika yire ima o'yaokaro'si mire yirabeko'oko", ãrĩᵽuᵽajoawa'ri kiᵽõ'irã koeyaeka. I'suᵽaka koᵽuᵽaka imako'omakaja kire kĩkiwa'ri tarabaraka kiwãjitãji koñukuruᵽaeka. Suᵽabaatirã kobaaeka uᵽakaja kire kobojaeka. 34 I'suᵽaka kõᵽakã'ã, wayuĩarimaji imarĩ, ikuᵽaka kore kẽrĩka:

—Mae mia'mitiᵽe yiwãyuĩaiko. Yire yi'riwa'ri, jia mijayu. "Risirika yireka o'yua", ãrĩwa'ri jĩjimaka miᵽe'riwa'ᵽe mae,— kore kẽrĩka.

35 Ᵽoto judíorãka rẽrĩriwi'i ĩᵽamaki, Jairo wi'iakarãre etaeka, ikuᵽaka Jairore ãrĩrĩ:

—Mimako ᵽuᵽaririko'oko. "Yimakore mibayaᵽe", merĩa'si wãrõrimajire mae,— kire narĩka.

36 I'suᵽaka simako'omakaja,

—Ba'iaja ᵽuᵽaribekaja, yire miyi'ᵽe,— Jesúre kire ãrĩka.

37 Ke'rika ᵽoto Ᵽedrore, Santiagore, suᵽabaatirã Santiago rĩ'ĩ Juare maekarakamarãre takaja Jesúre akawa'rika. 38 A'ritirã, rẽrĩriwi'i ĩᵽamaki wi'iarã neyaeka. Jimarĩ ñajoabu'abaraka tokarã ᵽo'imajare imaeka rõ'õrã. 39 Ikuᵽaka nare kẽrĩeyaeka:

—¿Dako baaerã mija oyu? Ᵽuᵽariribeyuko me'rõ. Kãrĩkako koime,— nare kẽrĩka.

40 "Ᵽuᵽariritiyaekako koime", ãrĩwa'ri Jesúre neeka. Suᵽa imarĩ nare kiᵽorirũjeka. Suᵽabaatirã ᵽuᵽaririkakore imaeka kurarakarã koᵽakiarã, suᵽabaatirã maekarakamarã kika imaekarã ᵽitiyika kikãkaeka. 41 Naka kãkatirã koᵽitakarã kore ñi'atirã,

—Talitá cum,— kore kẽrĩka. (Mokareka ᵽuri ikuᵽaka ãrĩrika simaeka, "Me'rõ, mimi'mibe, mire ñañu", ãrĩrika suᵽa kore kẽrĩka.)

42 I'suᵽaka kore kẽrĩka ᵽotojĩji mi'mirĩkatirã, kojaarĩkawa'rika. Ĩ'ᵽoũ'ᵽuarãe'earirakakuri wejejẽ'rãka eyawa'yuko koimaeka me'rõ. Õñia kojariᵽe'ᵽakã'ã ĩawa'ri, marãkã'ãoka ãrĩwãrũberijĩka najarika kika imaekarã, i'suᵽaka ima ĩakoriberikarã imarĩ. 43 Torãjite mae,

—Aᵽerãre samija boja'si,— nare ãrĩtirã ba'arika koro'si ke'era'arũjeka.

Nazaretwejearã Jesúre a'rika

(Mt 13.53-58; Lc 4.16-30)

6 1 Torãjĩrã mae, kika wãrũrimajaᵽitiyika Jesúre a'rika, kime'rãrĩ kimaeka wejearã. 2 Torã eyatirã jẽrĩtarirĩmi simaeka ᵽoto ᵽo'imajare

kiwãrõũ'mueka judíorãka rẽrĩriwi'iarã. Kire ã'mitiritirã, “Jiitakaja õñuka kime”, ãrĩwa'ri marãkã'ã narĩwãrũberika, i'supakire jaika ã'mitirikoriberikarã imarĩ. Ikupaka ꞵo'imajare kireka ãrĩka:

—¿Marãkã'ã baatirã jiitakaja ĩ'ĩre õrĩpũayu? ¿Maki kire wãrõekaki ruku? Maikoribeyua ꞵariji ritaja baabeaiki kime,— narĩka.

3 Supabaatirã ikupaka apea narĩka:

—María maki, õ'õkaki yapua yi'yerimajiji kime. Supabaatirã Santiago, José, Judas, Simónrãka nama'miji kime. Iki kima simamaka kibe'erõ'õkarã rõmijã õ'õrã makaja imarã,— narĩka torã imaekarã.

“Yija upakaja imatiyabeyuka kime”, ãrĩwa'ri kire na'mitiripẽariyapaberika. 4 Supa imarĩ, ikupaka nare kẽrĩka:

—Tuparãro'si bojaĩjirimaji, “Jiitaka mare kibojayu”, ritaja ꞵo'imajare kireka ãñuka kime. I'supaka simako'omakaja kipo'ijirika wejeareka imarã, kitã'omajatarã ꞵuri kire jiyipupayeebeyurã,— kẽrĩka.

5 Jia kire nayi'ripeꞵakã'ã, maikoribeyua nare kibeawãrũberika. Imako'omakaja ĩ'rãrimarãre takaja kipitaka ja'apeatirã wãmarĩa imaekarãre kitããeka. 6 Kitã'omajare kire ã'mitiripẽabeꞵakã'ã marãkã'ã ãrĩwãrũberijĩka Jesúre jarika. Imako'omakaja apea wejearã ꞵo'imajare wãrõtaparĩ ke'rika mae.

Jesúre kika wãrũrimajare Tuparãrika nawãrõtapaokaro'si mamarĩ kipũataũ'mueka

(Mt 10.5-15; Lc 9.1-6)

7 Ĩ'ꞵoũ'ꞵuarãe'earirakamaki kika wãrũekarãre Jesúre akaeka, kibaaeka upaka nabaaokoro'si.

—Satanárika ima ꞵo'imajareka ña'rĩjãika mija ꞵoatabe mijaoka,— nare kẽrĩka.

I'supaka nare ãrĩweatirã ĩ'ꞵarimarã oyiaja Jesúre nare ꞵũataeka apea wejeareka imaekarãre nawãrõtapaokaro'si.

8 —Torã mija a'rirãka ꞵoto ꞵan mija e'ewa'ria'si, yaipi'ia, niñerũoka. Mija tu'ua takaja mija e'ewa'ꞵe. 9 Ũ'ꞵuko'a, jariroaka mija jããika takapiji mija a'ꞵe,— nare kẽrĩka be'erõ'õ ikupaka ate nare kẽrĩka:

10 —Wejearã yirika bojarĩ mija eyaũ'murãwi'itakarãja mija imabe, ape wi'i, ape wi'i baabekaja. Apea wejearã mija a'rirãka ꞵoto takaja topi mija ꞵope. 11 Mija eyarijarirãwejerakakaja mijare ne'etoririyapabesarãka Tuparãrika na'mitiripẽariyapabesarãkaoka, jiapi nare jaika'wisijũabekaja nare mija ja'atabe. Topi mija o'rirãka ꞵoto, ikupaka mija baabe: Mija ũ'ꞵuko'arã ka'ia uyua eika mija ꞵajeꞵatebe ñaa. “Yijare mija ã'mitiripẽabeyua simamaka, ba'iaja Tuparãre mijare baarãñu”,— kika wãrũekarãre kẽrĩka.

12 I'supaka nare kẽrĩka be'erõ'õ ꞵo'imajare wãrõrĩ na'rika mae. Supa imarĩ napõ'irã eyatirã ikupaka nare narĩka: “Ba'iaja mija baaika ja'atatirã Tuparãre mija ã'mitiripẽabe”, narĩka neyaekarõ'õrã imaekarãre. 13 I'supakajaoka Satanárika ima ña'rĩjãikarãre najieka. Rĩkimarãja wãmarĩa imaekarãre iyebakapi yo'yebaraka, risirika nareka imaeka no'atarijarika.

Ikupaka sime Juanre reyaekakaka

(Mt 14.1-12; Lc 9.7-9)

14 Ritaja maikoribeyua Jesúre baaeka ã'mitiritirã ꞵo'imajare saboja pibaeka. Ĩpi Herodes sõrĩkaki. Supa imarĩ ikupaka ĩ'rãrimarãre ãrĩka:

—Þo'imajare ruþuko'a jũjerimajiji Juan kime je'e aþeyari. Reyako'omakaja ate õñia jarijĩki imarĩ, maikoribeyua kibeayu je'e aþeyari,— narĩka.

15 Aþerã ikuþaka ãrĩkarã:

—Tuþarãro'si bojaĩjirimaji imaekaki Elías kime je'e aþeyari,— narĩka.

I'suþaka narĩko'omakaja aþerimarã þuri ikuþaka ãrĩkarã:

—Bikija Tuþarãro'si bojaĩjirimaja imaekarã uþaka kime je'e aþeyari,— narĩka.

16 I'suþaka najaimaka ã'mitiritirã, ikuþaka Herodere ãrĩka:

—Juan bikija kiruþuko'a yita'terũjekaki þupatũrũtirã i'suþaka kibaayu je'e aþeyari,— kẽrĩka.

17-18 I'suþaka kẽþakã'ã, Juanre jããerã nabaaeka ruþu, kirĩ'ĩ Feliþe rũmu Herodías wãmeikore ẽ'matirã Herodere koka imaeka. I'suþaka kibaamaka, ikuþaka Juanre kire ãrĩka:

—Herodíare me'maeka mirĩ'ĩ rũmureje Tuþarãre jã'meika yi'riberiwa'ri, ba'iaja mibaaraþe— ãrĩwa'ri kire kiokajããkoþeka.

I'suþaka kẽþakã'ã, jia koka imariyaþawa'ri Herodere kire ñi'arũjeka surarãkare. Kire ñi'atirã þerumijiaþi þi'þetirã, wẽkomaka imariwi'iarã kire nataarika.

19-20 "I'suþaka kijaika waþa kire jããrika", ãrĩþuþajoaekako imarĩ, Herodíare kire jããrũjerika yaþaeka. I'suþaka koþuþajoako'omakaja, Herodes þuri, "Tuþarãre yaþaika uþakaja jia wãjia baaiki Juanre ime", ãrĩwa'ri jia jiyiþuþaka kire kiõrĩka. Suþa imarĩ Juanre kojããrũjeriyaþako'omakaja iki þuri yaþaberikoþekaki. Juanre bojaika jĩjimakaþi ã'mitirikaki imako'omakaja, "Kibojaika uþakaja yiyi'riye'e", ãrĩko'omakaja, ña'rĩyaarĩ kimawãrũberika.

21 I'suþaka Juanka imako'omakaja, "Ikuþaka yibaajĩkareka, yiþuþajoaika kitá'tewãrũberijĩñu je'e", Herodíasre ãrĩþuþajoaekarĩmi seyaeka. I'sirĩmi Herodere þo'ijirika wejejẽ'rãka rãkutorika. Suþa imarĩ kiro'si ba'irabeĩjirimaja ĩþarimarãre, surararãka ĩþarimarãreoka, Galilea ka'iakarã imatiyarimajareoka kiakaeka, "Mabayaarirã", ãrĩwa'ri. 22 Ritaja kiakaekarãre rẽrĩkarõ'õrã kãkatirã Herodías makore nare bayatããbeaeka jĩjimaka nimaokaro'si. "Jiitaka mare kobaabeayu", Herodere ãrĩka kijeyomarãþitiyika. Suþa imarĩ ikuþaka kore kẽrĩka:

—¿Dakoa mire ñijirika miyaþayu mae jiitaka mibaaika waþa? Miyaþaika mire ĩjirã ñañu. 23 Mire þakibeyuka yi'i, ika wejeakaki ĩþi imarĩ, ritaja yiba'irĩjia waþajã'rĩakaka ñe'metãjirõ'õjĩrã mire ĩjijĩki imarĩ i'suþaka mire ñañu,— Herodías makore kẽrĩka.

24 I'suþaka kore kẽþakã'ã, koþakore jẽrĩarĩ ko'rika mae.

—¿Dakoa kire yijẽñerãñu ruku, ma'i?— þakore kõrĩka.

I'suþaka kõþakã'ã,

—"Þo'imajare ruþuko'a jũjerimaji Juan ruþuko'a yiyaþayu", kire meþe,— kore kõrĩka.

25 Suþa imarĩ, jajuaja a'ritirã koĩþamaki Herodes þõ'irã koeyaeka, ikuþaka kire ãrĩrĩ:

—Juan ruþuko'a yiyaþayu. Sata'tetirã, seroarã saja'aþeatirã maekaka yire samijibe,— me'rõre kire ãrĩka.

26 I'suþaka kõþakã'ã jimarĩ Herodere ba'iaja þuparika. Juanre jããriyaþaberiko'omakaja, mamarĩji kijaika kijaita'ariyaþaberika, þo'imajare ã'mitirika

wãjitãji. “Miyaþaikaja mire ñijirãñu”, kẽrĩka imarĩ, kojẽñeikaja kore kĩjirã baaeka. 27 Torãjite ñojimarĩji ĩ'rĩka kisurarare Juan ruþuko'a ta'terĩ kiþũataeka. 28 Juan ruþuko'a toata'tatirã, seroþemarã saro'atatirã sake'era'aeka. Etatirã Juan ruþuko'a Herodías makore kĩjika. Se'etoritirã koþakore sakoĩjika.

29 I'suþaka Juanre nabaaeka ã'mitiritirã, kika wãrũeka mirãrãre etaeka kimajaka e'erĩ sayayeokoro'si.

Cinco mil rakamarã imaekarãte Jesúre ji'aeka

(Mt 14.13-21; Lc 9.10-17; Jn 6.1-14)

30 I'suþaka nabaaeka be'rõ Jesúka wãrũrimaja kirika bojataþarĩ turikarãre þe'rietaeka. Etatirã nawãrõtaþaeka majaroka kire nabojaeka. 31 Rĩkimarãja torã þo'imaja etairã, a'yurã imaekarã. I'suþaka simamaka nõ'õjite maba'awãrũberijĩka simaeka Jesúro'si, kika wãrũrimajaro'sioka. Suþa imarĩ kika wãrũrimajare ikuþaka kẽrĩka:

—Dajoa, þo'imajamatorã kũþajĩ majẽrĩtari,— nare kẽrĩka.

32 I'suþaka nare kẽrĩka be'erõ'õ, kũmuaþi þo'imajamatorã naka ke'rika mae. 33 Na'rirã baaeka, rĩkimarãja ĩawãrũekarã. Ĩawãrũtirã, ritaja wejeakarãre rĩrĩwa'rika Jesúre a'rikarõ'õrã. Kijeyomarãþitiyika torã keyabeyukajiji neyaweitika jãjia rĩrĩwa'rikarã imarĩ. 34 Ke'rikarõ'õrã eyatirã marĩwa'ribaakõrĩ rĩkimarãja þo'imajare imamaka Jesúre ĩaeka. Ovejawẽkoa ĩarĩrĩrimajire imabeyu uþaka þo'imajare imamaka kĩaeka.[k] I'suþaka nimaeka Tuparãrika nare wãrõrimajire imabeþakã'ã. “Jia õrĩwãrũbeyurã nime. Suþa imarĩ marãkã'ã nabaawãrũbeyu”, ãrĩwa'ri wayuĩaiki imarĩ, ritajakaka nare kiwãrõũ'mueka mae. 35 Aiyare ka'rawa'rirã baaeka þoto kika wãrũrimajare kika jairĩ etaeka.

—Na'irã sajaritiyu mae. Þõ'imamato sime õ'õ. Suþa imarĩ ba'arika imabeyua. 36 Wejekoyikurirã ba'arika waruaþaraka þo'imajare imarõ'õrã sawaþaĩjiba'arĩ na'rirũ,— kire narĩka.

37 I'suþaka narĩkoþeko'omakaja ikuþaka nare kiyi'rika:

—Mijaja ba'arika nare mija ji'abe.—

I'suþaka kẽþakã'ã ikuþaka kire narĩka:

—¿Þan yija waþaĩjirãñu bai je'e waþajã'rĩtaka simako'omakaja? Rĩkimarãja þo'imajare ime, dosciento rakato denario rõ'õjĩrã sawaþa imarãñu je'e,— narĩka.

38 Suþa imarĩ nare kijẽrĩaeka:

—¿Dikarakato þan mija rikayu je'e? ãrĩwa'ri, Mija ĩaþe ruþu,— kẽþakã'ã,

—Ĩ'rãþitarakatojĩkaja þan ime, suþabaatirã ĩ'þarãjĩkaja sime wa'ia,— kire narĩka.

39-40 Torãjite mae,

—“Jia taya imarõ'õrã ritario'ro mija ruþabe”, þo'imajare mija ãþe,— kẽþakã'ã, kẽrĩka uþakaja þo'imajare nabaarũjeka. Suþa imarĩ ĩ'rãrio'roreka cincuentarakamarã, aþerio'roreka cien rakarimarã naruþajiyeka. 41 Suþa imarĩ þan ĩ'rãþitarakato imaeka, wa'ia ĩ'þarã imaeka Jesúre e'erikaeka.

---

k 6.34 “Ovejas sin pastor” es una figura que significa gente que no saben qué hacer y a los que les falta un líder.

Wejeꞑemarã yu'ayoitirã, “Jia mibaayu a'bi”, ãrĩweatirã, ꞑan kiña'kata'ruika mae. Suꞑabaatirã, “Po'imajare samija ꞑibabe”, ãrĩwa'ri kika wãrũrimajare sakĩjika mae. I'suꞑakajaoka kibaaeka ĩ'ꞑarã wa'ia imaeka ritaja ꞑo'imajaka sanaꞑibaba'aerã. 42 Ritaja ꞑo'imajare ba'aeka, jia ña'ꞑirika najarikarõ'õjĩrã. 43 Naba'aeka ꞑiyia, ĩ'ꞑoũ'ꞑuarãe'earirakaꞑi'i ꞑururika kika wãrũrimajare rẽaeka. 44 Cinco mil rakamaki ĩmirĩja nimaeka saba'aekarã.[l]

Okoꞑemaꞑi Jesúre turika
(Mt 14.22-27; Jn 6.15-21)

45 I'suꞑaka baaweatirã ikuꞑaka Jesúre ãrĩka kika wãrũrimajare:

—Kũmuaꞑi i'siꞑẽ'rõtorã mija waata'riwa'ꞑe. Suꞑabaatirã Betsaida wãmeika wejearã yire mija ta'abe.—

Kika wãrũrimajare waata'riwa'rika ꞑoto ꞑo'imajare kimajaroka bojabaraka kimaeka ruꞑu a'yaokoro'si. 46 I'suꞑaka baaweatirã, ĩmimakarã kimarĩwa'rika, Tuꞑarãka jairĩ. 47 Aiyare ka'raeka be'erõ'õ Galilea ꞑa'wa ñe'metãjirãja kũmua eyawa'rika, yoeꞑi Jesúre ĩamaka. 48 Jãjia wĩrõa baeka imarĩ, jãjia nawẽ'ãko'omakaja, nakũmua turiwãrũbeꞑakã'ã kĩaeka. Suꞑa imarĩ bikitojo ñamiji okoꞑemaꞑi turitirã nawãtarã keyaeka. Nare kio'riwa'rirã baatikarã kire niatõꞑoeka. 49-50 Okoꞑemaꞑi kituꞑakã'ã ĩatirã, jimarĩa nakasereka, “Po'imaja oꞑirekoa sime je'e”, ãrĩꞑuꞑajoawa'ri. Naꞑuꞑajoaeka jẽrãko'atirã, ikuꞑaka nare kẽrĩka:

—Kĩkibekaja rikitubaka mija jaꞑe. Yi'iji ñime,— kẽrĩka.

51 Nare ãrĩtirã naꞑõ'i kũmuarã kijãika. Torãjite wĩrõa o'rika mae. Suꞑa kibaamaka ĩatirã marãkã'ã ãrĩwãrũberijĩka najarika, i'suꞑaka ĩakoriberikarã imarĩ. 52 Saruꞑubaji, ĩ'rãꞑitarakato ꞑan kãrĩꞑo'atatirã rĩkimarã ꞑo'imajare Jesúre ji'amaka ĩako'omakaja, “Tẽrĩritaki Jesúre ime”, ãrĩbeyukajirã nimaeka, õrĩwãrũberikarã imarĩ.

Genesaretka'iakarã jĩñurãte Jesúre tããeka
(Mt 14.34-36)

53 Ꞑa'wa waata'riwa'ritirã Genesaret wãmeika ka'iarã neyaeka. 54 Nakũmua ji'aꞑããtirã namarĩwa'rika rõ'õjiteje Jesúre niawãrũeka ꞑo'imaja torã imaekarã. 55 Kire ĩatirã jajuaja na'rika aꞑerãre bojarĩ. Sã'mitiritirã wãmarĩa imaekarãre naꞑeyurũkiaꞑi ne'era'aeka kiꞑõ'irã. 56 Kituritaꞑaekarõ'õrã kũꞑajĩriwejerã, jo'bariwejerãoka, wi'ia imatiyabeyu rõ'õrãoka, kiꞑõ'irã netaeka. Suꞑabaatirã ba'irĩjia ĩjibaraka ꞑo'imajare imaekarõ'õrã, jĩñurãre naꞑããjiyeka nare kitããokaro'si. Kijariroaka kũꞑajĩji nare kikõrĩrũjerika yaꞑawa'ri jimarĩ jĩñurãre kire akaeka. Kijariroaka rabekarakamarãre risirika o'riꞑataeka mae.

“Mañekiarãte baaroyika uꞑakaja yi'yurã imarĩ, Tuꞑarãte jã'meka yi'ribeyurã nime”, ãrĩwa'ri Jesúre bojaeka

7 1 Fariseokaka ꞑuꞑajoairã, suꞑabaatirã judíotatarãre jã'meka wãrõrimajaoka Jesús ꞑõ'irã etaekarã, Jerusalénrõ'õꞑi i'tatirã. 2 Kiꞑõ'irã etatirã ĩ'rãrimarã kika wãrũrimajare ꞑitajũjebekaja ba'amaka niaeka. I'suꞑaka

---

l 6.44 Tal vez la cifra fuera mucho mayor a los cinco mil que comieron, si se hubieran contado las mujeres y los niños.

nabaaika ĩatirã, “Mañekiarã ꝑuri ꝑitajũjetirã oyiaja mare ba'arũjekarã. Kika wãrũrimaja ꝑuri ba'iaja baawa'ri ꝑitajũjebekaja ba'airã”, narĩꝑupajoaeka. **3-4** (Ikuꝑaka nime, fariseokaka ꝑupajoairã, suꝑabaatirã aꝑerã natã'omaja judíotatarãoka: Nañekiarãre baaeka uꝑakaja yi'yurã imarĩ, “Tuꝑarãre jia yijare ĩajiyuokoaro'si sime”, ãrĩwa'ri naba'aerã baaika ruꝑu ꝑitajũjerioyiaja nabaayu. I'suꝑakajaoka nabaarijayu ba'arika waꝑaĩjiꝑe'rietatirã. Suꝑabaatirã ko'a, seroa, ꝑerujotoa, naruꝑarikũmua jia najũjerijayu.[m] “Mañekiarãre yijare wãrõeka yija yi'riberirika yaꝑabeyuka Tuꝑarã. Suꝑa imarĩ kĩaika wãjitãji ba'iaja baairã yija imakoreka nawãrõeka uꝑakaja yija baayu”, ãrĩꝑupajoawa'ri, i'suꝑaka nabaakoꝑeyu.) **5** Suꝑa imarĩ Jesúka wãrũrimajare ꝑitajũjebekaja ba'amaka ĩatirã,

—¿Dako baaerã mika wãrũrimaja ꝑuri mañekiarãre jã'meka yi'ribeyurã? Miabe, ꝑitajũjebekaja naba'ayu,— kire narĩka fariseokaka ꝑupajoairã, judíorãka jã'meka wãrõrimajaꝑitiyika.

6 Sã'mitiritirã ikuꝑaka Jesúre nare ãrĩka:

—“Tuꝑarãre yaꝑaika uꝑakaja jia baairã yija ime”, ãrĩko'omakaja mija ꝑupajoaika uꝑakamarĩa mija ime. Mija ruꝑu ꝑupajoaweibaraka, Tuꝑarãro'si bojaĩjimaji Isaíare o'oeka:

> “Ikuꝑaka Tuꝑarãre ãñu ĩ'rã ꝑo'imajareka: ‘Yire jiyiꝑupaka õñurã uꝑaka najaiko'omakaja, naꝑuꝑarõ'õꝑi yire jiyiꝑupayeebeyurã nime.
> **7** Suꝑabaatirã ꝑo'imajare jã'meka uꝑakaja nawãrõikakakaja, “Tuꝑarãre jã'meka sime”, narĩrijayu. Suꝑa imarĩ dakoa waꝑamarĩa yire najiyiꝑupayeekoꝑeyu' ”, ãrĩwa'ri Isaíare o'oeka.—

8 —Tuꝑarãre jã'meika ã'mitiriꝑẽabeyurã imarĩ, mañekiarãre mijare wãrõeka ꝑuri jia mija ã'mitiriꝑẽayu. **9** Mañekiarãre wãrõeka takaja ã'mitiriꝑẽaokaro'si, Tuꝑarãre jã'meika ja'atarika ꝑuri jiitakaja mija õñuma. **10** Ikuꝑaka Moisére ãrĩka mija ĩabe: “Miꝑakire, miꝑakoreoka yi'riwa'ri jia nare mibaabe”, ãrĩwa'ri kio'oeka. I'suꝑakajaoka, “Ĩ'rĩka kiꝑakire, kiꝑakoreoka ba'iaja baarijayukare majããkoꝑejĩñu”, ãrĩwa'ri kio'oeka. **11** Mija ꝑuri, “Ikuꝑaka mañekiarãre mare wãrõeka”, ãrĩwa'ri sayi'yurã imarĩ, ikuꝑaka mija jã'merijayu ruꝑu: “Yiꝑakire, yiꝑakoreoka jeyobaaberijĩki yi'i. Ritaja yirikaika Tuꝑarãro'si oyiaja sime. Iki ĩ'rĩkareje sañijirãñu”, ãñurãre, “Jiitaka nabaayu”, mija ãñu. **12** “I'suꝑaka ꝑupajoairãre, kiꝑakiarãre kĩarĩrĩberikoꝑejĩka marã imabeyua”, mija ãrĩrijayu. **13** I'suꝑaka mija baayu, mañekiarãre baaeka yi'yurã imarĩ, Tuꝑarãrika yi'ribeyurã mija jayu. Suꝑabaatirãoka aꝑea rĩkimakaja ima, “Jia sime” mija ãñua, jia marĩa simako'omakaja,— Jesúre nare ãrĩka.

14-16 I'suꝑaka nare ãrĩtirã ꝑo'imajare kiakaeka ikuꝑaka nare ãñaokaro'si:

—Mija imauꝑatiji yire ã'mitiriꝑẽatirã mija õrĩꝑũabe mae. Ba'arika mija ba'aikamarĩa sime ba'iaja mijare baarũjeika Tuꝑarã wãjitãji. Mija ꝑupakaꝑi, “Ikuꝑaka yibaaye'e”, ãrĩꝑupajoatirã ba'iaja mija baariꝑareaja Tuꝑarãre mijare ĩariꝑe'yoyu,— nare kẽrĩka.

---

m 7.3-4 Marcos explica que según las tradiciones de sus antepasados, si algo o alguien que no fuera aceptable a los ojos de Dios, hubiera tocado el objeto, el objeto se volvería impuro a los ojos de Dios. Así que cualquiera que utilizara el objeto después también se volvería impuro a ojos de Dios. Entonces, lavaban todos los artículos para evitar la posibilidad de volverse impuro a los ojos de Dios.

17 I'supaka nare ãrĩweatirã wi'itõsiarã kika wãrũrimajaꞵitiyika Jesúre nare
kãkataꞵawa'rika. Wi'itõsiarã kika kãkatirã,
—Ꞵo'imajare miwãrõko'akaka yijare mibojajiibe,— kika wãrũrimajare kire
ãrĩka.
18 Ikuꞵaka nare kiyi'rika:
—¿Yiwãrõko'a mija ã'mitiriwãrũberiko'o bai je'e mijaoka? "Ꞵo'imajare
ba'aikamarĩa ba'iaja nare baarũjeika Tuꞵarã ñakoareka", ñarĩko'ojĩka ¿mija
õrĩwãrũberiko'o bai je'e? 19 Maba'aika maꞵuꞵakarã ña'rĩjãibeyua. Mañe'-
mearã takaja saña'rĩjãiyu. Suꞵabaatirãoka maꞵo'iaꞵi ꞵorirũkia sime,— nare
kẽrĩka.
(Suꞵa imarĩ, "Ritaja maba'aika jãjibaarimajimarĩka kime Tuꞵarã", ãrĩwa'ri
i'suꞵaka nare kẽrĩka.)[n] 20 Ikuꞵaka nare kibojajiika ate:
—Naꞵuꞵakaꞵi ba'iaja ꞵuꞵajoairã nime ba'iaja baarijayurã. Tuꞵarã ñakoa-
reka, ba'arika marĩa sime ba'iaja nare baarũjeika. 21 I'suꞵaka imawa'ri, ba'iaja
ꞵuꞵajoairã najayu. Suꞵabaatirã, "Yirũmumarĩko iko, yitĩmimarĩka ĩ'ĩ", ãrĩri-
marĩaja ba'iaja nabaarijayu. Suꞵabaatirã karee'erimaja, jããrimaja, rõmikirã
imako'omakaja aꞵerã rõmijãka ba'iaja baarijayurã, rõmijã tĩmiairã imako-
'omakaja ba'iaja baarijayurãoka. 22 I'suꞵakajaoka aꞵerã ba'irĩjia oakiyurã,
dika jariwa'ririmarĩa ba'iaja nabaarijayu, ꞵakirimaja, suꞵabaatirã nayaꞵaika
uꞵaka i'yorimarĩa ba'iaja nabaayu, aꞵerã jia imarãre na'mijĩayu. Suꞵabaatirã
najaijairibiyaokoro'si waꞵuju oka naꞵakiyu, "Aꞵerãreꞵ tẽrĩwa'ribaji imatiyairã
yija ime", nañu, i'suꞵakajaoka Tuꞵarãreꞵ yaꞵaikakaka ꞵuꞵajoabekaja nime,
naꞵuꞵaka nare ꞵakika uꞵakaja nabaarijayu. 23 Ba'iaja ꞵuꞵajoairã imarĩ, ritaja
ba'iaja nabaarijayu. Suꞵa imarĩ Tuꞵarãreꞵ ñakoarekaoka ba'iaja nime,— nare
kẽrĩka.

Judíotatamarĩko imako'omakaja Jesúre ã'mitiriꞵẽaekako
(Mt 15.21-28)

24 I'sia kibojaeka be'erõ'õ a'ritirã Tiro[o] wãmeika wejewã'tarã Jesúre
eyaeka. Wi'iara kareaja keyariyaꞵako'omakaja ꞵo'imajare sõrĩtika. 25 Suꞵa
imarĩ ikuꞵarõ'õꞵiji ĩ'rãko rõmore kiꞵõ'irã eyaeka. Satanárika ima ña'rĩjãi-
kako ꞵako koimaeka. Komakore kiwayuĩarika yaꞵawa'ri kiwãjitãji koñu-
kuruꞵaeka. 26 Sirofeniciakako, judíotatamarĩko koimaeka. Ikuꞵaka kire
kõrĩka:
—Yire mijeyobaabe. Yimako Satanárika ima ña'rĩjãikako koime. Koꞵuꞵa-
kareka imakoꞵeika miꞵoatarika yiyaꞵayu mae,— kire kõrĩka imarĩ, ikuꞵaka
kore kiyi'rika: 27 —Judíotatarã, yika wãrũrimajaka takaja ñimarãñu ruꞵu.
Suꞵa imarĩ mimakore jierĩ mika ya'riberjĩñu. Mire jeyobaarĩ ya'rijĩkareka
ꞵuri me'rãka ña'ꞵibeyukaji naba'aika ẽ'matirã yaiwẽkomakarãrĩjãka[p] yiji'a-
jĩka uꞵaka sime,— kore kẽrĩka.
28 I'suꞵaka kẽꞵakã'ã, ikuꞵaka kire koyi'rika:
—Rita meñu, ñiꞵamaki. Suꞵa simako'omakaja ba'arika ꞵeatarũki rokarã
me'rãka ba'aña'aika saba'ayu yaiwẽkomakarãrĩjãka ꞵuri,— kõrĩka. ("Mika

---

n 7.19 Esta frase es una explicación o comentario de Marcos, el escritor. **o 7.24** Una región de gente no judía. **p 7.27** Los judíos nombraban a los no judíos perros. De una manera más tierna, a ellos Jesús se refirió como perritos en este ejemplo.

wãrũrimajare judíorãkare wãrõbaraka mimako'omakaja, yire kũpajĩ mijeyobaarãka jia yiro'o simarãñu" ãrĩrika i'supaka kire kõrĩka.)[q]

29 I'supaka kõpakã'ã ikupaka kore kiyi'rika:

—Jia mipupajoaika imarĩ, i'supaka yire miyi'yu. Supa imarĩ Satanárika ima mimako po'iapi poyua mae. Miwi'iarã mipe'riwa'pe,— kore kẽrĩka.

30 Kowi'iarã pe'rieyatirã kopeyurũkipemarã jia jãjiko komakore peyumaka kõieyaeka. Satanárika ima kopo'iapi poritapaekako mirãko.

Ã'mitiribeyuka imarĩ jaiwãrũbeyukate Jesúre jieka

31 I'tojĩrã ate Tirowejeapi Jesúre o'rika. Topi o'riwa'ritirã Sidón wãmeika wejearã keyaeka. Topi ke'rikaja, Decápolispi kio'rika. Supabaatirã Galilea pa'warã keyaeka. 32 Torã kimaeka poto ã'mitiribeyuka, jaiwãrũbeyukare kipõ'irã po'imajare e'era'aeka. Kire e'eetatirã, "Mipitaka kipo'iarã mija'apeabe kijiiokoro'si". 33 I'tojĩte ã'mitiribeyukare apepañarõ'õrã ke'ewa'rika. Torã mae kika takaja kimaekarõ'õrã ã'mitiribeyuka ã'mukopea ĩ'papẽ'rõtowã'taja kipitawãjoa kikãkataeka. Supabaatirã kipitawãjoapi rijo'kaka e'etirã kirẽrõkakarã kirabeka. 34 Wejepemarã yoimiatatirã, kire wayuĩawa'ri Jesúre yiataeka. I'supaka baatirã,

—Epatá,— kire kẽrĩka. ("Sawiritarũ", ãrĩrika simaeka kiokapi.)

35 I'supaka kẽrĩka potojo ã'mitiribeyuka, jaibeyuka imakopekakire ã'mitiyuka, jia jaiki kijarika mae. 36 I'supaka kire baaweatirã, po'imaja põ'irã etatirã ikupaka Jesúre nare ãrĩka:

—Aperãre samija boja'si.—

I'supaka nare kẽrĩrijarika imako'omakaja, rĩkimabaji aperãre sanabojarijarika. 37 Sã'mitiritirã jĩjimaka imawa'ri, ikupaka narĩka:

—Ã'mitiribeyurãre, jaiwãrũbeyurãre pariji jieiki kime. Ritaja kibaaika jiitaka sime,— narĩka.

Cuatro mil rakamarã imaekarã po'imajare Jesúre ji'aeka
(Mt 15.32-39)

8 1 Torãjĩrã ate rĩkimarãja po'imajare kipõ'irã rẽrĩka. Kika nimekã'ãja naba'arika purika mae. I'supaka simamaka kika wãrũrimajare akatirã ikupaka nare kẽrĩka:

2 —Ĩrã wayuoka ñoñu, maekarakarĩmi sajaritiyu yika nima. Supa imarĩ naba'arika puyua mae. 3-4 Ba'arika puyua simamaka, "Mija pe'pe", nare ñarĩjĩkareka, ma'a ñe'metãjirãja nakẽsirabaña'rĩjĩñu yoepi i'taekarã pariji nima simamaka. Supa imarĩ nare yiji'ariyapayu rupu, ba'aweatirã napе'yaokoro'si,— kika wãrũrimajare kẽrĩka imarĩ, ikupaka kire nayi'rika:

—Po'imaja imabeyurõ'õ simamaka, marãkã'ã baatirã ba'arika nare maji'awãrũberijĩñu,— kire narĩka poto, ikupaka nare kiyi'rika:

5 —¿No'ojĩrã ba'arika mija rikayu je'e?— kẽpakã'ã,

—Ĩ'potẽñarirakato sime pan,— narĩka.

6 Topi mae po'imajare ka'iarã kiruparũjeka. Supabaatirã pan e'erikatirã ikupaka kẽrĩka: "Jia mibaayu Tuparã", ãrĩweatirã pan ña'kata'ruitirã kika

---

q 7.28 Esta frase es información añadida para ayudar a los lectores a entender la respuesta de ella.

wãrũrimajare sakĩjika. Ĩ'rã ritaja ᵽo'imajare saᵽibaekarã mae. 7Suᵽabaatirã wa'imakarãkaoka kũᵽajĩ imaeka e'erikatirã, “Jia mibaayu Tuᵽarã”, kẽrĩka ate. Suᵽabaatirã, kika wãrũrimajare sakiᵽibarũjeka. 8Nimaeka uᵽatiji ᵽo'imajare ba'aeka, jia ña'ᵽirika najarikarõ'õjĩrã. Naba'aeka ᵽiyia ĩ'ᵽotẽñarirakaᵽi'i ᵽururika kika wãrũrimajare rẽaeka. 9Cuatro mil rakamarã rõ'õjĩrã nimaeka saba'aekarã. Naba'aweaeka be'erõ'õ kimajaroka nare kibojaeka a'yaokoro'si. 10I'sia be'erõ'õ kika wãrũrimajaka kũmuarã kijãika ate. Saᵽi Dalmanutaka'iarã na'rika.

“Maikoribeyua yijare mibaabeabe”, Jesúre narĩkoᵽeka
(Mt 16.1-4; Lc 12.54-56)

11Torã keyaeka ᵽoto kire korirã kiᵽõ'irã fariseokaka ᵽuᵽajoairãre eyaeka. Rĩkimaka kire najẽrĩaeka be'erõ'õ, “Tuᵽarãre ᵽũataekakitaki marĩka kime”, ãrĩwa'ri iku ᵽaka kire narĩka:

—“Tuᵽarãre ᵽũataekaki kime”, mireka yija ãrĩrã, yija ĩakoribeyua yijare mibearika yija yaᵽayu,— kire narĩka.

12-13I'suᵽaka naᵽakã'ã, ba'iaja ᵽuᵽariwa'ri jãjia kiyiataeka kire yi'riberikarã nimamaka. Iku ᵽaka nare kẽrĩka:

—¿Dako baaerã maikoribeyua nare yibearika maekukukarãre yaᵽayu je'e? Rita ñañu, mija ĩakoribeyua mijare beabesarãki yi'i,— nare ãrĩtirã Galilea ᵽa'wa i'siᵽẽ'rõtorã kika wãrũrimajaᵽitiyika nare kiwaata'ritaᵽawa'rika.

Levadura uᵽaka sime fariseokaka ᵽuᵽajoarika
(Mt 16.5-12)

14Jesúka torã a'rikõrĩ wãrũrimajare naba'arika ye'karirika. Suᵽa imarĩ ĩ'rãtojĩkaja ᵽan kũmuarã narikaeka. 15Suᵽa imarĩ iku ᵽaka Jesúre nare ãrĩka mae:

—Fariseo levadura suᵽabaatirã Herodes levadura mija rakajebe,— kika wãrũrimajare kẽrĩka.

16Sõrĩwãrũberiwa'ri, jaibu'abaraka iku ᵽaka narĩka:

—ᵽan maye'kariᵽakã'ã, suᵽa kẽñu je'e,— narĩka.

17Najaibu'aeka Jesúre õrĩka imarĩ iku ᵽaka nare kẽrĩka:

—¿Dako baaerã, “ᵽan imabeyuakaka”, mija jaiyu? ¿Yire õrĩbeyukajirã mija ime ruku bai je'e? I'suᵽakajaoka, ¿ᵽuᵽajoarika õrĩᵽũaberitiyairãja mija ime bai? 18-19Mija ñakoa imako'omakaja mija ĩawãrũbeyu. Ã'mukoᵽea mijareka imako'omakaja mija ã'mitiriwãrũbeyu. ¿Ĩ'rãᵽitarakato ᵽan cinco mil rakamarã ᵽo'imajare yiji'araᵽakakaka mija ye'karititiyu bai je'e? ¿Naba'araᵽaka be'erõ'õ, ᵽiyia dikarakaᵽi'i sajariwa'raᵽaka mija rẽaraᵽe je'e?— nare kẽrĩka. I'suᵽaka kẽᵽakã'ã, iku ᵽaka narĩka:

—Ĩ'ᵽoũ'ᵽuarãe'earirakaᵽi'i yija ᵽorotaraᵽe.—

20—Suᵽabaatirã ĩ'ᵽotẽñarirakato ᵽan, cuatro mil rakamarã ᵽo'imajare yiᵽibaraᵽaka, naba'araᵽaka ᵽiyia, ¿dikarakaᵽi'i sajariwa'raᵽe je'e?— nare kẽrĩka.

—Ĩ'ᵽotẽñarirakaᵽi'i saᵽiyia yija ᵽorotaraᵽe,— kire narĩka.

21I'suᵽaka naᵽakã'ã iku ᵽaka nare kẽrĩka ate:

—I'suᵽaka yi'riwãrũirã imako'omakaja, ¿dako baaerã, “ᵽan marikabeyuakaka mare kibojabeyu”, ãrĩwãrũbeyurã mija ime ruᵽu bai?— nare kẽrĩka.

Betsaidawejeakaki ñakoãtimarĩka imaekakite Jesúre jieka

22 I'sia be'erõ'õ kika wãrũrimajaka Betsaida wejearã Jesúre eyaeka. Torã
neyaeka ꞵoto ñakoãtimarĩkare ne'era'aeka ꞵo'imaja kiꞵõ'irã. Torã kire e'e-
ra'atirã kire kijierika yaꞵatiyawa'ri, “Kire mirabebe”, ãꞵaraka kire najẽñeka.
23-25 I'suꞵaka naꞵakã'ã Jesúre kire tĩtiwa'rika weje a'riwa'ri ꞵañakarã. Torã
kire e'eeyatirã, rijo'kakaꞵi kiñakoa wi'etirã, kiꞵitaka kire kija'aꞵeaeka. Suꞵa-
baatirã ikuꞵaka kire kẽrĩka:

—¿Yaje miyoiyu?— kẽrĩka be'erõ'õ kũꞵajĩ kĩaũ'mueka. Suꞵa imarĩ ikuꞵaka
kiyi'rika mae:

—Mae ꞵuritaka kũꞵajĩ yiyoiwa'tawa'yu. Imako'omakaja ꞵo'imajare ñiako-
ꞵeika, yaꞵua rĩ'meika uꞵaka oyiaja nimamaka ñiayu,— kẽꞵakã'ã, kiñakoarã
Jesúre kiꞵitaka ja'aꞵeaeka ate. Be'rõ ꞵuri, ĩ'rãkõ'rĩmatorãja ñakoaꞵaraka jia
waria sõiꞵataeka kiro'si mae.

26 Jia kijaꞵakã'ã ikuꞵaka Jesúre kire ãrĩka:

—Wejeaꞵi o'ribekaja miwi'iarã miꞵe'ꞵe,— kire kẽrĩka.

“Jã'merũkika Tuꞵarãte wã'maekaki mime”, Ꞵedrote ãrĩka
(Mt 16.13-20; Lc 9.18-21)

27 I'sia be'rõ Jesús kika wãrũrimajaꞵitiyika a'ririjarikõrĩ, Cesarea de Filiꞵo
wãmeika wejekoyikurirã neyarijarika. Torã ma'aꞵi na'ririjarika ꞵoto, kika
wãrũrimajare ikuꞵaka kijẽrĩaeka:

—Ñima ꞵuꞵajoatirã, “¿Maki kime”, ꞵo'imajare yireka ãñu?— nare kẽrĩka.

28 Toꞵi mae,

—Ikuꞵaka ꞵo'imajare mireka ãñu: “Juan ꞵo'imajare ruꞵuko'a jũjerimaji
kime”, aꞵerã ꞵuri, “Elías[r] imaekaki kime”, ãñurã. Aꞵerã imarã, “Bikija ĩ'rĩka
Tuꞵarãro'si bojaĩjirimaji imaekaki kime”, nañu,— narĩka.

I'suꞵaka naꞵakã'ã ikuꞵaka nare kijẽrĩaeka ate:

29-30 —Mija je'e, “¿Maki kime”, yireka mija ãñu?—

Toꞵiji ikuꞵaka Ꞵedrore kire yi'rika:

—Mi'i Cristo mime, Jã'merũkika Tuꞵarãre wã'maekaki,[s]— kẽꞵakã'ã,

—Aꞵerãre mija bojaꞵiba'si ruꞵu,— nare kẽrĩka.

“Najããrũkikaro'siji ñime”, Jesúre ãrĩka
(Mt 16.21-28; Lc 9.22-27)

31 Torãjiteꞵi ñamaji kire o'rirũkiakaka Jesúre wãrõũ'mueka kika wãrũri-
majare:

—Yi'iji ñime Ꞵo'imaja Ma'mi.[t] Bikija Tuꞵarãre ꞵuꞵajoaweitika simamaka,
ba'itakaja jũarũkikaro'si ñime. Suꞵa imarĩ kurarãka ĩꞵarimarã, Moisére
jã'meka wãrõrimaja, suꞵabaatirã judíorãka ĩꞵarimarã yire ĩariꞵe'yowa'ri yire
najããrũjerãñu. Suꞵa yire nabaako'omakaja maekarakarĩmi be'rõ yiꞵuꞵatũrũ-
rãñu ate,— nare kẽrĩka jia sanoñaokoro'si.

32 Sã'mitiritirã, aꞵerõ'õrã Ꞵedrore kire e'ewa'rika. Torã mae,

---

r 8.28 Elías era un profeta importante que vivió alrededor de año 850 a. C. Los judíos creían que Elías iba a volver antes que el Mesías (Cristo). **s 8.29-30** Cristo (en griego), Mesías (en hebreo). **t 8.31** El hijo del Hombre – nombre que Jesús empleaba para referirse a sí mismo.

—“Yijare meñu upakamarĩa simarãñu”,— jãjiapi Pedrore kire ãrĩkopeka.
33-34 I'supaka kẽpakã'ã, jorowa'ri kika wãrũrimajare Jesúre ĩaeka. Nare ĩatirã ikupaka Pedrore kẽrĩka:

—Yika wãrũrimaji mima simamaka, yibe'erõ'õrã imarũkika mime. Marãkã'ã baatirã yire jã'meberijĩki mi'i. Satanáre jaika upakaja mijaiyu. Tuparãre yapaika upaka pupajoarikopakaja wapuju po'imajare yapaika upakaja pupajoaiki mime,— Pedrore ãrĩweatirã aperã kika wãrũrimajare, supabaatirã aperã torã imaekarãre kiakaeka. Nare rẽrãkũ'atirã, ikupaka kẽrĩka:

—Ĩ'rĩka yiriki imariyaparãkiro'si, kiyapaikakaka, supabaatirã kirikarãka pupajoabekaja yire kiyi'pakã'ã ba'iaja kijũarãñu. Ikupaka sime: Ba'iaja jũabaraka yapua tetaeka kõkeiki puri kiyapaika upakaja baawãrũbeyuka. Imarĩ, yika a'rirũkika kime. 35 Ba'iaja jũabaraka reyarika yapaberiwa'ri, “Jesúre yapaika upakaja baabesarãki yi'i”, ãñuka õñia imajiparika tõpobesarãki. Yire ã'mitiripẽaiki imarĩ, yirika bojariroka kibojaika ã'mitiripe'yowa'ri najããrãki puri õñia imajiparika tõporãki. 36-37 Ĩ'rĩka õñia kima poto ba'irĩjiareka takaja pupariwa'ri ritaja tõpoiki puri, kireyarãka poto ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã a'rirãki. Ritaja ba'irĩjia tõpoeka mirãki imako'omakaja, dakoa imabeyua sapi õñia imajiparika kiwapaĩjirũkia. Supa imarĩ ba'irĩjia kitõpokopeka, dako wapamarĩaja kiro'si simarãñu. 38 Ikupaka sime: Po'imaja maekaka ba'iaja baarijayurã puri Tuparãre naja'atayu. Yire yapaberiwa'ri, “Jesúrikimarĩka ñime, supabaatirã kiwãrõikaoka ã'mitiripẽabeyuka yi'i”, ãñukare yipe'rietarãrĩmi i'supakajaoka kika ñimarãñu. “Yiriki marĩki mime”, kire ñarĩrãñu. I'si poto Po'imaja Ma'mi imarĩ, Yipaki Tuparãrika yaaboaikapi yipe'rietarãñu. Supabaatirãoka jiirã ángelrãka yika etarãñurã,— Jesúre ãrĩka.

9 1 Ikupaka ate Jesúre nare ãrĩka:

—Ĩ'rãrĩmi seyarãñu tẽrĩrika kimapi Tuparãre jã'merũkirĩmi. Rita sime õñia mija imañujuju, ĩ'rãrimarã õ'õrã yika imarã sĩarãñurã,— nare kẽrĩka.

Kika wãrũrimajare ĩaeka wãjitãji apeaja ĩoika Jesúre jarika
(Mt 17.1-13; Lc 9.28-36)

2 Ĩ'rõtẽñarirakarĩmi be'erõ'õ Pedrore, Santiagore, Juanre ĩ'rã maekarakamarãre Jesúre pusipemarã akawa'rika. Torã neyaeka poto ape upaka ĩoika Jesúre japakã'ã niaeka. 3 Boitakaja, ya'tarika sajarika kijariroaka, majũjeka pemawa'ribaji boiya'tarika sajarika. 4 I'supaka Jesúre jarika poto, Elías, Moisés imaekarã wãsarãre kipõ'irã pemakotowirika. Kika najaimaka niaeka maekarakamarã kika kiakawa'rikarã. 5-6 I'sia ĩatirã napupataeka. Pupatawa'ri, marãkã'ã ãrĩwãrũberiwa'ri ikupaka Pedrore ãrĩka:

—Mia'mitipe wãrõrimaji, jiitaka sime õ'õrã yija ima. Mijaro'si pesiwi'ia maekarakawi'i yija baarãñu. Miriwi'i, Moisériwi'i, supabaatirã Elíasriwi-'ioka,— kire kẽrĩka.

7 I'supaka kimaeka poto oko ũmakaka upaka ruira'atirã nare sarubu'ataeka. I'supaka baatirã ikupaka nare sajaika sawatopekapi:

—Yimaki kime ĩ'ĩ. Wãtaka ñoñuka. Supa imarĩ jia kire mija ã'mitiripẽabe,— sãrĩka.

8 I'supaka sãrĩka be'erõ'õ, ĩabaotaerã baakõrĩ ĩ'rĩkaja Jesúre rĩkakamapakã'ã niaeka mae.

9 Ĩmimapemapi kika a'rikarãpitiyika Jesúre tu'ara'aeka ate. Natu'arijarika poto ikupaka nare kẽrĩka:

—Mija ĩako'a aperãre samija boja'si. Yi'i, Þo'imaja Ma'mi yireyarãka simako'omakaja yiþupatũrũrãka be'erõ'õ aperãre samija bojarãñu,— nare kẽrĩka.

10-11 I'supaka kẽrĩka jia yi'rikarã imarĩ, aperãre sanabojaberika. Natiyiaja þuri ikupaka narĩbu'aeka:

—¿Marãkã'ã ãrĩwa'ri, “Reyako'omakaja ate yiþupatũrũrãñu”, kẽrĩko'o?— narĩka be'erõ'õ, ikupaka kire najẽrĩaeka:

—“Þo'imajare jã'merũkika[u] Tuparãre þũãtaerã baarãka rupu ¿dako baaerã Elías mamarĩ etaũ'murãki”, Moisére jã'meka wãrõrimajare ãñu?— narĩka.

12 I'supaka napakã'ã,

—Rita sime supa nañua. Elías imaekakire etarãñu mamarĩji. Etatirã, imatikaja nimaokaro'si ikupaka þo'imajare kẽrĩrãñu: “Koyiaja sajariwa'yu Tuparãre þũatarãkire etarũkia. Tuparãre yapaika upakaja baabaraka, kire ta'atikaja mija imabe”. Ikupaka ñañua õrĩko'omakaja, “Ketarãka þotorã jia kire mabaaye'e”, þo'imajare ãrĩpupajoakopeyu. Imako'omakaja, ikupaka kijũarãñu ãrĩwa'ri bikija Tuparãro'si o'ora'aekarãre ãrĩka: “Þo'imaja Ma'mi ba'iaja ã'mika jũarãki. Supabaatirã ‘Tuparãre þũataekakimarĩka mime’, ãrĩwa'ri þo'imajare kire ĩaripe'yorãñu”. **13** Rita sime. Elías imaekaki upaka baarimaji etatirapaki. Ketatirapaka imarĩ nayaparapaka upakaja ba'iaja þo'imajare kire baarape. Kijũarapaka upakaja sãñu Tuparãrika bikija no'oeka þũñurã,— nare kẽrĩka.

Me'rĩ þupakareka Satanárika ima ña'rĩjãikakite Jesúre þoataeka

(Mt 17.14-21; Lc 9.37-43)

14 Torãjĩrã mae aperã kika wãrũrimaja þõ'irã Jesúre þe'rieyaeka ate. Torã keyaeka þoto kika wãrũrimaja þõ'irã rĩkimarã þo'imajare imaeka. Supabaatirã Moisére jã'meka wãrõrimaja kika wãrũrimajapitiyika okabojikũñumaka kĩaeyaeka. **15** “Ikuparõ'õþiji Jesúre etarãñu je'e”, ãrĩpupajoabekaja nimaekarõ'õrã keyaeka. Keyamaka ĩawa'ri, jĩjimaitakaja þo'imajare jarika. Supa imarĩ kipõ'irã narĩrĩwa'rika kire jẽñatorirĩ. **16** Nimaekarõ'õrã eyatirã ikupaka kika wãrũrimajare kijẽrĩaeka:

—¿Dakoakaka jaibaraka naka mija okabojiko'o?— nare kẽrĩka.

17 I'supaka kẽpakã'ã, ikupaka þo'imaja watopekapi ĩ'rĩkare kire yi'rika:

—Mia'mitipe wãrõrimaji. Yimakipupakarã Satanárika ima ña'rĩjãika kire ima, supabaatirã okamarĩka kime. I'supaka kimamaka, mipõ'irã kire ye'era-'ako'o. **18** Ikupaka kire sabaarijayu: Yimakire ba'iaja sabaaika rakakaja jãjia kire saña'atarijayu. I'supaka kire sabaaika þoto kirijeapi jõpotakaja þoririjayua. Supabaatirã kiopia kã'rĩpaatabaraka ritikaja kijiyirijayu. I'supaka kimamaka, “Yimaki þupakarã Satanárika ima ña'rĩjãika mija þoatabe”, ñarĩkopeko'o mika wãrũrimajare. Imako'omakaja sanapoatawãrũberiko'o,— kire kẽrĩka.

19 I'supaka kẽpakã'ã ã'mitiritirã, ikupaka Jesúre ãrĩka þo'imajare:

—Ñoaka yikaja yibaarijayua ĩarijayurã imako'omakaja, “¿Yaje rita Tuparãrikapi yijare kijeyobaatiyajĩñu ruku?”, ãñurã mija ime bai. Yire mija ã'mitiripẽaokaro'si ¿no'ojĩrãtaka mijare yiwãrõjĩñu je'e? Yipõ'irã me'rĩre mija e'era-'abe mae,— nare kẽrĩka.

---

u 9.10-11 Mesías.

20 I'supaka kẽpakã'ã Jesús põ'irã kire ne'era'arika. Jesúre ĩawa'ri, ikuparõ-
'õpiji me'rĩreka imaekakire kire tarataeka. I'supaka kire sabaamaka, jĩrĩña'-
rĩtirã kitũrũeka. Supa imarĩ jõpoaja kirijokopea jarika. 21 I'supaka kibaamaka
ĩatirã ikupaka kipakire kijẽrĩaeka:
—¿Dikarakakuri wejejẽ'rãka i'supaka mimakire ime?— kẽpakã'ã, ikupaka
kire kiyi'rika:
—Kũpajĩki kimaeka potorã i'supaka yimakire imaũ'mueka. 22 Ĩ'rã-
kurimarĩa pekaõ'toarã kire ña'atarape Satanárika ima, supabaatirã
okoarãoka kire saña'ataroyirape kire riatariyapawa'ri. Sakaka jiewã-
rũiki mimaye'e, yijare miwayuĩarãkareka yijaro'si kire mijiebe,— kire
kẽrĩka.
23 Supa imarĩ, ikupaka kire kiyi'rika:
—¿Dako baaerã, "Jiewãrũiki mimaye'e", yire meñu je'e? Yire ã'mitiripẽaiki
mimarãkareka, "Dakoa ka'wisika imabeyua miro'si", yire mepe,— kire
kẽrĩka.
24 I'supaka kẽpakã'ã ã'mitiritirã, ikupaka me'rĩ pakire ãrĩka:
—"Yimakire kijiejĩñu je'e apeyari", ãrĩwa'ri mire ña'mitiripẽayu. Jiibaji
mire ña'mitiripẽaokaro'si yire mijeyobaabe,— Jesúre kẽrĩka akaserebara-
raka.
25 Jaibaraka Jesúre imaeka poto rĩkimabaji po'imajare napõ'irã rĩrĩra'a-
maka kĩaeka. Kipõ'irã netabeyukaji ikupaka Satanárika ima kẽrĩka:
—Mia'mitipe, okamarĩarã, ã'mitiribeyurã imarũjeiki, me'rĩ pupakareka
mire yiporirũjeyu. Supabaatirã apekurioka ate kireka miña'rĩjãia'si,— sakẽ-
rĩka.
26 I'supaka sakẽpakã'ã tĩmarĩji akaserebaraka, kitaraña'rika. Supa kire
baatirã kipupakareka ña'rĩjãika porika mae. Saporitapaeka be'erõ'õ pupari-
rika upaka me'rĩre jarika. Kire ĩatirã, "Kopakaja jĩrĩkaki kime", po'imajare
ãrĩka. 27 I'supaka narĩko'omakaja kipitakarã ñi'atirã Jesúre kire baimi'ma-
taeka potojo, jia rĩkamañuka kijarika mae.
28-29 Sabe'erõ'õ wi'itõsiarã Jesúre kãkawa'rika. Kika wãrũrimajaka takaja
kimaeka poto ikupaka kire narĩka:
—¿Dako baaerã yija puri Satanárika ima poatawãrũberiko'orã je'e?— napa-
kã'ã ikupaka nare kiyi'rika:
—Tuparãre takaja jẽñetirã, i'supaka ima mija poatawãrũrãñu. Ikipi takaja
sime i'supaka baawãrũrika, imabeyua apea,— nare kẽrĩka.

"Najããrũkika ñime", ãrĩwa'ri Jesúre nare bojaeka ate
(Mt 17.22-23; Lc 9.43-45)

30-31 Topi no'rika Galilea ka'iarã o'ririjaparaka kiwãrũrimajare kiwãrõri-
jarika. Nare kiwãrõekarõ'õ po'imajare õrĩrika kiyapaberika. Supabaatirã
ikupaka nare kiwãrõeka:
—Ĩ'rĩka imaki po'imajare yire ñi'aokoro'si yire bojajããrũkika. Po'imaja
Ma'mire ñi'atirã, kire najããrãñu. Supa yire nabaako'omakaja maekarakarĩmi
be'erõ'õ yipupatũrũrãñu ate,— nare kẽrĩka.
32 I'supaka nare kibojarijarika kika wãrũrimajare õrĩwãrũberika. Sõrĩwãrũ-
beriko'omakaja, " 'Õrĩpũawãrũbeyurã mija ime rupu bai', mare kẽrĩjĩñu je'e
apeyari", ãrĩpupajoawa'ri kire najẽrĩaberika.

“¿Maki imaki makaki maro'si imatiyarũkika?”, ãparaka natiyiaja Jesúka wãrũrimajare jaibu'aeka
(Mt 18.1-5; Lc 9.46-48)

33-34 Topi no'riwa'rikaja Capernaúm wejearã neyaeka. Torã eyatirã wi'iarã nakãkaeka. Wi'itõsiarã nimaeka poto, ikupaka nare kijẽrĩaeka:

—Ma'api mai'tarijariko'o poto ¿dakoakaka mija jaibu'arijariko'o?— kẽrĩko-'omakaja, kire nayi'riberika. “¿Maki kime ruku imatiyaiki?”, ãrĩwa'ri najaibu'arijarika kire nabojaribi'aeka. 35-36 Kire nayi'ribepakã'ã, yurupatirã kika wãrũrimajare kiakaeka.

—Ĩ'rĩkare imatiyaiki imariyaparãka, “Yipemawa'ribaji imarã aperã”, ãpekaja ritaja po'imajaro'si ba'irabeĩjirimaji kimarãñu,— ãrĩtirã nawatopekarã imaekaki me'rĩre ke'erikaeka, supabaatirã ikupaka nare kẽrĩka:

37—Ĩ'ĩ me'rĩ imatiyaikimarĩki kime. Imako'omakaja, yire yi'riwa'ri ĩ'rĩkare jia kire baajĩka, jia yire baari kopakaja i'supaka kire kibaayu. Supabaatirã yire pũataekakireoka i'supakaja jia baaiki kime,— nare kẽrĩka.

“Ba'iaja maka imabeyuka puri majeyomaki kime”, Jesúre ãrĩka
(Mt 10.42; Lc 9.49-50)

38 Be'rõ ikupaka Juanre kire bojaeka:

—Wãrõrimaji, miwãmeapi Satanárika ima poataraparakire yija ĩarape. Maka imakoribeyuka kimarape. Satanárika ima mipoatarũjeberikaki kimamaka, “I'supaka mibaa'si”, kire yija ãrãpe,— Juanre kire ãrĩka.

39 Supa kire kẽpakã'ã, ikupaka kire kiyi'rika:

—Jia kibaarape. I'supaka baaikire mija jãjibaa'si. Ĩ'rĩka yire ã'mitiripẽawa'ri maikoribeyua kibaabeaika be'erõ'õ ba'iaja yire jaiyuyebeyuka kime. 40 Ba'iaja mare baabeyuka imarĩ, maka imatikaki upakaja kime. 41 Rita mijare yibojayu. Yirirã mija imamaka ĩawa'ri mijare jeyobaaikika jia jĩjimaka Tuparãre imarãñu. Okoa kũpajĩ kisĩarãka ãrĩwa'ri pariji, “Jiika kime”, Tuparãre kire ãrĩrãñu. I'supaka kibaaika wapa jia Tuparãre kire jeyobaarãñu,— nare kẽrĩka.

“Ba'iaja baarika rakajekaja mija imabe”, ãrĩwa'ri Jesúre nare wãrõeka
(Mt 18.6-9; Lc 17.1-2)

42 Me'rĩre ĩatirã ikupaka ate nare kẽrĩka:

—Me'rãrĩjaka upaka yire yi'yurãre imarijayu. Supa imarĩ, ba'iaja nare baarũjeikire jimarĩa ba'iaja Tuparãre kire baarãñu. I'supaka kijũakoreka apikare ba'iaja kibaarũki rupubaji, ãta jo'baka kiwãmuarã ji'abaatirã kire naña'metarikareka jia simajããeka. 43-44 Ba'iaja baarika mija ja'atabe. Mija pitakapi ba'iaja mija baarijariye'e samija toata'tabe ba'iaja sapi mija baakoreka.[v] Mija pitaka ĩ'rãpẽ'rõto imaberiko'omakaja Tuparã põ'irã mija a'rirãñu. Ĩ'papẽ'rõto pitaka mijareka imamaka, ba'iaja mija baaika, tẽrĩwa'ribaji ba'iaja mijaro'si simarãñu, ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã mija a'rirũkia. Peka jũ'rẽika yaribeyua sime i'to. 45-46 Mija ũ'puapi[w] ba'iaja mija baarijariye'e ĩ'rãpẽ'rõto mija

---

v 9.43-44 Es una figura mediante la cual les advirtió que dejaran de pecar. **w 9.45-46** Con uno de sus pies.

toata'tabe. Ĩ'rãp̃ẽ'rõto imabep̃akã'ã jiamarĩa mijaro'o simako'omakaja Tup̃arã p̃õ'irã mija a'rirãñu. Ĩ'p̃ap̃ẽ'rõto mija ũ'p̃ua imamaka, ba'iaja mija baaika tẽrĩwa'ribaji ba'iaja mijaro'si simarãñu ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã mija a'rirũkia. 47 Mija ñakoap̃i[x] ba'iaja mija baarijariye'e ĩ'rõ mija e'etabe. Ĩ'rãp̃ẽ'rõto imabep̃akã'ã jiamarĩa mijaro'si simako'omakaja Tup̃arã p̃õ'irã a'rirũkirã mija imarãñu. Ĩ'p̃ap̃ẽ'rõto mija ñakoa imamaka, ba'iaja mija baaika tẽrĩwa'ribaji ba'iaja mijaro'o simarãñu ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã mija a'rirũkia. 48 P̃eka jũ'rẽjip̃a ima torã. Sup̃a imarĩ jimarĩ bekoa nap̃o'ia ba'arijarirãka.

49 Ba'iaja jũap̃atarũkirã nime maekaka p̃o'imaja. "P̃ekap̃i mooika be'erõ'õ rakajekaja maimaye'e", ãrĩwãrũirã mija ime. Ba'iaja jũakoritirãoka, ba'iaja baarika mija ja'atarãñu, jiibaji Tup̃arãre ã'mitirip̃ẽaokaro'si. 50 Mija ĩabe. Ba'arika yukiraika simamaka jia sajayu. Jia sajayua wayu p̃oto p̃uri, marãkã'ã baatirãoka okaka samabaawãrũbeyu ate.[y] Sataarikaja sime i'tojĩrã. Ikup̃aka sime ap̃ea. Yukira majããmaka jia maba'arika jayu up̃aka jia mija baabu'aikap̃i ãrĩwa'ri jiibaji imarã mija imarãñu. Sup̃a imarĩ Tup̃arãre yap̃aika up̃akaja baarija'atabekaja mija imarijap̃e dako okamirãmarĩaja mija imaokaro'si,— nare kẽrĩka.

"Mija rõmia taabekaja", ãrĩwa'ri Jesúre nare wãrõeka
(Mt 19.1-12; Lc 16.18)

10 1 Cap̃ernaúm wejeap̃i a'ritirã Judea ka'iarã Jesúre a'rika. A'ririjarikõrĩ, Jordán wãmeiria kiwaata'riwa'rika. Ap̃ep̃ẽ'rõtorã keyaeka p̃oto, rĩkimarã p̃o'imajare kip̃õ'irã rẽrĩka ate. Kire neyaekarõ'õrãja, kiwãrõrijarika up̃akaja nare kiwãrõeka. 2-3 P̃o'imajare wãrõbaraka kimaeka p̃oto fariseokaka p̃up̃ajoairãre kip̃õ'irã etaeka. "Kiyi'riwãrũberirũ", ãrĩwa'ri ikup̃aka kire najẽrĩaeka:

—¿Ĩmirĩji kirũmure kija'ataika, ba'iaja baarika bai sime?— kire narĩka imarĩ ikup̃aka nare kiyi'rika:

—¿Marãkã'ã Moisére mijare jã'meka je'e?—

4 I'sup̃aka kẽp̃akã'ã, ikup̃aka kire nayi'rika:

—Ikup̃aka sime Moisés imaekakire bojaeka: "Ĩ'rĩka kirũmure kitaariyap̃ajĩkareka, p̃ap̃era kio'ojĩñu. 'Mire yitaaerã baayu', ãrĩwa'ri p̃ap̃era o'oeka kore ĩjiweatirã naja'atabu'ajĩñu", Moisére ãrĩka,— narĩka fariseokaka p̃up̃ajoairã.

5 Sup̃a nap̃akã'ã, ikup̃aka nare kẽrĩka:

—Tup̃arãre ã'mitirip̃ẽarika yap̃aberikarã mija ñekiarãre imamaka i'sup̃aka Moisére naro'si so'oeka. I'sup̃akajaoka sime mijaro'si. 6-7 I'sup̃aka kibaaeka simako'omakaja p̃o'imajare kip̃o'ijiaeka p̃otorãja, "Ĩmirĩjire sup̃abaatirã rõmore Tup̃arãre p̃o'ijiaeka. Sup̃a imarĩ rõmie'etirã kiro'siji ĩmirĩjire imarãñu kirũmuka. I'sup̃aka simamaka kip̃akiarãre kikõrõtap̃arãñu. 8 Imako'omakaja kirũmuka rakakaja p̃up̃ajoabeyurã najayu mae. Ĩ'p̃arã imako'omakaja ĩ'rĩka up̃akaja sime nap̃up̃aka", ãrĩwa'ri sabojayu Tup̃arãrika o'oeka p̃ap̃era p̃ũñurã. 9 "I'sup̃aka nimarũ", Tup̃arãre ãñua simamaka, mija rõmia taabekaja mija imabe,— nare kẽrĩka.

10 Wi'iarã kãkawa'ritirã kijaikakaka kika wãrũrimajare kire jẽrĩaeka. 11 I'sup̃aka nap̃akã'ã ikup̃aka nare kiyi'rika:

---

x 9.47 Con uno de sus ojos. **y 9.50** La sal de la región no fuera pura, sino una mezcla de varios minerales. Si la sal pura se derritiera por la humedad, solo quedarían los minerales sin sabor.

—Mamarĩji kirũmu imaekakore ja'atatirã apeko ke'ekopeiko kirũmumarĩko koime Tuparã ñakoareka. Kirũmumarĩkoreje kiwã'imañua mamarĩkako kirũmutakore ba'iupakaja baawa'ri supa kibaayu. 12 I'supakajaoka sime rõmo kotĩmire ja'atatirã apikaka kotĩmiarikopeika kotĩmimarĩka kime Tuparã ñakoareka. Kotĩmitakimarĩkaka kowã'imañua simamaka mamarĩkaki kotĩmitakire ba'iupakaja baawa'ri i'supaka kobaayu,— Jesúre nare ãrĩka.

"Me'rãka yipõ'irã i'tairãte mija jãjibaa'si", Jesúre ãrĩka
(Mt 19.13-15; Lc 18.15-17)

13 Jesús ꞵõ'irã me'rãka ꞵo'imajare e'era'aeka. "Nare rabebaraka 'Jia nare mibaabe, Tuparã', ãrĩka naro'si kijẽñerũ", ãrĩꞵupajoawa'ri kipõ'irã me'rãka ne'era'aeka. Supa nabaamaka ĩatirã, ikupaka Jesúka wãrũrimajare nare ãrĩka:

—Jesúre najo'a'si, kipõ'irã me'rãka mija e'era'a'si,— ꞵo'imajare narĩka.

14 Supa napakã'ã Jesúre boebarika kika wãrũrimajare. Supabaatirã ikupaka nare kibojaeka:

—Me'rãka yipõ'irã etarika mija jãjibaa'si. Jiipuparãre jia ã'mitiripẽairã nime me'rãka. Nimaupaka yire ã'mitiripẽairãre jia Tuparãre imaruputarãñu. 15 Rita mijare yibojayu. Me'rãrĩjaka jia yi'yuakaka ꞵupajoatirã Tuparãre jia mija yi'ririjarijĩñu. I'supaka yi'ribeyurãre ꞵuri Tuparãre e'etoribesarãñu kijã'merũkirãro'si,— kika wãrũrimajare kẽrĩka.

16 I'supaka nare ãrĩweatirã me'rĩre ke'erikaeka. Ke'erikaeka rakamarãre narupuko'arã kipitaka ja'apeatirã ikupaka kẽrĩka: "Jia nare mibaabe", ãꞵaraka Tuparãre naro'si kijẽñeka.

Ĩ'rĩka niñerũ ba'ipite Jesúka jairĩ eyaeka
(Mt 19.16-30; Lc 18.18-30)

17-18 Jesúre topi a'rirã baaeka ꞵoto kipõ'irã ĩ'rĩka ĩmirĩjire rĩrĩeyaeka. Jesús wãjitãji ñukuruꞵatirã ikupaka kire kẽrĩka:

—Jiitaki mime wãrõrimaji. Tuparãka õñia imajiꞵarika yiyapayu. ¿Marãkã'ã yibaajĩñu?— kire kẽrĩka imarĩ, ikupaka kire kiyi'rika:

—¿Dako baaerã, "Jiitaki mime", yire meñu je'e? Tuparã ĩ'rĩkaja kime jiika. 19-20 Tuparãka õñia imajiꞵarika miyaꞵarãkareka kijã'meika upakaja mibaarijaꞵe. "Po'imaja jããbekaja. Rõmika imako'omakaja, apekoka wã'imarĩbekaja. Karee'erimarĩa. 'Ba'iaja kibaaraꞵe', ãꞵaraka waꞵuju aperãre bojaꞵakibekaja. Ꞵo'imajare ba'iaꞵiji ꞵakitirã naniñerũ mija ẽ'ma'si. Miꞵaki, miꞵakoreoka jia mija ã'mitiripẽabe", ãrĩka sabojayu Tuparã majaroꞵũñurã o'oeka. I'sia jia õñuka mime,— kire kẽrĩka ꞵoto ikuꞵaka kire kiyi'rika:

—Mia'mitiꞵe wãrõrimaji. Tuparãre jã'meika õrĩwa'ri yime'rãrĩji jia sayi'ririjarikaki ñime,— kire kẽrĩka.

21 I'supaka kẽꞵakã'ã, Jesúre kire wayuĩaeka mae. Supa imarĩ ikuꞵaka kire kẽrĩka:

—Ĩ'rãba'i mibaarika jariwa'yua ruꞵu. Miba'irĩjia aperãre mijiꞵatabe sawaꞵa mitõꞵoerã. Supabaatirã wayuoka baairãre samijibe. Supa mibaarãkareka Tuparã ꞵõ'irã eyatirã rĩkimabaji sawaꞵa mitõꞵorãñu. Ñañu upakaja miyi'rirãka be'erõ'õ, mi'tabe yika wãrũrimaji mimaokaro'si,— kire kẽrĩka.

22 Rĩkimaka ba'irĩjiki imarĩ, ba'iaja kiꞵupariwa'rika.

23 Ke'rika be'erõ'õ kika wãrũrimajare ĩatirã ikuꝑaka Jesúre ãrĩka:
—Rĩkimaka ba'irĩjia rikairãro'si, “Tuꝑarãre takaja yi'riwa'ri kiyaꝑaika uꝑakaja yibaarãñu”, ãrĩꝑuꝑajoarika ka'wisika sime,— nare kẽrĩka.
24-25 I'suꝑaka kẽꝑakã'ã, marãkã'ã marĩwãrũberijĩka simaeka naro'si. Suꝑa imarĩ ikuꝑaka nare kibojaeka ate:
—Mija ã'mitiꝑe yijeyomarã. “Ritaja Tuꝑarãre yaꝑaika uꝑakaja yibaaye'e”, ãrĩtirã, kirirã najayaokoro'si ka'wisitaka sime ꝑo'imajaro'si. Camello jo'baki imarĩ, ꝑeruꝑota koꝑea kiwaꝑu'ribeyu. I'suꝑakajaoka, “Ñiꝑamaki kimamaka, Tuꝑarãre yaꝑaika uꝑaka takaja yibaarãñu”, rĩkimaka ba'irĩjia rikairãre ãrĩwãrũbesarãñu,— kẽrĩka.
26 I'suꝑaka kẽñua ã'mitirikoriberikarã imarĩ, natiyiaja jaibu'abaraka ikuꝑaka narĩka:
—I'suꝑaka simarãkareka, maki tãrĩberijĩki mirãkiyu,— narĩka.
27 I'suꝑaka nimamaka nare yoirĩkatirã ikuꝑaka Jesúre nare bojaeka:
—Naꝑuꝑayariji tãrĩbeyurã ꝑo'imaja. I'suꝑaka simako'omakaja kire yi'yurã takaja Tuꝑarã ꝑõ'irã a'rirãñurã, ritaja baawãrũiki kimamaka,— nare kẽrĩka.
28 Suꝑa kẽꝑakã'ã, ikuꝑaka Ꝑedrore kire yi'rika:
—Jia mia'mitiꝑe wãrõrimaji. Yija ba'irĩjia ja'ataraꝑarã imarĩ, mika yija ime,— kire kẽrĩka. 29-30 Toꝑi ikuꝑaka kire kiyi'rika:
—Rita mijare yibojayu. Aꝑerãre Tuꝑarãrika bojarĩ a'yurã, narĩrãre ja'atawa'rirãñurã. Nabe'erõ'õkarãre, naꝑakire, naꝑakore, namakarãre, nawi'ia suꝑabaatirã narioaoka naja'atawa'ririjarirãñu, yirika bojariroka bojarĩ na'rirĩjarirãka ꝑoto. Yirirã imarĩ yirika bojaokoro'si narĩrãre ja'atawa'yurãre, jia Tuꝑarãre baarãñu. Maekaka ritaja rikabaraka nima rĩkimabaji Tuꝑarãre nare ĩjirãñu. Wi'ia, rioa, nabe'erõkarã, naꝑakoarã, rĩkimakaja makarãritiirã nimaerã Tuꝑarãre nare ja'atarãñu. Suꝑa simako'omakaja yire na'mitiriꝑẽaika simamaka ba'iaja aꝑerãre nare baarãñu. Imako'omakaja õñia imajiꝑarika Tuꝑarãre nare ja'atarãñu. 31 Rĩkimarãja imarã maekaka imatiyairã, Tuꝑarã ꝑõ'irã neyarãka ꝑoto imatiyabeyurã najarirãñu. Aꝑerã rĩkimarãja imatiyabeyurã imarã maekaka, Tuꝑarã ꝑõ'irã neyarãka ꝑoto imatiyairã najarirãñu,— nare kẽrĩka.

“Najããrũkika ñime”, ãrĩwa'ri Jesúre nare bojaeka ate
(Mt 20.17-19; Lc 18.31-34)

32 Be'erõ'õ Jerusalénrã eyaima'aꝑi na'rika. Torã a'ririjari kika wãrũrimajare kiruꝑutawa'rika. Kibe'erõ'õꝑi a'ririjaꝑaraka ikuꝑaka najaibu'arijarika: “¿Dako baaerã kiruꝑu wayuꝑi'ribekaja Jerusalénrã ke'yu?”, narĩka. Kibe'erõ'õꝑi i'tarijarikarã ꝑo'imaja jimarĩa ba'iaja ꝑuꝑarikoꝑekarã. Nare ĩatirã, kika wãrũrimajaka takaja jaiokoro'si, ꝑo'imajamatorã nare ke'ewa'rika. Torã eyatirã, “Ikuꝑaka simarãñu”, ãrĩwa'ri nare kibojaeka ba'iaja kire nabaawã'imarĩrã baaekakaka.
33 —Jia mija ã'mitiꝑe. Jerusalénrã ma'rirã baayu. Ĩ'rĩka imaki Ꝑo'imaja Ma'mire torã bojajããrũkika. Kurarãka ĩꝑamarã ꝑõ'irã, suꝑabaatirã Moisére jã'meka wãrõrimaja ꝑõ'irã yire ne'ewa'rirãñu. Suꝑa imarĩ yire ne'etorirãka ꝑoto, “Majããrũkika kimarũ”, narĩrãñu. Suꝑabaatirã, “Kire mija jããbe”, ãrĩwa'ri judíotatamarĩrãre yire nijirãñu. 34 Ba'iaja jaitirã yire narijo'kataꝑaterãñu. Ajeaꝑi yire naꝑajerãka be'erõ'õ yire najããrãñu. Suꝑa nabaako'omakaja, maekarakarĩmi be'erõ'õ yiꝑuꝑatũrũrãñu ate,— nare kẽrĩka.

Santiago Juanꞑitiyika, “Ikuꞑaka yija yaꞑayu”, ãrĩwa'ri Jesúre najẽñeka

(Mt 20.20-28)

35-36 Toꞑi Zebedeo makarã Santiago, Juanꞑitiyika Jesús ꞑõ'irã eyatirã, ikuꞑaka kire narĩka:

—Mia'mitiꞑe wãrõrimaji. Mire yija jẽñeika miyi'ririka yija yaꞑayu,— naꞑakã'ã, ikuꞑaka kiyi'rika:

—¿Marãkã'ã mijaro'o yibaarika mija yaꞑayu?— nare kẽrĩka.

37-40 —Ꞑemawa'ribaji wejeareka ritaja ꞑo'imajare mijã'merãrĩmi seyarãka ꞑoto ikuꞑaka yijare mibaarika yija yaꞑayu: Ĩ'rĩkare ritaꞑẽ'rõtorã, aꞑikare kãkoꞑẽ'rõtorã yijare miruꞑajiyebe mire yija jeyobaaimakoro'si,— kire naꞑakã'ã, ikuꞑaka nare kẽrĩka:

—Yire mija jẽñekoꞑeika jia õrĩwãrũbeyurã mija. Ba'iaja ꞑo'imajare yire jũarũjerãñu. Yijũarãka uꞑakaja ¿yaje mija rakajeꞑããwãrũjĩñu je'e?— kẽꞑakã'ã,

—Ã'ã, rakajeꞑããwãrũjĩrã yija,— kire narĩka imarĩ, ikuꞑaka nare kẽrĩka:

—Rita mijare yibojayu. Ba'iaja yijũarãka uꞑakaja ba'iaja mija jũarãñu mijaoka. Rakajeꞑããjĩrã mija imako'omakaja mija yaꞑaika uꞑaka mijare ñimarũjewãrũbeyu. Ritaꞑẽ'rõtorã, kãkoꞑẽ'rõtorã yika ruꞑarũkirãre Yiꞑaki Tuꞑarã wã'marãki,— nare kẽrĩka.

41 I'suꞑaka Jesúre narĩka, kika wãrũrimaja ĩ'ꞑaꞑitarakamarã sã'mitirikarã. Suꞑa imarĩ Santiagore, Juanre naboebarika, “ ‘Aꞑerãre tẽrĩwa'ribaji yija ime’, noñu ruku”, ãrĩwa'ri. 42 Suꞑa imarĩ nare ĩatirã, Jesúre nare akaeka, ikuꞑaka nare ãrĩrã:

—Judíotatamarĩrã ĩꞑarimarã naꞑo'imajare jãjiaꞑi jã'merijayurã, nayaꞑaika uꞑakaja nare baawã'imaꞑaraka. I'sia jia õñurã mija ime. 43 Mija ꞑuri, nuꞑaka mija ima'si. Yirirãro'si ikuꞑaka sime: Mija watoꞑekarã ĩꞑi imariyaꞑaiki, “Ikuꞑaka ꞑo'imajare yaꞑayu”, ãrĩwa'ri nayaꞑaika uꞑakaja aꞑerãre jia kibaajĩkareka jia sime. 44 Imatiyaiki imariyaꞑaiki ꞑuri, aꞑerãre kijeyobaajĩñu. Naro'si ba'irabeĩjirimaji uꞑakaja kimajĩkareka jia sime. 45 I'suꞑaka simamaka, Ꞑo'imaja Ma'mi ñimako'omakaja, “Yiro'si ꞑo'imajare ba'irabeĩjirũ”, ãrĩwa'rimarĩa õ'õrã yi'taeka. Ꞑo'imajare jeyobaarimaji imaokoro'si. Suꞑa imarĩ ba'iaja nabaaika waꞑa naro'si reyarĩ õ'õrã yi'taeka,— nare kẽrĩka.

Bartimeo ñakoa Jesúre jieka

(Mt 20.29-34; Lc 18.35-43)

46 Jesús kika wãrũrimajaꞑitiyika Jericó wejearã nimaeka be'erõ'õ, rĩkimarãja aꞑerãꞑitiyika na'rika. Na'rika ma'arijerã ĩabeyuka Timeomaki, Bartimeore ruꞑaeka. Wayuoka baaiki imarĩ, niñerũ aꞑerãre kijẽñeruꞑaeka. 47 “Jesús Nazaretkaki o'yuka”, naꞑakã'ã ã'mitiritirã jãjia akaserebaraka ĩabeyukare kire akaeka.

—Mia'mitiꞑe Jesús. Ĩꞑi David imaekaki riꞑarãmi mime. Ritaja ꞑo'imajare mijã'meokoro'si Tuꞑarãre wã'maekaki, yire miwayuĩabe,— yoibeyukare kire ãrĩka.

48 I'suꞑaka kiakaseremaka, rĩkimarãja ꞑo'imajare kire waꞑeka, “Miakasere a'si”, ãrĩwa'ri. I'suꞑaka narĩkoꞑeko'omakaja jãjibaji kiakasereka.

—Mia'mitiꞑe David riꞑarãmi. ¡Yire miwayuĩabe!— kire kẽrĩka.

49 Kiakasereka ã'mitiritirã, Jesúre tuirĩkaeka mae.
—Kire mija akabe yiꝑõ'irã ki'tarũ,— ꝑo'imajare kẽrĩka. Supa kẽꝑakã'ã yoibeyukare nakaeka.
—Okajãjia mijaꝑe. Supabaatirã mimi'mirĩkabe. Jesúre mire akayu,— ꝑo'imajare kire ãrĩka.
50 I'supaka naꝑakã'ã, ꝑemakato kijariroaka e'etatirã, mi'maari ñojimarĩji Jesús ꝑõ'irã ke'rika. 51-52 Kiꝑõ'irã keyaeka ꝑoto, ikuꝑaka Jesúre kire ãrĩka:
—¿Marãkã'ã mire yibaarika miyaꝑayu?—
—Mia'mitiꝑe wãrõrimaji. Jia yoiiki yire mibaarika yiyaꝑayu,— kire kẽrĩka ꝑoto,
—Yire yi'yuka imarĩ, mire yijieyu mae,— Jesúre kire ãrĩka.
I'supaka kẽrĩka rõ'õjiteje yoibeyukare ĩaiki jarika mae. Supa imarĩ,
—Miꝑe'ririyaꝑaye'e, miꝑe'ꝑe mae,— Jesúre kire ãrĩka.
I'supaka kẽrĩko'omakaja Jesús be'erõ'õ ke'rika ĩabeyuka imakoꝑekaki.

Jerusalénrã Jesúre eyaeka
(Mt 21.1-11; Lc 19.28-40; Jn 12.12-19)

11 1-2 Jerusalén i'tara'arĩ Olivos wãmeika ĩmimakarã netaeka. Torã ĩ'ꝑaweje simaeka wejea. Betagé, supabaatirã Betania. Jerusalén koyikurirã eyatirã, ikuꝑaka kika wãrũrimaja ĩ'ꝑarãre kẽrĩka:
—Maruꝑurõ'õrã imawejerã mija a'ꝑe. Torã ĩ'rĩka burrowẽko makarãka ji'aꝑããeka mija tõꝑorãñu. Ĩ'rĩka ꝑo'imajioka marĩꝑeikoribeyuka kime ruꝑu. Kire kutetirã, kire mija e'era'abe. 3 "¿Dako baaerã kire mija e'ewa'yu?", aꝑerãre mijare ãrĩrãka, ikuꝑaka mija yi'ꝑe: "Maĩꝑamakire kire yaꝑayu. Supa imarĩ sayija e'ewa'yu. Ñojimarĩji sakiꝑe'atarãñu ate", ãrĩwa'ri nare mija bojabe,— nare kẽrĩka. 4-6 I'supaka kẽꝑakã'ã, na'rika mae. Torã eyatirã ma'arã burrowẽko makarãka niatõꝑoeka. Koꝑereka wã'tarã naji'aꝑããeka simaeka. Kire ĩatõꝑotirã kire nakuteka. Nare ĩatirã torã imaekarãre ikuꝑaka nare jẽrĩaeka:
—¿Dako baaerã burrowẽko makarãka mija kuteyu?— naꝑakã'ã, Jesúre nare ãrĩrũjeka uꝑakaja nayi'rika. Supa imarĩ, "Mija e'ewa'ꝑe je'e", narĩka burrowẽko ba'iꝑarã. 7 Jesús ꝑõ'irã se'ewa'ritirã, sayaꝑãia najĩjoarã nataꝑiaekaꝑi burrowẽko makarã wajea naꝑa'aeka. Saꝑa'aweatirã sane'ewa'rika ꝑotojo sarã kimarĩro'ika. 8 Rĩkimarãja ꝑo'imaja sayaꝑãia najĩjoarã nataꝑiaeka e'etatirã ke'rika wãjitãji sanajitaꝑãꝑeka. "Yija ĩꝑamaki mime. Jiyiꝑuꝑaka mire yija õñu", ãrĩwa'ri supa nabaaeka. Aꝑerã ꝑuri wejeriꝑũñua ja'aꝑãꝑekarã ke'rika wãjitãji. 9-10 Supa imarĩ Jesúre ruꝑutaekarã, kibe'erõ'õꝑi imaekarãoka jimarĩ najiiwariarika.
—"¡Jiitaki kime Tuꝑarã!", ¡Mare kijã'meokaro'si Maĩꝑamakire ꝑũataekakire etayu! ¡Jia Tuꝑarãre kire baarũ, ꝑo'imajare ãrĩrũ ãrĩwa'ri najiiwariarika! ¡Supabaatirã mañeki David imaekaki riꝑarãmire etayu mae! ¡Supa imarĩ jia maro'si sime Tuꝑarãre ꝑũataekakiꝑi ãrĩwa'ri! I'supaka kibaamaka, "¡Tuꝑarã, mabo'ikakurirã imaki, tẽrĩritakaja jiika mime", nimauꝑatiji ꝑo'imajare ãrĩrũ!,— ãrĩwa'ri najaika jĩjimaka imawa'ri.
11 I'supaka nañuju Jerusalén wejearã Jesúre eyaeka. Torã Tuꝑarãre jiyiꝑuꝑayeeriwi'iarã kikãkaeka. Kãkatirã ritaja kĩaꝑibataeka. Supa kibaaeka be'rõ sarã'imaka, Betaniawejearã kiꝑe'riwa'rika, ĩ'ꝑoũ'ꝑuarãe'earirakamarã kika wãrũrimajaꝑitiyika.

Rikamarĩjũki simarɨpareaja Jesúre higuera kumuɨpurika
(Mt 21.18-19)

12 Aɨperĩmi Betaniawejeaɨpi no'rika. Na'ririjarika ɨpoto Jesúre kẽsirabaeka.
13 Ɨpoto yoeɨpi kĩaeka õterikia higuera wãmeika. Jia ɨpũñuijũki sõika imarĩ,
"Rĩkimakaja rikaika sime je'e", kẽrĩɨpuɨpajoaeka.[z] Imako'omakaja sawã'tarã
a'ritirã kĩamaka rikamarĩa, saɨpũñutakaja simamaka kĩaeka. Sarikayu jẽ'rã-
marĩa simamaka. 14 Rikamarĩjũki simamaka ĩatirã, ikuɨpaka sakẽrĩka:

—Aɨpekurioka ruirũkimarĩa mimarãñu,— ãrĩwa'ri sakikumuɨpurika. I'sia
kika wãrũrimajare ã'mitirika.

Tuɨparãte jiyiɨpuɨpaka õrĩriwi'iaɨpi waruarimaja suɨpabaatirã waɨpaĩjirimajare Jesúre ɨpoataeka
(Mt 21.12-17; Lc 19.45-48; Jn 2.13-22)

15 Jerusalénwejearã eyatirã Tuɨparãre jiyiɨpuɨpaka õrĩriwi'iɨpẽte imaekarõ-
'õrã kikãkaeka ate kika wãrũrimajaɨpitiyika. Torã kãkaeyatirã waruaɨparaka,
waɨpaĩjibaraka imaekarãre kĩaeka. Suɨpabaatirã aɨpetatarãrika niñerũ o'ae'e-
baraka imaekarãre toɨpi kiɨpoataeka. Niñerũ o'arimaja ɨpeatarũkia kituriña'ri-
ɨpateka. Suɨpabaatirãoka niñerũ e'eokoro'si okoiɨpakoa[a] ĩjirimaja ruɨparikũmua
kituriña'rika. 16 Suɨpabaatirã, "Tuɨparãre jiyiɨpuɨpayeeriwi'iɨpẽteɨpi koyiaja sime",
ãrĩwa'ri ba'irĩjia ne'ewa'rijiɨpaekarõ'õɨpi nare kio'rirũjeberika. 17 Suɨpabaatirã
ikuɨpaka ɨpo'imajare kiwãrõeka:

—Kimajaroɨpũñurã ikuɨpaka Tuɨparãre bojayu o'oeka sime: "Ritaja ɨpo'imaja
tatarãre yika jaiokoro'si rẽrĩrũkiwi'i simarãñu yiwi'ia", ãrĩwa'ri sabojayu.
Suɨpa imarĩ torã ba'irĩjia ĩjitirã niñerũ e'ebaraka mija baaika kareba'arimaja
wi'i uɨpaka samija baayu,— nare kẽrĩka.

18 I'suɨpaka kẽɨpakã'ã, "¿Marãkã'ã baatirã kire majããjĩñu?", kurarãka ĩɨpari-
marãre ãrĩɨpuɨpajoaeka, Moisére jã'meka wãrõrimajaoka. "Jiitaka kiwãrõika
ime", ãrĩka ritaja ɨpo'imajare jaimaka Jesúre nakĩkika. 19 Sarã'imaka Jerusa-
lénɨpi kika wãrũrimajaɨpitiyika Jesúre ɨpe'rika.

Rikamarĩjũki higuera jĩrĩka
(Mt 21.20-22)

20 Aɨperĩmi bikitojo na'rika ɨpoto higuera rikamarĩa imaekajũki wã'tarã
neyaeka. Torã eyatirã niamaka sarĩkoa ɨpariji jĩrĩɨpataeka simaeka. 21 Torãjite
Jesúre jaika Ɨpedrore ɨpuɨpajoatõɨpoeka.

—Miabe wãrõrimaji. Samikumuɨpuraɨpaka be'rõ sajĩrãɨpe ime,— kire
kẽrĩka.[b]

22 I'suɨpaka kẽɨpakã'ã, ikuɨpaka Jesúre bojaeka kika wãrũrimajare:

—Tuɨparãre mija ã'mitiriɨpẽabe. "Kire yija jẽñerãka kiyi'rirãñu", ãrĩɨpu-
ɨpajoairã mija imabe. 23 Rita mijare ñañu. Tuɨparãre ã'mitiriɨpẽaiki imarĩ,
"Ĩmimaka riakarã ka'raña'rĩrũ", kẽñu uɨpakaja kiro'si sabaarãñu. I'suɨpaka,

---

z 11.13 La aparición de muchas hojas señala que la higuera está cargada de higos no maduros, pero comestibles. **a 11.15** Ellos estaban vendiendo palomas para los sacrificios. **b 11.21** La higuera tenía buena apariencia, pero no tenía frutos (higos). Simbolizaba el templo donde había mucha actividad pero faltaba la reverencia a Dios.

“Tuparãre yiro'si baabesarãñu je'e”, ãrĩpupajoabekaja mija jẽñebe. “Yijẽñeika upakaja kiyi'rirãñu”, ãrĩpupajoabaraka kire mija jẽñebe. I'supaka mija pupajoarãkareka mija yapaika upakaja simarãñu. 24 Tuparãre jẽñetirã, “Yijẽñeika kiyi'ritiyayu”, mija ãrĩpupajoabe. I'supaka mija baarãkareka, “Tuparãre mijare yi'rirãñu”, ãrĩwa'ri mijare yibojayu. 25-26 Tuparãka mija jaiika poto, mamarĩ ba'iaja aperãre mijare baaika mija ye'karipe, Mapaki mabo'ikakurirã imaki ba'iaja mija baaika mijareka kiye'kariaokoro'si. Aperãre ba'iaja baaika mija ye'karириberijĩka, Mapaki mabo'ikakurirã imakioka ba'iaja mija baaika mijareka ye'kariaberijĩki,— nare kẽrĩka.

¿Makire mire jã'memaka i'supaka mibaayu? ãrĩwa'ri Jesúre najẽrĩaeka
(Mt 21.23-27; Lc 20.1-8)

27 Be'rõ Jerusalén wejearã ke'rika ate kika wãrũrimajapitiyika. Torã eyatirã Tuparãre jiyipupaka õrĩriwi'iapẽterã kituritapaeka poto kurarãka ĩparimarãre kipõ'irã eyarĩkarimo'meka, Moisére jã'meka wãrõrimaja, supabaatirã judíorãka ĩparimarãoka. 28-29 Supabaatirã ikupaka kire najẽrĩaeka:

—¿Dako baaerã Tuparãre jiyipupaka õrĩriwi'iapi po'imajare mipoatarape? ¿Makire mire jã'memaka i'supaka mibaarape?— napakã'ã, ikupaka nare kiyi'rika:

—Yi'ioka ĩ'rãba'ikaka mijare jẽrĩariyapaiki. Yire mija yi'pakã'ã ã'mitiritirã, yire jã'meiki wãmea mijare yibojarãñu: 30 ¿Po'imajare rupuko'a jũjeokaro'si maki Juanre jã'mekaki? ¿Tuparã kire jã'mekakikã'ã? ¿Po'imajaja kire jã'mekarã bai? Yire mija yi'pe,— nare kẽrĩka.

31 I'supaka kẽpakã'ã, natiyiaja najaibu'aeka.

—¿Marãkã'ã kire mayi'rirãñu ruku? “Po'imajare rupuko'a Juanre jũjerã Tuparã kire pũataekaki”, marĩjĩka, “¿Dako baaerã Juanre bojarapaka mija yi'riberape?”, mare kẽrĩrãñu. 32 “Po'imajaja Juanre jã'mekarã”, marĩjĩka, po'imajare mare boebarirãñu. “Tuparã Juanre pũataekaki kiro'si bojaĩjirimaji kimaokoro'si”, po'imajare ãrĩpupajoaika simamaka, ¿marãkã'ã Jesúre mayi'rirãñu ruku?— narĩbu'aeka. 33 Supa imarĩ,

—Õrĩbeyurã yija,— kire narĩka.

I'supaka napakã'ã,

—Jee, yi'ioka yire jã'mekaki wãmea mijare bojabesarãki,— nare kẽrĩka.

“Yire mija yi'ribesarãkareka, ‘Aperãte Yimakire yi'rirũ’, Tuparãte ãrĩrãñu”, Jesúre nare ãrĩka
(Mt 21.33-46; Lc 20.9-19)

12 1 Bojawãrõrikapi ikupaka po'imajare kiwãrõũ'mueka ate.

—Iyarioa õterimaji ĩ'rĩkare imaeka. Õteweatirã sakiwaeta'teka. Supabaatirã iyaka mukerũkia kibaaeka iyaokoa e'eokoro'si. Weatirã ĩmipañakarã wi'ia kibaaeka sĩarĩparaka nimarũkirõ'õ. Supa baatirã aperãre ikupaka kẽrĩka: “Yirioa mija tuerãkareka iyaka mija e'erãkakaka mijare ñijirãñu”. Ãrĩtirã turitaparĩ nare ke'ritapawa'rika. 2 Iyaka rẽrĩka poto ĩ'rĩka kiro'si ba'irabeĩjirimajire kipũataeka kiro'si iyaka ke'eokoro'o. 3 Iyarioarã keyaeka poto kire ñi'atirã rioa ĩarĩrĩmajare kire pajeka, iyaka kire ĩjiriyapaberiwa'ri. Supabaatirã, “Me'pe”, kire narĩka. Supa imarĩ, dakomarĩaja kipe'rieyaeka kire pũataekaki põ'irã. 4 Iyaka ke'eetabepakã'ã ĩatirã, apika ba'iraberimajire

kipũataeka ate iyarioarã. Iyarioarã keyaeka ꞵoto, kiruꞵuko'arã kire naꞵajeta'ruika. I'suꞵaka kire baatirã tĩmarĩji kire najairiwã'imarĩka. 5 I'suꞵaka kire nabaamaka, aꞵikare kipũataeka ate rioba'iꞵi. Torã keyamaka, rioa tuerimajare kire jããtorika. I'suꞵaka nare nabaawã'imaꞵakã'ã rĩkimarãre rioba'iꞵire ꞵũataeka. Ĩ'rãrimarãre jãjia naꞵajeka, aꞵerãre ꞵuri najããeka.

6 Suꞵa imarĩ kimaki ĩ'rĩkaja jariwa'rikaki kipũataokoro'si. Jimarĩa kiwãtaki kimaeka. "Yimakire ꞵuri 'Rioba'iꞵi maki kime', ãrĩwa'ri kire nayi'rirãñu je'e", kẽrĩꞵuꞵajoaeka. Suꞵabaatirã kimakire ꞵiyia kipũataeka mae. 7 Imako'omakaja rioba'iꞵi makire eyamaka, ikuꞵaka rioa ĩarĩrĩmajare jaibu'aeka: "Ika rioba'iꞵi maki kime. Kiꞵakire reyarãka be'erõ'õ kiro'si jariwa'rirũkia sime ika rioa. Kire majããerã ika rioa maro'si sajariwa'yaokoro'si", narĩka. 8 Suꞵa imarĩ kire ñi'atirã kire najããeka. Suꞵabaatirã kimajaka riorijerã nataaeka. I'tojĩrãja sime ika majaroka,— Jesúre nare ãrĩka.

9 Suꞵa nare bojaweatirã, ikuꞵaka ꞵo'imajare kijẽrĩaeka:

—¿Marãkã'ã rioba'iꞵire baarãñu ruku kiba'iraberimajare ba'iaja baaekarãre? Ikuꞵaka nare kibaarãñu: Rioa tuerimajare jããrĩ ke'rirãñu. Suꞵabaatirã aꞵerãre rioa kĩarĩrĩrũjerãñu.

10-11 Mija ã'mitiꞵe. Tuꞵarã majaroꞵũñu ĩ'rãkõ'rĩmato ikuꞵaka bojaika ¿yaje mija ĩakoyu je'e? Ikuꞵaka Tuꞵarãro'si bojaĩjirimajire o'oeka:

> "Wi'ia baarimajare ĩ'rõ ãta taaeka. Imako'omakaja, aꞵika ꞵuri i'sio ãtaꞵi wi'ia kibaamaka aꞵo ãta tẽrĩwa'ribaji imatiyaio sajarika. Nayaꞵaberikao imako'omakaja, i'sioꞵi ãrĩwa'riji maĩꞵamaki Tuꞵarãre jia jiyia wi'ia baaeka. Suꞵa baaiki kimamaka, 'Jiitaka sime', jĩjimakaꞵi marĩꞵuꞵajoayu", ãrĩwa'ri kibojaeka Tuꞵarãrika o'oekaki.[c]—

12 Jesúre ãꞵakã'ã, judíotata ĩꞵarimarãre kire ñi'ariyaꞵaeka. " 'Rioa ba'iraberimaja uꞵaka nime', mareka ãrĩwa'ri i'suꞵaka majaroka Jesúre bojako'o", narĩꞵuꞵajoaeka. Imako'omakaja ꞵo'imajare kĩkiwa'ri kire nañi'aberika. Suꞵa imarĩ toꞵi na'rika mae.

"¿Yaje Romawejea ĩꞵamakire imꞵuesto mawaꞵaĩjijĩñu?", ãrĩwa'ri Jesúre najẽrĩaeka

(Mt 22.15-22; Lc 20.20-26)

13 Ĩ'rãrimarã fariseokaka ꞵuꞵajoairã, Herodes jeyomarãoka Jesús ꞵõ'irã eyaekarã, niꞵamarãre nare ꞵũataeka imarĩ. "Jesúre jia yijare yi'riwãrũbesarãkareka, kire yija okabaarãñu", ãrĩwa'ri kiꞵõ'irã neyaeka. 14 Kiꞵõ'irã eyatirã ikuꞵaka kire narĩka:

—Mia'mitiꞵe wãrõrimaji. Rita oyiaja bojaiki mime. Ꞵo'imajare mire jaiyuyekoꞵeika dakoa jo'abeyua mire. Imatiyairãre, imatiyabeyurãreoka kĩkibekaja Tuꞵarãrikakaka wãrõiki mime. Suꞵa imarĩ ikuꞵaka mire yija jẽrĩayu: ¿Yaje Romawejeakaki ĩꞵire jã'meika uꞵakaja imꞵuestos kire yija waꞵaĩjijĩñu ruku? Kire yija waꞵaĩjijĩkareka ¿Moisés imaekakire jã'meka[d] ba'iuꞵakaja baairã yija jarijĩñu bai?—

---

c 12.10-11 Salmo 118.22-23. Estos versículos se refieren a Jesús. Quieren decir: Aunque Jesús fue despreciado por los líderes religiosos de Israel, Dios hizo a Jesús más importante que todos; dería el que salvaría a su gente. **d 12.14** Ellos querían atrapar a Jesús con la pregunta, "¿Debemos obedecer la ley de César o la ley de Dios?" Ellos pensaron que cualquier respuesta metería en un gran lío a Jesús.

15-17 Jiirokaꝑi kire najaiꝑakiriyaꝑakoꝑeka, Jesúre õrĩka. Suꝑa imarĩ ikuꝑaka
nare kiyi'rika:
—Mijare yiyi'yua ã'mitiritirã ¿dako baaerã yire mija okabaariyaꝑayu?
Ĩ'rãto niñerũ[e] yiꝑõ'irã mija e'era'abe ñiaokoro'si,— kẽꝑakã'ã, ĩ'rãto niñerũ
kiꝑõ'irã ne'era'aeka. Sĩatirã ikuꝑaka nare kẽrĩka: —¿Maki ꝑema jẽrãka sime
samija ĩaikareka? Suꝑabaatirã, ¿maki wãmea sareka o'oeka sime?— nare
kẽrĩka imarĩ,
—Ĩꝑi César ꝑema jẽrãka sime,— kire naꝑakã'ã:
—Ĩꝑi César rika kire samija ĩjibe. Tuꝑarãrika Tuꝑarãreje samija ĩjibe,—
Jesúre ãꝑakã'ã okamarĩaja najarika õrĩtiyaiki kime ãrĩwa'ri.[f]

¿Reyako'omakaja õñia ꝑo'imajare jariꝑe'rirãñu ruku?
ãrĩwa'ri Jesúre najẽrĩaeka
(Mt 22.23-33; Lc 20.27-40)

18 Ĩ'rãrimaki saduceokaka ꝑuꝑajoairãoka eyaekarã Jesúre imaekarõ'õrã
kika jairĩ. "Ꝑo'imajare reyarãka be'erõ'õ ꝑuꝑatũrũrika imabeyua", ãñurã
nimaeka. Suꝑa imarĩ Jesúka sakaka jaiokoro'si kiꝑõ'irã neyaeka.
19 —Mia'mitiꝑe wãrõrimaji. Ikuꝑaka maro'si Moisés imaekakire o'oeka:
"Ĩ'rĩka ma'mi makarãmarĩaja kirũmure kireyataꝑajĩka, kima'mi rũmu mirã-
kore e'etirã kibe'erõ'õkakire koka imarãñu kima'miro'si koka kimakarãrirã-
ñuoka", ãrĩwa'ri kio'oeka,— ãrĩtirã ikuꝑaka kire narĩka ate:
20 —Bikija ĩ'rĩkare imaeka. Ĩ'rõtẽñarirakamarã nimaeka kibe'erõ'õkarã.
Nama'mi rõmie'eũ'muekaki mamarĩ. Koka makarãririmarĩaja kirũmure
kireyataꝑaeka. 21 Kima'mire reyamaka kibe'erõ'õkaki kore e'ekaki ate. Maka-
rãmarĩajaoka kore kireyataꝑaeka. Suꝑa imarĩ kibe'erõ'õjĩtekaki koka imae-
kaki ate. Nuꝑakajaoka makarãmarĩaja kireyaeka. 22 Nimauꝑatiji koka nima-
ꝑataeka imako'omakaja makarãmarĩ oyiaja nareyaꝑataeka. Nareyaꝑataeka
be'erõ'õ, ꝑiyia koreyaeka narũmu mirãko. 23 "Reyako'omakaja ꝑo'imajare
ꝑuꝑatũrũrãñu", ãñuka mime. Karemarĩ rita bojaiki mimarãkareka, ¿narũmu
koimaeka simamaka, koꝑuꝑatũrũrãka ꝑoto ni'ika kotĩmiaritiyarãñu ruku?—
Jesúre narĩka saduceokaka ꝑuꝑajoairã.
24-25 I'suꝑaka kire naꝑakã'ã, ikuꝑaka kiyi'rika:
—Tuꝑarã majaroꝑũñurã o'oeka õrĩbeyurã mija ime. Suꝑabaatirã, "Ritaja
baawãrũiki kime Tuꝑarã", ãrĩwãrũbeyurã mija. Suꝑa imarĩ rukubaka mija
ꝑuꝑajoayu. Naꝑuꝑatũrũrãka ꝑoto rõmie'ebesarãñurã ĩmirĩja, rõmijãoka
tĩmiaribesãrãñurã. Tuꝑarãre imarõ'õrã ángelrãka uꝑaka ꝑo'imajare imarãñu.
26 Mae reyako'omakaja ꝑo'imajare ꝑuꝑatũrũrũkia mijare yibojaerã baayu.
¿Moisés imaekakire o'oeka ĩakoribeyurã bai mija? Yaꝑumakarãka jũ'rẽika
watoꝑekaꝑi Tuꝑarãre ikuꝑaka ãrĩka Moisés imaekakire: "Mija ñeki Abraham
imaekaki jia yire baaiki. I'suꝑakajaoka Isaac suꝑabaatirã Jacob", Tuꝑarãre
ãrĩka Moisére. 27 "Ĩ'rã maekarakamarã jia yire baabaraka imarijayurã", Tuꝑa-
rãre ãrĩka, õñia kika nimamaka. Tuꝑarã ꝑõ'irã nime, reyaekarã imako'oma-
kaja. Suꝑa imarĩ, "Õñia ꝑo'imajare jariꝑe'ribesarãñu", ãñurã imarĩ, tẽrĩrikaja
rukubaka ꝑuꝑajoairã mija ime,— saduceokaka ꝑuꝑajoairãre kẽrĩka.

---

e 12.15-17 Denario. **f 12.15-17** Entonces den al rey César lo que pertenece al César y den a Dios lo que pertenece a Dios: (servirle a Él con todo).

Imatiyairokakaka Tuꝑarãte jã'meika Jesúre bojaeka
(Mt 22.34-40)

28-30 Toꝑi mae saduceokaka ꝑuꝑajoairãre Jesúka jaika ꝑoto Moisére jã'meka wãrõrimaji sã'mitiritirã, “Jia Jesúre nare yi'yu”, kẽrĩꝑuꝑajoaeka. Suꝑa ãrĩwa'ri Jesús ꝑõ'irã ke'rika kire jẽrĩaokoro'si.

—¿Dika sime Tuꝑarãre jã'meika imatiyaika?— ãrĩwa'ri ikuꝑaka kire kiyi'rika:

—Ikuꝑaka sabojayu Tuꝑarãre jã'meika imatiyaika: “Mija ã'mitiꝑe Israelka'iakarã. Tuꝑarã ĩ'rĩkaja kime Maĩꝑamaki. Aꝑerãre mawayuĩaika tẽrĩwa'ribaji jia maĩꝑamaki Tuꝑarãre mayi'ririjarijĩñu. I'suꝑakajaoka ritaja õrĩꝑuꝑakirã maimaꝑitiyika jia Tuꝑarãre mayi'rijĩñu. Suꝑabaatirã ĩ'rãmijiꝑiji ꝑuꝑajoatirã jia kire mabaarijarijĩñu”, ãrĩwa'ri sabojayu imatiyaika Tuꝑarãre jã'meika. 31 Sarokajĩte ikuꝑaka bojaika: “Maꝑo'ia mawayuĩaika uꝑakaja aꝑerãre mawayuĩajĩñu”. Ika ĩ'ꝑakurikaka Tuꝑarãre jã'meika tẽrĩwa'ribaji imatiyaika imabeyua aꝑea,— Moisére jã'meka wãrõrimajire kẽrĩka.

32 Suꝑa kẽꝑakã'ã ikuꝑaka Jesúre kiyi'rika:

—Rita meñu wãrõrimaji. Ĩ'rĩkaja kime Tuꝑarã. Maki aꝑika imabeyuka kiuꝑaka imaki. Suꝑa meñua rita sime. 33 “Aꝑerãre mawayuĩaika tẽrĩwa'ribaji jia Tuꝑarãre mayi'ririjarijĩñu. Ritaja maimaꝑitiyika jia Tuꝑarãre mayi'rijĩñu. Suꝑabaatirã ĩ'rãmijirãja ꝑuꝑajoatirã jia kire mabaarijarijĩñu. Maꝑo'ia mawayuĩaika uꝑakaja aꝑerãre mawayuĩajĩñu”, ãrĩwa'ri mibojaika ꝑuri imatiyaika sime. Moisés imaekakire jã'meka uꝑakaja Tuꝑarãre jia baawa'ri wa'iro'si ri'ia kiro'si majoeĩjiyu. I'suꝑaka mabaaika jia imako'omakaja Tuꝑarãre mayi'ririjayua, suꝑabaatirã aꝑerãre mawayuĩaikaoka, tẽrĩrikaja imatiyaika sime,— kire kẽrĩka.

34 Jia kiyi'ꝑakã'ã, ikuꝑaka Jesúre kire ãrĩka:

—Yire meñua ña'mitiyuareka, “Tuꝑarã, miyaꝑaika uꝑakatakaja yibaarãñu”, ãrĩwãrũrãki mime. Kirikitaki mimatiyarika kũꝑajĩ mire jariwa'yua je'e,—

I'suꝑaka Jesúre ãꝑakã'ã, ĩ'rĩkaoka kire jẽrĩaberikaki mae, “Mare tẽrĩwa'ribaji õñuka kime”, ãrĩꝑuꝑajoawa'ri.

“¿Maki riꝑarãmi kime ruku Jã'merũkika Tuꝑarãte wã'maekaki mijareka?”, ãrĩwa'ri Jesúre nare jẽrĩaeka
(Mt 22.41-46; Lc 20.41-44)

35 Tuꝑarãre jiyiꝑuꝑaka õrĩriwi'iarã wãrõbaraka kimaekarõ'õrã ikuꝑaka ꝑo'imajare kẽrĩka:

—“Jã'merũkika Tuꝑarãre wã'marãki[g] David imaekaki riꝑarãmi kimarãñu”, nañu Moisére jã'meka wãrõrimaja. ¿Yaje rita nañu ruku? ¿Yaje kiriꝑarãmitakioka kimarãñu je'e mijareka? 36 I'suꝑaka naꝑuꝑajoaika imako'omakaja, kiriꝑarãmireka ĩꝑi Davidre jaika ꝑoto, “Ñiꝑamaki mime”, kẽrĩka. I'suꝑaka simamaka, Espíritu Santore kire jeyobaaekaꝑi David imaekaki ikuꝑaka kio'oeka:

> “Ñiꝑamakire ikuꝑaka Tuꝑarãre ãrĩka: ‘Ritaja ꝑo'imajare jã'merimaji mimarãñu. Suꝑa imarĩ yiwãtarã ritaꝑẽ'rõtorã miruꝑabe. Suꝑabaatirã mimajamarãre yitẽrĩrãñu mire nayi'yaokoro'si’, Tuꝑarãre kire ãrĩka”, ãrĩwa'ri David imaekakire o'oeka.

---

g 12.35 El Mesías.

37 “Ñiꝑamaki mime”, ĩꝑi Davidre kire ãꝑakã'ã, ¿yaje ruku kiriꝑarãmitakiji
kime je'e? Davidre tẽrĩwa'ribaji kimema,— kẽrĩka Jesús ꝑo'imajare.
Jia nare kiwãrõmaka ã'mitiritirã, rĩkimarãja torã imaekarãre jĩjimaka
jarika.

“Moiséte jã'meka wãrõrimaja ikuꝑaka
ba'iaja baarijayurã”, Jesúre ãrĩka
(Mt 23.1-36; Lc 11.37-54; 20.45-47)

38 Ikuꝑaka ꝑo'imajare kiwãrõeka ate:
—Moisére jã'meka wãrõrimajare baarijayu uꝑaka mija baakoreka jia mija
ꝑuꝑajoabe. Ikuꝑaka nabaarijayu. “Imatiyairã yija ime”, ãrĩꝑuꝑajoairã imarĩ,
jariroaka jía jããtirã ꝑo'imajare ĩaika wãjitãji naturirijayu. Suꝑabaatirã wejeñe'metãji na'yu ꝑoto jiaꝑi aꝑerãre nare jẽñerika nayaꝑayu. 39 Rẽrĩriwi'iarã
nakãkaika ꝑoto imatiyarimajare ruꝑarõ'õrã oyiaja naruꝑariyaꝑayu. Baya
nabaaika ꝑoto i'suꝑakajaoka imarika nayaꝑayu. 40 “Jia baairã maime”, ãrĩko-
'omakaja, nañu uꝑaka nabaabeyu. Natĩmiarã reyataꝑaekarãre ꝑakitirã, naba-
'irĩjia, nawi'iaoka ne'marijayu. Wayuoka baairãre wayuĩabeyurã imako'omakaja ꝑo'imajare ĩaika wãjitãji, ñoaka Tuꝑarãka najaiyu. “Tuꝑarãre yaꝑaika
uꝑakaja jia baairã nime”, ꝑo'imajare ãrĩꝑuꝑajoarũ ãrĩwa'ri. I'suꝑaka nabaakoꝑeika jiamarĩa sime. Ba'iaja nabaaika waꝑa, waꝑakoyibaraka ba'iaja najũarãñu. Nuꝑaka mija baa'si jia mija ꝑuꝑajoabe,— Jesúre ãrĩka ritaja ꝑo'imajare.

Tĩmite reyataꝑaekako wayuoka baaiko imako'omakaja niñerũ ĩjikako majaroka
(Lc 21.1-4)

41 Tuꝑarãre jiyiꝑuꝑaka õrĩriwi'iarã niñerũ jããrũki wã'tarã Jesúre ruꝑaeka.
Ꝑo'imajare niñerũ jããika kĩaruꝑaeka. Rĩkimaka ba'irĩjia rikairã rĩkimakaja
niñerũ i'sikotorã jããekarã. 42 I'suꝑaka nabaairõ'õrã wayuoka baaiko, kotĩmire
reyataꝑaekakore eyaeka. Ĩ'ꝑato niñerũ yabirĩjiaka i'sikotorã kojããtaeka. Cobrekaka simaeka imarĩ, waꝑajã'rĩmarĩa simaeka koniñerũjĩka. 43 Suꝑa imarĩ
kika wãrũrimajare akatirã ikuꝑaka nare kẽrĩka:
—Jia mija ã'mitiꝑe. Wayuoka baaiko imako'omakaja jia Tuꝑarãro'si i'kore
ĩjiyu. Nimauꝑatiji ba'irĩjia rikairãre ĩjika ꝑemawa'ribaji koĩjiyu. 44 Rĩkimakaja ba'irĩjirã ꝑuri rĩkimaka niñerũ rikairã. Sakaka nijika imako'omakaja
rĩkimakaja sajariwa'yu ruꝑu nijibeyua. Iko ꝑuri wayuoka baaiko imako'omakaja korikaikajĩka simauꝑatiji ĩjiꝑataiko. Ba'arika kowaꝑaĩjirũkia imakoꝑeika
Tuꝑarãre kõjiꝑatayu,— kẽrĩka.

Tuꝑarãte jiyiꝑuꝑaka õrĩriwi'ia nakuyeꝑaterãñu
ãrĩwa'ri Jesúre bojaeka
(Mt 24.1-2; Lc 21.5-6)

13 1-2 Tuꝑarãre jiyiꝑuꝑaka õrĩriwi'iarã kimaekarõ'õꝑi kiꝑorika ꝑoto
ikuꝑaka ĩ'rĩka kika wãrũrimajire kire ãrĩka:
—Miabe wãrõrimaji. Jiitaka sime i'sia wi'ia. Jia jo'bari'o ãtakaka baaeka
sime,— kẽꝑakã'ã, Jesúre kire yi'rika:
—Maekaka jiiwi'i samija ĩaika imako'omakaja, ñamajĩ ꝑo'imajare kuyeꝑaterũkia sime. Suꝑa imarĩ ika wi'iakaka ãta ĩ'ꝑari'o tuaro'temo'meka, ririꝑatarũkia sime,— nare kẽrĩka.

“Ritatojo wejea ririrã baarãka rupu ikupaka simarãñu”, Jesúre ãrĩka
(Mt 24.3-28; Lc 21.7-24; 17.22-24)

3 I'sia be'erõ'õ Olivos wãmeika ĩmimapemarã eyatirã Jesúre eyarupарika.
Torã botarakamakitakaja kika jaiokoro'si Þedro, Santiago, Juan, Andrés
þitiyika Jesús þõ'irã na'rika. I'sia ĩmima ko'apito ñoakuri þañakarã Tupарãre
jiyipupaka õrĩriwi'ia imaeka.
4-5 —¿Marãpate mibojaika upaka simarãñu? I'supaka simarãka rupu,
¿dakoa yija ĩaũ'murãñu ruku?— napakã'ã, ikupaka nare kiyi'rika:
—Jia mija þupajoabe aperãre mijare þakikoreka. 6 “Þo'imajare yijã'meoko-
ro'si Tupарãre yire þũataeka”, rĩkimarãja þakirimajare ãrĩetarãñu. I'supaka
baawa'ri rĩkimarã þo'imajare napakirãñu. 7 Mija koyikurirã imarãñurãre jĩrĩ-
rãka ã'mitiritirã, mija kĩkia'si. Apewejeakarãre þitã'mua jẽ'rãta'arãka ã'miti-
ritirã, mija kĩkia'sioka. I'supaka simarijarirãka imako'omakaja ñojimarĩtaka
riribesarãka ritatojo wejea rupu. 8 Ĩ'rãtata jĩrĩrãñurã apetataka. Supabatirã
ĩ'rãka'iareka imarã, apeka'iakarãka jĩrĩrãñurã. Ĩ'rãrikõ'rĩmatorã ka'ia iyirãka.
Supabatirã ba'arika þupakã'ã, ba'arimarĩa þo'imajare jarirãñu. I'sia þemawa'-
ribaji ba'iaja najũarãñu rupu.
9 Rakajekaja mija imabe. Mijare ñi'atirã, ĩparimarã þõ'irã mijare ne'ewa'ri-
rãñu. Supabaatirã rẽrĩriwi'itõsiarã mijare napajeriwã'imarĩrãñu. Yire ã'miti-
ripẽairã mija imamaka, ĩparimarã wãjitãji mijare narĩkamarirũjerãñu. Na'-
mitiriräka wãjitãji yirika nare bojabaraka, “Jesúre ã'mitiripẽairã yija ime”,
mija ãrĩrãñu. 10 Wejea ririrã baarãka rupu ritaja þo'imajare bojapataokoro'si
simarãñu yimajaroka. 11 Mijare ñi'atirã ĩparimarã wãjitãji mijare ne'ewa'þa-
kã'ã, kĩkiwa'ri, “¿Marãkã'ã nare mayi'rirãñu?”, ãrĩpupajoabekaja mija imabe.
Mija jairũkirõ'õjĩte eyarãka þoto, “Ikupaka nare yija ãrĩrãñu”, mija ãñao-
koro'si Espíritu Santore mijare jeyobaarãñu. Kijeyobaarãka simamaka, mija
þupajoaikapimarĩa jia nare mija yi'rirãñu.
12 Yire yi'yurãre ikupaka nabaarãñu. Ĩ'rĩka makarã imako'omakaja yire
kiyi'ripareaja ĩ'rĩkare nañi'arũjerãñu kire jããokoro'si. Supabaatirã yire
yi'yuka kimamaka kipakiji kimakire jããrũjerãki. I'supakajaoka yire yi'yu-
rãre ã'mijĩawa'ri napakiarã majamarã jaritirã namakarãja nare jããrũjerã-
ñurã. 13 Yire ã'mitiripẽairã mija imamaka, ritaja þo'imajare mijare ã'mijĩa-
rãñu. Supa simako'omakaja yire yi'ririja'atabeyurãre takaja ba'iaja imarika
tiyibeyurõ'õrã a'rirũkirã nimakopeikareka Tupарãre nare wayuĩarãñu.
14 Tupарãre bojaĩjirimaji imaekakire o'oeka upakaja, “Ĩ'rãrĩmi mija ĩarãñu
Tupарãre jiyipupaka õrĩriwi'iarã, ĩ'rĩka ba'iaja baarimaji kimarũkimatorãja
kimarãñu”. (Yi'i Marcos ika þapera yo'oika ĩarãñurã, jia samija õrĩwãrũbe.)[h]
Tupарãre yapaberitiyaika kibaarãka þoto Tupарãre jiyipupaka õrĩriwi'ia
ba'iaja kibaarãñu Tuparã ñakoareka. Sĩawa'ri, Judea ka'iarã imarãre ñoji-
marĩ þusiarã ru'rimirĩjikareka jia simarãñu naro'si. 15 Kiwi'i þemarã imarãki
ñojimarĩji ruitirã, kiba'irĩjia e'erĩ kãkabekaja ñojimarĩ kiru'rirũ. 16 Rioa ba'i-
rabebaraka imarãkioka, wi'iarã ima kicamisa þemapi kijããrijayuto e'erĩ þe'-
riberijĩki. 17 Rõmijã yata imarãñurãro'si ka'wisika simarãñu naru'yaokoro'o.
Ũpubaka me'rãka rikarãñurãro'sioka ka'wisika simarãñu. 18 Pu'ejẽ'rã þoto

h 13.14 Esta advertencia es un comentario de Marcos.

supa simakoreka Tuparãre mija jẽñebe. 19 I'sipoto ba'itakaja ritaja po'imajare jũarãñu. Tuparãre wejea po'ijiaeka potopi ba'iaja po'imajare jũarijayu sapemawa'ribaji ba'iaja najũarãñu. I'supaka simarãka be'erõ'õ puri apekurioka ate ba'iaja imarũkimarĩa simarãñu. 20 Imako'omaka, "Ñoaitakaja ba'iaja jũabaraka nima'si, i'tojĩrãja simarũ", Tuparãre ãrĩrũkimarĩa simarikareka, ĩ'rĩkaoka jariwa'ririmarĩaja po'imajare purijããeka. I'supaka imarũkia simako'omakaja kiwã'maekarãre wayuĩawa'ri ñojimarĩji sakitiyetaeka.

21 "Mija ĩabe õ'õrã Cristore ime", ĩ'rĩkare mijare ãrĩkoperãka mija ã'mitiripẽa'si. "Mija ĩabe õ'õrã kime Mesías, Jã'merũkika Tuparãre wã'maekaki", mijare ãrĩkoperãkireoka mija yi'ria'si. 22 Rĩkimarãja pakirimajare eyarãñu. "Yi'i imaki Jã'merũkika Tuparãre wã'maekaki", ĩ'rãrimarãre ãrĩrãñu. Aperã imarãñurã, "Yi'i imaki Tuparãro'si bojaĩjirimaji", ãñurã. Supabaatirã po'imajare pakiokoro'si niakoribeyua nare nabearãñu. Tuparãre wã'maekarã pariji nare ã'mitiripẽarika yapawa'ri, supa nabaarãñu.[i] 23 "I'supaka simarãka", mija õrĩrã ikupaka mijare ñanũ. Supa imarĩ rakajekaja mija imabe.

Po'imaja Ma'mire pe'rietarũkiakaka

(Mt 24.29-35, 42-44; Lc 21.25-36)

24 Ba'iaja po'imajare jũarãka be'erõ'õ aiyare ñamita'rirãñu. Aiya ñamikakioka yaaboabesarãki. 25 Tã'pia ña'rĩrãka. Ritaja wejepemareka ima Tuparãre rĩ'merũjepatarãñu. 26 I'supaka simarãka poto ritaja Po'imaja Ma'mire niarãñu ate. Oko ũmakaka watopekapi jia yaaboaika, supabaatirã tẽrĩwa'ribaji yirikapi yi'tarãñu. 27 Tuparãre imarõ'õkarã ángelrãkare yipũatarãñu yiwã'maekarãre narẽaokoro'si. I'supaka nare yijã'memaka ritatojo wejeareka po'imaja ima upatatare rẽarĩ napibirãñu.

28 Higuera wãmeika õterikiakaka pupajoabaraka mijare yiwãrõerã baayu mae. Higuera ritajũkia sapũñua so'aika ĩatirã, "Kũpajĩ sajariwa'yu ijijẽ'rãka seyarũkia", marĩwãrũyu. 29 Yibojaika upakaja simaũ'murãka poto, "Kũpajĩ sajariwa'yu Po'imaja Ma'mire etarũkia", mija ãrĩwãrũrãñu. 30 Rita sime ika mijare yibojaika. Yibojaika upakaja simarãka poto ĩ'rãrimarã maekaka imarã õñia nimarãñu rupu. 31 Ika ka'ia, wejepemaoka ririrũki oyiaja sime. Imako'omakaja yoka[j] puri ririrũkimarĩa sime.

32 Maki õrĩbeyuka yetarũkirĩmikaka. Mabo'ikakurirã imarã ángelrãkaoka õrĩbeyurã. Yi'i, Tuparã Maki ñimako'omakaja ñorĩbeyu. Mapaki Tuparã ĩ'rĩkaja sõñuka yetarũkirĩmikaka.

33 I'supaka simamaka õrĩweitikaja mija imabe. Sõrĩbeyurã imarĩ, rakajekaja mija imarijape. 34 Jia mija ã'mitipe, ika bojawãrõrikapi mijare yibojaerã baaika: Ĩ'rĩka wi'iba'ipi imaekaki. Turitaparĩ ke'rika poto, kiro'si ba'irabeĩjirimajare wi'ia kĩarĩrĩrũjeka. "Ika mija ba'iraberika imarãka", nare kẽrĩka. Kopereka tuerimaji, "Yire ta'abaraka, õ'õrãja wi'ia ĩarĩparaka mimabe", kẽrĩka. 35-36 Kiupakaja ya'rirãñu yi'ioka. Yetarũkia mija õrĩbeyua simamaka, "Na'irã, ñami ñe'metãji, karaka akarãka poto, wãrĩrika ru'ara'arãka poto, i'tojĩte ki'tarãñu", yireka ãrĩwãrũbeyurã imarĩ jia yire ta'abaraka mija imabe. Ikuparõ'õpiji etatirã, "¿Dako baaerã mija kãñu, yiyapaika upaka baabekaja?",

---

i 13.22 Tratarán engañar, de ser posible, aun a los creyentes pero no tendrán éxito. **j 13.31** El mensaje de Jesús.

mijare ñarĩkoreka, rakajekaja, imatikaja mija imabe. Kãñurã upaka mija imakoreka, mijare sayibojayu. 37Mijaro'sitakamarĩa yibojayu ritaja þo'imajaro'si. Jia imatikaja yire ta'atikaja mija imarijaþe,— kẽrĩka.

“¿Marãkã'ã marĩjĩkareka Jesúre majããrũjejĩñu ruku?”, ãþaraka najaibu'aeka
(Mt 26.1-5; Lc 22.1-2; Jn 11.45-53)

14 1Toþi mae, ĩ'þarĩmi sajariwa'rika Þascua baya ruþu. Levadura rukeberika þan ba'aribaya simaeka. I'sia þoto þo'imajare õrĩbeyuju Jesúre ñi'arika kurarãka ĩþarimarãre þakatarikoþeka, Moisére jã'meka wãrõrimajaþitiyika. “¿Dikaþi kire okabaatirã kire majããrũjejĩñu?”, narĩbu'aeka. 2Ikuþaka ĩ'rãrimarãre ãrĩka:

—Þascua baya simarãka þoto Jesúre mañi'ajĩkareka, þo'imajare boebarijĩñu. Boebariwa'ri ba'iaja nabaajĩkareka, marãkã'ã baatirã nare mokajããwãrũberijĩñu. Supa imarĩ Þascua baya þoto, kire mañi'aberijĩñu ruþu,— narĩka.

Rõmore Jesús ruþuko'a þemarã ruþuko'awearũkia yo'yekako
(Mt 26.6-13; Jn 12.1-8)

3I'sia ruþubaji Betania wejearã kimaeka þoto, Simón kãmia rabaeka mirãki wi'iarã Jesúre imaeka. Torã ba'abaraka nimaeka þoto ĩ'rãko rõmore naþõ'irã eyaeka, ãta alabastro[k] wãmeikakaka jotoa baaeka rikatirã. Satõsiarã nardo[l] wãmeika iyebaka imaeka jiijĩsiakaka. Supabaatirã waþajã'rĩtakakaka simaeka. Jotoku'rea þeþaru'atatirã Jesús ruþuko'arã iyebaka koyo'yeka kire jiyiþupayeewa'ri. 4I'supaka kire kobaamaka, jimarĩa ĩ'rãrimarãre kore boebarika. Boebariwa'ri,

—¿Dako baaerã kiruþuko'arã iyebaka koyo'yeyu? Waþuju sakowe'weþateyu. 5I'sia iyebaka trescientos denario[m] rõ'õjĩrã waþajã'rĩa sime. Sawaþa tõþotirã wayuoka baairãre koĩjirĩ imakoþeyu,— ĩ'rãrimarãre ãrĩbu'aeka natiyiaja kore jaiyuyebaraka.

6Supa naþakã'ã, ikuþaka Jesúre nare ãrĩka:

—Koimaþarũ. Jia yire baawa'ri supa kobaayu. 7Mija watoþekarã imajiþarũkirã nime wayuoka baairã. Supa imarĩ mija yaþarãka rõ'õjite nare mija jeyobaarijarijĩñu. Yi'i þuri mijaka imajiþabesarãki. 8Iko þuri, koþuþaka kore jiyuika uþakaja jia yire baaiko. Yireyarũki ruþu iyebaka jiijĩsia yire koyo'yeyu. Yire nayayerũkia þupajoaweiko uþaka kobaayu.[n] 9Rita ika mijare yibojayu. Ritaja wejeareka Tuþarãrika wãrõbaraka, jia yire kobaaeka mirãka þo'imajare bojarijarirãñu. Supa imarĩ jia kobaaeka þupajoabaraka, kore naye'kariribesarãñu,— nare kẽrĩka.

Jesúre mañi'aokaro'si karerõ'õþi Judare kire bojajããeka
(Mt 26.14-16; Lc 22.3-6)

10Torãjĩrã mae kurarãka ĩþarimarãka jairĩ Judas Iscariotere a'rika. Jesúka wãrũrimaja ĩ'þoũ'þuarãe'earirakamarãkaki kimaeka. “Jesúre mija

k 14.3 Piedra valiosa que se puede tallar para hacer vasijas. **l 14.3** Aceite de la planta nardo que se usaba como perfume. **m 14.5** El denario era una moneda romana y un denario era el pago de un día de trabajo manual. Entonces el nardo valía casi el pago de un año de trabajo.
n 14.8 Era la costumbre de los judíos ungir con aceite y especias el cuerpo del fallecido para la sepultura.

ñi'aokoro'si, kimarõ'õrã mijare ye'ewa'rirãñu", nare kẽrĩka. 11 I'supaka nare
kibojamaka, jĩjimaka najarika. Supa imarĩ,
—Niñerũ mire yija ĩjirãñu,— kire narĩka.
Torãjite mae, "Þo'imajamatorã Jesúre nañi'aerã, ¿marãkã'ã nare yibaarũjerãñu ruku?", Judare ãrĩþupajoaũ'mueka.

Jesúre þiyia ba'aekakaka

(Mt 26.17-29; Lc 22.7-23; Jn 13.21-30; 1 Co 11.23-26)

12 Levadura rukeberika þan naba'aribaya ũ'muekarĩmi seyaeka. I'sirĩmi
oveja makarãka jããtirã naba'aeka. Egiþtoka'iarã nañekiarãre imaeka þoto
Tuþarãre nare tããeka þupajoabaraka i'sia baya wejejẽ'rãrakakaja nabaajiþaeka. Supa imarĩ kika wãrũrimajare ikuþaka kire jẽrĩaeka:
—¿No'orã ba'arika baaweirĩ yija a'ririka miyaþayu, Þascua baya þoto maba'arũkia?— kire narĩka.
13 Toþi ĩ'þarã kika wãrũrimajare þũataweibaraka ikuþaka kẽrĩka:
—Wejearã mija eyarãka þoto torã ĩ'rĩka jotoaþi okoa kõkewa'yukare mija
ĩatõþorãñu. Kibe'erõ'õ mija a'þe. 14 Kibe'erõ'õ a'ritirã, wi'iarã kikãkarãñurõ'õ
ĩatirã, ikuþaka saba'iþite mija jẽrĩabe: "Yijare wãrõrimaji ikuþaka ãrĩko'oka:
'¿No'orã sime yika wãrũrimajaka, Þascua baya þoto ba'arũkia nabaaweirũkirõ'õ?', kẽrĩko'o", mija ãþe. 15 I'supaka mija ãþakã'ã, ĩmiþẽ'rõtorã ima kurara-
ka jo'barõ'õjĩte mijare kibearãñu. Koþakaja najietikarõ'õ simarãñu. Supa
imarĩ i'sia kurarakarã maba'arũkia mija baaweibe,— nare kẽrĩka.
16 Be'erõ'õ, torã na'rika. Torã eyatirã Jesúre nare bojaeka uþakaja sima-
maka niaeka. Þascua bayarĩmi naba'arũkia torã nabaaeka mae.
17 Rã'iwa'ri neiþuþurõ'õ sajarika þoto Jesúre torã eyaeka kika wãrũrimaja,
ĩ'þoũ'þuarãe'earirakamarãka. 18 Torã mae naka ba'abaraka ikuþaka nare
kibojaeka:
—Mija ã'mitiþe. Rita mijare yibojayu mae. Mawatoþekarã ĩ'rĩkare ime
maka ba'ako'omakaja, yimajãmarãre yire ñi'aokoro'si yire bojajããrũkika,—
nare kẽrĩka.
19 I'supaka kẽþakã'ã, ba'iaja naþuþarika. Supa imarĩ nimarakamakiji
ikuþaka kire najẽrĩaũ'mueka:
—¿Yi'imarĩka i'supaka baarãki ruku?— kire narĩka.
20 Toþi mae, ikuþaka nare kiyi'rika:
—Ĩ'þoũ'þuarãe'earirakamakikakiji seroarã yika þan ñu'aba'aikiji kime.
21 Tuþarã majaroþũñurã sabojaika uþakaja simaerã baayu yiro'si. Þo'imaja
Ma'mi ñime. Yire ñi'atirã þo'imajare yire jããrãñu. "Aþerãre kire ñi'arũ", ãrĩwa'ri yire bojajããrãki þuri, ba'itakaja jũarãki. Supa imarĩ imaberiri kimakoþeka,— nare kẽrĩka.
22 Ba'abaraka nimekã'ãja þan Jesúre e'eka. Se'erikatirã, "Jia mibaayu
Tuparã", kẽrĩka. I'supaka ãrĩtirã sañakatarutirã nare sakĩjika.
—Ãja'a, samija ba'abe; yiþo'ikoþakaja sime,— nare kẽrĩka.
23-24 Toþi ate ko'a ke'eka. Se'erikatirã, "Jia mibaayu Tuparã", kẽrĩka. Supa-
baatirã nare sakĩjika. Nimaekauþatiji sanukueka be'erõ'õ ikuþaka nare
kẽrĩka:
—Iyaokokoþakaja yiriwea sime. Riweajurubaraka yireyarãkaþi ãrĩwa'ri
rĩkimarãre Tuparãre tããrãñu. Yireyamaka, "Ba'iaja nabaaika yijũjerãñu",

Tuparãre ãrĩka upakaja kibaarãñu mae. 25 Rita mijare ñañu, Tuparãro'si yijã'merũkirĩmi seyabeyukaji iyaokoa mijaka ukubesarãki rupu yi'i. Yijã'meũ'murãñurĩmi seyarãka ꞵoto, apeakaka, mamaka iyaokoa yukurãñu mae,— nare kẽrĩka.

“ ‘Jesúre õrĩbeyuka yi'i’, yireka merĩrãñu”, Ꞵedrote kẽrĩka
(Mt 26.30-35; Lc 22.31-34; Jn 13.36-38)

26 Supa imarĩ Tuparã baya koyaweatirã Olivos wãmeika ꞵusiarã na'rika. 27 Torã na'rika ꞵoto ikupaka nare kẽrĩka:

—Yire ã'mitiripẽairã imako'omakaja yire mija ja'atarãñu. Yire ja'atawa'ri rakakaja mija ꞵibipaterãñu. Tuparã majaropũñurã ãñu upakaja simarãñu: “Mia, oveja ĩarĩrĩrimajire yijããrãka kioveja ru'ripaterãñu”, ãrĩwa'ri sabojayu.[o] 28-30 Supa imarĩ yire najããko'omakaja yipupatũrũrãñu. Supabaatirã mija rupubaji Galileaka'iarã yeyarãñu. Torã mijare ye'etorirãñu,— nare kẽꞵakã'ã, ikupaka Ꞵedrore kire ãrĩka:

—Aperã ꞵuri nimaupatiji mire ja'atarãñurã je'e. Yi'i ꞵuri mire ja'atabesarãki,— kẽꞵakã'ã, Jesúre kire yi'rika:

—Rita mire ñañu. Ire ñami ĩ'ꞵakuri karaka akaerã baarãka rupu, maekarakakuri, “Jesúre õrĩbeyuka yi'i”, merĩrãñu ꞵo'imajare,— Jesúre ãrĩka Ꞵedrore.

31 I'supaka Jesúre kire ãrĩko'omakaja, ikupaka Ꞵedrore kire yi'rika ate:

—Jẽno'otaka, yire najããriyapako'omakaja, “Jesúre õrĩbeyuka yi'i”, ñarĩbesarãñu,— Ꞵedrore ãrĩka.

Kẽrĩka upaka oyiaja nayi'ripataeka aperãoka.

Getsemaní wãmeirõ'õrã Tuparãka jairĩ Jesúre a'rika
(Mt 26.36-46; Lc 22.39-46)

32 Toꞵi mae Getsemaní wãmeirõ'õrã na'rika. Torã eyatirã kika imaekarãre ikupaka kẽrĩka ate:

—I'torã Tuparãka jairĩ ya'yu. Õ'õrãja yire mija ta'arupabe rupu,— nare kẽrĩka.

33 Ꞵedrore, Santiagore supabaatirã Juanre, torã ke'ewa'rika. Torã na'ririjarika ꞵoto jimarĩ kiwayupi'riũ'mueka. 34 Supa imarĩ ikupaka nare kẽrĩka:

—Yipupakapi yiwayupi'ritiyayu, “Reyatiyaerã yibaayu”, ãñurõ'õjĩrã. Õ'õrãja mija tuibe rupu. Kãꞵekaja yire mija ta'abe,— nare kẽrĩka.

35 Supabaatirã ñoakuripañakarã ke'rika. Torã ka'iarã mo'ipãñatirã, Tuparãka kijaika, ba'iaja, ã'mika jũarika yapaberikoꞵewa'ri. 36-37 Kika jaibaraka ikupaka kire kẽrĩka:

—A'bi, ritaja baawãrũiki mime. Supa imarĩ yire najããkoreka, yire mijeyobaarika yiyapayu. Ikupaka mire yijẽñeko'omakaja yiyapaika upakamarĩa mibaajĩka marã imabeyua. Miyapaika upakaja simarũ,— Tuparãka jaiweatirã kipe'riwa'rika maekarakamarãre imaekarõ'õrã. Kãrĩrikarekaja nosika ꞵoto napõ'irã keyaeka. Supa imarĩ, ikupaka Ꞵedrore kẽrĩka:

—¿Simón, dako baaerã mikãñu? ¿Ĩ'rãkuri aiyajẽrã rõ'õjĩrãjĩka kãꞵekaja imaberijĩka mime bai? 38 Rakajekaja Tuparãre jẽñebaraka mija imabe, ba'iaja

---

o 14.27 “Mataré al pastor, y se dispersarán las ovejas” es una figura que quiere decir que los discípulos huirán cuando los enemigos mataren a Jesús.

mija baakoreka. “Tuꞵarãre yaꞵaika uꞵakaja yija baarãñu”, ãñurã imako'omakaja, mija ꞵo'iaꞵi ꞵuri samija rakajeꞵããwãrũbeyu. Suꞵa imarĩ Tuꞵarãre yaꞵaika uꞵaka mija baawãrũbeyu,— nare kẽrĩka.

39 Suꞵa nare ãrĩweatirã Tuꞵarãka jairĩ ke'rika ate. Mamarĩ kire kijẽñeka uꞵakajaoka kire kẽrĩka. 40 Jaiweatirã kijeyomarã ꞵõ'irã kiꞵe'riwa'rika. Jimarĩa õõmaka nare baaeka imarĩ kãrĩkarã nimaeka. Keyamaka, tũrũtirã kiruꞵu ni'yoꞵi'rika. Suꞵa imarĩ marãkã'ã kire narĩwãrũberika. 41 Suꞵa nimekã'ãja Tuꞵarãka jairĩ ke'rika ate. Be'erõ'õ naꞵõ'irã etatirã,

—¿Kãrĩkarã mija imañuju ruꞵu? Koꞵakaja yire nañi'arijẽ'rãka seyayu. Ꞵo'imaja Ma'mire nañi'aokoro'si bojajããrimajire etayuju mae. Ba'iaja baarimajare yire kiñi'arũjerã baayu. 42 Mija mi'mibe. Dajoa kire matoyari,— kika wãrũrimajare kẽrĩka.

Jesúre nañi'aeka majaroka

(Mt 26.47-56; Lc 22.47-53; Jn 18.2-11)

43 I'suꞵaka Jesúre jaiyuju Judare etaeka. Jesúka wãrũrimaji ĩ'ꞵoũ'ꞵuarãe-'earirakamakikaki kimaeka. Rĩkimarãja ꞵo'imajare kika i'taeka Jesúre ñi'arĩ. Sara, yaꞵua rikatirã kurarãka ĩꞵarimarã, Moisére jã'meka wãrõrimaja, suꞵabaatirã judíorãka ĩꞵarimarãre ꞵũataekarã ꞵariji imaekarã. 44 “Ikuꞵaka kire yibaarãñu”, ãrĩwa'ri Judare nare bojatikarã nimaeka.

—Jesúre mija ĩawãrũokoro'si u'surikaꞵi kire yijẽñerãñu. I'suꞵaka yibaarãka be'erõ'õ kire ñi'atirã jia kire mija ĩarĩrĩwa'ꞵe,— nare kẽrĩka.

45 Be'erõ'õ Jesús ꞵõ'irã eyatirã,

—¿Yaje mime wãrõrimaji?— kire ãrĩtirã kire kiu'sueka. 46 Sĩatirã, Jesúre nañi'aeka mae.

47 Torãjite, Jesús wã'tarã rĩkamarikaki sara baiwararĩ ke'etaeka. Saꞵi kurarãka ĩꞵamaki imatiyaiki ba'iraberimaji ã'mua kitoakõrõtaeka.

48 Toꞵiji,

—¿Dako baaerã sara, yaꞵuaꞵitiyika yire ñi'arĩ mija i'tayu? ¿Karee'erimajire ñi'aika uꞵaka yire mija ñi'ariyaꞵayu bai? 49 Ĩ'rãrĩmi jariwa'ririmarĩa mija watoꞵekarã Tuꞵarãre jiyiꞵuꞵaka õrĩriwi'iareka mijare wãrõbaraka ñimaraꞵe. Torã ñimaroyiraꞵaka ꞵoto yire ñi'arĩ mija etaberaꞵe ruꞵu. Yire mija ñi'aika, Tuꞵarã majaroꞵũñurã sabojaika uꞵakaja sime yiro'si,— Jesúre nare ãrĩka.

50 Kire nañi'amaka, kika wãrũrimajare nimauꞵatiji kire ru'ritaꞵawa'rika. 51 Kire ne'ewa'rika ꞵoto ĩ'rĩka bikirimajire kibe'erõ'õꞵi a'ririjarika. Sayaꞵãijĩka takaja kiꞵõ'irã wã'ojĩki kimaeka. Ke'ririjarika ꞵoto torã imaekarãre kire ñi'aꞵe'rotaeka. 52 Suꞵa imarĩ kisayaꞵãitakaja kireka naba'itatamaka, dakomarĩaja kiru'riwa'rika.

Judíotatarã ĩꞵarimarã imatiyaitata imaekarã, “Oka mireka ima”, Jesúre narĩka

(Mt 26.57-68; Lc 22.54-55, 63-71; Jn 18.12-14, 19-24)

53 Suꞵabaatirã kurarãka ĩꞵamaki imatiyaiki wi'iarã Jesúre ne'ewa'rika. Kire ne'eeyaeka ꞵoto kurarãka ĩꞵarimarã nimauꞵatiji torã rẽrĩkarã. Moisére jã'meka wãrõrimaja, suꞵabaatirã judíorãka ĩꞵarimarãoka rẽrĩkarã.[p] 54 I'suꞵaka nabaaeka

---

p 14.53 La Junta Suprema (Sanedrín) de líderes judíos que gobernaba los asuntos religiosos.

ꝑoto yoeꝑãñakaꝑi a'ritirã Ꝑedrore nabe'erõ'õ kurarãka ĩꝑamaki imatiyaiki wi'i ꝑẽteta'teka rõ'õrã eyaeka. Torã kãkatirã kiwi'ia tuerimajaka kiꝑekajũrĩruꝑaeka.

55 Torãjite mae kurarãka ĩꝑarimarã, suꝑabaatirã judíotatarã ĩꝑarimarã imatiyaitataoka, "¿Dakoaꝑi Jesúre majããrũjejĩñu?", ãrĩwa'ri jaibu'abaraka nimaeka. Suꝑa imarĩ, "Ikuꝑaka ba'iaja Jesúre baaraꝑe", ãrĩwa'ri bojarũkirãre nayaꝑakoꝑeka. Imako'omakaja ba'iaja oka kireka imaeka natõꝑoberika. **56** "Ikuꝑaka ba'iaja Jesúre baaraꝑe", ãrĩꝑakiko'omakaja rakakaja oyiaja najaitaruꝑaeka. **57-58** Ĩ'rãrimarã ꝑuri mi'mirĩkatirã ikuꝑaka nokabaaꝑakika:

—"Tuꝑarãre jiyiꝑuꝑaka õrĩriwi'ia ꝑo'imajare baaeka yiꝑoaꝑaterãñu. Suꝑabaatirã maekarakarĩmi be'erõ'õ ate sayiꝑo'ijiarãñu, ꝑo'imajare baaeka uꝑaka marĩa",[q] Jesúre ãꝑakã'ã yija ã'mitiraꝑe,— narĩka.

59 I'suꝑaka bojako'omakaja ĩ'rĩka uꝑakamarĩ oyiaja nabojaꝑakika ruꝑu.

60 Suꝑa imarĩ kurarãka ĩꝑamaki imatiyaiki nimauꝑati wãjitãji mi'mirĩkatirã ikuꝑaka Jesúre kijẽrĩaeka:

—¿Dako baaerã nare miokae'ebeyu je'e? ¿Dakoaꝑi ãrĩwa'ri i'suꝑaka tĩmarĩtakaja mire nokabaayu?— kire kẽrĩka.

61-62 I'suꝑaka kẽrĩko'omakaja Jesúre kire okae'eberika. Imako'omakaja ikuꝑaka kurarãka ĩꝑamakire kire jẽrĩaeka ate:

—¿Mi'iji bai mime Tuꝑarã Maki, Jã'merũkika Kiwã'maekaki?[r]— kire kẽrĩka ꝑoto,

—Ã'ã, yi'iji ñime. Ñamajĩ Tuꝑarã ꝑõ'i ritaꝑẽ'rõtorã Ꝑo'imaja Ma'mire ruꝑamaka mija ĩarãñu. Suꝑabaatirã ĩmiꝑi oko ũmaka watoꝑekaꝑi yiruira'amakaoka mija ĩarãñu,— kẽrĩka.

63 Boebariwa'ri kiõñu uꝑakaja kijariroaka ꝑemakato kurarãka ĩꝑamakire baibebataꝑateka. " 'Tuꝑarã uꝑakaja ñime', kẽñu ruku", ãrĩwa'ri i'suꝑaka kibaaeka. Suꝑabaatirã ikuꝑaka aꝑerã ĩꝑarimarãre kẽrĩka:

—Ba'iaja baaiki kime aꝑerãre ãrĩrũkia jariwa'ribeyua mae, koꝑakaja ritaja ba'iaja kijaika morĩwãrũꝑatayu. **64** Mijaoka ã'mitiriko'orã ba'iaja Tuꝑarãreka kijaiko'a. Suꝑa imarĩ ¿marãkã'ã kire mabaarãñu je'e mijareka?— ãrĩwa'ri kijẽrĩaeka ĩꝑarimarã kijeyomarãre.

I'suꝑaka kẽꝑakã'ã,

—Oka ba'iaja kiro'si ima simamaka kire jããrika sime,— narĩꝑataeka.

65 Suꝑabaatirã ĩ'rãrimarã Jesúre rijo'kataꝑatebaraka kiñakoa ꝑi'ꝑetãtetirã kire naꝑajeka. Kire ꝑajebaraka ikuꝑaka kire najẽrĩaeka:

—¿Maki mire ꝑajeiki? Karemarĩa Tuꝑarãre mire bojarãkareka, "Iki yire ꝑajeko'oka", merĩwãrũrãñu,— kire narĩwã'imarĩka. Kire e'ewa'ꝑaraka kire ĩarĩrimaja kiꝑema ꝑajerijarikarã.

"Jesúre õrĩbeyuka yi'i", Ꝑedrote ãrĩkarõ'õ
(Mt 26.69-75; Lc 22.56-62; Jn 18.15-18, 25-29)

66 Jesúre ba'iaja baabaraka wi'itõsiarã nimaeka ꝑoto ꝑẽterã Ꝑedrore imaeka ruꝑu. Torã kimaeka ꝑoto kurarãka ĩꝑamaki imatiyaikiro'si ba'iraberirõmore kiꝑõ'irã etaeka. **67-68** Ꝑedrore ꝑekaõ'to wã'tarã jũrĩruꝑaeka, ñoaka kire koyoirĩkatirã ikuꝑaka kire kõrĩka:

---

q 14.57-58 Un templo no hecho por humanos. Véase Marcos 15.29 que se refiere a la resurrección. **r 14.61-62** El Mesías.

—Mi'ioka Jesús Nazaretkakika turiroyirapaki mime,— kõpakã'ã, ikupaka kore kiyi'rika:

—Meñua õrĩbeyuka yi'i, mijaikaoka ã'mitiriwãrũbeyuka yi'i,— kore ãrĩweatirã, kopereka pẽ'rõtorã ke'rika poto karaka akaeka. 69-70 Ate kire ĩatõpotirã ikupaka torã imaekarãre kõrĩka:

—Jesúka wãrũrimajakaki kime ĩ'ĩ,— nare kõrĩka poto,

—Kika wãrũrimajimarĩka yi'i,— Pedrore ãrĩka ate. 71-72 Ñoapañaka imatirã torã imaekarãre ikupaka kire ãrĩka:

—Rita kõñu. Galileakaki imarĩ,[s] mi'ioka naka imarapaki,— kire napakã'ã,

—¡I'supaka mija ãñukare õrĩberitiyaiki're yi'i! Wapuju yipakijĩkareka, ba'iaja Tuparãre yire baajĩñu,— kẽrĩka poto ate karaka akaeka. Sakamaka ã'mitiritirã, Jesúre kire bojaeka kipupakarã ña'rĩjãirarika, "Ĩ'ĩpakuri karaka akaerã baarãka rupu maekarakakuri, 'Jesúre õrĩbeyuka yi'i', merĩrãñu". Jesúre ãrĩka kipupakarã ña'rĩjãirapakã'ã, jimarĩ Pedrore orika.

Pilato põ'irã Jesúre ne'eeyaeka

(Mt 27.1-2, 11-14; Lc 23.1-5; Jn 18.28-38)

15 1 Aperĩmi bikitojo ĩparimarã imatiyairã nimaupatiji rẽrĩkarã ate. Kurarãka ĩpamarã, Moisére jã'meka wãrõrimaja, supabaatirã judíorãka ĩparimarãoka torã imaekarã. Rẽrĩtirã, "Ikupaka Jesúre mabaajĩñu", ãrĩwa'ri najaibu'aeka. Topi mae, Jesús pitaka pi'petirã Pilato põ'irã kire ne'ewa'rika. 2 Kipõ'irã kire ne'eeyaeka poto ikupaka Pilatore kire jẽrĩaeka:

—¿Mi'i bai judíotatarã ĩpamaki?— kẽpakã'ã, ikupaka Jesúre kire yi'rika:

—Mi'iji i'supaka ãñuka,— kẽrĩka.[t]

3 Supabaatirã kurarãka ĩpamarã rĩkimaka Pilato wãjitãji ba'iaja Jesúre nokabaaeka. 4 Supa imarĩ ikupaka Pilatore kire jẽrĩaeka ate:

—¿Dako baaerã miokae'ebeyu je'e? ¿Mia'mitiribeyu bai ritaja mire nokabaaika?— kire kẽrĩko'omakaja Jesúre okae'eberika rupu.

5 Kiokae'ebepakã'ã ĩawa'ri, marãkã'ã ãrĩberijĩka Pilatore jarika i'supaka imarã po'imaja ĩakoriberikaki imarĩ.

"Jesúre najããparũ", narĩkakaka

(Mt 27.15-31; Lc 23.13-25; Jn 18.38–19.16)

6 Ĩ'rãkuri wejejẽ'rã rakakaja Pascua baya poto ĩ'rĩka wẽkomaka imariwi'iarã imakire Pilatore poatai'tara'aeka. Supa imarĩ ĩ'rĩka sareka imaekakire kipoatarika po'imajare yapaeka. 7 Supa nabaaeka poto wẽkomaka imariwi'iarã Barrabásre imaeka kika ba'iaja baaekarãpitiyika. Roma ĩpamakire yi'riberiwa'ri tokarã surararãkaka jĩparaka po'imajare jããeka mirãki kimaeka. 8-9 Supa imarĩ rĩkimarãja eyaekarã ikupaka Pilatore ãrĩrĩ:

—Mibaajipawai upaka, ĩ'rĩkare mipoatarika yija yapayu,— kire narĩka imarĩ,

—¿Makire yipoatarika mija yapayu? ¿Yaje judíotatarã ĩpamakire yipoatarika mija yapayu je'e?— nare kẽrĩka.

---

s 14.71-72 Por su manera de hablar, adivinaron que Pedro era de Galilea. Todos los discípulos de Jesús eran de Galilea menos Judas. **t 15.2** La respuesta puede entenderse como, "Sí, como usted dice", o "Usted es quien lo dice". Probablemente Jesús no afirmó claramente que era el rey de los judíos para que Pilato no pensara que él se refería a un rey político como César o Herodes.

10 “Jesúre ã'mijĩairã imarĩ, yiꝑõ'irã kurarãka ĩꝑamarãre kire e'eetayu”, ãrĩ-
ꝑuꝑajoaekaki imarĩ, kire ꝑoatarika yaꝑawa'ri, i'suꝑaka kẽrĩka. 11 Jesúre ꝑoa-
tarika kiyaꝑako'omakaja kurarãka ĩꝑarimarã ꝑuri jãjirokaꝑi ikuꝑaka ritaja
ꝑo'imajare ãrĩkarã:

—“Barrabásre miꝑoatabe Jesúre marĩa”, Ꝑilatore mija ãꝑe,— narĩka.

12-14 “Barrabásre miꝑoatabe”, naꝑakã'ã ikuꝑaka Ꝑilatore nare yi'rika:

—Suꝑa yibaarãkareka, “Judíotatarã ĩꝑamaki”, mija ãñukare ꝑuri ¿marãkã'ã
yibaarãñu je'e?— kẽꝑakã'ã, akasererikaꝑi,

—¡Yaꝑua tetaekarã kire miꝑatakĩarũjebe!— narĩko'omakaja,

—¿Dakoa ba'iaja kibaaeka je'e?— nare kẽrĩka ꝑoto jãjibaji nakasereka ate,

—¡Yaꝑua tetaekarã kire miꝑatakĩarũjebe!— ãrĩwa'ri ꝑo'imajaka jia imarika
yaꝑawa'ri Barrabásre kiꝑoataeka mae.

15 Jesúre ꝑuri, ajeakaka ꝑajerũkiaꝑi surararãkare kiꝑajerũjeka. I'suꝑaka
kire nabaaeka be'erõ'õ, “Yaꝑua tetaekarã kire mija ꝑatakĩaꝑe”, Ꝑilatore ãrĩka.

16 Kijã'meka simamaka ĩꝑi Ꝑilato wi'itõsiarãᵘ nakãkaeka. Suꝑabaatirã torã
imaekarã surararãkare nakaeka nimauꝑatiji Jesúre imaeka rõ'õrã narẽñao-
koro'si. 17-18 Wi'itõsiarã nimauꝑatiji rẽrĩꝑatatirã jariroꝑemakato iyayaꝑea
uꝑaka ĩoto ĩꝑire jããekakaka Jesúre najããwã'imarĩka. Suꝑabaatirã ꝑotaika
mijia tãketirã, kiruꝑuko'arã natuaeka ĩꝑarimarãre bu'ya tuaika uꝑaka kire
nabaaeka. Suꝑabaatirã kire nawaꝑewã'imarĩka:

—Jia ritaja mire najiyiꝑuꝑayeerũ, judíotatarã ĩꝑamaki,— kire narĩka,
ba'iaja kire jaiwã'imaꝑaraka.

19 Suꝑabaatirã yaꝑuaꝑi kiruꝑuko'arã ꝑajebaraka kire narijo'kataꝑaterija-
rika. Kiwãjitãji ñukuruꝑatirã eewã'imaꝑaraka, “¿Mi'i bai mime ĩꝑi imati-
yaiki?”, ãꝑaraka kire nawaꝑeka. 20 Kire eewã'imarĩweatirã kijariroꝑemakato
iyayaꝑea uꝑaka ĩoika e'etatirã kijarirotato kire najããeka ate. Suꝑabaatirã
yaꝑua tetaekarã ꝑatakĩarĩ kire ne'ewa'rika mae.

Yaꝑua tetaekarã Jesúre ꝑatakĩarĩ ne'ewa'rika

(Mt 27.32-44; Lc 23.26-43; Jn 19.17-27)

21 Kire ne'ewa'rika ꝑoto Simón, Cirenewejeakakire naꝑõ'irã etaeka. Ale-
jandro, Rufo ĩ'ꝑarã ꝑaki kimaeka. Jerusalénwejearã eyatirã Jesús wã'taꝑi
Simónre o'riwa'rirã baaeka ꝑoto Jesúre naꝑatakĩarũkia yaꝑua tetaeka sura-
rarãkare kire kõkerũjeka.

22 Suꝑabaatirã Gólgota wãmeirõ'õrã Jesúre ne'ewa'rika. “Ruꝑuko'a ũ'ã
ꝑusia”, ãrĩrika simaeka nokaꝑi. 23 Torã eyatirã iyaokoa, ĩkoa mirra rukekaᵛ
kire nasĩamaka sakiukuberika. 24 Torãjĩrã mae Jesú jariroaka e'etatirã, yaꝑua
tetaekarã kire naꝑatakĩaeka. Kijariroaka yaꝑawa'ri, ikuꝑaka narĩka: “Ni'i
kijariroaka e'erika mairã”, ãrĩwa'ri dados natãkorika. Suꝑabaatirã kijariroaka
kijããeka mirãto ne'eka mae.

25 Bikitojo botarakaoteñarirakakuri rõ'õjĩrã aiyajẽrãka eyawa'rika ꝑoto kire
naꝑatakĩaeka. 26 Kiruꝑuko'a bo'irã yaꝑuꝑãia o'oeka naꝑatakĩaeka. “Oka kire
ima ꝑareaja i'suꝑaka kijũayu”, narĩrũ ãrĩwa'ri, i'suꝑaka nabaaeka. “Ĩ'ĩ kime
judíotatarã ĩꝑamaki”, ãrĩwa'ri sarã no'ojĩ'aeka simaeka. 27 Sawãtarãoka ĩ'ꝑarã

---

u 15.16 Llamado pretorio en latín. Era el patio del palacio de Pilato. **v 15.23** Un sedante para que no sufriera tanto.

karee'erimajare napatakĩaeka. Ĩ'rĩkare ritapẽ'rõtopi, apikare kãkopẽ'rõtorã. 28 Tuparã majaropũñurã sabojatika simamaka i'supaka kiro'si simaeka. “Ba'iaja baairãpitiyika kimamaka, ba'iaja oka baaiki kime”, po'imajare kireka ãrĩrãñu, ãrĩwa'ri o'oeka simaeka Tuparã majaropũñu.

29 Jesús wã'tapi o'rikarã narupuko'a rĩ'mekarã kire jiyipupayeeberiwa'ri. Ikupaka narĩka:

—“Tuparãre jiyipupaka õrĩriwi'ia yipoapaterãñu. Supabaatirã, maekarakarĩmi be'erõ'õ sayibaarãñu ate”, merãpe. 30 I'supaka baaiki mimaye'e, mirikapi miõñu upakaja mipo'ia mitãbe. Supabaatirãoka yapua tetaekarã mima rõ'õpi miruira'abe,— narĩka kire jaiyuyebaraka.

31-32 Kurarãka ĩparimarã, Moisére jã'meka wãrõrimajaoka ikupaka kire jaiyuyekarã:

—Aperãre tããekaki imako'omakaja kipo'ia puri kitãwãrũbeyu. Karemarĩa Mesías, Israelka'iakarã ĩpamakitaki kimarãkareka, yapua tetaekapi kiruimaka ĩatirã, “Rita, ikiji mime”, kire marĩrãñu,— po'imajare narĩka.

Jesús wã'tarã yapua tetaekarã patakĩaekarãoka naka ĩ'rãtiji kire jaiyuyekarã.

Jesúre pupariri ka

(Mt 27.45-56; Lc 23.44-49; Jn 19.28-30)

33 Wãjitãji aiyare eyawa'rika poto wejea ñamita'rika. Maekarakakuri aiyajẽrã rõ'õjĩrã be'erõ'õ saborika ate. 34 Torãjite jãjirokapi ikupaka Jesúre jaiwataeka:

—Eloí, Eloí, ¿lama sabactani?— kẽrĩka. (Hebreo okapi: “Tuparã, Yipaki,[w] ¿dako baaerã yire miarĩja'atayu?”, ãrĩrika simaeka.)

35 Kire ã'mitiritirã,

—Tuparãre bojaĩjirimaji imaekaki Elíasre[x] kiakakoyu,— narĩka ĩ'rãrimarã.

36 Supa imarĩ ĩ'rĩka torã imaekaki okoarã samañu'amaka u'rie'eika[y] e'erĩ kirĩrĩwa'rika. Se'eetatirã iyaokoa kã'marikakaka sakiñu'aeka. Supabaatirã Jesús rijearã yapuapi sakitaarupakopeka sakimi'mirĩtaokoro'si. I'supaka kire baakopetirã ikupaka po'imajare kẽrĩka:

—Jaika rupu mija ta'abe. Elías imaekakire kire ruetamaka mairã,— nare kẽrĩka.

37 I'supaka kẽrĩka be'erõ'õ jãjirokapi akaseretirã Jesúre pupariri ka mae. 38 Kipupariri karõ'õjĩte Tuparãre jiyipupaka õrĩriwi'iarã, sayapãia mo'rĩa baata'teka ĩmipi beriruika ka'iarã seyaeka rõ'õjĩrã. 39 Jesúre pupariri ka poto surararãka ĩpamakire yapua tetaeka wãjitãji yoirĩkamarĩka. Kipuparipakã'ã ĩatirã,

—Tuparã Makitakiji ĩ'ĩre imakopeka mirãkiyu,— kẽrĩka.

40 Ñoakuripañakapi ĩ'rãrimarã rõmijãoka kipuparipakã'ã ĩaekarã. Nawatopekarã nimaeka: María Magdalena, María, José, Santiagorãka pako. Supabaatirã Salomé nimaeka. 41 Galileawejearã Jesúre imatapaeka poto kire

---

w 15.34 Dios mío, Dios mío. **x 15.35** Eloí (Dios mío) le sonó a la gente como el nombre Elías, un profeta que vivió alrededor del año 850 a.C. y que no murió sino que fue llevado al cielo (2 Reyes 2.11-12). Muchos pensaban que Elías iba a volver antes que el Mesías.
y 15.36 Esponja.

jeyobaaeka mirãrã nimaeka ĩ'rã rõmijã. Supabaatirã rĩkimarãja rõmitika Jerusalénrã kika eyaekarãoka kipupariɨpakã'ã ĩaekarã.

Jesúre ɨpupariɨpakã'ã ĩatirã ãta wi'iarã kire ne'ewa'rika
(Mt 27.57-61; Lc 23.50-56; Jn 19.38-42)

42-43 Torã José Arimateawejeakakire imaeka. (Judíotatarã ĩɨparimarã imatiyaitatakaki kimaeka.) Supabaatirãoka jiyiɨpupaka ɨpo'imajare kire õñuka kimaeka. “Tupurãre wã'maekaki imarĩ, ritaja ɨpo'imajare jia Jesúre jã'merãñu”, ãrĩrikaoka õñuka kimaeka. Jesúre ɨpupariɨrika ɨpoto sarã'irã baamaka, kũpajĩji sajariwa'rika jẽrĩtarirĩmi rupu jieweibaraka nimarĩmi. Supa imarĩ ñojimarĩji ãta wi'iarã Jesús majaka natariyaɨpaeka. Supa imarĩ okajãjia jaritirã kĩkibekaja Ɨpilato ɨpõ'irã a'ritirã Jesús ɨpo'ia Josére jẽñeka. 44-45 Supa kẽɨpakã'ã, “¿Koɨpakaja kipupariritiyu bai?”, Ɨpilatore ãrĩɨpupajoaeka. Supa imarĩ surara ĩɨpamakire kiakaeka, “¿Yaje rita simatiyayu?”, kire ãñaokoro'si. “Rita sime”, surararãka ĩɨpamakire kire ãrĩka be'erõ'õ, Jesús ɨpo'ia Josére ke'erũjeka Ɨpilato. 46 Supa kẽɨpakã'ã, Jesú majaka buterũkia ĩ'rãto sayaɨpãia jíakaka Josére waɨpaĩjika. Supabaatirã kipo'ia ruerĩ ke'rika mae. Kire rueweatirã, sayaɨpãiaɨpi Josére kire buteka. Supa kire baatirã, ãta wi'ia ɨpo'imajare baaekarã kire tatirã ãta jo'bakaɨpi sakitãteka. 47 María Magdalena, María, José ɨpakoɨpitiyika kire kitaekarõ'õ niaeka.

Õñia Jesúre jariɨpe'rika
(Mt 28.1-10; Lc 24.1-12; Jn 20.1-10)

16 1 Sabadorĩmi,[z] najẽrĩtaeka be'erõ'õ, rã'irã María Magdalena, María Santiago ɨpako supabaatirã Salomé maekarakakorã ruɨpuko'a wearũkia jia jiijĩsia nawaɨpaĩjika, Jesús ɨpo'iarã yo'yeokoro'si.[a] 2 Jẽrĩtarikaũ'muirĩmi, Domingo bikitojo wãrĩrika ña'rĩɨpataeka ɨpoto na'rika ãta wi'iarã. Aiyare warara'aekarõ'õjĩte torã na'ririjarika. 3-4 Supabaatirã natiyiaja ikuɨpaka najaibu'arijarika:

—Jo'baka ãtaɨpi ãtawi'ia natãteraɨpe, ¿maki maro'si se'etarãki ruku?— narĩbu'aeka.

Torã neyaeka ɨpoto ãta jo'baka aɨperõ'õrã taɨpamaka niaeka. 5 Supa imarĩ, sarã nakãkawa'rika. Kãkawa'ritirã ĩaɨpũataerã baakõrĩ nakãkawa'rika, koɨpereka ritaɨpẽ'rõtoɨpi, ĩ'rĩka bikirimaji saya boia jããikire ruɨpamaka niaeka. Kire ĩatirã rõmijãre ɨpupatatiyaeka. 6 Napupatamaka, ikuɨpaka nare kẽrĩka:

—Mija ɨpupata'si. Jesús Nazaretkaki yaɨpua tetaekarã naɨpatakĩaraɨpaki mo'arĩ mija i'taiki imabeyuka õ'õrã. Kipupariɨpakã'ã õ'õrã kire nayayeraɨpe. Be'erõ'õ koɨpakaja kipupatũrũko'o. Mia, õ'õrã kire nataraɨpe, karemarĩa kimajĩka. 7 Mija a'ɨpe. Kika wãrũrimaja mirãrãre, supabaatirã Ɨpedroreoka ikuɨpaka mija bojaɨpe: “Mija ruɨpubajirã Galilearã eyaokoro'si a'riweitiki Jesús. Mijare kibojatika uɨpakaja torã kire mija ĩatõɨporãñu”, ãrĩwa'ri nare mija bojabe,— nare kẽrĩka.

8 Ɨpupatatiyawa'ri tarabaraka rõmijãre ru'riɨporiwa'rika. Supa imarĩ aɨperãre sanabojaɨpibaberika.

---

z 16.1 El día de reposo (descanso) para los judíos. **a 16.1** El día de reposo (descanso) termina cuando se pone el sol. Entonces las mujeres se fueron a comprar especias después de la puesta del sol, el sábado. Domingo por la mañana se fueron a la tumba.

Õñia kijariƥe'rika be'erõ'õ María Magdalena wãmeika imaekakote Jesúre ƥemakotowirika
(Jn 20.11-18)

9 Najẽrĩtaekarĩmi be'erõ'õ aƥerĩmi bikitojo Jesúre ƥupatũrũeka. María Magdalena ƥõ'irã mamarĩtaka Jesúre ƥemakotowiriũ'mueka. Ĩ'ƥotẽñarirakamaki Satanárika ima koreka ña'rĩjãikarãre kiƥoataeka mirãko koimaeka. 10-11 Kire ĩatirã, kika turitaƥaeka mirãrãre bojarĩ ko'rika. Ba'iaja ƥupariwa'ri oƥaraka nimaekarõ'õrã naƥõ'irã eyatirã ikuƥaka nare kõrĩka: "¡Ƥupatũrũko'oka Jesús! Kire ñiako'a imarĩ supa ñañu", kõrĩka. Imako'omakaja kore nayi'riberika.

Kika wãrũeka mirãrã ĩ'ƥarã ƥõ'irã Jesúre ƥemakotowirika
(Lc 24.13-35)

12 I'sia be'erõ'õ ĩ'ƥarã Jesúka wãrũeka mirãrãre Jerusalénƥi na'ririjarika ƥoto aƥeaja ĩoki jaritirã naƥõ'irã kiƥemakotowirika. 13 Ƥe'riwa'ritirã aƥerã Jesúka wãrũeka mirãrãre sanabojaeka. "Jesúre yija ĩako'o", nare narĩko'omakaja nare nayi'riberika.

"Ikuƥaka yirika ƥo'imajare mija wãrõrãñu", ãrĩwa'ri Jesúre bojaeka
(Mt 28.16-20; Lc 24.36-49; Jn 20.19-23)

14 I'sia be'erõ'õ kika wãrũeka mirãrã ĩ'rõũ'ƥuarãe'earirakamaki imaekarãre ba'aruƥaekarõ'õrã Jesúre ƥemakotowirika. Supabaatirã, ikuƥaka nare kẽrĩka:

—Yiƥupatũrũraƥaka be'erõ'õ, ¿dako baaerã aƥerã yire ĩaraƥarãre bojaraƥaka mija yi'ririyaƥaberitiyaraƥe?— ãrĩwa'ri nare kiwaƥeka.

15 Be'erõ'õ, ikuƥaka nare kẽrĩka ate:

—Ritatojo wejearã mija a'ƥe, yirika ritaja ƥo'imajare õrĩƥatarũ. 16 Yire ã'mitiriƥẽawa'ri, "Jesúre yi'yuka ñime mae", ãrĩwa'ri kiruƥuko'a jũjerũjeiki, ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã a'ribesarãki. I'supaka simako'omakaja yirika ã'mitiriƥẽabeyukaro'si ƥuri ba'iaja kibaaika waƥa ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã Tuparãre kire ƥũatarãñu. 17 Mija ĩabe. Yire ã'mitiriƥẽairã ikuƥaka baarãñurã: Yirirã nimamaka tẽrĩwa'ribaji yirikaƥi Satanárika ima ña'rĩjãikarãre naƥoatarijarirãñu. Supabaatirãoka aƥerã oka norĩbeyua najairãñu. 18 Ãñaka nañi'akoƥerãka, okoa rĩmaka nukukoƥerãkaoka dakoa nare o'ribesarãka. Ƥo'imaja jĩñurã ƥo'iarã naƥitaka naja'aƥearãka ƥotojo ƥo'imajare jãjirijarirãñu,—

Mabo'ikakurirã Jesúre a'rika
(Lc 24.50-53)

19 I'supaka maĩƥamaki Jesúre nare ãrĩka be'erõ'õ Tuparãre mabo'ikakurirã kire e'emiawa'rika. Supa imarĩ kiƥõ'irã ritaƥẽ'rõtoƥi Jesúre ruƥe maekaka, tẽrĩrikaja jiyiƥupaka õrĩrũkika imarĩ. 20 Kimirĩwa'rika be'erõ'õ kika wãrũeka mirãrãre kirika bojataƥarĩ a'rika. Bojataƥabaraka, niakoribeyua ƥo'imajare nabeaokoro'si Maĩƥamakire nare jeyobaaeka, "Rita sime nabojaika", ƥo'imajare ãñaokoro'si.

I'tojĩrãja sime ruƥu.

Hechos

de los Apóstoles

Autor: Lucas, un médico no judío que acompañó a Pablo en algunos de sus viajes

Fecha en que se escribió: Entre los años 63 y 70 d.C.

El libro de Hechos continúa la historia que empezó en el evangelio de San Lucas. Fue escrito por Lucas para Teófilo (una persona importante) y es la historia del origen y la expansión de la iglesia a muchas partes.

Los temas principales son:

La venida del Espíritu Santo a todos los creyentes (judíos y no judíos) para que pudieran hacer todo lo que Dios les había mandado.

La difusión del mensaje de Cristo y de la fe en Él a muchas partes del mundo, mencionando especialmente los ministerios de Pablo y Pedro.

La oposición al evangelio por parte de grupos religiosos y políticos.

La fundación de iglesias (grupos de cristianos) en muchas naciones y grupos étnicos.

Espíritu Santore mijare yiña'ajããrãñu, Jesúre ãrĩka

1 1-2 ¿Teófilo, yaje mime? Bikija ꞵapera miro'si yiꞵũataũ'murapе. Jesúre imaroyirapaka, suꞵabaatirã kiwãrõroyirapakakaka sapi mire yibojapũarapе. Ritaja mire yibojaikareka mabo'ikakurirã Tuꞵarãre kire e'emiaekarõ'õjĩrã miro'si yo'otiyirapе. Mabo'ikakurirã Tuꞵarãte kire e'emiaerã baaeka ruꞵu kirika bojariroka bojarimaja kiwã'maekarãka kimaeka. Espíritu Santore kire jeyobamaka kiyapaeka upakaja nabaarũkiakaka nare kibojaeka. 3 Reyako'omakaja kipupatũrũeka be'rõ ĩ'rãkurimarĩa kimajaroka bojataꞵarũkirãre kipemakotowirika. Ĩ'ꞵarã ꞵo'imajarakarĩmi suꞵa nare baabaraka Jesúre imaeka. “I'kitakijioka kime”, nañaokaro'si suꞵa kibaaeka. Suꞵa baabaraka, “Ikuꞵaka yire yi'yurãre jã'mebaraka Tuꞵarãre nare imaruꞵutarãñu mae”, ãrĩka nare kiwãrõrijarika.

4 Ĩ'rãkuri naka rẽrĩtirã ba'abaraka kimaeka ꞵoto, ikuꞵaka Jesúre nare bojaeka:

—Jerusalénrãja mija imabe ruꞵu. Maꞵaki Tuꞵarãte mijare bojaeka upakaja Espíritu Santore mijare kiꞵũatarãñu. Suꞵa imarĩ õ'õrãja kire mija ta'abe. Koꞵakaja mijare yibojaroyirapaka ã'mitiriroyirapaꞵarã mija ime. 5 Mamarĩ ꞵuri okoapi takaja ruꞵuko'a ꞵo'imajare Juanre jũjeka. Maekaka ꞵuri no'ojĩrãmarĩaja Espíritu Santore Tuꞵarãte mijare ña'ajããrãñu kiyapaika upakaja mija imawãrũokaro'si,— kika wãrũekarãte kẽrĩka.

Mabo'ikakurirã Jesúre a'rika

6 Ĩ'rãrĩmi ate Jesúka rẽrĩtirã ikuꞵaka kire narĩka:

—Yija ĩꞵamaki, “Maekaka ꞵuri Romatatarãte ꞵoatatirã Israel ka'iakarãre yijã'merãñu Tuꞵarãte ꞵũataekaki imarĩ”, ¿yaje meñu je'e?— kire narĩka.

7 Suꞵa naꞵakã'ã ikuꞵaka nare kẽrĩka:

—Marãkã'ã baatirã mija õrĩrũkimarĩa sime. Maꞵaki Tuꞵarã ĩ'rĩkaja sõñuka. 8-9 I'suꞵaka simako'omakaja Esꞵíritu Santore mijare ña'rĩjãirãka ꞵoto, okajãjia mija jarirãñu. Suꞵa jariwa'ri aꞵea wejearã a'ritirã, yika imaekarã imarĩ, yimajaroka nare mija bojarãñu. Jerusalénrã, Judeaka-'iarã, Samariaka'iarã, suꞵabaatirã ritatojo wejearekaoka, yimajaroka mija bojarijarirãñu,— nare kẽrĩka be'rõ, kire nayoiyukã'ãja, mabo'ikakurirã ke'rika. Oko ũmakakarã keyawa'rika ꞵoto kiõiberika. 10 Ke'ꞵakã'ã wejeꞵemarãja nañakoarika. I'suꞵaka nimekã'ãja ikuꞵarõ'õꞵiji ĩ'ꞵarã ángelrãka boia jariroaka jããekarã naꞵõ'irã ꞵemakotowirirĩkaekarã. 11 Toꞵi ikuꞵaka nare narĩka:

—Galileakarã, wejeꞵemarãja mija ñakoaria'si mae. Mijaka imaroyiraꞵaki mabo'ikakurirã Tuꞵarãte kire e'emiamaka mija ĩaikijioka toꞵi mija ꞵõ'irã etarãki ate ke'yu uꞵakajaoka,— nare narĩka.

Judaswãsa õ'torã Matíare ne'eka

12 Olivos wãmeika ꞵusiarã nimaeka aꞵóstolrãka. I'sia be'rõ Jerusalénrã naꞵe'rika mae, nimaekarõ'õꞵi koyikuriji simaeka simamaka. 13 Wejearã eyatirã wi'iarã neyaeka. Ĩmika wi'iareka mirĩwa'ritirã, kurarakarã ĩ'rãkõ'-rĩmatorãja neyaeka. Ikuꞵati nimaeka torã eyaekarã: Ꞵedro, Juan, Santiago, Andrés, Feliꞵe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Alfeo maki Santiago. Suꞵabaatirã aꞵerã imaekarã Simón Celote, suꞵabaatirã Santiago maki Judas. 14 Jesúꞵako María, kibe'erõ'õkarã, suꞵabaatirã aꞵerã rõmijãꞵitiyika ĩ'rãkõ'rĩmatorãja narẽrĩrijarika ĩ'rĩka uꞵakaja ꞵuꞵajoawa'ri Tuꞵarãka jairã.

15 I'suꞵaka nabaaroyika ꞵoto Jesúre ã'mitiriꞵẽarĩ naka narẽrĩroyika, ciento veinte rõ'õjĩrã ꞵo'imaja nimaeka. Ĩ'rãkuri i'sirakamarã watoꞵekaꞵi mi'mirĩ-katirã ikuꞵaka Ꞵedrore nare bojaeka:

16 —Wãtaka ñoñurã, mija ã'mitiꞵe. Bikija mañeki David imaroyikaki Esꞵíritu Santore kire ãꞵakã'ã, Jesúre nañi'aerã Judare bojajããrũkiakaka, kio-'oeka. 17 Mia je'e, yijakakiji Judare imakoꞵeroyiraꞵe. Kika yija imaokaro'si Jesúre yijare wã'maeka uꞵakaja kiwã'maekakioka. 18 (Imako'omakaja niñerũ yaꞵawa'ri Jesúre kibojajããraꞵe. Kibojajããraꞵaka waꞵa niñerũ kire nijika mirãka kiꞵe'ataraꞵakaꞵi ka'ia nawaruaraꞵe. Sarã mae kiruꞵuko'aꞵi ña'rĩtirã, kiñe'mea kijãwataraꞵe kitaꞵisia ꞵoriꞵateribaka. 19 Kibaaraꞵaka majaroka ã'mitiritirã, Jerusalénkarã Acéldama sawãmejĩ'aekarã i'sia ka'ia. Nokaꞵi, “Riweka'ia”, ãrĩrika simaeka.)[a] 20 Ikuꞵaka bikija Davidre o'oeka:

“Ba'iꞵarãmarĩa jariwa'rirãka wi'ia sarã imaekakire a'ritaꞵawa'rika
simamaka. Aꞵika etatirã sarã imaberijĩki”.

Toꞵi ꞵuri,

---

a 1.19 Probablemente la información en los versículos 18 y 19 no la dijo por Pedro, sino que la añadió Lucas, el escritor, para ayudar el lector entender qué le pasó a Judas.

“Apika o'atirã kiba'iraberũ mamarĩkaki ba'iraberimirãka”, ãrĩwa'ri
Davidre o'oeka upakaja Judare baaeka.
21-22 Supa imarĩ kire o'arika sime mae. Maĩpamaki Jesúre mapõ'irã imaroyirapaka poto makaja imaroyirapakire ma'eye'e. Juanre rupuko'a Jesúre jũjemaka ĩarapaki, mabo'ikakurirã Jesúre a'rapakarõ'õjĩrã maka imarapaki kimarãñu. Supabaatirã kireyako'omakaja Jesúre pupatũrũrapaka be'rõ kire ĩarapakioka kimarãkareka jia simarãñu,— Pedrote nare ãrĩka.
23 Torãjĩrã mae, ĩ'parã torã imaekarãte nawã'maeka. “José, Matíaspitiyika nime jia pupakirã”, narĩka. José Barsabás kiwãmea imako'omakaja apewãme Justo kire narĩka. 24-25 Torãjĩrã mae,
—Yija ĩpamaki Jesús, mi'i mime ritaja po'imajare pupajoaika õñuka. “Ĩ'ĩ kime Judas õ'toarã o'arũkika mijaka wãrõrimaji”, ãrĩwa'ri yijare miõrĩrũjebe. Judas puri yijare a'ritaparapaki ba'iaja baarika yapawa'ri. Supa imarĩ maekaka ba'iaja baariwapa tiyibeyurõ'õrã kime,— kire narĩka.
26 Supa imarĩ José wãmea ãtarã no'ojĩ'aeka, supabaatirã Matías wãmea aporã. Topi mae jotoarã saja'ajããtirã, sanajãjeeka mamarĩ ña'rĩrão ĩaokaro'si. Sĩatirã, “Matías kime Tuparãte wã'maiki”, narĩka. Torãjitepi ĩ'poü'puarãe'earirakamakiro'si kijarika mae.

Espíritu Santore nare ña'rĩjãika

2 1 Pentecostés[b] bayarĩmi seyaeka poto Jesúre yi'yurãte nimaupatiji ĩ'rãkõ'rĩmatorãja narẽrĩkũ'ika. 2 Ikuparõ'õpiji jãjia wĩrõa baeika upaka sokaarika wejepemapi. I'sia wi'iarã rupataekarã nimaupatiji jia sana'mitirika. 3 Supabaatirã pekajũ'rẽika upaka simamaka niaeka. I'supaka pekajũ'rẽikapi pibitirã nimaekarakamakireje saña'rĩpeika. 4 Sapi Tuparãte pũataekaki Espíritu Santore nare ña'rĩjãika. Nareka ña'rĩjãitirã aperã oka na'mitiribeyua imakopeikaja nare kijaiwãrũrũjeka. I'supaka kibaamaka nimaekarakamakiji rakakaja jairã najarika kijã'meka upakaja.
5 I'si poto judíotatarã imako'omakaja aperõ'õrã po'ijirikarãoka Jerusalénwejearã imaekarã. Supa imarĩ rakaka oyiaja jairã nimaeka. I'supaka nimako'omakaja jia Tuparãre jiyipupayeeirã nimaeka. 6-7 Torãjĩrã mae wĩrõa baeika upaka okaarika ã'mitiritirã, ĩ'rãoka torã rẽrĩkarã. Torã eyatirã rakakaja jairã imako'omakaja nokapi jairãre ã'mitiyurã nimaeka. Supa imarĩ jimarĩa napupataeka. Topi natiyiaja ikupaka narĩbu'aeka:
—Galileakarã nime. 8 Tokarã imako'omakaja ¿marãkã'ã baatirã mija jaika, supabaatirã yija jaiika pariji najaiyu je'e? 9-11 Ĩ'rãtatamarĩa maime. Mija ĩabe: Partia, Media, Elam, Mesopotamia, Judea, Capadocia, Ponto, Asia, Frigia, Panfilia, Egipto, supabaatirã Cirenewejea a'riwa'ri Libia, supabaatirã Romakarã maime. Creta, Arabiapi i'taekarãoka imarã maka. Supabaatirã Romapi i'taekarã, judíorãka, Tuparãre jiyipupayeerijayurãoka imarã. Imako'omakaja, tẽrĩwa'ribaji jia Tuparãre baarimajaroka mokapiji maka Galileakarãre jairijiyu,— ãrĩbu'abaraka nimaeka.
12 Pupatatiyawa'ri, marãkã'ã ãrĩrika imabepakã'ã ikupaka narĩka:
—¿Dakoapi ãrĩwa'ri supa nabaayu?—
13 Supabaatirã aperimarã puri,
—Nukuwejabiyu,— ãparaka ba'iaja neewã'imarĩka.

---

b 2.1 Festival judío para la cosecha del trigo. Se celebraba cincuenta días después de la Pascua.

Torã etaekarãte Þedrote bojawãrõeka

14 I'suþaka nañua ã'mitiritirã, Þedro, kijeyomarã ĩ'rõũ'þuarãe'earirakamarã
þitiyika jia wããrõ'õrã nawiririrĩkaeka. Torãjĩrã jãjirokaþi ikuþaka Þedrote
ãrĩka ritaja torã imaekarãte ã'mitiyaokaro'si:
—Judíorãka aþerõ'õþi i'taekarã, suþabaatirã Jerusalénkarãoka jia mija
ã'mitiþe ruþu. 15 "Nukuwejabiyu", yijareka mija ãrĩko'omakaja wejabiri-
beyurã yija. Sajẽ'rãkamarĩa simamaka imabeyurã ruþu ukuwejabiyurã.
16 Ikuþaka simatiyayu. Yijare mija ĩaika, "I'suþakaja simarãñu", Tuþarãrika
bojaĩjirimaji, Joel imaekakite ãrĩka. Mia je'e:
17 "Õ'õjĩtẽþi ñamajĩ wejetiyia seyarãñurõ'õjĩrã Espíritu Santore ritatojo
wejeareka imarãte yiña'ajããrãñu. Suþa imarĩ mija makarã yirika
bojarimaja nimarãñu. Bikirimajare þuri wããrõ'õrãja yibaarũkia
ñiarũjerãñu. I'suþaka simako'omakaja þakiarãte þuri nakãrõmarõ'õþi
nare sayibearãñu.
18 Torãjĩrã mae, Espíritu Santore yiña'ajããrãñu yijã'meika uþakaja
baairãte. Rõmijãte, ĩmirĩjareoka i'suþaka yibaarãñu yirika bojariroka
bojarimaja nimaokaro'si.
19 Mija jẽrãko'abeyua wejeþemarã mijare yibearãñu. Suþabaatirã ritaja
wejeareka i'suþaka yibaamaka, 'Tẽrĩriki kime Tuþarã', þo'imajare
ãrĩrãñu. I'suþakajaoka þitã'mu þuyurã, suþabaatirã þeka jũ'rẽika
ũmakaþuþakã'ã niarãñu.
20 Mia je'e, ĩmikaki aiyare neiñamita'rimaka, ñamikaki aiyaoka,
riwerõ'õjĩrã jũ'aka jarirãki. I'suþaka simarãka þoto, wejetiyia
seyamaka, jia þo'imajare baaeka, ba'iaja nabaaeka ĩatirã, maĩþamaki
Tuþarãre nare waþajairãñu, aþerãre þuri kiwaþaĩjirãñu. Irĩmi
simarãñu imatiyairĩmi.
21 'Ñiþamaki, ba'iaja baaiki ñime. Ba'iaja yibaaika miye'kariabe',
yire ãrĩrãñurãte þuri, ba'iaja nabaaeka waþa Tuþarãte nare
baabesarãñu", ãrĩka Tuþarãro'si Joelre o'oeka,— ãrĩwa'ri Þedrote
nare bojaeka.
22 Sabe'erõ'õjite ikuþaka Þedrote nare ãrĩka ate:
—Mija ã'mitiþe Israelkarã. Jesús Nazaretkaki Tuþarãrikaþi maikoribeyua
mijare baabearoyikaki. I'suþaka Tuþarãte baaeka simamaka, "Kijã'meka
uþakaja Jesúre baaeka", ãrĩwãrũirã mija ime. 23 I'suþaka simako'omakaja,
Jesúre ã'mijĩaraþarã, kire okabaaraþarã mija ime. Suþabaatirã yaþua tetae-
karã kire mija þatakĩarũjeka. I'suþaka mija baarũkia õrĩtikaki Tuþarã þuri.
"Ba'iaja kire nabaarãka imako'omakaja yi'i þuri jia þuþajoawa'ri Jesúre þũa-
tarãki", Tuþarãte ãrĩka. 24 Ba'itakaja jũabaraka Jesúre reyako'omakaja Tuþarã
þuri õñia kire jariþe'rirũjekaki, reyariba'imarĩka Jesúre imaeka simamaka,
reyarikarãja kituiberika.[c] 25 Suþa imarĩ mañeki, David, Jesúre imarãkakaka
þuþajoawa'ri, ikuþaka kio'oeka:
"Maĩþamaki, yikaja yire jeyobaabaraka mime. Suþa imarĩ
wayuþi'ribeyuka yi'i.

---

c 2.24 El español dice: "Sin embargo, Dios lo resucitó, librándolo de las angustias de la muerte, porque era imposible que la muerte lo mantuviera bajo su dominio".

26 Yiꝑupakaꝑi jĩjimaka ñime. Jĩjimakaꝑioka mika yijaiyu. Suꝑabaatirã
‘Reyako'omakaja yiꝑupatũrũrãñu’, ãñuka yi'i.
27 Maĩꝑamaki, miyaꝑamaka, reyairãte nayayeirõ'õrã imarũkimarĩka
ñime. Suꝑabaatirã mirikitaki imawa'ri, miyaꝑaika uꝑakaja baarimaji
ñimamaka yiꝑo'ia mirabarũjebesarãñu.
28 Suꝑa imarĩ õñia yire mijariꝑe'rirũjerãñu. Suꝑabaatirã jia jĩjimaka
ñimarãñu ate mika imawa'ri”, ãꝑaraka David imaekakire o'oeka're.
29 Mija ã'mitiꝑe yijeyomarã. Mañeki David imaekakite reyamaka õ'õrãja
kire nayayeka suꝑakaja kimajaꝑema õiñujua ruꝑu. 30 Suꝑa imarĩ kiro'si ima-
rũkiakakamarĩa ꝑuꝑajoabaraka suꝑa Davidre ãrĩka. Ñamajĩ imarũkiakaka
bojarimaji kimaeka. I'suꝑaka imarĩ, “Ñamajĩ ĩ'rĩka yiriꝑarãmi kimarãñu
Tuꝑarãte ꝑũatarũkika, yuꝑakajaoka ĩꝑi imarũkika”, ãrĩwa'ri David imaroyi-
kakite ꝑuꝑajoaeka, Tuꝑarãte kire õrĩrũjemaka. 31 Sõñuka imarĩ, “Jã'merimaji
Tuꝑarãre ꝑũatarãki reyako'omakaja kiꝑuꝑatũtũrãñu. Suꝑabaatirã reyaekarãre
imarõ'õrã imabesarãki imarĩ, kiꝑo'iaoka rababesarãka”, ãrĩwa'ri kio'oeka're.
32 Jesúre reyaraꝑaka be'erõ'õ, kire yija ĩaraꝑe ate. Suꝑa imarĩ, “Tuꝑarãja
suꝑa kire baaraꝑaki”, yija ãrĩwãrũyu. 33 Mabo'ikakurirõ'õꝑi imatirã Tuꝑarãte
akaeka Jesúre. Suꝑa imarĩ Tuꝑarãte imarõ'õrã kiritaꝑẽ'rõto jiyiꝑuꝑayeerũki-
rõ'õꝑi kiruꝑe mae. “Õ'õrã jã'mebaraka ñima uꝑakaja Espíritu Santore miꝑũa-
tabe”, Jesúre kẽrĩka. Suꝑa imarĩ Jesús mae yijare Espíritu Santore ña'ajããe-
kaki. Mae mija ĩako'a, mija ã'mitiriko'a, Espíritu Santore yijare ña'rĩjãikakaka
sime. 34-35 David imaekakirika ikuꝑaka mijare yibojaerã baayu ate. Ritikaja
Tuꝑarã ꝑõ'irã kiꝑo'ia mirĩwa'riberikaki imarĩ aꝑikare ꝑuꝑajoawa'ri ikuꝑaka
Davidre o'oeka:

“ ‘Yiritaꝑẽ'rõto jiyiꝑuꝑayeerũkirõ'õꝑi miruꝑabe, mimajamarãre
yitẽrĩꝑatayuju’, Tuꝑarãre ãñu Ñiꝑamakire”, ãrĩwa'ri Davidre o'oeka.

36 Suꝑa imarĩ ritaja Israelkarã, ika jia mija õꝑe: Yaꝑua tetaekarã mija jããe-
kakitejeoka Jesúre, Tuꝑarãte ꝑo'imaja ĩꝑamaki imarũjeka, suꝑabaatirã Jã'me-
rũkika kire kiwã'maeka,— ãrĩwa'ri Ꝑedrore nare bojaeka.
37 Suꝑa imarĩ, ba'itakaja ꝑuꝑaritiyawa'ri ikuꝑaka Ꝑedrorãkare nayi'rika:
—¿Yija jeyomarã, marãkã'ã yija baarãñu je'e mae?—
38 Toꝑi ikuꝑaka nare kẽrĩka:
—Ba'iaja mija baaika ja'atatirã jia mija imabe. Suꝑabaatirã, ruꝑuko'a mija
jũjerũjebe, “Yijare tããrimaji Jesúre ime”, ãrĩwa'ri. I'suꝑaka mija baamaka,
ba'iaja mija baaika ye'kariatirã Espíritu Santore Tuꝑarãte mijare ña'ajããrãñu.
39 Espíritu Santore mijare kiꝑũatarãñu, suꝑabaatirã mija makarã, mija riꝑa-
rãmerã, suꝑabaatirã yoeꝑi i'taekarãteoka. “Yimakarã uꝑakaja mija imarãñu”,
kẽrĩka uꝑakaja yi'rirãñurã uꝑatireje Espíritu Santo kiña'ajããrãñu,— Ꝑedrote
ãrĩka.
40 Torãjĩrã mae ikuꝑaka nare kiokajããrijarika:
—“Ba'iaja yija baaika yijareka ye'kariatirã, yijare mitããbe”, ãrĩwa'ri Tuꝑa-
rãte mija jẽñebe ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã ba'iaja baairã ꝑo'imajaꝑitiyika
mija a'ria'si ãrĩwa'ri,— nare kẽrĩka.
41 Kibojaeka jĩjimaka ã'mitiriwa'ri tres mil rakamaki Jesúre yi'rikarã. Suꝑa
imarĩ ruꝑuko'a najũjerũjeka mae. 42 Suꝑabaatirã aꝑóstolrãkare wãrõika ã'mi-
tirirã naꝑõ'irã na'rijiꝑaeka. Nawãrõika yi'riwa'ri sã'mitiriꝑẽarija'ataberikarã
imarĩ, ĩ'rĩka ta'iarãja ꝑuꝑajoairã najarika mae. Ĩ'rãkuri uꝑakaja rẽrĩkũ'itirã

napibaba'ajipaeka, supabaatirã Tuparãka najaijipaeka. “Ika sime Jesús po'ia upaka ima. Mare tããrimaji kime”, ãrĩpupajoabaraka pan napibaba'ajipaeka.

Jesúre yi'yurã ikupaka imaekarã

43 Apóstolrãka rĩkimakaja maikoribeyua beaekarã, i'supaka nabaarũkia Tuparãte nare ja'ataeka simamaka. I'supaka nabaaika ĩawa'ri jimarĩa ritaja Jerusalénkarãre pupataeka. 44-45 Jesúre yi'yurã puri ĩ'rĩka ta'iarãja pupajoaekarã. Supa imawa'ri natiyiaja nayapaika upakaja najeyobaabu'aeka. Aperikuri naba'irĩjia, naka'iaoka nijika sawapa e'etirã najeyomarãre yapaika ko'apitorãja niñerũ nare ĩjirã. 46-47 Ĩ'rãrĩmi jariwa'ririmarĩa, ĩ'rĩka ta'iarãja pupakirã imarĩ, Tuparãte jiyipupaka õrĩriwi'i pẽterã narẽrĩroyika. Supabaatirã najeyomarãre akawa'ritirã nawi'iarã piyia Jesúre ba'aeka upakaja pan napibaba'aeka kire jiyipupaka õrĩwa'ri. Supabaatirã jiiroka puparitirã ba'arika napibaba'aroyika, Tuparãte jiyipupaka õñurã imawa'ri. Nabaaeka ĩatirã, “Jiitaka baairã nime”, ritaja po'imajare nareka ãrĩpupajoaeka. Ĩ'rãrĩmi upakaja torã rĩkimabaji Maĩpamakire tããekarãre pubuwa'rika, kire yi'yurã kimarũjekarã imarĩ.

Bitamajite Pedrote jieka

3 1 Ĩ'rãrĩmi upakaja rã'irã Tuparãka jairĩ judíorãkare eyajipaka Tuparãte jiyipupaka õrĩriwi'iarã. Torãjĩrã mae, ĩ'rãrĩmi Pedro, Juanpitiyika torã Tuparãka jairĩ na'rika. 2 Torã mae ĩ'rĩka po'imaji bitamaji po'ijirikakire koperekarã rupaeka. Ĩ'rãrĩmi upakaja kijeyomarãre kire kõkewa'rijipaeka Jiyurika ãñu koperekarõ'õrã. Torã rupatirã, “Wayuoka yibaayu”, ãrĩwa'ri niñerũ kijẽñerã torã kire naruputajipaeka. 3-4 Pedrorãkare torã kãkaerã baaeka ĩatirã,

—Yire mija wayuĩabe kũpajĩ,— nare kẽrĩka, imarĩ,

—Õ'õrã miabe— Pedrore kire ãrĩka.

5 Topi mae, “Mae kũpajĩ yire nijirãñu je'e”, ãrĩwa'ri jiapi nare kiyoirĩkaeka.

6 —Niñerũ puri yire imabeyua. Apeakaka imatiyaika mire yijeyobaarãñu. Jesucristo Nazaretkakire yire jã'mekapi ãrĩwa'ri, “Mi'mirĩkatirã jia a'yuka mijape”, mire ñañu,— Pedrore kire ãrĩka.

7 Supa kire ãrĩtirã kipitaka ritapẽ'rõto ñi'atirã Pedrore kire mi'marĩkaeka. Supa imarĩ kiũ'pua, kiãñarakaoka jiika mae. 8 Supa imarĩ kibu'rirĩkaeka. Supabaatirã Pedrorãkapitiyika Tuparãte jiyipupaka õrĩriwi'iarã bupurĩkewa'-ritirã kikãkawa'rika mae. “Jia Tuparãte yire baayu, bitamaji upaka ñimareka yire kijieyu”, ãrĩwa'ri jĩjimaka kimaeka. 9 Kituritapamaka torã imaekarãre kire ĩaeka. Supabaatirãoka, “¡Jiitaka Tuparãte yire baayu!”, kẽpakã'ã na'mitirika. 10 Supa imarĩ kire ĩatirã, “Niñerũ jẽñebaraka Jiyurika ãñua wãmeika kopereka rõ'õrã rupako'okaja kimema. ¿Marãkã'ã simamaka i'supaka kijayu je'e?”, narĩka.

Tuparãte jiyipupaka õrĩriwi'i pẽte Salomón wãmeika imaekarõ'õrã po'imajare kibojaeka Pedro

11 Bitamaji imakopekaki, Pedrorãkakaja kimajipaeka. Tuparã jiyipupaka õrĩriwi'i pẽte Salomón wãmeika imaekarõ'õrã i'supaka nimaeka. I'supaka kima ĩatirã pupatawa'ri, rĩrĩra'atirã rĩkimarãja po'imajare torã etaeka. 12 Torã netamaka, ikupaka Pedrore nare ãrĩka:

—Mija ꝑupata'si yitã'omaja Israelka'iakarã. Yijaꝑi ãrĩwa'rimarĩa suꝑa kijayu. Suꝑabaatirã, “Tẽrĩritarã imarĩ noñu uꝑakaja kire najieko'o”, yijareka mija ãrĩꝑuꝑajoa'si. Suꝑabaatirã, “Aꝑerã bo'ibajirã jia Tuꝑarãre yi'yurã imawa'ri suꝑa kire nabaako'o”, mija ãrĩa'sioka. 13 Ikuꝑaka simatiyayu: Mañekiarã, Abraham, Isaac, suꝑabaatirã Jacobrãkare jiyiꝑuꝑaka õrĩkaki Tuꝑarãte yaꝑaeka uꝑakaja baaekaki kime Jesús. I'suꝑaka kimamaka ritaja ꝑo'imajare jiyiꝑuꝑaka õrĩrũkika Tuꝑarãte kire imarũjeka. Kire ĩariꝑe'yowa'ri ĩꝑarimarãre kire mija okabaaeka, “Kire mija jããbe”, ãrĩwa'ri. I'suꝑaka mija ãrĩko'omakaja Ꝑilato ꝑuri ba'iaja kire baarika yaꝑaberikoꝑekaki. 14 Tuꝑarãre yaꝑaika uꝑakaja baaiki Jesúre ꝑoatarikoꝑakaja Barrabás, ꝑo'imajare jããrimajiratakire Ꝑilatore mija ꝑoatarũjeka. 15 I'suꝑaka baawa'ri ꝑo'imajare õñia imajiꝑarika ja'atarimajire mija jããrũjeka. I'suꝑaka kire mija baako'omakaja, Tuꝑarã ꝑuri õñia kire jariꝑe'rirũjekaki. Kire ĩaekarã imarĩ, “Õñia kime mae”, yija ãrĩwãrũyu. 16 Ĩ'ĩ bitamaji imakoꝑeroyiraꝑakite õñurã mija ime. Jesúre yi'yurã yija imamaka kiũ'ꝑua kire kijieyu. Kire ĩatirã, “Rita sime, Jesúre kire jieika”, mija ãrĩwãrũyu.

17 Ñoñua sime yijeyomarã, mija ĩꝑarimarãꝑitiyika õrĩꝑũaberiwa'ri Jesúre mija jããrũjeka. 18 “I'suꝑaka simarãñu”, Tuꝑarãte ãrĩka simamaka suꝑa simaraꝑe. Mia je'e, bikija ikuꝑaka Tuꝑarãro'si bojaĩjirimajare ãrĩka: “Cristore ba'iaja baawã'imarĩtirã kire najããrãñu”, narĩka. 19 Sõñurã imarĩ, “Ba'iaja kire yija baaraꝑaka yijareka samiye'kariabe”, Tuꝑarãte mija ãꝑe mijare sakiye'kariaokaro'si. I'suꝑaka mija baarãkareka mijare kijeyobaaika jia õñurã mija imarãñu. 20 I'suꝑaka mija imamaka Cristore mija ꝑõ'irã Tuꝑarãte ꝑũataarãñu ate. Bikijarãja, “Ĩ'ĩ nare Jã'merũkika”, Tuꝑarãte ãrĩtikaki kime Jesús. 21 Maekaka mabo'ikakurirã Jesucristore ime ruꝑu. “Mae ritatojo wejea jierĩ me'ꝑe”, Tuꝑarãte kire ãrĩrãñurĩmi õ'õrã etarũkika kime. Ika yibojaika uꝑakaja Tuꝑarãro'si bojaĩjirimaja bikija kirirã imai'tara'aekarãte ãrĩka. 22 Mia je'e, ikuꝑaka Moisés imaroyikakite bojaeka mañekiarãte: “Maĩꝑamaki Tuꝑarãro'si bojarimaji ñima uꝑakaja aꝑika kirika bojarimajire kiꝑũatarãñu. I'suꝑaka baarãñuka matataki imarãki, suꝑabaatirã ritaja kẽrĩrãka uꝑakaja mija yi'ꝑe. 23 Kẽñu uꝑakaja yi'ribeyurãte ꝑuri toꝑi nare ꝑoatatirã, nare kiriatarãñu”, ãrĩwa'ri Moisés imaroyikakite bojaeka.—

24 Ikuꝑaka aꝑea Ꝑedrore bojaeka:

—Samuel imaekaki, kibe'erõ'õ Tuꝑarãro'si bojaĩjikarãoka, simaja nabojaeka maekaka imarũkia. 25 Bikija, mañekiarãre Tuꝑarãre bojatika nabojaeka kiro'si bojaĩjirimaja. “Moisére imaeka uꝑaka aꝑika yirika bojaĩjirimajire yiꝑũatarãñu”, ãrĩwa'ri mañekiarãre Tuꝑarãre bojatika simamaka, simauꝑakaja sime maro'si. Ikuꝑaka Abraham imaekakire Tuꝑarãre bojaeka: “Jia ritaja ꝑo'imajare yibaarãñu, miriꝑarãmiꝑi ãrĩwa'ri”, Tuꝑarãre kire ãrĩka. 26 Mia yijeyomarã Israelkarã, Tuꝑarãte yaꝑaika uꝑakaja baarimaji kime Jesús. Õ'õrã Tuꝑarãte kire ꝑũataeka ꝑoto mamarĩ maro'si kire kiꝑũataeka jia mare kibaaokaro'si. Ba'iaja mabaaika maja'ataokaro'si i'suꝑaka Israelkarãro'si kibaaeka,— Ꝑedrote nare ãrĩka.

4 1-2 “Najããekaki imako'omakaja Jesúre ꝑupatũrũeka. I'suꝑaka kibaaeka simamaka mareoka Tuꝑarãre ꝑupatõrõrãñu”, Ꝑedro Juanꝑitiyika ꝑo'imajare bojabaraka nimaeka ꝑoto naꝑõ'irã netaeka kurarãka, saduceokaka ꝑupajoairã, suꝑabaatirã Tuꝑarãre jiyiꝑuꝑaka õrĩriwi'ia ĩarĩrĩrimaja

ĩpamakioka. Kopakaja na'mitiritika simamaka, boebaitakaja nimaeka. 3 Supa nabaamaka Þedrore, Juanka ĩparãre wẽkomaka imariwi'iarã ne'ewa'rika. Na'itakarã sajapakã'ã, “Waeroka bikitojo naka majaiye'e”, narĩpupajoaeka. 4 I'supaka nare nabaako'omakaja, Jesús majaroka kibojamaka ã'mitiritirã sayi'yurãte rĩkimarãja imaeka. Mia je'e, ĩmirĩjatakaja majoajĩkareka cinco mil rakamarãrõ'õjĩrã Jesúre yi'yurãte imaeka Jerusalénreka.[d]

5-6 Topi mae bikitojo Jerusalénrãjaoka, judíotatarã ĩparimarã, supabaatirã Moisére jã'meka wãrõrimaja, supabaatirã pakiarimarãpitiyika torã narẽrĩka. Kurarãka ĩpamaki imatiyaiki Anás, supabaatirã Caifás, Juan, Alejandrorãkaoka imaekarã. Supabaatirã Anás tã'õmajaoka torã imaekarã. 7 Supa imarĩ Þedro, Juanpitiyika wẽkomaka imariwi'iarã imaekarãte Anáre akarũjeka. Mae kipõ'irã eyatirã kiwã'tarã narĩkataeka poto, ikupaka nare kijẽrĩaeka:

—¿Maki i'supaka baarika mijare jã'merapaki? Supabaatirã, ¿marãkã'ã simamaka bitamajire mija jierape?— nare kẽrĩka.

8-9 I'supaka kẽpakã'ã, Espíritu Santore kire jeyobaamaka ikupaka Þedrote yi'rika:

—Yija ĩparimarã, pakiarimarãoka, mija ã'mitipe rupu. Makire yijare jã'memaka bitamajire wãtawa'ri kire yija jierape ãrĩwa'ri mijare sayija bojaerã baayu mae. 10 Mija ã'mitipe Israelkarã. Jesús Nazaretkakire jã'meikapi ãrĩwa'ri ĩ'ĩ bitamajire yija jierape. Jã'meikirejeoka yapua tetaekarã mija jããrapaka imako'omakaja Tuparãre kire pupatõrõrape. 11 Mija ã'mitipe, bikija Davidre ikupaka o'oeka:

“Wi'ia baarimaja, ãta ĩ'rõ mija taaeka. Apika i'sio ãtapi wi'ia kibaamaka
apo ãta tẽrĩwa'ribaji imatiyaio sajarika”, ãrĩwa'ri Davidre o'oeka,
Tuparãre pũatarũkikare pupajoaweibaraka.[e]

12 Jesucristo ĩ'rĩkaja imaki ritatojo wejeareka po'imajare tããrũkika Tuparãte pũataekaki. Maki apika imabeyuka Jesús upaka baaiki,— Þedrote nare ãrĩka.

13 Þedro, Juanpitiyika kĩkirimarĩaja najaimaka ã'mitiritirã, ĩparimarãre pupataeka. “Jia papera wãrũtiyaberikarã imako'omakaja jiitakaja najaiyu, Jesús jeyomarã mirãrã imarĩ”, narĩpupajoaeka. 14 Bitamajite Þedrorãkaka imamaka ĩawa'ri, “Ba'iaja mija baayu”, ĩparimarãre nare ãrĩwãrũberika. 15-16 Torãjĩrã mae, pẽterã ĩparimarãre nare porirũjeka. Þẽterã na'rika be'rõ natiyiaja ikupaka najaibu'aeka:

—¿Marãkã'ã nare mabaarãñu mae? Ritaja Jerusalénkarãre õrĩpatayu bitamajite najieka. Supa imarĩ, “Wapuju pakirimaja nime”, marĩwãrũberijĩka sime. 17 Supa imarĩ bitamaji majaroka ã'mitiririmarĩa sime. Supa imarĩ ikupaka nare marĩye'e mae: “Jesúrika po'imajare mija bojamirĩrĩkawa'rirãkareka ba'iaja mija jũarãñu”, nare marĩye'e,— ãrĩwa'ri ĩparimarãre jaibu'aeka.

18 Nimaekarõ'õrã nare akatirã, ikupaka nare narĩka:

—Jesúmajaroka po'imajare mija wãrõa'si mae,— nare narĩkopeka.

19 Ikupaka ĩparimarãre nayi'rika:

---

d 4.4 Probablemente el número de creyentes fuera mayor a 5000 porque la cifra representa solamente a los hombres adultos. **e 4.11** Salmo 118.22. Una figura: Jesús es como la piedra y los líderes de los judíos son los constructores. Ellos rechazan a Jesús sin entender que él es el único que puede reconciliar a la gente con Dios.

—Mija ãñua yija yi'rijĩkareka, Tuparãte yi'ribeyurã yija jarijĩñu. ¿Tuparãte yi'ririkopakaja, mijare yija yi'rijĩñu bai je'e? Tuparãte ĩaika wãjitãji, ¿dika jiibaji imaje'e, mija pupajoaikareka? 20 Jesúre ãrĩka yija ã'mitirika mirãka, kibaaroyika yija ĩaekaoka, bojarija'ataberijĩrã yija ime,— narĩka.

21-22 —Samija bojamirĩrĩkawa'ria'si. I'supaka mija baarãkareka, ba'iaja mija jũarãñu,— ĩparimarãre nare ãrĩka.

Bitamaji imakopekakire tupakã'ã ĩawa'ri, jia po'imajare jiyipupaka Tuparãte õrĩka. Supabaatirã najiekaki, ĩ'parã po'imaja pemawa'ribaji wejejẽ'rãka eyawa'yuka kimaeka. I'supaka po'imajare imamaka kĩkiwa'ri ba'iaja Pedrorãkare baabekaja ĩparimarãre nare poataeka.

“ ‘Jesúrika bojariroka bojabaraka nimarũ’, ãrĩwa'ri, yijare mijeyobaabe”, ãparaka Tuparãte najẽñeka

23 Poriwa'ritirã najeyomarã põ'irã Pedrorãkare eyaeka. Napõ'irã eyatirã kurarãka, supabaatirã pakiarimarãre jaika nare nabojaeka. 24 Sã'mitiritirã ĩ'rĩka ta'iarãja pupakirã imarĩ ikupaka Tuparãte najẽñeka:

—Yija ĩpamaki, ritaja õñuka mime. Supa imarĩ mi'ijioka imaki wejepema, ka'ia, riapakiaka, supabaatirã ritaja sareka imarũkia baaekaki. 25 Bikija, yija ñeki David, miyapaika upakaja baaroyikaki Espíritu Santore kire jeyobaamaka ikupaka kio'oeka:

“¿Dako baaerã judíotatarã, judíotatamarĩrãoka Tuparãte boebariwa'ri,
ba'iupakaja kire nabaaripupajoaeka?
26 Ritatojo wejeareka imarã ĩparimarã, supabaatirã po'imajare
imarupputarimajaka rẽrĩtirã, imaweitikaja nimaeka ba'iaja mire
baaerã. Supabaatirã ‘Jã'merimaji kimarũ’, ãrĩwa'ri mipũataekakiteoka
ba'iaja baaokaro'si nimaeka”, ãrĩwa'ri kio'oeka.

27 Rita Davidre o'oeka upaka simarape yija wejearã. Ĩpi Herodes, supabaatirã Poncio Pilato, apetatarã, supabaatirã Israelka'iakarãoka ĩ'rĩka ta'iarãja puparitiirã nimaeka. Miyapaika upaka baarimaji mipũataekakire ba'iaja baaokaro'si i'supaka napupajoaeka. 28 Bikijarãja, “I'supaka nabaarãñu”, merĩka upakaja imawa'ri supa nabaarape. 29 Yija Ĩpamaki, yijare mia'mitipe. “Ba'iaja mija jũarãñu”, yijare nañua miye'kariria'si. Jia mire yi'yurã yija imamaka yijare mijeyobaabe. Supabaatirãoka dako werikimarĩa Jesús majaroka yija wãrõerã yijare mijeyobaabe. 30 Tẽrĩriki imarĩ wãmarĩa imarãte jiebaraka maikoribeyua mibeabe, “Jesúpi ãrĩwa'ri i'supaka sime”, po'imajare ãñaokaro'si,— Tuparãre narĩka.

31 Kire najaiweaeka poto, nimaekarõ'õ ka'ia iyika. Sawatopekapi, Espíritu Santore ña'rĩjãika. Sapi ãrĩwa'ri dakoa werikimarĩaja Tuparã majaroka po'imajare nabojaeka.

Jesúre yi'yurã tiyiaja ba'irĩjia napibabu'aeka

32 Jesúre yi'yurã ĩ'rĩka ta'iarãja pupakirã imaekarã. Supa imarĩ narikaika, “Yirikatakaja sime”, ãrĩbeyurã imarĩ, “Maro'siji sime”, ãrĩwa'ri najeyomarãre najeyobaaeka. 33-35 Ĩ'rãrimarã ka'iba'ipарã, supabaatirã wi'ia aperãre ĩjirũkia rikairã, sawapa niñerũ tõpotirã apóstolrãkare nijika, wayuoka baairãre najeyobaaerã. Supa imarĩ nakaki ĩ'rĩkaoka wayuitaka baaikire imaberika. Supabaatirã Tuparãre nare jeyobaamaka jiitakapiji, “Maĩpamaki Jesús

reyako'omakaja ꞵupatũrũraꞵaki", ãrĩwa'ri aꞵóstolrãkare wãrõrija'ataberika. Suꞵa imarĩ Jesúre yi'yurã rakamarãja jĩjimaka nimaokaro'si Tuꞵarãte nare jeyobaaeka. 36 Mia, Jesúre yi'yurã watoꞵekareka José wãmeiki levitakaki kimaeka. Chiꞵre wãmeika jũmurikarã ꞵo'ijirikaki kimaeka. Aꞵóstolrãka, Josére Bernabé kiwãmea no'aeka. Griego okaꞵi, "Jĩjimaka aꞵerãte imarũjerimaji", ãrĩrika simaeka. 37 Kiro'siji kika'ia kirikaeka José. I'sia aꞵikate kĩjika sawaꞵa tõꞵotirã aꞵóstolrãkare ĩjiokaro'si, wayuoka baairãte najeyobaaokaro'si.

Ananías kirũmu Safiraꞵitiyika ba'iaja nabaaeka

5 1 Ananías kirũmu Safiraꞵitiyika ꞵuri ikuꞵaka nabaaeka. Narioa ĩjitirã sawaꞵa niñerũ natõꞵoeka. 2 Ĩ'rãtiji ꞵuꞵakirã imarĩ riowaꞵa imaekakaka naya'eka. Suꞵabaatirã saꞵiyia aꞵóstolrãkare kĩjika ꞵoto,

—Õ'õjĩrãja yitõꞵoko'o,— kẽrĩꞵakika.

3-4 —Ananías, ¿dako baaerã Satanáre miyi'yu? Mirioaja sime mijiraꞵaka. Sawaꞵa mire nawaꞵaĩjika mirikaja sime. Mijiriyaꞵaika rõ'õjĩrãja mijikoꞵejĩñu. I'suꞵaka simako'omakaja, "Simaja riowaꞵa mijare ñijiꞵatayu", merĩꞵakiyu. Meñua yijare takajamarĩa miꞵakiyu. Tuꞵarãre, suꞵabaatirã Espíritu Santoreoka ꞵakiwa'ri suꞵa mibaayu,— kire kẽrĩka.*f*

5 Torãjite Ananíare ꞵupaririña'rĩka. I'suꞵaka ima ã'mitiritirã, jimarĩ tokarãre ꞵuꞵataeka. 6 Toꞵi mae ĩ'rãrimarã bikirimaja kire butetirã kire yayerĩ na'rika.

7 Torãjĩrã mae, maekarakakuri aiyajẽrã be'erõ'õ Ananías rũmu mirãkote etaeka, i'suꞵaka kibaaeka õrĩbekaja. 8 Koetaeka ꞵoto,

—¿Simauꞵatiji bai sime ika riowaꞵa mija tõꞵoraꞵaka?— Ꞵedrote kore ãrĩka.

—Ã'ã, simauꞵatiji sime,— kõrĩka.

9 Ꞵoto ikuꞵaka kore kẽrĩka:

—¿Dako baaerã mitĩmika ĩ'rãtiji ꞵuꞵajoatirã, Tuꞵarãte ꞵũataekaki Espíritu Santore miꞵakiyu je'e? Ꞵẽterã netara'ayu mitĩmite yayerĩ turiko'orã. Mire yayerĩ na'rirãñu ate,— kore kẽrĩka ꞵotojo, koꞵupaririña'rĩka iko oka.

10 Torã kãkatirã, bikirimajare kore ĩatõꞵoeka. Toꞵi mae kore e'ewa'ritirã kotĩmire nayayekarõ'õrã kore nayayeka.

11 Nimarakamakiji Jesúre yi'yurã, suꞵabaatirã ritaja ꞵo'imaja, "I'suꞵaka sime're", naꞵakã'ã ã'mitiritirã jimarĩa naꞵuꞵataeka.

Aꞵóstolrãka rĩkimakaja maikoribeyu uꞵakakaka nabaaeka

12 I'si ꞵoto Jesúre yi'yurã ĩ'rĩka jariwa'ririmarĩa ĩ'rĩka ta'iarãja ꞵuꞵakirã imarĩ, Tuꞵarãre jiyiꞵuꞵaka õrĩriwi'i wã'tarã Ꞵórtico de Salomón wãmeirõ'õrã narẽrĩrijarika. Jerusalénkarãre ĩaeka wãjitãji Tuꞵarãre kirikaꞵi nare kijeyobaamaka rĩkimakaja maikoribeyu uꞵaka ima aꞵóstolrãkare baabeaeka. 13 Jesúre yi'yurãte jiyiꞵuꞵaka õrĩwa'ri, "Jiirã nime Jesúre yi'yurã", Jerusalénkarãre ãrĩko'omakaja marã kire yi'yurãka rẽrĩberikarã, "Werika sime je'e", ãrĩꞵuꞵajoawa'ri. 14 Toꞵi rõmijã, ĩmirĩjaoka rĩkimabaji Maĩꞵamakire yi'yurãte ꞵuburijarika. 15 Maikoribeyua uꞵaka ima Ꞵedrote baabeaeka ã'mitiritirã,

---

f 5.3-4 Dijo Pedro.

wãmarĩa imarãte naꞵeyurũkiaꞵi e'era'atirã ma'arijerã nare naꞵããjiyeka. I'suꞵaka nabaaekarã, Ꞵedrote o'ririka nata'aeka, “Yire kiraberũ”, ãrĩwa'ri. “Mare kirabeberikoꞵerãkaoka, kirã'rãrika mabo'iꞵi o'rirãkaꞵiji matãrĩrãñu je'e”, ãꞵaraka kire nata'aeka. 16 Jerusalén koyikuri imaekarã, wãmarĩa imarãre, suꞵabaatirã naꞵuꞵakareka Satanárika nã'rĩjãikarãreoka naꞵõ'irã ne'ewa'rika. Toꞵi mae, nimauꞵatiji jia oyiaja najarika.

Aꞵóstolrãkare ba'iuꞵaka nabaaeka

17 Sã'mitiritirã kurarãka ĩꞵamaki imatiyaiki, kijeyomarã saduceokaka ꞵujoairãoka aꞵóstolrãkare jimarĩ na'mijĩ'aeka ba'iaja naka imawa'ri. 18 Suꞵa imarĩ nare ñi'arũjetirã Jerusalénrã imaeka wẽkomaka imariwi'iarã, nare nataarũjeka. 19 Torã nimako'omakaja i'siñamiji ángel Tuꞵarãre ꞵũataekakire naꞵõ'irã ꞵemakotowirika. Suꞵa imarĩ koꞵereka wiwatatirã toꞵi nare kiꞵoataeka. 20 Nare ꞵoatatirã,

—Tuꞵarãte jiyiꞵuꞵaka õrĩriwi'iarã mija a'ꞵe. Torã eyatirã, Tuꞵarã ꞵõ'irã õñia imajiꞵarikakaka ꞵo'imajare mija bojabe,— nare kẽrĩka.

21 Toꞵi mae bikitojo ñamiji, Tuꞵarãre jiyiꞵuꞵaka õrĩriwi'iarã ꞵo'imajare nawãrõeka mae.

Nare wãrõbaraka nimaeka ꞵoto, kurarãka ĩꞵamaki imatiyaiki, kijeyomarãꞵitiyika, Israelka'iakarã ĩꞵarimarãre nakaeka, naka rẽñaokaro'si. Torãjĩrã wẽkomaka imariwi'iarã surararãkare naꞵũataeka aꞵóstolrãkare nakayaokaro'si. 22 Wẽkomaka imariwi'iarã eyatirã niamaka torã nimaberika. Torã ĩakoꞵetirã, surararãkare ꞵe'riwa'rika ĩꞵarimarãre bojarĩ.

23 —Wẽkomaka imariwi'ia jia tãteka imarõ'õrã yija eyako'o. Satuerimajaoka sakoꞵerekarekaja imako'orã. Imako'omakaja koꞵereka wiwatatirã, yija ĩamaka, torã nimaberiko'o,— narĩka ã'mitiritirã, kurarãka ĩꞵamaki, Tuꞵarãre jiyiꞵuꞵaka õrĩriwi'ia tuerimaja ĩꞵamakioka, marãkã'ã baaberijĩka najarika. 24 Suꞵa imarĩ, “¿Marãkã'ãtaka ruku simarãñu mae?”, narĩka ꞵoto ĩ'rĩka surara ĩꞵamaki, kisurararãkaꞵitiyika naꞵõ'irã eyatirã ikuꞵaka nare kẽrĩka:

25 —Mia, wẽkomaka imariwi'iarã mija taakoꞵekarã, Tuꞵarãte jiyiꞵuꞵaka õrĩriwi'iarã ꞵo'imajare wãrõbaraka imarã maekaka,— nare kẽrĩka.

26 Suꞵa kẽꞵakã'ã Tuꞵarãte jiyiꞵuꞵaka õrĩriwi'ia tuerimaja ĩꞵamaki, kisurararãkaka aꞵóstolrãkare e'erĩ ke'rika. Naꞵõ'irã eyatirã ba'iuꞵakaja nare baabekaja nare ne'ewa'rika. “Ba'iaja nare mabaamaka, ãtaꞵi ꞵo'imajare mare jããrãñu je'e”, narĩꞵuꞵajoaeka kĩkiwa'ri. 27 Nare e'ewa'ritirã, ĩꞵarimarã ꞵõ'irã nare ne'eeyaeka. Kurarãka ĩꞵamaki ikuꞵaka nare ãrĩkaki mae:

28 —Mijare taka ꞵuri, “Jesús majaroka mija boja'si”, yija ãrãꞵe're. Imako'omakaja ritaja Jerusalénkarãre samija wãrõyu. Suꞵa imarĩ nimauꞵatiji sanorĩꞵatayu mae. “Naꞵareareka Jesúre najããeka”, yijareka mija ãñu,— kurarãka ĩꞵamakire nare ãrĩka.

29 Toꞵi ikuꞵaka aꞵóstolrãkaꞵitiyika Ꞵedrore kire yi'rika:

—Tuꞵarã kime yi'ritiyarũkika, ꞵo'imaja bo'ibajirã imaki kimamaka. 30 Jesús yaꞵua tetaekarã mija jããrũjekakire, Tuꞵarã ꞵuꞵatõrõekaki. Ikijioka kime Tuꞵarã bikija mañekiarãre jiyiꞵuꞵayeera'aekaki. 31 Mabo'ikakuriꞵi Tuꞵarãte kire akaeka simamaka kiritaꞵẽ'rõto jiyiꞵuꞵayeerũkirõ'õrã Jesúre ruꞵe maekaka. “Ꞵo'imaja ĩꞵamaki mimabe”, kire kẽrĩka. I'suꞵakajaoka ꞵo'imajare ba'iaja baaikareka tããrũkika Tuꞵarãte kire imarũjeka. “Mi'iꞵi ãrĩwa'ri

Israel riꞑarãmerãte ba'iaja baaika naja'ataerã nareka sayiye'kariarãñu”, kẽrĩka. 32-33 Ritaja Jesúre imaroyiraꞑaka ĩaekarã imarĩ, ꞑo'imajare sayija bojarijayu. Suꞑabaatirãoka, “Rita sime nabojarijayua”, ꞑo'imajare ãñaokaro'si Espíritu Santore i'suꞑaka baarijayu. Tuꞑarãte jã'meika yi'yurã rakakaja, Espíritu Santore yijare kiña'ajããroyiraꞑe,— Ꞑedrore nare ãrĩka ã'mitiritirã, jimarĩ boebariwa'ri, nare jããrika nari'kaeka.

34 Ĩ'rĩka fariseokaka ꞑuꞑajoaiki, Gamaliel naka imaekaki. Moisés imaroyikakire jã'meka jiitakaja wãrõrimaji kimamaka ꞑo'imajare jiyiꞑuꞑaka kire õrĩka. Aꞑerã ĩꞑarimarãꞑitiyika jaiokaro'si wirirĩkatirã, toꞑi Ꞑedrorãkare kiꞑorirũjeka. 35 Suꞑabaatirã kijeyomarãka ikuꞑaka kijaika:

—Jia mija ã'mitiꞑe yitã'omaja Israeltatarã. Ĩ'rãre baarika mija yaꞑaika, jia mija ꞑuꞑajoabe. 36 ¿Teudas wãsare baaroyikakaka mija ye'kariritiyu bai je'e? “Imatiyaiki imarĩ ꞑitã'mua Romakarãka ko'aꞑiritirã nare yiꞑoatarãñu maka-'iaꞑi”, kẽrĩkoꞑeka be'erõ'õ dikarakakuri wejejẽ'rãkamarĩaja seyawa'yu. Sã'-mitiritirã, “Rita sime je'e”, ãrĩwa'ri cuatro cientorakamarã Teudare nayi'rika. Simako'omakaja surararãkare kire jããeka. Suꞑa imarĩ kika imakoꞑekarãre nayaꞑayu uꞑaka ꞑibiꞑatemaka, kijã'mekoꞑekaoka ritaariberika. 37 Sabe'erõ'õ, “I'siarakamarã ꞑo'imajare ime”, ãrĩwa'ri nawãmea no'oirĩmi seyaeka ꞑoto Galileakaki, Judare õ'õrã etaeka. Kireoka kijaika yi'riwa'ri rĩkimarãja ꞑo'imajare kika imakoꞑeka. Teudare nabaaeka uꞑakajaoka surararãkare kire baaeka. Suꞑa imarĩ kika imakoꞑekarãoka ꞑibiꞑatekarã. 38 Sõrĩwa'ri, “Ba'iaja baabekaja ĩ'rãre mija ja'atabe”, mijare ñañu. Waꞑuju naꞑuꞑaka nare ãñu uꞑakaja nabaaikareka ritaariberijĩka sime ãrĩwa'ri ñañu. 39 I'sia majaroka bojarĩ Tuꞑarãte ꞑũataraꞑarã nimajĩkareka ꞑuri marãkã'ã nare mija tá'tewãrũbesarãñu. Ba'iaja nare mija baariyaꞑarãkareka jia mija ꞑuꞑajoabe ruꞑu, Tuꞑarãte yaꞑabeyu uꞑaka mija baa'si,— Gamalielre nare ãrĩka.

I'suꞑaka nare kẽꞑakã'ã,

—Rita meñu,— kire narĩka.

40 Torãjĩrã Ꞑedrorãkare nakaeka ate. Naꞑõ'irã netaeka ꞑoto nare ꞑajerũjetirã,

—Jesús majaroka mijare bojarika imabeyua mae,— ãrĩtirã nare naꞑoataeka.

41 Toꞑi mae jĩjimakaꞑi Ꞑedrorãkare ꞑorika ĩꞑarimarã ꞑõ'iꞑi. “Jesúre yi'riwa'ri kire ja'atabeyurã imarĩ ba'iaja ꞑo'imajare mare baamaka, jiyiꞑuꞑaka Tuꞑarãte mare õñu”, Ꞑedrorãkare ãrĩka. 42 “Ꞑo'imajare tããokaro'si Tuꞑarãte ꞑũataekaki kime Jesús”, bojarika ĩꞑarimarãre jãjibaako'omakaja ꞑo'imajare Tuꞑarãte jiyiꞑuꞑaka õrĩriwi'iarã ĩ'rãrĩmi uꞑakaja aꞑóstolrãkare sawãrõroyika. Suꞑabaatirãoka nawi'iarã ꞑo'imajare imarõ'õrã i'suꞑaka oyiaja nabaaroyika.

Ĩ'ꞑotẽñarirakamarã nare jeyobaarimajare ne'eka

6 1 Torãjĩrã i'sijẽ'rãreka rĩkimabaji Jesúre yi'yurãre imarijarika. Suꞑa imarĩ, griego oka jairã ikuꞑaka ãrĩkarã hebreo oka jairãre:

—Ĩ'rãrĩmi uꞑakaja ba'arika ꞑibariꞑotojo, jia ĩ'rãtiji samija ĩjibeyu. Natĩmiarãte reyataꞑaekarã hebreo oka jairã rõmijãre takaja rĩkimabaji mija ĩjirijayu,— narĩka griego jairã.

2 I'suꞑaka najaimaka, Jesúre yi'yurãre nakaeka aꞑóstolrãka. Suꞑabaatirã ikuꞑaka nare narĩka:

—Ba'arika ꝑibarika ꝑemawa'ribaji imatiyaika sime yija wãrõrijayua yijaro'si ꝑuri. Ba'arika takaja yija ꝑuꝑajoajĩkareka yija ima ja'atarimaja yija imajĩñu. 3 I'suꝑaka simamaka yija jeyomarã, mijakarã ĩ'ꝑotẽñarirakamarãre mija wã'mabe jia ꝑuꝑakirãre, jiyiꝑuꝑaka ꝑo'imajare õñurãre, Espíritu Santore jia yi'yurãre, “Ba'arika ꝑibarimaja mija imabe”, nare yija ãñaokaro'si. 4 Yija ꝑuri, Tuꝑarãre takaja jairimaja, suꝑabaatirã kirika bojariroka wãrõrimaja imarã,— apóstolrãkare nare ãrĩka.

5 I'suꝑaka naꝑakã'ã, “Rita sime”, ãñurã oyiaja nimaeka Jesúre yi'yurã. Suꝑa imarĩ Esteban, jia Tuꝑarãre yi'yuka imarĩ, Espíritu Santore kire jeyobaamaka, kiyaꝑaika uꝑakaja baarijayuka kimamaka, ba'arika ꝑibarimajiro'si kire ne'eka. Suꝑabaatirã ne'eka Feliꝑere, Þrócorore, Nicanore, Timónre, Þármenare, suꝑabaatirã Antioquíakaki Nicoláre. (Nicolás ꝑuri, judíotatamarĩka kimako'omakaja, be'rõbaji judíorãka uꝑaka kijarika, nuꝑakaja Tuꝑarãre yi'yuka.) 6 Suꝑabaatirã apóstolrãka ꝑõ'irã nare ne'ewa'rika. “Ĩ'rã nime ba'arika ꝑibarimaja yija wã'mako'orã”, nare narĩka. Suꝑabaatirã apóstolrãka naꝑitaka naruꝑuko'a ꝑemarã ja'aꝑeatirã, “Miyaꝑaika uꝑakaja nabaaokaro'si nare mijeyobaabe”, ãrĩka Tuꝑarãre najẽñeka.

7 Saꝑi ãrĩwa'ri Jesúrika bojariroka yi'yurãte bojaeka ã'mitiritirã rĩkimabaji sayi'yurãte Jerusalénrã ꝑuburijarika. Suꝑabaatirã kurarãkaoka rĩkimarãja kimajaroka ã'mitiriꝑẽaekarã.

Estebanre nañi'aeka

8 Tuꝑarãre kire jeyobaamaka, jimarĩ maikoribeyua ꝑo'imajare ĩaeka wãjitãji Estebanre baabeaeka. 9 Kimaekarõ'õrã neyaeka judíorãka rẽrĩriwi'iaꝑi i'taekarã ikuꝑaka kibaarika yaꝑaberiwa'ri. “Ꝑoyarãre a'ritaꝑaekawi'i”,[g] ãrĩrika uꝑaka wãmeirõ'õ simaeka. Cirenekarã, Alejandríakarã, Ciliciakarã, suꝑabaatirã Asiaka'iakarãꝑitiyika nimaeka torã rẽrĩkarã. Ĩ'rã Estebanka okabojikarã. 10 I'suꝑaka kire nabaako'omakaja jia Estebanre nare yi'riwãrũka, Espíritu Santore kire jeyobaamaka. Suꝑa imarĩ marãkã'ã baatirã kire nokatẽrĩwãrũberika. 11 Kire okatẽrĩwãrũberiwa'ri, aꝑerãte niñerũ nawaꝑaĩjika, Estebanre nabojajããokaro'si. Se'ekarã, “Tuꝑarãte, suꝑabaatirã Moisés imaroyikakiteoka Estebanre jaiyuyeraꝑaka ã'mitiraꝑarã yija ime”, ãrĩwa'ri aꝑerãre naꝑakibojaeka. 12 Naꝑakika ã'mitiritirã, jimarĩ wejeakarã, suꝑabaatirã ꝑakiarimarã, Moisére jã'meka wãrõrimajaoka kire boebariwa'ri Estebanre ñi'atirã judíorãka ĩꝑarimarã ꝑõ'irã kire ne'ewa'rika. 13 Ĩꝑarimarã ꝑõ'irã kire ne'eeyaeka ꝑoto majaroka ꝑakirimajare nakaeka. Niñerũ nawaꝑaĩjimaka ikuꝑaka nabojaꝑakika:

—Ĩ'rãkurimarĩa Tuꝑarãte jiyiꝑuꝑaka õrĩriwi'ia suꝑabaatirã Moiséte jã'mekaoka kijaiyuyemaka yija ã'mitiyu. 14 Suꝑabaatirã, “Jesús Nazaretkaki Tuꝑarãte jiyiꝑuꝑaka õrĩriwi'ia kuyeꝑaterãki, suꝑabaatirã Moisés imaekakite jã'meroyika saꝑi ꝑuꝑaika maima kio'arãñu”, i'suꝑaka Estebanre ãꝑakã'ã yija ã'mitiraꝑe,— ãrĩwa'ri naboja ꝑakika.

15 Suꝑa imarĩ torã imaekarãte kire yoirĩkaeka. I'suꝑaka kire nabaamaka ángel ꝑema uꝑaka ya'tarika kiꝑema jarika.

---

g 6.9 Sinagoga de Esclavos Libertados.

“Oka yire imabeyua”, Estebanre ãrĩka kurarãka ĩpamakire

7 1-2 Torãjĩrã mae ikupaka Estebanre kẽrĩka kurarãka ĩpamaki imatiyaiki:
—¿Yaje rita sime nañua?— kẽpakã'ã,
—Mija ã'mitipe yitã'omaja. Bikija mañeki Abraham imaekakite Mesopotamiaka'iarã kimaeka poto tẽrĩwa'ribaji õñuka Tuparãte kire pemakotowirika, Haránwejearã ke'rirã baaeka rupu. 3 Ikupaka sãñu Tuparã majaropũñurã: “Mimarõ'õ miporitapabe, supabaatirã mirĩrãreoka topi me'ewa'pe apea ka'ia mire yibearãrõ'õrã”, Tuparãte kire ãrĩka. 4 Supa imarĩ Caldearõ-'õpi poritirã Haránwejearã imarĩ ke'rika. Torã keyaeka be'rõ kipaki wãsare kire reyatapaeka. I'sia be'rõbaji ika maka'iarã Abrahamre imaerã Tuparãre kire pũataeka. 5 “Torã mimabe”, Tuparãre kire ãrĩko'omakaja, saba'ipimarĩa kimaeka rupu. Supa imarĩ, “Yirika sime ika ka'ia”, Abrahamre ãrĩwãrũberika. Topi mae ikupaka simatiyayu Tuparãte kire ãrĩka: “I'sia ka'ia mire ñijirãñu. Mireyarãka be'erõ'õ, miripарãmerãrika simarãñu”, kire kẽrĩka, makarãmarĩka kimako'omakaja. 6 Topi, ikupaka Tuparãre kire ãrĩka ate: “Ñamajĩ topi poritirã, aperã ka'iarã miripарãmerãre imarãñu. Torã nimarãka poto cuatro ciento rakakuri wejejẽ'rãrõ'õjĩrã i'sika'iakarã nare jã'mewã'imarĩrijarirãñurã. 7 Imako'omakaja miripарãmerãre ba'iaja nabaarãka wapa ba'iaja nare yibaarãñu yi'ioka. Topi pe'rira'atirã ika ka'iarã miripарãmerãre etarãñu ate. Torã imatirã ñamajĩ yire jiyipupaka õrĩwa'ri yika najairijarirãñu”, Tuparãre ãrĩka mañeki Abrahamre. 8 Ikupaka Abrahamre kẽrĩka ate: “Mire yibojaika ã'mitiripẽatirã, ‘I'supaka yibaarãñu’, merĩrãkareka, mimakire po'ijirirãka be'erõ'õ circuncisión kire mibaabe. ‘Tuparãriki kime’, ãrĩwa'ri”, Abrahamre kẽrĩka. I'supaka Tuparãre kire ãrĩka simamaka, kimaki Isaacre po'ijirika maekarakaotẽñarirakarĩmi seyawa'rika poto circuncisión Abrahamre kire baaeka. Supabaatirã Isaacoka, kimaki Jacobre i'supakaja baaekaki. Jacoboka i'supakaja baaekaki kimakarã mañekiarã ĩ'poũ'puarãe'earirakamarã imaekarãre.

9 Jacob makarã, jimarĩ narĩ'ĩ Josére na'mijĩaeka, (napakire wãtatiyaekaki kimamaka).[h] Supa imarĩ Egiptokarãre kire ĩjitirã kiwapa najẽñeka. Supa kire nabaamaka Egiptorã naba'iraberimaji upaka kimaokaro'si kire ne'ewa'rika. I'supaka kire nabaako'omakaja Tuparã puri jia kika imaekaki. 10 Egiptorã Josére ba'iaja jũarũkia imakopekareka Tuparãre kire tããeka. Tokaki ĩpi Faraón põ'irã Josére imaeka poto, jia kiõrĩwãrũrũkia Tuparãre kire ja'ataeka. Sapi ãrĩwa'ri Faraónre jĩjimaka Joséka imaeka. Supa imarĩ, “Egiptokarã nimaupatire, yiwi'iakarãreoka jã'merimaji mimabe”, Faraónre kire ãrĩka.

11 I'sia poto Egiptorã ba'arika purika, Canaán ka'iarekaoka. Ba'arika imabepakã'ã kẽsirabawa'ri, jimarĩ ba'iaja najũaeka mañekiarã, no'orã ba'arika tõpowãrũberiwa'ri. 12 Supa imarĩ mañeki Jacob, “Egiptorã trigo nawaruayu're”, ãrĩrika majaroka ã'mitiriwa'ri, José ma'merãre kipũataeka, “Samija waruayape”, ãrĩwa'ri. 13 Supa imarĩ torã ba'arika e'erĩ natuyarika. Sabe'erõ'õ torãjaoka na'rika ate. Supa nabaamaka ikupaka Josére nare ãrĩka: “Yire mija ĩawãrũbeyu, mija rĩ'ĩji yi'i”. Kirĩrãka Josére jaika majaroka tokarã po'imaja Faraónre bojamaka, “Jee, hebreotataki kime kã'ã”, kẽrĩka. 14 Torãjĩrã mae,

---

h 7.9 Esta frase es información que se ha añadido para ayudar los lectores a entender la envidia de ellos. Véase Génesis 37.3-4.

kirĩrã nimaupatiji kipakipitiyika setenta y cinco rakamarã imaekarãte Josére akarũjeka Egiptorã nimaokaro'si. 15 Torãjĩrã mae, Egiptorã imarĩ, Jacobre a'rika. Ñoaka torã kimaeka be'erõ'õ kireyaeka. Supabaatirã kimakarã mañekiarã wãsarãoka torãja reyaekarã. 16 Nareyaeka rakakaja Siquem wãmeirõ'õrã nare ne'ewa'rika, ãta wi'iarã namajaka tarĩ. Abraham wãsare Hamor makarãte wapaĩjikarõ'õ simaeka nare nataekarõ'õ.

17 Egiptorã nimaeka poto, rĩkimabaji mañekiarãre puburijarika. Torãjite koyia sajariwa'rika, "Abraham, miriparãmerãre Canaán ka'ia ñijirãñu", Tuparãre ãrĩka seyarũkia. 18 I'si poto Josére imaekakaka õrĩbeyuka, mamaki ĩpire imaeka Egiptorã. 19 Iki ĩpi pakibaraka, ba'iaja mañekiarãre baaekaki. "Rõmijãre makarããrirãka poto, ĩmirĩji kimajĩkareka kire mija taabe kijĩñaokaro'si", ãrĩwa'ri nare kijã'meka. 20 Torãjite jiyuritakijĩka Moisére po'ijirika. Supa imarĩ, maekarakamaki aiya kire ja'atabekaja kipakiarãre kire ba'iarika. 21-22 Marãkã'ã baatirã wi'iarã kire ya'ewãrũberiwa'ri pẽterã, kire tatirã kipakore kire a'ritapawa'rika. Kire tõpotirã Faraón makore kire e'eeka komaki upaka kire ba'iayaokaro'si. Koka kimekã'ãja Egiptokarãre pupajoaikakaka jia õrĩwãrũki Moisére bikika. Jia jaiwãrũiki, imatiyaika oyiaja baaiki kimaeka. Supa imarĩ jia jiyipupaka kire norĩka.

23 Ĩ'parã po'imajarakakuri wejejẽ'rãka keyaeka poto, "Matikuri yitã'omajare ĩarĩ ya'riye'e mae", kẽrĩpupajoaeka. 24 Torã keyaeka poto, kitã'omajire kipajeka ĩ'rĩka Egiptoka'iakaki. Supa kibaamaka, rupuwapae'erã baakõrĩ, Moiséte kire jããeka. 25 " 'Egiptoka'iakarãre ba'iaja mare baamaka, mare e'eru-'awa'ririmaji Tuparãre jã'mekaki Moisére ime', yitã'omajare yire ãrĩrũ", kẽrĩpupajoaeka. I'supaka kipupajoako'omakaja, sayi'ribeyurã upaka nimaeka. 26 Topi mae aperĩmi ĩ'parã Israelkarã pajairãre kĩaeka. Supa imarĩ ikupaka nare kẽrĩka: "Mija ã'mitipe. ¿Dako baaerã ĩ'rãtomaja imako'omakaja mija jĩñu?" 27 Kẽpakã'ã, Moisére turitatirã ikupaka pajabaraka imaekakire kire ãrĩka: "¿'Maĩpamaki mimabe', maki mire ãrãpaki? 28 ¿No'oka Egiptoka'iakakire mijããrapaka upaka yire jããerã mibaayukã'ã?", Moisére kẽrĩka. 29 Imarĩ, "Kopakaja Faraónte sõrĩrã baayu", ãrĩwa'ri Egiptopi Madián ka'irõ'õrã Moisére ru'riwa'rika. Torã rõmie'etirã ĩ'parã kimakarãrika.

30 Torãjĩrã ĩ'parã po'imajarakakuri wejejẽ'rã be'erõ'õ, ĩ'rãrĩmi Sinaí wãmeika pusiwãta po'imajamatorã Moiséte imaeka. I'suparõ'õrã imaripotojo, kiwã'-tarã ĩ'rãbi yapumakarãka jũ'rẽka watopekapi ángelte kire pemakotowirika. 31-32 Yapumakarãka jũ'rẽika yoitirã, Moiséte pupataeka. Pupataripotojo jia ĩatiyaokaro'si sawã'tabajirã ke'rika poto ikupaka Tuparãte kire ãrĩka: "Yi'i imaki Tuparã. Miñekiarã Abraham, Isaac, Jacobrãka jiyipupaka norĩroyikaki", kire kẽrĩka. Sã'mitiritirã kipupaka kĩkiwa'ri yapumakarãka jũ'rẽka kiyoiberika. 33 Topi mae ikupaka maĩpamaki Tuparãte kire ãrĩka: "Õ'õrãja ñima simamaka ba'iaja baarũkimato sime. Supa imarĩ miũ'puko'a e'etatirã yire mijiyipupayeebe.[i] 34 Yirirã Israelkarã, Egiptorã ba'iaja najũamaka ñiayu. I'supaka imawa'ri ba'iaja najaijoamaka ña'mitiyu. Supa imarĩ 'Egiptokarã imarã judíorãkare ru'rirũ', ãrĩwa'ri nare jeyobaarĩ yi'tako'o. Supa imarĩ Egiptorã mire yipũatayu mae", Tuparãte ãrĩka Moiséte,— ãrĩwa'ri Estebanre bojaeka ĩparimarãre.

---

i 7.33 Según las costumbres de los judíos, para mostrar reverencia no se permitía llevar sandalias o zapatos en un lugar sagrado. Véase Josué 5.15.

35 Topi ikupaka kẽrĩka ate:
—Apikare marĩa Moisérejeoka ꞵo'imaja yi'riberika. “Yija ĩꞵamaki marĩka mi'i. Ba'iaja yija baaika ĩarĩrĩrimajimarĩka mime”, kire narĩka, judíorãka. Imako'omakaja Egiꞵtorã imaekarãre Moisére ke'ewa'rirũjeka suꞵabaatirã, “Niꞵamaki mimabe” kire kẽrĩka Tuꞵarã. Ika ñañua kũꞵajĩka yaꞵua jũ'rẽka watoꞵekaꞵi ángel Tuꞵarãre ꞵũataekaki Moisére sabojaekaki. 36 I'si ꞵoto rĩkimakaja maikoribeyua baabeabaraka Egiꞵtorã Moisére imaeka. I'suꞵaka baarika ꞵĩkoweatirã mañekiarãre ke'era'aeka mae. Topi i'tarijaꞵaraka, riaꞵakiaka Oko Jũ'ayakareka, suꞵabaatirãoka ꞵo'imajamatorã maikoribeyua Moisére baabearijarika ĩ'ꞵarã ꞵo'imajarakakuri wejejẽ'rãkarõ'õjĩrã. 37 Ikijioka ikuꞵaka mañekiarãre bojaekaki: “Tuꞵarãre yire ãrĩka uꞵakaja aꞵika etarãki kiro'si jaiĩjirimaji. I'ki matã'omajijioka kimarãñu”, Moisére nare ãrĩka.[j] 38 I'sia bojaekakijioka kimaeka mañekiarãka Sinaí wãmeika ꞵusiwãta ꞵo'imajamatorã rẽrĩroyikaki. I'suꞵaka imabaraka ĩ'rĩkaja ꞵusiꞵemarã marĩwa'ritirã ángelka jairĩ ke'rika. Torã Moiséte eyaeka ꞵoto Tuꞵarãte jã'meka ángelte kire bojaeka. Sabe'erõ'õ kire kibojaekakaka mañekiarãte bojarimaji kimaeka Moisés. Suꞵa imarĩ maimajiꞵarũkiakaka kibojaeka uꞵakaja simara'aeka maro'sioka.
39 Imako'omakaja mañekiarã kibojaeka uꞵaka yi'riberikarã. Suꞵa imarĩ, Egiꞵtorã ꞵe'ririka nayaꞵaeka ate. 40 I'suꞵaka simaeka ꞵoto ꞵusiꞵemarã Moiséte imekã'ãja, ikuꞵaka kima'mi Aarónte narĩka: “No'orã kime mirĩ'ĩ, Egiꞵtoka'iarã maimaraꞵaka ꞵoto mare e'era'araꞵaki. Torã kime morĩberijĩki kime mae. Suꞵa imarĩ, jẽrãka yija jiyiꞵuꞵayeerũkirãte[k] mibaaꞵo'ijiabe. Mare imaruꞵutarimajaka maimajĩkareka, jia maro'si simarãñu. I'suꞵarãre imarãkareka ma'ririyaꞵairõ'õrãja mare na'rirũjerãñu”, Aarónte narĩka. 41 Nare yi'riwa'ri wa'ibikirãwẽko makarãka uꞵaka ĩoika jẽrãka nabaaeka. Saꞵo'ijiatirã wa'iro'sia sanajoeĩjika. Suꞵabaatirã jiyiꞵuꞵaka sõrĩwa'ri nabayaarika. 42 I'suꞵaka nabaamaka Tuꞵarãre nare ĩarĩja'ataeka, “Nayaꞵayu uꞵakaja nabaarũ”, ãrĩwa'ri. Suꞵa imarĩ tã'ꞵia, aiyaka, ñamikaki aiyareoka jiyiꞵuꞵayeebaraka nimaeka. Mia: Tuꞵarãro'si bojaĩjirimaji Amós ikuꞵaka ãrĩkaki:

“Israelkarã, yire mija ã'mitiꞵe ruꞵu. Ĩ'ꞵarã ꞵo'imajarakakuri wejejẽ'rãka
ꞵo'imajamatorã mija imataꞵaeka ꞵoto yire jiyiꞵuꞵayeeberikarã,
wa'iro'sia yiro'si mija joeĩjiberika.
43 Yire jiyiꞵuꞵayeerimarĩaja mija ꞵuꞵaka mijare ãrĩka uꞵakaja mija
baaeka jiyiꞵuꞵaka õñurã mija ime. Ikuꞵaka sime: Kũꞵajĩka wi'ia
baatirã, sareka Moloc wãmeikire kõketirã mija jiyiꞵuꞵayeeka. Tã'ꞵi
jẽrãka uꞵaka mija baaekaki Refán wãmeikireoka jiyiꞵuꞵaka mija
õrĩka. I'suꞵaka mija baamaka, Babilonia a'riwa'rirã nare yitaarãñu”,
Tuꞵarãre ãrĩka,— ãrĩwa'ri Estebanre bojaeka ĩꞵarimarãre.

44 Topi ikuꞵaka nare kẽrĩka ate:
—Mañekiarãte ꞵo'imajamatorã imaroyireka ꞵoto cabra ajeakaka baaeka wi'i wã'tarã imatirã Tuꞵarãte najiyiꞵuꞵayeeroyireka. I'sia imaeka, “Tuꞵarãte makaja ime”, ãrĩwa'ri kire najiyiꞵuꞵayeerũkirõ'õ. Ꞵusiꞵemarã Tuꞵarãte kire sabeaeka uꞵakaja ꞵo'imajamatorã ruitirã Moiséte sabaarũjeka. 45 Topi

---

j 7.37 Véase Deuteronomio 18.15, 18 que se refiere al futuro Mesías (Cristo). **k 7.40** Dioses que son ídolos.

mae Moiséte reyaeka be'erõ'õ Josuére kiõ'toarã o'aeka. Kio'aeka be'erõ'õ i'sia wi'ia namakarã mirãrãte e'ewa'rika Canaán wãmeirõ'õrã. Na'rikarõ'õ namajamarã ka'ia simako'omakaja, naka jĩrĩkarãte Tuparãte ꞵoataeka. Cabra ajeaꞵi wi'ia nabaaroyika imaeka ruꞵu Davidre judíotatarãte jã'meyukã'ãja.
46 Jia jĩjimaka Tuparãre imaeka mañekiarã ĩꞵamaki Davidka. Tuparãka jĩjimaka imawa'ri kitã'omajaꞵitiyika Tuparãre jiyiꞵupaka kiõñaokaro'si wi'ia kiro'si baarika kiꞵupajoakoꞵeka. Imako'omakaja Tuparãre kire sabaarũjeberika.
47 David maki Salomón ꞵuri Tuparãro'si wi'ia baaekaki mae.
48 Po'imajare baaeka wi'iarã imabeyuka Tuparã, ritaja ꞵemawa'ribaji imatiyaiki imarĩ. Ikuꞵaka bikija kiro'si bojaĩjirimajire o'oeka:

49-50 "Ritajakaka ĩꞵamaki ñime. Suꞵabaatirã yi'iji imaki ritaja ꞵo'ijiaekaki. Suꞵa imarĩ yiro'si wi'ia mija baarãka, ¿yikoyiaja simarãñu bai je'e?", Tuparãte ãrĩka,— ãrĩwa'ri Estebanre bojaeka.

51 —Mija ã'mitiꞵe, Tuparãre yi'ririyaꞵabeyurã mija ime. Suꞵabaatirãoka kirika ã'mitiriꞵẽabeyurã mija ime. I'suꞵaka imawa'ri mañekiarã wãsarã uꞵaka Espíritu Santore yi'ribeyurã mija ime mijaoka.
52 Ritaja Tuparãro'si bojaĩjirimajare ba'iaja jũarũjerimaja mija ñekiarãte imaeka. Suꞵabaatirãoka Tuparãte yaꞵaika uꞵakaja yi'ririjayukite etarũkia bojarimajare najããeka mija ñekiarã. Suꞵa imarĩ maekakaja ketaeka ꞵotojo, "Kire najããrũ", ãrĩwa'ri kire mija okabaaeka.
53 Tuparãte jã'meika mija yi'ribeyu, ángelrãkaꞵi ãrĩwa'ri mija ñekiarãre Tuparãte sabojaeka simako'omakaja,— Estebanre ãrĩka ĩꞵarimarãre.

Estebanre najããeka

54 I'suꞵaka kẽꞵakã'ã yaiwẽkoa boebayua uꞵaka noꞵia Estebanre nabeaeka, boebatakaja jariwa'ri.
55 I'suꞵaka nabaako'omakaja, Espíritu Santore jia kire jeyobaaikaki imarĩ, yu'awa'ri ĩaerã baakõrĩ, yaaboaika Tuparãrika kĩaeka.
Suꞵabaatirã Tuparã ritaꞵẽ'rõtorã Jesúre rĩkamarika.
56 I'sia ĩatirã, ikuꞵaka ĩꞵarimarãre kẽrĩka:

—¡Aya! Mabo'ikakurirã ñiayu mae. Tuparã ritaꞵẽ'rõtoꞵi Po'imaja Ma'mire rĩkamayu,— Estebanre ãrĩka.

57 Torãjĩrãja ꞵuri koꞵakaja kijaika ã'mitiririka yaꞵaberiwa'ri, na'mukoꞵea natãteka. I'suꞵaka baatirã okajãjirokaꞵi akaserebaraka kiꞵõ'irã narĩrĩwa'rika.
58 Suꞵabaatirã weje a'riwa'rirã kire ne'ewa'rika, ãtaꞵi kire jããriataokaro'si. Torã kire e'eeyatirã najariroaka ꞵemakato e'etatirã, Saulore nijika sakĩarĩñaokaro'si. Sakĩarĩñukã'ãja ãtaꞵi Estebanre najããbareũ'mueka.
59 I'suꞵaka kire nabaayukã'ãja ikuꞵaka Jesúre kẽrĩka:

—Ñiꞵamaki Jesús, yire me'etoꞵe,— kẽrĩka.

60 I'suꞵaka ãrĩweatirã ñukuruꞵatirã, akasererikaꞵi,

—¡Ñiꞵamaki, ba'iaja yire nabaaika nareka samiye'kariabe!— Jesúre kẽrĩka. I'suꞵaka kijaika be'erõ'õjite koꞵakaja kiꞵuꞵaririka mae.

Jesúre yi'yurãte ba'iaja Saulote baariyaꞵaeka

8 1-3 Estebanre najããeka ĩatirã, "Jia sime", Saulore ãrĩka. Toꞵi mae, jia Tuparãre yi'yurã imaekarã judíotatarã ĩ'rã Estebanre yayekarã. Ñajoabaraka jimarĩ kire norika. I'sirĩmijioka Jesúre yi'yurãre ba'iaja nabaaũ'mueka Jerusalékarã. Suꞵa imarĩ Judea ka'iarã, Samaria ka'iarã naru'riwa'rika.

Imako'omakaja apóstolrãka ꞵuri Jerusalénrãja tuikarã. Saulo, “Estebanre najããꞵarũ”, ãrĩꞵuꞵajoaekaki imarĩ, ĩ'rãwi'i jariwa'ririmarĩaja mo'abaraka Jesúre yi'yurãre tõꞵotirã ĩmirĩja, rõmijãreoka wẽkomaka imariwi'iarã nare kitaroyika.

Samaria ka'iarã Jesúrika bojariroka Felipete wãrõeka

4 Jerusalénrõ'õꞵi ru'riwa'rikarã imako'omakaja aꞵerõ'õrã eyatirã Jesúrika bojariroka nawãrõeka. 5 Felipe Jerusalénꞵi ru'riwa'ritirã, Samariaka'iarã imawejearã eyaekaki. Torã eyatirã, “Ꞵo'imajare tããokoro'si suꞵabaatirã nare jã'merimaji kimaokoro'si Tuꞵarãte kire ꞵũataeka”, ãrĩwa'ri Jesúrikakaka Felipere nare bojaeka. 6 Torãjĩrã mae, rĩkimarãja ꞵo'imajare kiꞵõ'irã rẽrĩka kire ã'mitiririyaꞵawa'ri. Suꞵabaatirã, maikoribeyua kibaabeamakaoka ĩawa'ri kibojaeka jiaꞵi na'mitirika. 7 I'suꞵaka maikoribeyua baabeabaraka rĩkimarã ꞵo'imaja ꞵupakarã Satanárika ima ña'rĩjãikarãreka Felipete ꞵoataeka. I'suꞵaka kibaamaka nareka imaeka akaserebaraka ꞵorika. Suꞵabaatirãoka rĩkimarãja bitamajareoka kijieka. 8 Suꞵa imarĩ i'sia wejeakarãre jĩjimaarika.

9-11 I'sia wejearã Simónre imaeka. Ĩ'rãkuri wejejẽ'rãmarĩa ye'oiki imarĩ, kiꞵuꞵakaꞵi baabeabaraka kimaroyika. I'suꞵaka baarijaꞵaraka, “Yi'i imaki imatiyaiki”, tokarãre kẽrĩroyika. I'suꞵaka nare kibaamaka rĩkimarãja imatiyairã, imatiyabeyurã ꞵariji kire nayi'rika. “Tuꞵarãte kire jeyobaamaka tẽrĩtaki kime”, ãrĩwa'ri jiyiꞵuꞵaka noñuka kimaeka. 12 I'suꞵaka nimako'omakaja Feliꞵe ꞵuri Jesucristorika bojariroka nare wãrõekaki. “Tuꞵarãte ꞵũataekaki kime Jesús. Suꞵabaatirãoka kire yi'yurã ꞵuri jia Tuꞵarãte nare imaruꞵutarãñu”, ãrĩwa'ri nare kibojaeka. I'sia ã'mitiritirã Jesúre ĩmirĩja, rõmijãoka kire nayi'rika. I'suꞵaka imawa'ri Felipete naruꞵuko'a najũjerũjeka, “Koꞵakaja Jesúre yi'yurã yija ime”, ãrĩwa'ri. 13 Simónoka, ye'oiki imako'omakaja, Jesúrika bojariroka yi'ritirã ruꞵuko'a kijũjerũjeka. Torãjiteꞵi mae Feliꞵeka kijeyoariũ'mueka. Kika imarijaꞵaraka Tuꞵarãrikaꞵi maikoribeyua Feliꞵere baabeamaka ĩatirã, marãkã'ã mabaaberijĩkarõ'õjĩrã Simónre jarika i'suꞵaka ima ĩakoriberikaki imarĩ.

14 “Samariaka'iakarã rĩkimarãja Tuꞵarãrika na'mitiriꞵẽayu”, ãrĩka majaroka na'mitirika Aꞵóstolrãka Jerusalénrã imatirã. Suꞵa imarĩ Samariarã naꞵũataeka Ꞵedrore, Juanka. 15-16 Samariaka'iarã eyatirã tokarã Jesúre ã'mitiriꞵẽairã ruꞵuko'a jũjekarã imako'omakaja, “Tuꞵarãre ꞵũataekaki Espíritu Santore nareka imabeyurã nime ruꞵu”, narĩwãrũika. “Espíritu Santore nare ña'rĩjãirũ”, ãrĩwa'ri Tuꞵarãre naro'si najẽñeka. 17 Suꞵabaatirã Jesúre ã'mitiriꞵẽairãte ĩ'rĩka jariwa'ririmarĩa naruꞵuko'a narabemaka Espíritu Santore nare ña'rĩjãika.

18-19 Ꞵedrorãkare nare rabemaka Espíritu Santore nare ña'rĩjãimaka Simónre ĩaeka. I'sia ĩatirã niñerũ nare ĩjirika yaꞵawa'ri ikuꞵaka nare kẽrĩka:

—Mija baaika uꞵaka yibaamaka Espíritu Santore nare ña'rĩjãirika yiyaꞵayu yi'ioka. Ika sime suꞵa yire mija baarũjerũki waꞵa,— nare kẽrĩka.

20 Toꞵi ikuꞵaka Ꞵedrore kire yi'rika:

—Waꞵamarĩaja Tuꞵarãte ja'ataika ꞵuri, waruarirũkimarĩa sime. I'suꞵaka miꞵuꞵajoaika simamaka, miniñerũꞵitiyika ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã me'rirũ ãrĩwa'ri. 21 Ba'iaja miꞵuꞵajoaika õñuka Tuꞵarã. Suꞵa imarĩ, yijaka aꞵerãte Espíritu Santore ña'ajããrimajimarĩka mime. 22-24 Koꞵakaja

mae ba'iaja mipupaka mireka ñiawãrũyu. Mia, Tuparãte tẽrĩrika imakakapi yija baarijayua mioakiyu. Supabaatirã ba'itakaja baarimaji imarĩ, marãkã'ã baatirã ape upaka imarimajimarĩka mime. Ba'itakaja mipupajoaika ja'atatirã Tuparãte mijẽñebe, “Ba'iaja yipupajoaika yireka miye'kariabe”, ãrĩwa'ri,— Þedrore kire ãrĩka imarĩ, ikupaka Simónre kire terika:

—Maĩþamaki Tuparãka yiro'si mija jaibe. “I'supaka mijũarãñu”, yire meñua jũarika yapabeyuka yi'i puri,— Þedrorãkare kẽrĩka.

25 I'sia be'erõ'õ Jesúre baaroyika niaeka mirãka, supabaatirã nare kibojaroyikakaka tokarãre nabojaeka. Þo'imajare wãrõweatirã, Jerusalénrã þe'riwa'rikõrĩ Samariaka'iarã wejerakakaja Jesúrika nawãrõrijarika.

Etiopíaka'iakakire Felipete rupuko'a jũjeka

26 I'sia be'erõ'õ Tuparã Felipe þõ'irã ángelte þũataekaki ikupaka kire kẽñaokoro'si:

—Jerusalénrã me'þe. Torã meyarãka þoto, Gaza wãmeika wejearã a'yu ma'arã me'þe. Yapumatopi o'yuma'a sime i'sima'a,— Felipete kẽrĩka.

27 Supa imarĩ kire kẽrĩka upakaja Felipete a'rika mae. Topi a'ririjaparaka Etiopíaka'iakakire kĩaeka. Etiopíaka'iakarã ĩpamakore niñerũ ĩarĩrĩrijeyobaarimaji imatiyaiki kimaeka. Jerusalénrã Tuparãte jiyipupayeerĩ turikaki, torãjite kipe'rieyawa'rika. 28 Kawarure tũrũrũkiapi kire yierijayukã'ãja Tuparãro'si bojarimaji Isaías wãsare o'oekakaka kĩarijarika.

29 Torãjĩrã mae, ikupaka Espíritu Santore ãrĩka Felipete:

—Kire eyatirã, kiwãtapiji me'ririjape—.

30 Supa imarĩ kire rĩrĩeyatirã, Tuparãte bojaĩjirimaji Isaíare o'oekakaka ĩabaraka kijaipatemaka, kiã'mitirika. Topi mae,

—Torã mijaipateika ¿yaje miõrĩwãrũyu?— Felipete kire ãrĩka.

31 I'supaka kẽpakã'ã,

—“I'supaka sãñu”, ãrĩwãrũbeyuka yi'i, maki yire sabojabeyua simamaka,— kire kẽrĩka.

Topi mae,

—Yipõ'irã mimarĩjãibe yire samiwãrõkaro'si,— Etiopíakakire kire ãrĩka.

32 Isaías Tuparãrika o'oeka kijaipatekarõ'õ ikupaka bojaeka:

“Oveja jããokoro'si ne'ewa'yu upakaja ĩ'rĩkate ne'ewa'rirãñu.
Kipoya nata'amaka oveja akaserebeyua sima upakaja ba'iaja kire nabaako'omakaja kiakaserebesarãñu.
33 Rĩkimarãja þo'imajare ĩarãka wãjitãji ba'iaja kire nabaarãñu. ‘Ba'iaja baaiki kime’, kireka napakã'ã ki'yopi'rirãñu ba'iaja baabesarãki imarĩ. Supabaatirã þo'imajare kire jããmaka, kiriparãmerã imabesarãñurã”, ãrĩwa'ri o'oekarõ'õ Etiopíakakire jaipateka.

34 Supa imarĩ kipõ'irã Felipete marĩjãika.

—Tuparãro'si bojaĩjirimajite o'oekakaka ĩatirã yire mibojabe. ¿Yaje kirikakaja kio'oeka bai? ¿Apikareka þupajoawa'ri i'supaka kio'oeka kã'ã?— Felipete kẽrĩka.

35 Topi mae, Isaíare o'oekakaka ã'mitiritirã, ikupaka Felipete kire ãrĩka:

—Isaías ikupaka o'oekaki Jesúre ba'iaja jũarũkiakaka þupajoawa'ri.—

Supabaatirã jía Jesúmajaroka kire kibojaeka. 36 A'ririjari ma'arijerã þa'wa imaekarõ'õrã neyaeka.

—Ĩakõrĩ, õ'õrã sime okoa. Maekaka rupuko'a yire mijũjebe ñarĩjĩka ¿yaje rukuya jia simajĩñu?— Etiopíakakire kire ãrĩka.

37 Topiji kire kiyi'rika:

—Yi'ritiyarĩji Jesucristore miyi'rijĩkareka, miruɒuko'a mire yijũjejĩñu.—

I'supaka kẽpakã'ã,

—Ã'ã, Tupurã Makiji kime Jesucristo,— Etiopíakakire ãrĩka.[l]

38 Supa imarĩ, "Õ'õrã mituibe", tũrũrũkia tuarimajite ãrĩtirã, sapi merĩrĩkatirã ɒa'warã natu'arĩkaeka Felipete Etiopíakaki rupuko'a jũjeokaro'si. 39 Ɒa'wapi namarĩrĩkaeka ɒoto, ikuɒarõ'õpiji Felipete Espíritu Santore e'ewa'rika. Sabe'erõ'õ ɒuri Etiopíakakire kire ĩaberika ate. I'supaka simako'omakaja jĩjimakapi Etiopíakakire o'rika. 40 Apewejearã Espíritu Santore kire e'ewa'rika be'erõ'õ, "Azotowejearã ñimekã'ã mae", Felipete ãrĩpupajoaeka. Topi o'riwa'rikõrĩ wejerakakaja Jesúrika wãrõrijaɒaraka Cesareawejearã keyaeka.

Saulote yi'riũ'mueka Jesúre

(Hch 22.6-16; 26.12-18)

9 1 Saulo Jesúre yi'yurãte jããrika ri'kawa'ri ba'iaja nareka kijairoyika rupu. Supa imarĩ, "Ba'iaja nare yibaaerã", ãrĩwa'ri kurarãka ĩpamaki imatiyaiki ɒõ'irã ke'rika. 2 "Ĩ'ĩ Saulo, yipũataiki Jesúre ã'mitiripẽairãte kiñi-'arũ", ãrĩwa'ri ɒapera kio'ookaro'si kijẽñeka, Damascorã judíorãkare rẽrĩriwi'ia imaruɒutarimajare beaokaro'si.

—Ika mijã'meikapi nare ñiatõporãka upakaja ĩmirĩja, rõmijãteoka ñi'atirã Jerusalénrã nare ye'era'arãñu,— Saulote kire ãrĩka.

3 Supa imarĩ ma'api a'ririjari Damasco wejearã keyaerã baaekarõ'õjite, ikuɒarõ'õpiji mabo'ikakuripi yaaboaika kire jããta'aeka. 4 Topi mae marãkã'ã baaberiwa'ri sarãja Saulote ña'rĩka. Torãjite mae, ikuɒaka kire sãrĩka:

—Saulo, Saulo, ¿dako baaerã ba'iaja yire mibaariwã'imañu?— kire sãrĩka.

5 Sã'mitiritirã,

—¿Maki mime je'e Ñipamaki?— kẽrĩka.

—Ba'iaja mibaawã'imarĩrijayuka Jesús ñime,— kire kẽrĩka.

6 I'supaka kire ãrĩtirã,

—Mae mi'mirĩkatirã, Damascorã me'ɒe. Torã meyarãka ɒoto, "Ikuɒaka mibaabe", ĩ'rĩkate mire ãrĩrãñu,— Saulote kẽrĩka.

7 Sauloka a'rikarã, sajaikakite ã'mitiriko'omakaja kire niatõɒoberika. Ɒupataekarã imarĩ torã najiyirĩkataeka supabaatirã jaiberijĩkaoka najarika. 8 Sabe-'erõ'õ mi'mirĩkatirã yoibaotaerã kibaakoɒeka. Torãjĩrã mae õibeyua kiñakoa jarika simamaka Damascorã kijeyomarãre kire tĩtiwa'rika. 9 Torã kire ne'eeyaeka be'erõ'õ maekarakarĩmi yoibeyuka, ba'abekaja, supabaatirã dakooka ukurimarĩaja Saulote imaeka.

10 I'sia wejearã Jesúre yi'yuka, ĩ'rĩka Ananías wãmeikite imaeka. Makãrãrũñuroka upakapi kire ɒemakotowiritirã,

—¿Yaje mime Ananías?— Jesúre kire ãrĩka.

—Ã'ã Ñipamaki, õ'õrã ñime,— kire kẽrĩka.

---

l 8.37 La mayoría de las traducciones de la Biblia no incluyen el versículo 37 porque no aparece en las copias de la Biblia más antiguas.

11 —Ã'ã, mae Wãjima'a wãmeirõ'õpi me'ᵽe. I'sima'aᵽi a'ririjari Judas wi'iarã
meyarãñu. Torã eyatirã, “¿Yaje õ'õrã Saulo, Tarsowejeakakire ime?”, kire
meᵽe. Mia, i'suᵽaka merĩrãñu yire jẽñebaraka imaki kimamaka. 12-13 Makã-
rãrũñuroka uᵽakaᵽi ikuᵽaka simako'o: Ĩ'rĩka ᵽo'imaji, Ananías wãmeikire
kire yibeako'o. Suᵽa imarĩ kiᵽõ'irã kãkaeyatirã kiᵽitaka Saulo ᵽemarã kija'a-
ᵽearãka ᵽoto, ate yoiki kijarirãñu,— Ananíare kẽrĩka ᵽoto ikuᵽaka Ananíare
yi'rika:

—Jerusalénrã mire yi'yurãre ba'iaja kibaarijayuakaka jiamarĩa kimajaroka
ña'mitiyu. 14 Suᵽabaatirã kurarãka ĩᵽarimarãre kire jã'meᵽũatamaka, õ'õrã
Saulore etaeka. Mire ã'mitiriᵽẽairã yija imamaka, wẽkomaka yijare baaoka-
ro'si Jerusalénrã yijare e'ewa'ririmaji kime,— Ananíare kire ãrĩka.

15 Toᵽiji ikuᵽaka Jesúre kire bojaeka:

—Mire ñañu uᵽakaja kiᵽõ'irã me'ᵽe. Yimajaroka ᵽo'imajare wãrõrimaji
kimaerã kire yiwã'maeka. Judíotatarã, judíotatamarĩrã, suᵽabaatirã niᵽa-
rimarãteoka sawãrõrimaji kimarãñu. 16 Saᵽi ĩ'rãkurimarĩa ba'iaja kijũarãka
Saulore ñorĩrũjerãñu,— Jesúre ãrĩka Ananíare.

17 Torãjĩrã ᵽuri Saulo ᵽõ'irã Ananíare a'rika mae. Kimaeka wi'irã eyatirã
kiᵽitaka Saulo ᵽemarã Ananíare ja'aᵽeaeka. Suᵽabaatirã ikuᵽaka Ananíare
kire ãrĩka:

—Yijeyomaki mia'mitiᵽe. Maĩᵽamaki Jesús, mi'tarijaraᵽaka ᵽoto mire
ᵽemakotowiraᵽakiji, yire ᵽũatako'oka miñakoa jiirũ ãrĩwa'ri. Suᵽabaatirãoka
Espíritu Santore mire ña'rĩjãirũ ãrĩwa'ri ᵽariji yire kiᵽũatayu,— kire kẽrĩka.

18 Torõ'õjiteje, wa'itĩti uᵽaka ĩoika Saulo ñakoaᵽi ña'rĩka. Torãjĩrã ᵽuri jia
kiñakoa jarika ate. I'suᵽaka kire kibaamaka, kimi'mirĩkaeka ᵽoto Ananíare
kire ruᵽuko'a jũjeka. 19 I'suᵽaka kijarika be'erõ'õ ba'atirã okajãjia kijarika.
I'suᵽaka jaritirã ñoaᵽañaka Jesúre yi'yurãka Damascorã kimaeka.

Damasco wejeakarãre Jesúrika bojariroka Saulote bojaũ'mueka

20 Torãjĩrã mae judíorãkare rẽrĩriwi'iarã kãkatirã, Jesúrika bojariroka wãrõ-
baraka, “Tuᵽarã Maki kime Jesús”, Saulote nare ãrĩka. 21 I'suᵽaka kibaamaka,
koᵽakaja ᵽo'imajare ᵽupataeka.

—Mia, ĩ'ĩji kime Jesúre yi'yurãte ba'iaja baarimaji Jerusalénrã. Õ'õrã kime
Jesúre yi'yurãte ñi'atirã, kurarãka ĩᵽamarã ᵽõ'irã nare e'ewa'yaokaro'si,—
ᵽo'imajare ãrĩka.

22 I'suᵽaka naᵽuᵽajoako'omakaja Tuᵽarãte kire jeyobaamaka, jiibaji Jesú-
rika bojariroka kibojamirĩrĩkawa'rika. “Rita sime, Jã'merũkika Tuᵽarãte wã'-
maekaki kime Jesús”, nare kẽrĩroyika. Jia sakibojamaka, Damascokarã judío-
rãka ĩᵽarimarã marãkã'ã kire nokatẽrĩwãrũberika.

Judíotatarãte kire jããrika ri'kamaka Saulote ru'rika majaroka

23 Damascorã ñoatakaja sawãrõbaraka Saulote imamaka, “Kire majããerã”,
judíorãka Jesúre yi'ribeyurãte ãrĩᵽuᵽajoaeka. 24 Suᵽa imarĩ ñami, ĩmioka kire
naᵽãñaroyika wejeaᵽi ᵽoriwa'rirũkirõ'õ koᵽerekarã kire jããokaro'si. I'suᵽaka
nabaako'omakaja Saulote sõrĩka. 25 Kiõrĩka simamaka kibojaeka yi'yurãte
kire jeyobaaeka, kiru'yaokaro'si. Torãjĩrã mae, ñami wejea nata'tekarõ'õᵽi
imatirã ᵽi'i uᵽaka ĩoikarã kire jããtirã aᵽeᵽẽ'rõtorã kire naruetaeka kiru'yao-
karo'si.

Jerusalénrã Saulote imaeka mae

26 Toꞑi, ru'riwa'ritirã Jerusalénrã keyaeka mae. Torã Jesúre yi'yurãka
jeyoaririka kiyaꞑakoꞑeka. I'suꞑaka kiyaꞑako'omakaja, “Jesúre yi'ribeyuka
kime Saulo ꞑuri”, ãrĩwa'ri kire nakĩkika. 27 Imako'omakaja, Bernabé, Saulore
jeyobaaekaki. “Mi'tabe, aꞑóstolrãkaka majairã”, kire kẽrĩka. Sauloka naꞑõ'irã
eyatirã ikuꞑaka Bernabére nare ãrĩka:

—Saulo kime ĩ'ĩ, ma'aꞑi ke'ririjayukã'ã maĩꞑamaki Jesúre kire ꞑemakoto-
wirika. Suꞑabaatirã kika kijaika. I'suꞑaka Jesúre kire baaeka be'erõ'õ Damas-
corã dako werikimarĩaja ꞑo'imajare Jesúrika bojariroka wãrõraꞑaki kime,—
Bernabére nare ãrĩka.

28 I'suꞑaka nare kẽꞑakã'ã, “Maka imarũkika Saulote ime mae”, kireka
narĩka. I'suꞑaka naꞑakã'ã, Jerusalénrã naka kimaeka. Naka imarijari dako
werikimarĩaja tokarãre Jesúrika kibojaeka. 29 Judíotatarã imako'omakaja
griego oka jairãka jaibaraka Saulore imaeka. Tuꞑarã majaroꞑũñu ãñua nare
bojabaraka, “Sãñu uꞑakaja Jã'merũkika Tuꞑarãre wã'maekaki kime Jesús”,
nare kẽrĩka. I'suꞑaka kẽꞑakã'ã ã'mitiriwa'ri kire jããrika nari'kaeka. 30 Sã'mi-
tiriwa'ri, Cesarearã kijeyomarãre kire e'ewa'rika. Torã eyatirã Tarsowejearã
kire naꞑe'awa'rirũjeka.

31 I'sia ꞑoto ꞑuri Judea, Samaria, suꞑabaatirã Galilea ka'iarãoka ba'iaja
Jesúre yi'yurãte jũaberika. Suꞑa simamaka Espíritu Santore nare jeyobaa-
maka jĩjimakaꞑi Jesúre jiibaji yi'yurã nimamirĩrĩkawa'rika. Suꞑa imarĩ rĩki-
mabaji Jesúre yi'yurãte imarijarika. Suꞑabaatirãoka ritaja jiyiꞑuꞑaka Maĩꞑa-
makire õꞑaraka nimarijarika.

Bitamajite Ꞑedrote jieka

32 Suꞑa imarĩ Jesúre yi'yurãte ĩ'rãweje jariwa'ririmarĩaja Ꞑedrote ĩataꞑa-
royika. I'suꞑaka imawa'ri Lida wãmeirõ'õrã naꞑõ'irã turirĩ keyaeka. 33 Torã
eyatirã Eneas wãmeikite kĩaeka. Bitamaji imarĩ, maekarakaotẽñarirakakuri
wejejẽ'rãka keyawa'rika kikãrĩrũkirõ'õrãja ꞑeyubaraka. 34 Torãjĩrã mae,
ikuꞑaka Ꞑedrote kire ãrĩka:

—Eneas, mia'mitiꞑe, Jesucristore mire jieyu mae. Suꞑa imarĩ mimi'mirĩ-
kabe. Suꞑabaatirã mikãrĩrũkia mibuꞑebe,— kire kẽrĩka.

I'suꞑaka kire kẽrĩkarõ'õjiteje, bitamaji imakoꞑekakite mi'mirĩkaeka.
35 Rĩkimarãja Lidakarã suꞑabaatirã Sarónka'iakarãoka ĩaekarã suꞑa kibaaeka.
Suꞑa imarĩ nimauꞑatiji Jesúre yi'yurã oyiaja najarika.

Reyaekakote Ꞑedrote tããeka

36 Ĩ'rãko Joꞑe wãmeirõ'õkako Tabitá wãmeikote imaeka, Jesúre yi'yuko.
Griego okaꞑi ꞑuri Dorcas wãmeiko koimaeka. Jiiko ꞑo'irõmo imarĩ wayuoka
baairãte jia kojeyobaaroyika. 37 Imako'omakaja, ikuꞑarõ'õꞑiji wãmarĩa
jariwa'ri koreyaeka mae. Koreyamaka ĩatirã reyairãre nabaaika uꞑakaja
koꞑo'ia najũjeka korĩrã. Suꞑabaatirã ĩmiꞑẽ'rõtorã imaeka kurarakarã koro'-
siji kore nataeka. 38 I'suꞑaka kore baatirã, “Lidarã Ꞑedrote ime”, ꞑo'imajare
ãñua Joꞑekarã Jesúre yi'yurãte ã'mitirika. Sã'mitiritirã ĩ'ꞑarãte naꞑũataeka
Ꞑedrote akarĩ, koyikurirãja kimaeka simamaka. Kiꞑõ'irã eyatirã ikuꞑaka kire
narĩka:

—Dajoa wãrũaja yijaka.—

39 Supa napakã'ã Pedrore naka a'rika Jope wãmeika wejearã. Torã eyatirã Dorcas majaka nataekarõ'õrã kire ne'ewa'rika. Supa imarĩ kopõ'irã rĩkimarãja natĩmiarãre reyatapaekarãre oparaka imamaka kĩaeka. Keyamaka kipõ-'irã narẽrĩka kika jaiokaro'si.

—Dorcate reyaerã baarapaka rupu rĩkimakaja saya yijare kopu'aĩjirape,— ãparaka Pedrote sanabeaeka.

40 I'supaka kire napakã'ã,

—Mija poriwa'pe rupu,— nare kẽrĩka.

Naporiwa'rika be'erõ'õ, ñukurupatirã Tuparãka kijaika. Kika jaiweatirã, reyaekakote jorowa'ri ĩatirã,

—Tabitá mimi'mibe,— kore kẽrĩka.

I'supaka kẽrĩka potojo koñakoa wiritaeka. Supa imarĩ Pedrote ĩatirã komi'-mirupaeka. 41 Topi mae, kopitakapi ñi'atirã Pedrote kore mi'mataeka. Supabaatirã, “Mija pope rupu”, kẽrĩkarãte kiakaeka.

—Kopakaja õñia kojayu. Ate kore mija ĩarape mae,— Jesúre yi'yurã natĩmiarã reyatapaekarã, supabaatirã aperã najeyomarãreoka kẽrĩka.

42 Ika majaroka ã'mitiripatatirã Jopekarã rĩkimarãja Jesúre yi'rikarã. 43 Sabe'erõ'õ torã ñoaka Pedrote imaeka, wa'iro'si ajea ba'iraberimaji Simón põ'irã.

Cornelio põ'irã Pedrote a'rika

10 1 Cesareawejearã Cornelio wãmeikire imaeka. Torã rĩkimarãja surararãka imaekarã ĩ'rãtatare nawãmeyeeka Italiakarã. Ĩ'rãpitarakamarã po'imajarakamaki surararãka nimaeka. Nipamaki kimaeka.[m] 2 Judíotatakimarĩka imako'omakaja Tuparãre jiyipupaka õñuka, kiwi'iareka imarãpitiyika. Judíorãka wayuoka baairãre rĩkimakaja niñerũ jeyobaarimaji, supabaatirãoka Tuparãre jaijipaki kimaeka. 3 Ĩ'rãrĩmi rã'irã a las tres[n] simaeka poto, Tuparãka jaibaraka makãrãrũñuroka upakapi Tuparãre pũataekaki ángelre kipõ'irã etaeka. Jia Corneliore kire ĩatiyaeka. Supabaatirã kipõ'irã kãkaeyatirã,

—Cornelio,— ángelte kire ãrĩka.

4 Topi mae, kireka ñakoariji,

—Aya, ¿marãkã'ã sime je'e ñipamaki?— pupatawa'ri kire kẽrĩka. I'supaka kẽpakã'ã

—Tuparãte mijeñerijayu rakakaja mire kiã'mitiyu. Supabaatirã wayuoka baairãte mijeyobaaikarekaoka jĩjimaka kime.[o] I'supaka mimamaka mireka pupajoajipaiki kime. 5 Supa imarĩ Jopewejearã imaki Simónre akarĩ a'rirũkirãte mipũatabe. Kiwãmeajaoka Pedro. 6 Apika Simón wa'iro'si ajea ba'iraberimaji riapakirijerã imaki kipõ'irã kime. Torã Simón Pedrote natõporãñu mipũatarãñurã,— ángelte kire ãrĩka.

7 I'supaka kire ãrĩweatirã ángelte a'rika. Sabe'erõ'õ ĩ'parã kiba'iraberimaja, supabaatirã ĩ'rĩka surara jia Tuparãte yi'yuka imaekakiteoka kiakaeka. 8 Supa

---

m 10.1 Él fue capitán de un grupo de cien soldados que pertenecía a un grupo más grande que se llamaba Regimiento Italiano. **n 10.3** La hora de oración. **o 10.4** Dios consideró sus oraciones y su ayuda a los pobres como una ofrenda a Él.

imarĩ kiꝑõ'irã netaeka ꝑoto, ángelte kire ãrĩkakaka Corneliore nare bojaeka. Nare sabojaweatirã Joꝑerã nare ke'rirũjeka.

9 I'suꝑaka kẽꝑakã'ã a'ritirã, aꝑerĩmi wãjitãji aiya simaeka ꝑoto, Joꝑe koyikurirã neyaeka. I'tojĩte wi'i ruꝑututuarã Ꝑedrore mirĩka Tuꝑarãka jairĩ. 10 Tuꝑarãka jaibaraka kimaeka ꝑoto koꝑakaja kikẽsirabaeka. I'suꝑaka kimamaka aꝑerãte ba'arika kiro'si baayukã'ãja ikuꝑaka makãrãrũñuroka uꝑakaꝑi kiro'si simaeka: 11 Mabo'ikakurirã kĩaeka ꝑoto sayaꝑãia jo'bato ĩ'ꝑaꝑẽ'rõto ñi'atirã maja'aruetaika uꝑaka saruira'aeka. 12 Satõsiarã ritajakaka wa'iro'sia, wa'iro'siwẽkoa ꝑariji imaeka. Wa'ibikirãka uꝑaka tuyua, wiyua, suꝑabaatirã yiibaraka tuyuaoka simaeka.[p] 13 Suꝑa imarĩ ĩmiꝑi ikuꝑaka Ꝑedrote sãrĩkorika:

—Ꝑedro mimi'mibe. Samijããba'abe,— kire sãrĩkorika.

14 I'sia oka ã'mitiritirã, ikuꝑaka kiyi'rika:

—Marãkã'ã baatirã yibaaberijĩka Ñiꝑamaki, Moisés wãsare jãjibaaeka ba'akoribeyuka ñime ruꝑu.—

15 Toꝑi ate sajaikorika:

—"Jãjika yiro'si sime", merĩa'si, Tuꝑarãte ba'arũjeika ꝑuri, "Miba'abe",— mabo'ikakuriꝑi sãrĩkorika.

16 Maekarakakuri i'suꝑaka Ꝑedrote sabaaeka. Sabe'erõ'õꝑi mae sayaꝑãia Tuꝑarãte e'eka. 17 I'sia ĩawa'ri, "¿Dako baaerã suꝑa yire sabaayu jee?", Ꝑedrore ãrĩꝑuꝑajoaeka. Ꝑuꝑajoabaraka kimekã'ãja, "No'orã Simónre ime", ãrĩka ꝑo'imajare jẽrĩarijariji, Simón wi'iarã neyaeka Corneliore ꝑũataekarã. 18 Torã eyatirã ikuꝑaka najẽrĩaeka:

—¿Õ'õrã yaje Simón Ꝑedro wãmeikite ime?— narĩka.

19 Kĩaeka mirãka ꝑuꝑajoabaraka kimekã'ãja, Espíritu Santore kire jaika:

—Mia'mitiꝑe. Maekarakamaki ĩmirĩja mire mo'arĩ etairã. 20 Mae miruiwa'ꝑe, naka me'yaokaro'si, "¿Yaje judíorãkamarĩrãka ya'rijĩñu je'e?", ãrĩꝑuꝑajoabekaja mimabe. Yiꝑũatairã nime,— Espíritu Santore kire ãrĩka.

21 Suꝑa imarĩ, Corneliore ꝑũataekarã maekarakamaki ꝑõ'irã Ꝑedrote ruiwa'rika.

—Yi'iji ñime mija mo'aiki. ¿Dakoa ãrĩwa'ri mija i'tako'o?— nare kẽrĩka.

22 I'suꝑaka kẽꝑakã'ã ikuꝑaka nayi'rika:

—Yija ĩꝑamaki Cornelio miꝑõ'irã yijare ꝑũataiki. Jiika ꝑo'imaji kime Cornelio. Suꝑabaatirã Tuꝑarãre jiyiꝑuꝑayeeiki. Ritaja judíotatarãoka kire jiyiꝑuꝑayeeirã. Suꝑa imarĩ ikuꝑaka ángelre kire ãrãꝑe're: "Mia'mitiꝑe Cornelio, Simón Ꝑedrore miakaꝑũabe. Suꝑabaatirã mire kibojarãka jia mia'mitiꝑe", ángelre yija ĩꝑamakire ãrãꝑe,— Simón Ꝑedrote narĩka.

23 Suꝑa naꝑakã'ã,

—Õ'õrã kãkara'atirã yiꝑõ'irã mija kãꝑe ruꝑu,— Ꝑedrote nare ãrĩka.

Aꝑerĩmi Ꝑedrore naka a'rika mae. Joꝑewejeakarã ĩ'rãrimarã Jesúre yi'yurãoka, naka jeyoariwa'rikarã.

24 Aꝑerĩmi Cesareawejearã neyaeka. Neyaerã baaeka ruꝑu, kirĩrã suꝑabaatirã kijeyomarãꝑitiyika rẽrĩtirã Corneliore imaeka, "Simón Ꝑedrote bojarãka ma'mitiriye'e", ãrĩwa'ri nare kioyibojaeka. 25 Torã neyaeka ꝑoto Ꝑedrote e'etorirĩ Corneliore ꝑorika. Suꝑabaatirã Corneliore ñukuruꝑaeka kire jiyiꝑuꝑayeeokaro'si. 26 I'suꝑaka kibaamaka kiꝑitakarã ñi'atirã,

---

p 10.12 Estaba prohibido en la ley de Moisés comer animales tales como reptiles, culebras, marranos, perros, varios insectos, etc. Véase Levítico 11.

—Mimi'mibe. Miuꝑakaja ꝑo'imaji ñime yi'ioka,— Ꝑedrore kire ãrĩka.
27 Toꝑiji kimi'mirĩkaeka mae. Suꝑa imarĩ jaibu'arikaꝑiji wi'iarã nakãkaeka. Torã kãkawa'ritirã rĩkimarãja ꝑo'imaja rẽrĩkarãre Ꝑedrore ĩaeka, nare ikuꝑaka kibojaeka:
28 —Yija judíotatarã aꝑetatarãꝑitiyika rukubaka imarika suꝑabaatirã naꝑõ-'irã turirikaoka jãjibaairã yija ime. I'siakaka õrĩwãrũirã mija ime. I'suꝑaka simako'omakaja Tuꝑarã ꝑuri ikuꝑaka yire bojaraꝑaki: “ ‘Jãjibaarimarĩa sime’, ñañua ‘Jãjibaarika sime’, mija ãrĩa'si”, Tuꝑarãre yire ãrãꝑe. Suꝑa imarĩ, “Judíotataki imako'omakaja aꝑetatarãka rukubaka ñima jãjibaarũkimarĩa sime”, ñarĩwãrũyu maekaka ꝑuri. 29 Suꝑa imarĩ Cornelio majaroka yire nabojaraꝑaka ꝑotojo ñojimarĩji miꝑõ'irã yi'taraꝑe. Suꝑa imarĩ ¿marãkã'ã ãrĩwa'ri oka yire mija ꝑũataraꝑe?— Ꝑedrote nare ãrĩka.
30 I'suꝑaka kẽꝑakã'ã, ikuꝑaka Corneliore kire ãrĩka:
—Botarakarĩmi sajaritika be'rõ a las tres simaeka ꝑoto, Tuꝑarãka jaibaraka ikuꝑarõ'õꝑiji ángelre saya yaaboaika jããtirã yiꝑõ'irã ꝑemakotowiraꝑe. 31 Toꝑi ikuꝑaka yire kẽrãꝑe mae: “Cornelio. Tuꝑarãte mijẽñeika jĩjimakaꝑi kiã'mitiyu. Suꝑabaatirã wayuoka baairãte mijeyobaaika jiaoka kiro'si sime. Saꝑi ãrĩwa'ri jia mire kibaayu. 32 Suꝑa imarĩ Joꝑewejearã imaki Simón Ꝑedro wãmeikite miakarũjebe. Aꝑika Simón wa'iro'si ajea ba'iraberimaji wi'iarã kime riaꝑakirijerã”, ángelte yire ãrãꝑe. 33 I'suꝑaka yire kibojamaka ã'mitiriwa'ri, ñojimarĩji oka mire yiꝑũataraꝑe. Jia oka mi'tayu õ'õrã. Tuꝑarãre ĩaika wãjitãji yija rẽrĩko'o kioka simauꝑatiji õñaokaro'si. Tuꝑarãre mire bojaika yija ã'mitiririyaꝑayu,— Corneliore kire ãrĩka.

Cornelio jeyomarãre kiwãrõeka Ꝑedro

34 Sã'mitiritirã, ikuꝑaka Ꝑedrote jaiũ'mueka mae:
—“Aꝑerimarãre kiwãtaika ꝑemawa'ribaji ĩ'rãtatareje wãtabeyuka kime Tuꝑarã”, ñarĩwãrũyu mae. 35 Ritatojo wejeareka ꝑo'imajatata imauꝑatirekaja jiyiꝑuꝑaka kire õrĩwa'ri, kiyaꝑaika uꝑakaja baairãka jĩjimaka kimarijayu. 36 Yija tã'omaja Israel wãsa riꝑarãmerãro'si Jesucristo, ritatojo wejeareka imarã ĩꝑamakite baaekaꝑi ãrĩwa'ri jia Tuꝑarãka nimarũkiakaka nare kibojaeka. 37-38 Mamarĩ Galileaka'iarã, suꝑabaatirã ritaja Judea ka'iareka Jesús Nazaretkakire baaeka õñurã mija ime. Ꝑo'imajare wãrõbaraka Juanre naruꝑuko'a jũjeyukã'ãja, mae kirikaꝑi baawãrũiki Jesúre kimaũ'murũjeka Tuꝑarã. Suꝑabaatirã Espíritu Santore kire kija'ataeka. I'suꝑaka kibaaekaki imarĩ, Galileakarãre suꝑabaatirã Judeaka'iakarãreoka jia kibaaeka. Suꝑa imarĩ ritaja Satanáre ba'iaja jũarũjeroyikarãte kitããroyireka. I'suꝑaka kibaaroyireka, Tuꝑarãte kika imaeka simamaka. 39 Yija, aꝑóstolrãka, Jerusalénwejearã, suꝑabaatirã judíotatarã ka'iarã ritaja Jesúre baaeka ĩaekarã. Sabe-'erõ'õ Jerusalénrã judíotatarã ĩꝑarimarãte yaꝑua tetaekarã kire jããrũjeka. 40 I'suꝑaka kire nabaako'omakaja maekarakarĩmireka, Tuꝑarã ꝑuri Jesúre ꝑuꝑatõrõekaki. Suꝑabaatirã Jesúre yijare kiꝑemakotowiataeka. 41 Judíotatarãte nimauꝑatiremarĩa Jesúre ꝑemakotowirirã Tuꝑarãte baaeka. Mamarĩtaka kiwã'maekarã yija imamaka i'suꝑaka kibaaeka, “Õñia Jesúre ime ate”, yija ãrĩwãrũokaro'si. Ate õñia Jesúre jariꝑe'rika be'erõ'õ kika ba'aekarã yija ime. 42 “ ‘Õñia imarãte suꝑabaatirã reyaekarãteoka, ba'iaja nabaaeka waꝑa nare jẽñerimaji mimabe’, ãrĩwa'ri Tuꝑarãte yire jã'meka ãrĩwa'ri ꝑo'imajare mija

bojabe”, Jesúre yijare ãrĩka. 43-44 Tuparãro'si bojaĩjirimaja nimaeka rakamakiji Jesúre imarũkiakaka pupajoawa'ri no'oeka. Supa imarĩ Jesúre yi'yurãte ba'iaja baaeka wapa Tuparãte ye'kariarũkiakaka no'oeka,— Pedrore nare ãrĩka potojo, Espíritu Santore nare ña'rĩjãika.

Judíotatamarĩrãteoka Espíritu Santore ña'rĩjãika

45-46 Supa imawa'ri ĩ'rãrokamarĩa po'imaja oka norĩbeyuaja jaibaraka nimaeka Tuparãte jiyipupayeebaraka. Sĩatirã, “Judíorãkamarĩrãteoka Espíritu Santore ña'rĩjãiyu mae”, ãrĩwa'ri napupataeka judíorãka Pedroka ĩ'rãtiji etaekarã. 47 Topi ikupaka judíorãkare Pedrote ãrĩka ate:

—Mija ã'mitipe yijeyomarã. Mupakajaoka Espíritu Santore nare ña'rĩjãimaka õ'õrã imarãte ĩ'rĩkaoka, “Rupuko'a nare mija jũjea'si”, ãrĩrika imaberijĩñu,— judíorãkare kẽrĩka.

48 Supabaatirã,

—“Jesucristore yi'riwa'ri kirirã maime mae”, ãrĩwa'ri rupuko'a mija jũjerũjebe,— Corneliorãkare kẽrĩka. Supa imarĩ narupuko'a najũjeka Pedroka imaekarã. Sabe'erõ'õ,

—Me'ria'si. Yijaka mimabe ñojimarĩji rupu,— Pedrote narĩka Cornelioka imaekarã.

Jerusalénkarã Jesúre yi'yurã imaekarãte Pedrote majarobojaeka

11 1 Topi mae, apóstolrãka, supabaatirã Judeaka'iakarã Jesúre ã'mitiripẽaekarãoka, “Judíotatamarĩrã imaripotojo, Jesúre na'mitiripẽayu're”, ãrĩka majaroka na'mitirika. 2-3 Supa imarĩ Jerusalénrã Pedrote pe'rieyaeka poto, ikupaka kire narĩka:

—¿Dako baaerã judíotatamarĩrã wi'iarã mikãkarape? Supabaatirãoka ¿marãkã'ã ãrĩwa'ri naka miba'arape?— Pedrore narĩka.

4-5 Topiji wãjirokapi Pedrore nare bojajiika:

—Jopewejearã Tuparãte jaibaraka ñimarapaka poto ikupaka simarape. Makãrãrũñuroka upakapi ikupaka yire sapemakotowirape: Mabo'ikakuripi sayapãia jo'bato ĩ'papẽ'rõto ñi'atirã maja'aruetaika upaka ĩoika ima yipõ'irã etarapaka. 6 “¿Dakoa satõsiareka ima?”, ãrĩwa'ri jia sañiatiyarape. Ritajakaka wa'iro'sia, wa'iro'siwẽkoa pariji imarapaka. Wa'ibikirãka upaka tuyua, wiyua, supabaatirã yiibaraka tuyuaoka simarape. 7 Sañiawearapaka poto mabo'ikakuripi ikupaka yire sãrĩkorape: “Pedro mimi'mibe. Jããtirã samiba'abe”, yire sãrĩkorape. 8 “Marãkã'ã baatirã yibaaberijĩka Ñipamaki, Moisés wãsare jãjibaaeka ba'akoribeyuka ñime rupu”, ãrĩwa'ri yiyi'rape. 9 Supa ñapakã'ã ikupaka yire sãrĩkorape ate: “ ‘Jãjika yiro'si sime’, merĩa'si, Tuparãte ba'arũjeika puri ‘Miba'abe’ ”, sãrĩkorape. 10 Maekarakakuri i'supaka yire sãrãpe. Sabe'erõ'õpi mae Tuparãte sayapãia e'emiarape mabo'ikakurirã. 11 Ikuparõ'õpiji maekarakamaki po'imajare ñimaraparõ'õrã eyarape. Cesareawejeakaki Corneliore pũataekarã yire ne'eayaokaro'si. 12 “Netarãka poto, ba'iaja puparibekaja naka me'pe”, Espíritu Santore yire ãpakã'ã, ya'rape. Supabaatirã ĩ'rõtẽñarirakamarã Jesúre ã'mitiripẽairã yika õ'õrã imarã yijeyoa turaparã. Naka mae Cornelio wi'iarã yija kãkarape. 13 Yija kãkaeyarapaka poto, ikupaka Corneliore yijare bojarape: “Yiwi'iareka ñimarapaka poto ángelte yire pemakotowirirĩkarape. Mia je'e ikupaka yire kẽrãpe: ‘Jopewejearã Simónre akarĩ

a'rirũkirãte miþũatabe. Þedrooka kire nañu. 14 Mija þõ'irã eyatirã, “Mire, miwi'iareka imarãteoka ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã mija a'rirũkia imakoþeikareka ikuþaka Tuþarãte mijare tããrãñu”, ãrĩwa'ri mijare kibojarãñu', Corneliore yijare ãrãþe”, ángelte kire ãrĩka bojabaraka. 15 I'suþaka yire kẽrãþaka be'erõ'õ, yi'i ate nare bojaũ'muraþaki. Nare yijaiũ'muraþaka þotojo, ikuþarõ'õþi Espíritu Santore nare ña'rĩjãiraþe, mare mamarĩ kibaaraþaka uþakajaoka. 16 I'suþaka simakaka ĩawa'ri, Maĩþamakire bojaeka yiþuþajoatõþoraþe. Mia, ikuþaka kẽrĩka: “Bikija þuri, okoaþi Juanre ruþuko'a mijare jũjeka. Tuþarã þuri Espíritu Santo mijare ña'ajããrãki, kiyaþaika uþakaja baawãrũirã mija imaokaro'si”, i'suþakajaoka mamarĩrãja Jesúre mare bojatika. 17 Jesucristore yi'yurã maimamaka, Espíritu Santore Tuþarãte mare ña'ajããraþaka uþakaja judíorãkamarĩrã nimako'omakaja nareoka Espíritu Santore kiña'ajããraþe. I'suþaka Tuþarãte nare baamaka, “I'suþakamarĩa sime. Judíorãkamarĩrã mija þuri marãkã'ã baatirã yijaka imaberijĩrã mija”, ãrĩberijĩka ñimaraþe,— Þedrore nare ãrĩka imarĩ, kire najẽrĩatiyika. 18 Toþiji naþuþaka no'aeka mae:

—Jiitakaja baaiki kime Tuþarã. Judíorãkamarĩrãteoka ba'iaja nabaaika naja'atarãka, nare kiye'kariarãñu jia kika nimajiþarũ,— ãrĩwa'ri narĩka.

Antioquíakarã Jesúre nayi'riũ'mueka

19 I'sia ruþubaji Jesúre yi'ribeyurã Estebanre jããekarã. Suþabaatirã aþerã kiuþaka imaekarã Jesúre yi'yurãteoka ba'iaja nabaaeka. Suþa imarĩ ĩ'rãrimarã Jesúre yi'yurã Feniciaka'iarã, Chiþrejũmurikarã imawejeareka, suþabaatirã Antioquía wejearãoka naru'riwa'rika. Torã eyatirã, judíorãkare takaja Jesúrika bojariroka nabojaeka. 20 Ĩ'rãrimarã þuri, Chiþrekarã, Cirenekarã a'ritirã Antioquíarã eyaekarã. Torã eyatirã judíorãkamarĩrã imaekarãteoka maĩþamaki Jesúrika nabojaeka. 21 “Jia nabojawãrũrũ”, ãrĩwa'ri Tuþarãte nare jeyobaaeka. Suþa imarĩ rĩkimarãja Jesúrika nabojaeka ã'mitiritirã, mamarĩ nayi'rikoþeroyika naja'ataeka, kire yi'riwa'ri.

22 Antioquíawejearã Jesúre nayi'yua majaroka Jerusalénkarã Jesúre yi'yurãre ã'mitirika. Sõrĩtirã Antioquíarã Bernabére naþũataeka. 23 Suþa kire naþakã'ã toþi ke'rika. Torã eyatirã, Tuþarãre jia nare baaeka kĩaeyaeka imarĩ, jĩjimakaþi ikuþaka nare kibojaeka:

—Ika mija ima uþakaja, jiibaji Jesúre mija yi'ririmirĩrĩkawa'þe,— nare kẽrĩka.

24 Espíritu Santore kire jeyobaaikaþi jiiþuþaki kimaeka. Tuþarãre yaþaika uþakaja oyiaja imaki imarĩ, jia Jesúre yi'yuka Bernabére imaeka. Suþa imarĩ rĩkimarãja kibojaeka ã'mitiritirã, Jesúre nayi'rika.

25 I'sia be'erõ'õ Tarso wãmeika wejearã Bernabéte a'rika, Saulote mo'arĩ. 26 Kire tõþotirã, “Dajoa Antioquíarã”, kire kẽrĩka. Suþa kire kẽþakã'ã ĩ'þarã najeyoariwa'rika torã. Ĩ'rãkuriwejejẽ'rãka torã nimaeka, Jesúre yi'ririmajaka. Torã imatirã rĩkimarãre Jesúrika nawãrõeka. I'sia wejeakarã Jesúre yi'yurãtejeoka, “Cristianorãka nime”, þo'imajare ãrĩũ'mueka.[q]

27 I'sia þotojo Jerusalénkarã, Tuþarãro'si bojaĩjirimajare eyaeka Antioquíarã, Jesúre yi'yurãte rẽrĩtirã imaekarõ'õrã. 28-30 Torã eyaekarãkaki ĩ'rĩka

---

q 11.26 El nombre “cristiano” quiere decir creyentes y seguidores de Cristo.

imaekaki Agabo wãmeiki. Jesúre yi'yurãte rẽrĩtirã imaekarõ'õrã eyatirã, Espíritu Santore jeyobaaikaþi þupajoatirã, ikuþaka nare kẽrĩka: “Ritatojo ka'iarã nakẽsirabarãñu, ba'arika torã þurirãka simamaka”, Agabote nare ãrĩka. (Kẽrĩka upakaja ba'arika torã þurika Romawejea ĩþamaki Claudiore imaeka þoto.) Sã'mitiritirã, “Judeakarãre ba'iaja jũaerã baayu're, niñerũ nare maþũataye'e”, Antioquíakarã Jesúre yi'yurãte ãrĩka. Narĩka upakaja, narikaeka ko'aþitorãja Saulo, Bernabépitiyika ĩ'þarãwã'taja nijika, “Judeakarã Jesúre yi'yurãte imaruþutarimajare samija ĩjibe”, ãrĩwa'ri.

Santiagore najããeka, supabaatirã wẽkomaka imariwi'iaþi Þedrote þorika

12 [1] I'sia þoto ritaja Jesúre yi'yurã upatireje ba'iaja Herodere kisurararãkare baarũjeũ'mueka. Supa imarĩ ĩ'rãrimarã nare imaruþutarimajare wẽkomaka imariwi'iarã nataaeka. [2] Supabaatirã, Juan ma'mi Santiagore nañi'aþakã'ã, “Kiwãmua mija toata'tabe”, nare kẽrĩka. [3-4] I'supaka kẽrĩka ã'mitiritirã, jĩjimaka judíorãka ĩþarimarãre jarika. Toþi jĩjimaka nimamaka ĩawa'ri þan levadura rukeberika naba'aroyikarĩmi Þedroteoka kiñi'arũjeka wẽkomaka imariwi'iarã kire tayaokaro'si. Þedrote ru'rikoreka jia kisurararãkare kĩarĩrĩrũjeka Herodes. Botarakatata imatirã rakaka tatareka botarakarimarã nimaeka. I'sirakamarã imarĩ,

—Kire tuerikareka botarakamaki oyiaja mija o'arijarirãñu,— nare kẽrĩka.

Supabaatirã, “Þascua baya o'rirãka þoto, þo'imajare ĩarãka wãjitãji Þedrote ba'iaja jaiwã'imarĩtirã, kire yijããrũjerãñu”, Herodes þupaka imaeka. [5] Supa imarĩ ĩ'rãrĩmi upakaja jiibaji Þedrore natueka. Sã'mitiritirã, kijeyomarã Jesúre yi'yurã jimarĩ Tuparãre kiro'si najaiĩjika.

[6] Torã kimaeka ñami simakoþeka Herodete kire jããrũjerũkirĩmi. Mia, wẽkomaka imariwi'iarã ĩ'þarã surararãka kire tuerimaja watoþekarã ĩ'þamiji þerumijiaþi þi'þekaki kikãrĩþañaeka. Ĩarĩrĩtiyarũkirõ'õ simamaka aþerã surararãka koþerekarã tuekarã. [7] Ikuparõ'õþiji, ángelte kiþõ'irã etaeka. Supabaatirã kimaeka kurara yaaboaeka jãjia jãta'airõ'õ sajarika. Toþi mae, kãrĩka Þedrote imaeka þoto ángelte kire rabetõrõtaeka. Kitũrũeka þoto,

—Wãrũaja mimi'mibe,— kire kẽrĩka.

I'supaka kire kẽrĩka þotojo þerumijiaþi kiþita arikaka naþi'þekoþeka kutueka. [8] I'supaka kijarika þoto,

—Mijariroaka mijããũ'mube, miũ'þuko'aoka,— Þedrote kẽrĩka.

Toþi ikuþaka kire kẽrĩka ate:

—Mijariroaka þemakatooka mijããbe. Supabaatirã yibe'erõ'õ mi'tabe,— ángelte kire ãrĩka.

[9] I'supaka kire kẽþakã'ã, Þedrote kibe'erõ'õ a'rika. I'supaka baariþotojo, “Supa sime”, marĩwãrũberijĩka simaeka kiro'si. “¿Yaje ritaitaka sime je'e?”, ãrĩriþotojo, “Makãrãrũñuroka upaka yiro'si sime je'e”, kẽrĩþupajoaeka. [10] A'ririjariji mamarĩkaki surarate tueirõ'õ o'ritirã, apikate imarõ'õoka no'rika. Sa'riwa'ri jiyia þeruakakaþi baaeka wejekuraraka koþerekarã neyaeka þoto sõñu upakaja sawiritaeka. Toþi þoritirã na'ririjayukã'ãja ikuparõ'õþiji ángelte ririwa'rika. I'supaka simamaka ĩ'rĩkaja Þedrote tuika.

[11] Toþi mae, “Rita sime. Kãrãrũrĩbeyuka yi'i. Herodete yire jããkoreka yire kiþoaerã ángelte kiþũatayu Tuparã. I'supaka simamaka judíorãka ĩþamarã ba'iaja yire nabaariþakatayuareka, yiwaþu'yu mae”, Þedrore ãrĩþupajoaeka.

12-13 Toꞑi Juan Marcos ꞑako, María wi'iarã ke'rika. Torã rĩkimarãja Tuꞑarãka jaibaraka ꞑo'imajare imaeka. Torã eyatirã, koꞑereka kiꞑo'aeka,
—¿Yaje mija ime?— ãrĩwa'ri. Ĩ'rãko torã ba'iraberirõmo, Rode, sã'mitiritirã koꞑerekarã koeyarĩkarika, "¿Maki kime?", ãrĩwa'ri. 14 Sawierã baaeka, Ꞑedro oka koã'mitiriwãrũeka, jĩjimaka jariwa'ri koꞑereka wiebekaja,
—Ꞑẽterã Ꞑedrote imakoyu,— ãrĩwa'ri torã imaekarãte bojarĩ ko'rika.
15 I'suꞑaka nare kõꞑakã'ã,
—Miwejabiyu je'e,— kore narĩka.
Toꞑi,
—Ritama ñañu,— nare kõrĩka.
I'suꞑaka nare kõꞑakã'ã,
—Kire ĩarĩrĩka mirãki ángel kime je'e aꞑeyari,— kore narĩka.[r]
16 I'suꞑaka narĩko'omakaja,
—¿Yaje mija ime?— ꞑẽteꞑi Ꞑedrote ãrĩrĩkamarika.
I'suꞑaka simamaka koꞑereka wiwatatirã kire ĩawa'ri koꞑakaja naꞑuꞑataeka. 17 Kiꞑitaka mimatatirã, "Mija okata'ꞑe ruꞑu", ãrĩwa'ri. Toꞑi mae, "Wẽkomaka imariwi'iarã ñimako'orõ'õꞑi ikuꞑaka Tuꞑarãre yire baako'o", nare kẽrĩka ꞑoto,
—Majeyomarã Jesúre yi'yurãte samija bojabe. Suꞑabaatirã i'suꞑakajaoka mija ãꞑe Santiagoreoka,[s]— nare kẽrĩka be'rõ aꞑerõ'õrã ke'rika.
18 Kiru'rika ñamibikitojo torã ĩarĩrĩrimaja imaekarã surararãkare jimarĩ ba'iaja ꞑuꞑarika Ꞑedrote imabeꞑakã'ã ĩatirã. "¿Marãkã'ã Ꞑedrote baatiyako'o je'e? Ba'itakajama sime", narĩka. 19 Toꞑi Herodes kire mo'arũjekaki. Kire natõꞑobeꞑakã'ã nare kijẽrĩaꞑeatiyaeka imarĩ, marãkã'ã nayi'riwãrũberijĩka simaeka naro'si. Suꞑa imarĩ nare kijããrũjeka mae. I'suꞑaka nare baatirã Judeaꞑi ke'rika Cesarearã imarĩ.

Tuꞑarã reyarũjekaki Herodete

20 Tirowejeakarãka Sidónwejeakarãka jiamarĩa imawa'ri boebaka Herodere naka imaeka. Suꞑa imarĩ niñerũ e'etoyaokaro'si ba'arika nare ꞑũatarika kika'iakarãre kijãjibaaeka. Herodes ka'iaꞑi naba'arika e'etoyurã nimaeka Tirowejeakarãka suꞑabaatirã Sidónwejeakarãkaoka. Suꞑa imarĩ ĩ'rĩka uꞑaka ꞑuꞑajoawa'ri Herodes ꞑõ'irã okajierĩ ꞑo'imajare naꞑũataeka. Herodeka najairã baaeka ruꞑu, kijeyomaki imatiyaiki, Blastoka najaika. Jiaꞑi kire najaiẽjeka, "Jia mika imariyaꞑairã nime", ãrĩwa'ri Blastore kika jaika. I'suꞑaka kẽꞑakã'ã, "Ĩ'rãrĩmi naka yijairãñu ruꞑu", Herodere kire ãrĩka. 21 Naka kijairã baaekarĩmi, ĩꞑi imarĩ, jía jariroaka ĩꞑarimarãre jããroyika uꞑakakaka kijããeka. Suꞑabaatirã ĩꞑire ruꞑaroyikarõ'õrã imatirã, torã rẽrĩkarãre kijaika. 22 Torãjĩrã mae, sã'mitiritirã,
—Mia, majiyiꞑuꞑayeeroyikite[t] mare jaiyu, ĩmirĩji uꞑakamarĩa kime,— ãrĩwa'ri ꞑo'imajare akasereka jĩjimaka jariwa'ri.
23 Suꞑa nabaayukã'ãja, Tuꞑarãre ꞑũataekaki ángel, jimarĩ ba'iaja Herodere kibaaeka. "I'suꞑaka yireka ãrĩbekaja. Tuꞑarãre mija jiyiꞑuꞑayeebe", kẽrĩbeririꞑareareka, wãjua Herodere ba'ariataeka.

---

r 12.15 Algunos judíos creían que Dios enviaba ángeles para cuidar a su gente. Creían que el ángel podía aparecer en una forma similar a la persona que cuidaba. Posiblemente la gente en la casa pensaron que un ángel llegó para avisarles que ya habían matado a Pedro. **s 12.17** Se refiere a Santiago, el hermano de Jesús que era un líder de los creyentes en Jerusalén. El otro Santiago (el apóstol) había muerto. Véase 12.2. **t 12.22** Un dios.

24 Supa simaeka be'erõ'õ Jesúre yi'yurãre Jesúrika bojamaka rĩkimabaji
sayi'yurãre ꝑubueka.
25 I'tojĩtejeoka Bernabé, Sauloꝑitiyika Jerusalénkarãre niñerũ ĩjirĩ na'rika.
Nare ĩjiweatirã Juanre Antioquíarã ne'ewa'rika. Juanrejeoka nawãmeyeeka
Marcos.

Bernabé Sauloꝑitiyika, Jesúrika bojariroka nabojataꝑaeka

13 1 Antioquíakarã nimaeka Jesúre yi'yurã.[u] Tuꝑarãrika wãrõrimaja
ĩ'rãrimarã imaekarã. Aꝑerã Tuꝑarãro'si bojaĩjirimajaoka naka imae-
karã. Bernabé, Simón (kirejeoka narĩka Neika), Lucio Cirenekaki, Menahem
Galileakaki (ĩꝑi Herodesꝑitiyika ꝑakiarikaki), suꝑabaatirã Saulooka imaekaki
naka. 2 Tuꝑarãka jaiokaro'si rẽrĩtirã torã nimaeka. Supa imarĩ Maĩꝑamakire
ꝑuꝑajoabaraka ba'abekaja kire jaibaraka nimaeka. I'suꝑaka nimaeka ꝑoto
ikuꝑaka Espíritu Santore nare ãrĩka:
—Bernabére, Saulore yiyaꝑaika uꝑakaja baarimaja nimaokaro'si nare ye'e-
raꝑe. Supa imarĩ yimajaroka wãrõtaꝑarĩ nare mija ꝑũatabe nare yijã'metika
uꝑakaja,— nare kẽrĩka.
3 I'suꝑaka kẽrĩka be'rõ, ba'abekaja Tuꝑarãka jaibaraka nimaeka ruꝑu. Suꝑa-
baatirã, Bernabéro'si, Sauloro'sioka Tuꝑarãka jaiĩjibaraka naꝑo'iarã naꝑitaka
naja'aꝑeamomeka, Tuꝑarãre nare jeyobaarũ ãrĩwa'ri. I'suꝑaka baatirã nare
naꝑũataeka.

Chiꝑre wãmeika jũmurikarã na'rika

4 Supa imarĩ Espíritu Santore nare ãrĩka uꝑakaja Seleuciarã Saulote Berna-
bépitiyika a'rika. Toꝑi na'rika waꝑuruꝑi Chiꝑre wãmeika jũmurikarã. 5 Torã
wejea Salamina wãmeika imaekarã namarĩka. Torã judíorãka rẽrĩriwi'iarã
Tuꝑarãrika nawãrõeka. Juan Marcos naka imaekaki, nare jeyobaarimaji
imarĩ.
6-8 I'sia jũmurikareka turitaꝑabaraka Ꝑafos wãmeika wejearã neyaeka.
Neyaekarõ'õrã judíotataki Barjesús wãmeikite imaeka. Elimas wãmeiki
kimaeka griego okaꝑi ꝑuri. Maikoribeyua beaꝑakibaraka, “Tuꝑarãro'si jai-
rimaji ñime”, ꝑo'imajare ãrĩrijayuka kimaeka. Jũmurika ĩꝑamaki Sergio
Ꝑauloka jeyoayuka. Sergio Ꝑaulo ꝑuri jia õrĩwãrũrika ꝑuꝑajoaiki imarĩ Tuꝑa-
rãrika ã'mitirirã Bernabére, Sauloreoka kiakarũjeka. Elimas, maikoribeyua
beaꝑakirimaji ꝑuri Bernabé, Sauloꝑitiyika naꝑuꝑajoaika uꝑakamarĩa ꝑuꝑa-
joaekaki. Supa imarĩ, “Jesucristorika najaika mia'mitiriꝑẽa'si”, i'sia weje ĩꝑa-
makire kẽrĩka. 9-10 Supa imarĩ Espíritu Santore jeyobaaekaꝑi kire ĩarĩkatirã
ikuꝑaka Saulote kire ãrĩka (Sauloteje oka Ꝑablo nawãmeyeeka):
—Satanáre yaꝑaika uꝑakaja baarimaji mime. Suꝑabaatirã ritaja jia ima yaꝑa-
beyuka imarĩ ꝑakibaraka ba'iaja ꝑo'imajare mibaarijayu. Maĩꝑamaki Tuꝑarã-
rika bojarirokamarĩa mibojaꝑakiyu. I'suꝑaka mibaaika mija'atabe. 11 I'suꝑaka
mibaaika waꝑa maekakaja ba'iaja Tuꝑarãte mire jũarũjerã baayu. Supa imarĩ
miñakoa yarirã baaika mae. I'suꝑaka simamaka matikuriji ĩabeyuka mijari-
rãñu. Aiyate yaaika ꝑariji miabesarãñu,— Ꝑablote kire ãrĩka ꝑotojo kiñakoa
ta'sikã'ãja ririwa'rika mae. Supa imawa'ri kire tĩtirã ĩ'rĩkate kiyaꝑakoꝑeka.

---

u 13.1 Una congregación o iglesia.

12 Kiñakoa riimaka ꝑupatawa'ri jũmuri ĩꝑamaki ꝑuri, Jesúre kiã'mitiriꝑẽaeka. “Ritaitaka sime nabojaika”, ãrĩwa'ri sakiyi'rika.

Ꝑisidiareka imaeka Antioquíarã Ꝑablorãkare eyaeka

13 Toꝑi mae, Ꝑablo kijeyomarãꝑitiyika Ꝑafoswejeaꝑi nakũmujãika Ꝑanfilia ka'ia, Ꝑerge wãmeirõ'õ wejearã a'yaokaro'si. Torã nare maatatirã Juan Marcos ꝑuri Jerusalénrã ꝑe'rikaki. 14 Ꝑergeꝑi imatirã Antioquíawejearã na'rika, Ꝑisidiaka'iwãtarã. Torã imatirã jẽrĩtarirĩmi seyaeka ꝑoto, judíorãka rẽrĩriwi'iarã nakãkaeka. 15 Torã naruꝑekã'ãja Moisés imaekakite jã'mekakaka suꝑabaatirã Tuꝑarãro'si bojaĩjirimajare o'oekakaka ĩabaraka ĩ'rĩkate sajaiꝑateka. Kibojaeka be'erõ'õ, judíorãka rẽrĩriwi'i ĩꝑarimarã ikuꝑaka narĩꝑũaeka Bernabére, Ꝑabloka ĩ'ꝑarãte.

—Yija jeyomarã, jía majaroka yijare mija bojarũkia simaye'e, maekakaja samija bojabe,— nare narĩꝑũaeka.

16 I'suꝑaka naꝑakã'ã, Ꝑablote mi'mirĩkaeka. “Jaibekaja mija ã'mitiꝑe ruꝑu”, ãrĩwa'ri kiꝑitaka kimimataeka. Torãjĩrã ikuꝑaka nare kẽrĩka:

—Yija jeyomarã Israelkarã, suꝑabaatirã judíorãkamarĩrã imako'omakaja jia Tuꝑarãte yi'yurãoka, jia samija ã'mitiꝑe. 17 Jiyiꝑuꝑaka moñuka Tuꝑarãjaoka, Israel ka'iarã imarã ñekiarãte wã'maekaki. Nare wã'matirã jia Tuꝑarãte nare baaeka. Egiꝑtoka'iarã nimaeka ꝑoto, naka'iarãmarĩa nimako'omakaja rĩkimabaji nakãrĩꝑoyaokaro'si nare kijeyobaaeka. Suꝑabaatirã Egiꝑtoka'iarã nimaeka ꝑoto kirikaꝑi nare kiru'rirũjeka. 18 Toꝑi ru'riwa'ritirã, ꝑo'imajamatorã ĩ'ꝑarã ꝑo'imajarakakuri wejejẽ'rãka Israeltatarãte imaeka. Ĩ'rãkurimarĩa kire ã'mitiriꝑẽabekaja nimako'omakaja Tuꝑarã ꝑuri nare ĩarĩrĩkaki. 19 Canaán wãmeika ka'iakarã ĩ'ꝑotẽñarirakatatarãte Tuꝑarãte riataeka, naka'ia Israeltatarã ñekiarãte ĩjiokaro'si. 20 Suꝑa imarĩ Egiꝑtoka'iarã nimaũ'mueka sabe'erõ'õ Canaán ka'ia ne'maeka. Torãjĩrã cuatrocientos cincuentarakakuri wejejẽ'rãka[v] seyawa'rika.

Sabe'erõ'õ, Tuꝑarãro'si Israelkarãre ĩarĩrĩrimaja nimaokaro'si, Samuelre imaeka wejejẽ'rãka rõ'õjĩrã Tuꝑarãte nare wãmatiyika. 21 Samuelre nare imaruꝑutayukã'ãja, “Ĩ'rĩka yija ĩꝑamaki yija yaꝑayu”, mañekiarãte ãrĩka Tuꝑarãre. I'suꝑaka naꝑakã'ã, Saúl, Quis maki, niꝑamaki kimaerã Tuꝑarãte kire wã'maeka. Suꝑa imarĩ ĩ'ꝑarã ꝑo'imajarakakuri wejejẽ'rãka rõ'õjĩrã ĩꝑi kimaeka. Benjamín imaekaki riꝑarãmerã riꝑarãmi kimaeka Saúl. 22 I'tojĩrã mae Saúlre ꝑoatatirã Davidre ĩꝑi Tuꝑarãte imarũjeka. “David, Jesé maki, yiꝑuꝑajoaika uꝑakaja ꝑuꝑajoaiki kime ñiamaka. I'suꝑaka imaki imarĩ yiyaꝑaika uꝑakaja kibaarãñu”, Tuꝑarãte kireka ãrĩka. 23 David riꝑarãmerã riꝑarãmi kimaeka Jesús. Bikija Tuꝑarãte bojara'atika uꝑakaja Israel ka'iakarãre kitããokaro'si Tuꝑarãte kire ꝑũataeka. 24 Jesúre etaerã baaeka ruꝑubaji Juan, Israelkarãre Tuꝑarãrika wãrõekaki. Suꝑa imarĩ ritaja tokarãre ikuꝑaka kẽrĩka: “Ba'iaja mija baaika ja'atatirã ruꝑuko'a mija jũjerũjebe”, kẽrĩka. 25 Suꝑabaatirã kireyaerã baaeka ruꝑuꝑañaka uꝑakaja ikuꝑaka Juanre ãrĩka: “ ‘Tuꝑarãte ꝑũataekakiji kime’, yireka mija ãrĩkoꝑeyu. I'supakamarĩa sime. No'ojĩrãmarĩaja sajariwa'yu yire ꝑemawa'ribaji imakite etarũkia”, Juanre ãrĩka,— ãrĩwa'ri Ꝑablote nare bojaeka.

---

v 13.20 El texto dice, “unos cuatrocientos cincuenta años”.

26 —Yijeyomarã Abraham riꝑarãmerã, suꝑabaatirã judíotatamarĩrã imako-
'omakaja jia Tuꝑarãte yi'yurãoka, jia mija ã'mitiꝑe. Jesúre yi'riwa'ri ba'iaja
imarika tiyibeyurõ'õrã ma'rirũkia imakoꝑeikareka Tuꝑarãte mare tããeka-
kaka mare kiã'mitirirũjeyu. 27 I'suꝑaka simako'omakaja Jerusalénkarã suꝑa-
baatirã niꝑarimarãoka, “Mare tããrimaji kime”, ãrĩwãrũberikarã. Suꝑabaatirã
jẽrĩtarirĩmi rakakaja Tuꝑarãro'si bojaĩjirimajare o'oeka ĩatirã aꝑerãte nare
sabojako'omakaja sanorĩwãrũberika. I'suꝑaka imaekarã imarĩ Jesúre ĩako-
'omakaja, “Tuꝑarãte ꝑũataekaki kime”, narĩwãrũberika. Jesúre najããrũjeka.
Suꝑa imarĩ, Tuꝑarãro'si bojaĩjirimajare o'oeka uꝑakaja sajarika. 28 “Ikaꝑi
kiꝑareayu”, ãrĩwãrũbeyurã imako'omakaja, “Kire mijããrũjebe”, ãrĩwa'ri Ꝑila-
tore naꝑakatarika. 29 Jesúre najããmaka, Tuꝑarãro'si bojaĩjirimajare o'oeka
uꝑakaja sajarika. Yaꝑua tetaekarã kire najããeka be'erõ'õ saꝑi kire ruetirã ãta
wi'iarã kire natarika. 30 Kire najããeka simako'omakaja Tuꝑarãte õñia kire
jariꝑe'rirũjeka. 31 Galileaꝑi Jerusalénrã kika a'rika mirãrãte ĩ'rãkurimarĩa
kiꝑemakotowirika. I'suꝑaka nare kibaabeaeka ĩaeka mirãrã nime maeka-
kaoka, “Rita sime, õñia jarikaki Jesús”, ãrĩwa'ri ꝑo'imajare bojarimaja.
32-33 Suꝑa imarĩ Bernabépitiyika jía majaroka mijare yibojaetayu. “Jia nare
yibaarãñu”, ãrĩwa'ri mañekiarãte Tuꝑarãte bojaeka uꝑakaja mare kibaaeka
nariꝑarãmerã mirãrã maimamaka. Jesúre najããeka simako'omakaja õñia
kire kijariꝑe'rirũjeka. Tuꝑarãre baarũkia ꝑuꝑajoaweibaraka Salmo segundo
wãmeĩꝑũñurã ikuꝑaka Davidre o'oeka: “Maki, yimakitakiji mima sima-
maka, ritaja ꝑo'imajare sañorĩrũjeyu”, Tuꝑarãre ãrĩka Jesúre ꝑuꝑajoabaraka.
34 “Kireyako'omakaja õñia kire yijariꝑe'rirũjerãka simamaka reyarũkimarĩka
kimarãñu mae”, Tuꝑarãre ãrĩka. Ikuꝑakaoka sãñu kimajaroꝑũñurã: “Davidre
ñarĩtika uꝑakaja, jia mijare baarimajiji ñimarãñu”, Tuꝑarãte ãrĩka. 35 Aꝑea:
“Jiyiꝑuꝑaka mire õñuka imarĩ, miyaꝑaika uꝑakaja baaiki ñime. Suꝑa imarĩ,
yiꝑo'ia rabakoreka õñia yire mijariꝑe'rirũjerãñu”, ãꝑaraka Davidre o'oeka.
36 Õñia kimaeka ꝑoto Tuꝑarãte yaꝑaika uꝑaka baaiki Davidre imaeka. I'sia
be'erõ'õ kireyaeka. Kireyamaka kiñekiarãte nayayeka wã'tarã kire nataeka.
Torã kiꝑo'ia rabaeka. Suꝑa imarĩ aꝑikate ꝑuꝑajoawa'ri majaroka kio'oeka.
37 Jesús ꝑuri rababerikaki Tuꝑarãte õñia kire jariꝑe'rirũjeka simamaka.
38-39 Mija ã'mitiꝑe yijeyomarã, ikuꝑaka mija õrĩrika yija yaꝑayu: Moiséte
jã'meka ma'mitirikoꝑemaka, ba'iaja mabaaikareka mare tããbeyuka Tuꝑarã.
I'suꝑaka simako'omakaja Jesúre ã'mitiriꝑẽairãte takaja ba'iaja baarikareka
Tuꝑarãte ye'kariayu. Suꝑa imarĩ Jesúre baaekaꝑi ãrĩwa'ri, ba'iaja baakori-
beyurã maime Tuꝑarã ñakoareka. 40-41 Rakajekaja mija imabe, bikija Tuꝑa-
rãro'si bojaĩjirimajare bojaeka uꝑaka mijare sima'si ãrĩwa'ri. Ikuꝑaka sime:

“ ‘Jia mija ã'mitiꝑe yire eebaraka imarã, yire jaiwã'imañurãoka. Ñamajĩ
ikuꝑarõ'õꝑiji mijare ꝑuꝑatarũkia ima ruꝑu. I'suꝑaka baawa'ri, mijare
sariatarãñu. Mija yoirãka wãjitãji majẽrãko'abeyua yibearãñu.
Ĩ'rĩkate mijare sabojarikarekaoka samija õrĩwãrũberijããeka’, Tuꝑarãte
ãrĩka”, ãrĩwa'ri kirika bojarimajire o'oeka,— ãrĩwa'ri Ꝑablote
wãrõeka Antioquíakarãre.

42 Judiorãka rẽrĩriwi'iaꝑi Ꝑablorãkare ꝑoriwa'rika ꝑoto,
—Aꝑea jẽrĩtarikareka ate yijare sawãrõrĩ mija i'tabe,— nare narĩka.
43 Suꝑabaatirã rĩkimarãja judíorãkare Ꝑablo, Bernabépitiyika jeyoari-
wa'rika. Aꝑerã judíorãkamarĩrã imako'omakaja Moiséte jã'meka yi'riwa'ri

judíorãkare baai'tara'aeka upakaja baarimajaoka naka a'rikarã. I'supaka nabaamaka ikupaka Pablorãkare nare bojaeka:

—Mare wayuĩariwa'ri Jesúre reyaekapi ãrĩwa'ri jĩjimaka Tuparãte maka ime, ãrĩwa'ri mijare yija bojako'a mija yi'ririja'ata'si,— nare kẽrĩka.

44 I'sia be'erõ'õ jẽrĩtarirĩmi imaekareka, rĩkimabaji i'sia wejeakarãre torã rẽrĩka Tuparãrika ã'mitiyaokaro'si. 45 I'supaka nabaamaka jiamarĩa simaeka judíotatarã ĩparimarãro'si. Supa imarĩ Pablore jaika ã'mitiritirã aperõ'õrã oyiaja nayi'rika. Kijaika okae'ebaraka ba'iupakaja kire najairiwã'imarĩka. 46 I'supaka nabaamaka, okajãjiapi ikupaka Pablorãkare nare ãrĩka:

—Judíorãka mija imamaka Tuparãrika mijare yibojaũ'muko'omakaja samija yi'ribeyu rupu. Supa imarĩ Tuparãka õñia imajiparika yapabeyurã upakaja mija ime. Mijare yija bojaika yapabeyurã mija imamaka judíorãkamarĩrãre Tuparãrika yija bojaerã baayu mae. 47 Ikupaka ãrĩwa'ri Tuparãte yijare bojarũjepũaeka:

"Judíorãkamarĩrã põ'irãoka mire yipũatayu yimajaroka mibojaerã.
'Ritaja po'imajare Tããrũkikare yi'yurãte takaja õñia kika Tuparãre imajiparũjerãñu', ãrĩka ritaja po'imajare mibojabe", ãrĩwa'ri Tuparã majaropũñurã sabojayu,— nare narĩka.

48 I'supaka napakã'ã judíorãkamarĩrã imaekarã jĩjimaka imawa'ri, "Jiitaka sime Tuparãrika bojariroka", narĩka. Supa imarĩ kika õñia imajiparũkirãte kire ã'mitiripẽaeka. 49 Pablo, Bernabéka ĩparãre bojaeka ã'mitiritirã tokarã koyikuri imaekarãoka sabojapibaekarã. 50 Judíorãka ĩparimarã puri i'sia wejeakarã imatiyairãka supabaatirã judíorãka pupajoaimiji yi'yurã rõmijã imatiyairãka najaieka, po'imajare naboebataokoro'si. Supabaatirã topi nare napoataeka Pablore Bernabéreoka. 51 I'sia wejeapi naporiwa'rika poto nu'-puarã ka'ia eika napajepateka. "Ika wejeakarã Jesúrika bojariroka ã'mitiriripe'yoirã imarĩ ba'iaja najũarũkiareka wapu'ribeyurã", ãrĩwa'ri. Supabaatirã, Iconio wãmeika wejearã na'rika. 52 I'supaka nabaako'omakaja Antioquía-wejearã nabojaeka yi'rikarã puri jĩjimaka imaekarã. Supabaatirã Espíritu Santore nare jeyobaamaka ritaja Tuparãte yapaeka upakaja nabaarijarika.

Iconiowejearã imaekarãte Pablorãkare wãrõeka

14 1 Iconiowejearã eyatirã judíorãka rẽrĩriwi'irã Pablorãkare kãkaeka. Supabaatirã Jesúrika bojariroka nare nabojaeka. Sanabojamaka, judíorãka, judíorãkamarĩrãoka rĩkimarãja nabojaeka yi'rikarã. 2 I'supaka simako'omakaja ĩ'rãrimarã judíorãka Jesúre ã'mitiripẽaberiwa'ri judíorãkamarĩrã imaekarã Pablorãkare naboebayaokaro'si nare wapuju najaipakirijarika. I'supaka nabaamaka, "Ba'irã nime", nareka narĩpupajoaeka. 3 Imako'omakaja Iconiorã ñoaka Pablorãkare imatapaeka poto okajãjirã imarĩ, "Po'imajare wayuĩawa'ri jia Cristore mare baaeka", ãrĩwa'ri namajarobojatapaeka. "Ritatakama sime", po'imajare ãñaokaro'si, majẽrãko'abeyua pariji nabaabeaerã Tuparã nare jeyobaaekaki. 4 Imako'omakaja ĩ'rĩka ta'iarãja tokarãre pupajoaberika. Ĩ'rãrimarã judíorãka upaka pupajoako'omakaja aperã Pablorãka upaka pupajoaekarã. 5 Supabaatirã Pablorãkare ba'iaja baaripupajoawa'ri, judíorãka, judíorãkamarĩrã, ĩparimarãka jaitirã, "Ãtapi Pablorãkare majããye'e", narĩka. 6-7 I'sia rakajewa'ri, Licaonia ka'iarã Pablorãkare ru'riwa'rika. Torã eyatirã tokarãre Jesúrika bojariroka nabojatapaeka. Listra

wãmeirõ'õrã supabaatirã Derbe wãmeika wejearã sanawãrõtapaeka. I'supakajaoka nabaaeka sawã'tarã imaekarãre.

Listrakarã Þablote ãtapi najããbareka

8-9 Listrarã ĩ'rĩka bitamaji turiwãrũbekaja þo'ijirikakite imaeka. Tokarãka Þablote jaimaka kiã'mitiriruþaeka. Kire ĩarĩkatirã, " 'Yire jiejĩki Tuparã', ãrĩþupajoaiki kime", Þablote kireka ãrĩþupajoaeka. 10 Supa imarĩ,

—Mi'maaritirã jia meyarĩkaþe,— Þablore kire ãrĩka þotojo bu'rirĩkatirã kituriũ'mueka. 11 Ikire najieka ĩawa'ri,

—Mija ĩabe, ĩ'rã ĩ'þarã nime majiyiþupayeeroyirã. Þo'imaja þo'iupakaþi ña'rĩjãitirã ĩmiþi maþõ'irã netayu,— ãrĩwa'ri tokarãre akasereka aþetomaja okaþi.

12 Supa imarĩ Bernabére Zeus, narĩka, Þablore Hermes[w] narĩka, "Zeusro'si jia bojawaþu'atarimaji kime", ãrĩþupajoawa'ri supa narĩka. 13 I'sia wejeata'i a'riwa'ri rõ'õrã Zeusre jiyiþupayeeriwi'ia imaeka. Tokaki kura upaka naro'si imaekaki Þablorãkare jiyiþupayeeriyaþaekaki. Supa imarĩ wa'ibikirãwẽkoarã õ'õrika ja'aþeatirã, wejeakuraraka koþerekarã sake'ewa'rika. Torã eyatirã wa'ibikirãwẽkoa jããrika nayaþaeka, Þablorãkare jiyiþupayeeokaro'si. 14-15 Þablorãka þuri i'sia ĩatirã, najariroaka baibebaruikarã. "Jiamarĩa mija baariyaþayuma", ãrĩwa'ri. Supabaatirã, þo'imaja watoþekarã jorobaraka jãjirokaþi ikuþaka nare najẽrĩaeka:

—¿Dako baaerã supa mija baariyaþayu? ¡Mija upakajaoka þo'imaja yija ime! Tuparãrika bojariroka mijare bojarĩ yija i'tayu, mija õñu upakaja mija baaþo'ijiaekarãte mija jiyiþupayeerija'ataokaro'si. Supa imarĩ Tuparã õñia imajiþakite mija jiyiþupayeebe. Ikiji oka kime ka'ia, wejeþema, riaþakiakaoka, supabaatirã ritaja sareka imaoka þo'ijiaekaki. 16 Bikija imaekarã þuri nayaþaika upakaja waþuju ima jiyiþupayeera'aekarã. Tuparã þuri sayaþaberiko'omakaja, nare sakija'atarũjeberika. 17 Kire najiyiþupayeeberiko'omakaja jia nare kibaaeka, "Jia baaiki Tuparãte ime", narĩwãrũokaro'si. Okoa kijarirũjeyu, jia ba'arika bikiokoro'si. Jia saba'atirã ña'þirika maimaerã, supabaatirã jĩjimaka maimaerã mare kijeyobaayu,— Þablorãkare nare ãrĩka.

18 Imako'omakaja wa'ibikirãwẽkoa þo'imajare jããriyaþaeka nare jiyiþuþayeeokoro'si sĩawa'ri, "Yijare jiyiþupayeewa'ri þuri wa'ibikirãwẽkoa mija jãã'si", Þablorãkare ãrĩtataeka þo'imajare.

19 Torãjĩrã þuri Antioquíaþi supabaatirã Icónioþi judíotatarãre eyaeka. Eyatirã, torã imaekarãre kire nokabaaeka Þablore niariþe'yoerã. I'supaka naþakã'ã Þablore ãtaþi najããbareka. "Koþakaja kire mariatatiyu mae", ãrĩwa'ri weje a'riwa'rirã kire nayiewa'rika. 20 I'supaka nabaako'omakaja Jesúre yi'yurãte kiþõ'irã eyaeka þoto Þablote jãjika. Supabaatirã wejearã naka kiþe'riwa'rika ate. Aperĩmi Bernabéka Derbe wãmeirõ'õrã ke'rika.

21 Torã eyatirã Jesúrika bojariroka þo'imajare nawãrõeka. Sanabojamaka rĩkimarãja sanayi'rika. Torã imatatirã Listrarã, Antioquíarã, Iconiorãoka nawi'ituririjarika þe'ririjaþaraka. 22 Wejerakakaja neyarijarikarõ'õrã Jesúre ã'mitiriþẽairãka najaika. Sã'mitiriwa'ri, jiibaji Jesúre yi'ritirã okajãjia

---

w 14.12 Zeus y Hermes eran dioses en la mitología griega. Zeus era el capitán de los dioses y Hermes el mensajero de los dioses.

tokarãre jarika. “Jesúre mija yi'yua mija ja'ata'si. Tuꞵarãte jã'meirõ'õrã maeyaerã baarãka ruꞵu rĩkimakaja ba'iaja majũarãñu”, ãꞵaraka nabojarijarika.
23 Wejerakakaja neyarijarika uꞵakaja Jesúre yi'yurãte imaruꞵutarimaja imarũkirãte nawã'maeka. Maĩꞵamaki Jesúre jiyiꞵuꞵayeewa'ri ba'abekaja ruꞵu ikuꞵaka kire najaika: “Õ'õrã mirirãte imaruꞵutarimajare jia mijeyobaabe”, Ꞵablorãkare kire ãrĩka.

Siria ka'iakaka Antioquíarã Ꞵablorãkare ꞵe'riwa'rika

24 Toꞵi na'rika, suꞵabaatirã Ꞵisidiarõ'õꞵi o'riwa'ritirã Ꞵanfiliaka'iarã neyaeka. 25 Ꞵerge wãmeika wejearã Jesúrika bojariroka wãrõweatirã, Atalíarã na'rika, riaꞵakirijerã. 26 Atalíarõ'õꞵi kũmujãitirã Siria ka'iarã, Antioquíarõ'õrã na'rirĩjarika. Mamarĩ i'sia wejearã Jesúrika bojariroka nabojataꞵaerã baaeka ruꞵu, “Miba'iraberika nare mija'ataeka uꞵaka oyiaja nabaawãrũerã nare mijeyobaabe”, Jesúre ã'mitiriꞵẽaekarãre ãrĩka Tuꞵarãre. Suꞵa imarĩ narĩka uꞵakaja baataꞵaweatirã Antioquíarã Ꞵablorãkare ꞵe'rietaeka ate.
27 Torã ꞵe'rietatirã Jesúre ã'mitiriꞵẽaekarãte narẽrĩrũjeka. Suꞵabaatirã ritaja naturitaꞵaekarõ'õrã Tuꞵarãte nare jeyobaaekakaka tokarãre nabojaeka. “Jia Tuꞵarãte yijare jeyobaaraꞵe. Suꞵa imarĩ judíorãkamarĩrã imarãoka Jesúrika bojariroka jia ã'mitiyurã imarĩ Jesúre nayi'yu”, ãrĩwa'ri nabojaeka. 28 Jesúre ã'mitiriꞵẽairãka Ꞵablorãkare ñoaka torã imaeka.

Jerusalénrã Ꞵablorãkare eyaeka ꞵoto aꞵóstolrãka, imaruꞵutarimajaka narẽrĩka

15 1 Antioquíarã nimaeka ꞵoto Judeaka'iaꞵi judíorãka Jesúre yi'yurãre etaeka. Torã etatirã Jesúre yi'rikarãre nawãrõeka judíotatarãre baaitara'aekakaka.

—Bikija Moisés imaekakite jã'meka uꞵaka circuncisión mija baabesarãkareka, Tuꞵarãte mijare tããbesarãñu,— nare narĩka.

2 Ꞵablorãkaro'si jiamarĩa simaeka. Suꞵa imarĩ ĩ'rãtiji jãjia najaibu'aeka. Suꞵa imarĩ, “Ritamarĩa simeje'e nawãrõika”, ãrĩꞵuꞵajoawa'ri Ꞵablore kijeyomaki Bernabére, suꞵabaatirã ĩ'rãrimarã naka imaekarãreoka Jerusalénrã na'rirũjeka, aꞵóstolrãkaka, Jesúre yi'yurãre imaruꞵutairãka jaiokaro'si. “Torã eyatirã ‘¿Dako baaerã circuncisión baarika sime?’, ãrĩwa'ri nare mija jẽꞵe”, narĩka.

3 Toꞵi a'ritirã Feniciarã, Samaria ka'iarã eyatirã, Jesúre yi'yurãre ikuꞵaka nabojaeka: “Judíorãkamarĩrã imako'omakaja yija bojaika yi'riwa'ri najiyiꞵuꞵayekoꞵeka ja'atatirã Jesúre nayi'yu”, narĩka. Sã'mitiritirã jĩjimaka najarika.

4 Jerusalénrã neyaeka ꞵoto aꞵóstolrãka, suꞵabaatirã Jesúre yi'yurã, nare imaruꞵutarimajaoka jia nare ne'etorika. Toꞵi mae, Tuꞵarãꞵi ãrĩwa'ri ritaja nabaaeka majaroka nare nabojaeka. 5 Ĩ'suꞵaka naꞵakã'ã, ĩ'rãrimarã fariseokaka ꞵuꞵajoairã imako'omakaja Jesúre yi'rikarã imarĩ, aꞵerã Jesúre yi'yurãka jairã nami'mirĩkaeka.

— Judíotatamarĩrã nimako'omakaja Jesúre yi'yurãreoka circuncisión baarika sime, suꞵabaatirã Moisére jã'meka uꞵakaja yi'ririka sime,— narĩka.

6 Suꞵa imarĩ aꞵóstolrãka, Jesúre yi'yurãte imaruꞵutarimajaoka rẽrĩkarã sajaiokaro'si. 7 Ñoaka jaibaraka nimaeka be'erõ'õ, mi'mirĩkatirã ikuꞵaka Ꞵedrote nare ãrĩka:

—Yuꞵaka imarã, mija ã'mitiꞵe. Bikija mijakakiteje e'etirã, Tuꞵarãte yire ꞵũataeka judíorãkamarĩrãte Jesús majaroka yibojaerã. Sã'mitiritirã Jesúre

nayi'rirũ ãrĩwa'ri nare sayibojaeka. I'supaka mijare ñañua õñurã mija ime.
8-9 Tuparã kime ritaja ꝑo'imajare ꝑupajoaika õñuka. Supa imarĩ, “Judíorãkamarĩrãoka yirirã nimarũ”, ãrĩwa'ri Espíritu Santore nare kiña'ajããeka, mare kiña'ajããeka upakajaoka. Supa imarĩ, “Judíorãkamarĩrã nimamaka ba'iaja nabaaika nareka yiye'kariabesarãñu”, kẽrĩberika. Mupakaja Jesúre yi'yurã nimamaka kireyaekaꝑi ãrĩwa'ri ba'iaja nima nareka jõjotatirã jiiꝑuparã nare kimarũjeka. 10 I'supaka simako'omakaja, “Jĩjimaka Tuparãte mijaka imaerã imañujua mija baarũkia ruꝑu”, Jesúre yi'yurãte mija ãrĩrijayu. I'supakataka ꝑuri jã'mebeyuka maekaka Tuparã. Mija ꝑakatayuaꝑi ãrĩwa'ri jiamarĩa mijaka Tuparãte ime. Moisés imaekakite jã'meka simaja yi'riwãrũberikarã mañekiarãoka. Sanayi'riꝑatawãrũberika upakajaoka maro'si sime maekaka.
11 Ikupaka simatiyayu: Jia maĩꝑamaki Jesúre mare baaekaꝑi ãrĩwa'ri ba'iaja mabaaikareka Tuparãte mare tããyu. Ikupakajaoka sime judíorãkamarĩrãro'si,— Ꝑedrote nare ãrĩka.

12 Sã'mitiritirã nimauꝑatiji nokata'rika. Torãjite mae, naturitaꝑaeka ꝑoto Tuparãꝑi ãrĩwa'ri maikoribeyu upaka ima judíorãkamarĩrãte nabaabeaekakaka nabojaeka, Ꝑablo, Bernabéꝑitiyika. 13 Najaiweaeka ꝑoto ikupaka Santiagote ãrĩka:

— Ñañua jia mija ã'mitiꝑe yijeyomarã. 14 Judíorãkamarĩrã majaroka Simónre mare bojaweayu. Sã'mitiritirã, “Judíotatamarĩrãteoka kirirã nimaerã jia Tuparãte baaũ'mueka”, marĩwãrũyu. 15 I'supakajaoka Tuparãro'si bojaĩjirimajare bikija o'oeka:

16 “David wi'ia[x] ꝑo'imajare riatako'omakaja ñamajĩ ate sabaaꝑe'aokaro'si
yetarãñu.
17-18 ‘Jia Tuparãte mayi'riye'e’, judíorãkamarĩrã yiwã'maekarãte ãñaokaro'si,
yi'i, mija ĩꝑamakiji, bikijarãja yirirãte sañõrĩrũjera'aeka imarĩ,
i'supaka ñañu”.

19 Ika yijaiweaikaꝑi ãrĩwa'ri: Matã'omajamarĩrã nime ba'iaja nabaaika ja'atairã Tuparãte yi'riwa'ri. I'supaka simamaka, “Mañekiarãte imara'aeka upakaja baarika sime”, nare ãñaokoro'simarĩa sime. 20-21 I'supaka ãrĩbekaja, ikupaka ꝑaꝑera nare maꝑũataye'e nare okajããokaro'si: “Waꝑuju ima jẽrãka[y] jiyiꝑupaka õrĩwa'ri sawã'tarã ri'ia naꝑããeka mija ba'a'si. Rõmikirã, tĩmiakirã, rõmimarĩrã, tĩmiamarĩrãoka ba'iaja baabekaja mija imabe. Supabaatirãoka wa'iro'sia sawãmua namokoru'ataeka, sariweaoka mija ba'a'si”, ãrĩwa'ri. Jẽrĩtarirĩmi rakakaja judíorãka rẽrĩriwi'iarã nabojarijarika nimataꝑaekarõ'õ rakakaja. I'supaka ñañu, jiyubeyua judíorãkare naka jarikoreka,— Santiagore nare ãrĩka.

Judíorãkamarĩrãte ꝑaꝑera naꝑũataeka

22 Apóstolrãka, Jesúre yi'yurãre imaruꝑutarimaja, supabaatirã ritaja ꝑo'imaja ikupaka ãrĩkarã: “Mare kibojaika simamaka, ĩ'rãrimarã maka imarãre maꝑũataerã Ꝑablorãkaka ika ꝑaꝑera ne'ewa'rirã”, narĩka. Sayi'rikarã imarĩ Judas (kirejeoka narĩka Barsabás) Silasꝑitiyika ĩ'ꝑarã nimaeka Antioquíarã Ꝑablorãkaka jeyoariwa'rirũkirã. Jesúre yi'yurãte imaruꝑutarimaja nimamaka i'supaka nare nabaaeka. 23 Ikupaka sabojaeka i'sia ꝑaꝑera:

---

x 15.16 El reino de David. **y 15.20-21** Ídolo.

“Apóstolrãka, supabaatirã kire yi'yurãte imaruputarimaja ika papera põatairã. Antioquía, Siria, Ciliciarõ'õrã imarãro'si oka yija põatayu. Judíorãkamarĩrã mija imako'omakaja Jesúre yi'yurã imarĩ, yija jeyomarã mija ime. 24 Yijakarãja ĩ'rãrimarã mija põ'irã eyatirã rukubaka mijare napupajoarũjerape ãrĩka majaroka yija ã'mitiyu. Yija põataekamarĩrã nime mijare torã wãrõrapарã. 25-27 Supa imarĩ ĩ'rĩka ta'iarãja pupajoatirã ‘Naka jairimajare mapõatayе'e’, ãrĩwa'ri, Judare, Silare, supabaatirã majeyomarã Pablore, Bernabéka mija põ'irã yija põatarãñu. Aperãte nare ri'kako'omakaja Jesúrika bojariroka bojarija'atabeyurã nime ĩ'rã ĩ'parã. Mija põ'irã eyatirã ika yija o'oika upakaja mijare nabojarãñu je'e. 28 Espíritu Santore yijare jeyobaaikapi pupajoairã imarĩ, ‘Mañekiarãte imara-'aeka upakaja yi'ririka sime’, mijare ãrĩberijĩrã yija. Supa imarĩ ika takaja mijare yija ãñu: 29 ‘Wapuju ima jẽrãka jiyipupaka õrĩwa'ri sawã'tarã ri'ia napããika mija ba'a'si. Supabaatirãoka wa'iro'sia mija jããika poto sariwea juruika, sawãmua namokoru'ataikaoka mija ba'a'si. Supabaatirã rõmikirã, tĩmiakirã, rõmimarĩrã, tĩmiamarĩrãoka ba'iaja baabekaja mija imabe’. Samija yi'rirãkareka, jia mija imarãñu, mijare yija ãñu. Jia mija imabe”, ãrĩwa'ri no'oeka.

30 So'oweatirã nare sane'ewa'rirũjeka. Antioquíarã eyatirã Jesúre yi'yurãte narẽrãtaeka papera nare ja'ataokoro'si. 31 Sĩatirã jĩjimaka tokarãre jarika, jia sapi nare nabojaeka imarĩ. 32 Supa imarĩ Judas, Silaska Tuparãro'si bojaĩjirimaja imarĩ, tokarã Jesúre yi'yurãre Jesúrika nabojawãrõeka. I'sia majaroka ã'mitiritirã jiibaji Jesúre yi'riwa'ri okajãjia najarika. 33 Torã nupaka imaekarãka imatatirã, “Yijare põatarapарã põ'irã yija pe'rirã baayu mae”, narĩka. I'supaka napakã'ã, “Jia nimarũ mijare põatarapарã”, narĩka Tuparãte yi'rikarã. 34-35 Topi Antioquíarã neyaeka. Supabaatirã torãja natuika Pablo, Bernabépitiyika Jesúrika bojariroka bojarĩ najeyomarãpitiyika.[z]

Pablote Jesúrika bojape'arĩ a'rika

36 Ĩ'rãrĩmi ikupaka Pablote ãrĩka Bernabére:

—Marãkã'ã nime ruku, Jesúrika mawãrõekarã. Nare maĩari.—

37 I'supaka kẽpakã'ã, “Jee, dajoa, supabaatirã Juan Marcore maka ma'ewa'riye'e”, Bernabére kire ãrĩka. 38 Pablo puri yapaberikaki Juan Marcore e'ewa'ririka. “Panfiliarã yija imaeka poto Juan Marcore Jerusalénrã yijare pe'ritapawa'rika”, ãrĩwa'ri Pablore kire e'ewa'ririyapaberika. 39 Jãjia okatotobu'akopeka. Oka jiewãrũberiwa'ri rakakaja na'rika. Bernabé, Juan Marcoka, wapurupi, Chipre wãmeika jũmurikarã na'rika. 40 Pabloka puri, kijeyomaki Silas a'rirã baaekaki. Torã na'rirã baaeka rupu, “Jia Maĩpamakire mijare baarũ”, ãrĩwa'ri, Tuparãre najẽñeka Jesúre yi'yurã. Supa nare nabaaeka be'rõ na'rika mae. 41 A'ririjari Siriarã, supabaatirã Ciliciaka'iarã Jesúrika bojariroka nabojaeka. Jesúre yi'rikarãka jaitirã jiibaji Jesúre yi'paraka okajãjia nimaerã Pablore kijeyomakipitiyika nare jeyobaaeka.

Pablorãkaka Timoteore jeyoariwa'rika

16 1 Topi o'ritirã Derbewejearã, Listra wãmeika wejearã Pablorãkare wi'ituririjarika. Torã eyatirã Jesúre ã'mitiripẽaikite niatõpoeka.

---

z 15.34-35 Algunos textos antiguos incluyen el versículo 34: “Õ'õrã yituirãñu”, kẽrĩpupajoaeka Silas.

Timoteo wãmeiki kimaeka. Kiɸako imaekako judíotatako, Jesúre yi'yuko. Kiɸaki ɸuri griegotataki kimaeka. 2 Listrawejeakarã, supabaatirã Iconiowejeakarã Jesúre ã'mitiriɸẽairã jia ɸupajoabaraka Timoteoreka najaika. 3 I'sia õrĩwa'ri Timoteore naka a'ririka ɸablote yaɸaeka. Naka ke'rirã baaeka ruɸu, circuncisión ɸablote kire baaeka. "Judíotatamarĩka kiɸakire imamaka circuncisión Timoteore kibaarũjeberika kime'rãrĩ. Nimauɸatiji kire noñu", ãrĩwa'ri i'supaka ɸablote kire baaeka judíotatarãte kire ĩariɸe'yoa'si ãrĩwa'ri. 4 Listrarã nimaeka be'erõ'õ apea wejearã na'rika. Supa imarĩ Timoteore naka jeyoariwa'rika. Ĩ'rãweje jariwa'ririmarĩa ikuɸaka Jesúre yi'yurãte nabojarijarika: "Jerusalénrã apóstolrãka supabaatirã Jesúre yi'yurãte imaruɸutarimajare rẽrãtatirã ikuɸaka mijare narĩɸũayu: 'Judíotatarã ñekiarãte imara'aeka uɸakaja yi'ririka sime', mijare yija ãrĩbeyu. Ĩ'rãriroka takaja mija yi'rijĩñu", apóstolrãkare ãrãɸakakaka nare nabojaeka. 5 Sã'mitiriwa'ri, Jesúre yi'rikatatarãre jĩjimakaɸi jiibaji kire nayi'rika. Supabaatirã ĩ'rãrĩmi uɸakaja rĩkimabaji nakãrĩɸorika.

Makãrãrũñuroka uɸakaɸi Macedoniakakire ɸablote ĩaeka

6 Asiaka'iarã Jesúrika bojariroka bojataɸaarika naɸuɸajoako'omakaja, torã no'rikoreka Espíritu Santore nare sõrĩrũjeka. Supa imarĩ Frigiaka'ia, Galaciaka'iarã ɸablorãkare turitaɸaeka. 7 Toɸi o'riwa'ritirã Misiaka'ia ta'irõ'õrã neyaeka. Toɸi Bitiniaka'iarã a'ririka naɸuɸajoakoɸeka. Simako'omakaja Espíritu Santore toɸi nare o'rirũjeberika. 8 Misiaka'iaɸi o'riwa'ritirã Troade wãmeika wejearã natu'aeyaeka. 9 Torã neyaeka ñami makãrãrũñuroka uɸakaɸi Macedoniakakire rĩkamaɸakã'ã ɸablote ĩaeka.

—Õ'õrã mi'tabe Macedoniarã, yijare mijeyobaaraɸe,— ɸablore kẽrĩka.

10 "Ikuɸaka yikarãrũrĩko'o", ɸablore ãɸakã'ã, "Macedoniarã kirika bojariroka wãrõrĩ Tuɸarãre mare ɸũatayu", yija ãrãɸe.[a] Supa imarĩ a'yaokaro'si yija ba'irĩjia yija jieraɸe.

Filiɸos wejearã ɸablorãkare etaeka

11 Troade wejeaɸi kũmujãitirã, wãjiaja Samotracia wãmeika jũmurikarã yija a'raɸe. Aɸerĩmi Neáɸolisrã yija eyaraɸe. 12 Toɸi Filiɸosrã yija a'raɸe. Rĩkimarãja Romawejeakarãre imaraɸe torã. Macedonia ka'iareka imatiyaiweje simaraɸe. Ñoaɸañaka yija imaraɸe torã. 13 Jẽrĩtarirĩmi simaraɸaka ɸoto weje a'riwa'ri imaraɸaka riakarã yija turaɸe. "I'sia wejearã imarãte Tuɸarãka jairijayurõ'õ sime je'e", yija õrĩkoɸeraɸe. Torã eyatirã, yija eyaruɸarimomeraɸe. Toɸi ruɸarĩjĩ, torã rẽrĩbaraka imaraɸarã rõmijãte Jesúrika bojariroka yija bojaraɸe. 14 Ĩ'rãko Lidia wãmeiko, Tiatirawejeakako, naka imaraɸako. Supabaatirã sayaɸãia jía iyayaɸea ĩoika waruaka ĩjirirõmo koimaraɸe. Judíorãkamarĩko imako'omakaja Tuɸarãte jiyiɸupaka õñuko imarĩ, ɸablote jaimaka Tuɸarãte kore ã'mitirirũjeraɸe. 15 Jesúre koã'mitiriɸẽamaka, ruɸuko'a kore yija jũjeraɸe supabaatirã korĩrãreoka. Sabe'erõ'õ ikuɸaka yijare kõrãɸe:

—"Ritaoka Jesúre yi'yuko koime", yireka mija ãrĩye'e, yiwi'iarã mija i'tabe,— jiaɸi yijare kõrãɸe.

---

a 16.10 El uso de "nosotros" (yija) en los versículos 16.10-17 indica que el autor Lucas estaba presente con Pablo, Silas y Timoteo en el viaje a Filipos.

I'supaka kõpakã'ã kowi'iarã yija tuirape.
16 Ĩ'rãrĩmi po'imajare Tuparãka jairõ'õrã a'rikõrĩ bikirirõmore yija tõporape. Satanárika ima ña'rĩjãikako koimarape. Supa imako'omakaja, ñamajĩ wejeareka o'rirũkia kobojarape. I'supaka bojaiko koimamaka koĩparimarãre rĩkimaka niñerũ tõporape. 17 Iko bikirirõmo yija be'erõ'õpi rĩrĩra'atirã ikupaka koakasererape:
—Ĩ'rã ĩmirĩja imarã imatiyaiki Tuparãte yi'yurã. “Jesúre mija yi'rirãkareka, mijare kitããrãñu”, ãrĩwa'ri mijare nabojayu,— ãrĩokaika ritaja po'imajare kobojarape.
18 Ĩ'rãrĩmi upakaja i'supaka kire koakasererĩrãpe. I'supaka jajua kobaata'amaka ĩawa'ri, ba'iaja simarape Pabloro'si. Supa imarĩ jororĩkatirã Satanárika ima koreka ña'rĩjãikare ikupaka Pablore ãrãpe:
—Jesucristorikapi mipope mire ñañu kopo'iareka,— Pablore ãrĩka potojo Satanárika ima kopo'iareka ña'rĩjãikopeka porika.
19 Koreka kiporitapaeka be'erõ'õ, ñamajĩ o'rirũkia kobojawãrũberika mae. Supa imarĩ, “Apekurioka niñerũ tõpobesarãñurã maime mae”, koĩparimarãre ãrĩpupajoaeka. Supa imarĩ Pabloka, Silaspitiyika nare boebariwa'ri, nare ñi'atirã wejeñe'metãji imatiyairõ'õ ĩparimarã põ'irã nare ne'ewa'rika. 20 Ĩparimarã wãjitãji nare e'eeyatirã ikupaka narĩka:
—Ĩrã judíotatarã mawejeakarãre rukubaka pupajoarũjerimaja nime. Supabaatirã mawejearã oka napo'ijiayu mae. 21 Romatatarãre baaroyika upakamarĩa nawãrõrijayu. Supa imarĩ nawãrõika upaka mabaaberijĩñu,— narĩka nipparimarãre.
22 Supa napakã'ã ã'mitiriwa'ri, Pablorãkare jimarĩa po'imajare boebarika imarĩ, nare napajeũ'mueka. Najariroaka[b] nare e'etarũjetirã i'sia wejeakarã ĩparimarã wajoapi nare napajerũjeka. 23 Jãjiapi nare pajetirã, wẽkomaka imariwi'iarã nare nataarũjeka. Supabaatirã,
—Jia nare miarĩpe naru'rikoreka,— wẽkomaka imariwi'ia ĩarĩrĩrimajire narĩka.
24 I'supaka ĩparimarãre ãpakã'ã ã'mitiriwa'ri, wẽkomaka imariwi'i ñe'metajirã imaeka kurarakarã maporiwãrũberijĩrõ'õrã nare kitaarika. Supabaatirã yapupãia koperu'aika watopekarã nu'pua kipi'peka.
25 I'supaka kibaako'omakaja Pablo, Silaspitiyika Tuparãka jaitirã ñami poto nabayakoyaeka. Aperã wẽkomaka imariwi'iarã imaekarã nabayakoyamaka ã'mitirikarã. 26 Ikuparõ'õpiji jãjia ka'ia iyiwa'ri wẽkomaka imariwi'iaoka iyika. I'supaka sabaaeka potojo kopereka wiripataeka. Supabaatirã nimaupatiji wẽkomarãre napi'peka perumijia kutupataeka. 27-29 Torãjite wẽkomaka imariwi'i ĩarĩrĩrimajire tũrũeka. Simaupatiji kopereka wiritapataeka ĩawa'ri, “Wẽkomarãre ru'ripatayu je'e”, kẽrĩpupajoaeka. Supa imarĩ kisara e'etirã kiõñu upakaja kipo'ia kijããerã baaeka poto ikupaka Pablote kire ãrĩka:
—¡Mipo'ia mijããa'si! Yija imaupatiji õ'õrã yija imapatayu,— kẽrĩka be'erõ'õ yaaboaika wẽkomaka imariwi'ia ĩarĩrĩrimajire jẽñeka.
Supabaatirã Pablorãka põ'irã rĩrĩkãkawa'ritirã nawãjitãji tarabaraka kiñukurupaeka, kĩkiwa'ri. 30 Aperõ'õrã nare e'ewa'ritirã, ikupaka nare kijẽrĩaeka:
—¿Marãkã'ã yibaarãñu, ba'iaja yibaaikareka Tuparãte yire wayuĩaokaro'si?— kẽrĩka Pablorãkare.

---

b 16.22 Camisa.

31 I'supaka kẽpakã'ã, ikupaka kire nayi'rika:
—Maĩpamaki Jesucristore mia'mitiripẽarãkareka, Tuparãre mire tããrãñu, supabaatirã mirĩrãreoka kire na'mitiripẽamaka i'supakaja kibaarãñu,— kire narĩka.
32 Supabaatirã maĩpamaki Jesucristorika bojariroka kire nabojaeka. Kiwi-'iarã imaekarãreoka. 33 I'siñamiji Pablorãkare napajeka kãmia kirũ'rẽka. I'supaka nare baaweatirã kirĩrãpitiyika rupuko'a kijũjerũjeka. 34 I'sia be'erõ'õ kiwi'iarã Pablorãkare kiakawa'rika nare ba'ariji'aokaro'si. “Tuparãte yi'yurã yija ime mae”, ãrĩwa'ri kirĩrãpitiyika jia jĩjimaka nimaeka.
35 Bikitojo i'sia wejeakarã ĩparimarã pũataekarã surararãkare, wẽkomaka imariwi'ia ĩarĩrĩrimajire bojarĩ,
—Nare mija'atabe mae, na'yaokaro'si.—
36 Supa imarĩ ikupaka Pablore kẽrĩka wẽkomaka imariwi'ia ĩarĩrĩrimaji:
—Ĩparimarãre jã'meika imarĩ mijare yija'ataerã baayu. Supa imarĩ ba'iaja puparibekaja mija a'pe mae,— kẽrĩka.
37 I'supaka kẽpakã'ã ã'mitiriwa'ri, ikupaka Pablote bojaeka surararãkare:
—Dakoa parea yijare imaberiko'omakaja ika wejea ĩpamarã po'imaja wãjitãji yijare napajerũjerape, ¿dakoa ba'iaja nabaako'o? ãpekaja. Supabaatirã ika wẽkomaka imariwi'iarã yijare nataarũjerape. Romaka'iakarã[c] yija imako'omakaja najã'meika yi'ribekaja i'supaka yijare nabaarape. Supa imarĩ maekaka po'imajare õrĩbeyukaji yijare naja'atariyapakopeyu. I'supakamarĩa simarãñu. Noñu upakaja yijare poarĩ ni'tarũ,— Pablore ãrĩka surararãkare.
38 Sã'mitiritirã ĩparimarãre bojarĩ na'rika surararãka. I'sia majaroka ã'mitiritirã, Romakarãja Pablorãkare imamaka õrĩwãrũtirã ĩparimarãre kĩkika.
39 Imako'omakaja Pablorãkaka okajierĩ ĩparimarãre a'rika. Naka jaiweatirã, nare naja'ataeka. “Apea wejearã mija a'pe rupu”, jiapi nare narĩka. 40 Wẽkomaka imariwi'iarã poritirã Lidia wi'iarã Pablorãkare a'rika. Torã eyatirã Jesúre ã'mitiripẽaekarãte narẽrãtaeka. Jesúrikakaka nare nabojaeka jiibaji Jesúre yi'paraka okajãjia nimaerã. Naka najaika be'rõ apea wejearã na'rika mae.

Tesalónica wejearã oka po'ijirika

17 1 Filipposwejeapi a'ritirã, Anfípoliswejea, supabaatirã Apoloniawejeapi Pablorãkare o'ririjarika. I'sia be'erõ'õ Tesalónica wãmeika wejearã neyaeka. I'sia wejearã simaeka judíotatarãte rẽrĩriwi'ia. 2 Kibaaitara'aika upaka baarĩ, judíotatarã rẽrĩriwi'iarã Pablore a'rika. Supabaatirã maekarakakuri jẽrĩtarirĩmi Tuparãrika bojariroka kibojawapuataeka torã rẽrĩtirã imaekarãte. Tuparãro'si bojaĩjirimajare o'oeka pupajoatirã, po'imajare kibojaeka:
3 —“Po'imajare Jã'merũkikare, kipũatarãñu Tuparã. Ba'iaja jũabaraka reyarũkika. Reyako'omakaja õñia kijaripe'rirãñu”, ãrĩwa'ri Tuparãro'si bojaĩjirimajare ãrĩo'oekakiji kime Jesucristo, mare Jã'merũkika Tuparãte wã'maekaki,— Pablote nare ãrĩka.
4 I'supaka kẽpakã'ã ã'mitiriwa'ri, ĩ'rãrimarã judíotatarã Jesúre yi'rikarã mae. Supa imarĩ Pablo, Silaspitiyika ĩ'rĩka upakaja pupajoaekarã imarĩ nare najeyoarika. Rĩkimarãja judíotatamarĩrã imako'omakaja Tuparãte

c 16.37 La ley romana prohibía castigar a los ciudadanos romanos sin juicio previo.

jiyiꝑupayeekarãte Ꝑablote jaika ã'mitiritirã, Jesúre na'mitiriꝑẽaeka mae. Rĩkimarã tokarã rõmijã imatiyairã Jesúre ã'mitiriꝑẽaekarã naro'si. Ĩ'rãjaoka jeyoarikarã Ꝑabloka, Silasꝑitiyika. 5 Rĩkimarã ꝑo'imajare Ꝑablorãkare ã'mitiriꝑẽaeka ĩawa'ri, tokarã judíotatarã boebarikarã Ꝑablorãkare. Suꝑa imarĩ i'sia wejeareka nimaeka ba'iaja baairã, nare narẽrãtaeka. “Yijare mija jeyobaabe. Ika wejeareka imarã ꝑo'imaja wãjitãji ba'iaja nare majairãñu, Ꝑablorãkare naboebayaokaro'si”, judíotatarãte nare ãrĩka. I'suꝑaka baawa'ri, rĩkimarãja ꝑo'imajare narẽrãtaeka. Suꝑa imarĩ Jasón wi'iarã Ꝑablorãkare mo'arĩ na'rika, nare e'eꝑoatirã ꝑo'imajare nare ĩjiyaꝑawa'ri. 6 Nare tõꝑoberiwa'ri, Jasónre, suꝑabaatirã ĩ'rãrimarã Jesúre ã'mitiriꝑẽaekarãte ĩꝑarimarã ꝑõ'irã e'ewa'ritirã jãjirokaꝑi ikuꝑaka ĩꝑarimarãre nabojaeka:

—Ꝑablo, Silasꝑitiyika rĩkimakaja wejeareka oka baataꝑaraꝑarã nime. Mawejearãoka rukubaka baarĩ netayu. 7 Ĩ'ĩ Jasón kiwi'iarã nare e'etoraꝑaki. Ĩ'rĩka Jesús wãmeikireka, “Iki kime ĩꝑi imatiyaiki”, ãrĩwa'ri maĩꝑamaki Césare jã'meka yi'ribeyurã nime,— niꝑarimarãre narĩka.

8 I'sia oka ã'mitiriwa'ri jiamarĩa simaeka wejeakarãro'si, niꝑarimarãꝑitiyika. 9 “Mijare yija ja'atarika mija yaꝑaye'e, yijare mija waꝑaĩjibe”, narĩka Jasónrãkare. Suꝑa imarĩ ĩꝑarimarãre nawaꝑaĩjika.

Ꝑablorãkare Bereawejearã imataꝑaeka

10 Sarã'ika be'rõ ñami Jesúre ã'mitiriꝑẽaekarã Ꝑablorãkare ꝑũataekarã Bereawejearã. Torã eyatirã judíotatarã rẽrĩriwi'iarã nakãkaeka. 11 Bereawejeakarã ꝑuri Tesalónicawejeakarãre jiibaji Ꝑablorãkare ã'mitiririyaꝑaekarã. Torã Jesúrika bojariroka kibojamaka jia jĩjimakaꝑi sana'mitirika. Kire ã'mitiritirã, “¿Yaje Tuꝑarã oka ãñu uꝑakaja yijare kibojayu?”, ãrĩwa'ri Tuꝑarã majaroꝑũñurã niarijarika. 12 “Rita sime kibojaika”, ãrĩwa'ri rĩkimarã judíorãkare Jesúre yi'rika. I'suꝑakajaoka ĩ'rãrimarã judíotatamarĩrã imatiyairã ĩmirĩja, rõmitikaꝑitiyika Jesúre nayi'rika. 13 “Bereará Ꝑablore Tuꝑarãrika bojariroka bojayu”, ãrĩwa'ri majaroka Tesalónicakarã judíotatarãte ã'mitirika. I'sia ã'mitiriwa'ri naboebarika. Suꝑa imarĩ Bereawejearã a'ritirã ꝑo'imajare rukubaka naꝑuꝑajoarũjeka. Suꝑa imarĩ Bereawejeakarã Ꝑablore boebarikarã. 14 I'sia majaroka ã'mitiriwa'ri, ñojimarĩji tokarã ĩ'rãrimarã Jesúre ã'mitiriꝑẽairã Ꝑablote riaꝑakirijerã ne'ewa'rika. Silas ꝑuri, Timoteoꝑitiyika tuikarã. 15 Riaꝑakirijerã tu'aeyatirã waꝑuruꝑi Atenas wejearã Ꝑablote ne'ewa'rika. Torã kire taritirã Berearã naꝑe'rika ate. Naka Ꝑablote oka ꝑũataeka, “Silas, Timoteoꝑitiyika ñojimarĩꝑañakaja ni'tarũ”, ãrĩwa'ri.

Atenawejearã Ꝑablote imataꝑaeka

16 Silare, Timoteoꝑitiyika ta'abaraka Atenawejearã turitaꝑarĩ Ꝑablote a'rika. I'sia wejearã rĩkimaka waꝑuju ima jẽrãka najiyiꝑuꝑayeeika ĩawa'ri ba'iaja kiꝑuꝑarika. 17 Suꝑa imarĩ judíorãka rẽrĩriwi'iarã Jesúrika Ꝑablote bojaeka judíotatarãte, suꝑabaatirã judíotatamarĩrã imako'omakaja Tuꝑarãte jiyiꝑuꝑayeekarãte, ĩ'rãrĩmi jariwa'ririmarĩa wejeñe'metãji[d] turitaꝑarãteoka i'sirokaja Ꝑablote bojaeka. 18 Tokarã eꝑicureos suꝑabaatirã estoicos kaka wãrũrimaja Ꝑabloka okatotoekarã. Jesús majaroka, suꝑabaatirã reyako'omakaja

d 17.17 En la plaza de la ciudad.

õñia kijaripe'rika majaroka nare kibojaeka. Supa imarĩ ĩ'rãrimarã ikupaka ãrĩkarã:

—¿Dakoakaka õrĩpũabeyukate i'supaka jaiyu?— narĩka. Aperã puri:

—Apeto wejeakarã najiyiɨpupayeeroyirãreka[e] kijaiyu je'e apeyari,— narĩka.

19 Supa imarĩ, "Areópago[f] wãmeirõ'õrã dajo majaiari", ãrĩwa'ri Þablote ne'ewa'rika. Torã rẽrĩtirã imaekarã ĩparimarã ikupaka Þablote narĩka:

—Mamaka majaroka mibojaika ã'mitiririka yija yapayu. **20** Yija ã'mitirikoribeyua majaroka miwãrõyu. ¿Marãkã'ã ãrĩrika miwãrõyu? Yijare mibojabe rupu,— kire narĩka.

21 Atenakarã, supabaatirã apeto ka'iakarã torã imaekarã mamaka pupajoariroka pupajoabaraka jaikarã, apea baabekaja. Supa imarĩ mamakukukaka majaroka Þablote bojarika na'mitiririyapaeka.

22 Supa imarĩ nawatopekapi mi'mirĩkatirã ikupaka Areópago wãmeirõ'õrã Þablote nare bojaeka:

—Mija ã'mitipe Atenareka imabayurã. Rĩkimaka jẽrãka jiyeka mija jiyipupayeeika ñiayu. **23** Mija wejearã, turitapabaraka jẽrãka jiyiɨpupayeerĩ mija rẽrĩrijayurõ'õ upatiji ñiataparape. Ĩ'rãkõ'rĩmato ikupaka ãrĩo'oekarõ'õ yitõporape: "Õ'õ sime Maikoribeyukate jiyiɨpupayeerũkirõ'õ", ãrĩo'oeka simarape. Mija õrĩbeyuka majaroka yibojaerã baayu mae.

24 Ika ka'ia, ritatojo ika wejeareka ima þo'ijiaekaki Tuparã. Ritaja ika ka'iareka imarã, mabo'ikakurirã imarã ĩpamaki kime. Supabaatirã kire jiyiɨpupayeeri wi'ia þo'imajare baapo'ijiaeka rekamarĩa kime. **25** Dikaoka jariwa'ribeyua kiro'si. Kiro'si mabaarijitokopeika yapabeyuka. Ikijioka kime õñia maimarũkia mare ja'ataiki.

26 Mamarĩtaka ĩmirĩjite takaja kipo'ijiaeka Tuparã. Ikipi ãrĩwa'riji ritaja þo'imajatata upatire kikãrĩpoaeka. Ika ka'iarã rakakaja nimaokaro'si supabaatirã nare kipibataeka kiyapaeka upakaja. Ikijioka kime, "Ika ka'iareka nimarãñu. Supabaatirã i'tojĩrãja wejeareka õñia nimarãñu", ãrĩrũkika. **27** I'supaka Tuparãte baaeka, "¿Marãkã'ã kire morĩjĩñu je'e?", þo'imajare ãrĩrũ ãrĩwa'ri. "Yire õrĩriyapairã puri yirirã nimarũ", Tuparãte ãrĩka. Kire mamo'ajĩkareka, yoerãmarĩa kime, makaja Tuparãte ime. **28** "Tuparãpi ãrĩwa'ri õñia maime, marĩ'meyu, supabaatirã ika ka'iarã mare kimarũjeyu. Kimaberirikareka maimaberijããeka".[g] Ikupaka ãparaka ĩ'rãrimarã mijaro'si majarobojarimajare o'oeka: "Tuparã makarã maime", ãrĩwa'ri.[h] **29** Supa simamaka, "Ikupaka kime Tuparã", ãrĩpupajoawa'ri, ãtakaka, orokaka, þlatakaka najiyiɨpupayeerũkia þo'imajare baapo'ijiaka. Tuparã makarã imarĩ, "I'supaka ĩoiki Tuparãre ime je'e", marĩpupajoawãrũberijĩñu. **30** Þo'imajare jia õrĩpũaberika imarĩ ba'iaja nabaaeka wapa Tuparãte nare wapa jaiberika rupu. I'supakamarĩa sime maekaka. Supa imarĩ maekaka ritaja ba'iaja mabaaika ja'atarika sime mare kẽñu. **31** Ñamajĩbaji imarãka rupu ĩ'rãrĩmi ba'iaja þo'imajare baaika wapa kiwapajairũkirĩmi õrĩtiiki Tuparã. Jia oyiaja baaiki imarĩ, ba'iaja nabaaeka takaja sawapa nare kijẽñerãñu. Ĩ'rĩka kiwã'maekaki i'supaka baarãki. "Reyako'omakaja õñia

---

e 17.18 Dioses de extranjeros. **f 17.19** Una corte compuesta de jueces griegos para decidir, más que todo, sobre cuestiones de religión o moralidad. **g 17.28** En el 600 a.C. el poeta griego Epimenides escribió ese poema en el que alguien dijo estas palabras pensando en Zeus, el capitán de los dioses. **h 17.28** Dos poetas griegos escribieron esta frase (300 a.C.) pensando en Zeus.

Tuparãte kire jariṗe'rirũjeka simamaka Cristo kime Tuparãte wã'maekaki", ritaja ṗo'imajare ãrĩwãrũyu,— Ṗablore nare ãrĩka.

32 Õñia jariṗe'ririkakaka ã'mitiriwa'ri eebaraka ĩ'rãrimarãre boiwã'imarĩka Ṗablore. Supa nabaako'omakaja aṗerã ṗuri ikuṗaka ãrĩkarã:

—Ate samibojaṗe'arika yija ã'mitiririyaṗayu,— narĩka.

33 Supabaatirã narẽrĩkarõ'õṗi Ṗablore nare ṗoritaṗawa'rika. 34 Ĩ'rãrimarã kiuṗaka ṗupajoatirã Jesúre ã'mitiriṗẽaekarã. Ĩ'rĩka Dionisio wãmeiki naka imaekaki, Areóṗagorãkaka rẽrĩroyikaki. Ĩ'rãko Dámaris wãmeikooka Jesúre ã'mitiriṗẽaekako. Supabaatirã aṗerãoka kire yi'rikarã.

Corintowejearã Ṗablote imataṗaeka

18 1 I'sia be'erõ'õ Atenawejeaṗi Ṗablote a'rika, Corintowejearã. 2 Aquila kirũmu Ṗriscilaṗitiyika Italiaka'iaṗi a'ritirã Ṗablo ruṗubajirã Corintorã neyaweika. Romakaki ĩṗi Claudio wãmeiki Italiaka'iarã judíotatarãte imarika yaṗaberiwa'ri, nare kiṗoataeka. Supa imarĩ Corintorã Aquilate a'rika kirũmuṗitiyika, judíotatarã imarĩ. Sabe'erõ'õ naṗõ'irã wi'iturirĩ Ṗablote a'rika. 3 Ṗablo uṗakaja sayaṗãia mo'rĩakakaṗi Aquilate wi'ia[i] baaeka kirũmuṗitiyika. Supa imarĩ ĩ'rãkõ'rĩmatorãja ba'irabeokaro'si naka kituika nawi'iarã. 4 Ĩ'rãkuri jẽrĩtarirĩmi jariwa'ririmarĩa judíorãka rẽrĩriwi'iarã Jesúrika bojariroka bojarĩ Ṗablote a'rijiṗaeka. Judíotatarãre supabaatirã judíotatamarĩrãreoka Jesúrika na'mitiriṗẽaokaro'si nare kijaiẽjeriyaṗaeka.

5 I'sia be'rõ, Macedoniaṗi i'tatirã, Silas, Timoteoṗitiyika Ṗablo ṗõ'irã Corintowejearã neyaeka. Neyaeka ṗoto kiba'iraberika ja'atatirã Jesúrika bojarirokatakaja bojabaraka Ṗablote imaeka. Ikuṗaka kijaika judíotatarãte wãrõbaraka: "Jã'merũkika Tuparãte wã'maekakirejeoka, Jesús yija ãñu", kẽrĩka. 6 Supa kẽrĩko'omakaja, aṗerã aṗeuṗaka ṗupajoawa'ri, jajua kire baata'atirã ba'iaja kire naṗiṗeka. Sã'mitiriwa'ri, kijariroaka kijããṗateka, "Koṗakaja mijare yokajããkoṗeko'o", ãrĩṗupajoawa'ri, ikuṗaka kẽrĩka mae:

—Tuparãte yire jã'meka uṗakaja kirika bojariroka mijare yibojakoṗeyu. Supa imarĩ mija reyarãñurĩmi ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã mija a'rirãka, yire oka imabesarãka. Supa imarĩ mija ã'mitiririyaṗabeyua ĩawa'ri, irĩmiṗi judíotatamarĩrã imarãte Jesúrika bojariroka yibojaũ'muerã baayu,— kẽrĩka.

7 Toṗi ṗoriwa'ritirã Ticio Justo wi'iarã ṗo'imajare wãrõrĩ Ṗablote a'rika. Judíorãkamarĩka kimako'omakaja Tuparãte jiyiṗuṗaka õñuka kimaeka Ticio Justo. Kiwi'i wã'tarã simaeka judíorãka rẽrĩriwi'ia. 8 Crisṗo wãmeiki kimaeka judíorãka rẽrĩriwi'i ĩṗamaki. Kirĩrãoka maĩṗamaki Jesúre ã'mitiriṗẽairã nimaeka. Corintowejeakarãoka rĩkimarãja Jesúrika ã'mitiriṗẽaekarã. Supabaatirã ruṗuko'a najũjerũjeka. 9-10 Ĩ'rãñami makãrãrũñuroka uṗakaṗi ikuṗaka Ṗablote kijaika Jesús,

—Mikaja ñime. Mikĩkia'si. Aṗerã ba'iaja mire baawãrũbesarãñurã. Okajãjia jaritirã yimajaroka ṗo'imajare mibojajiṗabe. Ika wejeareka rĩkimarãja yire ã'mitiriṗẽarũkirãre ime ruṗu. Supa imarĩ, samibojarija'ata'si,— Ṗablore kẽrĩka.

11 Supa imarĩ Corintorã ĩ'rãkuri wejejẽ'rã aṗejẽ'rã ñe'metãjirã ṗo'imajare Jesúrika bojariroka bojabaraka kimaeka.

---

i 18.3 Tiendas de campaña, o carpas.

12-13 I'sia be'erõ'õ Galión wãmeiki Acaya ka'iarã ĩpi[j] kimaeka ꞵoto ĩ'rĩka uꞵaka ꞵuꞵajoawa'ri Ꞵablote nañi'aeka Judiorãka. Suꞵabaatirã Galión wãjitãji Ꞵablore e'ewa'ritirã ikuꞵaka Galiónre nabojaeka:

—“Ikuꞵaka Tuꞵarãte majiyiꞵuꞵayeejĩñu”, ãrĩwa'ri Moiséte yijare jã'meka uꞵakamarĩa kiwãrõtaꞵe ĩ'ĩ,— Galiónre narĩka.

14 Ꞵablote jairã baaeka ꞵoto ikuꞵaka Galiónre nare ãrĩka:

—Ba'iaja baaiki kimarikareka, suꞵabaatirã Romatatarãre jã'meika yi'ribeyuka kimarikareka, mijare ña'mitirijĩñu imakoꞵeyu. 15 Mija õñu uꞵakaja mija jã'meika simamaka, mija ꞵuꞵayariji oka mija jiebe. Yi'i ꞵuri i'sia oka jierimaji marĩka,— judíotatarãre kẽrĩka.

16 Suꞵabaatirã surararãkare kijã'meka Judiorãkare toꞵi naꞵoataerã. 17 Suꞵabaatirã judíorãkare rẽrĩriwi'i ĩꞵamaki Sóstenere ñi'atirã Galión wãjitãji ꞵo'imajare kire ꞵajeka. I'suꞵaka nabaako'omakaja, “¿Dako baaerã kire mija ꞵajeyu?”, Galiónre ãrĩberika. “Marã imabeyua”, kẽrĩꞵuꞵajoaeka.

Antioquíarã ꞵe'rieyatirã ate Tuꞵarã oka Ꞵablote bojataꞵaeka

18 Corintorã matikuri Ꞵablote imaeka ruꞵu. I'sia be'erõ'õ Jesúre ã'mitiriꞵẽaekarãte kimajaroka kibojaeka a'yaokaro'si. Suꞵabaatirã Aquila, kirũmu Ꞵriscilaꞵitiyika Siriaka'iarã a'yaokaro'si, Cencreaswejearã natu'awa'rika. Cencreaswejeaꞵi na'rirã baaeka ruꞵu, “Tuꞵarã, miwãjitãji mire yibojaraꞵaka uꞵakaja yibaako'o”, ãrĩwa'ri kiruꞵua Ꞵablote wi'eꞵaterũjeka. 19 Waꞵuruꞵi a'ritirã Éfesowejearã neyaeka. Torã Aquila, kirũmu Ꞵriscilaꞵitiyika natuika. Ꞵablo ꞵuri a'ririkaki, judíorãka rẽrĩriwi'iarã, “Jã'merũkika Tuꞵarãre wã'maekaki kime Jesús”, ãrĩwa'ri nare jaiẽjerĩ keyaeka. 20 Matikuriji naka Ꞵablote imarika judíotatarãre yaꞵakoꞵeka. Ꞵablo ꞵuri yaꞵaberikaki. 21 Suꞵa imarĩ kimajaroka nare kibojaeka toꞵi o'yaokaro'si:

—Ĩ'rãrĩmi Tuꞵarãte yaꞵarãkareka, mijare ĩarĩ ate yi'tarãñu,— nare kẽrĩka.

I'sia be'rõ Éfesowejeaꞵi waꞵuruꞵi ke'rika. 22 Cesarea ꞵaꞵitakarã eyatirã Jerusalénrã Jesúre ã'mitiriꞵẽaekarã ꞵõ'irã Ꞵablote wi'ituriwa'rika. Naka imatirã Antioquíarã ke'rika ate. 23 Torã kimataꞵaeka be'rõ ke'riũ'mueka ate. Galaciaka'iarã imatirã, Frigiaka'iarãoka keyaeka. I'sia ka'iareka Jesúre ã'mitiriꞵẽairã imaekarãte Jesúrika bojariroka kiwãrõtaꞵaeka. Kiwãrõmaka ã'mitiriwa'ri, jiibaji Jesúre yi'riwa'ri okajãjia najarika.

Éfesorã Tuꞵarã oka Aꞵolore wãrõeka

24 I'sia ꞵoto ĩ'rĩka judíotataki Aꞵolos wãmeiki Éfesorã eyaekaki. Alejandríawejeakaki kimaeka. Ꞵo'imajare ĩaika wãjitãji jia jaiwãrũiki kimaeka. Suꞵabaatirã Tuꞵarã majaroꞵũñu o'oeka jia kiõrĩka. 25 “Jesúre yaꞵaika uꞵakaja maimajĩñu”, ãrĩwa'ri aꞵerãte wãrõmaka, jia ã'mitiriꞵẽaekaki imarĩ Juanre rupuko'a ꞵo'imajare jũjekakaka takaja kiõrĩka ruꞵu. Tẽrĩtaka Jesús majaroka õrĩberiko'omakaja kiõrĩkarõ'õjĩrã okajããbaraka jia jĩjimakaꞵi ꞵo'imajare kiwãrõika. 26 Ĩ'rãrĩmi judíorãka rẽrĩriwi'iarã, dakoa kĩkirimarĩa jia ꞵo'imajaka Aꞵolote jaika. Aquila kirũmu Ꞵriscilaꞵitiyika kijaimaka ã'mitirikarã. Kijaiweaeka be'erõ'õ kika jaiokaro'si nawi'iarã kire nakawa'rika. Jesúrika jia kiõrĩꞵũawãrũberika jia kire nabojawaꞵu'ataeka. 27 I'sia be'rõ

---

j 18.12-13 Gobernador.

Acayaka'iakarãre Jesúrika bojariroka bojarĩ ke'ririyaꞵaeka. “Jia sime. Me'ꞵe”, narĩka Éfesokarã Jesúre ã'mitiriꞵẽaekarã. Suꞵa imarĩ, “Aꞵolore jia mija e'etoꞵe”, ãrĩwa'ri ꞵaꞵera no'oeka Acayaka'iakarãro'si. Torã eyatirã jia nare kijeyobaaeka. “Jesúre mija yi'ꞵe”, Tuꞵarãte ãrĩkarã nimaeka. 28 Ꞵo'imaja wãjitãji, Tuꞵarã majaroꞵũñu o'oeka bojabaraka,

—Jã'merũkika Tuꞵarãte wã'maekaki kime,— ãrĩwa'ri judíotatarãre kiwãrõeka.

Jiitaka nare kibojamaka, “I'suꞵakamarĩa sime”, judíotatarãte ãrĩwãrũberika.

Éfesorã Ꞵablote imataꞵaeka

19 1 Corintowejearã Aꞵolore imañujuju, ꞵusi watoꞵekarã imaeka ka'ia o'riwa'ritirã Éfesowejearã Ꞵablote eyaeka. Torã eyatirã Jesúre ã'mitiriꞵẽaekarã ĩ'rãrimarãre kĩatõꞵoeka. 2 Suꞵa imarĩ ikuꞵaka nare kijẽrĩaeka:

—Jesúre mija ã'mitiriꞵẽaraꞵaka ꞵoto ¿yaje Espíritu Santore mijare ña'rĩjãiraꞵe?— nare kẽrĩka.

Ĩ'rã, ikuꞵaka kire yi'rikarã:

—“Espíritu Santore ima”, maki yijare bojaberaꞵaki,—

3 Suꞵa imarĩ Ꞵablore nare jẽrĩaeka:

—¿Makire yi'riwa'ri ruꞵuko'a mija jũjerũjeraꞵe?— kẽꞵakã'ã.

—Juanre wãrõeka uꞵakaja ruꞵuko'a yijare najũjeraꞵe,— narĩka.

4 Toꞵiji ikuꞵaka Ꞵablore nare ãrĩka:

—Ꞵo'imaja ba'iaja nabaaika ja'ataekarãre ruꞵuko'a Juanre jũjeka. Suꞵabaatirã, “Yibe'erõ'õ etarũkikare mija yi'ririjaꞵe”, ãrĩwa'ri Juare wãrõeka. Kibe'rõ etarũkika Jesús kime,— Ꞵablore nare ãrĩka.

5 Sã'mitiritirã, naruꞵuko'a najũjerũjeka, “Maĩꞵamaki Jesúre yi'yurã yija ime”, ãrĩwa'ri. 6 Suꞵabaatirã naꞵo'iarã kiꞵitaka Ꞵablore ja'aꞵeaeka ꞵoto Espíritu Santore nare ña'rĩjãika. Suꞵa imarĩ norĩbeyua oka najaika. Suꞵabaatirã Tuꞵarãre nare õrĩrũjeka nabojaeka. 7 Ĩ'ꞵoũ'ꞵuarãe'earirakamaki rõ'õjĩrã nimaeka.

8 Maekarakamaki aiya jẽrĩtarirĩmi rakaka judíorãka rẽrĩriwi'iarã nare kibojaeka na'mitiriꞵẽaokaro'si ꞵo'imajare jaiẽjeriyaꞵaiki Ꞵablore imaeka. “Ikuꞵaka Jesúre yi'yurãte jã'mebaraka Tuꞵarãte nare imaruꞵutarãñu”, ãrĩwa'ri kĩkirimarĩaja nare kibojaeka. 9 Imako'omakaja ĩ'rãrimarã kijaika ã'mitiriyaꞵaberiwa'ri, aꞵekurioka sana'mitiriyaꞵaberika. Ꞵo'imaja wãjitãji Jesúre ꞵo'imajare tããika majaroka ba'iaja najaika. Suꞵa imarĩ nare a'ritaꞵawa'ritirã Jesúre ã'mitiriꞵẽaekarãte kika ke'ewa'rika, Tirano wãmeiki wãrõriwi'iarã. Torã ĩ'rãrĩmi jariwa'ririmarĩa nare kiwãrõeka. 10 Ĩ'ꞵakuri wejejẽ'rãka torã ꞵo'imajare wãrõbaraka kimaeka. Suꞵa imarĩ Asia wãmeika ka'iakarã, judíotatarã, judíotatamarĩrã imaekarãoka maĩꞵamaki Jesúrika bojariroka ã'mitiriꞵataekarã. 11 Ꞵabloꞵi ãrĩwa'ri rĩkimaka maikoribeyua Tuꞵarãte beaeka. 12 Suꞵa imarĩ Ꞵablore rabeka mirãka sayaꞵãia, jariroakaoka ꞵo'imaja jĩñurã ꞵõ'irã ne'ewaꞵakã'ã narisirika o'rika. Suꞵabaatirã Satanárika ima ña'rĩjãikarãoka jiikarã.

13-14 I'sia ꞵoto ĩ'rãrimarã judíotatarã ꞵo'imajareka Satanárika ima ña'rĩjãikarãreka poataekarã. Ꞵablote baaeka ĩaji'awa'ri, ĩ'rãoka Jesúwãmeaꞵi ĩ'rãtiji baariyaꞵakoꞵekarã. “ ‘Jesús, Ꞵablote kireka bojaiki wãmeaꞵi nareka mija

ꝑopẽ', marĩũ'mukoyeye'e", narĩka. Nabaaika upakajaoka, kurarãka ĩꝑamaki, Esceva makarãre baataꝑaeka. Ĩ'ꝑotẽñarirakamaki nimaeka. 15 Ĩ'rãrĩmi, Satanárika ima ikuꝑaka nare yi'rika:

—Jesúre ñoñu, suꝑabaatirã Ꝑablo majaroka ñoñu. Mijare ꝑuri ñiawãrũbeyu. ¿Marã je'e mija?— nare kẽrĩka.

16 Suꝑabaatirã Satanárika ima ña'rĩjãikite naꝑõ'irã teritaeka. Tẽrĩrikaja jãjiaꝑi ba'iaja nare kibaaeka. Suꝑabaatirã najariroakaoka kibaiwa'ruika. Suꝑa imarĩ riwejuꝑaraka wi'iaꝑi naru'riwa'rika. 17 Éfesowejeakarã nimauꝑatiji, judíotatarã suꝑabaatirã judíotatamarĩrãoka i'sia majaroka ã'mitiriꝑẽaekarã. Sã'mitiritirã nakĩkika. "Tẽrĩritaki kime Jesús", ãrĩwa'ri rĩkimarã maĩꝑamaki Jesúre jiyiꝑuꝑaka õrĩkarã mae.

18 I'sia majaroka ã'mitiriwa'ri, "Ikuꝑaka ba'iaja yibaaja'atabeyu ruꝑu", ãrĩwa'ri rĩkimarãja Jesúre yi'rikarãte bojabu'aeka. 19 Suꝑabaatirã ikuꝑaka ĩ'rãrimarã ye'oirãre baaeka ye'oa õrĩrimajare: Ye'oa bojaika ꝑaꝑera, ꝑo'imaja wãjitãji e'ewa'ritirã sanajoeka. I'sia ꝑaꝑera cincuenta mil rakato ꝑlata rõ'õjĩrã waꝑajã'rĩa simaeka.[k] 20 Maĩꝑamaki Jesús majaroka ꝑibika imarĩ, rĩkimarãja Jesúre na'mitiriꝑẽaeka.

21 Sabe'erõ'õ Jerusalénrã ꝑe'ririka Ꝑablote ꝑuꝑajoaeka. "Macedoniaka'ia, suꝑabaatirã Acayaka'ia yo'rirĩjarirãñu. Jerusalénrã imatatirã, Romawejearã ya'rirãñu je'e apeyari", kẽrĩꝑuꝑajoaeka. 22 Suꝑa imarĩ, kire jeyobaarimaja ĩ'ꝑarãre kiꝑũataeka kiruꝑu Macedoniaka'iarã Timoteore suꝑabaatirã Erastore. Ꝑablo ꝑuri matikuriji Asiaka'iarã[l] tuikaki ruꝑu.

Éfesorã rukubaka naꝑuꝑajoamaka oka ꝑo'ijirika

23 Ꝑablore Éfesorã imaeka ꝑoto, "Jesús ĩ'rĩkaja kime ꝑo'imajare tããrimaji", ãrĩwa'ri ꝑo'imajare yaꝑabeꝑakã'ã jimarĩ oka naꝑo'ijiaeka i'sia wejearã. 24 Demetrio wãmeiki kimaeka i'sia oka bitamataü'muekaki. Artemisare[m] najiyiꝑuꝑayeerũkiwi'i upaka ĩoikarĩjaka ꝑlatakaka baarimaji kimaeka. Aꝑerãoka kiuꝑaka baarimaja imarĩ, aꝑerãte sĩjibaraka rĩkimakaja niñerũ natõꝑoroyika. 25 Suꝑa imarĩ kire jeyobaarimajare, aꝑetata nuꝑakajaoka ba'iraberimajare kirẽrãtaeka. Suꝑabaatirã ikuꝑaka nare kẽrĩka:

—Maa, ika ba'irabeirã ꝑuri, rĩkimaka niñerũ tõꝑoirã maime. 26 ¿Ꝑablo rĩkimarã ꝑo'imajare kibojaika ã'mitiribeyurã bai mija? "Mija õñu upakaja baatirã mija jiyiꝑuꝑayeeika, jiyiꝑuꝑayeerũkimarĩa sime", kẽñu. Kijaika ã'mitiritirã rĩkimarã ꝑo'imajare kire ã'mitiriꝑẽayu. Éfeso wejeakarã takamarĩa kire ã'mitiriꝑẽairã. Ritaja Asia ka'iarã imarãre kire ã'mitiriꝑẽairã oyiaja nime. 27-28 Ba'iaja maro'si simarãñu. Suꝑa imarĩ mabaaꝑo'ijiaika ꝑo'imajare waruaribesarãñu. Suꝑa simamaka sawaꝑa matõꝑowãrũbesarãñu. Suꝑabaatirã Artemisare jiyiꝑuꝑayeeriwi'iarã ꝑo'imajare a'ribesarãñu. Ritaja Asiaka'iarã, suꝑabaatirã ritatojo wejeareka Artemisare jiyiꝑuꝑaka õñurã. Ꝑablore ã'mitiriꝑẽawa'ri, "Imatiyaikomarĩa Artemisare ime", ꝑo'imajare ãrĩrãñu,— Demetriore nare ãrĩka ã'mitiritirã, jimarĩ boebariwa'ri ikuꝑaka nakasereka:

—¡Éfesokarãre jiyiꝑuꝑayeerijayuko, Artemisa jiitako koime!— narĩka.

---

k 19.19 Cincuenta mil dracmas. Una dracma (moneda) valía un día de trabajo. **l 19.22** En Éfeso. **m 19.24** Artemisa era la diosa principal de Éfeso. Los romanos la llamaban Diana. Su templo en Éfeso era magnífico.

29 Nakaseremaka, rĩkimarãja ꝑo'imajare naꝑõ'irã a'rika. Ĩ'rãoka nuꝑaka
boebaritirã, akaserekarã. Suꝑa imarĩ ritaja wejeareka oka ꝑo'ijirika. I'suꝑaka
simamaka Ꝑabloka jeyoa'riwa'rikarãre nañi'aeka, Gayo, Aristarco. Macedo-
niaka'iakarã nimaeka ĩ'rã ĩ'ꝑarã. Nare ñi'atirã ꝑo'imaja rẽrĩriwi'iarã[n] nare
ne'ewa'rika. 30 Kijeyomarãre jaijeyobaarĩ Ꝑablore torã kãkariyaꝑakoꝑeka.
I'suꝑaka kibaamaka ĩatirã, “Mikãka'si”, Jesúre ã'mitiriꝑẽaekarãte kire ãrĩka.
31 Ĩ'rãrimarã i'sia ka'ia ĩꝑarimarã[o] torã imaekarã. Ꝑablo jeyomarã imarĩ,
“Naka ĩ'rãtiji baabekaja mimabe”, ãrĩwa'ri oka kire naꝑũataeka. 32 Rẽrĩrũ-
kikõ'rĩmatorã aꝑeuꝑaka, aꝑeuꝑaka nakasereka. Ĩ'rĩka uꝑaka ꝑuꝑajoawãrũ-
beriwa'ri suꝑa nabaaeka. “¿Dakoa baaerã yija rẽrĩko'o?”, narĩwãrũberika.
33 Judíotataki Alejandro naka imaekaki kire ꝑo'imaja wãjitãji najairũjeka
judíorãka. Toꝑiji, Alejandro kiꝑitaka mi'mataekaki jaiokaro'si, “Mija jaia'si
ruꝑu”, ãrĩwa'ri. Imako'omakaja nokata'riberika. “Dakoa oka imabeyua judío-
rãkaro'si”, ãrĩwa'ri nare kibojaerã baakoꝑeka. 34 Judíotataki kimaeka õrĩwa'ri
jãjibaji judíorãkamarĩrãte akasereka,

—¡Éfesokarãre jiyiꝑuꝑayeerijayuko, Artemisa jiitako koime!— nakasereka,
ĩ'rĩka uꝑaka oyiaja ĩ'ꝑakuri aiyajẽrãrõ'õjĩrã.

35 Ĩ'rĩka tokaki imaruꝑutarimaji ꝑo'imajare okata'rirũjetirã, ikuꝑaka nare
kẽrĩka:

—Mija ã'mitiꝑe Éfeso wejeareka imarã. Majiyiꝑuꝑayeeiko Artemisa wi'ia
ĩarĩrĩrimaja maime ika wejeareka imarã. Suꝑabaatirã koꝑo'ijẽrãka ĩmiꝑi
ña'rĩka maiarĩrĩrijayu. “I'suꝑaka imarã nime”, ritaja ꝑo'imajare ãrĩꝑatayu
mareka. 36 Nirã ꝑo'imaja, “Ꝑakirika sime”, ãrĩbeyurã. Suꝑa imarĩ mija jo'-
ria'si, i'tojĩrãja samija ja'atabe. Ba'iaja mija baa'si, jia mija ꝑuꝑajoabe. 37 Ĩrã
ĩmirĩja mija e'era'airã majiyiꝑuꝑayeeiko Artemisarika karee'ebeyurã. Suꝑa-
baatirã ba'iaja koreka jaibeyurã nime. 38 Demetriore naka ba'irabeirãꝑitiyika
aꝑerãte nare okabaajĩkareka, niꝑarimarã ꝑõ'irã oka jierĩ nare e'ewa'ritirã
oka najiejĩñu. Oka naro'si imajĩkareka, ĩꝑarimarãre nabojajĩñu. Ĩꝑarimarãre,
jã'merimaja nime oka jierimaja. 39 Aꝑea oka bojarika mija yaꝑajĩka, Roma-
karãre jã'meka ãñu uꝑakaja ĩꝑarimarãre rẽrĩrãka ꝑoto nawãjitãji mija bojajĩ-
kareka jia simajĩñu. 40 ¿Marãkã'ã Romatatarã ĩꝑarimarãre ꝑuꝑajoarãñu ruku
i'suꝑaka ꝑo'imajare oka ꝑo'ijiamaka? Ikuꝑaka naꝑuꝑajoarãñu je'e aꝑeyari:
“Mare boebariwa'ri ĩ'rãꝑẽ'rõtorãja mare nabaariyaꝑayu Éfesokarã”, narĩꝑu-
ꝑajoarãñu je'e. Imako'omakaja werika maro'si simajĩñu. Suꝑa imarĩ, “¿Marã-
kã'ã oka imamaka mija ꝑiꝑeyu?”, Romatatarãre ãrĩrãkareka, marãkã'ã nare
yi'riwãrũberijĩka maime,— torã imaruꝑutarimajire ãrĩka.

41 Sabe'erõ'õ, “I'tojĩrãja simarũ”, ãrĩtirã nare kiꝑe'rirũjeka.

Macedoniarã Ꝑablote a'rika

20 1 I'suꝑaka oka imaeka be'erõ'õ Jesúre ã'mitiriꝑẽairãre kiakaeka Ꝑablo.
Ke'rirã baaeka ruꝑu, “Jesúre yi'ꝑaraka jia mija imabe”, ãrĩwa'ri naka
kijaika. Weatirã, kimajaroka nare kibojaeka a'yaokaro'si. Suꝑabaatirã Macedo-
niaka'iarã ke'rika. 2 Torã a'ririjaꝑaraka ĩ'rãweje uꝑakaja Jesúre ã'mitiriꝑẽaekarã
ꝑõ'irã kituririjarika. Naꝑõ'irã eyatirã, “Jia Jesúre ã'mitiriꝑẽabaraka okajãjia
mija imabe”, nare kẽrĩka. I'sia be'erõ'õ Greciaka'iarã keyaeka. 3 Maekarakamaki

n 19.29 El anfiteatro en Éfeso. **o 19.31** Oficiales de la provincia.

aiya torã kimaeka be'erõ'õ Siriaka'iarã waꞵuruꞵi a'rirã kibaaeka. Imako'omakaja judíotatarãre kire jããerã nari'kaika majaroka kiã'mitirika. Supa imarĩ, “Yi'taraꞵarõ'õrã Macedoniaka'iarã bo'iꞵi yiꞵe'rirãñu”, Ꞵablore ãrĩꞵuꞵajoaeka. 4 Ikarakamaki yija imaraꞵe kika jeyoariwa'raꞵarã: Sóꞵater Ꞵirro maki Bereakaki, Segundo suꞵabaatirã Aristarco, Tesalónicawejeakarã, Gayo Derbewejeakaki, Timoteo, Tíquico, suꞵabaatirã, Trófimo Asiaka'iakarã, mae yi'i Lucas. I'siarakamarã Ꞵabloka yija jeyoariwa'raꞵe. 5 Filiꞵoswejearã eyatirã, yija jeyomarãre yijare a'riweiraꞵe Troadewejearã yijare ta'arĩ.[p] 6 Ꞵan levadura rukebekaja ba'aribayarã yija imaraꞵaka be'erõ'õ Filiꞵosꞵi yija o'raꞵe waꞵuruꞵi. Ĩ'rãꞵitarakarĩmi be'erõ'õ Troadewejearã yija eyaraꞵe. Yija ruꞵu a'raꞵarã, yija jeyomarãre torã yija eyaraꞵe. Torã ĩ'ꞵotẽñarirakarĩmi yija imaraꞵe.

Troadewejearã Ꞵablote imataꞵaeka

7 Ba'irabeũ'murirĩmi[q] yija rẽrãꞵe Jesúre yi'yurãꞵitiyika. Maro'si Jesúre reyaeka ꞵuꞵajoabaraka kijã'meka uꞵakaja ꞵan ꞵibaba'aerã yija rẽrãꞵe. Yija ba'aerã baaraꞵaka ruꞵu Ꞵablore yijare bojaraꞵe. Aꞵerĩmi ke'rirã baaraꞵaka simamaka yijare kiwãrõyuju ñami ñe'metãji seyaraꞵe. 8 Maekarakakuku yuraika wi'iarã, ĩmikakukurõ'õrã rẽrĩtirã yija imaraꞵe. Rĩkimakaja yaaboaika[r] imaraꞵaka i'sikuku kurarakarã. 9 Supa imarĩ ĩ'rĩka bikirimaji Eutico wãmeiki ĩmikaka kurarakaꞵi yoirũkia koꞵerekarã[s] kiruꞵaraꞵe. Ñoaka Ꞵablore jaimaka, koꞵakaja õõmaka bikirimajite riaraꞵaka. Koꞵakaja kãrĩtiyawa'ri kiña'rãꞵe toꞵi. Ꞵoriwa'ritirã kire yija kõae'ekoꞵeraꞵe. Koꞵakaja ꞵuꞵaririkaki kimaraꞵe. 10 Supa imarĩ ruiwa'ritirã, kimajakarã eyaꞵañaritirã Ꞵablote kire wã'wojĩ'araꞵe. Suꞵabaatirã ikuꞵaka yijare kẽrãꞵe:

—Mija ꞵuꞵata'si. Ꞵuꞵatũrũki kime.—

11 I'sia be'rõ Ꞵabloꞵitiyika yija mirĩwa'raꞵe ate. Torã mirĩeyatirã ꞵan kiꞵibaraꞵe. Yija ba'araꞵaka be'rõ jairĩji Ꞵablote wãrãꞵe. I'sia be'rõ Asowejearã turitaꞵarĩ ke'raꞵe. 12 Jia jãjia bikirimajire jaꞵakã'ã, kiwi'iarã ꞵo'imajare kire ꞵe'awa'raꞵe, jia jĩjimaka jariwa'ri.

Miletowejearã Ꞵablote a'rika

13 Toꞵi ꞵuri Ꞵablore ãrãꞵaka uꞵakaja waꞵuruꞵi Asowejearã yija a'raꞵe. Torã eyatirã kire yija ta'araꞵe, ma'aꞵi ke'raꞵaka imarĩ. 14 Asorã keyaraꞵaka ꞵoto waꞵuruꞵi kire yija jããtoraꞵe. Suꞵabaatirã Mitilene wãmeika wejearã yija a'raꞵe. 15 Aꞵerĩmi Quío wãmeika jũmurika o'ritirã aꞵerĩmi Samos wãmeika jũmurika yija eyaraꞵe. Toꞵi o'ritirã aꞵerĩmi Miletowejearã yija eyaraꞵe. 16 “Asiaka'iarã Jesúre ã'mitiriꞵẽairã ꞵõ'irã ya'rijĩkareka yiba'ejĩñu”, Ꞵablote ãꞵakã'ã ã'mitiriwa'ri, Éfesowejea wãjiaja yija o'ritaꞵawa'raꞵe. “Jerusalén wejearã Ꞵentecostés baya ĩaokaro'si wãrũaja ma'rijĩkareka jia simajĩñu”, ãrĩꞵuꞵajoawa'ri, “Jajua ma'riye'e”, Ꞵablote yijare ãrãꞵe.

Éfesokarã imaruꞵutarimajare ꞵiyia jia kiokajããeka Ꞵablo

17 Miletorã imatirã, Éfesowejearã Jesúre ã'mitiriꞵẽairãte imaruꞵutarimajare Ꞵablore oka ꞵũataraꞵe: “Mija i'tabe õ'õrã. Éfesorã a'riberijĩka ñime”, ãrĩwa'ri

---

p 20.5 El uso de “nosotros” (yijare) indica que el autor Lucas estaba presente con Pablo hasta el versículo 21.25. **q 20.7** Domingo. **r 20.8** Lámparas de aceite. **s 20.9** La ventana.

nare kibojaꞵũarare. 18 Suꞵa imarĩ yija ꞵõ'irã neyaraꞵaka ꞵoto ikuꞵaka Ꞵablore nare ãrãꞵe:

—Mamarĩ Asiaka'iarã eyatirã jia mijaka ñimaroyiraꞵaka mija õñu. 19 Mijaka ñimaraꞵaka ꞵoto Maĩꞵamakiro'si ba'irabeĩjibaraka, "Mija tẽrĩwa'-ribaji õñuka ñime", ãrĩberaꞵaki yi'i. Suꞵabaatirãoka ꞵo'imajare Jesúre ã'mitiriꞵẽabeyua ĩawa'ri yoraꞵe. Suꞵabaatirã judíotatarãre ba'iaja baaokaro'si yire nari'kamaka ba'iaja yijũaraꞵe. 20 Jesúrika bojariroka mijare yibojaraꞵaka ꞵoto, dakoa jía majaroka mijareka ya'eberaꞵaki yi'i. "Kirika bojariroka ã'mitiritirã jia nimarũ", ãrĩwa'ri mijare sayibojaꞵataraꞵe. Rĩkimarã wãjitãji, suꞵabaatirã mija wi'iarãoka mijare sayibojaroyiraꞵe. 21 "Ba'iaja mija baaika ꞵuꞵajoariwa'ri samija ja'atabe. Tuꞵarãte yi'ririka yaꞵawa'ri maĩꞵamaki Jesucristore mija ã'mitiriꞵẽabe", ãrĩwa'ri judíotatarã suꞵabaatirã judíotata-marĩrã imarãteoka yibojaroyiraꞵe.

22 Esꞵíritu Santore yire jã'meika uꞵakaja maekaka Jerusalénrã ya'rirã baayu. I'suꞵaka yire simarãñu je'e, ãrĩwa'ri jẽrãkoabeyuka yi'i. 23 Ikatakaja mijare yibojawãrũyu. Ritaja wejearã yituritaꞵarõ'õrã ikuꞵaka Tuꞵarãro'si bojaĩjirimajare yire bojayu Esꞵíritu Santore nare sõrĩrũjemaka: "Wẽkomaka imariwi'iarã mire nataarãñu. Suꞵabaatirã ba'iaja mijũarãñu", yire nañu. 24 Maĩꞵamakiro'si yiba'iraberũkia yire kija'ataeka jia simauꞵatiji yiba'irabe-wearãka be'erõ'õ yire najããjĩkareka marã imabeyua. "Ꞵo'imajare wayuĩa-wa'ri Kimakire kireyarũjeka Tuꞵarã mare tããokaro'si", ãrĩwa'ri ꞵo'imajare yibojaerã maĩꞵamaki Jesúre yire ꞵũataeka.

25 "Kire ã'mitiriꞵẽairãre jia kijã'merãñu Tuꞵarã", ãrĩwa'ri ritaja mijare yibojaraꞵe. Mae ꞵuri, "Aꞵekurioka yire niaꞵe'abesarãñu", mijareka ñarĩꞵu-ꞵajoayu. 26-27 Tuꞵarã ritaja ꞵo'imajare kibojariyaꞵaraꞵaka uꞵakaja mijare yibojaraꞵe, kũꞵajĩ mijareka saya'ebekaja. Suꞵa imarĩ mijare yibojayu: Ĩ'rĩka mijakakire Tuꞵarã ꞵõ'irã eyabesarãkareka, kireje oka imarãka, yiremarĩa. 28 Suꞵa imarĩ rakajekaja mija õñu uꞵakaja jia mija ꞵuꞵajoabe, Jesúre yaꞵaika uꞵakaja mija baarijayaokaro'si. Éfesowejearã ꞵe'rieyatirã, Esꞵíritu Santore mijare jã'meika uꞵakaja jia Jesúre ã'mitiriꞵẽairãte mija ĩarĩꞵe. Maĩꞵamaki Jesúre maro'si riwejurubaraka reyaekaꞵi ãrĩwa'ri, Tuꞵarãrirã maime. Suꞵa simamaka jia nare mija imaruꞵutabe, oveja ĩarĩrĩrimajare ĩarĩñu uꞵaka. 29 Yiꞵuꞵajoaikareka ꞵuri, ya'ritaꞵarãka be'erõ'õ aꞵerã, ꞵakirimajaroka bojari-majare etarãñu.[t] Jesúre ã'mitiriꞵẽairãre ꞵakirimajaroka nawãrõrãñu, Jesúre nayi'ririja'atarũ ãrĩwa'ri. 30 Mija watoꞵeka imarã ĩ'rãrimarã ꞵariji ꞵakirima-jaroka Jesúre yi'yurãte wãrõrãñurã. "Yija ꞵuꞵajoaika uꞵaka naꞵuꞵajoarũ", ãrĩwa'ri suꞵa nabaarãñu. 31 Suꞵa imarĩ rakajekaja mija imabe Jesúrika boja-riroka imatiyaika mija ã'mitiriꞵẽarija'atakoreka. Maekarakakuri wejejẽ'rãka, ñami, ĩmioka mijare yiwãrõraꞵaka mija õrĩrijaꞵe. Ĩ'rãkurimarĩa oꞵaraka mijare yokajããroyiraꞵe.

32 Yijeyomarã, mijaro'si Tuꞵarãka yijairã baayu, mijare kĩarĩñaokaro'si. "Mare wayuĩawa'ri ba'iaja mabaaika waꞵa, Tuꞵarãte ye'kariayu", ãrĩwa'ri mija ꞵuꞵajoamaka, jiibaji kirika bojariroka mija ã'mitiriꞵẽaerã Tuꞵarãte mijare jeyobaarãñu. Suꞵa imarĩ, "Yirirãte jia yibaarãñu", kẽrĩka uꞵakaja

t 20.29 La figura dice: Vendrán lobos salvajes que atacarán a las ovejas. Esto quiere decir que los maestros falsos dañarán la fe de los creyentes con enseñanzas engañosas.

Tuparãte baarãñu. 33 Aꞑerã niñerũ, najariroaka oakiriberaꞑaki yi'i. 34 Ikuꞑaka simaraꞑe: Ñoñu uꞑakaja ba'irabetirã ba'arika, jariroaka yitõꞑoraꞑe. Suꞑabaatirã yika imaraꞑarãreoka yitõꞑoĩjiraꞑe. I'sia õñurã mija. 35 Ritaja yiba'irabeka ĩaꞑatawa'ri, “Ꞑablote baaika uꞑaka, jia maba'irabejĩñu sawaꞑaꞑi wayuoka baairãre majeyobaaokaro'si”, mija ãrĩwãrũeka. Ikuꞑaka maĩꞑamaki Jesúre bojaraꞑaka mija ye'kariria'si: “Se'etoyukare tẽrĩwa'ribaji jĩjimaka kime sĩjirimaji”, Jesúre ãrĩka,— Ꞑablore nare ãrãꞑe.

36 Suꞑabaatirã naka kiñukuruꞑaraꞑe Tuparãka jaiokoro'si. 37 Tuparãka kijaiwearaꞑaka ꞑoto, oꞑaraka kire nawã'ojĩ'araꞑe suꞑabaatirã kiye'tearã nu'suraꞑe. 38 “Aꞑekurioka yire ĩabesarãñurã mija mae”, Ꞑablore ãrãraꞑaka imarĩ, jimarĩ ba'iaja naꞑuparaꞑe. I'sia be'erõ'õ ꞑaꞑitakarã kire najeyoariwa'raꞑe.

Jerusalénrã Ꞑablote a'rika

21 1 Jesúre ã'mitiriꞑẽairãre yija majaroka bojaweatirã waꞑururã yija jãiraꞑe. Suꞑabaatirã wãjiaja Cos wãmeika jũmurikarã yija a'raꞑe. Aꞑerĩmi Rodas wãmeika jũmurikarã yija tuiraꞑe. Toꞑi Ꞑátarawejearã yija eyaraꞑe 2 Ꞑaꞑitakarã yija imaraꞑaka ꞑoto, “Aꞑo waꞑuru Feniciaka'iarã sa'rirã baayu”, naꞑakã'ã, i'sia waꞑururã jãitirã saꞑi yija a'raꞑe. 3 A'ririjari Chiꞑre wãmeika jũmurika yija ĩao'raꞑe. Wejerĩrĩka ꞑẽ'rõtoꞑi yija o'raꞑe i'sia jũmurika. Siriaka'i wãjitãji yija a'ririjaraꞑe. Waꞑuruꞑi ne'ewa'raꞑaka ba'irĩjia Tirowejearã namaataerã torã yija ꞑããraꞑe. 4 Torã Jesúre ã'mitiriꞑẽairãre ĩatõꞑotirã ĩ'ꞑotẽñarirakarĩmi naka yija imaraꞑe. “Jerusalénrã Ꞑablore ba'iaja jũarãñu”, ãrĩwa'ri Espíritu Santore nare õrĩrũjemaka, “Jerusalénrã me'ria'si”, kire narĩkoꞑeraꞑe. 5 I'suꞑaka narĩko'omakaja ĩ'ꞑotẽñarirakarĩmi be'erõ'õ a'rirã yija baaraꞑe ate. Torã Jesúre ã'mitiriꞑẽairã imaraꞑarã, narõmia, namakarãoka yijaka wejeaꞑi jeyoariwa'ritirã ꞑaꞑitakarã eyaraꞑarã. Ꞑõ'sirõ'õrã eyatirã ĩ'rãkõ'rĩmatorãja ñukuruꞑatirã Tuparãka yija jairaꞑe. 6 I'sia be'rõ yija majaroka nare yija bojaraꞑe a'yaokaro'si. I'suꞑaka baaweatirã waꞑururã yija jãiraꞑe. Ĩ'rã ꞑuri ꞑe'raꞑarã toꞑi.

7 Tirowejeaꞑi a'ritirã Tolemaidawejearã yija eyaraꞑe. Torã eyatirã Jesúre ã'mitiriꞑẽairãre ĩatõꞑotirã, “¿Yaje mija ime?”, nare yija ãrãꞑe. Suꞑabaatirã ĩ'rãrĩmi naka yija imaraꞑe. 8 Aꞑerĩmi toꞑi a'ritirã Cesarea wãmeika wejearã yija eyaraꞑe Feliꞑe wi'iarã. Iki imaekaki ĩ'ꞑotẽñarirakamarãkaki Jerusalénrã Jesúre ã'mitiriꞑẽairã aꞑóstolrãkare jeyobaarũkika najã'mekaki. 9 Botarakakorã nimaeka kimakarõmijã. Tĩmiamarĩrã. Suꞑabaatirã Tuparãte nare õrĩrũjeikakaka aꞑerãte bojarimaja. 10 Ĩ'rãrĩmimarĩa torã yija imatiraꞑakarã, Judeaka'iaꞑi Tuparãro'si bojaĩjirimaji, Agabo wãmeikire etaraꞑe. 11 Yija ꞑõ'irã etatirã Ꞑablo wa'eyoka kiwareraꞑe. Saꞑi kiõñu uꞑakaja kiü'ꞑua, kiꞑitaka kiꞑi'ꞑeraꞑe. Suꞑabaatirã ikuꞑaka kibojaraꞑe:

—“Jerusalénrã ikuꞑaka judíotatarã ika wa'eyoba'iꞑire ꞑi'ꞑerãñurã. Kire ꞑi'ꞑetirã judíotatamarĩrã imarãte kire nijirãñu”, ãrĩwa'ri Espíritu Santore yire bojayu,— Agabore ãrãꞑe.

12 I'suꞑaka kẽꞑakã'ã ã'mitiriwa'ri, “Jerusalénrã me'ria'si”, Ꞑablore yija ãrãꞑe Cesareakarãꞑitiyika. 13 Imako'omakaja ikuꞑaka yijare kiyi'raꞑe:

—Mija oria'si. Mija oꞑakã'ã ĩawa'ri, yirĩomayu. Suꞑa simako'omakaja yiꞑuꞑaka ꞑuri simaja ima. Jerusalénrã yire naꞑi'ꞑerãka takamarĩa sime, yire jããrika nari'karãkareka, “Yire mija jãã'si”, nare ñarĩbesarãñu. Maĩꞑamaki Jesúre jã'meka uꞑakaja baarimaji yi'i,— Ꞑablore yijare ãrãꞑe.

14 Yija ãrãpaka upaka kiyi'ribepakã'ã, i'tojĩrãja kire yija jaiẽjerija'atarape.
Supabaatirã ikupaka kire yija ãrãpe ate:
—Maĩpamakire yapaika upakaja simarũ.—
15 I'supaka ãrĩweatirã yija ba'irĩjia jiewea Jerusalénrã yija a'rape. 16 Cesa-
reawejeakarã ĩ'rãrimaki Jesúre ã'mitiripẽairã yijaka jeyoariwa'raparã. Ĩ'rĩka
Mnasón wãmeiki wi'iarã yijare ne'ewa'rape torã tuiokaro'si. Chiprerã imae-
kaki mirãki. Bikija Jesúre ã'mitiripẽaũ'muekaki kimarape.

Santiago põ'irã wi'iturirĩ Jerusalénrã Pablote eyaeka

17 Jerusalénrã yija eyarapaka poto jia jĩjimakapi Jesúre ã'mitiripẽairãre
yijare e'etorape. 18 Aperĩmi bikitojo Santiago põ'irã wi'iturirĩ Pabloka yija
a'rape. Nimaupatiji Jesúre ã'mitiripẽairãte imaruputarimaja imapataraparã
Santiago põ'irã. 19 "¿Yaje mija ime?", ãrĩweatirã, "Judíotatamarĩrãre Jesúrika
bojariroka yija bojamaka, jimarĩa jia Tuparãte baarape", ãrĩwa'ri ritaja o'ri-
kakaka Pablore nare bojarape. 20 I'sia ã'mitiritirã jĩjimaka imawa'ri, "Jiitaka
baaiki kime Tuparã", narãpe. Supabaatirã ikupaka narãpe Pablore:
—Yija jeyomaki, matatarã rĩkimarãja imarã Jesúre yi'yurã. Kire ã'miti-
ripẽairã imako'omakaja Moisére jã'meka upaka oyiaja mabaarijayu rupu.
Samiõñu. 21 Aperã puri õ'õrã imarãre ikupaka bojairã: "Judíotatamarĩrã
ka'iarã Pablore imatapapoto 'Moisés imaekakire jã'meka mayi'rija'ata-
jĩñu', ãrĩwa'ri judíorãka torã imarãre kibojayu. 'Mija makarãre circuncisión
baarika, supabaatirã matatarãre baai'tara'aika yi'ririja'atarika sime', kẽñu",
ĩ'rãrimarãre ãrĩrijayu,— Pablore narãpe.
22 —Metaika norĩrãñu. Mimajaroka ĩ'rãrimarãre bojapakika, po'imajarita
pakirika sime, nañaokaro'si ¿marãkã'ã mibaarãñu? 23 Ikupaka mibaajĩka-
reka jia simajĩñu. Õ'õrã maka botarakamaki ĩmirĩja imarã, "Miaika wãjitãji
ikupaka yija baarãñu", Tuparãte ãrĩkarã. "Tuparãre yija ãrĩka upakaja, yija
baarape", ãrĩwa'ri, Tuparãre jiyipupaka õrĩriwi'iarã narupua wi'epaterĩ na'ri-
rãñu. 24 Mi'ioka naka me'pe Tuparãre jiyipupayeeriwi'iarã. Judíotatarãre baai'-
tara'aika upaka naka mibaabe, "Ba'iaja mija baaika yiye'kariayu" Tuparãre
ãñaokoro'si. Narupua nateapateokoro'si miwapaĩjibe. Tuparãro'si sajoeĩjitirã,
kurarãkare mija rupua mija wi'epaterũjebe, "Tuparãre yija ãrĩka upakaja, yija
baarape", ãrĩwa'ri. I'supaka mibaamaka ĩawa'ri, " 'Moisére jã'meroyika yi'ri-
beyuka Pablore ime', aperãte ãñua puri pakirika sime. Simaupakaja yi'yuka
kime rupu", mataomajare ãrĩrã. 25 Judíotatamarĩrã Jesúre ã'mitiripẽairãre
papera yija pũatarape. Ikupaka bojabaraka yija o'orape: "Ikatakaja mijare
yija bojapũayu: Wapuju ima jẽrãka jiyipupaka õrĩwa'ri ri'ia napããikakaka mija
ba'a'si. Riweaoka mija ukua'si. Wa'iro'sia sawãmua namokoru'ataeka ri'ia mija
ba'a'si. Supabaatirã rõmikirã, tĩmiakirã, rõmimarĩrã, tĩmiamarĩrã ba'iaja baa-
bekaja mija imabe", ãrĩwa'ri yija o'orape,— Pablore narãpe.

Tuparãte jiyipupaka õrĩriwi'iarã Pablote nañi'aeka

26 Supa imarĩ aperĩmi Tuparãre jiyipupaka õrĩriwi'iarã botarakamakika
ke'rika. Ba'iaja nabaaika Tuparãre ye'kariaokoro'si nupaka kibaaeka. Supa
baatirã, ikupaka kurarãkare kibojaeka: "Ikarakarĩmi sajariwa'yu rupu ba'iaja
yija baaika yija jũjewearũkia. Piyirĩmi seyarãka poto Tuparãro'si oveja mija
joeĩjirika yija yapayu, yija imarakamakiro'si", nare kẽrĩka.

27 Ĩ'ꝑotẽñarirakarĩmi seyaerã baaeka ꝑoto Tuꝑarãre jiyiꝑuꝑaka õrĩriwi'iarã
Ꝑablore imamaka, ĩ'rãrimarã Asiaka'iakarã judíotatarãre kire ĩatõꝑoeka. Ꝑo'ima-
jare jĩjimaji'aokoro'si jãjirokaꝑi ba'iaja akaserebaraka ikuꝑaka kire nokabaaeka:
28 —Yija tã'omaja, Israeltatarã, yijare mija jeyobaabe. Ĩ'ĩ ĩmirĩji ba'iaja mare
jaitaꝑarimaji kime. “Moisére jã'mekakaka yi'rirũkimarĩa sime”, ãꝑaraka ꝑo'ima-
jare kibojaꝑibayu. Suꝑabaatirã ika Tuꝑarãre jiyiꝑuꝑaka õrĩriwi'ia ba'iaja kijai-
rijayu. Judíotatamarĩrãre ꝑariji Tuꝑarãre jiyiꝑuꝑaka õrĩriwi'iarã ke'ekãkaika
imarĩ, ba'iaja sakimarũjeyu Tuꝑarã ñakoareka,— ãrĩwa'ri aꝑerãre nabojaeka.
29 (I'sia ruꝑubaji ĩ'rãrirĩmi wejeñe'metãjirõ'õrã Trófimo wãmeikika Ꝑablore
imamaka niaeka. Éfesowejeakaki kimaeka Trófimo. “Kika kime je'e”, ãrĩꝑu-
ꝑajoakoꝑewa'ri, “Judíotatamarĩkare Tuꝑarãre jiyiꝑuꝑaka õrĩriwi'iarã ke'ekã-
kayu”, narĩkoꝑeka.)
30 Tuꝑarãre jiyiꝑuꝑaka õrĩriwi'iarã oka ꝑo'ijirika majaroka ã'mitiriwa'ri,
i'sia wejeareka imaekarãre torã rĩrĩwa'rika. Eyatirã Ꝑablore nayieꝑoaeka kire
jããerã. Toꝑi ꝑoritirã, simauꝑatiji koꝑereka natãteꝑataeka, oka torã ꝑo'ijirikore-
ka. 31 Kire jããerã nabaaeka ꝑoto, Jerusalénwejeareka imaekarãre oka ꝑo'i-
jiaeka majaroka Romakaki surararãka ĩꝑamakire ã'mitirika. 32 Toꝑiji surara
ĩꝑamarã kirokajĩte jã'merimajare, suꝑabaatirã kisurararãkare kiakaeka, nare
ꝑũataerã rukubaka nabaaekarõ'õrã. Supa imarĩ rĩrĩwa'ritirã ꝑo'imajare boe-
barikarõ'õrã neyaeka. Nare ĩawa'ri, Ꝑablore naꝑajetiyika. 33 Supa imarĩ surara
ĩꝑamaki Ꝑablore ñi'arũjekaki kisurararãkare. Suꝑabaatirã ĩ'ꝑamiji ꝑerumi-
jiaꝑi Ꝑablore naꝑi'ꝑeka. Suꝑabaatirã ꝑo'imajare kijẽrĩaeka: “¿Maki kime ĩ'ĩ?
¿Dakoa kibaako'a?”, kẽrĩka. 34 Rakaka oyiaja ꝑuꝑajoawa'ri akasererikaꝑi
najaika. Nakaseretaruꝑamaka ã'mitiriwãrũberiwa'ri, “Ikuꝑaka oka kire ime”,
kẽrĩwãrũberika. Supa imarĩ surararãka wi'iarã Ꝑablore ke'ewa'rirũjeka surara
ĩꝑamaki. 35-36 Surararãka wi'iarã kire ne'ewa'ꝑakã'ã rĩkimarãja ꝑo'imajare
kibe'erõ'õ a'rika. “Kire mija jããbe”, ãrĩokaika nakasererĩrĩka. Surararãka
wi'iarã mirĩrũkirõ'õrã neyaeka ꝑoto, jãjibaji boebariwa'ri okajãjia najarika.
Supa imarĩ ꝑo'imajare kire jãã'si ãrĩwa'ri Ꝑablore ne'emiawa'rika surararãka.

Ꝑo'imajare ĩaeka wãjitãji, “Dakoa oka yire imabeyua”, Ꝑablote ãrĩka

37 Surararãka wi'iarã kire ne'ekãkaerã baaeka ꝑoto, ikuꝑaka niꝑamakire
kẽrĩka Ꝑablo griego okaꝑi:
—Mika yijairiyaꝑayu,— kẽrĩka.
I'sia ã'mitiritirã,
—¿Yaje griego oka mijaiyu? 38 “Bikitakamarĩa simaeka Egiꝑtokakire
cuatro mil rakamaki ba'iaja baairãka jeyoariwa'ritirã ꝑo'imajamatorã nare
kimaruꝑutaeka. Roma ĩꝑarimarãre ĩ'rãꝑẽ'rõtorãja kibaariyaꝑakoꝑeka. Ikiji
kime”, mireka ñarĩꝑuꝑajoako'o. Griego oka mijaika imarĩ, Egiꝑtokakimarĩka
mime,— surara ĩꝑamakire kire ãrĩka.
39 Ꝑablo yi'rikaki:
—Jẽno'o aꝑika yi'i. Judíotataki ñime. Tarso wejeakaki. Ciliciaka'iarã ima-
tiyaiweje sime. ¿Yaje ꝑo'imajaka yire mijairũjejĩñu?—
40 I'suꝑaka kẽꝑakã'ã,
—Naka mijaibe,— kire kẽrĩka. Supa imarĩ mirĩrũkirõ'õrã eyarĩkaritirã ꝑo'i-
majare okatayaokoro'si kiꝑitaka kimi'mataeka. Nokata'rika ꝑoto hebreo okaꝑi
ikuꝑaka Ꝑablore ãrĩka:

22 [1]—Yijeyomarã judíorãka, ꝑakiarimarãoka mija ã'mitiꝑe ruꝑu. “Dakoa oka kire imabeyua”, mija ãñaokaro'si yimajaroka mijare yibojaerã baayu mae,— kẽrĩka.

[2]Nokaꝑi Ꝑablore jaimaka, wiriwiri najariꝑataeka[u] ꝑoto ikuꝑaka nare kibojaeka:

[3]—Judíotatakiji ñime yi'ioka. Cilicia ka'ia, Tarso wãmeika wejearã yiꝑo'ijirika. Suꝑabaatirã õ'õrã Jerusalénrã yiꝑakiarika. Gamaliel wãmeikiꝑi ãrĩwa'ri ꝑaꝑera yiwãrũeka. Mañekiarãre jã'mekakaka jia yiwãrũꝑataeka. Maekaka Tuꝑarãre mija yi'yu uꝑakajaoka yi'ririka yiyaꝑaroyiraꝑe yi'i oka. [4]“Jia Tuꝑarãre yi'yuka ñime”, ãrĩwa'ri, Jesúre ã'mitiriꝑẽairãre ba'iaja jũaerã suꝑa yibaaraꝑe. Aꝑerikuri ĩ'rãrimarãre yijããrũjeroyiraꝑe. Ĩmirĩjare, rõmijãreoka ñi'atirã wẽkomaka imariwi'iarã nare yitaarũjeraꝑe. [5]Kurarãka ĩꝑamaki imatiyaiki suꝑabaatirã ĩꝑarimarã imatiyairãoka, “I'suꝑaka kibaaraꝑe”, yireka ãrĩwãrũirã. Ĩ'rãjaoka ꝑaꝑera yire baaĩjiraꝑarã, matã'omaja Damascowejeakarãre yibearũkia imakoꝑeraꝑaka. I'sia ꝑaꝑera e'etoritirã, so'oeka yire jã'meika uꝑakaja Jesúre ã'mitiriꝑẽairãre mo'arĩ ya'rikoꝑeraꝑe. Jerusalénrã nare e'era-'atirã ĩꝑarimarãre wẽkomaka nare baarũjerã yibaakoꝑeraꝑe.

“Ikuꝑaka Jesúre yiyi'riũ'muraꝑe”, ãrĩwa'ri Ꝑablote bojaeka
(Hch 9.1-19; 26.12-18)

[6]I'suꝑaka baarĩ ma'aꝑi ya'raꝑaka ꝑoto, ĩmi ñe'metãji Damascowejewã'tarã yeyawa'raꝑaka rõ'õjite, ikuꝑarõ'õꝑiji wejeꝑemaꝑi jãjia yaaika yire yaarĩkaraꝑaka. [7]Suꝑa imarĩ yiña'rãꝑe mae. Toꝑi ikuꝑaka yire sãrĩkoraꝑaka ña'-mitiraꝑe: “Saulo, Saulo, ¿dako baaerã ba'iaja yire mibaarijayu?” [8]Sãꝑakã'ã sayiyi'raꝑe: “¿Ñiꝑamaki, maki mi'i?” “Yi'iji ñime Jesús Nazaretkaki, ba'iaja mibaai'tara'aiki”, yire kẽrãꝑe. [9]Sayaamaka yika a'raꝑarãre ꝑuꝑataraꝑe. Ĩ'rã ꝑuri yaaraꝑaka ĩako'omakaja yire jairaꝑaki oka na'mitiriwãrũberaꝑe. [10]Yire kijaimaka kire yijẽrĩaraꝑe: “¿Ñiꝑamaki, marãkã'ã yibaarika miyaꝑayu?”, ñaraꝑe. Toꝑiji, “Mi'mitirã Damascorã me'ꝑe. Torã ĩ'rĩkare mire bojarãñu ritaja mibaarũkia”, yire kẽrãꝑe. [11]I'sia yaaboaika ñiaraꝑaka ꝑoto yiñakoyaraꝑe. Suꝑa imarĩ yika a'raꝑarã Damascorã yire tĩtieyaraꝑarã.

[12]Torã ĩ'rĩka Ananías wãmeikire imaraꝑe. Moisére jã'mekakaka simauꝑakaja yi'riꝑataiki. Tokarã judíotatarã, “Jia baaiki kime”, ãrĩwa'ri najairaꝑe. [13]I'sia wejearã yeyaraꝑaka be'erõ'õ yiꝑõ'irã Ananíare etaraꝑe. Yiwã'tarã eyarĩkaritirã, “Yijeyomaki Saulo, miyoibe ate”, kẽꝑakã'ã, ikuꝑarõ'õꝑiji kire ñiaraꝑe. [14]Toꝑi mae, “Tuꝑarã, mañekiarã jiyiꝑuꝑayeekaki mire wã'matõ-ꝑoiki kiyaꝑaika uꝑakaja mibaarũkia miõñaokaro'si. Suꝑabaatirã kiꝑũataekaki, ba'iaja baakoribeyukare[v] miaerã, kijaika mia'mitiyaokaro'si Tuꝑarãre miꝑõ'irã kire ꝑũataraꝑe. [15]Jesús majaroka bojataꝑarimaji mimarãñu. Miaeka mirãka, mia'mitirikaoka ritaja ꝑo'imajare mibojataꝑarãñu. [16]Miba'ea'si. Jesúre ã'mitiriꝑẽatirã, ba'iaja mibaaika kijũjerã kire mijẽñebe. Suꝑabaatirã ruꝑuko'a mijũjerũjebe”, yire kẽrãꝑe.

[17]Ñoaꝑañaka torã imakoꝑeka Jerusalérã yiꝑe'riwa'raꝑe. Torã ĩ'rãrĩmi Tuꝑarãte jiyiꝑuꝑaka õrĩriwi'iarã Tuꝑarãka jairĩ ya'raꝑe. Kika jaikõrĩ makãrãrũñuroka

---

u 22.2 Ellos le prestaron atención porque Pablo les habló en hebreo, la lengua de los judíos.
v 22.14 Se refiere a Cristo, el Mesías.

ᵘpakaᵽi Maĩᵽamakire jaimaka ñiaraᵽe. 18 “Ñojimarĩji Jerusalén weᵽeaᵽi me'ᵽe. Õ'õrã imarã ᵽo'imaja yimajaroka nare mibojarãka ã'mitiriᵽẽabesarãñurã”, yire kẽrãᵽe. 19 Toᵽiji ikuᵽaka kire yiyi'raᵽe: “Ñiᵽamaki, õ'õrã imarã ritaja yibaaeka mirãka õñurã. Mire ã'mitiriᵽẽbaraka judíorãkare rẽrĩriwi'iarã imarãre e'epoatirã wẽkomaka imariwi'iarã nare yitaroyiraᵽe. Suᵽabaatirã nare yiᵽajewã'imarĩroyiraᵽe. 20 Mimajaroka bojarimaji Estebanre najããmaka yiyoirĩkamarãᵽe. Kire jããbaraka najariroaka nawareraᵽaka ĩarĩrĩrimaji ñimaraᵽe. Estebanre jããweatirã, ‘Ikuᵽaka kire mabaaika jia sime’, ñarãᵽe”, ãrĩwa'ri Maĩᵽamakire yibojaraᵽe. 21 Imako'omakaja, “Me'ᵽe. Yoerã mire yiᵽũataerã baayu judíotatamarĩrãre miwãrõkoro'si”, yire kẽrãᵽe Jesús,— ãrĩka ᵽo'imajare kibojaeka Ᵽablo.

Surararãka ĩᵽamaki Ᵽablote ñi'arũjekaki

22 Judíotatamarĩrãre kiwãrõrũkia kẽrĩka ᵽoto ᵽo'imajare kire ã'mitiritiyika. Ate boebariwa'ri akasererikaᵽi kire naᵽiᵽeka.

—Kire mija jããbe. Õñia imaberijĩki i'ki,— narĩka.

23 Ña'rĩyaarĩmarĩa naᵽiᵽeka. Suᵽabaatirã najariroaka ᵽemakato[w] waratatirã ka'ia uyuakaka ĩmirã nabaremiaruika. “Boebaka yija ime”, ãrĩwa'ri. 24 I'sia ĩawa'ri, surara ĩᵽamaki kisurararãkare wi'iarã Ᵽablore ke'ewa'rirũjeka. “¿Dakoa oka imamaka, ᵽo'imajare mire ã'mijĩayu?”, ãrĩwa'ri, “Ajeaᵽi Ᵽablore mija ᵽajebe”, surara ĩᵽamakire ãrĩka. 25 Kire ᵽajerã kire naᵽi'ᵽerĩkaweaeka ᵽoto ikuᵽaka Ᵽablore jaika tokaki ĩᵽirokajĩte jã'mekire:

—¿Ĩ'rĩka Romatatakire mija ᵽajejĩka jia simajĩñu ruku?[x] ¿Ba'iaja yibaaika ĩakoribekaja yire mija ᵽajerã baayu bai?— Ᵽablore kire ãrĩka.

26 Toᵽiji, kĩᵽamaki ᵽõ'irã a'ritirã, kire kibojaeka:

—Jia mirakajebe, ĩ'ĩ ĩmirĩji miᵽajerũjeiki romanotataki kime,— kẽrĩka surara ĩᵽamakire.

27 Suᵽa imarĩ surara ĩᵽamaki Ᵽablore jẽrĩaekaki:

—¿Yaje rita sime romanotataki mima?—

—Ã'ã ikijioka ñime,— Ᵽablore ãrĩka.

28 —Rĩkimaka yiwaᵽaĩjiraᵽe romanotataki imaokaro'si,— surara ĩᵽamakire kire ãrĩka.

—Yi'i ᵽuri romanotataki yiᵽakire imamaka Romano yiᵽo'ijirika,— Ᵽablore ãrĩka.

29 Kire ᵽajerika yaᵽakoᵽekarã ᵽuri kĩkiwa'ri aᵽerõ'õrã kire na'ritaᵽawa'rika. “Ba'iaja romanotatakire yiᵽajerũjekoᵽeyu”, ãrĩwa'ri surararãka ĩᵽamakioka kĩkikaki.

Ĩᵽarimarã imatiyairã wãjitãji Ᵽablote jaika

30 “¿Dakoa oka imamaka, Ᵽablore na'mijĩaeka ᵽo'imaja?”, ãrĩwa'ri aᵽerĩmi, kurarãka ĩᵽamarãre, judíotatarã ĩᵽamarã imatiyaitatareoka surara ĩᵽamakire rẽrãtaeka. Suᵽabaatirã ᵽerumijia kutetirã, nawãjitãji Ᵽablore kija'arĩkaeka.

23 1 Judíotatarã ĩᵽarimarãre ĩarĩkatirã ikuᵽaka Ᵽablore ãrĩka:

—Yitã'omaja, õñia ñimatiyikuriji Tuᵽarãre yaᵽaika uᵽaka baarimaji ñime. Suᵽa imarĩ kiwãjitãji jajumarĩaja ñime,—

---

w 22.23 Mantos. **x 22.25** La ley romana prohibía castigar a ciudadanos romanos sin juicio previo.

2 Sã'mitiritirã kurarãka ĩpamaki imatiyaiki, Ananías[y] wãmeiki Þablo
wã'tarã rĩkataekarãre, “Kirijea mija þajebe”, kẽrĩka. 3 Þablo kire yi'rikaki:
—“Jia baaiki ñime”, ãñuka imako'omakaja, ba'iaja mibaayu. ¡Supa imarĩ
sawaþa ba'iaja mijũaerã Tuþarãre ba'iaja mire baarãñu! “Moisére jã'meka
yi'ribeyuka mi'i”, yireka merĩko'omakaja Moisére jã'meika yi'ribekaja yire
miþemaþaarũjeyu,— kẽrĩka.
4-5 Toþiji kiwãtarã rĩkataekarã ikuþaka Þablore ãrĩkarã:
—Tuþarãre wã'maekaki kurarãka ĩpamaki imatiyaikire ba'iaja mijaiyu,—
sõrĩtirã, Þablore nare yi'rika:
—Yitã'omaja, “Kurarãka ĩpamaki imatiyaiki kime je'e”, ñarĩwãrũbeyu.
“Mija ĩpamakire jaiyuyebekaja”, ãrĩwa'ri Tuþarã majaroþũñu bojaika.
“Ĩpamaki imatiyaiki kime”, ñarĩwãrũrikareka, kire yijaiyuyeberijĩñu,—
Þablore ãrĩka.
6 Judíotatarã ĩparimarã rakaka oyiaja þuþajoairã imaekarã. Ĩ'rãrimarã
saduceokaka þuþajoaekarã, aþerã fariseokaka þuþajoaekarã. Sõrĩwa'ri jãji-
rokaþi Þablore jaika:
—Yitã'omaja, fariseokaka þuþajoaiki ñime yi'ioka. I'suþakajaoka kiþuþa-
joaeka yiþaki. “Reyako'omakaja þo'imajare õñia jariþe'rirãñu ate”, ñarĩþu-
þajoayu. “Oka kire ima”, ãrĩwa'ri i'suþaka yire mija jẽrĩayu,— Þablore nare
ãrĩka.
7 Saduceokaka þuþajoairã okatotoũ'muekarã fariseokaka þuþajoairãka,
rakakaja þuþajoaekarã imarĩ. 8 (Ikuþaka nañu saduceokaka þuþajoairã:
“Reyairã þo'imaja þuþatõrõbesarãñurã, ángelrãkaoka imabeyurã, suþabaa-
tirã Satanárika imaoka imabeyua”, narĩþuþajoayu. Fariseokaka þuþajoairã
þuri, aþeuþaka þuþajoairã.) 9 Rakaka oyiaja þuþajoairã imarĩ, jãjirokaþi
nokatotoeka ruþu. Toþi mae Moisére jã'meka wãrõrimaja mi'mirĩkaekarã
jaiokaro'si. Fariseokaka þuþajoairã nimaeka ĩ'rãoka.
—Dakoa ba'iaja baabeyuka kime ĩ'ĩ. Damascorã ke'raþaka þoto ángelre
kire jairaþe je'e aþeyari. “Þakirika sime”, marĩberijĩñu,— ãrĩwa'ri najaibu-
'aeka.
10 Jãjirokaþi okatotobu'abaraka, boebaitaka nimamaka, “Þablore ba'iaja
baawã'imarĩtirã kire najããriatarãñu je'e”, surara ĩpamakire ãrĩþuþajoaeka.
Supa imarĩ kisurararãkare akatirã, “Þablore nawatoþekaþi e'eþoatirã mija
wi'iarã kire mija taaþe ate”, kẽrĩka.
11 I'siñami Þablo þõ'irã maĩpamaki Jesúre þemakotowirika. Kiwã'tarã eya-
rĩkaritirã,
—Okajãjia mimabe Þablo. Jerusalénrã mima þoto yimajaroka mibojaika
uþakajaoka Romawejearã mimarãka þoto mibojarãñu,— Þablore kẽrĩka.

Þablote jããrika naþakatarika

12 Aþerĩmi ĩ'rãrimarã judíotatarã takaja kareaja rẽrĩtirã, “Þablore majãã-
jĩñu”, narĩþuþajoaeka. “Õñia kimarãka tiyia maba'abesarãñu, supabaatirã
okoa mukubesarãñuoka. Kire majããbesarãkareka, Tuþarãre mare jããrũ”, narĩ-
bu'aeka. 13 Ĩ'þarãþo'imajarakamarã tẽrĩwa'ribajirõ'õjĩrã nimaeka ĩ'rã. 14 Sabe-
'erõ'õ kurarãka ĩpamarã, judíorãka ĩparimarãka jairĩ na'rika. Naþõ'irã eyatirã,

---

y 23.2 El sumo sacerdote de los años 48-58 d.C.

—Ĩ'rĩka upaka ꞑupajoawa'ri, “Ꞑablore õñia imarãka tiyikuri, ba'abekaja, okoa ukubekaja maimaye'e. Kire majããbesarãkareka, Tuꞑarãre mare jããrũ”, yija ãrĩbu'ako'o. 15 Mija, judíotatarã ĩꞑarimarã imatiyaitatarãoka ikuꞑaka mija baajĩkareka jia simajĩñu: Maekakaja surara ĩꞑamakire oka mija ꞑũatabe, waeroka bikitojo mija ꞑõ'irã Ꞑablore ke'era'arũ. “Yaje rita ꞑarea kire imarika yija õrĩriyaꞑayu. Suꞑa imarĩ õ'õrã Ꞑablote me'era'abe”, ãrĩꞑakitirã oka kire mija ꞑũatabe. I'suꞑaka mija ãrĩrãkareka õ'õrã Ꞑablote etabeyukajiji kire yija jããtorirãñu,— narĩka.

16 Ꞑablo ꞑaka'imaki ꞑuri i'sia oka imamaka õrĩkaki. Suꞑa imarĩ Ꞑablore sabojarĩ, surara wi'iarã kikãkaeka. 17 Torã eyatirã Ꞑablore kibojaeka. Suꞑa imarĩ ĩ'rĩka surara ruꞑuko'amakire Ꞑablore akaeka.

—Ĩ'ĩ bikirimajire miꞑamaki ꞑõ'irã me'ewa'ꞑe. Oka bojaerã kibaarijiyu,— Ꞑablore kire ãrĩka.

18 Toꞑiji surararãka ĩꞑamaki ꞑõ'irã kire ke'ewa'rika, ikuꞑaka kire ãrĩrĩ:

—Yija ĩarĩñuka Ꞑablo yire akatirã, “Ĩ'ĩre miꞑamaki ꞑõ'irã me'ewa'ꞑe”, kẽꞑakã'ã kire ye'era'ako'o. Mire oka kibojariyaꞑarijiyu,— kẽrĩka.

19 Suꞑa kẽꞑakã'ã, aꞑerõ'õ ꞑañakarã kire e'ewa'ritirã kire kijẽrĩaeka,

—¿Dakoa yire mibojariyaꞑayu?— kẽrĩka.

20 Suꞑa imarĩ kire kibojaeka:

—Judíotatarã ĩ'rĩka upakaja ꞑupajoawa'ri niꞑarimarã wãjitãji Ꞑablore mija e'ewa'yaokaro'si oka ꞑũatarãñurã. “Yaje rita oka kire imarika yija õrĩriyaꞑayu”, narĩꞑakirãñu. 21 Nare miyi'ria'si. Naka imarã ĩ'ꞑarã ꞑo'imajarakamarã tẽrĩwa'ribajirõ'õjĩrã ma'a ñe'metãji Ꞑablore jããerã ta'arãñurã. “Ꞑablore imarãka tiyia, ba'abekaja, okoa ukubekaja maimarãñu. Kire majããbesarãka, Tuꞑarãre mare jããrũ”, nañu. Mire narĩrãka upakaja mijã'merika ta'atikaja nime,— kẽrĩka surara ĩꞑamakire.

22 —Me'ꞑe. Yire mibojaika aꞑerãre miboja'si,— kẽrĩka surara ĩꞑamaki.

Félix ꞑõ'irã Ꞑablote ne'ewa'rirũjeka

23 Sabe'erõ'õ kirokajĩte jã'meirã ĩꞑarimarã ĩ'ꞑarãre akatirã,

—Ire ñami a la nueve rõ'õjĩrã aiyare eyawa'rirãka ꞑoto Cesareará Ꞑablore mija e'ewa'rirãñu. Doscientorakamarã nimarãñu ũ'ꞑuaꞑi a'rirãñurã. Setenta rakamarã imarãñurã kawaru ꞑemaꞑi. Suꞑabaatirã doscientorakamarã imarãñurã bejoarikawa'ririmaja. 24 Kawaru ꞑemaꞑi Ꞑablore a'yaokaro'si kawarure tõꞑotikaja mija imabe. Ĩꞑi Félix ꞑõ'irã õñikaja keyarika yiyaꞑayu,— nare kẽrĩka.

25 Ikuꞑaka ãrĩwa'ri naka ꞑaꞑera surara ĩꞑamakire ꞑũataeka ĩꞑi Félixro'si:

26 “Yi'i Claudio Lisias ika ꞑaꞑera ꞑũataiki. ¿Yaje mime Félix, ĩꞑi imatiyaiki? 27 Ĩ'ĩ Ꞑablore ñi'atirã Judíotatarãre kire jããerã baakoꞑeraꞑe. ‘Romanotataki kime’, naꞑakã'ã, kire najãã'si ãrĩwa'ri yisurararãkaꞑitiyika a'ritirã kire yija ẽ'maraꞑe nareka. 28 ‘I'siakaka oka kire ima’, naꞑakã'ã ã'mitiyaokaro'si, judíotatarã ĩꞑarimarã imatiyaitata ꞑõ'irã Ꞑablore ye'ewa'raꞑe. 29 ‘Yija ñekiarãre jã'mekakaka yi'ribeyuka kime’, ãrĩwa'ri kire naboebaraꞑe. Ꞑablo ꞑuri Romakarã ĩꞑarimarãre jã'meika yi'ribeyumarĩka imarĩ, wẽkomaka imariwi'iarã kimaberijĩñu, majããberijĩkioka. 30 Judíotatarãre kire jããrika ri'kaika õrĩtirã miꞑõ'irã kire yiꞑũatayu. Kire okabaarimajareoka yiꞑũatayu. Suꞑa imarĩ torã na'yu ‘Ikuꞑaka sime oka kiro'si’, mire nañaokaro'si. I'tojĩrãja sime”, ãrĩwa'ri Félixre ꞑaꞑera kiꞑũataeka.

31 Supa imarĩ surara ĩpamakire jã'meka upakaja Þablore e'ewa'ritirã Antípatriswejearã neyaeka. 32 Aperĩmi surararãka ũ'puapi a'rikarãre nawi'iarã pe'rietaeka. Kawaru pemapi a'rikarã takaja Þablopitiyika o'rikarã. 33 Cesarearã eyatirã ĩpi Félixre papera naja'ataeyaeka. Supabaatirã Þablore kipõ'irã natarika. 34 I'sia papera ĩaweatirã Þablore kijẽrĩaeka:

—¿No'okaki mime?— kẽpakã'ã,

—Ciliciaka'iakaki ñime,— Þablore ãrĩka.

35 Sã'mitiriwa'ri,

—“Mire parea ima”, ãrĩrĩ mire okabaarimajare etarãka poto nare mijairika ña'mitirirãñu rupu,— Félixre kire ãrĩka.

Supa imarĩ, ĩpi Herodes wãsare baarũjekawi'iarã kisurararãkare kire kĩarĩrĩrũjeka.

Félixre ĩaeka wãjitãji, “Oka imabeyua yiro'si”, Þablote ãrĩka

24 1 Ĩ'rãpitarakarĩmi be'erõ'õ kurarãka ĩpamaki imatiyaiki Ananías, supabaatirã judíotatarã pakiarimarãpitiyika Cesarearã neyaeka. Nare jaiĩjirĩ Tértulo wãmeikire naka eyaeka. Topi ĩpi þõ'irã na'rika, “Þablore oka ima”, ãrĩrĩ. 2 Supa imarĩ ĩpi Félixre akaeka Þablore. “Oka Þablore ima”, ãrĩwa'ri ikupaka Tértulore ãrĩka Félixre:

—Jia mibaayu ñipamaki. Miõñuapi ãrĩwa'riji, werika imabeyua maro'si. Supabaatirã jia mijẽrãko'aikapi ritaja jiibaji simamaka ika ka'iareka imarãre jia mijeyobaayu. 3 I'sia õrĩtirã ritaja þo'imajare jĩjimaka mika ime. “Ñipamaki jia yija jiyipupayeeiki, jia mibaayu”, yija ãñu. 4 Ima apea miba'iraberika je'e. Supa imarĩ ñoaka mika yijaiberijĩñu miba'iraberika yiriatakoreka. Ñojimarĩji yijaika mia'mitipe rupu. 5 Ĩ'ĩ, Þablo kiokapi þo'imajare rukubaka þupajoarũjeiki. Ĩ'rãwejemarĩa kituritaparõ'õrã judíotatarãre rukubaka kipupajoarũjetape. Jesús Nazaretkakire ã'mitiripẽairã rupuko'amaki kime. 6 Tuparãre jiyipupaka õrĩriwi'iarã Tuparã ñakoareka ba'iaja baarũjeriyapawa'ri torã kãkaberijĩrã uparãka torã kikãkarape.[z] Supa imarĩ kire yija ñi'arape. Yija ñekiarãre jã'meka upaka, “Oka kire ima”, ãrĩrika yija yapakoperape. 7 Imako'omakaja surara ĩpamaki, Lisias yija þõ'irã eyatirã, okajãjia baatirã yijareka Þablore kẽ'marape. 8 Supabaatirã ikupaka yijare kẽrãpe: “ ‘Oka Þablore ima’, ãrĩrika mija yaparãkareka, ika ka'i ĩpamaki Félix þõ'irã mija a'þe”. Supa imarĩ ñipamaki Félix, miõñu upakaja kire jẽrĩakõrĩ je'e parea kire imakaka. Mijẽrĩarãka be'erõ'õ, “Kire nokabaaika rita sime”, merĩrãñu,— Tértulore ãrĩka.

9 Torã judíotatarã kika imaekarãoka, “Rita sime”, ãrĩkarã. 10 Supa imarĩ Félix joataekaki Þablore, “Mijaibe”, ãrĩwa'ri. I'supaka kibaamaka, Þablore jaiũ'mueka,

—Ñoñu, ika ka'iarã bikija ĩpi imaũ'muekaki mime. Supa imarĩ miwãjitãji, “Dakoa oka imabeyua yiro'si”, ãrĩwa'ri jĩjimakapi yijairã baayu. 11 Ĩ'þoũ'þuarãe'earirakarĩmi rõ'õjĩrãja seyawa'yu rupu Jerusalénrã Tuparãre jiyiþupayeerĩ yiturapaka be'erõ'õ. “Rita sime je'e”, merĩrãkareka, aperãre mijẽpe. 12 Marãpateoka Tuparãre jiyipupaka õrĩriwi'iarã rẽrĩtirã imarãka

---

z 24.6 La segunda parte de la frase es información que se ha añadido para ayudar a los lectores entender a qué se refiere el abogado Tértulo.

yokatotomaka ĩaberaparã ĩ'rã. Supabaatirã simaupatiji judíorãkare rẽrĩriwi'ia yituriroyiraparõ'õrã rẽrãparãre rukubaka pupajoarũjeberapaki yi'i. Jerusalén wejeareka oka yipo'ijiaberapaka simamaka, “I'supaka Pablore ba'iaja baarapaka poto kire yija ĩarape”, maki ãrĩwãrũberijĩki. 13 Supa imarĩ, “Pablore yija okabaaika ritataka sime”, narĩwãrũberijĩñu. 14 Ika mijare yibojawapu'aerã baayu. Tuparã, yiñekiarãre jiyipupayeekakire jiyipupaka ñoñu yi'ioka. Jesúre yijare wãrõeka upakaja Tuparãte yijiyipupayeeyu. Judíotatarã ĩparimarã puri, “Jesúrika bojariroka pakirimajaroka sime”, nañu. Tuparãre yi'yuka imarĩ, Moisés imaekakire jã'mekakaka, supabaatirã Tuparãro'si bojaĩjirimajare o'oekaoka jia yi'yuka ñime. 15 “Nimaupatiji reyairãre ate Tuparãre õñia jaripe'rirũjerãñu”, ĩ'rãrimarã õ'õrã imarãre ãñu upaka ñañu yi'ioka. Ba'iaja baairã reyairãre, jia baarijayurã reyairãreoka i'supakaja kibaarãñu. 16 Supa imarĩ jia oyiaja yibaariyapayu, Tuparã wãjitãji, po'imaja wãjitãjioka, yire oka imakoreka.

17 Ĩ'rãjẽ'rãmarĩa, apea wejearã turitapatirã, Jerusalénrã yipe'rietarape. Pe'rietatirã wayuoka baairãre niñerũ yipibarape. Supabaatirã Tuparãte jiyipupayeebaraka wa'iro'sia kiro'si torã yijoeĩjirũjerape. 18 Tuparãte jiyipupaka õrĩriwi'iarã ñimarapaka poto ĩ'rãrimarã judíotatarã yire ĩatõporaparã. Yija tatarã ba'iaja nabaarijayua najũjeika upakaja yibaawearapaka poto, yire niatõporape. I'si poto rĩkimarã po'imaja imaberaparã yika, supabaatirãoka, imaberapaka oka. 19 Aperã judíotatarã Asiaka'iakarã puri yire ĩatõpotirã oka po'ijiaraparã. “Oka kire ima”, ãrĩwa'ri, bojarĩ ni'tarũ maekakaja. 20 Bojarĩ ni'tabesarãkareka, ĩrã õ'õrã imarãja bojarũ. Ĩ'poũ'puarãe'earirakarĩmi rõ'õjĩrãja seyawa'yu rupu Jerusalénrã yija judíotatarã ĩparimarã imatiyaitata wãjitãji yimajaroka nare yibojarapaka be'erõ'õ. Õ'õrã imarã, sã'mitiraparã imarĩ, “Ikupaka Pablore ba'iaja baarape”, ãrĩwa'ri yijare nabojajĩkareka jia simajĩñu. 21 Apeyari, “Reyako'omakaja ate õñia jaripe'rirãñurã po'imaja”, ika takaja jãjirokapi torã ñarãpaka ã'mitiritirãja, “Oka kire ima”, mija ãñuje'e,— Pablore ãrĩka.

22 Po'imaja Jesúre ã'mitiripẽaika majaroka õrĩtikaki Félixre imaeka imarĩ,

—I'tojĩrãja ña'mitirirãñu rupu. Surara ĩpamaki Lisiare etarãka poto, “Oka kire ima, oka imabeyua kiro'si”, ñarĩrãñu,— Félixre ãrĩka.

23 Supa imarĩ,

—Wẽkomaka imariwi'iarã e'ewa'ritirã Pablore mija ĩarĩpe. Tĩmarĩji puri kire mija baa'si. Kijeyomarãre etarãkareka kire najeyobamaka mija jãjibaa'si,— surara ĩpamakire kẽrĩka.

24 I'sia wãrĩwa'ri aperĩmirõ'õjĩrã Félixre etaeka ate kirũmu Drusilapitiyika. Judíotatako koimaeka. Torã etatirã Pablore kiakarũjeka. Supabaatirã, Jesucristore ã'mitiripẽarikakaka kibojamaka Félixre ã'mitirika. 25 Ikupaka Pablore kire bojaeka: “ ‘Tuparãre yapaika upakaja jia ĩ'rãtiji pupajoawa'ri mija imabe’, ãrĩwa'ri Tuparãre mare bojayu. Ba'iaja baarika mare jitoko'omakaja ba'iaja baabekaja maimajĩñu. Ĩ'rãrĩmi ba'iaja mabaaika wapa Tuparãre mare jẽñerãñu”, Pablore ãrĩka. I'supaka kẽpakã'ã ã'mitiriwa'ri, Félixre pupataeka.

—Me'pe rupu. Dakoa baabekaja ñimarãñurĩmi ate mire yakarãñu i'siakaka rĩkimabaji ña'mitiyaokaro'si,— Pablore kẽrĩka.

26 “Niñerũ yire kĩjirãkareka, kire yija'atarãñu”, ãrĩpupajoawa'ri, ñemea Pablore kiakaeka, kika jairã. I'supaka simako'omakaja kiyapaeka upakamarĩa

Ꝑablore baaeka. 27 I'supaka kibaayukã'ãja ĩ'ꝑakuri wejejẽ'rãka so'rika. I'sia be'erõ'õ ĩꝑi kimaekareka Félixre ꝑorika. Supabaatirã Porcio Festo wãmeiki kiõ'toarã ĩꝑi jãikaki. Félix ĩꝑamaki kimaekaꝑi kiꝑorirã baaeka ruꝑu judíotatarãka jia imarika yaꝑawa'ri Ꝑablore kija'ataberika ruꝑu.

Festo wãjitãji Ꝑablote jaika

25 1 Festo ĩꝑi imarikarã kikãkaeka be'erõ'õ maekarakarĩmi simaeka ꝑoto Cesareaꝑi imatirã Jerusalénrã turitaꝑarĩ ke'rika. 2 Torã keyaeka ꝑoto kurarãka ĩꝑamarã supabaatirã, judíotatarã ĩꝑarimarã imatiyairã, “Oka ima Ꝑablore”, ãrĩwa'ri Festore bojarĩ netaeka.

3-4 —Jia yijare mibaabe. Õ'õrã Jerusalénrã Ꝑablore etaerã kire miakaꝑũabe,— ãrĩwa'ri Festore najo'aeka.

Saruꝑubaji natiyiaja ikuꝑaka najaika: “Ꝑablore kiakarãka ꝑoto ma'a ñe'metãjirõ'õrã kire majããye'e”, naꝑakã'ã, ikuꝑaka Festore nare ãrĩka:

—Cesarearã wẽkomaka imariwi'iarã Ꝑablore ime. “Supa imarĩ ñojimarĩji yiꝑupayariji torã ya'rirãñu”, ñarĩꝑuꝑajoayu. 5 Yika na'rirũ ĩ'rãrimarã ĩꝑarimarã mijaka imarã. Oka kire imarãkareka ꝑuri, yika a'ritirã, “Oka kire ima”, narĩrũ,— Festore nare ãrĩka.

6 Ocho o diez rĩmi[a] Jerusalénrã imatirã, Cesarearã Festore ꝑe'riwa'rika ate. Aꝑerĩmi oka jieriwi'iarã ke'rika. Torã eyatirã Ꝑablore kiakaeka. 7 Ꝑablore kãkaeyaeka ꝑoto judíotatarã Jerusalénꝑi i'taekarãre kire amoeka. “Rĩkimakaja oka kire ima”, ãrĩko'omakaja, “I'siakaka oka kire ima”, narĩwaꝑu'awãrũberika. 8 I'supaka naꝑakã'ã, “Oka yire imabeyua”, ãrĩwa'ri ikuꝑaka Ꝑablore ãrĩka:

—Yija judíotatarãre jã'meika ã'mitiriꝑẽabeyumarĩka yi'i. Tuꝑarãre jiyiꝑuꝑaka õrĩriwi'iarã ba'iaja baarĩ kãkaberaꝑaki yi'i. Supabaatirã Ĩꝑi Césare[b] yi'ribeyumarĩka yi'i,— Ꝑablore ãrĩka torã ã'mitiriruꝑaekarãre.

9 Judíotatarãka jia imarika yaꝑawa'ri, ikuꝑaka Ꝑablore kijẽrĩaeka Festo:

—¿Yaje Jerusalénrã me'ririyaꝑayu? Jerusalénrã ꝑo'imajare ĩarãka wãjitãji, “¿Yaje oka mire ima?”, ãrĩwa'ri yijẽrĩarika, “¿Yaje miyaꝑayu?”,— Festore kire ãrĩka.

10 I'supaka kẽꝑakã'ã ã'mitiriwa'ri, ikuꝑaka Ꝑablore yi'rika:

—Jẽno'o. Õ'õrã miwãjitãji yirĩkame, “Oka mire imabeyua, oka ima miro'si”, yire meñaokaro'si. I'supaka õ'õrã baarimaji Ĩꝑi Césare mire imarũjemaka, õ'õrãja yire mijẽrĩabe. Judíotatarãre ba'iaja yibaaberaꝑaka jia miõñu. 11 Ba'iaja yibaaeka miõrĩrãkareka ꝑuri, yire mijããrũjebe. “Yire mijããrũjea'si”, ãrĩberijĩki yi'i. “Oka kiro'si ima”, yire nokabaaika ritamarĩa simarãkareka, makioka judíotatarã ꝑõ'irã yire ꝑũatawãrũberijĩki. Supa imarĩ, Ĩꝑi César kiꝑuꝑakarãja, “Oka mire ima, oka mire imabeyua”, yire kẽrĩrika yiyaꝑayu,— Ꝑablore ãrĩka Festore.

12 I'supaka kẽꝑakã'ã ã'mitiriwa'ri, kire jaijeyobaarimajaka Festore jaika. Supabaatirã ikuꝑaka Ꝑablore kẽrĩka:

—Supa oka sime, “Ĩꝑi Césare yire ãrĩrika yiyaꝑayu”, meꝑakã'ã ã'mitiritirã, kiꝑõ'irã mire yija ꝑũatarãñu,— Festore ãrĩka.

Ĩꝑi Agriꝑare ĩaeka wãjitãji Ꝑablote jaika

13 I'sia wãrĩwa'ri aꝑerĩmirõ'õjĩrã ĩꝑi imatiyaiki Agriꝑa wãmeiki kibe'erõ'õkako Bereniceꝑitiyika, Cesarearã neyaeka. Festore mamaka ĩꝑi jãika

---

a 25.6 El texto dice: Después de pasar unos ocho o diez días. **b 25.8** El emperador de Roma.

simamaka, “Jia mimabe”, kire ãrĩrĩ na'rika. 14 Ñoaꝑañaka torã imatirã Ꝑablo majaroka Festore bojaeka ĩꝑi Agriꝑare.

—Ĩꝑi Félixre imaeka ꝑoto wẽkomaka imariwi'iarã ĩ'rĩkate kitaeka, õ'õrãja kime ruꝑu. 15 Jerusalénrã ñimaraꝑaka ꝑoto kurarãka ĩꝑamarã suꝑabaatirã judíorãka ĩꝑarimarã, “Oka kire imamaka kire majããjĩkareka jia simajĩñu”, yire narãꝑe. 16 Ikuꝑaka nare yiyi'raꝑe: “Yija Romatatarãre jã'meika ikuꝑaka sime: ‘Oka kire ima’, ãñurã wãjitãji rĩkamaꝑaraka, ‘Ikuꝑaka simamaka, oka yire imabeyua’, kẽrĩbeyukaji kire jããrika imabeyua”, nare ñarãꝑe. 17 Suꝑa imarĩ õ'õrã judíotatarãre etaraꝑaka ꝑoto, yiba'eberaꝑe. Aꝑerĩmi ĩꝑarimarãre oka jieirõ'õrã naka eyatirã, Ꝑablore yakarũjeraꝑe. 18 Yiꝑuꝑarõ'õꝑi, “ ‘I'siakaka ba'iaja baaraꝑaki kime’, õ'õrã etairã judíotatarãre kireka ãrĩrãñu je'e”, ñarĩꝑuꝑajoakoꝑeraꝑe. I'suꝑakamarĩa simaraꝑe. Aꝑeakaka oyiaja kire nokabaaraꝑe. 19 “Tuꝑarãre yija jiyiꝑuꝑayeerijayu uꝑaka yi'ribeyuka kime”, ãrĩwa'ri, “Oka kire ima”, narãꝑe. Suꝑabaatirã ĩ'rĩka Jesús wãmeikireka, “Reyako'omakaja ate õñia kijariꝑe'rika”, Ꝑablore ãꝑakã'ã kire nokabaaraꝑe. I'sia takaja nabojaraꝑe. 20 Marãkã'ã i'siakaka nare jẽrĩawãrũberiwa'ri ikuꝑaka Ꝑablore yijẽrĩaraꝑe: “ ‘Jerusalénrã, oka kire ima, oka kire imabeyua’, ãrĩwa'ri, oka najieirõ'õrã ¿yaje me'ririyaꝑayu?”, kire ñarĩkoꝑeraꝑe. 21 “Jẽno'o, Romakaki ĩꝑi César, ‘Oka kire ima, oka kire imabeyua’, yire kẽrĩrika yiyaꝑayu”, yire kẽrãꝑe. I'suꝑaka kẽꝑakã'ã ã'mitiriwa'ri, “Romawejearã ĩꝑi Cesar ꝑõ'irã mire yiꝑũatarãkarõ'õjĩrã wẽkomaka imariwi'iarã mimarãñu ruꝑu”, kire ñarãꝑe,— Festore ãrĩka Agriꝑare.

22 Suꝑa imarĩ ikuꝑaka Agriꝑare yi'rika Festore:

—Yi'ioka Ꝑablore jairika ã'mitiriyaꝑaiki.—

—Jee, waeroka bikitojo kijaimaka ma'mitirirãñu,— Festore kire ãrĩka.

23 Suꝑa imarĩ bikitojo Agriꝑa, Bereniceꝑitiyika, Ꝑablore jaimaka ã'mitirirĩ neyaeka. Torã eyatirã, “Tẽrĩrikaja imatiyairã nime”, ꝑo'imajare ãrĩꝑuꝑajoaokaro'si jía jariroaka waꝑajã'rĩakaka jããtirã, rẽrĩrũki wi'iarã nakãkaeka. Surarãka ĩꝑarimarã, suꝑabaatirã i'sia wejeareka ĩꝑarimarã imatiyairãꝑitiyika nakãkaeka. Nakãkamaka ĩatirã, Festore akarũjeka Ꝑablore. 24 Ketamaka ĩatirã, torã imaekarãre ikuꝑaka Festore ãrĩka:

—Ñiꝑamaki Agriꝑa, suꝑabaatirã yijaka rẽñurã, mija ĩabe, ĩ'ĩ kime Ꝑablo. Rĩkimarãja judíotatarã, “Oka kire ima, kireyaꝑajĩñu”, ãrĩwa'ri akaserebaraka yire kire nokabaarijayu, Jerusalénrã suꝑabaatirã õ'õ Cesarearãoka. 25 Yiꝑuꝑajoaikareka, oka imatiyaika imabeyua kire. Suꝑa imarĩ, “Kire majããꝑajĩñu”, ñarĩwãrũbeyu. “Maĩꝑamaki César wãjitãji, ‘I'siakaka oka mire ima, i'sia oka mire imabeyua’, yire kẽrĩrika yiyaꝑayu”, kẽrãꝑaka uꝑakaja, “Ĩꝑi ꝑõ'irã kire yiꝑũatarãñu”, ñarĩꝑuꝑajoayu. 26 “I'siakaka Ꝑablore oka imatiyaika”, ãrĩwa'ri ñiꝑamakiro'si ꝑaꝑera yo'owãrũbeyu. Suꝑa imarĩ Ꝑablore yakako'o, kire mijẽñaokaro'si rita bojarikareka ñiꝑamaki Agriꝑa. Kire mijẽrĩarãka be'erõ'õ i'sia oka ã'mitiritirã ĩꝑi César ro'si ꝑaꝑera yo'orãñu. 27 Waꝑuju, “I'siakaka oka kire ima”, ãrĩwãrũberiko-'omakaja, Ꝑablore yiꝑũatajĩka õrĩꝑũabeyuka uꝑaka yibaajĩñu,— Festore ãrĩka.

“Yibojaika mia'mitiꝑe, ĩꝑi Agriꝑa”, Ꝑablote ãrĩka

26 1 I'suꝑaka kẽꝑakã'ã, Ꝑablore kijairũjeka Agriꝑa.

—Miõñu uꝑakaja, “Oka yire imabeyua”, ãrĩwa'ri mibojabe,— kẽrĩka.

Sã'mitiriwa'ri, Þablore kiþitaka mi'mataeka jiyiþuþaka ĩþire õrĩwa'ri. Suþabaatirã ikuþaka kẽrĩka mae:

2-3 —Ñiþamaki Agriþa, mia'mitiyaokaro'si jĩjimakaþi yijairã baayu. Yija judíotatarãre baaika jia miõñu, þuþajoatirã yija jaikaoka jia miõñu. Suþa imarĩ judíotatarãre, "Oka kire ima", ãñuakaka mae sayibojaerã baayu. Jia jajumarĩaja ritaja yibojaika mia'mitiþe,— Þablore kire ãrĩka.

4 —Yitã'omaja judíotatarã ritaja ñimaeka mirãka õñurã nime. Yiwejeareka me'rĩ ñimaeka suþabaatirã Jerusalénrã ñimataþaeka mirãkaoka jia noñu. "Me'rãrĩji mañekiarãre baai'tara'aeka uþakaja kiyi'rika", yireka nañu ruþu. 5 Yitatarã fariseokaka þuþajoairã, ĩ'rã nime simaja Moisére jã'meka yi'yurã. Yime'rãrĩji fariseokaka naþuþajoaika yiþuþajoai'tara'aeka. "I'suþaka kimaeka", narĩjĩka, rita sime. 6 "Reyairãre ate õñia yijariþe'rirũjerãñu", ãrĩwa'ri Tuþarãre bojaþũaeka yija ñekiarãre. I'suþaka yiþuþajoamaka, "Oka kire ima", ãrĩwa'ri õ'õrã judío ĩþarimarãre yire e'era'ayu. 7 "Kẽrĩka uþakaja Tuþarãre baarãñu", ãrĩwa'ri nata'ayu judíorãka ĩ'þoũ'þuarãe'earirakatata. Suþa imarĩ ĩmiareka, ñamiarekaoka Tuþarãre jiyiþuþayeebaraka nime. Nuþakaja i'siakaka yiþuþajoako'omakaja, "Oka kire ima", yire nañu. 8 "Reyairãre õñia Tuþarãre jariþe'rirũjerãñu", ãñurã imako'omakaja ¿dako baaerã, "Jesúre õñia jariþe'riberika", mija ãñu je'e, judíotatarã õ'õrã imarã?— Þablore ãrĩka.

"Jesúre yi'yurãte ba'iaja yibaaraþe ruþu", Þablote ãrĩka

9 Ikuþaka aþea Þablore ãrĩka:

—"Jesús Nazaretkakire ã'mitiriþẽairãre ba'iaja yibaaþarũ", ñarĩroyiraþe ruþu mamarĩ. 10 Yiþuþajoaraþaka uþakaja yibaaraþe Jerusalénrã. Kurarãka ĩþarimarãre jã'memaka, Jesúre ã'mitiriþẽairãre wẽkomaka imariwi'iarã yitaarũjeraþe. Jesúre yi'yurãre najããmaka, "I'suþakaja mabaaþajĩñu", ñarĩpuþajoaraþe yi'ioka. 11 Ĩ'rãkurimarĩa Jesúre ã'mitiriþẽairãre ba'iaja yibaaraþe, "Jesúre yi'ribeyurã yija ime", narĩrũ ãrĩwa'ri. Ritaja judíorãkare rẽrĩriwi'irã nare e'ekãkatirã ba'iaja nare yibaaroyiraþe. Suþabaatirã, nare boebariwa'ri aþewejearã ya'raþe ba'iaja nare baaokaro'si.

"Ikuþaka Jesúre yiyi'riũ'muraþe", Þablote nare ãrĩka
(Hch 9.1-19; 22.6-16)

12 Kurarãka ĩþamarãre jã'meika yi'riwa'ri Damascowejearã ya'raþe ba'iaja nare baarĩ. 13 Ñiþamaki Agriþa, ma'aþi ya'ririjaraþaka þoto, aiyare tẽrĩwa'ribaji jãjia yaaika ñiaraþe ĩmiñe'metãji seyawa'raþaka þoto. Yaaika ããtika yire jããta'araþaka yika a'raþarãreoka. 14 Suþa imarĩ yija imaraþaka uþatiji yija ña'rãþe ka'iarã. Suþabaatirã hebreo okaþi ikuþaka yire sajaimaka ña'mitiraþe: "Saulo, Saulo, ¿dako baaerã ba'iaja yire mibaarijayu?", ãrĩwa'ri sajaikoraþe ĩmiþi. "I'suþaka mibaakoþeika yire yi'þekaja miþo'iaja ba'iaja mibaayu. Þota miterujĩka, mire sayi'ajĩñu. I'suþaka baariuþaka mibaayu", ãrĩwa'ri yire sajaikoraþe. 15 Sajaimaka, "¿Maki mime je'e Ñiþamaki?", ñaþakã'ã ikuþaka Maĩþamakire yire ãrãþe: "Yi'iji ñime, Jesús ba'iaja mibaaiki. 16 Mimi'mirĩkabe. 'Yiyaþaika uþakaja kibaarũ', ãrĩwa'ri, miþõ'irã yiþemakotowiyu. Suþa imarĩ yimajaroka þo'imajare mibojaþibarãñu; maekaka miaika, ñamajĩ mire yibearũkiaoka. 17 Judíotatarã, suþabaatirã judíotatamarĩrã imarãre mire jããrika ri'karãka þoto mika ñimarãñu. 'Ritaja þo'imajare yimajaroka Þablore bojarũ',

ãrĩwa'ri napõ'irã mire yipũatayu. 18 Supa imarĩ apeupaka napupajoaokaro'si mire yipũatayu þakirimajaroka yi'ribekaja, rita imakaka norĩwãrũokoro'si. Supabaatirã Satanáre ĩ'rãpẽ'rõtorãja baatirã, Tuparãre yapaika upakaja nabaarãñu. Tuparãre na'mitiripẽarãka ba'iaja nabaakopeika kiye'kariarãñu. Supa imarĩ kirirã nimajipарãñu", ãrĩwa'ri yire sajaikorape,— Þablore ãrĩka Agripare.

"Jesúre jã'merapaka simaupakaja yiyi'rape", Þablote ãrĩka

19 —Ñipamaki Agripa, ĩmipi kijaimaka ã'mitiriwa'ri, kẽrãpaka upakaja Jesúre yiyi'rape. 20 Kẽrãpaka upakaja Damascokarãre Jesúrika bojariroka yibojaũ'murape. I'sia be'erõ'õ Jerusalénkarãre, Judea ka'iakarãre nimaupatiji, supabaatirã judíotatamarĩrãreoka kimajaroka yibojatapарape. "Ba'iaja mija baaika ja'atatirã, Tuparãre yapaika upakaja mija þupajoabe. Supabaatirã jia baabaraka mija imabe, 'Tuparãre yi'yurã nime', aperãre ãrĩwãrũokaro'si", nare ñarãpe. 21 Yibojamaka ã'mitiriwa'ri, Tuparãre jiyipupaka õrĩriwi'iarã judíotatarãte yire ñi'arape. Supabaatirã yire najããriyapарape. 22 Supa nabaako'omakaja, Tuparãre yire jeyobaarape. Maekakaoka Tuparãre yire jeyobaayu rupu. Supa imarĩ õ'õrã þo'imaja imatiyarimajare, supabaatirã wapuju imabayurãreoka Tuparãrika yibojayu. "I'supaka simarãñu", Moisére bojatika upakaja, supabaatirã Tuparãro'si bojaĩjirimajare bojatika upakaja mijare yibojayu. 23 Moisés supabaatirã Tuparãro'si bojaĩjirimajaoka ikupaka ãrĩkarã: "Tuparãre þũatarãki ba'iaja jũatirã, reyarũkika. Iki kimarãñu reyako'omakaja mamarĩji õñia jaripe'rirãki. Ate õñia jaripe'ritirã Judíotatarã, judíotatamarĩrãreoka kitããrũkia nare kiõrĩrũjerãñu", ãrĩwa'ri no'oeka. Nabojaeka upakaja simarape,— Þablore nare ãrĩka.

Cristore kiã'mitiripẽaokaro'si Agripate jaiẽjeriyapaekaki Þablo

24 "Oka yire imabeyua", ãrĩwa'ri Þablore jaiyukã'ãja jãjirokapi Festore jaita'taeka,

—¡Wapuju jaiwejabiyuka mime Þablo! Tẽrĩtaka papera miwãrũeka simamaka rukubaka mipupajoayu,— Festore kire ãrĩka.

25 Topiji ikupaka Þablore yi'rika:

—Jẽno'o ñipamaki Festo, wapuju jaiwejabiribeyuka yi'i. Jia þupajoatirã yijaiyu, supabaatirã ritaitaka sime. 26 Maĩpamaki Agripa, yijaikakaka jia õrĩpũaiki. Supa imarĩ kĩkirimarĩaja kiwãjitãji yijaiyu. Wããrõ'õrãja Jesúre wãrõeka, i'supakajaoka þo'imajare kijeyobaaeka. Supa imarĩ Jesús majaroka nimaupatiji þo'imajare ã'mitiripataika upakaja, ikioka sã'mitiripatarapaki ñarĩpupajoayu,— Festore kẽrĩka.

27 —Ñipamaki Agripa, Tuparãro'si bojaĩjirimajare bojaeka ¿yaje mia'mitiripẽayu? "Sã'mitiripẽaiki kime", mireka ñarĩpupajoayu,— Þablore ãrĩka.

28-29 —¿Supa meñujĩkapi, "Jesúre kiã'mitiripẽarãñu", yire merĩpupajoayu bai?— Agripare ãpakã'ã, Þablore kire yi'rika:

—Rĩkimaka majaroka yijaijĩka, kũpajĩ yijaijĩkaoka, miro'si Tuparãre yijẽñeyu. Supabaatirã õ'õ yijaika ã'mitiyurã ritajaro'si Tuparãre yijẽñeyu, Jesúre ña'mitiripẽaika upaka mija ã'mitiripẽaokaro'si. I'supaka simako'omakaja yupaka þerumijiapi þi'þekarã mija imarika yiyapabeyu,— Þablore nare ãrĩka.

30-31 I'supaka kẽrĩka be'erõ'õ Agripa, Festo, Berenice torã nimaeka upatiji aperõ'õrã na'rika, ikupaka natiyiaja jaiokaro'si:

—Dakoa oka imabeyua kiro'si. Supa imarĩ, “Kireyaparũ”, maki ãrĩberijĩki. Wẽkomaka imariwi'iarãoka kimaberijĩñu,— narĩka.

32 Supa imarĩ Agripa ikupaka ãrĩkaki Festore:

—“Ĩpi César põ'irã oka jierika yiyapayu”, kẽrĩberirikareka, maekakaja kire maja'atajĩñu imakopeyu,— kẽrĩka Agripa.

Romawejearã Pablote napũataeka

27 1 Torãjĩrã mae, “Pablore, kika wẽkomaka baariwi'iarã imarãreoka Italiaka'iarã mapũatajĩñu”, ĩparimarãre ãrĩka. Supa imarĩ surara ĩpamaki Juliore yijare ne'ewa'rirũjerape.[c] Ĩpi César wãmeitatarã surara ĩpamaki kimarape. 2 Supa imarĩ Adramitio wãmeika wejeapi i'taeka wapururã jãitirã yija a'riũ'murape ate. Asia ka'iarã ima weje papitakarã turitaparĩ a'yua simarape i'sia wapuru. Ĩ'rĩka Aristarco wãmeikire yijaka a'rape. Macedonia ka'iarã Tesalónica wejeakaki kimarape. 3 Cesareapi yija a'rape. Aperĩmi Sidónwejearã yija eyarape. Torã eyatirã jia Pablore ĩawãrũwa'ri jia Juliore kire baarape. I'sia wejeareka imarã kijeyomarãre Pablore ĩariyapamaka jãjibaaberapaki Julio, “Ba'irĩjia kire jariwa'yua, kire nijirãñu je'e”, ãrĩwa'ri. 4 Sidónpi yija o'rapaka poto jãjia wĩrõa yijare baerape. Supa imarĩ wãjia a'riwãrũberiwa'ri Chipre wãmeika jũmurika rĩrĩkapi jãjia wĩrõa eiberapaka pẽ'rõtopi yija o'rape. 5 Ciliciaka'ia, Panfiliaka'ia, wãjitãji yija o'rape. Topi o'ritirã Liciaka'iarã Mira wãmeika wejearã yija eyarape.

6 Torã eyatirã surara ĩpamaki Julio Italiaka'iarã a'yua ĩ'rãkũmu wapuru kĩatõporape. Alejandríakaka simarape i'sia wapuru. Sarã yija jãirape sapi a'yaokaro'si. 7 Jãjia wĩrõa baemaka, ĩ'rãrĩmimarĩa a'ritirã, ka'wisi be'erõ'õ Cnido wãmeika wejea ko'apito yija eyarape. Wãjitãji sayija o'ritaparape. Yija a'rapaka wãjitãji jãjia wĩrõa baemaka, wãjia yija a'riwãrũberape. Wejerĩrĩka pẽ'rõtorã tẽrĩwa'ritirã Salmona wãmeika wejea yija o'rape. Supabaatirã Creta wãmeika jũmurika wãtapi, wĩrõa rãrĩta'airõ'õpi yija a'ririjarape. 8 Topi rãkuwa'ritirã, ka'wisi be'erõ'õ Lasea wãmeika wejewã'tarã, Buenos Puertos nawãmeyeeirõ'õrã yija eyarape.

9 Ĩ'rãrĩmimarĩa sajaritirape yija a'riũ'murapaka be'rõ. Pu'ejẽ'rãka koyiaja jariwa'rapaka imarĩ werika simarape riapakiaka. Supa imarĩ,

10 —Yijeyomarã yijẽrãko'aikareka õ'õpi mo'yua, werika simarãñu maro'si. Wapuru ña'mirãka, supabaatirã waruakaoka ña'mipatarãka je'e. Mariririãñu je'e apeyari,— Pablore nare ãrãpe.

11 I'supaka kẽrĩko'omakaja surara ĩpamakire kire ã'mitiripẽaberape. Wapuru ĩpamakire, supabaatirã wapuru temarĩkarimajire ĩ'rã ĩ'parãre takaja surara ĩpamakire ã'mitiripẽarape. 12 “Pu'ejẽ'rãka simarãka poto marakajepããbesarãñu”, ãrĩpupajoawa'ri, i'sia papitakarã pu'ea nare o'ririka aperãre yapaberikoperape. Supa imarĩ, “Fenicewejearã Cretajũmurikarã ma'riye'e. Torã pu'ea mare o'rirũ”, narãpe. Ka'arirõ'õ panaka simamaka wapuru pããrũkirõ'õrã jãjia wĩrõa baeberijĩka simarape.

Werika wejea nare baaeka

13 Yija a'ririyapaeka rõ'õrã jiaja wĩrõa baemaka, “Fenicerã maeyarãñu je'e”, narĩpupajoarape. I'supaka pupajoatirã Creta jũmurika rijepẽ'rõtopi yija

---

c 27.1 El uso de “nosotros” (yijare) indica que el autor Lucas estaba presente con Pablo hasta el versículo 28.16.

rãkuũ'murapɐ ate. 14 I'sia bɐ'erõ'õ no'ojĩrãmarĩaja ma'karoka ꝑẽ'rõtopi wapururã jãjitaka wĩrõa eiũ'murapaka. I'sia wĩrõa Nordeste wãmeika simarapɐ. 15 Jãjia wĩrõa wapururã baemaka wãjitãji yija a'riwãrũberapɐ. Supa imarĩ wĩrõa e'ewa'rapaka upakaja yija a'rapɐ mae. 16 Kũpajĩka jũmurika Cauda wãmeika rãrĩta'aipẽ'rõtopi jãjitaka wĩrõa baebeyu ꝑẽ'rõtopi yija o'rapɐ. Supa imarĩ ka'wisi bɐ'erõ'õ kũmumakarãka naji'abaawa'rapaka ne'erapɐ. Wapururã sayiepããtirã sanapi'ꝑerapɐ. 17 Kũmumakarãka namaajããrapaka bɐ'erõ'õ ꝑãukãrõapi wapuru napi'ꝑerapɐ jiyia sañi'aokaro'si, wĩrõa baemaka saña'mia'si ãrĩwa'ri. I'sia bɐ'erõ'õ, “Sirte wãmeika ꝑõ'sirõ'õrã wĩrõa baeꝑũatarãkareka ꝑuri saweripañarañu”, ãrĩꝑupajoawa'ri, wĩrõa sarã eirũkia sayapãia naruerapɐ mae, wapuru jãjia turikoreka. Supa imarĩ wĩrõa baeꝑũatarapaka upakaja yija a'rapɐ mae. 18 Supa imarĩ aperĩmi ꝑuri wĩrõa jãjia baetẽatamaka, wapurureka imarapaka waruaka riapakiakarã nabareũ'murapɐ wiibaapañaka sajayaokaro'si. 19 Aperĩmi ate wapurureka imarapaka ꝑãukãrõa, sayapãia, wapuru tuarũkia, ritaja ba'irĩjia riapakiakarã nataarapɐ. 20 Ĩ'rãrĩmi upakaja jimarĩ oko ũmakaka imamaka, tã'ꝑia, aiyakaoka õiberapaka. Supabaatirã yijare jãjia wĩrõa eimaka, “Õñia imaberijĩka maime”, yija ãrĩꝑupajoarapɐ.

21 Ĩ'rãrĩmimarĩa ba'abekaja yija imarapɐ. Supa imarĩ mi'mirĩkatirã ikupaka Ꝑablore jairapɐ:

—Creta ꝑapitakarã yijairapaka mija yi'ririkareka, ikupaka ba'iaja majũaberijĩñu. Supabaatirã wapuruoka bitamarĩberijĩka, waruakaoka mariataberijĩñu. 22 Maekaka ꝑuri mija wayupi'ria'si. Ika wapuru ririko'omakaja, ĩ'rĩkaoka makaki riribesarãki. 23 Ikupaka sime: Ñĩpamaki Tuparã, kiyapaika upakaja yiyi'ririjayuka, ñami yipõ'irã ángelre kipũatako'o. 24 Yipõ'irã etatirã, ikupaka yire kibojako'o: “Ꝑablo, mikĩkia'si. Romawejearã eyatirã ĩꝑi César wãjitãji, ‘Oka yire imabeyua’, kire merĩrãñu. Supabaatirã mika wapurupi a'yurãro'si Tuparãre mijẽñerijayu upakaja mire kiã'mitiyu. Tãrĩꝑatarãñurã nimaupatiji”, ángelre yire ãrĩko'o. 25 Supa imarĩ okajãjia mija imabe yijeyomarã. Tuparãte yi'riwa'ri, “Ángelre bojaika upakaja simarãñu”, ñarĩꝑupajoayu. 26 I'supaka simako'omakaja, jũmurikarã wapuru eirãka ꝑoto torã matuirãñu,— Ꝑablore yijare ãrãpɐ.

27 Adriático wãmeika riapakiakareka sayapairõ'õrãja wĩrõa yijare baeꝑũatayukã'ãja ĩ'ꝑakuri jẽrĩtarika seyawa'rapɐ rupu. I'siñami ñe'metãjirõ'õjĩrã, “Ka'iarã maeyaerã baayu”, wapuru tuarimajare ãrãpɐ. 28 Supabaatirã ñutakãrõapi ãta kãrõbaatirã najẽrãbaarapɐ, “¿No'ojĩrã ĩki sime?”, ãrĩwa'ri. Treinta y seis metros rõ'õjĩrã ĩki simarapɐ. Sabe'erõ'õ ñoapañakarã ate najẽrãbaamaka veintisiete metros rõ'õjĩrã ĩki simarapɐ. 29 Ãtarã wapuru eirãka ꝑoto yija ñamia'si ãrĩwa'ri, botarakabi wakaika ꝑota ꝑakiaka[d] ñutakãrõa ñoakapi kãrõbaatirã wapuru itopepẽ'rõtopi sanaña'metarapɐ. Wapuru meñarãka ꝑoto sabaiparũ ãrĩwa'ri supa nabaarapɐ. Supa baatirã ñojimarĩji sawãrĩrika yapawa'ri Tuparãre najẽñerapɐ. 30 Torãjite wapuru tuarimajare ru'ririka ꝑupajoakopɐrapɐ. Wapuru ꝑũ'earã, wakaika ꝑota ꝑakiaka ña'metaerã nabaayu ãñu upakaja kũmumakarãka nayieña'tarapɐ. 31-32 I'supaka nabaamaka ĩawãrũwa'ri, surararãka supabaatirã nipamakireoka ikupaka Ꝑablore bojarapɐ:

---

d 27.29 Cuatro anclas.

—Wapuru tuarimajare rurirãkareka ꞵuri, mija tãrĩwãrũbesarãñu,— surararãkare kẽꞵakã'ã, kũmumakarãka ꞵi'ꞵekoꞵeka nayiita'ruiraꞵe, “Sõñu upakaja sameñaꞵarũ”, ãrĩwa'ri.

33 Bikitojo ñamiji neiꞵuꞵurõ'õ ikuꞵaka Ꞵablore yijare ãrãꞵe:

—Mija ba'abe ꞵañakama kũꞵajĩ. Ĩ'ꞵakuri jẽrĩtarika sajaritiyu, wayuꞵi'ribaraka, ba'abekaja mija ima. 34 “Jia rikitubaritirã, mija imabe, tãrĩrãñurã mija”, ãrĩwa'ri mijare yiba'arũjeyu. Mija wayuꞵi'ria'si. Ĩ'rĩkaoka mijakaki reyabesarãki,— Ꞵablore yijare ãrãꞵe.

35 Suꞵa imarĩ ꞵan rikatirã, “Jia mibaayu Tuꞵarã”, kẽrãꞵe yija ĩaraꞵaka wãjitãji. Kũꞵajĩ ña'kata'arĩ e'etirã kiba'araꞵe. 36 I'suꞵaka kibaaraꞵaka ĩawa'ri, okajãjia yija jaraꞵe. Suꞵa imarĩ yija imaraꞵaka rakamaki sayija ba'araꞵe. 37 Doscientos setenta y seis rakamaki ꞵo'imaja yija imaraꞵe i'sia waꞵuruꞵi a'raꞵarã. 38 Torã mae, yija ba'ariyaꞵaraꞵaka rõ'õjĩrã yija ba'araꞵe. Ba'aweatirã trigo nabareꞵataraꞵe, waꞵuru wiibaka jayaokaro'si.

Waꞵuru ña'mika

39 Sawãrãraꞵaka ꞵoto waꞵuru tuarimajare jũmurika ĩako'omakaja, “I'sia wãmeika sime ika jũmurika”, narĩwãrũberaꞵe. I'sia jũmuri ritakarã ꞵõ'sia õimaka, “Torã maꞵããye'e”, narĩꞵupajoaraꞵe. 40 Suꞵa imarĩ wakaika ꞵota ꞵakiaka waꞵuru ñi'aokaro'si mamarĩ naña'metaeka nayiitataraꞵe. Suꞵa imarĩ ĩkirã okowatoꞵekarãja satuiraꞵe. Suꞵabaatirã waꞵuru temarĩkarũkia sarĩ'mekoreka naꞵi'ꞵekoꞵeka nakuteraꞵe ate satemarĩkaokaro'si. Suꞵabaatirã wĩrõa eirũkia sayaꞵãia saruꞵurõ'õꞵi imaekato namiataraꞵe. Suꞵa imarĩ ꞵõ'siꞵẽ'rõtorã waꞵuru waawa'raꞵaka mae. 41 Torã sawaawa'raꞵaka ꞵoto koꞵakaja waꞵuru riarijerã eyaerã baaraꞵaka ꞵoto ꞵõ'siarã waꞵuru eiraꞵe. Suꞵa imarĩ koꞵakaja saꞵũ'erõ'õꞵi ꞵõ'siarã sayairaꞵe. Marãkã'ã baatirã mo'riberijĩka simekã'ãja i'toꞵeꞵẽ'rõtoꞵi jãjia saꞵa'kumaka waꞵuru wa'riũ'muraꞵaka.

42 I'suꞵaka sabaamaka, wẽkomarãre jããerã nabaaraꞵe surararãka. “Nare majããꞵajĩñu, nabariru'ria'si ãrĩwa'ri”, narĩbu'araꞵe. 43 I'suꞵaka narĩko'omakaja surara ĩꞵamaki ꞵuri Ꞵablore õñia imarika yaꞵaraꞵaki. Suꞵa imarĩ kisurararãkare nare kijããrũjeberaꞵe.

—Mija bariwãrũirã wãrũaja bariwa'ritirã riarijerã mija a'ꞵe mae,— kẽrãꞵe mamarĩ.

44 Suꞵabaatirã aꞵerã bariwãrũbeyurãte,

—Waꞵuru ꞵãimirãkaꞵi mija a'ꞵe riarijerã,— kẽrãꞵe. Suꞵa imarĩ ĩ'rĩkaoka riririmarĩaja ka'iarã yija eyaꞵataraꞵe.

Malta wãmeika jũmurikarã Ꞵablore turitaꞵaeka

28 1 Riarijerã eyatirã, “Malta wãmeika sime ika jũmurika”, yija ãrĩwãrũraꞵe mae. 2 I'sia ka'iakarã jia yijare baaraꞵarã. Okoa jaraꞵaka imarĩ, jijia simamaka ꞵeka naꞵẽ'araꞵe. Suꞵa baatirã, “Mija ꞵekajũꞵe”, yijare narãꞵe. 3 Torã ꞵeka ꞵõꞵoa Ꞵablore rẽaraꞵe. Sakisĩaraꞵaka ꞵoto ꞵeka jũ'rẽika ru'riwa'ri saꞵi ꞵoritirã, kiꞵitakarã ãñaka kã'rĩjĩ'ĩaraꞵe. 4 Ãñaka kire kukumaka, i'sia ka'iakarã natiyiaja ikuꞵaka najaibu'araꞵe:

—Þo'imajare jããrimaji kimarijiyu ĩ'ĩ. Supa imarĩ riapakiakarã kiriribepakã'ã wejepemakako jiyipupaka moñuko[e] jia pupajoawa'ri ba'iaja kibaaika wapa kire koriatarũjeyu mae,— narãpe.

5 Supa narĩko'omakaja Þablo þuri þekaõ'toarã ãñaka kiterataraþe. Dakoaoka kire baaberapaka. 6 Ritaja torã imaraparã þuri, “Kire sapĩpirãñu je'e, supabaatirã ñojimarĩji kipuparirirãñu je'e”, narĩkoperape. Sabe'erõ'õ ñoaka ta'akopetirã kijĩrĩbepakã'ã, apeupaka napupajoarape ate: “Majiyipupayeerijayuka wejepemakaki þo'imaja þo'iapi ña'rĩjãitirã ketayu mae”, narãpe.

7 Þeka õ'toa nabaarapaka ta'irõ'õrã simarape ka'ia, jũmurikareka imarã ĩpamakirika. Þublio wãmeiki kimarape iki ĩpi. Kiwi'iarã yijare e'etoritirã maekarakarĩmi torã yija imarapaka þoto jimarĩ jia yijare kibaarape. 8 Torã yija imarapaka þoto Þublio þaki, yoyaka, jopirika jĩrãpaki. Kipõ'irã ĩarĩ Þablore a'rape. Torã eyatirã Tuparãre kijẽñerape. Supabaatirã wãmarĩa imarapaki þemarã kipitaka kija'apearapaka þoto kijãjirape. 9 I'supaka kibaamaka ã'mitiriwa'ri, i'sia jũmurikareka aperã wãmarĩa imaraparãre kipõ'irã etarape. Supa imarĩ wãmarĩa nima o'rapaka nareoka. 10 Yijare ã'mitiripẽairã imarĩ, jia yijare nabaarape. Yija a'rirã baarapaka rupu dakoa jariwa'ririmarĩa yija ba'awa'rirũkia yijare nijirape.

Romawejearã Þablore eyaeka

11 Maekarakamaki aiya i'sia jũmurikarã yija imarapaka be'erõ'õ a'yaokaro'si wapururã yija jãirape ate. Þu'ea o'yaokaro'si torã tuika simarape i'sia wapuru. Alejandría wãmeirõ'õpi i'taeka. Sapũ'erõ'õpi, ko'rorã Cástor supabaatirã Þólux jẽrãka najiyipupayeeika rupuko'a upaka baaeka simarape.[f] 12 I'sia wapuruþi a'ritirã Siracusa wãmeika weje þapitakarã yija eyarape. Maekarakarĩmi torã yija imarape. 13 Topi Regiowejearã yija eyarape. Wejerĩrĩkarãrã wĩrõa baerapaka imarĩ jia yijare sajeyobaarape. Supa imarĩ aperĩmiji Þozzuoli wejearã eyatirã yija marãpe. 14 I'sia wejeareka aperã Jesúre yi'yurãre yija ĩatõporape. “Yija þõ'irã ĩ'rãkuri jẽrĩtarika mija tuibe”, yijare narãpe. Ĩ'rãkuri jẽrãtarika torã imatirã ma'api yija a'riũ'murape Romawejearã. 15 Romareka Jesúre yi'yurã yija a'rapaka majaroka õrĩweitikarã imaraparã. Yoe simako'omakaja ma'arã yijare torirĩ netarape. Ĩ'rãrimarã, Foro de Apio wãmeika wejearã yijare toraparã. Aperã Tres Tabernas wãmeika wejearã yijare toraparã. Torã nare ĩatõþotirã, “Jia mibaayu”, Tuparãre kẽrãpe Þablo. Supa imarĩ jia jĩjimaka okajãjia kimarape. 16 Romarã yija eyarapaka be'erõ'õ wẽkomaka imariwi'iarã Þablore nataaberape. Kijẽñerapaka upakaja a'þerõ'õrã wi'iarã ĩ'rĩkaja kire nimarũjerape. Torã ĩ'rãrĩmi upakaja ĩ'rĩka surarare kire tueroyirape.

Romarã Þablore imaeka

17 Keyarapaka be'erõ'õ maekarakarĩmireka judíotatarã imatiyarimajare Þablore akarũjerape. Narẽrãpaka þoto ikupaka nare kibojarape:

—Yijeyomarã, dikaoka ba'iaja judíotatarãre baaberapaki yi'i. Mañekiarãre baai'tara'aeka ba'iaja jaiberapaki yi'i. Imako'omakaja, matatarãre Jerusalénrã yire ñi'arape. Sabe'erõ'õ surara ĩpamaki Cesarearã yire þũatarapaki,

---

e 28.4 La diosa de la justicia. **f 28.11** Los dioses gemelos romanos.

“Oka kire ima, oka kire imabeyua”, ãrĩwa'ri Romakarãre yire jẽrĩaokaro'si.
18 Yire jẽrĩatirã yire ja'atarika nayaꞵakoꞵeraꞵe, “Dikakaka oka mire imabeyua. Suꞵa imarĩ mire jããriatarika imabeyua”, ãrĩwa'ri. 19 I'suꞵaka simako'omakaja matatarã yire ja'atarika yaꞵaberaꞵarã. Suꞵa imarĩ, “Ñiꞵamaki Romakaki, ‘Oka miro'si ima, oka mire imabeyua’, yire kẽrĩrika yiyaꞵayu”, ñarãꞵe. Roma ĩꞵamaki wãjitãji matatarãre yokabaaokaro'simarĩa i'suꞵaka ñarãꞵe. 20 Suꞵa imarĩ mijaka jaiokaro'si, mijare yakarũjeꞵũako'o. Jesucristo kime Judíotatarãre ta'ai'tara'aiki. Kijã'meka uꞵakaja baaiki imarĩ, ꞵerumijiaꞵi ꞵi'ꞵekaki ñime,— Ꞵablore ãꞵakã'ã,

21 —Oka mire imakaka ꞵaꞵera Judeaka'iakarãre ꞵũataika e'etoribeyurã yija. Matã'omaja toꞵi i'taraꞵarãoka dakoa ba'iaja mireka jaietaberaꞵarã.
22 “Jiamarĩa sime ꞵo'imaja Jesúre ã'mitiriꞵẽaika”, ãrĩrikakaka oyiaja yija ã'mitiyu. Suꞵa imarĩ ika mamaka ꞵuꞵajoairoka, mi'i ꞵuri, ¿marãkã'ã samiꞵuꞵajoayu? Yija ã'mitiririyaꞵayu yijaoka,— kire narĩka.

23 Suꞵa imarĩ, “I'sirĩmi marẽrĩye'e je'e”, ãrĩweatirã naꞵibika. Najẽ'rãꞵããekarĩmi seyaeka ꞵoto rĩkimarãja ꞵo'imajaka jeyoariwa'ritirã neyaeka Ꞵablore imaekarõ'õrã. Narẽꞵakã'ã ĩatirã, “Ikuꞵaka Jesúre yi'yurãre jã'mebaraka Tuꞵarãre nare imaruꞵutarãñu”, ãrĩwa'ri Ꞵablore bojaeka. Bikitojo ñamiji kibojaũ'mueka, rã'itakarã kibojatiyika. Moisés imaekakire o'oekakaka suꞵabaatirã Tuꞵarãro'si bojaĩjirimajare o'oekakakaoka kibojaeka, “Jesúre na'mitiriꞵẽarũ”, ãrĩwa'ri. 24 Ẽ'rãrimarã Ꞵablore jaika jia ã'mitirikarã. Aꞵerã ꞵuri sã'mitiriꞵẽaberikarã. 25 Suꞵa imarĩ ĩ'rĩka uꞵakaja ꞵuꞵajoaberiwa'ri nokabojiũ'mueka. Naꞵibirã baaeka ruꞵu, “Ẽ'rãrimarã yire ã'mitiriyaꞵabeyurã”, ãrĩꞵuꞵajoawa'ri, ikuꞵaka Ꞵablore nare bojaeka:

—Isaíare jaikaꞵi Espíritu Santore rita mañekiarãre bojaeka:

26 “Ikuꞵaka judíotatarãre yiro'si mija bojaꞵe: ‘Ẽ'rãkurimarĩa yibojaika
ã'mitiriko'omakaja, samija õrĩꞵũawãrũbesarãñu. Yibaaroyika
ĩako'omakaja, “I'suꞵaka Tuꞵarãre baayu”, mija ãrĩwãrũbesarãñu’ ”.
27 Ikuꞵaka aꞵea Tuꞵarãre ãrĩka Isaíare: “Yirika yi'ririyaꞵabeyurã imarĩ,
sõrĩꞵũabeyurã nime. Suꞵa imarĩ na'mukoꞵea natãteyu. Suꞵabaatirã
naꞵĩ'ꞵiyu, ĩakoreka. Yirika nayi'riyaꞵarikareka, nare ñañua, nare
yibojaikaoka norĩꞵũajããeka. Ba'iaja nabaaika naja'atarikareka, nare
yitããjããeka”, Tuꞵarãre ãrĩka Isaíare.

28-29 Maekakaoka mija judíotatarã Tuꞵarãrika bojariroka ã'mitiriyaꞵabeyurã ruꞵu. Suꞵa imarĩ Tuꞵarãre ꞵo'imajare tããrimajaroka, judíotatamarĩrã imarãre bojarika simarãñu. Ẽ'rã ꞵuri sã'mitiritirã jĩjimaka sayi'rirãñurã,— Ꞵablore nare ãrĩka ã'mitiriwa'ri, natiyiaja okatotobaraka judíotatarãre a'rika.

30 Ĩ'ꞵakuri wejejẽ'rãka wi'iareka kimawaꞵa, waꞵaĩjibaraka Ꞵablore torã imaeka. Kire ĩarĩ eyaekarã uꞵatireje jia ke'etorika. 31 Kĩkirimarĩaja, “Ikuꞵaka Jesúre yi'yurãre jã'mebaraka Tuꞵarãre nare imaruꞵutarãñu mae”, ãrĩwa'ri nare kibojaeka. Suꞵabaatirã maĩꞵamaki Jesucristorika kiwãrõeka. I'sia Ꞵablore bojaeka ꞵoto, “Jesús majaroka miwãrõa'si”, makioka kire ãrĩberikaki.

I'tojĩrãja sime ruꞵu.

Primera carta de San Pablo a los

Corintios

Autor: Pablo

Fecha en que se escribió: Alrededor del año 56 d.C.

Carta enviada a los cristianos de la ciudad de Corinto mientras Pablo estaba en Éfeso.

Corinto era la capital de la provincia de Acaya bajo el dominio del imperio romano. Era una ciudad rica con mucha actividad comercial y tenía mala fama por sus costumbres inmorales que se habían originado en la cultura y la filosofía de esa época.

Pablo llegó a Corinto en su segundo viaje para predicar el mensaje de Jesús. Mucha gente creyó en Jesús y Pablo estuvo en Corinto un año y medio enseñando en la iglesia. Tres años después, mientras Pablo estaba en la ciudad de Éfeso, recibió una carta de la iglesia de Corinto con varias preguntas. Era obvio que el ambiente de inmoralidad y la filosofía de Corinto habían afectado a los cristianos. Algunos de ellos pensaban que la libertad en Cristo les permitía conformarse a ese ambiente. Había también otros problemas:

La falta de unidad y de amor entre los creyentes.

Se negaron a expulsar a un miembro de la iglesia que tenía una relación incestuosa.

El desorden en las reuniones.

Algunos creyentes entraban a templos de dioses falsos para comer carne ofrecida a los ídolos pensando que no tenía importancia, puesto que un ídolo no era nada. Pablo escribió que esa práctica podía dañar la fe de los nuevos creyentes.

No edificar a los creyentes en cuanto a los dones del Espíritu Santo.

Enseñanzas falsas como no creer en la resurrección de los muertos.

La primera carta a los Corintios es la respuesta de Pablo para explicar mejor las verdades de la fe en Cristo y cómo debían vivir conforme a esa fe. El capítulo 13 es una famosa enseñanza sobre el tema del amor.

Þablore þaþera þũataeka Corintoreka Jesúre yi'yurã imaekarãro'si

1 [1] ¿Yaje mija ime Corintokarã? Yi'i Þablo, suþabaatirã majeyomaki Sóstenes ika þaþera mijaro'si yija þũatayu. Jia mija imabe. Kiyaþaeka uþakaja aþóstol ñimaokoro'si Tuþarãre yire wã'maeka. Suþa imarĩ Jesucristorika bojariroka wãrõtaþaki ñime. [2] Mija Corintokarãoka Tuþarãre jiyiþuþaka õñurã imarĩ, jia kire baawa'ri mija rẽrĩrijayu. Jesucristorirã mija imamaka Tuþarãre

mijare wã'maeka kirirã mija imaokoro'si, “Ba'iaja baabekaja nimarũ”, ãrĩwa'ri. I'supaka oyiaja sime ritaja wejeareka Jesucristore ã'mitiripẽairãro'si. Maĩpamaki kima upakaoka ritaja ĩpamaki kime Jesucristo. 3 Mapaki Tuparã, supabaatirã maĩpamaki Jesucristo, “Jia nare mija baabe”, ãrĩwa'ri mijaro'si nare yija jẽñerijayu. Jĩjimaka pupaparaka mija imaerã supa yija baayu.

4-5 Jesucristorirã mija imamaka jia Tuparãre mijare jeyobaarijayu. Supa imarĩ, “Jia mibaayu Tuparã”, kire ñarĩrijayu. Kioka jia mija jaiokoro'si, kirikakaka jia mija õrĩwapu'aokoro'si mijare kijeyobaayu. Ritaja kiyapaika upakaja mija baawãrũokoro'si kirika Tuparãre mijare ja'atayu Jesúrirã mija imamaka. 6 Supa mijaro'si kibaaeka imarĩ, “Jesucristorika bojariroka yijare nabojaeka rita sime”, mija ãrĩwãrũeka. 7 Supa imarĩ maĩpamaki Jesucristore etarũkirĩmi ta'abaraka mija ima poto Espíritu Santore mijare jeyobaayu. Supa imarĩ dakoa jariwa'ribeyua mijaro'si.[a] 8 I'supakaoka Jesucristore mija ã'mitiripẽarija'ata'si ãrĩwa'ri Tuparãre mijaka imajiparãñu. Supa imarĩ maĩpamaki Jesucristore pe'rietarãrĩmi, “Oka nareka ima”, maki mijareka ãrĩwãrũbesarãki. 9 Supa imarĩ, “ ‘Ikupaka yibaarãñu’, kẽrĩka upakaja Tuparãre mare baarãñu”, ãrĩwãrũirã mija ime. Supabaatirã Tuparãja kime Kimaki Maĩpamaki Jesucristoka jia jĩjimaka maimabu'arijarirã mare wã'maekaki.

Corintokarã ĩ'rĩka ta'iarãja pupajoarimarĩaja narakakaja napupajoaeka

10 Mija ã'mitipe yijeyomarã. Jesucristore pũataekaki ñime. Supa imarĩ ikupaka mijare ñañu: Ĩ'rĩkare pupajoairokapiji mija imabe, rakaka pupajoabekaja. I'supaka mija baarãkareka ĩ'rĩka ta'iarãja mija imarãñu. 11-12 “Ĩ'rĩka upaka pupajoabeyurã Corintokarãre ime”, Cloe tã'omajare yire ãñu. “ ‘Pablore yija ã'mitiripẽayu’, nañu ĩ'rãrimarã. ‘Yija puri, Apolore ã'mitiripẽairã’, aperãre ãñu. ‘Pedrore ã'mitiripẽairã yija ime’, nañu aperã, ‘Jesúre yija ã'mitiripẽayu’, ãñurã puri naro'siji imarã”, ãrĩwa'ri yire nabojayu. 13 ¿Dako baaerã i'supaka mija jaiyu je'e? “Cristo ĩ'rĩkaja kime Maĩpamaki”, ãñurã imako'omakaja, “¿Rĩkimarãja maĩparimarãre ime”, ãñurã upaka mija ime bai? ¿Yi'i bai yapua tetaekarã mijaro'si reyaĩjiekaki? “¿Pablorirã yija ime”, ãrĩbaraka rupuko'a mija jũjerũjeka bai? Jẽno'o Jesúrirã imawa'ri rupuko'a mija jũjerũjeka. 14-15 Mijakarã, Crispore supabaatirã Gayore rupuko'a yijũjerape. Sapi ãrĩwa'ri, “Kiupaka oyiaja pupajoairã yija imamaka, Pablore yijare rupuko'a jũjeka”, mija ãñaokoro'simarĩa supa yibaarape. Ĩ'parãre takaja rupuko'a yijũjeka simamaka, “Jia sime yiro'si”, ñarĩpupajoayu. 16 (Mae apea ñoñu. Estéfanas rĩrãre rupuko'a yijũjeka. Aperã imabeyurã rupuko'a yijũjekarã ñoñuareka.) 17 “Rupuko'a mijũjetapaape”, ãrĩwa'rimarĩa Jesúre yire pũataeka. “Po'imajare tããrimaji kime Cristo”, ãrĩka, “Yirika bojariroka mibojatapape”, ãrĩwa'ri yire kipũataeka. Jiyurika yimajaroka ã'mitiriwa'ri po'imajare yire yi'rirũ ãrĩwa'rimarĩa Jesúrika bojariroka yiwãrõyu. Yipupaka yire ãñu upakaja na'mitirijiyuika takaja nare yiwãrõrikareka, “Mare tããwa'ri yapua tetaekarã Cristore reyaeka”, ãrĩrika õrĩbeyurã po'imajare imajããeka.

“Maro'si Jesucristore reyaekapi”, ãrĩwa'ri jia maimarijayu ãñua jairõ'õ

18 Supa imarĩ Jesucristore yapua tetaekarã napatakĩaekakaka majaroka ã'mitiriko'omakaja, “Wapuju õrĩpũaberiri oka sime”, nañu ba'iaja imarika

a 1.7 No les falta ningún don espiritual.

tiyibeyurõ'õrã a'rirũkirã. Tuparãre yi'riwa'ri kipõ'irã a'rirũkirã puri, “Tẽrĩwa'ribaji imaki kime. Ika majarokapi Tuparãre mare tããrãñu”, ãñurã maime.
19 Mija ĩabe, ikupaka sabojayu mamarĩji Tuparãro'si bojaĩjirimajire kimajaropũñurã o'oeka:
“ ‘Jia pupajoarika õñurã imarĩ, jiitaka sime yija wãrõika’, nañua dako wapamarĩa ñamajĩ sayibaarãñu naro'si. Jia napupajoakopeika ñiaripe'yorãñu”, Tuparãre ãrĩka sãñu o'oeka pũñurã.
20 Jesúre reyaekapi ãrĩwa'ri bikija o'oeka pũñu bojatika upakaja sajarika. Supa imarĩ jia pupajoarika õñurã, noñuapi Tuparãre õrĩwãrũbeyurã. I'supakaoka Moisés imaekakire jã'meka wãrõrimaja, sapi po'imajare natããrũkimarĩa sime. Supabaatirã napupaka nare ãñu upakaja pupajoatirã jia jaiwãrũirãoka, sapi Tuparã põ'irã eyawãrũbesarãñurã. I'supaka pupajoairãre dakoa wapamarĩa napupajoaika jarirũjeiki Tuparã. 21 Ritaja õrĩpataiki imarĩ, “Noñuapi yire õrĩbesarãñurã po'imaja”, Tuparãre ãrĩka. Supa imarĩ ikupaka simarika kiyapaeka: Kirika bojariroka yi'yurã ba'iaja jũarũkirã nimakopeka imako'omakaja Tuparãre nare tããeka, “Wapuju pakirika sime Jesucristorika bojariroka”, kire ã'mitiripẽabeyurãre ãrĩko'omakaja supa kibaaeka.
22 “Karemarĩa rita Pablore yijare bojarikareka, maikoribeyua Tuparãre jeyobaaikapi yijare kibaabeajããeka”, judíotatarãre ãrĩpupajoayu. Judíorãkamarĩrã puri, “Yija pupajoaika upakamarĩa Jesucristorika bojariroka imamaka, sayija yapabeyu”, narĩpupajoayu. 23 Tuparãre yi'yurã puri, “Yapua tetaekarã maro'si Jesúre reyaeka”, ãrĩwa'ri majarobojarijayurã. Samabojarika ã'mitiririyapabeyurã imarĩ, judíotatarãre sape'yoyu. Judíotatamarĩrãoka sã'mitiritirã, “Wapuju õrĩpũaberiri oka sime”, nañu. 24 Supa narĩko'omakaja ĩ'rãrimaki judíorãka, supabaatirã judíorãkamarĩrãoka Tuparãre wã'maekarã imarĩ, Jesúrika bojariroka ã'mitiritirã sayi'yurã yupaka. “Cristopi ãrĩwa'ri mare tããekaki imarĩ, ritaja tẽrĩwa'ribaji imaki kime Tuparã. Supabaatirãoka ritaja õñuka kime”, marĩpupajoayu. 25 Tuparãrika õrĩwãrũbeyurã puri, “Kimakire reyaerã Tuparãre pũatamaka wapuju õrĩpũabekaja supa kibaaeka”, ãñurã kire ã'mitiripẽabeyurã. “Dika jariwa'ririmarĩa yija õñu”, narĩkopeko'omakaja, norĩkopeika tẽrĩwa'ribaji sime Tuparãre õñua. “Kimakire reyaerã kipũatamaka tẽrĩrimarĩka kimaeka”, nañu. Supa narĩko'omakaja, “Tẽrĩribaji yija ime”, narĩkopeyu i'supakamarĩa sime. Kimakire pũatawa'ri nare tẽrĩribaji kime.
26 Mija ã'mitipe yijeyomarã. “Kũpajĩji õrĩpũairã nime”, po'imajare mijareka ãrĩko'omakaja Tuparãre mijare wã'maeka. Supabaatirã kũpajĩji nimaeka mijakarã po'imajare jã'merimaja. Kũpajĩjioka nimaeka imatiyarimaja makarã mija watopekarã. 27-28 Tuparãre mijare wã'maeka, “Jia õrĩpũabeyurã nime”, kire õrĩbeyurãre mijareka ãrĩko'omakaja. “Jia õñurã yija ime”, ãñurãre pupape'rirũ, “¿Ba'iaja mapupajoayu bai?”, narĩwãrũrũ ãrĩwa'ri, i'supaka kibaaeka. Supabaatirã, “Imatiyabeyurã nime”, narĩkarãre Tuparãre wã'maeka, kirirã nimaokoro'si. “Tẽrĩrã yija ime”, ãrĩkopekarãre wayupi'rirũ ãrĩwa'ri. Po'imaja jiyipupaka õrĩbeyurãre kiwã'maeka, Tuparãre yi'ribeyurãre jiyipupayeeikakaka, “Dako wapamarĩa sime”, po'imajare ãrĩwãrũokaro'si, supa kibaaeka.
29 I'supaka baaiki Tuparãre imamaka, kĩaika wãjitãji, “Imatiyaiki ñimamaka, yire miwã'maeka”, ãrĩpupajoarika imabeyua. 30 Supa simamaka Tuparãpi ãrĩwa'ritakaja Jesúre yi'yurã majayu. Kimakipi ãrĩwa'ri mare kitããeka õñurã

imarĩ, “Ritaja ꝑupaiki kime”, marĩwãrũyu. Cristore reyaekaꝑi ãrĩwa'ri ba'iaja mabaakoꝑeka waꝑakoyika. Suꝑa imarĩ jiirã maime kiñakoareka. Kirirã mare jarirũjekaki imarĩ, ba'iaja mabaako'omakaja jiaꝑi Tuꝑarãre mare imarũjeyu. 31 I'suꝑaka maro'si kibaaeka simamaka, ikuꝑaka sabojayu kioka o'oeka ꝑũñurã: “Maꝑuꝑayariji maimakaka jĩjimaka bojabekaja Tuꝑarãre maro'si baaika takaja jĩjimakaꝑi mabojarijariye'e”, ãrĩwa'ri sabojayu.

“Yaꝑua tetaekarã Jesúre reyaeka”, ãrĩwa'ri samajaroka Ꝑablore bojaeka

2 1 Mija ꝑõ'irã yeyaraꝑaka ꝑoto Tuꝑarãrika bojariroka, ꝑo'imajare ã'mitiriꝑkoribeyua mijare yiwãrõũ'muraꝑe, jia samija õꝑe yijeyomarã. “ ‘Jiitaka õñuka kime’, yireka narĩrũ”, ãrĩwa'rimarĩa, jia mija õrĩwaꝑu'airokaꝑi mijare yiwãrõraꝑe. 2 Mija ꝑõ'irã ñimaraꝑaka ꝑoto, “Yaꝑua tetaekarã Jesúre reyaeka takaja nare yibojaye'e”, ãrĩwa'ri mijare sayibojaraꝑe. 3 Mija ꝑõ'irã yeyaraꝑaka ꝑoto wãjiaja yitararaꝑe, “Nare bojawaꝑu'ataberijĩki ñime”, ãrĩwa'ri. 4 Cristore reyaekakaka mijare yibojaraꝑaka ꝑoto, “Jia õñurã yija ime”, ãñurãre jaika uꝑaka marĩa mijare yijairaꝑe. “ ‘Ꝑablore jia bojaika imarĩ Cristore yija ã'mitiriꝑẽayu’, narĩrũ”, ãrĩwa'rimarĩa mijare sayibojaraꝑe. Esꝑíritu Santorikaꝑi maikoribeyua mijare yibaabearaꝑaka ĩawa'ri yibojaraꝑaka mija ã'mitiriꝑẽaraꝑe. 5 Suꝑa imarĩ õrĩtiyairã uꝑaka jia yijaiberaꝑe mijare. Tuꝑarãrika ĩawa'ri Jesucristore mija yi'ririka yiyaꝑaraꝑe yi'i ꝑuri.

Jia Tuꝑarãre mare baaeka morĩwãrũerã Esꝑíritu Santore mare wãrõyu

6 Imako'omakaja jírokaꝑi yija wãrõyu Jesucristorika jia õñurãre. Kire ã'mitiriꝑẽabeyurã ꝑuri, ritaja wejeareka imarãre ꝑuꝑajoaika uꝑaka, suꝑabaatirã ĩꝑarimarãre wãrõika tĩꝑika uꝑaka yija wãrõbeyu. Niꝑarimarãreyarãrĩmi nakaja sariririãñu norĩkoꝑeika. 7 Suꝑa imarĩ Tuꝑarãrikaꝑi mijare yija wãrõyu. Ika wejea kiꝑo'ijiaerã baaeka ruꝑubaji, “Ꝑo'imajare yitããrãñu, jiitakaja nare baawa'ri”, kẽrĩtika. I'roka ꝑo'imajare kiõrĩrũjeberika ruꝑu Tuꝑarã, imako'omakaja nare sayija wãrõyu. 8-9 Iroka i'sia ĩ'rĩkaoka ĩꝑarimarãkaki õrĩwaꝑu'abeyua. Norĩwaꝑu'arikareka Maĩꝑamakitẽrĩrikire yaꝑua tetaekarã najããberijããeka. Iroka norĩwaꝑu'aberiko'omakaja, kiro'si bojaĩjirimajire o'oekakaka morĩye'e:

> “Jĩjimaka kire õñurãre jia imarũkia Tuꝑarãre jieweitika makioka ĩakoribeyuakaka. Suꝑabaatirã naꝑuꝑajoabeyua, na'mitirikoribeyua”, sabojayu Tuꝑarã majaroka o'oeka ꝑũñurã.

10 Ꝑo'imajare õrĩberika imako'omakaja, maekaka ꝑuri sayija õñu, EsꝑírituSantore yijare sõrĩrũjemaka. Ika EsꝑírituSantore baayu dakoa jariwa'ririmarĩa õñuka imarĩ. Ritaja Tuꝑarãre ꝑuꝑajoaika ꝑariji õrĩꝑataiki kime.

11 Maa ꝑo'imaja ꝑuri matiyiaja, “Iki i'suꝑaka ꝑuꝑajoaiki”, marĩwãrũbeyu. Suꝑa imarĩ ĩ'rĩka ꝑo'imajire ꝑuꝑajoaika, kiõñuꝑakaja kiõrĩrũkia sime. Tuꝑarãre ꝑuꝑajoaika ꝑuri EsꝑírituSanto ĩ'rĩkaja sõñuka. 12 Jesúre ã'mitiriꝑẽabeyurã ꝑuꝑaka tĩꝑika uꝑaka nabojakoꝑeika ã'mitiriꝑẽabeyurã yija. EsꝑírituSantore wãrõika takaja yija ã'mitiriꝑẽayu. Jía Tuꝑarãre mare ja'ataekakaka morĩwãrũerã EsꝑírituSantore kiꝑũataeka maro'si. 13 Suꝑa imarĩ EsꝑírituSantore yijare wãrõikaꝑi yija jaiyu. I'suꝑakajaoka aꝑerã kire ã'mitiriꝑẽairãre yija wãrõrijayu yijare kijeyobaaikaꝑi. Yija ꝑuꝑajoaika uꝑaka marĩa wãrõrimaja yija ime.

14 Tuparãre nayi'ribepakã'ã Espíritu Santore nare ña'rĩjãiberikarã puri,
kijeyobaaikapi yija bojaika ã'mitiriwãrũbeyurã. "Wapuju õrĩberiri oka sime",
narĩpupajoayu. 15 Espíritu Santore nare ña'rĩjãikarã puri po'imajare ima
ĩatirã, "Ikupaka sime jia baarika, ika puri ba'iaja baarika ima", ãrĩpupajoawã-
rũirã. Jesúre yi'ribeyurã puri Espíritu Santore ña'rĩjãiberikarã imarĩ, "Ba'iaja
nabaayu", yijareka ĩ'rĩkaoka ãrĩberijĩki. 16 Ikupaka mijare yo'opũayu Tuparã
oka pũñu o'oekarã sabojaika simamaka: "Maĩpamaki Tuparãre pupajoaika
maki õrĩbeyuka, maki kire wãrõberijĩkioka", ãrĩwa'ri sabojayu.
Espíritu Santore mare ña'rĩjãika imarĩ, Cristore pupajoaika upaka mapu-
pajoarijayu.

Ikupaka nime Tuparãrika ba'iraberimaja

3 1 Mija ã'mitipe yijeyomarã. Mija põ'irã ñimarapaka poto aperõ'õkarã
Espíritu Santore ña'rĩjãitikarãre yiwãrõrapaka upakamarĩa mijare yiwã-
rõrape. Tuparãre jia yi'riwãrũbeyukajirã mija imamaka, mija pupamiji ba'ia
tĩpikarã mija imarapaka imarĩ me'rãka wãrõũ'muika upaka Cristorika mijare
yiwãrõrape. 2 Supa imarĩ jia Jesucristore yi'yurãre õñuakaka mijare yiwãrõ-
berape rupu. Maekakaoka ka'wisikakaka mijare yiwãrõwãrũbeyu rupu. 3 Ika
mijare ñañu Tuparãre õrĩpũabeyurãre baaika upakaja baarika yapairã mija
ime rupu ãrĩwa'ri. Mia. Mija tiyiaja oakiparaka mija jaiyuyebu'ayu. Sĩatirã,
"Espíritu Santore ña'rĩjãiberikarã upaka pupajoawa'ri nayapaika upakaja
nabaariyapayu", mijareka ñañu. 4 "Pablore ã'mitiripẽairã yija puri", ĩ'rãri-
marãre ãpakã'ã, "Jẽno'o, Apolore yi'yurã yija puri", mija ãrĩbu'arijayu. Supa
imarĩ, Tuparãre yi'ribeyurãre baaika upakaja mija baayu rupu.
5 Yi'i Pablo, Apolopitiyika Tuparãrika ba'iraberimaja yija ime. Supa imarĩ,
yija wãrõrapaka yi'riwa'ri Jesúre mija ã'mitiripẽarape. "Ikupaka baarimaja
mija imarãñu", ãrĩwa'ri Maĩpamakire yijare jã'meka upakaja yija ba'irabeyu.
6-7 Yi'i mijare mamarĩ wãrõũ'murapaki. Yibe'erõ'õ Apolo rĩkimabaji i'siakaka-
jaoka mijare wãrõrapaki. I'supaka simako'omakaja Tuparã imatiyaiki imarĩ,
Jesúre yi'yurã mijare jarirũjetirã, sapi jia kirika mija õrĩmirĩrĩkawa'rirã jia
mijare kijeyobaayu. Supa imarĩ, mamarĩ kirika bojariroka aperãre wãrõri-
maja, sabe'erõ'õ sabojawapu'atarimajaoka imatiyabeyurã nime.[b] 8 Tuparãrika
bojariroka mamarĩ wãrõrimaja, sabe'erõ'õ sabojawapu'atarimajaka ĩ'rãtiji
ba'irabeirã nime. Naba'irabekamijikaka kiõñua simamaka sawapa jia Tupa-
rãre nare baarãñu. 9 Yi'i, Apoloka ĩ'rĩka upakaja pupajoatirã Tuparãrika takaja
ba'iraberimaja yija ime. Kirirã mija imamaka, mija põ'irã Tuparãre yijare pũa-
taeka. 10 Supa imarĩ, jia yire jeyobaatirã, mamarĩtaka kirika bojariroka mijare
yiwãrõũ'muerã Tuparãre mija põ'irã yire pũataeka. Sabe'erõ'õ aperã mijare
wãrõirã je'e. Jia pupajoabaraka sanawãrõrijarirãkareka jia simarãñu.[c] 11 I'su-
paka simamaka ikupaka mamarĩ mijare yiwãrõũ'mueka: "Jesucristopi Tupa-
rãre mare tããyu", ãrĩka mijare yiwãrõrape. Apeupakapi Tuparãre mare tããrũ-
kia maki mijare wãrõberijĩki. 12-13 I'supaka simako'omakaja imarã ĩ'rãrimarã

---

b 3.6-7 La figura dice que Pablo era como el sembrador de semillas y Apolo el que regaba agua al sembrado después. Pero Dios es el que hizo crecer lo sembrado y los creyentes son como su chagra. **c 3.10** La figura dice que los creyentes eran como la casa de Dios. Pablo y otros maestros ayudaron construir esa casa por medio de la buena enseñanza a los creyentes para que sean fuertes en fe.

wãjimiji Tuparãrika bojariroka wãrõruputairã. Aperã puri kirika wãrõrimaja imako'omakaja i'supakamarĩa baairã. Cristore wã'marãrĩmi, wããrõ'õrãja, “Ika jia ima, ika puri jiamarĩa ima”, ãrĩka kirika maba'irabeka mirãka ĩatiyarĩji kĩarãñu marãkã'ã sime ãrĩwa'ri. Wejejẽ'rãkaja simaokoro'si jiyiakaka wi'ia mabaajĩñu. Jiamarĩakaka samabaajĩka puri, wejejẽ'rãkaja simaberijĩñu. Wããrõ'õrãja, “Jiamarĩakaka wi'ia nabaarape”, po'imajare ãrĩjĩñu.[d] **14** Po'imajare nawãrõeka mirãka jia kĩarãkareka puri, “Jia sime”, kẽrĩrãñu. Supa imarĩ sĩatirã jia sawapa Cristore nare baarãñu. **15** Po'imajare jia wãrõberikarãre ba'irabekopeka ĩatirã, “Jiamarĩa sime”, kẽrĩrãñu. Supa imarĩ naba'iraberiwapa tõpoberiko'omakaja, Cristoka imarũkirã nimarãñu. Ikupaka sime: Wi'iba'ipi kiwi'ia oomaka, kiru'yu upaka nimarãñu. Ritaja kiwi'iareka ima oopatako'omakaja saba'ipi puri tãñuka. I'supaka simarãñu wãjimijipi wãrõberikarãro'si.

16 Espíritu Santore ña'rĩjãikarã imarĩ, mija watopekarã Tuparãre imamaka, jiyipupaka kire õrĩrĩwi'i upaka mija ime. ¿I'siakaka õrĩbeyurã mija ime bai je'e rupu? **17** Tuparãka imarã maimamaka, ba'iaja baabekaja maimarika kiyapayu. Supa imarĩ ĩ'rãrimarãre rukubaka wãrõikapi jiamarĩa Jesúre yi'yurãre nimabu'arũjeika pareaja ba'iaja Tuparãre nare jũarũjerãñu.

18 Mija pupakarãja pakirimaja mija jaria'si. Tuparãre yi'ripe'yobaraka naro'siji napupaka tĩpikarãre õñua ã'mitiripẽatirã, “Jia õñurã yija ime”, mija ãrĩa'si. I'supaka pupakirãre bojaika yi'ribekaja Tuparãre õñuatakaja mija ã'mitiripẽajĩkareka jia sime. I'supaka mija baamaka, “Õrĩbeyurã nime”, mijareka narĩko'omakaja, Tuparãre ĩaika wãjitãji puri jia õñurã mija ime. **19** I'supaka Tuparãre mijare ĩaika simamaka kire yi'ribeyurãre, “Jia õñurã yija ime”, ãrĩkopeika dakowapamarĩa sime Tuparãro'si. Ikupaka sabojayu kimajaropũñurã: “ ‘Tẽrĩrika õñurã imarĩ, aperãre bo'ibajirã yija ime’, narĩpupajoakopeika jiamarĩa Tuparãre sabaarãñu naro'si”. **20** Apea ikupaka sabojayu: “ ‘Yire yi'ripe'yoirãre pupajoaika ñorĩpatayu. “Ritaja õrĩpatairã yija ime”, narĩko'omakaja, norĩkopeika dako wapamarĩa sime’, Tuparãre ãñu”, ãrĩwa'ri sabojayu. **21-22** Supa imarĩ mijare wãrõrimajare ĩatirã, “Ĩ'ĩre yija ã'mitiripẽayu, aperã wãrõrimajare tẽrĩwa'ribaji õñuka kimamaka”, ãrĩwa'ri jĩjimaka mija puparia'si. Jĩjimaka mija imaokoro'si nimaupatiji wãrõrimajare mijaro'si kipũatayu Tuparã. Yi'i Pablo, Apolo, Pedro kirika bojariroka mijare yija wãrõerã mija põ'irã yijare kipũataeka. Jia mija imarũkia mijaro'si kibaatika simamaka õñia mija imatiyikuriji, reyaekarã mija imarãka potooka jia Tuparãka mija imarãñu. Supabaatirãoka maekaka, ñamajĩ mija imarijarirũkia jia mijaro'si simarãñu. Ritaja õ'õrã ima, jia oyiaja mijaro'si sime. **23** I'supaka mijaro'si simarijayu Cristore yi'yurã mija imamaka. Supa imarĩ pemawa'ribaji mija wãrõrimajare pupajoabekaja. Ikupaka sime: Mija rupuko'amaki kime Cristo. Cristo rupuko'amaki kime Tuparã.

Apóstolrãka ba'iraberika

4 **1** “Jesúrikaitakaja ba'iraberimaja nime”, yijareka mija ãrĩpupajoabe. Tuparãrika bojariroka po'imajare ã'mitirikoribeyua imakopekakaka

---

d 3.12-13 La figura dice que las personas que enseñan correctamente son como los que construyen un edificio con materiales buenos (oro, plata y piedras preciosas). Los que no enseñan enfocándose en lo que hizo Jesucristo, son como los que construyen con materiales que no duran (madera, paja y cañas).

yija wãrõerã yijare kiꝑũataeka. 2 Ikuꝑaka sime ba'irabeĩjirimaja imarikakaka: Ba'iraberika nare nijikarã jia naba'iraberika sime, jĩjimaka ĩꝑarimarãre naka imaokoro'si. 3 Mija ĩabe, ikuꝑaka sime kirika yiba'irabeikakaka. “Jesúre yaꝑaika uꝑakaja jia Ꝑablore ba'irabeyu”, mija ãrĩjĩka, mija ãrĩberijĩkaoka marã imabeyua yiro'si. Suꝑabaatirãoka aꝑerãre i'suꝑaka yire ãrĩberikoꝑejĩka marã imabeyua. “¿Yaje ritaitaka jia Jesúrika yiba'irabeyu je'e? Jiamarĩa yiba'irabeyu je'e aꝑeyari”, ãrĩwãrũbeyuka yi'i ñoñu uꝑakaja. 4 Yiꝑuꝑajoaikareka ꝑuri jia Jesúrika yiba'irabeyu. I'suꝑaka simako'omakaja, “Oka imabeyua yire”, ãrĩrũkimarĩa sime. Maĩꝑamaki Jesús ĩ'rĩkaja õñuka, “Jia Ꝑablore yirika ba'irabeyu”, ãrĩrika. 5 Suꝑa imarĩ kiꝑe'rietarãrĩmi ꝑo'imajare õrĩbeyua mabaaeka wããrõ'õrãja sakibojarãñu. I'suꝑakajaoka kibaarãñu maꝑuꝑajoaeka mirãkakaka. I'si ꝑoto ĩ'rĩka uꝑakaja kirika maba'irabeka mirãka ĩatirã mabaaeka uꝑakaja sawaꝑa mare kibaarãñu. Suꝑa imarĩ ketarãka ruꝑu, aꝑerãre baaika ĩatirã, “Ba'iaja baairã mija ime”, ãꝑekaja maimaye'e.

6 Mija ã'mitiꝑe yijeyomarã. Ĩ'rĩka ta'iarãja mija imaokoro'si yimajaroka suꝑabaatirã Aꝑolomajaroka mijare yibojayu. Suꝑa imarĩ simara'aeka uꝑakaja mija ꝑuꝑajoaerã ikuꝑaka sabojayu: “Ꝑo'imajare mija jairãka ꝑoto Tuꝑarã majaroꝑũñu ãñu ꝑemawa'ribaji mija baa'si”, ãrĩwa'ri sãñu. Suꝑa imarĩ, “Yijare wãrõrimaji ꝑuri mijawãrõrimajire tẽrĩwa'ribaji jia õñuka”, mija ãrĩbu'a'si. 7 Dakoa aꝑea imabeyua aꝑikare tẽrĩwa'ribaji mijare imarũjeika. Ritaja mija baawãrũika Tuꝑarãre mijare ja'ataeka oyiaja sime. “Yija õñu uꝑakaja jia kirika yija ba'irabewãrũyu”, mija ãrĩa'si.

8 Suꝑabaatirã, “Ritaja Tuꝑarãrikakaka õñurã yija ime maekaka ꝑuri”, mija ãrĩkoꝑeyu. I'suꝑakajaoka, “Kirika yija ba'irabewãrũerã ritaja Espíritu Santore yijare ja'ataꝑataeka”, mija ãrĩꝑuꝑajoakoꝑeyu, yiꝑuꝑajoaikareka. Cristoka ĩ'rãtiji jã'mebeyukajirã yija imako'omakaja ¿mija ꝑuri kika jã'merimaja jaritikarã bai je'e? Karemarĩa mija ꝑuꝑajoaika uꝑaka simarikareka, yijaro'sioka jia simajããeka mija uꝑaka kika jã'merimaja yija imaokaro'si. 9 Aꝑe uꝑaka sime yiꝑuꝑakareka ꝑuri. “Aꝑóstolrãka yija imako'omakaja jiyiꝑuꝑaka ꝑo'imajare yijare õrĩbeyurã uꝑaka imarã Tuꝑarãre yijare ꝑũataeka”, yija ãrĩwãrũyu. Surararãka ñi'aekarã uꝑaka imawa'ri, niꝑamakire jã'meika ꝑoto, ꝑo'imajare ĩaika wãjitãji reyarũkirã uꝑaka yija ime. Nimauꝑatiji ꝑo'imaja, suꝑabaatirã ángelrãkaoka yijaro'si simarãka uꝑakaja niaime. 10 Jesucristore yaꝑaika uꝑakaja yija baamaka, “Dako õrĩbeyuratarã nime”, ꝑo'imajare yijareka ãrĩꝑuꝑajoayu. “Yija ꝑuri, Cristorirã yija imamaka, dika jariwa'ririmarĩa yijare kiõrĩrũjeyu”, mija ãrĩꝑuꝑajoakoꝑeyu. “Tuꝑarãro'si jia baakoꝑeirã nime”, yijareka nañu ĩ'rãrimarã. Mija ꝑuri, “Tẽrĩwa'ribaji kiro'si baairã Tuꝑarãre yijare imarũjeyu”, mija ãrĩꝑuꝑajoakoꝑeyu. Suꝑabaatirã jĩjimaka ꝑo'imajare mijaka imako'omakaja yijare jiyiꝑuꝑaka norĩbeyu. 11-12 Bikija ba'iaja yija jũara'aeka uꝑakaja maekakaoka yija jũarijayu ruꝑu. Ĩ'rãkurimarĩa yija kẽsirabarijayu, okoa ukurijitokoꝑeko'omakaja okoa yija tõꝑowãrũbeyu. I'suꝑakajaoka jarirorõ'õ, yija o'ajããrũkia imaberirijayua. Ba'iuꝑaka yijare baawã'imaꝑaraka ꝑo'imajare yijare ꝑajewã'imarĩrijayu. Suꝑabaatirã wi'imarĩrãoka yija ime. Tuꝑarãrika bojariroka yija wãrõika simako'omakaja yija imarũkiwaꝑa, yija ba'arũkiwaꝑaoka tõꝑoerã yija ba'irabeyaꝑarijayu. Ba'iaja ꝑo'imajare yijare jaiwã'imarĩko'omakaja, ba'irokaꝑi nare yija okae'ebeyu. Suꝑa baabekaja, “Jia nare mijeyobaabe, Tuꝑarã”, ãrĩka naro'si kire yija jẽñerijayu. Ba'iaja yijare

nabaata'ako'omakaja nare yija rupuwapae'ebeyu. 13 Ba'iaja yijareka najaiyuyeko'omakaja jiapiji naka yija imarijayu. Ba'irataka, bururataka upaka yijare norĩrijayu. Bikija niape'yora'aeka upakaja maekakaoka niape'yoirã yija imarijayu rupu.

14 Mijare wapewa'rimarĩa ikupaka mijaro'si yo'oyu. Mamakarãre mawayuĩaika upaka mijare yiwayuĩayu. Supa imarĩ mijare okajããwa'ri ikupaka mijaro'si yo'oyu. 15 Diez mil rakamarã Jesúrika bojariroka mijare wãrõrũkirãre imako'omakaja yi'i ĩ'rĩkaja kirika mijare wãrõũ'murapaki. Mijare yibojamaka Jesúrirã mija jarape. Mijare wãrõũ'murapaki imarĩ, mijapaki upakaja ñime. 16 Mijapaki upakaja yibaarapaka imarĩ yupakaja mija imarika yiyapayu.

17 Supa imarĩ jiibaji Timoteore mijare wãrõerã torã kire yipũatayu. Yimaki upakaja wãtaka ñoñuki imarĩ, Maĩpamakire yapaika upakaja baaiki kime Timoteo. Mijare yiwãrõrapaka mirãkaja mijare kiwãrõrãñu je'e ate. Supabaatirã, "Jesúre yi'yuka imarĩ, ikupaka Þablore imarijayu", ãrĩwa'ri mijare kibojarãñu. I'sirokajaoka aperã Jesúre yi'yurãre yiwãrõtape. 18 "Mapõ'irã puri Þablore etabesarãñu je'e mare kĩkiwa'ri", ãrĩwa'ri ĩ'rãrimarã mija þõ'ikarãre jiiwariarikopeyu. 19 "Tuparãre yire pũatarãrĩmi, mijare ĩarĩ ya'rirãñu", ñarĩpupajoayu. Mija þõ'irã yeyarãrĩmi, marãkã'ã baawa'ri supa najaiyu ãrĩwa'ri sayijẽrĩarãñu. "Wapuju jairimirãtakaja najaiyu je'e apeyari", ãrĩwa'ri supa nare yibaarãñu. Karemarĩtaka Espíritu Santore nare jeyobaaikapi, najaika upakaja naba'irabemaka ñiaeyarãñu. 20 Napupajoaika upakaja najaiikapitakaja Tuparãrika naba'iraberãkareka dako wapamarĩa simarãñu. Tuparãre jã'mekarã puri kijeyobaaikapi ãrĩwa'ri kirika ba'iraberijayurã. 21 Supa imarĩ, ikupaka mijare yijẽrĩayu mae: ¿Marãkã'ã mija yapayu? "¿Dako baaerã ba'iaja mija baabu'akũ'ñu?", ¿mijare yiwapeeyarika mija yapayu bai? Ba'iaja baarika ja'ataekarã mija imamaka, ¿jĩjimakapi mija þõ'irã yeyarika mija yapayukã'ã?

Wapuju rõmitika wã'imarĩrika imabeyua

5 1 Ikupaka sime apea. Mijapo'ikaki majaroka ikupaka ña'mitiyu. "Kipaki rũmuka ba'iaja kibaawã'imarĩrijayu", ãrĩka sime majaroka. Ba'itakaja kibaaika sime i'sia. Aperã puri Tuparãre yi'ribeyurã imako'omakaja i'supakaitaka baabeyurã. 2 Mija watopekareka ba'iaja baaimakire imako'omakaja, "Aperã tẽrĩwa'ribaji jia Jesúre yi'yurã yija ime", ãrĩka ¿jĩjimaka mija imarijayu bai je'e? Supa imabekaja i'yopi'riwa'ri mijaka kire mija imarũjea'si. 3 Mijaka imaberiko'omakaja yipupakapi puri mija þõ'irã ñimarijayu. Supa imarĩ, "Ikupaka ba'iaja kibaaika wapa kiwapakoyirũ", ãrĩpupajoaweitikaki ñime. 4 "Ba'iaja baaiki kimamaka ikupaka sawapa kijũarãñu", ãñaokoro'si mija rẽrĩrika yiyapayu. Supa mija baarãka þoto yipupakapi puri mija þõ'irã ñimarãñu. Supabaatirã maĩpamaki Jesucristore mijare jeyobaarãñu. 5 Rẽrĩtirã mija jairãka be'erõ'õ kire mija ĩapẽa'si, kiyapaika upakaja Satanáre kire baaerã. Ba'iaja kijũarãñu, jia kipupape'yaokaro'si. Supa imarĩ maĩpamaki Jesucristore þe'rietarãrĩmi kire kitããrãñu.

6 I'supaka ba'iaja baaikire mija watopekarã imako'omakaja, "Aperã tẽrĩwa'ribaji jia Jesúre yi'yurã yija ime", ãpekaja mija imabe. Þan baaokoro'si kũpajĩji levadura marukekopeko'omakaja, jia koyirika sarukuka upaka sime ba'iaja baarikakaka. Ba'iaja baaikire mija watopekarã imajĩka ba'iaja baairã upaka oyiaja mija jaripatajĩñu. ¿I'supaka simakaka õrĩbeyurã bai je'e mija?

7 I'supaka mijaro'si simakoreka mija watoꝑekarã kire mija imarũjea'si, Tuꝑarãre yaꝑaika uꝑaka oyiaja baairã mija imaokaro'si. Mija ĩabe, Ꝑascua baya naro'si jẽ'rãta'yu ꝑoto simauꝑatiji levadura nawi'iarã ima judíorãkare taarijayu. Levadura bikijaka nawi'iarã ima uꝑaka naro'si sime ba'iaja baarika naꝑuꝑajoamaka. Suꝑa imarĩ, "Aꝑekurioka ba'iaja baarũkimarĩrã maimaye'e", ãrĩwa'ri levadura nawi'iarã ima nataarijayu. I'suꝑakajaoka Ꝑascua baya ꝑoto, oveja weiwa'yua najããrijayu uꝑaka ba'iaja Jesúre maro'si jũaeka. Ba'iaja mabaaika waꝑaĩjiwa'ri kireyaeka õñurã imarĩ, ba'iaja baarika maja'ataye'e. 8 Suꝑabaatirã, "Jimarĩ ba'iaja Jesucristore jũaeka mare tããokaro'si", ãrĩwa'ri ritaja ba'iaja mabaarijayua ja'atatirã jĩjimakaꝑi, jia ꝑuꝑajoabaraka maimarijariye'e, ꝑakirimarĩaja.

9 Bikija mamarĩ ꝑaꝑera mijare yiꝑũataũ'muraꝑakaꝑi ikuꝑaka mijare yibojaraꝑe: "Rõmijã ĩmirĩjaka baawã'imarĩrijayurãka, suꝑabaatirã ĩmirĩja rõmijãka baawã'imarĩrijayurãka mija jeyoaria'si", ãrĩka o'oekaꝑi mijare yibojaꝑũaraꝑe. 10 I'suꝑaka mijare ñarãꝑe, "Jesúre yi'ribeyurãre mija waꝑata'ritaꝑabe", ãrĩwa'rimarĩa. Ikuꝑaka nime Jesúre yi'ribeyurã: Rõmijã, ĩmirĩja aꝑerãka wã'imarĩrijayurã uꝑaka nime rĩkimakaja niñerũ rikako'omakaja, rĩkimabaji yaꝑarijayurã. I'suꝑakajaoka karee'erimaja, suꝑabaatirã waꝑuju ima jẽrãka jiyiꝑuꝑayeerijayurã Jesúre yi'ribeyurã nime. I'suꝑaka baairã rĩkimarãja nimamaka, naka imarika yaꝑaberiwa'ri ꝑo'imajamatorã mija a'rijĩñu. Suꝑa simako'omakaja maki suꝑaitaka baaberijĩki. 11 "Ikuꝑaka mija baabe", ãrĩwa'ri mijaro'si yo'oꝑũaeka. "Jesucristore yi'yurã yija ime", ãrĩko'omakaja rõmijã ĩmirĩjaka wã'imarĩrijayurãka mija jeyoaria'si. Suꝑabaatirãoka rĩkimakaja niñerũ rikako'omakaja rĩkimabaji yaꝑarijayurãka, waꝑuju ima jẽrãka jiyiꝑuꝑayeerijayurãka, aꝑerãre jaiyuyeirãka, wejabiaikaka ukutirã wejabiririjayurãka, suꝑabaatirã waꝑuju ꝑakitirã karee'erimajaka mija jeyoaria'si. Suꝑabaatirãoka naka mija ba'arijaria'si. 12-13 Jesúre yi'ribeyurãre ba'iaja baamaka, "Ikuꝑaka nare mabaaye'e", ãñaokaro'simarĩa maime. Tuꝑarã ĩ'rĩkaja kime jimarĩ ba'iaja nare baarũkika. Muꝑaka Jesucristore yi'yurã imako'omakaja ba'iaja nabaaika ja'atarika yaꝑabeyurãka jeyoaribekaja maimaye'e. Ikuꝑaka sabojayu Tuꝑarãrika bojariroka o'oeka ꝑũñurã: "Mija ꝑõ'irã ba'iaja baabaraka imarijayurãka mija jeyoaria'si", ãrĩwa'ri sabojayu.

Jesucristore yi'ribeyurã ꝑõ'irã okajierĩ a'ꝑekaja, mija tiyiaja oka mija jiebe

6 1 Aꝑea mijare ñañu mae. Mija bojabu'arãka be'erõ'õ, Jesúre yi'yurã ꝑõ'irã sajierĩ a'ꝑekaja, Jesúre yi'ribeyurã ĩꝑarimarã[e] ꝑõ'irã sajierĩ mija a'yu. ¿I'suꝑaka mija baaika i'yoꝑi'ribeyurã bai je'e mija? 2 Jesúre yi'yurã imarĩ, ñamajĩ õ'õrã ate kiꝑe'rietarãrĩmi ritaja ꝑo'imajare baaeka mirãka ĩabaraka, "Ika jiamarĩa ima, ika ꝑuri jia ima", ãrĩrũkirã maime. ¿Yaje samija õrĩwãrũyu je'e? Ika ka'iareka imarãre wã'marũkirã imako'omakaja ¿maekaka dakomarĩjĩkaja, oka dajaka imakoꝑeika mija jiewãrũbeyu bai je'e? 3 Ángelrãkare baaeka mirãka ꝑariji, ika jia ima, ika ꝑuri jiamarĩa ima ãrĩrũkirã imarĩ, õ'õrã dakomarĩjĩkaja oka mijare imakaka jia ĩawãrũrirã mija ime. 4 Imako'omakaja ¿dako baaerã oka mijareka ima mija tiyiaja sajiebekaja Cristore yi'ribeyurã ꝑõ'irã sajierĩ mija a'ririjayu? 5 Mija i'yoꝑi'yaokoro'si mijare

e 6.1 Jueces que no eran cristianos.

sayibojayu. ¿Ĩ'rĩkaoka mija watoꞵekakaki jiiꞵañaka õrĩꞵũatirã okajiewãrũiki imaberitiyaiki bai je'e? Imakoꞵeiki je'e aꞵeyari yiꞵuꞵajoaikareka. 6 Suꞵa simako'omakaja ĩ'rãrimarã mijaka imarã okajierikoꞵakaja, nokatotorijayu. Jã'rĩbaji sime ĩꞵarimaki Jesúre yi'ribeyurã ꞵõ'irã a'ritirã, nawãjitãji nabojajããbu'aika.

7 Mija tiyiaja mija bojajããbu'arijayua, Jesúre yi'yurã baarũkimarĩa sime. Suꞵa baarikoꞵakaja ĩ'rãrimarãre ba'iaja mijare baakoꞵeika mija rakajeꞵããbe. "Yire jaita'atirã me'maeka simaꞵarũ", ãñurã mija imabe. 8 Imako'omakaja ĩ'rãrimarã mija ꞵõ'irã imarã ꞵo'imajare jaita'atirã karee'erimaja. Najeyomarã Jesúre yi'yurãre imako'omakaja ba'iaja nabaarijayu.

9-10 "Ba'iaja yija baarijayua marã imabeyua Tuꞵarãro'si", ãrĩka ꞵuꞵajoabekaja mija imabe. "Ba'iaja baarimaja imarĩ, Tuꞵarãre jã'meirõ'õrã eyarũkirãmarĩrã nimarãñu", ãñua, ¿mija õrĩbeyu bai? Mija ã'mitiꞵe, ikuꞵaka nabaayu ba'iaja baairã: Rõmijã ĩmirĩjaka wã'imarĩrijayurã, suꞵabaatirã waꞵuju ima jẽrãka jiyiꞵuꞵayeerijayurã. I'suꞵakajaoka ĩmirĩja rõmikirã, rõmijã tĩmiakirãoka jeyoika jaritikarã imako'omakaja aꞵerãka yaꞵabu'arijayurã, ĩmirĩja natiyiaja yaꞵabu'arijayurã. Karee'erimaja, rĩkimakaja niñerũ rikairã imako'omakaja rĩkimabaji yaꞵarijayurã. Wejabiaikaka ukutirã wejabiririjayurã, aꞵerãre jaiyuyeirã. Aꞵerãre rikaika jaiꞵakitirã nareka ẽ'marijayurã. Tuꞵarã ꞵõ'irã eyabesarãñurã nime. Suꞵa imarĩ nuꞵaka ba'iaja baako'omakaja, "Tuꞵarã ꞵõ'irã eyarũkirã maime", mija ãrĩꞵuꞵajoarijaria'si. 11 Bikija ꞵuri ĩ'rãrimarã nimauꞵaka baabaraka mija imaeka ruꞵu. Maekaka ꞵuri i'suꞵaka baabeyurã mija imaokoro'si Espíritu Santore mijare jeyobaayu Jesucristore mijaro'si reyaeka simamaka. Ba'iaja mija baaekareka Tuꞵarãte mijare tããeka, suꞵabaatirã kirirã mijare kimarũjeka mae. I'suꞵakajaoka, "Ba'iaja nabaaeka waꞵa yire waꞵaĩjibesarãñurã nime", Tuꞵarãre mijareka ãñurã mija ime mae.

12 Ikuꞵaka nañu ĩ'rãrimarã mija watoꞵekareka imarã: "Maekaka Jesúre yi'yurã imarĩ, ritaja yija yaꞵaika uꞵakaja baajĩrã yija ime", narĩkoꞵeyu. I'suꞵaka narĩko'omakaja ikuꞵaka ñañu yi'i ꞵuri, "Ritaja mabaariyaꞵarijayuareka ĩ'rãriba'ikaka jiamarĩa imarijayua maro'si. Suꞵabaatirã ĩ'rãriba'i mabaarijayua, marãkã'ã baatirã maja'atawãrũberijĩka sime. Suꞵa imarĩ i'suꞵaka mabaaberjĩñu". 13 Aꞵerimarã ikuꞵaka ãñurã: "Ba'arika maba'aika ña'rĩjãirũkiaro'si sime ñe'mea. I'suꞵakaja Tuꞵarãre ꞵo'ijiatikarã maime. Suꞵa imarĩ, imajiꞵarũkimarĩa sime mañe'mea, ba'arikaoka", narĩkoꞵeyu.[f] Kẽsia mare baamaka, ba'airã maimako'omakaja rõmitika ĩmirĩjaka ba'iaja wã'imañua baarika mare jitoika naka baarimajamarĩrã maime. Cristore yaꞵaika uꞵakaja baairã maimaokoro'si Tuꞵarãre mare ꞵo'ijiaeka. Kirirã imarĩ, maꞵo'iaꞵi i'suꞵaka baarũkirã maime. 14 Tuꞵarãre kirikaꞵi maĩꞵamaki Jesucristore ꞵuꞵatõrõeka uꞵakajaoka mare kibaarãñu.

15 Suꞵa imarĩ, Jesúꞵo'iakakaja sime maꞵo'ia Tuꞵarãre ĩamaka. I'sia õñurã mija ime. ¿Suꞵa imako'omakaja rõmitika ĩmirĩjaka wã'imañua niñerũꞵi waꞵaĩjitirã, mija yaꞵaika uꞵaka koka mija baaika jia sime bai? 16 Ikuꞵaka ãrĩrika mijare ñarĩko'o, ĩ'rĩka uꞵakaja imarã nime Tuꞵarãre ĩamaka. Ika

---

f 6.13 Había una creencia o pensamiento que a Dios no le importa lo que uno hace con el cuerpo (como no dura para siempre). Sobre la base de esto, tener relaciones sexuales con cualquiera cuando uno tiene el deseo es lo mismo que comer cuando uno tiene hambre.

ñañua õrĩwãrũekaja mija imabe. Ikuꞵaka sabojayu Tuꞵarã majaroꞵũñurã o'oeka: “Rõmiki kirũmuꞵitiyika ĩ'rĩka ꞵo'i uꞵakaja nime”, ãrĩwa'ri sabojayu. 17 Rõmika imarikakaka sabojaika uꞵakaja, Cristorirã maima simamaka ĩ'rĩka uꞵakaja ꞵuꞵairã maime Tuꞵarãre ĩamaka.

18 Ba'iaja baabekaja maimaye'e. Aꞵerãka ba'iaja wã'imarĩwa'ri ĩ'rĩka ꞵo'i uꞵakaja nime. Suꞵa imarĩ naꞵo'ia nabitatayu. Aꞵea ba'iaja baarika uꞵakamarĩa sime rõmitika ĩmirĩjaka ba'iaja wã'imañuaka baarika. 19 Espíritu Santore mare ña'ajããiki kime Tuꞵarã. Mare kiña'rĩjãika ꞵoto kiwi'iuꞵaka sime maꞵo'ia. ¿Mija õrĩbeyu bai? Suꞵa imarĩ Tuꞵarãrika sime maꞵo'ia, marikatakamarĩa. 20 Mija ĩabe. Jesúre reyaĩjikaꞵi ãrĩwa'ri kirirã Tuꞵarãre mare imarũjeka. Suꞵa imarĩ kiyaꞵaika uꞵakaja baabaraka jiyiꞵuꞵaka kire mija õrĩrijaꞵe.

Rõmie'erika

7 1 Õrĩriyaꞵawa'ri ꞵaꞵeraꞵi yire mija jẽrĩꞵũaika mijare yibojaerã baayu mae. “Tuꞵarãre yaꞵaika uꞵakaja imawa'ri kirũmuka baabekaja ĩ'rĩkare imajĩka ¿yaje jia simajĩñu ruku?”, ãrĩka yire mija jẽrĩaꞵũaika.[g] 2 Mijare yibojaerã baayu mae: Rĩkimarãja aꞵerãka ba'iaja baabaraka imarika jia marĩa simamaka, rõmie'ekaki ꞵuri kirũmuka kimarãñu. Tĩmiaiko kotĩmikaja koimarãñu. 3 Rõmiki ꞵuri rõmore yaꞵaika uꞵakaja kiyi'ririjarirãkareka jia simarãñu. I'suꞵakajaoka koimarãñu kiro'si. 4 “Yiꞵuꞵajoaika uꞵakaja yibaaye'e”, kotĩmite kõrĩberijĩñu. I'suꞵakajaoka sime ĩmirĩjiro'si. 5 Suꞵa imarĩ tĩmiaiko kotĩmire baarika yaꞵaika ꞵoto, “Jẽno'o, baabekaja imarimajaja maimaye'e”, mija ãrĩrijayua mija ja'atabe. I'suꞵakajaoka sime ĩmirĩji rõmika imakiro'si. “Tuꞵarãka jaiokaro'sitakaja mako'aꞵiribu'arijayua maja'ataerã ruꞵu”, ãrĩwa'ri ĩ'ꞵarã wã'taja sanayi'ribu'ajĩkareka jia sime. Sabe'erõ'õ ꞵuri nima uꞵakaja nimarijarijĩñu, Satanáre yaꞵaika uꞵaka ba'iaja aꞵerãka mija baawã'imarĩbu'aa'si.

6 Mija ko'aꞵiribu'arijayua ja'atarũkimarĩa simako'omakaja, Tuꞵarãka jairã baaeka kũꞵajĩ ja'atatirã i'suꞵaka mija imarijarijĩñu. “I'suꞵaka oyiaja mija baarijaꞵe”, ãrĩwa'ri mijare jã'merimajimarĩka ñime. 7 Rõmimarĩka ñimako'omakaja jo'ribekaja ñima uꞵaka oyiaja ritaja ꞵo'imajare imarikareka jia simajããeka yireka ꞵuri. I'suꞵaka simakoꞵeko'omakaja ĩ'rĩka ta'iarãja imabeyurã maime. Rakakaja maimarũkia Tuꞵarãre mare ja'ataeka. Suꞵabaatirã rõmikirã, rõmimarĩkaoka jia maimaokoro'si mare kijeyobaayu.

Rõmijã natĩmirãre reyataꞵaekamarã, ĩmirĩja narõmia reyataꞵaekarãka Ꞵablore jaika

8 Natĩmirãre reyataꞵaekarã rõmijã, ĩmirĩja narõmia reyataꞵaekarãre ikuꞵaka ñañu: “Rõmimarĩa maekaka ñima uꞵaka, ĩmirĩja rõmimarĩa imarã, i'suꞵakajaoka rõmijã tĩmiamarĩaja mija imarijarijĩka jia sime. 9 Suꞵa simako'omakaja rakajeꞵããwãrũbeyurã ꞵuri ne'ebu'ajĩka marã imabeyua, dako okamirãmarĩaja nimaokoro'si”.

---

g 7.1 Posiblemente por una enseñanza falsa basada en la filosofía griega, algunos de ellos se equivocaron pensando que un cristiano debía vivir como los ángeles y no casarse. Entonces por medio de su carta le preguntaron a Pablo sobre las relaciones sexuales en general (que incluían a creyentes ya casados). Este versículo tiene varios interpretaciones. En griego dice: ¿Es bueno que un hombre no toque mujer?

“Tĩmiairã, rõmikirãkaoka, mija ja'atabu'a'si”, Þablore ãrĩka

10 Mae, “Ikuþaka Maĩþamakire jã'meka”, ãrĩwa'ri tĩmiakirãre, rõmikirãre yibojaerã baayu ate: Tĩmiakirã mija ja'atabu'a'si. Ñoñu uþakaja yiþuþajoaikaþimarĩa ikuþaka mijare yibojayu, Maĩþamakire jã'meka simamaka suþa ñañu. 11 Ĩ'rãko kotĩmire ja'atatirã aþika ĩmirĩjika tĩmiaririka imabeyua. Aþikaka tĩmiaribekaja kotĩmi imatikakikaja ate imaþe'rirã oka kika kojiejĩka jia sime. I'suþakajaoka sime ĩmirĩjiro'si.

Jesúre yi'yurã kire yi'ribeyurãka e'ebu'arikakaka, “Ikuþaka sime”, Þablore ãrĩka

12 Jesúre yi'yukaka Jesúre yi'ribeyuko ne'ebu'aekakaka mijare yibojaerã baayu ate. Maĩþamakire bojaekamarĩa sime ika. Yiþuþajoaika uþakaja ikuþaka mijare yibojayu: Ikuþaka simarijayu ĩ'rãrimarãro'si: Jesúre yi'ribeyurã oyiaja imabu'atirã, be'erõ'õþi þuri ĩ'rĩka kire yi'yuka. Mija rõmia mijare ja'atarika yaþabesarãka reka nare mija ja'ata'si. 13 I'suþakajaoka sime Jesúre yi'ribeyurãka tĩmiarikarãro'si. Jesúre yi'ribeyurã imako'omakaja mijaka nimariyaþamaka nare mija ja'ata'si. 14 Mija tĩmiarã Jesucristore yi'ribeyurã nimako'omakaja, ĩ'rĩka uþakaja mija ime Tuþarãre ĩamaka, kirirã uþaka mijare kĩarĩrĩrijayu. I'suþakajaoka ĩmirĩja Jesúre yi'yurãro'si sime. Suþamarĩa simarikareka, kirirãmarĩrã mija makarãre imajããeka. Kirirã uþaka mijare kĩaika imarĩ jiaþi mija makarãre kĩarĩrĩrijayu. 15 Jesúre yi'yuka rũmu, Jesúre yi'ribeyuko imarĩ, kire koja'atariyaþajĩka, koyaþayu uþakaja ko'rijĩka marã imabeyua. I'suþakajaoka ĩmirĩji Jesúre yi'ribeyuka kirũmu Jesúre yi'yukote kija'atariyaþarãka kiyaþayu uþakaja kibaajĩñu. Nayaþayu uþakaja, “Na'riþarũ”, ñañua simako'omakaja ja'atabu'abekaja mija imajĩkareka jiibaji simajĩñu. Þo'imajaka okamirãmarĩaja maimarika Tuþarãre yaþayu. 16 “Jia natĩmiarãka imawa'ri Jesucristore nayi'rirãñu je'e aþeyari”, ãrĩwa'ri ñañu rõmijãro'si. I'suþakajaoka sime ĩmirĩjaro'si.

17 Rakakaja maimaokoro'si Tuþarãre mare ja'ataeka. Suþa imarĩ mare kiwã'maeka þoto maimara'aeka uþakaja maimarijarijĩkareka jia sime. Jesúre yi'yurãre rẽñurõ'õrã yeyaika rakakaja iroka nare yibojarijayu. 18 Ĩ'rãrimarã Jesúre nayi'rirã baaeka ruþubajirã judíotatarã imarĩ, circuncisión baatikarã imarã. “Mae Jesúre yi'yuka imarĩ circuncisión kurare yire baakoþeka yo'arãñu”, ãrĩrika imabeyua. Ĩ'rãrimarã Jesúre yi'rirã nabaaeka ruþubajirã judíorãkamarĩrã imarĩ, circuncisión baaberikarã imarã. “Jesúre yi'riwa'ri circuncisión yibaaerã judíotatarãkaki yijayaokaro'si”, ãrĩrika imabeyua. 19 Circuncisión baaekarã, circuncisión baaberikarã maimajĩka marã imabeyua. Tuþarãre mare jã'meika uþakaja baarika sime imatiyaika. 20 Suþa imarĩ Tuþarãre mare wã'maeka þoto maimara'aeka uþaka maimarijariye'e. 21 Mia, Jesúre yi'yurã imako'omakaja aþerãre ba'irabejĩkareka, “Ba'itaka naþoyarã yija ime”, mija ãrĩa'si. Mijare naja'atarãkareka þuri wãjia mija þoþe. 22 Ikuþaka sime: Aþerãro'si ba'irabeĩjirimaja[h] mija imakoþejĩka marã imabeyua. Jesúre yi'yurã mija jarirũki ruþubaji ba'iaja baariroka yi'yurã mija imaeka. Maekaka þuri Jesúrirã mija imamaka, i'suþaka mija imakoþekareka

---

h 7.22 Esclavos.

kija'ataekarã mija ime kiyaꝑaika uꝑaka baaokaro'si. Aꝑerãre ba'irabeĩjirimaja marĩrãre, kire yi'yaokoro'si mijare kiwã'maeka kiro'si ba'irabeĩjirimaja uꝑaka mija ime mae. 23 Ba'iaja Jesúre jũaeka waꝑa kirirã maimaerã Tuꝑarãre mare wã'maeka. Suꝑa imarĩ Tuꝑarã ĩ'rĩkaja kime Maĩꝑamaki imatiyaiki. Suꝑa imarĩ, "Jia Tuꝑarãka mija imarijitoye'e yija ãñu uꝑakaja mija imabe", ãñurãre mija yi'ria'si. 24 Mija ã'mitiꝑe yijeyomarã. Tuꝑarãre mare wã'maeka ꝑoto maimaeka uꝑakaja maimajĩkareka jia sime. Suꝑa imarĩ jĩjimaka Tuꝑarãre maka imarijarirãñu.

25 Mae ꝑaꝑeraꝑi yire mija jẽrĩaraꝑakakaka mijare yibojaerã baayu ate. "Ikuꝑaka tĩmiamarĩrãre, rõmimarĩrãreoka kijã'meyu Maĩꝑamaki", ãrĩwãrũbeyuka yi'i. I'suꝑaka simako'omakaja Jesúre yire jeyobaarijayuaꝑi yiꝑuꝑajoaikakaka wãjiroka mijare yibojaerã baayu. Suꝑa imarĩ yire mija ã'mitiriꝑẽarika yiyaꝑayu. 26 "Cristore mija yi'yuaꝑi ãrĩwa'ri ba'itakaja mijare nabaata'arijayua simamaka rõmimarĩa mija ima uꝑakaja mija imarijarijĩkareka jia sime", ñarĩꝑuꝑajoayu. 27 "Rõmie'etika imarã, mija rõmia mija ja'ata'si. Rõmimarĩa imarã rõmie'erika ꝑakataꝑekaja mija imabe", mijare ñañu. 28 I'suꝑaka ñañua simako'omakaja ĩ'rĩka ĩmirĩji rõmie'erika yaꝑajĩkire rõmie'ejĩka marã imabeyua. I'suꝑakajaoka tĩmiaririyaꝑaiko, ba'iaja baawa'rimarĩa kotĩmiarirãñu. Ka'wisika jũarijayurã maime maekaka. Rõmika jaritikarã, tĩmiaika jaritikarãro'si ka'wisibaji simarãñu. Suꝑa mijaro'si sima'si ãrĩwa'ri, "Rõmimarĩaja mija imajĩkareka jia sime", mijare ñañu.

29 Mija ã'mitiꝑe yijeyomarã. "No'ojĩrãmarĩaja sajariwa'yu õ'õrã maima ꝑurirũkia. Suꝑa imarĩ aꝑeakaka ꝑuꝑajoatiyabekaja Cristorikatakaja maba'iraberijariye'e", ãrĩwa'ri ikuꝑaka mijare yibojayu: Rõmika imarã rõmimarĩa uꝑakaja kirika mija ba'iraberijaꝑe. 30 Ba'iaja ꝑuꝑayurã, ba'iaja mija ꝑuꝑayu takaja ꝑuꝑajoabekaja mija imabe. Jĩjimaka imarãoka, jĩjimaka imarikatakaja ꝑuꝑaribekaja mija imabe. Waruaka rĩkimaka waꝑaĩjirijayurã, sarekaja ꝑuꝑaribekaja mija imabe, "Õ'õrã wejejẽ'rãkaja õñia imarũkimarĩrã maime", ãrĩwãrũirã mija imabe. 31 "Maekaka ritaja mabaarijayua, maikaoka imajiꝑarũkimarĩa sime", ãñurã imarĩ, sarãtakaja ꝑuꝑajoabekaja maimaye'e.

32 Ba'iaja mija ꝑuꝑaririka yiyaꝑabeyu. Maĩꝑamakirika ba'irabeiki ꝑuri rõmimarĩka imarĩ, Jesúre yaꝑaika takaja ꝑuꝑayuka. 33 Rõmika imaki ꝑuri kirũmure jia jĩjimaka kika imaerã jia koka imarikaja ꝑuꝑajoarijayuka. 34 Ikuꝑaka sime kiro'si: Tuꝑarãre yaꝑaika uꝑaka, kirũmure yaꝑaika uꝑakajaoka ꝑuꝑajoarijayuka kime. I'suꝑakajaoka sime rõmijãro'si. Tĩmiamarĩrã maĩꝑamaki Jesucristorika ba'iraberika ꝑuꝑajoairã, "Ritaja kiro'si yija baarijayua ĩatirã jĩjimaka Cristore imarãñu", ãrĩrika ꝑuꝑajoarijayurã nime. Tĩmiairã ꝑuri natĩmiarãre jia jĩjimaka imaerã nimarũkiakaka ꝑuꝑajoarijayurã.

35 "Mija tĩmiaria'si rõmijã, mija rõmie'ea'si ĩmirĩja", mijare ãrĩbeyuki yi'i. Tuꝑarãre yaꝑaika uꝑakaja jia mija imarika yaꝑawa'ri suꝑa mijare ñañu, aꝑerõ'õrã mija ꝑuꝑajoakoreka.

36 Bikijaja kirũmuro'si kijaikakore ĩ'rĩkare e'ebeyua simamaka, "Koꝑakaja ꝑakiako kojayu mae, kore ye'eꝑaye'e", ãrĩꝑuꝑajoawa'ri kore ke'ejĩka marã imabeyua. 37 Aꝑika ꝑuri kiꝑuꝑaka kire ãñu uꝑakaja rõmimarĩaja kimajĩka marã imabeyua. Maki jãjiaꝑi kire jã'meberijĩki, kiyaꝑaika uꝑakaja jo'ribekaja kimarũ ãrĩwa'ri. Suꝑabaatirãoka rõmimarĩaja imarika rakajeꝑããwãrũiki i'suꝑaka kimajĩka jia sime. 38 Suꝑa imarĩ kirũmuro'si imatikakore e'eiki ꝑuri jia

baaiki. Imako'omakaja rõmimarĩaja imarika ꞵupajoaiki ꞵuri satẽrĩwa'ribaji jia kiꞵupajoayu.

39 Tĩmiaika jaritikako kotĩmire õñia imañujukã'ãja aꞵikaka imaberijĩko. Kotĩmire reyajĩka be'erõ'õꞵi ꞵuri, aꞵika Jesúre yi'yukakajaoka kotĩmiarijĩkareka jia sime. 40 I'suꞵaka simako'omakaja aꞵikaka tĩmiaririka ꞵupajoabekaja koimajĩka jiibaji koimajĩñu yireka. Yi'ioka Espíritu Santore yire jeyobaaikaꞵi i'suꞵaka ãrĩrijiyuka.[i]

Aꞵerãre jia imarũkia ꞵupajoabekaja, "Dakoa jãjibaarika imabeyua yijaro'si", ãꞵaraka ba'iaja aꞵerãre mija baarũjea'si

8 1 Waꞵuju ima jẽrãka jiyiꞵupayeewa'ri wa'iro'si ri'ia saji'aika uꞵaka sawãjitãji naꞵããrijayuakaka ꞵaꞵeraꞵi yire mija jẽrĩaꞵũaraꞵaka mijare yibojaerã baayu mae. "Waꞵuju naꞵuꞵajoaika uꞵakaja nabaaeka sime", ãrĩwãrũirã maime. I'suꞵaka simako'omakaja, "Aꞵerãre tẽrĩwa'ribaji õñurã yija ꞵuri", ãrĩkoꞵeirã mija ime. I'suꞵaka ꞵupajoabekaja, jia wayuĩabu'abaraka majeyobaabu'arijariye'e. 2 "Jia dakoa jariwa'ririmarĩa õrĩꞵũairã jaritikarã yija ime", ãrĩwa'ri waꞵuju jaiirã jia õrĩꞵũabeyurã imarã ruꞵu. 3 Aꞵerã ꞵuri, jĩjimaka Tuꞵarãre noñua imarĩ, "Yirirã nime", kẽñurã nime.

4 "Waꞵuju ima jẽrãka jiyiꞵupayeebaraka wa'iro'si ri'ia sawãjitaji naꞵããeka maba'ajĩka ruku", mija ãñua mijare yibojaerã baayu mae. "Waꞵuju ima jiyiꞵupaka noñua õñimarĩa sime. Tuꞵarã ĩ'rĩkaja kime imatiyaiki", ãrĩwãrũirã maime. 5 Waꞵuju ima jiyiꞵupayeerimaja ꞵuri, "Wejeꞵemarã õika, ka'iarã ima oka majiyiꞵupayeerũkia sime", narĩꞵupajoakoꞵeyu. Rita nañu, rĩkimakaja sime waꞵuju ima najiyiꞵupayeekoꞵeika. 6 I'suꞵaka naꞵuꞵajoaika simako'omakaja, "Maꞵaki Tuꞵarã ĩ'rĩkaja kime majiyiꞵupayeetiyarũkika. Ritaja ꞵo'ijiaekaki imarĩ, kiyaꞵaika uꞵakaja mabaaerã mare kiꞵo'ijiaeka. Suꞵa imarĩ Jesucristo ĩ'rĩkaja kime Maĩꞵamaki. Ikiꞵi ãrĩwa'ri ritaja jia wejea Tuꞵarãre baaeka. Suꞵabaatirã ikiꞵi ãrĩwa'ri oka õñia imajiꞵarika maro'si ima", ãrĩꞵuꞵajoairã maime.

7 I'suꞵaka maꞵuꞵajoako'omakaja aꞵerimarã Jesúre yi'yurã jia sakaka õrĩwaꞵu'abeyukajirã ruꞵu. Jesúre yi'yurã nimaerã baaeka ruꞵubaji waꞵuju ima jẽrãka najiyiꞵupayeeka. "Ꞵo'imaja baariratáka sime", ãrĩwãrũbeyurã nime ruꞵu. Suꞵa imarĩ mabo'ikurikakireka je'awa'ri, "Ba'arika naꞵããkoꞵeka mirãka yija ba'aika sajiyiꞵupayeewa'ri, suꞵa yija baayu", narĩꞵupajoayu. Sanaba'akoꞵeika, "Tuꞵarãre yi'ririja'atairã uꞵaka yija baayu kĩamaka", ãñurã najayu i'yoꞵiriwa'ri. 8 I'suꞵaka simako'omakaja ba'irĩjia maba'aika, maba'abeyuaoka imatiyabeyua sime Tuꞵarãro'si. "Samaba'abesarãkareka Tuꞵarãre mare wayuĩarãñu", ãrĩrika ꞵuri imabeyua. I'suꞵakajaoka, "Samaba'arãkareka jĩjimaka Tuꞵarãre maka imarãñu je'e", ãñaokaro'simarĩa sime. 9 "Dakoa mare jãjibaabeyua", ãñurã imako'omakaja mija yaꞵaika uꞵakaja imarika mija rakajebe. I'suꞵaka mija imamaka jia Tuꞵarãre yi'riwaꞵu'abeyukajirãre ĩajĩkareka, mija ima uꞵakaja nabaajĩñu je'e. "Tuꞵarãreka jia sime, jiamarĩa sime je'e", ãrĩwãrũbeyurã nimamaka ba'iaja nare mija baaruꞵutajĩñu. 10 Ikuꞵaka sime: Jia õrĩwãrũirã imawa'ri, "Waꞵuju ima jẽrãkaro'si ri'ia naꞵããkoꞵeka mirãka maba'aye'e", ãrĩwa'ri sajiyiꞵupayeeriwi'iarã mija kãkayu. Samija ba'amaka

---

i 7.40 Al decirles esto, pienso que les doy consejo proveniente del Espíritu de Dios.

ĩawa'ri, “Naba'aika upakaja sayiba'arãñu yi'ioka”, jia Tuparãre yi'riwapu'abeyukajikare ãrĩrãñu. 11 I'supaka simamaka, “Wapuju imaro'si ri'ia napããkopeka mirãka maba'ajĩka marã imabeyua”, ãrĩwa'ri, mija ba'amaka ĩatirã, jia Tuparãre yi'riwapu'abeyukajikare saba'awa'ri ba'iaja baape'ayu ate. “Jia õrĩwãrũirã yija”, ãñurã imako'omakaja mija jeyomakiro'si ba'iaja kibaaika wapa Cristore reyaĩjika simako'omakaja ba'iaja kire mija baarupatayu. Supa baawa'ri Cristore kiyi'rikopeika ja'atatirã, mamarĩ kimaeka upakaja kijayu, ba'itakaja sime. 12 I'supaka baawa'ri ba'iaja Jesucristore yi'yurãre mija baaruputayu. “Ba'iaja yijaro'si simarãñu”, ãrĩwãrũko'omakaja, mija baaika ĩatirã i'supakajaoka aperãre baayu. Mija baaika naro'si takajamarĩa ba'iaja sime. “Yirirãre ba'iaja nabaaika simamaka, i'supakajaoka yire nabaayu”, mijareka Cristore ãrĩpupajoayu. 13 Supa imarĩ ikupaka mijare ñañu: “Ritaja yibaajĩka ĩaji'atirã yibaaika upakaja baawa'ri ba'iaja apikare jũaa'si ãrĩwa'ri ĩ'rãtiji yibaaberijĩñu”.

“Apóstolmarĩka Pablore ime”, ãrĩkarãre, “Ikupaka sime”, Pablore ãrĩka

9 1 Tuparãre jãjibaabeyua yibaajĩkareka, marã imabeyua. ¿Apóstolmarĩka kime yireka mija pupajoayu bai je'e? ¿Maĩpamaki Jesúre ĩaeka mirãmarĩki kime yireka mija ãñu bai je'e? “Pablore mare wãrõmaka Jesúre mayi'riũ'muka”, ¿mija ãrĩbeyu bai je'e? Ika simaupatiji rita sime mija õñu.[j] 2 “Apóstolmarĩka Pablore ime”, aperãre ãrĩko'omakaja i'supaka pupajoarika imabeyua je'e mijareka. Yiwãrõrapaka ã'mitiritirã Jesúre mija yi'rapaka simamaka, “Cristo pũatarimaki kime Pablo”, ãñurã mija puri.

3-4 Po'imajare yire kẽrãjaika ã'mitiritirã ikupaka nare yiyi'yu: Apóstolrãka yija imakaka mija pupajoabe. Mijare wãrõrimaja yija imamaka, yijare mija ji'aika, okoa yijare mija sĩaika e'etoririmaja yija ima mija õñu. 5-6 Mia, Pedro, Jesús be'erõ'õkarã apóstolrãka narõmia Jesúre yi'yua pitiyika naturirijayu poto nare jeyobaaokoro'si nime. Supa imarĩ ritaja nare mija jeyobaaika upakajaoka mija baarũkirã yija ime. Apóstolrãka imarĩ, mijare yija wãrõko'omakaja ¿yijare ruku mija jeyobaaberijĩñu je'e? I'supaka simako'omakaja, Bernabéka ba'irabetirã yija yapaika yija tõporijayu. 7 Mija õpe. Wapa tõpoirã nime surararãka. I'supakajaoka, iyaka õteiki sarikayu poto ¿sakãkaerãmarĩa sakiõteyu bai je'e? Apea: Oveja ĩarĩrĩrimaji sũpeokoa kibikerijayu poto ¿sukuberijĩki bai je'e mijareka? 8-9 I'supakamarĩa sime, maba'iraberikapi ãrĩwa'ri sawapa matõpoyu. Yija takajamarĩa imarã i'supaka ãñurã. Tuparãrika bojariroka o'oeka pũñurãoka i'supakaja sabojayu. Ikupaka Moisés imaekakire kio'orũjeka Tuparã: “Trigo yapea wa'ibikirãwẽkoa rĩ'kati'baaruirãka ‘Sakaka kũpajĩ kiba'arũ’, ãrĩwa'ri kiõmea mija pi'pea'si”, ãrĩwa'ri sabojayu Tuparã oka pũñurã. “Wa'ibikirãwẽko takaja jia kimarũ”, ãrĩwa'rimarĩa i'supaka Tuparãte bojaeka. Po'imajaro'si pariji pupajoawa'ri i'supaka Tuparãre bojaeka. 10 Rioa ba'iraberimaja, supabaatirã trigo yapea ka'rerimajaoka, “Sakaka kũpajĩ yitõpoye'e yiro'sioka”, ãrĩpupajoawa'ri sanaba'irabeyu. 11 Tuparãrika mijare wãrõũ'murapãrã imarĩ, “Mare najeyobaarũ”, mijareka yija ãrĩpupajoaika, ¿jiamarĩa sime bai je'e? 12 Aperã Jesucristorika wãrõrimajare, “Mare wãrõrimaja nimarũ”,

---

j 9.1 Pablo afirma que él es apóstol. Algunos en Corinto, alegando que Pablo no era apóstol, no prestaban atención a sus instrucciones y enseñanzas.

ãrĩwa'ri, “Nare majeyobaaerã”, ãrĩpupajoairã mija ime. Supa imarĩ, “Mamarĩtaka mare wãrõũ'murapарã nime Þablorãka. Nare majeyobaaye'e”, aperãre tẽrĩwa'ribaji yijareka mija ãrĩpupajoatiyarũkirã yija ime. Supa simamaka, “Yijare mija jeyobaabe”, mijare yija ãrĩjĩka, jia simakopeyu.

Imako'omakaja, mijare yija jẽñeberape. “Niñerũ tõpoerã Þablorãkare Jesúrika bojariroka wãrõyu”, þo'imajare ãrĩpupajoarikareka yija wãrõika na'mitiripẽaberijããeka. Supa imarĩ rĩkimakaja yija yapaika imako'omakaja sarakajepããwa'ri mijare yija jẽñeberape. 13 Tuparãre jiyipupaka õrĩriwi'iarã wa'iro'sia þo'imajare Tuparãro'si taarijayu. Sajããtirã kiro'si najoeĩjirijayuakaka torã ba'iraberimajare ba'arijayua jia õñurã mija ime. Bikijaja, “Yire najoeĩjirãkakaka naba'arãñu”, Tuparãre ãrĩtika. 14 I'supakaja sime Jesúrika bojariroka wãrõrimajaro'si. “Nawãrõeka wapa kopakaja nare jeyobaarũkirã nime naka wãrũekarã”, Maĩpamaki Jesúre ãrĩka. 15 “Tuparãre þũatairãre majeyobaaye'e”, ãrĩka simako'omakaja ĩ'rãkurioka mijare yijẽñeberape. Yiwãrõriwapa mijare jẽñebeyuka imarĩ, kẽsiapi yijĩrĩkopejĩka marã imabeyua. Ikupaka mijaro'si yo'oika, “Yire mija ĩjibe”, ãrĩwa'rimarĩa sayo'oyu. “Sawapa tõpoberiko'omakaja Jesúrika bojariroka yibojataparijayu”, ãrĩwa'ri jĩjimaka ñime.

16 Supa þupajoaiki ñimako'omakaja Jesúrika bojariroka þo'imajare wãrõiki imarĩ, “Jiipupaki ñime”, ñarĩpupajoabeyu. Kirika yibojatapaerã Jesucristore yire þũataeka. Yire kijã'meka upakaja baarũkika yi'i. Þo'imajare kirika yiwãrõberirikareka yire kijã'meka upaka baabeyuka ñimajĩñu. 17 Ñoñu upakaja þupajoatirã yiwãrõrikareka þuri, “Sawapa yire nijirũ”, ñarĩjããeka. I'supakamarĩa sime. Cristore yire jã'meka upakaja baaiki imarĩ, aperãre yiwãrõtape. Supa imarĩ yire najeyobaamaka, yire najeyobaaberiko'omakaja nare yiwãrõrijarirãñu. 18 Ikupaka sime yiro'si: Sawapa tõporikopakaja, “Kire ã'mitiripẽairãre Tuparãre tããrũ”, ãrĩka yiwãrõyu. Mijare yiwãrõika wapa yiwapajẽñejĩka simako'omakaja mijare yiwapajẽñeberape. Supa imarĩ, jĩjimaka ñime.

19 Þo'imajare yire wapaĩjibeyua simamaka marãkã'ã baatirã þo'imajare yire jã'mewãrũbeyu. Imako'omakaja jia þupaiki imarĩ, “Rĩkimabaji þo'imaja Jesucristore na'mitiripẽarijarirũ”, ãrĩwa'ri supa yibaayu. 20 Mija ĩabe: Judíotatarãka ñima þoto, nima upakaja ñime. “Jesúrika bojariroka nare yibojarãka þoto yire ã'mitiripe'yorimarĩaja, sanayi'rirũ”, ãrĩwa'ri supa yibaayu. Moisés imaekakire jã'meka yi'yurãka ñima þoto nupakajaoka ñime. I'siakaka yi'rirũkimarĩka imako'omakaja Jesúre na'mitiripẽarika yapawa'ri, supa yibaayu. 21 Judíotatamarĩrã imarĩ Moisére jã'meka õrĩbeyurãre Jesúrika bojariroka yibojayu. Naka ñima nupakaja baako'omakaja, Tuparãre ĩamaka ba'ia baabekaja, Jesucristore yapaika upakaja yibaayu, “Jia Jesucristore nayi'rirũ”, ãrĩwa'ri. 22 Jia Tuparãrika õrĩwapu'aberiwa'ri, “Irokapi jia kika maimajĩñu je'e”, ãñurãka ñima þoto, nupakaja ñimarijayu. Ritaja najãjibaaikakaka niaika wãjitãji baabeyuka yi'i. Jia naka ñimamaka, yiwãrõika ã'mitiritirã, “Jiibaji Jesucristore na'mitiripẽarũ”, ãrĩwa'ri, þo'imaja apetatarãka ñima þoto nupakajaoka ñime. “Kire ã'mitiripẽairãre Jesúre tããrãñu”, ãrĩwa'ri yiwãrõika ã'mitiritirã ĩ'rãrimarãre kire yi'yaokaro'si supa yibaayu. 23 “Kire ã'mitiripẽairãre Jesúre tããrãñu”, ãñuakaka þo'imajare ã'mitiripataokoro'si i'siakaka yiba'irabeyu. “Naka jia Tuparãre yijare baarũ”, ãrĩwa'ri supa yibaayu.

24 “Tuparã põ'irã jía yija tõporãñu”, ãrĩwa'ri kiyapaika upakaja baabaraka mija imarijape. Þo'imajare rĩrĩkoyu þoto, rĩkimarãja nime rĩrĩrimaja. Nakaki

ĩ'rĩkaja imaki tẽrĩrũkika. Iki kime jãjia rĩrĩtirã apɐrã rupubajirã eyaiki imarĩ, sawapa tõporãki. Mamarĩ eyaũ'muiki upaka jia okajãjiapi Tupurãre yapaika upakaja baabaraka mija imarijape. 25 Narĩrĩrã baaika rupu, “Apɐrãre yitẽrĩye'e”, ãrĩwa'ri ĩ'rãrĩmi upakaja narĩrĩkoririjayu. Rĩrĩkoribaraka ka'wisitaka najũayu sawapa tõpoerã. Supa imarĩ rĩrĩbaraka tẽñukare pũñuakaka kĩkeka bu'ya nijiyu kirupuko'arã kituaokaro'si. Pũñuakaka imarĩ, ñoaka imarũkimarĩa sime. Supamarĩa sime maro'si puri. Imajiparũkia wapa mo'abaraka maimarijayu. 26 “Ikupaka yibaarika Tupurãre yapayu”, ãrĩpupajoawãrũtirã Tupurãrika yiba'irabeyu. Ĩ'rĩka wapuju rĩrĩkopeiki upakamarĩa yibaayu. Ikupaka sime apea. Ĩ'rĩkaka yitutebu'ajĩka poto, wapukotorãja tuteberijĩki yi'i. “Ikupaka Tupurãre yapayu”, ãrĩwãrũtirã kirika yiba'irabeyu. 27 Ñima nare yiwãrõeka be'erõ'õ i'yoa yipo'ia yibaakoreka. Jia Tupurãrika yiwãrõrãñu, ãrĩwa'ri ka'wisijũako'omakaja yirakajepããrijayu. Kirika yiba'irabeika wapa kipõ'irã yitõpoye'e ãrĩwa'ri.

Bikija judíotatarãre baaeka majaroka õñurã imarĩ, nupakamarĩa maimaye'e Tupurãre yi'riwa'ri

10 1 Mija ã'mitipe yija jeyomarã. Bikija judíotatarã ñekiarã imaekarã majaroka mija ye'kariria'si. Oko ũmakakarokapi[k] nimaupatire kirupputarwa'rika Tuparã. Supabaatirã Egiptoka'iakarãre ru'ribaraka Okojũaka wãmeika riapakiaka ũ'puapi natẽrĩwaata'yaokoro'si nare kijeyobaaeka. 2 Riapakiaka Okojũaka wãmeika tẽrĩwaata'ritirã, oko ũmakakarokapi turitapawa'ri Moisére bojaeka ã'mitiripẽairã najarika. Cristore yi'riwa'ri rupuko'a majũjerũjeika upakaja naro'si simaeka. 3 Supabaatirã ĩmipi Tupurãre maná ña'ajiyeka nimarakamakiji naba'aimaeka. 4 Sabe'erõ'õ okoa ukurika nare jitomaka, ãta watopekapi Tupurãre okoa jururũjeka sanukuokaro'si. Sukutirã, natãrĩka. Ãta watopekapi okoa juruika takajamarĩa nare tããeka. Kire jẽrãko'abeyurã nimako'omakaja na'yu upakaja Cristore nare ĩarĩrĩrijarika imarĩ, ikiji i'supaka naro'si baaĩjikaki. I'sia ãta upaka kime Cristo. 5 Tuparã ĩ'rĩkaja kibaawãrũikapi ba'arika, okoa nare ĩjikaki imako'omakaja rĩkimarãja Tupurãre yapaeka upaka nabaaberika. Ba'iaja nabaaeka simamaka, jĩjimaka Tupurãre naka imaberika. Supa imarĩ kire nayi'riberika pareaja po'imajamatorã nareyaeka.

6 “I'supaka yija ñekiarãre jũaeka”, ãrĩwãrũwa'ri nupaka baabekaja maimaye'e. 7 Supa imarĩ wapuju ima jẽrãka ĩ'rãrimarã yija ñekiarãre jiyipupayeeka upaka mija baa'si. Ritaja nimaeka mirãkakaka Tuparã majaropũñurã ikupaka sabojayu: “Wapuju ima jiyipupayeebaraka, ukurũkia ukuwejabiribaraka, ba'abaraka nimaeka. Supabaatirã ba'iaja baawã'imaparaka nabayatããeka”, ãrĩwa'ri sabojayu.[l] 8 Ĩmirĩja rõmijãka ba'iaja baawã'imaribaraka nimaeka. Supa imarĩ 23,000 rakamarã nareyaeka ĩ'rãrĩmireka. Ika najũaeka õñurã imarĩ nabaaeka upaka baabekaja maimaye'e. 9 Ika rupubaji, ba'iaja nabaaeka simako'omakaja, “Maĩpamakire ba'iaja mare baabesarãñu”, ãrĩwa'ri ĩ'rãrimarã yija ñekiarãre baaeka upaka mabaaberiye'e. Ba'iaja nabaaeka ĩawa'ri ãñaka napõ'irã kipũataeka sapi ĩ'rãrimarãre jĩñaokaro'si.[m] 10 Ikupaka

---

k 10.1 En el desierto Dios guió a los israelitas durante el día mediante una columna de nube. Véase Éxodo 13.21; 14.19-22. **l 10.7** Éxodo 32.6. **m 10.9** Números 21.5-6.

sime apea: Nipamaki kimaerã Tuparãre wã'maekakire nakẽrãjaika ĩ'rãrimarã. “Moisére kiwã'maberiri imakoperape Tuparã”, ãrĩwa'ri ba'iaja nabaaripareaja ĩ'rĩka ángelre kipũataeka Tuparã nare kiriataokaro'si. I'supaka najũaeka simamaka nabaaeka upaka baabekaja mija imabe.

11 Ritaja yija ñekiarãro'si simaeka upakaja o'oeka sime Tuparã oka pũñurã. Wejetiyia eyaerã baawa'ri i'supakaja maro'si sime ika majaroka. I'supaka najũaeka õrĩtirã, nabaaeka upaka ba'iaja mabaakoreka kiripũñurã o'oeka sime. 12 Supa imarĩ, “Tuparãre yi'ririkakaka jia õrĩtirã imarĩ, ba'iaja mabaabeyu”, ãrĩko'omakaja ba'iaja baarika marakajejĩñu. 13 “Ba'iaja baarika yijare jitoika upaka jũabeyurã je'e aperã”, mija ãrĩpupajoaika, ritamarĩa sime. I'supakajaoka sime aperãro'sioka. Mijare kẽrĩka upakaja jeyobaarũkika kime Tuparã. Supa imarĩ, “Ba'iaja baarika yijare jitoika”, ãrĩpupajoako'omakaja, mija pupaka mijare ãñu upaka baabekaja mija imawãrũrijayu. Ba'iaja baarika mijare jitorãka poto kirika Tuparãre mijare ja'atarãñu. Supa imarĩ samija rakajepããrãñu.

14 Supa imarĩ ikupaka mijare ñañu yijeyomarã. Ba'iaja ima jẽrãka po'imajare jiyipupaka õñua ĩapẽabekaja mija imabe. 15 Jia õrĩpupakirã imarĩ, “Rita Pablore mare bojayu”, ãrĩpupajoawãrũirã mija ime. 16 Piyia Jesúre ba'aekakaka pupajoabaraka maba'arãka poto, “Yiriwea sime iyaokoa”, ãrĩtirã maro'si sakija'ataeka simamaka iyaokoa mapibaukurijayu. Supa imarĩ sukuerã baaeka, “Jia mibaayu Jesús. Ba'iaja yija baaika wapaĩjirã yijaro'si mireyaeka”, ãñaokoro'si marẽrĩrijayu. Supa imarĩ kirirã maime. Supabaatirã, “Yipo'ia sime pan”, ãrĩwa'ri maro'si sakija'ataeka simamaka, sapibaba'aerã baaeka, “Yapua tetaekarã Jesúre maro'si reyaĩjikarã maime”, mañu. 17 Jesúrirã maima simamaka ĩ'rãtojo pan mapibaba'ayu. Supa imarĩ, rĩkimarã imako'omakaja Tuparãka ĩ'rĩka ta'iarãja maime.

18 Israel ka'iakarãre baaika pupajoaikõrĩ je'e. Wa'iro'si ri'ia Tuparãre najoeĩjikakaka kũpajĩ naba'arijayu. Supa imarĩ ĩ'rĩka upakaja Tuparãre jiyipupayeeirã nime. 19 I'supaka simako'omakaja, “Wapuju ima jẽrãka po'imajare baaeka simamaka, wa'iro'si ri'itakaja sanijirijayua, imatiyabeyua sime”, ãrĩwa'ri i'supaka mijare ñañu. 20 Ikupaka simatiyayu mijare yibojaika: Tuparãre õrĩbeyurã imarĩ wapuju imaro'si ri'ia napããika poto Satanárika ima jiyipupayeewa'ri supa nabaayu. I'supaka baairãka jeyoaribaraka mija ba'aika poto Tuparãre jiyipupayeerikopakaja, Satanárika ima mija jiyipupayeeyu. I'supaka mija baarika yiyapabeyu. 21 Maĩpamaki Cristore reyaekakaka pupajoawa'ri iyaokoa pibaukubaraka, pan pibaba'abaraka maime kirirã imarĩ. Wapuju ima jiyipupayeeriwi'irã ba'arika napããikakaka ba'abekaja, ukubekajaoka mija imabe Satanárika imapitiyika mija jeyoarikoreka.

22 “Yirirã imako'omakaja ba'irãka najeyoayu”, ãrĩwa'ri Maĩpamakire boebarirũjebekaja maimaye'e. Kire tẽrĩwa'ribaji baawãrũbeyurã imarĩ ba'iaja mijare kibaarãka tãrĩwãrũbesarãñurã mija ime.

Aperãoka jia nimaokaro'si maro'si wãjitãji takaja pupajoabekaja maimaye'e

23 Mia je'e, ikupaka ima mija yi'yu: “Marã imabeyua Tuparãre yija yapaika upakaja baajĩrã yija”, ãrĩwa'ri mija bojayu. I'supaka mapupaka mare ãñua imako'omakaja ritaja mabaariyapaika mare jeyobaabeyua sime. I'supakajaoka Tuparãre yapaika baairã majayaokoro'si ritaja mabaariyapaika

mabaajĩka ꝑoto mare jeyobaabeyua sime. 24 Supa imarĩ jia maimarũkitakaja
ꝑupajoabekaja aperãre jia imaokoro'si nare jeyobaarika ꝑariji mapupajoaye'e.
25-26 Mia, ika ka'iareka ima ritaja Tuꝑarãre ꝑo'ijiaeka imarĩ dika jariwa'ri-
rimarĩaja kirika oyiaja sime. Saꝑi ãrĩwa'ri ritaja maba'aika jia oyiaja sime.
Wa'iro'si ri'ia apea ritaja nawaruayu rõ'õrã, "¿Waꝑuju ima jiyiꝑupayeeriwi'i-
kakamarĩa bai sime?", jẽrĩabekaja sawaruaritirã, mija yo'aba'abe.
27 Jesúre yi'ribeyuka, "Yiꝑõ'irã mija ba'araꝑe", ãrĩwa'ri, mijare kio'yiboja-
rãka ꝑoto, mija a'rirãka, kiruputaba'arãka upakaja kire yi'ribi'abekaja mija
ba'abe. "¿No'okaka sime ika ri'ia?", ãrĩbekaja samija ba'abe. 28 Imako'oma-
kaja, "Waꝑuju imaro'si naꝑããika mirãka simamaka; ba'iaja sime je'e apeyari",
ĩ'rĩkare mijare ãrĩrãkareka, kire wayuĩawa'ri, samija ba'a'si. I'supaka mija
baarãka kiwayuꝑi'ribesarãñu. 29-30 "Ritajakaka ba'arika ba'arioyiaja sime",
mija ãñua imako'omakaja, " 'Samija ba'a'si', ãñukare ba'iaja ꝑuparia'si", ãrĩ-
wa'ri i'supaka mijare ñañu.
"Ritaja maba'aika marã imabeyua", ãñuka imarĩ, aperãre ba'iaja baawa'-
rimarĩa sayiba'aika imarĩ, ¿dako baaerã ĩ'rãrimarã jaijairiꝑareaja sayiba'a-
rija'atajĩñu je'e? Supabaatirã ba'aerã baaeka, "Jia mibaayu Tuparã", ñarĩ-
rijayua simamaka ba'iaja yireka jairika imabeyua. 31 Ikupaka simatiyayu.
Ritaja maba'aika rakakaja, maba'abeyu ꝑotooka, mukuika rakakaja, ritaja
mabaarijayu rakakaja, Tuparãre yapaika upaka oyiaja mabaarijariye'e ꝑo'i-
majare jiyiꝑupaka kire õñaokaro'si. 32 Supa imarĩ, "Jia Jesucristore nayi'rirũ",
ãrĩwa'ri judíotatarã, judíotatamarĩrãoka, aperã Jesúre yi'yurãre ba'iaja mija
baaruputakoreka, jia mija ꝑupajoabe. 33 Yi'i ꝑuri ikupaka ꝑupajoaiki: Ritaja
yibaaika jĩjimakaꝑi ꝑo'imajare ĩarika yiyapayu. Supa imarĩ ñimarũki takaja
ꝑuparibeyuka yi'i. "Jesúre ã'mitiriꝑẽawa'ri jia ꝑo'imajare imarũ", ãrĩwa'ri,
ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã na'rirũkia imakoꝑeikareka Tuparãre nare
tããrika yiyapayu.

11 1 Jesúre wã'maekaki imarĩ kire ã'mitiriꝑẽawa'ri kimaeka upakaja
yibaayu yi'ioka. Supa imarĩ yibaaika upakaja mija baabe mijaoka.

"Marẽrĩrijayu ꝑoto ikupaka rõmijãre baajĩka jia sime", ãñua

2 Mija ã'mitiꝑe yijeyomarã. Mijare yiwãrõrapaka upakaja baairã mija.
Supa imarĩ samija ye'kariribeyua simamaka jĩjimaka ñime. 3 Ikupaka apea
ima mija õrĩrika yiyapayu. Ĩmirĩja rupuko'amaki kime Jesús. Rõmijã rupu-
ko'amarã nime natĩmiarã. Jesús rupuko'amaki kime Tuparã. 4 Rẽrĩriwi'iarã
Tuparãka najaika ꝑoto, kirika bojariroka bojaĩjibaraka sayapãiaꝑi narupuko'a
ja'apeabekaja ĩmirĩjare jairijayu. Ĩ'rĩka ꝑuri kirupuko'a kija'apeajĩka, "Yiru-
ꝑuko'amakimarĩka kime Cristo", ãñu upaka, kire jiyiꝑupayeebeyuka upaka
kibaayu. 5 Rõmijã ꝑuri, Tuparãre jaibaraka, kirika bojariroka kiro'si bojaĩjiba-
raka, narupuko'arã sayapãiaꝑi ja'apeaeka imarũkirã nime. Rõmo rupuko'arã
ja'apeabeyuko ꝑuri kotĩmire jiyiꝑupaka õrĩbeyuko upaka kobaayu. Koruꝑua
wi'epatekako upaka i'yoa koime. 6 Koruꝑuko'arã ja'apearika yapabeyuko
ꝑuri, sarekaja koruꝑua kowi'epataparũ. "Jiamarĩa yiro'si sime", ãñuko imarĩ,
koruꝑuko'arã koja'apearũ. 7 I'supaka simako'omakaja narẽrĩriwi'iarã Tupa-
rãre najaika ꝑoto ĩmirĩja ꝑuri narupuko'arã ja'apearũkimarĩrã nime kiu-
ꝑakaja ĩora Tuparãre ꝑo'ijiaekarã maima imarĩ. "Ritaja jia baaiki Tuparã",
mañu. I'supakajaoka rõmo ĩmirĩji rũmu imarĩ, koruꝑuko'arã ja'apeaiko

koime, “Kore imaruputarimaji kotĩmire ime”, mañaokaro'si. 8-9 Ikupaka sime: Ĩmirĩjire Tuparãre po'ijiaeka poto rõmo yatawi'iũ'apimarĩa kire kipo'ijiaeka. Rõmore puri ĩmirĩji yatawi'iũ'a e'etatirã kipo'ijiaeka. Supa imarĩ, ĩmirĩjite jeyomarĩa imamaka, ĩawa'ri rõmore kipo'ijiaeka Tuparã. Rõmore, jeyomarĩa imamaka, ĩawa'rimarĩa. 10 “Yijare imaruputarimaja imarĩ, yija rupuko'amarã nime yija jeyomarã”, ãrĩwa'ri narupuko'arã ja'apeatirã, narẽrĩriwi'iarã najaika poto jia sime rõmijãro'si. I'supaka nabaaika ĩawa'ri, “Jia sime”, ángelrãkare ãñaokaro'si, narupuko'arã rõmijãre ja'apearũ. 11 I'supaka simako'omakaja, maĩpamaki Jesucristore yi'yurã imarĩ, rõmijã naro'siji, ĩmirĩja naro'sijioka imaberijĩrã. Ĩ'rãtiji pupariwa'ri jeyoaparaka imarũkirã maime. 12 Ĩmirĩji yatawi'iũ'api rõmore kipo'ijiaeka Tuparã. Imako'omakaja rõmijãpi po'ijiyurã maime. Ĩ'parãwã'taja Tuparãre po'ijiaekarã oyiaja maime.

13 Jia pupajoaekaja mija imabe. Rẽrĩriwi'iarã sayapãia rupuko'arã ja'apeabekaja Tuparãre kojaijĩka ¿yaje jia simajĩñu je'e mijareka? Jẽno'o jiamarĩa simajĩñu. 14 Supabaatirãoka, “Rupua jĩ'ĩbeyurã watopekarã ĩ'rĩka ĩmirĩjire rupua jĩ'ĩjĩka i'yoa kiro'si simajĩñu”, ãrĩpupajoapatairã maime. 15 Rõmore puri rupua ñoaka kojĩ'ĩmaka jiyuriko kore maiyu. Supa imarĩ rupua ñoaka jĩ'ĩwa'ri koruputo'arã ja'apeaiko koime. 16 Ika mijare yibojaika ã'mitiririyapaberiwa'ri, “I'supakamarĩa sime”, ĩ'rãrimarãre ãrĩrãkareka mae ikupaka nare ñañu: Yija upaka apea wejeareka Jesúre ã'mitiripẽabaraka imarã, “Nare yija bojaika yi'riwa'ri ĩ'rãtiji oyiaja simaupakaja baairã”, ãrĩwa'ri nare yibojayu.

“Jesúre piyia ba'aeka upaka ba'abaraka ba'iaja mija baabu'arijayu”, Pablore nare ãrĩka

17 Mae ate ika mijaro'si yo'oyu: Tuparãre jiyipupayeeokoro'si rẽrĩtirã jia imarikopakaja ba'iaja mija baabu'aika simamaka, “Jia oyiaja baairã nime”, mijareka ñarĩbeyu. 18 “Narẽñu poto ĩ'rãtiji pupajoaberiwa'ri ba'iaja naro'si sime”, nañua mija majaroka ña'mitiyu. “Rita sime je'e apeyari”, ñarĩpupajoayu. 19 Jia ĩ'rãtiji imabu'aberiwa'ri mija pibikopejĩka marã imabeyua je'e. Rakakaja mija pupajoairoka õrĩwãrũtirã, “Ĩ'rã nime jia pupajoatirã Tuparãre yapaika upakaja baairã”, marĩwãrũyu. 20 Jesúre piyia ba'aeka upaka rẽrĩtirã mija ba'aika poto, Maĩpamakire jiyipupayeebeyurã upaka mija baayu.[n] 21 Mia. Mija ba'aika poto wayuoka baairãre pibabekaja mija ba'ayu, “Yijarikaja sime”, ãrĩwa'ri, i'supaka mija baamaka, ba'arimarĩa imarãre kẽsirabayu. Aperã puri jia rĩkimaka ba'atirã, jĩjimakapi ukuwejabiyurã. 22 Mijaro'siji ba'arika mija yapaye'e mija wi'iarã a'ritirã mija ba'abe. Aperã jia ña'pirika ba'abeyurãre ĩaika wãjitãji mija ba'aika i'yoa nare mija jũarũjeyu. Supabaatirã Jesúre ã'mitiripẽairã nimako'omakaja nare ĩaripe'yoirã upaka mija baayu. I'sia õrĩwa'ri, “Jia baairã mija ime”, ¿mijare ñarĩrãñu bai je'e? Jẽno'o, jiamarĩa sime.

Ikupaka sime piyia Jesúre ba'aekakaka

(Mt 26.26-29; Mr 14.22-25; Lc 22.14-20)

23 Maĩpamakire yire wãrõekakaka, mijare yiwãrõtirape. Imako'omakaja mijare sayibojaerã baayu ate. Maĩpamaki Jesúre nañi'aerã Judare bojajããeka

---

n 11.20 Pablo dice que la cena que ellos toman no es la Cena del Señor, porque no piensan en la muerte del Señor.

ñami, ꝑan Jesúre e'erikaeka. 24 Se'erikatirã, “Jia mibaayu Tuꝑarã”, kẽrĩka be'erõ'õ, sañakatarutirã ikuꝑaka kika wãrũrimajare kẽrĩka: “Ãja'a, mija ba'abe. Ika sime yiꝑo'ia. Mijaro'si yireyarãñu. Yireyarãka be'erõ'õ mijaro'si yibaaeka mirãka mija ꝑupajoabe. Yire ye'karíriberiwa'ri ikuꝑakaja rẽrĩbaraka samija ba'arijaꝑe”, nare kẽrĩka. 25 Naba'aeka be'erõ'õ, iyaokoko'a Jesúre e'erikaeka ate. Torãjĩrã ikuꝑaka nare kẽrĩka: “Ãja'a, mija ukube. Mijaro'si riwejurubaraka yireyarãñu. ‘Ꝑo'imajare yitããrãñu’, Tuꝑarãre ãrĩka uꝑakaja yiriweaꝑi simarãñu mae. Yireyarãka be'erõ'õ mijaro'si yibaaeka mirãka ꝑupajoabaraka yire ye'karíribekaja ikuꝑaka rẽrĩtirã samija ukurijaꝑe”, nare kẽrĩka. 26 Ꝑan mija ba'aika ꝑoto, iyaokoa mija ukuika ꝑoto ikuꝑaka Jesúre maro'si reyaeka ãrĩwa'ri. Ketarãkarõ'õjĩrã jẽrãika, maro'si kireyaekakaka ꝑo'imajare mija baabearãñu.

Ikuꝑaka baatirã ꝑiyia Maĩꝑamakire ba'aekakaka maba'aye'e

27 Ikuꝑaka simatiyayu: Jesúre ã'mitiriꝑẽairãre wayuĩabeyuka imako'omakaja Maĩꝑamakire ꝑiyia ba'aeka uꝑaka kibaajĩka, jiamarĩa baaiki kime. I'suꝑaka baaiki ꝑuri maro'si Maĩꝑamakire riwejurubaraka reyaeka õrĩwãrũberiwa'ri, ba'iaja kibaayu. 28 Ba'aerã baaeka, ukuerã baaeka Maĩꝑamakire ꝑiyia ba'aekakaka jia maꝑuꝑajoaye'e. “Cristorirãre wayuĩabeyuka yi'i ba'itakaja nare yibaayu”, marĩꝑuꝑajoajĩkareka, ba'iaja nare mabaaika maja'atajĩñu. 29 Jesúrirãre wayuĩabeyurã imako'omakaja ꝑan waꝑuju maba'arãka, iyaokoa waꝑuju mukurãka ba'iaja mare kijũarũjerãñu Tuꝑarã. 30 I'suꝑaka simamaka waꝑuju saba'aekarã imarĩ rĩkimarãja mija rũetaayu. Suꝑa imarĩ ĩ'rãrimarãre reyarijayu. 31 Maba'aerã baarãka ruꝑu maimakaka ꝑupajoatirã aꝑerãre mawayuĩabeyua maja'ataye'e. I'suꝑaka mabaarãka waꝑa Tuꝑarãre mare waꝑajẽñebesarãñu. 32 Maĩꝑamakire ba'iaja mare jũarũjeyu ĩ'ꝑarikuri ba'iaja mabaaꝑe'akoreka. Suꝑa imarĩ kire yi'ribeyurãre ba'iaja baarũkirĩmi seyarãka ꝑoto naka ba'iaja mare kijũarũjebesarãñu.

33 Yijeyomarã, Jesúre ꝑiyia ba'aeka uꝑaka ba'aerã mija rẽrĩrãka ꝑoto, ĩ'rĩka jariwa'ririmarĩa jajumarĩaja ĩ'rãtiji mija ba'abe. 34 Rẽrĩriwi'iarã kẽsia mijare baakoreka mija wi'iaꝑi ba'aña'ꝑitirã mija'ꝑe. Rẽrĩriwi'iarã mija ba'aika ꝑuri jia mija ña'ꝑiokoro'simarĩa sime. Ĩ'rãtiji jia jajumarĩa mija ba'arãkareka ba'iaja Tuꝑarãre mijare baabesarãñu. Mija ꝑõ'irã eyatirã aꝑeakaka mijare yibojarãñu ruꝑu.

Jia kirika maba'irabewãrũerã Espíritu Santore mare ja'ataika

12 1 Mae ꝑaperaꝑi aꝑea yire mija jẽrĩaꝑũaeka mijare yibojaerã baayu. Jia ꝑupajoabaraka Cristorika maba'irabewãrũerã Espíritu Santore mare ja'ataekakaka mija õrĩrika yiyaꝑayu yijeyomarã.

2 Jesúre mija yi'rirã baaeka ruꝑubaji, Satanárika ꝑakiriroka yi'rira'aekarã imarĩ, waꝑuju imaja jẽrãka jiyeka, maka jaibeyua mija jiyiꝑuꝑayeeka. 3 Suꝑa imarĩ ikuꝑaka mijare yibojaũ'muyu: “Ba'iaja Jesúre jũarũ”, ãrĩbeyuka kime Espíritu Santore kireka ña'rĩjãikaki. Suꝑabaatirã Espíritu Santore jeyobaaikaꝑi takaja, “Maĩꝑamakitaki kime Jesús”, ĩ'rĩkare ãrĩwãrũyu.

4 Cristorika ĩ'rĩka uꝑakaja maba'irabewãrũokoro'si kirika Espíritu Santore mare ja'atayu. Rakakaja mabaarũkia mare kija'ataika imako'omakaja Espíritu Santo ĩ'rĩkaja kime mare saja'atarimaji. 5 Tuꝑarãre yaꝑaika uꝑakaja

Maĩꝑamakirika maba'irabeyu. Rakakaja kirika maba'irabeika imako'omakaja, Maĩꝑamaki ĩ'rĩkaro'siji maba'iraberijayu. **6** Kirika Tuꝑarãre mare ja'atayu, Jesúre yi'yurãre jia majeyobaaokaro'si. Marakakaja aꝑeba'ikaka kija'ataika imako'omakaja, Tuꝑarã ĩ'rĩkaja suꝑa baaiki. **7-8** Ikuꝑaka sime rakakaja Espíritu Santore mare ja'ataeka majeyobaabu'aokoro'si: Ĩ'rãrimarãre, "Jia ꝑuꝑajoatirã bojawãrũirã nimarũ", ãrĩwa'ri norĩwãrũokoro'si Espíritu Santore nare ja'atayu. Aꝑerã ꝑuri Tuꝑarãre kirika jia nare õrĩwaꝑu'atarũjeyu, "Ꝑo'imajare sanabojawãrũrũ", ãrĩwa'ri. **9** Aꝑerã imarã, "Yija jẽñeika uꝑakaja Tuꝑarãre yi'ririjarirãñu", ãñurã. Aꝑerã ꝑuri jĩñurãre natããwãrũerã kirika Espíritu Santore ja'ataekarã. **10** Espíritu Santo kirikaꝑi aꝑerãre jeyobaaiki, maikoribeyua nabaabeawãrũerã. Aꝑerã, "Nare yibojaika ã'mitiritirã yiro'si bojawaꝑu'atarimaja nimarũ", ãrĩwa'ri kirika Espíritu Santore nare ja'atayu. Aꝑerã imarã, "Ĩ'ĩ kime Espíritu Santore jã'meikaꝑi jaiki. Ĩ'ĩ ꝑuri Satanárika ima kire jã'memaka jaiki", narĩwãrũokoro'si Espíritu Santore nare jeyobaayu. Aꝑerã oka na'mitiribeyua imakoꝑeika najaiwãrũerã, kijeyobaayu. Aꝑerãre kijeyobaayu na'mitiribeyua aꝑetatarãre jaika uꝑakaja nabojawãrũerã. **11** Ĩ'rĩkaja kime Espíritu Santo mare jeyobaaiki. Kiyaꝑaika uꝑaka mabaawãrũerã maimauꝑatireje jeyobaaiki.

Ĩ'rãtijimarĩrã imako'omakaja ĩ'rĩka uꝑakaja imarã maime ãñurõ'õ

12 Maꝑo'iarã ritaja imako'omakaja ĩ'rã ꝑo'iji sime. Ꝑitaka, ñakoa, ã'mua, ũ'ꝑua ritaja ima maꝑo'iarã. I'suꝑakajaoka maime Jesucristore ã'mitiriꝑẽairã. Rĩkimarãja imako'omakaja Cristore oyiaja ã'mitiriꝑẽairã imarĩ, jeyobaabu'abaraka ĩ'rĩka uꝑakaja maime. **13** Ritaja tatarã ꝑo'imaja maime. Judíotatarã, judíotatamarĩrã, aꝑerãre ba'irabeĩjirã, nayaꝑaika uꝑaka baawãrũbeyurã, aꝑerã imarã nabaariyaꝑaika uꝑaka baawãrũirã. Imako'omakaja, ĩ'rĩka ta'iarãja Espíritu Santore mare imarũjeka. Jesucristore ã'mitiriꝑẽatirã Espíritu Santore ña'rĩjãikarã majarika.

14 Ĩ'rã ꝑo'iji maꝑo'ia imako'omakaja ritaja sime maꝑo'iareka. **15** Ũ'ꝑua jaika imarikareka, "Ꝑitaka uꝑakamarĩa ñima simamaka, ꝑo'iarekamarĩa ñime", ãrĩko'omakaja ꝑo'iarekaja sime. **16** Ã'mua oka jaika simarikareka, "Ñakomarĩa ñima simamaka, ꝑo'iarekamarĩa ñime", ãrĩko'omakaja ꝑo'iarekajaoka sime. **17** Ñakotaojo maꝑo'ia imarikareka, dakoaꝑi ma'mitiriberijããeka. Ã'mutakaja maꝑo'ia imarikarekaoka dakoaꝑi mawĩ'ĩberijããeka. **18** Ikuꝑaka sime. Maꝑo'ia imarũkia kiyaꝑaeka uꝑakaja Tuꝑarãre mare ꝑo'ijiaeka. I'suꝑakaoka sime Jesucristore yi'yurãro'si. "Rĩkimarãja imako'omakaja ĩ'rãtata uꝑaka nimarãñu", Tuꝑarãre ãrĩka. **19** Ĩ'rãba'itaka maꝑo'ia imarikareka[o] ꝑo'imarĩa simajããeka. **20** Ikuꝑaka simatiyayu: Maꝑo'iareka ritaja mareka imako'omakaja ĩ'rãꝑo'iji sime maꝑo'ia. I'suꝑakajaoka maime Jesúre ã'mitiriꝑẽairã. Rĩkimarãja imako'omakaja ĩ'rĩka uꝑaka oyia ꝑuꝑajoawa'ri jeyobaabu'airã maime.

21 Ñakoa jaika imarikareka, "Yire jeyobaabeyua sime ꝑitaka", sãrĩberijããeka. Ruꝑuko'a jaika imarikareka, "Yire jeyobaabeyua sime ũ'ꝑua", sãrĩberijããeka. **22** Ikuꝑaka sime: Maꝑo'iakaka ima, "Dako waꝑamarĩa sime", mañurõ'õ imako'omakaja imatiyaika sime. **23** Maꝑo'iareka ima, "Jiyurimarĩa sime", ãrĩꝑuꝑajoawa'ri jiibaji aꝑerãre sayoiokoro'si jia samairĩñu. I'suꝑakaoka aꝑea

---

o 12.19 Por ejemplo, si el cuerpo estuviera compuesto solamente de ojos, o de orejas.

maꞑo'iareka ima ritaja ꞑo'imajare ĩakoreka jariroaka jããtirã oyiaja maime.
24 Imako'omakaja ĩ'rãrikõ'rĩmato ima maꞑo'iareka jariroaka rã'rĩta'aꞑatabeyurõ'õ. Kiyaꞑaeka uꞑakaja maꞑo'ia Tuꞑarãre mare ꞑo'ijiaeka. Maꞑo'iareka ima, “Imatiyabeyua yiro'si sime”, mañua imako'omakaja jiibaji mairĩñurõ'õ.
25 Maꞑo'iareka rĩkimakaja imako'omakaja ĩ'rãtiji oyiaja sajeyobaabu'ayu. I'suꞑakaoka maime. Rĩkimarã imako'omakaja ĩ'rĩka uꞑakaja ꞑuꞑairã imarĩ, majeyobaabu'arijayu.
26 Ĩ'rãkõ'rĩmato maꞑo'ia mare yi'arãka ꞑoto mare yi'abeyurõ'õ ꞑariji yi'aꞑataika. Suꞑabaatirã ĩ'rãkõ'rĩmato maꞑo'ia jiyurika ꞑo'imajare ĩaikaꞑi jĩjimaka maime. I'suꞑakajaoka maime Jesúre ã'mitiriꞑẽairã. Maka imakire ba'iaja ꞑuꞑarirãka, maimauꞑatiji ba'iaja kika maꞑuꞑariꞑatarãñu. Suꞑabaatirã maka imakire jĩjimaka imarãka, maimauꞑatiji jĩjimaka maimaꞑatarãñu.

27 Ikuꞑaka simatiyayu: Jesúrika ba'irabebaraka jeyoaribu'airã imarĩ, ĩ'rĩka ta'iarãja Jesús ꞑo'iuꞑakaja maime. Suꞑa simamaka ĩ'rĩka uꞑakaja imatiyairã oyiaja maime. Maka imaki ĩ'rĩkare õ'totoirãka Jesúrika ba'irabeirã maimauꞑatiro'si jiamarĩa simarãñu.[p] 28 Jesús ꞑo'iuꞑaka ĩ'rĩka ta'iarãja maimamaka, ĩ'rĩka jariwa'ririmarĩa kirika ba'iraberika Tuꞑarãre mare ja'atayu majeyobaabu'aokaro'si. Mamarĩtaka ĩ'rãrimarãre kiwã'maeka Tuꞑarã aꞑóstol nimaokaro'si. Narokabajirã ĩ'rãrimarãre kiwã'maeka naꞑuꞑarõ'õꞑi nare kẽñua kiro'si bojaĩjirimajaro'si. Narokajĩte aꞑerã kirika bojariroka wãrõrimajare kiwã'maeka, Tuꞑarã ĩ'rĩkaja kibaawãrũika maikoribeyua bearũkirãro'si. Aꞑerãre kiwã'maeka jĩñurãre tããrimaja. Aꞑerãre jeyobaarũkirã, suꞑabaatirã Tuꞑarãre yi'yurã natiyiaja ba'iraberuꞑutarimaja nimaerã aꞑerãre kijeyobaaeka. Aꞑetomaja oka na'mitiribeyua imakoꞑeika najaiwãrũerã kijeyobaaeka aꞑerãre.
29 Ĩ'rãba'ikaka takaja kiro'si maba'iraberãmarĩa Tuꞑarãre ritaja ima mare ja'atayu. Ĩ'rĩka ta'iarãja Jesucristorika bojataꞑarimaja marĩrã maime. Tuꞑarãre mare õrĩrũjeika kiro'si bojaĩjirimaja oyiaja marĩrã. Kirika bojariroka wãrõrimaja oyiajamarĩrã. Tuꞑarã uꞑaka maikoribeyua baabearũkirãmarĩrãoka maime.
30 Ĩ'rĩka ta'iarãja jĩñurãre tããrimaja oyiaja marĩrã, majaiwãrũbeyua oka jaiwãrũrimaja oyiaja marĩrã. Najaika ã'mitiritirã, “Ikuꞑaka ãrĩrika nañu”, ãrĩwãrũrimaja oyiaja marĩrã maime.
31 “Jia jeyobaabu'aokoro'si Espíritu Santore jeyobaaikaꞑi imatiyaika yibaariyaꞑayu”, ãrĩwa'ri Tuꞑarãre mija jẽñebe.

I'suꞑaka mija baarãkareka jia simarãñu. Mae tẽrĩwa'ribaji imaroka mijare yiwãrõerã baayu.

Aꞑerãre mawayuĩajĩka, ika sime imatiyaika

13 1 Ritaja aꞑetomaja oka jairã imako'omakaja, ángelrãkare jaika ꞑariji jaiwãrũirã imako'omakaja, aꞑerãre wayuĩabeyurã maimajĩka, “Dakoa waꞑamarĩaja najaiyu”, ꞑo'imajare mareka ãrĩjĩñu.
2 Tuꞑarãro'si bojaĩjirimaja maimaerã ritaja mare kiõrĩrũjerikareka, aꞑerãreje mawayuĩaberijĩka, dakoaꞑi ãrĩwa'ri imatiyairã maimaberijããeka. Ritaja imarũkiakaka mare kibojarikareka, suꞑabaatirã Tuꞑarãre mare ja'ataika morĩrikareka, aꞑerãre mawayuĩaberijĩka imatiyabeyurã maimajããeka. Jiitakaja Tuꞑarãre yi'riwa'ri, “Ika ꞑusia miwiarĩkabe”, Tuꞑarãre marĩjĩka, mañu uꞑakaja kibaajĩñu. Suꞑa

---

p 12.27 No todos han recibido los mismos dones, pero cada uno es parte del cuerpo.

imarĩ jia kire yi'riko'omakaja apɐrãre mawayuĩaberijĩka, dakowapamarĩa maimajĩñu. 3 Wayuoka baairãre jeyobaawa'ri marikaika ĩ'rãrimarãre ĩjiko-'omakaja, apɐrãre mawayuĩaberijĩka, dakoa sawapa Tupɐrã põ'irã matõpoberijĩñu. Tupɐrãrika bojariroka mawãrõja'atabepakã'ã, “Tupɐrã majamarãre yire joeriatapɐrũ”, marĩjĩka imako'omakaja apɐrãre mawayuĩaberijĩka, dakoa sawapa matõpoberijĩñu.

4 Ikupaka sime wayuĩabu'arikakaka: Po'imajare ba'iaja mare baako'omakaja, sarakajepããekaja maimaye'e. Sarakajepããirã imarĩ, apɐrãre boebaririka imabeyua. Supabaatirã, “Apɐrã yijare jiibaji imarã”, ãrĩwa'ri nare ã'mijĩabekaja maimaye'e, apɐrãre tẽrĩwa'ribaji imabeyurã maimaerã. 5 Po'imajare i'yopi'rikoreka niaika wãjitãji ba'iaja nare mabaabeabesarãñu. Supabaatirã maro'si takaja jia pupajoabekaja jia po'imajare imarũkia pupajoarika sime. Ba'ijĩkaja mare napakã'ã nare boebaririmarĩa sime. Apea apikare ba'iaja mare baako'omakaja ñoaka boebaka imarimarĩa sime. 6 Po'imajare ba'iaja baaika ĩatirã, “Ba'iaja baairã nime”, ãrĩka jĩjimaka imarimarĩa sime. I'supaka imabekaja Tupɐrãre yapaika upakaja baairãre ĩatirã jĩjimaka maimarãñu. 7 Wayuĩaripupakirã imarĩ, apɐrãre ba'iaja mare baako'omakaja nareka majaibeyu. Jia nare pupajoawa'ri, “Ñamajĩ õrĩpũarũkirã nime je'e rupu”, marĩpupajoayu. Ba'iaja mare nabaaika rakajepããbaraka apɐrãre wayuĩarija'atarika imabeyua.

8 Wãtaka po'imajare õrĩrika ja'atarũkimarĩa sime. Tupɐrãre mare jaika kiro'si mabojaĩjika puri tiyirãka. Po'imaja oka majaibeyua Tupɐrãre mare jairũjeika, morĩrã mare kija'ataekaoka purirãka. 9 Ikupaka sime: Maekaka õrĩpũarika Tupɐrãre mare ja'ataika imako'omakaja ritaja õrĩpatabeyurã maime. I'supakaoka kiro'si mabojaĩjirũkia mare kiõrĩrũjeika morĩpatabeyua sime. 10 Imako'omakaja kipõ'irã maeyarãka poto, jia õrĩwãrũtiyairã Tupɐrãre mare jarirũjerãñu. I'sirĩmi seyarãka poto maekaka morĩkopeika wapamarĩa jarirãka.

11 Mija ĩabe: Me'rĩ ñimaeka poto, jia yijaiwãrũberika. Yipupaka, õrĩwapu'atarikakakaoka ñorĩberika rupu. Pakiariwa'ri yime'rãrĩ ñimaeka upakamarĩa ñime mae. 12 I'supakaja maro'si simarijayu rupu maekakaoka, ritaja Tupɐrãrika morĩwãrũbeyua imarĩ. Ũperia majakapi mapema mayaakopeika upakaja maime, Tupɐrãrikakaka jia morĩbeyua imarĩ. Imako'omakaja ñamajĩ Tupɐrã põ'irã eyatirã, kire mairãñu. I'si poto mare kiõrĩpataika upakajaoka kire morĩwãrũpatarãñu maoka.

13 Supa simamaka maekarakaba'ikaka sime maekaka mabaarijarirũkia. Jia Tupɐrãre ã'mitiripẽabaraka maimaye'e. “Kipõ'irã maeyarãka poto mare kẽñu upakaja jia mare kibaarãñu”, ãrĩpupajoabaraka, po'imajare wayuĩabaraka maimaye'e. Maekarakaba'ikaka wayuĩabu'arika sime imatiyaika.

Tupɐrãre mare jeyobaamaka ikupaka mabaabu'aye'e

14 1 Supa imarĩ po'imajare mawayuĩarijariye'e. “Po'imajare miro'si yija bojaĩjiwãrũerã miõrĩrũjeika yijare mija'atabe”, ãrĩka Tupɐrãre mija jẽñebe. 2 Ikupaka sime: Narẽñurõ'õrã oka kiõrĩbeyuapi jaikire na'mitiriwãrũbeyu po'imaja. Kipupakapi kijaika imarĩ Tupɐrã ĩ'rĩkaja kire ã'mitiyuka. 3 Apika puri Tupɐrãre kire bojarũjeika po'imajare bojaiki. Kire ã'mitiritirã, jiibaji Tupɐrãre nayi'rirãñu. I'supakaoka jia okajãjia imatirã Tupɐrãre yapaika

upaka nabaaokaro'si, jiipuparã nimaerã supa kibaajayu. 4 Oka kiõrĩbeyuapi
Tuparãre jaiki, kiro'si takaja jia sime. Na'mitiyuapi Tuparãrika aperãre bojai-
kire puri, sã'mitiritirã jia po'imajare sõrĩwapu'atayu. I'supaka kibaaika sima-
maka jia Jesúre yi'yurãre kiwãrõrijayu.
5 Ĩ'rĩka jariwa'rirmarĩa apetatarã oka mija õrĩbeyua mija jaiwãrũrika-
reka, jia simajããeka yiro'si. Jia simako'omakaja aperã oka kiõrĩbeyua kijaika
tẽrĩwa'ribaji imatiyaika sime Tuparãro'si bojaĩjirika. Aperã oka kijaika po'i-
majare ã'mitiriwãrũbeyua bojarikatarimaji ĩ'rĩkare imajĩka jia sime. 6 Mija
ã'mitipe yijeyomarã. Mija põ'irã eyatirã mija ã'mitiribeyua yijaijĩka, dako
wapamarĩa simajĩñu. Tuparãre yire õrĩrũjeika mijare yibojajĩka jia mijaro'si
simajĩñu.[q] I'supakajaoka sime Tuparãrika mija ã'mitiyuapi yiwãrõika.
7 Ñamaũ'a[r] ĩ'rĩkare pupuwãrũbeyua ã'mitiritirã, "I'siroka kipupuyu", ãrĩwã-
rũbeyurã maime. Arpa wãmeika jia kibirewãrũbepakã'ã, "I'siroka kibireyu",
marĩwãrũberijĩñu. 8 Apea. Surararãkare akarimajire trompeta wãmeika
jia pupuwãrũberijĩka, namajamarãka jĩrĩrã imatikaja nimawãrũberijĩñu.
9 Ikupaka sime, apetatarã oka mija õrĩbeyua mija jaika ã'mitiriwãrũberi-
wa'ri, "Ikupaka ãrĩrika nañu", aperãre ãrĩwãrũberijĩñu. Supa imarĩ, wapuju
ko'torõ'õrãja jairã upakaja mija baajĩñu. 10 Rita sime, ika ritatojo wejeareka
po'imajatatarã rakaka oyiaja noka najaiyu. Imako'omakaja ĩ'rãtataja imarã
najaika ã'mitiribu'awãrũirã. 11 I'supaka simako'omakaja majeyomarãkaki
ña'mitiribeyuapi yika kijaijĩka ĩ'rãtiji yija ã'mitiribu'abepakã'ã, "Apetomaji
upaka kime", ñarĩrãñu. I'supakajaoka yireka kipupajoarãñu ikioka. 12 Espíritu
Santore õñua yapairã imarĩ, "Jesúre yi'yurãre jia jeyobaarũkia yijare mija'a-
tarika yija yapayu", kire mija ãrĩrijape.
13 Aperãre jeyobaarika pupajoairã imarĩ, "Espíritu Santo yire jeyobaai-
kapi aperã oka ñorĩbeyua yijaiko'omakaja aperãre jia sayibojarikataoko-
ro'si mirikakaka yire mija'atabe", ãrĩka Tuparãre mija jẽñerijape. 14 Ikupaka
sime: Tuparãre jiyipupayeebaraka aperã oka ñorĩbeyua yipupakarã yire ña'-
rĩjãikapi kire jaiko'omakaja, "I'supaka yijaiyu", ñarĩwãrũbeyu. 15 I'supaka
simamaka ikupaka mabaaye'e: Aperikuri aperã oka morĩbeyua mapupakarã
mare ña'rĩjãika upakaja Tuparãre majairijariye'e, supabaatirã mabayako-
yaye'e. Aperikuri morĩwapu'ataikapi kika majairijariye'e, supabaatirã kiro'si
mabayakoyarijarirãñu. 16 Mijare yibojaika upakaja mija baabe. Ikupaka mija
baaberijĩkareka, sã'mitiriberiwa'ri, "Jia mibaayu Tuparã", mijare ã'mitiri-
rimajare ãrĩwãrũberijĩñu. 17 Kire jiyipupayeebaraka, "Jia mibaayu Tuparã",
jia mañua imako'omakaja, majaika ã'mitiriberiwa'ri jiibaji kire nayi'riwãrũ-
beyu. 18 Mija tẽrĩwa'ribaji ñorĩbeyua aperã okapi jaiki ñime. Supa imarĩ, "Jia
mibaayu Tuparã", kire ñañu. 19 Imako'omakaja Jesúre yi'yurãka rẽrĩtirã diez
mil rakaroka na'mitiribeyua nare yijaijĩka dakowapamarĩa simajĩñu. Na'mi-
tiriwãrũikapi puri ĩ'rãpitarakarokatakaja nare yibojaika norĩwãrũjĩka jiibaji
yiro'si simajĩñu.
20 Me'rãrĩjaka jia õrĩpũabeyukajia upaka mija pupajoa'si yijeyomarã.
Me'rãrĩjaka ba'iaja baakoribeyurã upaka Tuparãre yapaika pupajoabaraka
pakiayurã upaka jia mija imabe. 21 Mija ĩabe, ikupaka Tuparã majaropũñurã

---

q 14.6 Alguna revelación, conocimiento, profecía o enseñanza en la lengua de ellos.
r 14.7 Flauta.

sabojayu: “Judíotatarã þõ'irã apetomajare yipũatarãñu apea okapi nare najaiokoro'si yire ã'mitiriwãrũbeyurã nimamaka. Supa nare yibaako'omakaja, yire nayi'ribesarãñu rupu”, ãrĩwa'ri sabojayu Tuparã oka þũñurã. 22 Supa imarĩ apeupaka Tuparãre mare jairũjeka, “Wẽkomaka yijare baarãki Tuparã”, kire ã'mitiriripe'yoirãre ãrĩwãrũokaro'si. Mare þuri kirika Tuparãre õrĩrũjeika mabojamaka, “Maka kime”, marĩwãrũyu. 23 Ikupaka sime: Mija rẽñurõ'õrã aperã oka mija õrĩbeyua ĩ'rĩka upakaja mija jaika þoto, Jesúre yi'ribeyurãre mija þõ'irã eyajĩñu. Mija jaika ã'mitirikoribeyurã imarĩ, “Wejabisimajatata ĩ'rãre ime”, mijareka narĩrãñu. 24-25 Supa baabekaja Tuparãro'si mija bojaĩjirõ'õrã ĩ'rĩka Jesúre yi'ribeyuka kãkatirã, Tuparãre mijare õrĩrũjeikarõ'õjĩrãja mija bojarãka jia sakiõrĩwãrũpatarãñu. Supa imarĩ, “Ba'iaja baaiki ñime. Kareaja yipupajoakopeika Tuparãre õñu”, kẽrĩrãñu. Supabaatirã Tuparãre jiyipupayeewa'ri ñukurupatirã, “¡Mijaka Tuparãre ime mirãkiyu!”, kẽrĩrãñu.

Jesúre yi'yurãka rẽrĩtirã, ikupaka Tuparãre majiyipupayeeye'e

26 Mija ã'mitipe yijeyomarã. Ikupaka mija baarijape mija rẽrĩrãka rakakaja: Ĩ'rãrimarã imarã bayakoyariyapairã. Aperã imarã wãrõrika yapairã. Tuparãre nare õrĩrũjeika bojariyapairã aperã. Aperimarã imarã norĩbeyua simako'omakaja apea okapi jairika yapairã. Aperã imarã sabojarikatarika yapairã. Ritaja mija baaika Jesúre yi'yurãre jiibaji kire yi'yaokaro'si nare mija jeyobaajĩka jia sime. 27 Aperã oka mija õrĩbeyua mija jairiyapaye'e, ĩ'þarã, maekarakamaki rõ'õjĩrãja mija jaibe. Mamarĩ ĩ'rĩka, kirokajĩrã apika mija jairijape. Ma'mitiribeyurokapi jaikire jairãka be'erõ'õ apika sabojarikatarãki, aperãre sã'mitiyaokaro'si. 28 Bojarikatarimajire imabesarãkareka, mija rẽñurõ'õrã aperokapi jaibekaja mija imabe. Ĩ'rãrimarãja aperõ'õrã aperokapi Tuparãka mija jairijape. 29 I'supakajaoka, Tuparãre mijare õrĩrũjeika mija bojariyaparãka, ĩ'þarã, maekarakamaki rõ'õjĩrã mija jaibe. Ĩ'rĩka mamarĩ, apika kirokajĩrã mija jairijape. I'supaka mija baamaka aperã Jesúre yi'yurã jia sã'mitiriãñurã, “Rita, Espíritu Santore kire õrĩrũjeikapi kijaiyu”, narĩwãrũrãñu. 30 Ĩ'rĩkare jaika þoto apika ã'mitiriupakire kijairũkia Tuparãre õrĩrũjejĩkareka, mamarĩji jaiũ'muikire okata'rijĩka þoto kijaiũ'mujĩñu kiro'si. 31 Ĩ'rĩka jaiũ'mutirã kirokajĩrã apika Tuparãro'si bojaĩjirimajare jaimaka ĩ'rĩka jariwa'ririmarĩaja mija jaiwãrũrijarirãñu. I'supaka mija baarãka, jiibaji Tuparãrika õrĩwa'ri okajãjia þupaþaraka jia mija imarãñu. 32 Tuparãro'si bojaĩjirimaji þuri, kibojarũkirõ'õjite seyarika ta'aiki. Aperãre jairãka þoto okamarĩaja kirupe rupu. 33 Rukubaka baarika yapabeyuka kime Tuparã. Supa imarĩ ritaja jiyipupaka õrĩbu'abaraka mija rẽrĩrijarirãka jia simarãñu.

I'supaka oyiaja aperã Jesúre yi'yurãre baayu narẽñu rakakaja. 34 Mija rẽrĩrãka þoto, jairĩ wiriwa'ribekaja ĩmirĩjare jaikatakaja ã'mitiriirũkirã nime rõmijã. Kotĩmire ã'mitiriirũkiko koime, i'supakaja Moisére o'oeka simamaka. 35 Kojẽrĩariyapajĩka, nawi'iarã þe'rieyatirã kotĩmire sakojẽrĩarũ. Rẽrĩriwi-'iarã ĩ'rãko rõmore jairãka, “¿Dako baaerã i'yopiribekaja kojaiyu?”, aperãre ãrĩpupajoarãñu.

36 ¿Marãkã'ã mija pupajoayu je'e? Mamarĩ Tuparãrika bojaũ'muekamarĩrã mija ime. Mija takaja marĩa kirika bojariroka yi'rikarã. I'supaka simako'omakaja ¿aperã Jesúre yi'yurãre baarũki upaka baarũkimarĩrã mija ime bai je'e?

Jẽno'o i'supakamarĩa sime. 37 "Tuparãre yijare õrĩrũjeika bojaĩjirimaja yija ime", ãñurã imarã je'e torã. I'supakaoka, "Kirikapi ba'irabeokoro'si Espíritu Santore yijare ja'atayu", ãñurã aperã mijakarã. "Kijeyobaairã yija ime", ãñurã nimaye'e, "Maĩpamakire jã'meika upakaja Þablore maro'si o'oyu", narĩrũ. 38 "Maĩpamakire jã'meka upakamarĩa Þablore bojayu", ãñukare, "Kipupajoaika upakaja kijaiyu", Tuparãre kireka ãrĩrãñu.

39 Mija ã'mitipe yijeyomarã. Ikupaka simatiyayu maimarũkia: "Tuparãre yire ãñua bojawãrũiki ñimaerã yire kijeyobaarika yiyapayu", ãrĩka kire mija jẽñebe. Imako'omakaja, aperã oka na'mitiribeyua jairãre jãjibaarũkimarĩa sime. 40 Mija rẽñu rakakaja, jia oyiaja mija imabe rukubaka baabekaja.

Jesúre reyako'omakaja, õñia kijaripe'rikakaka jiibaji Þablore nare bojajiika ate

15 1 Yijeyomarã, Jesúrikakaka mijare yiwãrõrapaka jia mija õrĩrika yiyapayu. Ika majaroka bikija mija yi'riũ'mutika sime. Sayi'rikarã imarĩ, jia Jesúre yi'ririjayurã mija ime. 2 Mijare yiwãrõrapaka ã'mitiripẽawa'ri Cristore mija yi'ririja'atabesarãkareka ba'iaja mija jũarũkia imakopeikareka Tuparãre mijare wayuĩarãñu. I'supaka mija baabesarãkareka, dakowapamarĩa kire mija yi'rikopeika jarirãka.

3 Imatiyairoka mijare yiwãrõrape mamarĩ Cristore yire wãrõrapaka upakaja. Ikupaka sime: Ba'iaja mabaaika wapa Cristore reyaekakaka mijare yibojarape. Supa imarĩ Tuparã majaropũñurã bojatika upakaja sajarika mijare ñarãpe. 4 "Ãta wi'iarã kire nataako'omakaja, maekarakarĩmi be'erõ'õ Tuparãre kire þupatõrõeka", ãrĩwa'ri bikija sabojatika Tuparãrika o'oeka þũñurã. 5 I'supaka simamaka kipupatũrũeka be'rõ Þedrore kire ĩaeka. I'sia be'rõ kika wãrũeka mirãrã þõ'irã kipemakotowirika.[s] 6 I'sia be'rõ 500 rĩkimabaji kire yi'rikarã þõ'irã keyaeka. I'sia ĩaeka mirãrã, rĩkimarãja õñia imañujurã rupu. Ĩ'rãrimarã reyaekarã. 7 Santiago þõ'irãoka keyaeka. Sabe'erõ'õ kirika bojariroka nabojatapaerã kijã'mekarã nimaupati þõ'irã keyaeka.

8 Yireoka þiyia kipemakotowirape. Supabaatirã aperã apóstolrãkare kiwã'maeka upakamarĩa apóstol yire kimarũjerape. 9 "Yire tẽrĩwa'ribaji imatiyairã aperã apóstolrãkare ime", ñarĩpupajoayu. Mia, Jesúre yi'yurãre ba'iaja baaiki ñimaeka rupu. Imako'omakaja apóstol ñimaokoro'si Tuparãre yire wã'maeka. 10 Yire wayuĩawa'ri, kirika ba'iraberimaji ñimaokoro'si Tuparãre yire jã'meka. Jiitaka yire kibaaeka imarĩ kirika jia yiba'irabeyu. Sapi ãrĩwa'ri, "Yirika bojatapatimaji kimarũ ãrĩwa'ri kire yipũatakopeka", yireka ãrĩbeyuka Tuparã. Aperã apóstolrãka þemawa'ribaji Tuparãrika ba'irabeiki ñime jia Tuparãre yire jeyobaaikapi. 11 Apóstolrãkare Tuparãrika mijare wãrõeka, mijare yiwãrõrapakaoka. Ĩ'rãtiji sime, sã'mitiritirã samija yi'rape.[t]

Mareyarãka simako'omakaja õñia Tuparãre mare jaripe'rirũjerãñu

12 Yija apóstolrãka ĩ'rãtiji oyiaja bojairã yija ime. "Kireyaeka imako'omakaja Cristore þupatũrũeka", ãrĩwa'ri yija bojarijayu. Supa simako'omakaja

s 15.5 El español dice: "(Jesús) apareció a Pedro y luego a los doce". La primera vez Jesús apareció a 10 de los 12 discípulos por que Tomás no estaba presente y Judas ya había muerto. Matías reemplazó Judas para que hubiera 12 otra vez. Vease Hechos 1.21-22, 26. **t 15.11** Pablo dice que no importaba si era uno de los apóstoles o él que les enseñaba, porque todos enseñan el mismo mensaje.

¿dako baaerã, “Ꝑupatũrũrũkimarĩrã maime mareyarãka be'erõ'õ”, tokarã ĩ'rãrimarãre ãñu je'e? 13 Mia: Reyako'omakaja ꝑupatũrũrũkimarĩrã maimarikareka karemarĩa Cristore ꝑupatũrũpe'aberijããeka. 14 Cristore ꝑupatũrũberirikareka kirika bojariroka yija wãrõika jiamarĩa imajããeka. Supabaatirãoka waꝑamarĩaja Cristore mija yi'rijããeka. 15 Reyako'omakaja ꝑupatũrũrika imaberirikareka Cristore kiꝑupatõrõeka ãrĩwa'ri Tuꝑarã majaroka mijare ꝑakirimaja yija imajããeka. 16 Reyairãre ꝑupatũrũrika imaberirikareka, Cristooka ꝑupatũrũberijããekaki. 17 I'suꝑaka Jesúro'si simaberirikareka waꝑuju kire mija yi'rijããeka. Suꝑa marĩa simarikarekaoka ba'iaja mabaaikareka Tuꝑarãre mare wayuĩaberijããeka. 18 Cristore ꝑupatũrũberirikareka, kire yi'rika mirãrã reyaekarã ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã na'rijããeka. 19 Õñia maimatiyikuri Cristore yi'rija'atabeyurã maime, “Mareyarãka ꝑoto Tuꝑarãre mare ꝑupatõrõrãñu” ãrĩwa'ri yi'yurã imarĩ. Imako'omakaja ꝑupatũrũrũkimarĩrã maimarikareka, “Aꝑerãre ꝑemawa'ribaji wayuoka jũairã nime”, ꝑo'imajare mareka ãrĩrũkirã maimajããeka.

20 Suꝑa marĩa sime. Cristore reyaeka imako'omakaja Tuꝑarãre kire ꝑupatõrõeka. Suꝑa imarĩ iki kime mamarĩ ꝑupatũrũũ'muekaki. Suꝑa imarĩ kire yi'yurã uꝑatiji ꝑupatũrũrãñurã. 21 Mamarĩ imaũ'muekakire ba'iaja baaekaꝑi ãrĩwa'ri reyarika ũ'mueka ꝑo'imajaro'si. Suꝑa simako'omakaja Jesúre maro'si reyaekaꝑi ãrĩwa'ri ꝑupatũrũrika maro'si ꝑo'ijirika. 22 Adán imaekaki riꝑarãmerã imarĩ, reyarũkirãro'si oyiaja maime. Imako'omakaja Cristore yi'riwa'ri kirirã majarika simamaka Tuꝑarãre mare ꝑupatõrõrãñu ate. 23 Sõrĩtikaja maime. Cristo kime reyako'omakaja wããrõ'õrãja mamarĩ ꝑupatũrũekaki. Ñamajĩ ketarãka ꝑoto kire yi'rika mirãrãro'si i'suꝑakajaoka simarãñu. 24-25 Ritaja Tuꝑarãre yaꝑabeyu uꝑaka jã'meirãre kitẽrĩrãka be'rõ wejetiyia seyarãñu. Suꝑa nare baatirã, “Koꝑakaja yimajãmarãre yitẽrĩtiyu. Mae miyaꝑaika uꝑakaja ritaja mijã'mebe”, Kiꝑaki Tuꝑarãre kẽrĩrãñu. “Nare mitẽrĩtiyarãrĩmi rõ'õjĩrã ritajare jã'merimaji mire ñimarũjerãñu”, Tuꝑarãre kire ãrĩtika simamaka, suꝑa simarãñu. 26 I'suꝑaka simarãka ꝑoto reyarika ꝑariji Cristore tiyetarãñu. Saꝑi ãrĩwa'ri ritaja majamarãika maimaoka tiyiꝑatarãka. 27 Mia je'e, ikuꝑaka sabojayu Tuꝑarãrika o'oeka ꝑũñurã: “Ritaja ĩꝑamaki imarũkikaro'si Tuꝑarãre kire ꝑũataeka”, ãrĩwa'ri sabojayu. Imako'omakaja Tuꝑarãre jã'mebeyuka kime Cristo, “Ritajare yiro'si mijã'mebe”, kire kẽrĩka imarĩ. 28 Kimajamarãre Cristore tẽrĩrãka be'erõ'õ nimauꝑatireje jã'merimaji kijirirãñu. Supabaatirã, “Mae ñiꝑamaki mime”, Tuꝑarãre kẽrĩrãñu. Torãjite ritaja ĩꝑamaki Tuꝑarãre jarirãñu.

29 “Reyako'omakaja ꝑupatũrũrika imabeyua”, aꝑerãre ãrĩkoꝑeikakaka mijare yibojaerã baayu mae. Ikuꝑaka ꝑupajoako'omakaja ¿dako baaerã aꝑerãreje reyaekarãro'si ruꝑuko'a najũjerũjeyu ĩ'rãrimarã je'e?“ Reyaekarã ꝑupatũrũrika imaberirikareka ꝑuri, waꝑuju waꝑamarĩaja ruꝑuko'a naro'si najũjerũjejĩñu. 30 Yijaro'si ꝑuri, Tuꝑarãrika yija wãrõika ꝑoto werika sime, rĩkimarãja yijare jããrika ri'kairãre imamaka. ¿Marãkã'ã ãrĩwa'ri werika yijaro'si simako'omakaja sayija wãrõrija'atabeyu je'e? 31 Rita mijare ñañu

u 15.29 Parece que algunos de Corinto creían que había un beneficio para bautizarse por parte de los que habían muerto sin ser bautizados. Pablo no afirmó ni condenó la costumbre, pero dijo que faltaba lógica si fuera verdad que no hubiera la resurrección de los muertos.

yijeyomarã. Ĩ'rãrĩmi jariwa'ririmarĩa yire nari'kayu. Imako'omakaja mijare yiwãrõikaꝑi ãrĩwa'ri Jesucristore mija yi'yua simamaka jĩjimaka ñima rita sime. 32 Éfesowejearã yiwãrõraꝑaka ꝑoto, yaiwẽkoa boebaitaka ima uꝑaka imawa'ri yire ri'kakoꝑeraꝑarã yire yi'ririyaꝑaberaꝑarã. I'suꝑaka yire nabaamaka, “Reyako'omakaja ꝑuꝑatũrũrika imabeyua”, ãñuka ñimarikareka dako baaerã ba'iaja jũako'omakaja nare wãrõka'wisijũaberijããekaki yi'i. Reyako-'omakaja maꝑuꝑatũrũrũkia imaberirikareka ꝑuri, “Ñoaka õñia imarũkimarĩrã maime. Suꝑa imarĩ õñia maimatiyikuriji mayaꝑaika uꝑakaja ukubaraka, ba'abaraka maimaerã”, ãrĩka Jesúre yi'ribeyurãre baaika uꝑakaja baairã maimajããeka.

33 I'suꝑaka simamaka waꝑuju bojaꝑakirimajare mija ã'mitiriꝑẽa'si. Ikuꝑaka sime: Ba'iaja baairãka mija jeyoarirãka, jia baairã imako'omakaja nuꝑaka ba'iaja baairã mija jarirãñu mijaoka. 34 Jiirokaꝑi ꝑuꝑajoaꝑe'awa'ri ba'iaja baarika mija ja'atabe. Mija ꝑõ'irã ĩ'rãrimarã Tuꝑarãre õrĩbeyurã imarã je'e. Mija i'yoꝑi'yaokoro'si i'suꝑaka mijare ñañu.

Ikuꝑaka simarãñu maꝑo'ia õñia majariꝑe'rirãka be'erõ'õ

35 “Reyako'omakaja reyaekarãre ꝑuꝑatũrũrãñu”, ñañua imako'omakaja, ikuꝑaka ĩ'rãrimarãte ãñu je'e aꝑeyari: “¿Marãkã'ã simamaka reyaekarã imako'omakaja naꝑo'ia ꝑuꝑatũrũrãñu? ¿Marãkã'ã ĩoirã nimarãñu ruku rabaeka mirãrã?”, nañu. 36 I'suꝑaka yire jẽrĩairã ꝑuri jia ꝑuꝑajoabeyurã. Ikuꝑaka sime: Õterikiyaꝑea moteika sajetakaja rabaika. Imako'omakaja satõsirõ'õꝑi imaꝑi saꝑu'yu. Sajea rababerijĩkareka, marãkã'ã baatirã saꝑu'riwãrũberijĩñu. 37 Mia: Trigo wãmeika õterikia, sayaꝑeaꝑi samotemaka, samoteika uꝑakamarĩa saꝑu'yu. 38 Samoterãka be'erõ'õ ꝑu'ritirã Tuꝑarãre yaꝑaika uꝑakaja sajayu. Suꝑa imarĩ õterikia uꝑakaja saꝑu'ririjayu. 39 Suꝑabaatirã wa'ia, wa'iro'sia, wĩ'ñaka, ꝑo'imajaoka ĩ'rĩka uꝑaka marĩa ꝑo'ikirã maime. 40 I'suꝑakajaoka maboʼikakurirã imarũkirãre torãja Tuꝑarãre ꝑo'ijiaeka. Õ'õrã imarũkirãreoka õ'õrãja kibaaeka. Ĩ'rãtijitakamarĩa imako'omakaja ĩ'ꝑaba'iwã'taja jiyurika sime. 41 Aiya ĩmikakire yaaika uꝑakamarĩa kiyaaboayu ñamikaki aiya. I'suꝑakajaoka sime tã'ꝑia. Tã'ꝑirãka rakaka oyiaja ya'tairã nime.

42 Ꝑo'imaja ꝑuri, reyaekakire mayayerãka be'erõ'õ kiꝑo'ia rabarãka. Imako'omakaja Tuꝑarãre kire ꝑuꝑatõrõrãka be'erõ'õ ꝑuri, imajiꝑarũkika, aꝑekurioka reyarũkimarĩka kimarãñu. 43 Reyaekakire mayayeika, kiꝑo'ia jiamarĩa ima mayayeyu. Kiꝑuꝑatũrũrãka ꝑoto ꝑuri jia jiyurika, rikitubaka kiꝑo'ia jarirãka. 44 “Jia nimarũ ika ka'iareka”, ãrĩwa'ri Tuꝑarãre mare ꝑo'ijiaeka. Imako'omakaja mareyarãka be'erõ'õ, mare kiꝑuꝑatõrõrãñu. I'sia ꝑoto jiibaji kika maimarãñu. Õ'õrã õñia maime maꝑo'iaꝑi. Tuꝑarã ꝑõ'irã maeyarãka aꝑeuꝑakakaka ꝑo'iaꝑi torã jia imarũkiaꝑi maeyarãñu.

45 Ikuꝑaka sabojayu Tuꝑarã majaroꝑũñurã: “Mamarĩtaka Adán wãmeiki ꝑo'imajire kiꝑo'ijiaeka Tuꝑarã. Suꝑabaatirã õñia kire kimarũjeka”. Cristo ꝑuri, Adán uꝑakamarĩa imarĩ, mareyarãka ꝑoto Tuꝑarã ꝑõ'irã õñia mare imajiꝑarũjerimaji kime. 46 I'suꝑaka simako'omakaja õ'õrã maꝑo'ia ima, saꝑiji õñia maboʼikakurirã kika maimajiꝑarũkimarĩa sime. Mareyarãka be'erõ'õ mare kija'atarãñu ꝑo'ia maboʼikakurirã kika maimajiꝑarũkia. 47 Mamarĩ imaũ'muekakire ka'iaꝑi Tuꝑarãre ꝑo'ijiaeka. Suꝑa imarĩ õ'õrãja imarũkikaro'si kimaeka. Cristo ꝑuri maboʼikakurikaki kime. 48-49 Ika ka'iareka imarã

maimamaka, Adán ꝑo'ia imaeka upakaja sime maꝑo'ia. Ĩmirã, Tuꝑarã ꝑõ'irã imarã ꝑuri Cristo, ꝑo'ia upaka ꝑo'ikirã nime. Ika wejearã maima ꝑoto ꝑuri Adán ꝑo'ia imaeka upaka Tuꝑarãre mare baaeka. Mabo'ikakurirã maimarãka ꝑoto ꝑuri, Jesúꝑo'ia upaka maꝑo'ia imarãka.

50 Ikuꝑaka mijare yibojaerã baayu yijeyomarã: Maekaka ima maꝑo'ia wejejẽ'rãkaja imarũkimarĩa imarĩ, Tuꝑarãre ritaja jã'merõ'õrã imabesarãka. 51 Mija ã'mitiꝑe. Ꝑo'imajare õrĩberika mijare yibojaerã baayu. Cristore ꝑe'-rietaerã baarãka ruꝑu ritaja reyaꝑataekarãmarĩa maimarãñu. Imako'omakaja ĩ'rĩka upakaja Tuꝑarãre maꝑo'ia o'aꝑatarãñu. 52 Ikuꝑarõ'õꝑiji maꝑĩ'rũtaika upaka maꝑo'ia Tuꝑarãre o'arãñu. Trompeta wãmeika okaarirãka ꝑoto, “Wejetiyia seyayu mirãkiyu”, marĩwãrũrãñu. Sokaarirãka ꝑoto reyaekarãre mamaka naꝑo'iaꝑi ꝑuꝑatũrũrãñu. I'sirĩmi õñia imarãñurãreoka naꝑo'ia Tuꝑarãre o'arãñu. 53 Maekaka ima maꝑo'ia rabarũkia simamaka kika õñia maimajiꝑarũkiaꝑi Tuꝑarãre maro'si so'arãñu. Suꝑa imarĩ aꝑekurioka reyarũkimarĩrã maimarãñu. 54-55 Suꝑa Tuꝑarãre mare baarãñu kimajaroꝑũñurã sabojaeka upakaja simamaka. Mia je'e: “Maꝑo'ia o'awa'ri ꝑo'imajare reyaika Tuꝑarãre tiyetamaka, reyarika imabesarãka. Suꝑa simamaka ‘Yija reyarãñu’, ãrĩwa'ri kĩkirika imabesarãka maro'si”, ãrĩwa'ri sabojayu. 56 Ba'iaja baawa'ri mareyarãñu, Tuꝑarãre jã'meika yi'ribeyurãre reyarika simamaka. 57 Imako-'omakaja maĩꝑamaki Jesucristoꝑi ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã ma'rirũkia imakoꝑekareka mare kitããmaka, “Jiitaka mibaayu Tuꝑarã”, jĩjimakaꝑi kire marĩrijayu.

58 I'suꝑaka simamaka ꝑuꝑarukubekaja, jia Jesucristore yi'ribaraka mija imabe yijeyomarã. Suꝑabaatirã, “Waꝑuju Tuꝑarãro'si yija ba'irabekoꝑeyu”, ãrĩꝑuꝑajoabekaja, jiaꝑi kirika mija ba'irabebe.

Aꝑerãre jeyobaaokaro'si niñerũ rẽarika

16 1 Aꝑerã Jesúre yi'yurãre jeyobaabaraka niñerũ mija rẽarũkiakaka mijare yijairã baayu mae. Jesúre yi'yurã Galacia ka'iakarãre yibojaraꝑaka upakaja mija baajĩkareka jia sime. 2 Ikuꝑaka mija baabe: Domingo rakakaja mija tõꝑoika upakaja kũꝑajĩritirĩjaka mija jierijaꝑe. Suꝑa imarĩ, yeyarãrĩmi imatikaja simarãñu. 3 Mija ꝑõ'irã eyatirã, Jerusalénrã niñerũ e'ewa'rirũkirãre, “Ĩrã nime se'ewa'rirũkirã”, mija ãrĩrãñu. Suꝑa imarĩ, “Jiirã ꝑo'imaja nime. Nare mija e'etoꝑe”, ãrĩwa'ri ꝑaꝑera nare yo'oĩjirãñu Jerusalénkarãre nabeaeyaerã. 4 “Naka ya'riye'e je'e”, ñarĩꝑuꝑajoarãkareka, naka ya'rirãñu.

Corintowejearã a'ririka Ꝑablore ꝑuꝑajoaeka

5 Õ'õꝑi a'ritirã Macedonia wejearã yeyarãñu. Toꝑi mija ꝑo'i mijawejea Corintorã yeyarãñu. 6 Ñoaꝑañaka mija ꝑõ'irã ñimarãñu je'e aꝑeyari. Ꝑu'ejẽ'-rãkarõ'õjĩrã torã ñimarãñu je'e aꝑeyari. I'sia be'erõ'õ aꝑea wejea yiyaꝑairõ'õ-rãja ya'yaokoro'si yire imabeyuakaka yire mija jeyobaarãkareka jia simarãñu yiro'si. 7 Jajuaja mija ꝑõ'irã ĩawa'ririka yaꝑabeyuka yi'i. I'suꝑaka simamaka, karemarĩtaka Maĩꝑamakire yaꝑarãka ꝑoto ñoaka mija ꝑõ'irã ñimarãñu. 8-9 Imako'omakaja Éfeso wejearã yituirãñu Ꝑentecostés baya o'rirãrõ'õjĩrã. Õ'õrãja ñimariyaꝑayu ruꝑu rĩkimarãja yiwãrõika ĩaꝑe'yoirãre imako'omakaja, rĩkimarãjaoka Tuꝑarãrika yiwãrõika jia sana'mitiririyaꝑaika simamaka.

10 Timoteore mija ꝑõ'irã eyarãka ꝑoto jia kire mija baabe mijare kĩkibekaja
kimaerã. Yuꝑakajaoka Maĩꝑamakirika ba'irabeiki kime. 11 Ba'iaja kire baabe-
kaja kire mija e'etoꝑe. Suꝑabaatirã jia kire mija jeyobaabe yiꝑõ'irã yire ĩarĩ
ketaokaro'si. "I'suꝑaka kire mija baabe", ñañua simamaka ketarika yita'ayu,
aꝑerã Jesúre yi'yurãꝑitiyika.
12 "¿Marãꝑate majeyomaki Aꝑolore etarãñu ate?", ãrĩka ꝑaꝑeraꝑi yire mija
jẽrĩaeka ñiaraꝑe. Suꝑa imarĩ aꝑerã Jesúre yi'yurãka mija ꝑõ'irã turirĩ keyao-
koro'si kire yiꝑakatarikoꝑeraꝑe. I'suꝑaka yibaako'omakaja, "Torã ya'ririka
Tuꝑarãre yaꝑayu maekaka", kẽrĩꝑuꝑajoabeyu ruꝑu. Suꝑa imarĩ, "Mae ya'ri-
jĩka jia sime", kẽrĩꝑuꝑajoarãrĩmi mija ꝑõ'irã turirĩ ke'rirãñu je'e.

Ꝑiyia jia Ꝑablore nare bojatiyaeka

13 Jia ꝑuꝑajoatirã rakajetikarãja mija imabe. Suꝑabaatirã maĩꝑamaki Jesu-
cristore yi'ririja'atabekaja, okajãjiaꝑi mija ꝑuꝑajoabe. 14 Rakakaja ritaja mija
baaika aꝑerãre wayuĩarikaꝑitiyika oyiaja samija baarijaꝑe.
15 Estéfanas, kika imarãꝑitiyika Acaya ka'iakarã mamarĩtaka Tuꝑarãrika
yibojaraꝑaka yi'riũ'muraꝑarã. Suꝑa imarĩ maekaka aꝑerã Jesúre yi'yurãre
jeyobaarimaja nime. I'suꝑaka simaraꝑaka õñurã mija ime. 16 I'suꝑaka sima-
maka jiaꝑi nare mija yi'ririjaririka yiyaꝑayu. Naka Tuꝑarãrika ba'iraberima-
jaka jia mija imarika yiyaꝑayu.
17 Mija tã'omaja Estéfanas, Fortunato suꝑabaatirã Acaicotatarãre etamaka
jia jĩjimaka ñime. Mija ꝑuri yoekarã imarĩ, yire jeyobaawãrũbeyurã. Suꝑa
simamaka mija ꝑõ'ikarã yiꝑõ'irã etairã tarãja yire jeyobaairã. 18 Okajãjia mija
imaerã mijare najeyobaaika uꝑakaja yiꝑõ'irã etatirã okajãjia ñimaerã yire
najeyobaayu. I'suꝑaka baairãre majiyiꝑuꝑayeejĩkareka jia sime.

"Jia nimarũ ꝑo'imaja", Ꝑablore ãrĩꝑũaeka

19 Asia ka'iakarã Jesúre yi'yurã, "Jia nimarũ", mijare ãrĩꝑũairã. Aquila,
kirũmu Ꝑriscila, suꝑabaatirã nawi'iarã Maĩꝑamakire yi'riwa'ri rẽñurãoka,
"Jia nimarũ", mijare ãrĩꝑũairã. 20 Õ'õkarã muꝑaka Jesúre yi'yurãoka, "Jia
nimarũ", mijare ãrĩꝑũairã. Tuꝑarãre yi'yurã imarĩ, jia jĩjimakaꝑi mija jẽñe-
toribu'abe.
21 Yi'i Ꝑablo, ñoñu uꝑakaja, "Jia nimarũ", ãrĩwa'ri ikuꝑaka yiꝑitakaꝑi mija-
ro'si yo'oꝑũayu.[v]
22 Torã maĩꝑamaki Jesucristore yaꝑabeyurãre, "Ba'iaja Tuꝑarãre baarũ",
ãrĩwa'ri i'suꝑaka mijare ñañu. "Maĩꝑamakire ꝑe'rietarũkirĩmi no'ojĩrãmarĩaja
seyaꝑarũ", ãrĩwa'ri yaꝑatiyaiki ñime.
23 "Jia maĩꝑamaki Jesúre mijare baarijarirũ", mijare ñarĩꝑũayu. 24 "Jesu-
cristore ã'mitiriꝑẽairã mija imamaka, mijare yiwayuĩayu".
I'tojĩrãja sime ruꝑu.

---

v 16.21 Después de dictar la carta a otro para que la escribiera, Pablo escribió este saludo para que los lectores supieran que la carta realmente era de él. Véase 2 Tesalonicenses 3.17.

Segunda carta de San Pablo a los

Corintios

Autor: Pablo

Fecha en que se escribió: Alrededor del año 57 d.C.

Carta enviada a los cristianos de la ciudad de Corinto mientras Pablo estaba en Macedonia.

Ésta es la segunda carta que Pablo envió un año después de la primera. Porque le preocupaba que no les gustara la primera carta, envió a Tito a Corinto para hablar con ellos y evaluar la situación de la iglesia. Al encontrarse con Tito en Macedonia, recibió la buena noticia de que la mayoría de los creyentes de Corinto había recibido bien sus consejos y había obedecido sus instrucciones. Pero hubo algunos que criticaban a Pablo y se presentaban como "super apóstoles" aunque sus enseñanzas no se conformaban con las verdades de la fe. También rechazaron la autoridad de Pablo como apóstol, acusándolo de aprovechar a los creyentes para su beneficio personal y de que era un "líder débil". Pablo hace una defensa fuerte en esta carta y corrige las enseñanzas de los falsos maestros.

La carta también contiene:

Enseñanzas sobre el nuevo pacto en Cristo.

La alegría de Pablo porque la mayoría había recibido bien su primera carta y había seguido sus instrucciones.

Una exhortación para recolectar dinero para ayudar a los creyentes pobres de Jerusalén.

Un relato de las dificultades y las privaciones de Pablo como apóstol.

Y un relato personal de una visión en los cielos.

Ate Corintowejeakarãro'si Þablore þapera þũataeka

1 [1] ¿Yaje mija ime yijeyomarã? Yi'i Þablo, yijeyomaki Timoteoka ĩþarã, "Jia mija imabe", mijareka yija ãñu. Tuþarãre yire jã'meikaþi ãrĩwa'ri Jesucristorika bojariroka bojataþarimaji ñime.[a] Corintowejearã, suþabaatirã Acayaka'iarã Tuþarãre jiyiþuþayeerĩ rẽrĩrijayurãro'si ika þapera yiþũatayu. [2] Maþaki Tuþarã, maĩþamaki Jesucristo þitiyika ĩ'þarã jia mijare nabaarũ. Jia þuþaþaraka mija imaokoro'si mijare najeyobaarũ.

---

a 1.1 Apóstol.

Ꝑablore ba'iaja jũako'omakaja Tuꝑarãre kire jeyobaaeka

3 Maĩꝑamaki Jesucristo Ꝑakika jĩjimaka imawa'ri, “Jia mibaayu Tuꝑarã”,
kire yija ãrĩrijayu. Maꝑaki imarĩ, mare kiwayuĩayu. Suꝑabaatirã ba'iaja
maꝑuꝑajoaika ꝑoto mare jeyobaaokoro'si makaja kime Tuꝑarã. 4 Ritaja ka'-
wisika yijaro'si simako'omakaja ba'iaja yija ꝑuꝑarikoreka yijare jeyobaaerã
Tuꝑarãre yijaka imajiꝑe. Suꝑa imarĩ yijare kijeyobaaika uꝑakaja aꝑerã ka'-
wisika jũairãre ba'iaja naꝑuꝑarikoreka nare yija jeyobaawãrũyu. 5 Cristore
yi'yurã imarĩ, ba'iaja kijũaeka uꝑakaja yija jũayu yijaoka. Imako'omakaja
Cristorirã yija imamaka, ba'iaja yija ꝑuꝑarikoreka Tuꝑarãre yijare jeyobaayu.
6 Jesucristorika bojariroka yija bojariꝑareaja ba'iaja yija jũarijayu. Imako'o-
makaja, sayija rakajeꝑããrijayu jia mijare jeyobaaokoro'si. Cristore mija yi'yua
ja'atabeyurã mija imarãñu. Ba'iaja yija jũaika ꝑoto Tuꝑarãre yijare jeyobaayu.
Sõñurã imarĩ, ba'iaja jũako'omakaja okajãjia imawa'ri samija rakajeꝑããyu
mijaoka. 7 Yija uꝑakaja Cristore yi'yurã imarĩ, ba'iaja jũairã mija ime. Suꝑa
imarĩ, “Yijare kijeyobaaika uꝑakaja Tuꝑarãre nare jeyobaarãñu, jia kire nayi'-
yaokoro'si”, mijareka ãrĩꝑuꝑajoairã imarĩ, ba'iaja yija ꝑuꝑaribeyu.
8 Mija ã'mitiꝑe yija jeyomarã. Asia ka'iarã turitaꝑabaraka jimarĩa ba'iaja
yija jũaraꝑaka mija õrĩrika yija yaꝑayu. Jimarĩtaka ba'iaja jũawa'ri, okajãji-
marĩa rakajeꝑããwãrũbeyurã rõ'õjĩrã yija jaraꝑe. Suꝑa imarĩ, “Reyarũkirã yija
ime je'e mae”, ãrĩꝑuꝑajoabaraka ba'iaja yija ꝑuꝑaraꝑe. 9 Suꝑabaatirã, “Najãã-
rũkirãja yija ime”, yija ãrĩꝑuꝑajoaraꝑe. Yija ꝑuꝑayariji; yija ꝑo'ia ĩarĩrĩwãrũ-
beyurã yija. Suꝑa simako'omakaja, “Reyaekarãre ꝑariji ꝑuꝑatõrõiki imarĩ,
Tuꝑarã ĩ'rĩkaja kime yijare ĩarĩrĩwãrũiki”, yija ãrĩwãrũerã suꝑa yijaro'si sima-
raꝑe. 10 “Yija reyaerã baayu”, yija ãrĩtiraꝑakarã werikareka Tuꝑarãre yijare
tããraꝑe. Suꝑa imarĩ, “Ñamajĩoka werikareka Tuꝑarãre yijare tããjiꝑarãñu”,
ãrĩꝑuꝑajoawa'ri ba'iaja yija ꝑuꝑaritiyabeyu. 11 Tuꝑarãre mija jẽñeĩjikaꝑi ãrĩ-
wa'ri yijare kijeyobaayu. Jia Tuꝑarãre yijare jeyobaaika ĩawa'ri, “Jia mibaayu
Tuꝑarã. Mire yija jẽñeika uꝑakaja mibaayu Ꝑablorãkaro'si”, rĩkimarãja ꝑo'i-
majare kire ãrĩrãñu.

Ikuꝑaka simamaka Corintowejearã Ꝑablore a'riberika

12 Ikuꝑaka aꝑea ꝑuꝑajoawa'ri jĩjimaka yija ime. “Tuꝑarãre yaꝑaika uꝑakaja
wããrõ'õrãja ꝑo'imajare jia yija baarijayu, nare ꝑakibekaja”, yija ãrĩꝑuꝑa-
joayu. Ika wejeareka imarã waꝑuju ꝑuꝑajoatirã nawãrõika uꝑaka mijaka yija
imawãrũbeyu. Tuꝑarãre yijare jeyobaamaka jia mijaka yija imawãrũrijayu.
13 Rukubaka mija ꝑuꝑajoaokoro'simarĩa ꝑaꝑera o'otirã mijaro'si yija ꝑũatari-
jayu. Yija wãrõika jia mija õñaokaro'si sayija o'oyu. 14 Ika mijare yibojaika,
“Ꝑablo kijeyomarãꝑitiyika rita bojairã nime”, jia ãrĩwãrũbeyukajĩrã ĩ'rãrima-
rãre ime ruꝑu. Ĩ'rãrĩmi jia yijare õrĩtirã, “Ĩ'rã ꝑuri jiitaka yijare wãrõekarã”,
nimaupatiji yijareka narĩrika yija yaꝑayu. I'suꝑakajaoka maĩꝑamaki Jesucristore ꝑe'rietarãrĩmi, “Jia yijare ã'mitiriwa'ri mire nayi'rika”, jĩjimakaꝑi kire
yija ãrĩrãñu.
15 “Jia yika nime je'e. Suꝑa imarĩ Macedonia ka'iarã ya'rirãka ꝑoto naꝑõ'iꝑi
yo'rirãñu mamarĩ”, ñarĩꝑuꝑajoakoꝑeraꝑe. Toꝑi yo'ririkareka ate mija ꝑõ'irã
eyawa'ri jiibaji mijare yiwãrõjĩñu imakoꝑeyu. 16 “Macedonia ka'iarã ya'rirãka
ꝑoto naꝑõ'i ñimatawa'rirãñu, suꝑabaatirã yiꝑe'rirãka ꝑotooka i'suꝑakajaoka

yibaarãñu ate", ñarĩpupajoakoperape. "Judeaka'iarã yeyawãrũokoro'si Corintowejeakarã yire jeyobaarãñurã", ñarĩpupajoarape. 17"¿Jia pupajoarimarĩaja i'supaka yijare kẽrãpe bai", yireka mija ãrĩpupajoayu je'e? Tuparãre õrĩbeyurã puri nañu upaka baabeyurã imarĩ, "Ã'ã, i'supaka yibaarãñu", ãrĩko'omakaja ñamajĩ ate, "Jẽno'o, ape upaka yibaarãñu", nañu. I'supaka ãrĩbeyuka ñime yi'i puri. 18Kẽñu upakaja baaiki kime Tuparã. I'supakajaoka, "Ikupaka yibaarãñu", ñañu poto ape upaka baabeyuka ñime. 19Kẽñu upakaja kibaayu Tuparã Maki Jesucristo. Supa imarĩ, "Ã'ã ikupaka yibaarãñu", ãrĩko'omakaja, ape upaka baabeyuka kime. Kirika bojariroka mijare yija wãrõrijayu, yi'i Pablo, supabaatirã Silvano, Timoteo. Supa imarĩ, "Ikupaka yija baarãñu", ãrĩko'omakaja ape upaka yija baabeyu. 20"Ikupaka jia yibaarãñu yirirãre", kẽrĩka upakaja ritaja Tuparãre baaeka Kimaki Jesucristopi ãrĩwa'ri. Mare kibaarijayua õñurã imarĩ, "Rita, kẽrĩka upakaja baaiki kime", ãrĩwa'ri Tuparãre majiyipupayeerijayu. 21-22Jesucristore mayi'yua maja'atakoreka Tuparãre mare jeyobaayu. Supabaatirã ikijioka kime Jesucristorirã maimaokoro'si mare wã'maekaki. Kirirã maima beaokoro'si Espíritu Santore mapupakarã kiña'ajããeka. I'supaka kibaamaka, " 'Jia yirirãre yibaarãñu', kẽrĩka upakaja Tuparãre mare baarãñu", marĩpupajoayu.

23"Mija põ'irã ya'rirãñu", ñarãpaka mijare pakiberapaki yi'i. Okajãjiapi mijare okajããriyapaberiwa'ri mija põ'irã ya'riberape rupu. Tuparãre ĩaika wãjitãji ikupaka mijare ñañua rita sime. 24Mijare okajããtikarã imako'omakaja, "Ikupaka mija baabe, ikupaka puri mija baa'si", ãrĩwa'ri mijare jã'meriyapabeyurã yija. Cristore yi'ritikarã mija imamaka, jĩjimaka mija imaokoro'si wãrõbaraka mijare jeyobaarika yija yapayu.

2 1Bikija mija põ'irã eyatirã, mija pupape'rirã okajãjiapi mijare yijaimaka ba'iaja mija puparape. Imako'omakaja, "Tuparãre yapaika upaka baabeyurãre puri yokajããrãñu je'e rupu", ñarĩpupajoarape. "Ba'iaja napuparia'si ate", ãrĩwa'ri mija põ'irã turirĩ ya'ribeyukaji rupu. 2Jĩjimaka yire baairã mija ime. Supa imarĩ okajãjiapi mijare yijaijĩka ba'iaja mija puparijĩñu, supa imarĩ aperã jĩjimaka yire baairã imaberijĩñurã. 3"Ba'iaja napuparijĩñu", ãrĩwãrũtirã ba'iaja mija puparirika yapaberiwa'ri mija põ'irã ya'ribeyu rupu. Mija põ'irã yeyarũki rupu mijaka okajierika yapawa'ri, "Ikupaka mija baabe", ãparaka papera takaja mija põ'irã yipũatarape. Okajietirã ba'iaja pupapekaja jĩjimaka yire puparirũjerũkirã mija imaokoro'si mijare sayipũatarape. Supa imarĩ, "Napõ'irã yeyarãka poto jia simamaka ĩatirã jĩjimaka nimarãñu je'e ĩ'rãoka", ñarĩpupajoayu. 4I'sia papera mijaro'si yo'orapaka poto jimarĩ ba'iaja yipuparape rĩõmaka yire ñi'arapaka rõ'õjĩrã. Supa simako'omakaja sĩatirã ba'iaja mija pupayaokaro'simarĩa papera mijare yipũatarape. "Jia mare wayuĩaiki kime Pablo", mija ãrĩwãrũokaro'si.

Ba'iaja mare baakoperapakiteoka mija wayuĩabe, Pablore ãrĩka

5Ba'iaja mija watopekarã baarapakire jia imarika yapawa'ri jãjia kire mija baarapakakaka mijaro'si yo'oerã baayu mae. Ba'iaja kibaarapaka ã'mitiritirã, ba'iaja yipuparapaka simamaka sapemawa'ribaji mija imarape je'e, mijaoka. Supa simako'omakaja, "Ba'itakaja mijare puparirũjetiyaberapaki kimarape je'e", ñañu ba'itakaja kijũarika yapaberiwa'ri. 6Ba'iaja kibaarapaka simamaka mija rẽrãpaka poto, "Ikupaka kire mabaaye'e kipupape'yaokaro'si", ãrĩtirã mija ima upatipañakaja

supa kire mija baarape. Supa simamaka maekaka puri pupape'yuka kijayua simamaka kopakaja samija ja'atabe. 7Supa kire baabekaja, ba'iaja kibaaeka ye'karitiritirã jia kire mija jeyoape ate. Kikaja mija imabe, tẽrĩritakaja ba'iaja pupariwa'ri, “Marãkã'ã baatirã jia naka imawãrũbeyuka yi'i”, kẽrĩpupajoakoreka. 8Kika mija jeyoapakã'ã, “Rita yire nawayuĩayu ate”, kẽñaokaro'si kikaja mija imarika yiyapayu. 9Kire yibaarũjerapaka upakaja mija yi'rirã papera mijare yipũatarapaka imarĩ, “Maekakaoka nare ñañu upakaja baairã nime”, mijareka ñarĩpupajoayu. 10Supa imarĩ ba'iaja baakopekakire ba'iaja baaeka mija ye'karirirãkareka i'supakajaoka simarãñu yiro'sioka. Yire ba'iaja kibaakopejĩka sareka kire yiwayuĩajĩñu. Ĩ'rĩka upakaja jĩjimaka mija imarika yapawa'ri supa yibaayu Cristore ĩaika wãjitãji. 11Kire mawayuĩaye'e, ba'iaja pupariwa'ri Satanáre yapaika upaka kibaa'si. Maro'sioka i'supaka sima'si, majeyomakire mawayuĩajĩñu. Satanáre mare pakiriyapaikakaka moñu.

Corintokarã majaroka Pablore ã'mitiririyapaeka

12Troade wãmeika wejearã yeyarapaka poto Maĩpamakire yire jeyobaaikapi ãrĩwa'ri imatikaja po'imajare imarape yire ã'mitiyaokaro'si. Supa imarĩ Jesúrika bojariroka nare yiwãrõmaka, jĩjimakapi tokarãre yire ã'mitirape. 13I'supaka simako'omakaja Troade wejearã majeyomaki Titore imabepakã'ã ba'iaja yipuparape. Torãjĩrã mae, tokarãre yimajaroka bojaweatirã Macedoniaka'iarã ya'rape kire mo'arĩ.

14Ba'iaja yipupariko'omakaja Cristorirã yija imamaka dakoa imabeyua yijare tẽrĩrũkia mae. Supa imarĩ, “Jiitaka mibaayu Tuparã”, ãrĩka jia yija puparijayu. Supabaatirã Cristorika bojariroka bojatapparimaja yija imaokaro'si Tuparãre yijare pũataeka ritaja po'imajare sõñaokaro'si. Ikupaka simamaka ĩ'rãkõ'rĩmato jariwa'ririmarĩa sayija bojatapa ã'mitiritirã, Cristore nayi'yu. Ikupaka sime: Mapaõmea oika poto ritaja sajĩsia pibika ritaja po'imajare wĩ'ĩka upaka simarijayu.[b] 15Cristorika bojariroka yija bojapibaika ĩawa'ri jĩjimaka Tuparãre yijaka ime. Kirika yija wãrõtapa; Tuparã põ'irã a'rirũkirã, ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã a'rirũkirã pariji sã'mitiririjayurã. 16Cristore yi'riberirika puri, “Ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã a'ririwapaka”, ãrĩwa'ri nare yija bojamaka nayi'ribeyu Cristorika yija wãrõika ã'mitiririyapabeyurã.[c] Tuparã põ'irã a'rirũkirã puri nare yija wãrõika yi'yurã õñia imajiparũkiroka simamaka. Tuparãre yijare jeyobaaberirikareka, marãkã'ã baatirã wãjia sayija bojawãrũberijããeka, imatiyaika po'imajaro'si Cristorika yija wãrõrijayua.[d] 17Supa ñañua simako'omakaja, rĩkimarãja, niñerũ tõporiyapawa'ri Cristorika bojariroka wãrõtaparã. Nupaka baariyapabeyurã yija puri. Jesúrirã imarĩ, kirika bojariroka pakirimarĩaja po'imajare wãrõerã Tuparãre yijare pũataeka. Supa imarĩ kĩaika wãjitãji wãjirokapi yija wãrõrijayu.

“Mamarĩ imara'aekakukukaka be'erõ'õ mamakukukaka majaroka mayi'ririjarirũkia ikupaka sime”, Pablore ãrĩka

3 1Ikupaka yo'oko'omakaja, “Yija imarã imatiyairã”, ãrĩwa'rimarĩa mijare yija bojayu. Aperã wãrõrimaja puri, “Imatiyairã yija ime”, ãrĩkopeirã.

---

b 2.14 Pablo dice que el mensaje de Jesucristo que él predica es como una buena fragancia que se esparce por todas partes. **c 2.16** Para los no creyentes, el mensaje de Cristo es como un olor de muerte porque no tienen vida eterna por no creer en Jesús. **d 2.16** Para los creyentes el mensaje de Cristo es una fragancia de vida.

Mija ꝑõ'irã netarijayu ꝑoto ꝑapera naro'si aꝑerãre o'oeka mijare nabearijayu. Ꝑapera mijare nabeaika, “Jia wãrõirã nime”, ãrĩwa'ri wãrõirõ'õkarãre no'orũjerijayua sime. I'suꝑakajaoka aꝑerõ'õrã na'yu ꝑoto mijare nawãrõikakaka ꝑapera no'orũjerijayu. Yija ꝑuri, suꝑa baabeyurã. 2 Mijatarãja imarã, “Jia wãrõirã yija ime”, ãrĩka ꝑapera yija bearũkirã uꝑaka yijaro'si imarã. Yija wãrõika yi'riwa'ri ba'iaja mija baaika ja'atatirã aꝑeuꝑaka mija o'amaka ĩatirã, “Jia Cristorika bojariroka Ꝑablorãkare nare wãrõyu”, ritaja ꝑo'imajare ãrĩꝑuꝑajoarijayu. Suꝑa mija baaika yija ꝑuꝑakarã sayija õñu. 3 Cristo ꝑapera maika uꝑaka imarã mija ime. Kirika bojariroka yija wãrõikaꝑi ãrĩwa'ri Cristore mija ꝑuꝑaka jia o'aika ritaja ꝑo'imajare ĩawãrũꝑatayu. Aꝑerã wãrõrimaja ꝑapera o'oeka narikaika uꝑakamarĩa mija ime. Tuꝑarã, õñia imajiꝑarimaji Espíritu Santore mija ꝑuꝑakarã kiña'ajããeka simamaka suꝑa sime. Moisés imaekakiro'si ãtaꝑãiarã Tuꝑarãre o'oeka uꝑakamarĩa sime mae. Espíritu Santojo o'arijayuka maꝑuꝑaka.

4 Jia mijare yija wãrõerã Cristore yijare jeyobaayu. Suꝑa simamaka, “Nare yija wãrõikaꝑi ãrĩwa'ri Cristore yaꝑaika uꝑaka baairã nime”, Tuꝑarãre ĩaika wãjitãji yija ãrĩwãrũyu. 5 Jĩjimaka yija ãñua simako'omakaja yija ꝑuꝑayariji yija õñuaꝑi ãrĩwa'rimarĩa jia yija wãrõyu. Tuꝑarãre yijare jeyobaaikaꝑi ãrĩwa'ri ritaja yija baawãrũyu. 6 Tuꝑarãjaoka kime kimajaroka mamakukukaka bojaĩjirimaja yija imaokaro'si yijare jeyobaaiki. Suꝑa imarĩ, “Yimakire ã'mitiriꝑẽairãre yitããrãñu”, Tuꝑarãre ãñua bojaika sime mamakukukaka majaroka. Suꝑa imarĩ bikija Moisés imaekakire o'oeka ãrĩka uꝑakamarĩa sayija wãrõyu mae. Espíritu Santoꝑi ãrĩwa'ri maꝑuꝑaka o'amaka kire mayi'rirũkiakaka sabojayu mamakukukaka majaroka. Bikija Tuꝑarãre jã'meka o'oeka yi'rikoꝑeirã ꝑuri nareyarãka be'erõ'õ kika imajiꝑabesarãñurã. I'suꝑakamarĩa sime mamakukukaka majaroka yi'yurãro'si ꝑuri. Espíritu Santore nare ña'rĩjãimaka Tuꝑarãka õñia nimajiꝑarãñu ãrĩwa'ri sabojayu.

7-8 Kijã'meika ãta ꝑãiarã o'otirã, Moisés imaekakire mamarĩ sakija'ataeka Tuꝑarã. Kire sakija'ataekarĩmi Tuꝑarãre kĩaeka be'rõ jimarĩ jãjia Moisés ꝑema yaaboaeka. Suꝑa simamaka marãkã'ã baatirã sarakajeꝑããberiwa'ri Israeltatarã ꝑuri kiꝑema niariyaꝑaberika. Bikija Tuꝑarãre jã'meka jiitaka simaeka. Suꝑa simako'omakaja ĩ'rãrĩmi uꝑakaja kiꝑema yaboaika ririrjarika. Bikija Tuꝑarãre jã'meka o'oeka jãjia yaaboaikaꝑitiyika ꝑo'imajaro'si kire sakija'ataeka simako'omakaja sayi'riwãrũberiwa'ri, Tuꝑarã ꝑõ'irã ꝑo'imajare a'riberika ãrĩwa'ri sabojayu. Mamarĩ kijã'meka yaaboaikaꝑitiyika sakija'ataeka simako'omakaja satẽrĩwa'ribaji jia sime ika mamakukukaka majaroka. Suꝑa imarĩ õñia imajiꝑarũkiakaka Espíritu Santore maro'si e'era'aeka. Suꝑa imarĩ, aꝑerikurioka ꝑurirũkimarĩa sime. 9 Bikija Moisés imaekakire kijã'merũkia Tuꝑarãre kire ĩjikakaka ꝑuri sayi'riberiwa'ri, “Tuꝑarãre yaꝑaika uꝑaka ꝑo'imajare baabeꝑakã'ã ba'iaja nare kimarũjerãñu”,[e] sãñu. Imako'omakaja jãjia yaaboaikaꝑi setaeka. Ika mamakukukaka majaroka ꝑuri Tuꝑarãre ĩaika wãjitãji wãjia ꝑo'imajare imarũjerikakaka bojaika. Suꝑa imarĩ bikijakaka jãjia yaaboaikaꝑi setako'omakaja mamakukukaka ꝑuri tẽrĩwa'ribaji imatiyaika majaroka sime. 10 Jia simaeka mamarĩ Moisére jã'meka. Suꝑa simako'omakaja satẽrĩwa'ribaji imatiyaika sime ika mamakukukaka majaroka. I'suꝑaka

e 3.9 Un mensaje de castigo por los pecados.

mapupajoaika simamaka, “Mamarĩ imara'aeka majaroka imatiyabeyua sime mae”, marĩpupajoayu. 11 Ñoaka imarũkimarĩa imako'omakaja Moisére jã'meka jãjia yaaboaika watopekapi etaeka. Supa simamaka, ika mamakukukaka majaroka Tuparãre mare ja'ataeka puri imajipарũkia imarĩ, tẽrĩwa'ribaji imatiyaika sime.

12 “Imajipарũkia sime”, jia õrĩwãrũirã imarĩ, kĩkirimarĩaja po'imajare sayija wãrõrijayu. 13 Imajipарũkia simamaka, Moisés upaka yija imabeyu. Kipema jãjia yaaboaeka yaririjarika Israelkarãre ĩakoreka sayapãiapi kipema kirãrĩta'aeka. Kipema jãjia yaaboaeka yaririjarika ãrĩrikopakaja mamarĩ Moisére jã'meroyika tiyirijayua. 14 I'supaka simako'omakaja Israelkarã puri satiyirijayua ã'mitiripẽaberikarã imarĩ, maekakaoka i'supakaja nimañuju rupu. Moisére jã'meka niaika poto, “Kopakaja Tuparãre satiyetaeka”, ãrĩwãrũbeyurã nime. Supa baabekaja, Cristore takaja yi'yurã nimajĩkareka puri jia sanorĩwãrũjĩñu. 15 Supa simako'omakaja maekaka pariji Moisére o'oeka wãrũko'omakaja sanorĩwãrũbeyukaji rupu. 16 Supa simako-'omakaja Maĩpamakire ĩ'rãrimarã yi'riũ'mumaka ĩatirã nare kijeyobaayu, “Saniawãrũrũ”, ãrĩwa'ri. 17 Espíritu Santopi ãrĩwa'ri Maĩpamakire mare jeyobaayu. Mare jeyobaabaraka maka kimarijayua simamaka, Moisére jã'meka mayi'rikopeka ja'atatirã, Cristore yapaika upakaja baawãrũirã maime mae. 18 Kopakaja jia sõrĩwapu'atairã jariwa'ri, Maĩpamakire pupajoarijaparaka, tẽrĩwa'ribaji kima morĩwãrũrijayu mae. I'supaka maimapi ĩ'rãrĩmi upakaja jiibaji Maĩpamaki upakaja maimarijarirã Espíritu Santore mapupaka mare o'arijayu.

4 1 Yijare wayuĩawa'ri, yijare wã'matirã kimajaroka mamakukukaka po'imajare wãrõrimaja Tuparãre yijare imarũjeka. Imako'omakaja, ba'iaja aperikuri yijaro'si simarijayua imako'omakaja, sayija wãrõrija'atabeyu. 2 Supa imarĩ aperãre kareaja i'yoa baarijayu upaka baabeyurã yija ime. “Jia po'imajare yijare yi'rirũ”, ãrĩwa'ri wapuju nare pakibeyurã yija ime. Tuparãrika bojariroka apemijipi so'atirã yija õñu upakaja yija pupajoaika wãrõbeyurãoka yija ime. Supa imarĩ Tuparãre ĩaika wãjitãji jia wãjiroka norĩwapu'atawãrũirokapi po'imajare Tuparãrika yija wãrõyu. I'supaka yija baamaka, “Pakibeyurã nime”, po'imajare yijareka ãrĩwãrũyu. 3 Imako'omakaja, “Pablorãkare wãrõika ĩ'rãrimarãre õrĩwapu'atabeyu”, ãñurã mija ĩ'rãrimarã. Ikupaka sime: Maĩpamakire yi'ririyapaberiwa'ri, ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã a'rirũkirã imarĩ, yija wãrõika norĩwapu'awãrũbeyu. 4 Cristore nayi'ribeyuapi ãrĩwa'ri po'imajare kipakika upakaja Satanáre nare imarũjerijayu rupu. Supa imarĩ Jesúrika tẽrĩwa'ribaji imatiyaiki bojariroka õrĩwapu'atabeyaka nare kimarũjerijayu. Supa imarĩ, “Tuparãre ima upakaja Jesúre ime”, narĩwãrũbeyu. 5 Jesucristore jiyipupaka õñurã imarĩ, yija baarijayuakaka takaja pupajoabaraka po'imajare wãrõbeyurã yija. “Imatiyairã Pablorãkare ime mirãkiyu”, mija ãrĩrika yapaberiwa'ri supa yija baabeyu. “Jesucristo kime Maĩpamaki”, ãrĩka takaja yija wãrõrijayu. Supa imarĩ mijare ĩarĩparaka yija ba'irabeĩjirã Jesúre yijare pũataeka simamaka, kiyapaeka upakaja yija baarijayu. 6 Tuparã puri ika wejea rubu'rika, neia ñamia simakopekareka saborirũjekaki. I'supakajaoka Cristore yija õrĩberikopekareka, yijare kire kiõrĩwãrũrũjeka. Supa imarĩ Jesucristore yija yi'pakã'ã Tuparãja tẽrĩriki kimaoka yija puparõ'õrã yijare õrĩrũjerapaki.

7 Tẽrĩtakakaka Tuꞵarãrika bojarĩ kiꞵũataekarã imako'omakaja, “Tẽrĩrirã
yija ime”, ãrĩbeyurã yija. Waꞵajã'rĩmarĩa jotoka'i jototõsiarãᶠ waꞵajã'rĩa jãma
uꞵaka imarã yija ime. I'suꞵaka simamaka yija ꞵuꞵakarã Tuꞵarãrika yijareka
imarã yija ime. Suꞵa imarĩ, “Naꞵuꞵajoaikaꞵimarĩa wãrõrimaja nime. Tuꞵarã
tẽrĩrikaja imakire nare jeyobaaikaꞵi jia nabaayu”, ꞵo'imajare yijareka ãrĩ-
wãrũyu mae. 8 Ꞵo'imajare Jesúrika bojariroka wãrõriꞵareaja, ĩ'rãkurimarĩa
ba'iaja yija jũarijayu. Suꞵa simako'omakaja, sarãja sayija ja'atabeyu. I'suꞵa-
kajaoka, “¿Marãkã'ã yija baarãñu mae?”, ãrĩꞵuꞵajoako'omakaja, “Tuꞵarãre
yijare ja'atayu”, ãrĩbeyurã yija ime. 9 Rĩkimarãja yijare ã'mijĩairãre imako'o-
makaja Tuꞵarã ꞵuri yijare ja'atabeyuka. Ĩ'rãkurimarĩa yijare jããrika ri'kako-
ꞵeirã imarĩ, yijare nakãmibaaeka simako'omakaja Tuꞵarãre yijare jeyobaaika
simamaka yijare najããwãrũbeyu. 10 Yija turirijayurõ'õ rakakaja nime ĩ'rãri-
marã yijare jããrika ri'karijayurã. Jesúre najããeka uꞵakajaoka yijare najãã-
riyaꞵayu. Ba'iaja kijũaeka uꞵakaja jũako'omakaja jia sayija rakajeꞵããmaka
ĩawa'ri, “Naꞵuꞵakareka Jesúre imamaka, kirikaꞵi suꞵa nime”, ꞵo'imajare
ãrĩwãrũokoro'si suꞵa yija imarijayu. 11 Jesúrika bojariroka yija wãrõriꞵare-
reka, ĩ'rãrĩmi uꞵakaja yijare jããrika nari'kaika watoꞵekareka yija imarijayu.
Suꞵa yijaro'si simako'omakaja, “Jesúre naꞵuꞵakareka imaꞵi ãrĩwa'ri kiuꞵaka
jia sanarakajeꞵããrijayu”, yijareka ꞵo'imajare ãrĩwãrũokoro'si suꞵa yija jũa-
rijayu. 12 Ba'iaja yija jũaika imako'omakaja, yija wãrõika ã'mitiritirã samija
yi'yuaꞵi ãrĩwa'ri Tuꞵarãka õñia mija imajiꞵarãñu.

13 Suꞵa imarĩ ba'iaja yija ꞵuꞵaribeyu. Mija ĩabe, ikuꞵaka sãñu Tuꞵarã maja-
roꞵũñu o'oeka: “Tuꞵarãre yi'yuka imarĩ, kirika bojariroka ꞵo'imajare yiwã-
rõyu”, ĩ'rĩkare ãrĩka. I'suꞵakajaoka yija ꞵuꞵajoayu. Tuꞵarãre ã'mitiriꞵẽairã
imarĩ, kirika bojariroka ja'atarimarĩaja yija wãrõrijayu. 14 I'suꞵaka ꞵuꞵajoairã
imarĩ, ꞵo'imaja yijare jããrika ri'kakoꞵeika yija kĩkibeyu. Maĩꞵamaki Jesucristo
reyaekakire õñia Tuꞵarãre jariꞵe'rirũjeka ate. Suꞵa imarĩ Jesúrirã yija
imamaka, “Yija reyakoꞵeko'omakaja õñia Tuꞵarãre yijare jariꞵe'rirũjerãñu
ate”, yija ãrĩꞵuꞵajoayu. I'suꞵakajaoka mijare kibaarãñu. Suꞵabaatirã kima-
rõ'õrã Tuꞵarãre mare e'ewa'rirãñu. 15 Suꞵa simamaka, “Jia mijaro'si simarũ”,
ãrĩwa'ri ba'iaja jũako'omakaja Tuꞵarãrika bojariroka mijare yija wãrõri-
jayu. I'suꞵaka yija baaika simamaka ĩ'rãrĩmi uꞵakaja rĩkimabaji Jesucris-
tore yi'yurã ꞵo'imajare imarijayu. Kire nayi'yuaꞵi ãrĩwa'ri jia Tuꞵarãre nare
baamaka, “Mare wayuĩaiki imarĩ, jia Tuꞵarãre mare baayu”, narĩrijayu. Suꞵa
imarĩ, “Tẽrĩrikaja imatiyaiki kime”, ãrĩwa'ri ꞵo'imajare kire jiyiꞵuꞵayeeri-
jayu.

16 I'suꞵaka simamaka ba'iaja ꞵuꞵaꞵekaja Jesúrika bojariroka ja'atarima-
rĩaja yija wãrõrijayu. Yija ꞵo'ia ba'iaja jũabaraka rũetaka sajaririjariko'o-
makaja ĩ'rãrĩmi uꞵakaja yija ꞵuꞵaka okajãjia imaokoro'si Tuꞵarãre yijare
jeyobaarijayu. 17 Ritaja wejea yija turitaꞵarõ'õ ba'iaja yija jũarijayua ꞵuri
wejejẽ'rãkaja imarũkimarĩa sime. Suꞵa yija jũako'omakaja, “Kika õñia yija
imajiꞵarũkia ꞵuri tẽrĩwa'ribaji jia imarũkia sime yijaro'si”, ãrĩꞵuꞵajoawa'ri,
maekaka jimarĩ ba'iaja yija jũakoꞵeika marã imabeyua yijaro'si. 18 Suꞵa
imarĩ ika ka'iareka yija ĩarijayua ꞵuri ꞵurirũkia sime. I'suꞵakamarĩa yija
ĩabeyua ꞵuri imajiꞵarũkia ima. I'suꞵaka simamaka, maekaka yija ĩarijayua

---

f 4.7 Vasijas de barro frágiles.

ꝑupajoatiyabekaja yija ime. Mabo'ikakurirã maimarũkiakaka ꝑuri sĩaberiko-
'omakaja sayija ꝑupajoatiyarijayu.

5 [1]Ika maꝑo'ia wejejẽ'rãkaja õñia imarũkimarĩa sime, ñojimarĩji reya-
rũkia. Imako'omakaja, “Mareyarãka be'erõ'õ õñia mare jariꝑe'rirũje-
tirã maꝑo'ia Tuꝑarãre mare o'arãñu”, marĩꝑuꝑajoayu. I'suꝑaka mare kibaa-
rũki ꝑo'iꝑuri maekaka maꝑo'ia ima uꝑakamarĩa imarãka, õñia imajiꝑarũkia
imarĩ. [2]Ika ka'iareka imabaraka ka'wisika majũaika ꝑoto Tuꝑarã ꝑõ'irã
mamaka ꝑo'iaꝑi imarika maꝑuꝑajoarijayu. [3]Ꝑuꝑaka takaꝑijimarĩa Tuꝑarã
ꝑõ'irã maimarãka simamaka i'suꝑaka ñañu. Mamaka ꝑo'ia mare kio'arãkaꝑi
kiꝑõ'irã maimarãñu. [4]Ba'iaja imarika rũñurã imako'omakaja dakoa okami-
rãmarĩaja aꝑekukurã imarika maꝑuꝑajoayu. I'suꝑaka maꝑuꝑajoaika, “Ꝑo'i-
marĩrã maimariyaꝑayu”, ãrĩwa'rimarĩa samaꝑuꝑajoayu. Wããrõ'õrã maima
ja'atatirã, reyariba'ikakamarĩa ꝑo'ikirã maimariyaꝑayu. [5]Suꝑa imarĩ mareya-
rãka be'rõ, ꝑo'ia mare kija'atarãkaꝑi maimaokoro'si Tuꝑarãre mare ꝑo'i-
jiaeka. Suꝑa imarĩ, “Tuꝑarã kime suꝑa mare baarũkika”, marĩwãrũokoro'si
Espíritu Santore mare kiña'ajããeka.

[6]I'tojĩteꝑi ãrĩwa'ri maka kima moñua simamaka, Tuꝑarãre mayi'yu. Õ'õrã
maima ꝑoto ꝑuri, maĩꝑamaki Jesucristo ꝑõ'irã maimabeyua imako'oma-
kaja, “Mareyarãka be'erõ'õꝑi ꝑuri kika maimarãñu”, jĩjimaka marĩrijayu.
[7]Maekaka wããrõ'õrã kire maibeyukajia simamaka suꝑa mañu. Jesúre yi'yurã
imarĩ, “Mare kẽrĩka uꝑakaja maro'si simarãñu”, marĩꝑuꝑajoayu samaibeyua
imako'omakaja. [8]Suꝑa imarĩ, “Tuꝑarãre ãrĩka uꝑaka baaiki imarĩ, maꝑo'ia
mare kio'arãñu”, mañu. Suꝑa simamaka, reyatirã sarekaja Maĩꝑamakika
maimariyaꝑakoꝑeyu. [9]Suꝑa ꝑuꝑajoako'omakaja ika ka'iareka õñia maima-
tiyikuriji jĩjimaka kĩajiyuika mabaarijayu. Õ'õrã maima ꝑoto mabaarijayu
uꝑakajaoka mareyarãka be'erõ'õꝑi maimarãñurõ'õrã mabaarãñu. [10]Ritaja ika
wejeareka kiro'si mabaaĩjika ĩ'rãrĩmi Cristore ĩarãñu. I'sirĩmi jia mabaaeka,
ba'iaja kiro'si mabaaĩjika ko'aꝑitorãja sawaꝑa matõꝑorãñu.

Ikuꝑaka sime Tuꝑarãka jia imarika

[11]Kiro'si yija baaĩjika, “Kĩarũkia sime”, ãrĩwa'ri Tuꝑarãrika bojariroka ꝑo'i-
majare yi'yaokoro'si jia oyiaja nare yija wãrõrijayu sayija õrĩwãrũirõ'õjĩrãja.
I'suꝑaka yija baaika, suꝑabaatirãoka kiyaꝑaika uꝑakaja yija imarijayua õñuka
Tuꝑarã. Mijaoka sõñurã je'e. [12]Mija ĩabe. “Jiirã nime”, yijareka mija ãñaoko-
ro'simarĩa mijare sayija bojayu ate. Suꝑa baabekaja, “Ꝑablorãkare waꝑuju
mija jaiyuyeyu”, yijare jaiyuyeirãre mija ãñaokoro'si mijare sayija bojarijayu.
Ikuꝑaka nime yijare jaiyuyeirã: “Jia wãrõrimaja nime”, ꝑo'imajare nareka
ãñaokoro'si nawãrõrijayu. I'suꝑaka baako'omakaja, “¿Yaje yija ꝑuꝑarõ'õꝑi jia
Tuꝑarãka yija ime?”, narĩri imakoꝑeyu. [13]Tuꝑarãre yijiyiꝑuꝑayeetiyariꝑa-
reaja, “Waꝑuju wejabitikakiji kime Ꝑablo”,[g] ĩ'rãrimarãre yireka ãrĩkoꝑeika,
marã imabeyua yiro'si. Suꝑa narĩko'omakaja, “Jia õrĩꝑũairã imarĩ, Tuꝑa-
rãrika bojariroka jia yijare nawãrõrijayu”, yijareka mija ãrĩꝑuꝑajoajĩka jia
sime. Jia mijare jeyobaaokoro'si suꝑa yija baayu. [14]“Cristore mare wayuĩati-
yayu”, ãrĩꝑuꝑajoairã imarĩ, jẽrĩtarimarĩaja kirika bojariroka yija wãrõrijayu.

---

g 5.13 Parece que algunos criticaron a Pablo por su entusiasmo por adorar a Dios. El texto no dice la razón.

Mare wayuĩawa'ri ba'iaja mabaaika wapa maro'si kireyaĩjika simamaka, kika reyaekarã upaka maime. 15 Ritaja po'imajare wayuĩawa'ri ba'iaja mabaaeka wapa Jesúre maro'si reyaĩjika. Ikijioka kime reyako'omakaja õñia jaripe'rikaki. Supa imarĩ, “Jĩjimaka maimarũkia takaja pupajoabekaja maimaye'e mae”, ãrĩpupajoawa'ri kĩajiyuika takaja mabaarijariye'e.

16 Supa imarĩ po'imajare ĩatirã, “I'supaka nime”, Tuparãre õrĩbeyurãre ãrĩka upaka yija ãrĩbeyu mae. Cristore yi'ribeyukajirã yija imaroyirapaka poto puri, “Mupakaja imaki kime”, kireka ãrĩpupajoairã yija imaroyirape. Maekaka puri jia Cristore yi'yurã imarĩ, ape upaka kireka yija pupajoayu. 17 Supabaatirã Jesucristoriki puri Tuparãre kipupaka o'aekaki kime. Bikija kimaeka upakamarĩa kipupaka o'aekaki imarĩ, mamarokapi oyiaja pupajoaiki kime mae. 18 Tuparã ĩ'rĩkaja kime mapupaka o'aiki. Bikija puri kire jo'ata'arimaja maimaeka simako'omakaja Jesucristore reyaekapi ãrĩwa'ri, “Jia yika mija imabe”, Tuparãre mare ãrĩka. Supa imarĩ i'sia majaroka po'imajare yija wãrõikapi jia kika nimaerã, nare bojarimajaro'si yijare kipũataeka. 19 Mija ĩabe, ikupaka sime po'imajare yija wãrõika: Ritaja po'imaja Tuparãre jo'ata'arimaja upaka nimako'omakaja jia kika nimarika kiyapaeka. Supa imarĩ ritaja ba'iaja nabaaika wapa Jesucristore naro'si reyaĩjiokoro'si kire kipũataeka. Supabaatirã kire nayi'yuapi ãrĩwa'ri dakoa oka nare imabeyua Tuparãre ĩaika wãjitãji. Supa imarĩ jĩjimakapi kirirã nare kimarũjeyu. Ika majaroka ritaja po'imajare yija wãrõtapaokoro'si Tuparãre yijare pũataeka. 20 I'supaka simamaka Cristoro'si kirika bojariroka bojaĩjirimaja yija ime. Po'imajare yija bojaika Tuparãja etatirã kibojari kopakaja nare sayija bojayu. Supa imarĩ, “¡Kirika bojariroka yi'riwa'ri jia kika mija imabe!”, po'imajare yija ãñuapi ãrĩwa'ri Tuparãre nare okajããrijayu. 21 Mija ĩabe. Ĩ'rãkurioka ba'iaja baakoribeyuka Jesúre imako'omakaja, ba'iaja baarimaji upaka reyarũkika Tuparãre kire imarũjeka. I'supaka kibaaekapi ba'iaja mabaaika wapa kiwapakoyika simamaka, “Ba'iaja nabaaikapitiyika nimabesarãñu mae Yimakirirã imarĩ”, mareka Tuparãre ãñu.

6 1 Tuparãre yijare jeyobaamaka kimajaroka wãrõrimaja imarĩ, ikupaka mijare yija ãñu: “Mijare wayuĩabaraka, jia Tuparãre mijare baaika simamaka jia kire ã'mitiripẽarijaparaka mija imabe. Kire mija yi'ripakiwã'imarĩa'si”. 2 Mija ĩabe, kimajaroka o'oeka imapi ikupaka kẽrĩka:

> “Mijare yijeyobaarũkirĩmi seyaeka poto, mija jẽñerijayua ã'mitiritirã jia mijare yijeyobaaeka ba'iaja mija jũaekareka mija wapu'yaokoro'si”, ãrĩwa'ri sabojayu.

Mija ã'mitipe yija jeyomarã. Maekaka puri po'imajare ã'mitiritikaja, supabaatirã ba'iaja nabaaikareka nare tããerã imatikakiji Tuparãre imarijayu. Supa imarĩ maekaka puri, kire najẽñerãka upakaja kibaarãñu.

3 Kirika bojariroka wãrõtapabaraka ba'iaja yija baabeyu, “Pakirimajaroka nawãrõyu je'e”, po'imajare yijareka ãrĩa'si ãrĩwa'ri. 4 Supa imarĩ, “Rita sime, wãjia Tuparãro'si ba'irabeĩjirimaja nime”, po'imajare ãñaokoro'si Tuparãre yapaika upakaja baabaraka yija imarijayu. Supa imarĩ ĩ'rãkurimarĩa ba'iaja aperãre yijare baako'omakaja nare yija rupuwapae'ebeyu. I'supakajaoka ba'iaja yija jũarijayu poto, sarã pupajoabekaja Tuparãre yapaika upakaja baabaraka yija ime. Õrĩkõrĩ, ikupaka sime ba'iaja yija jũarijayua: 5 Yijare napajerijayua, wẽkomaka imariwi'iarãoka ĩ'rãkurimarĩa yijare nataatikopeyu.

Aꞑerikuri boebarã oyiaja rẽrĩtirã, okajãjiaꞑi, “Nare majããerã”, ãrĩka nakasererijayu. Suꞑabaatirã rĩkimakaja ba'iraberika yijaro'si imamaka, jimarĩa yija rũrĩrijayu aꞑerikuri. I'suꞑakajaoka ñamiareka kãꞑekaja yija imarijayu, aꞑerikuri ba'arika imabeyu ꞑoto yija kẽsirabarijayu. 6 Ritaja yija rakajeꞑããrijayua ĩawa'ri, “Rita sime Tuꞑarãre yaꞑaika uꞑakaja Ꞑablorãkare baarijayua”, ꞑo'imajare yijareka ãñu. Suꞑa imarĩ, jiiꞑuꞑarã imarĩ, jiirokaꞑi yija imarijayu. I'suꞑakajaoka jia Tuꞑarãrika bojariroka õñurã yija ime. Suꞑabaatirã yija yaꞑabeyua ꞑo'imajare yijare baako'omakaja sayija rakajeꞑããrijayu. Tuꞑarãre yaꞑaika uꞑakaja baairã imarĩ, jia ꞑo'imajare wayuĩawa'ri, nare yija jeyobaayu. Esꞑíritu Santore yijareka ña'rĩjãika imarĩ, kirikaꞑi jia yijare kijeyobaarijayu. I'suꞑakajaoka ꞑakirimarĩa, ꞑo'imajare wayuĩairã imarĩ, jia nare yija jeyobaayu. 7 Tuꞑarãre yijare jeyobaaikaꞑi kimajaroka bojaika uꞑakaja sayija wãrõrijayu kiyaꞑaika uꞑakaja simaokoro'si. I'suꞑaka kirika bojariroka yija wãrõrijayu ꞑoto, jia yija imamaka ĩawa'ri, “Jiiꞑuꞑarã imarĩ, rita yijare nabojayu”, narĩrãñu. 8 Ĩ'rãrimarã imarã yijare jiyiꞑuꞑayeeirã, aꞑerimarã ꞑuri jẽno'o. I'suꞑakajaoka ĩ'rãrimarã, “Jia baarijayurã nime”, ãñurã imako'omakaja, aꞑerã ꞑuri i'suꞑaka ãrĩbeyurã. Tuꞑarãre ꞑũataekarã yija imako'omakaja, “Waꞑuju ꞑakirimaja nime”, ĩ'rãrimarãre yijareka ãrĩkoꞑeyu. 9 Rĩkimarãjaoka nime yijare õrĩko'omakaja, “Ba'iratarã nime”, yijareka ãñurã. “Reyarũkirãja nime”, yijareka narĩko'omakaja, õñia yija ime ruꞑu. I'suꞑakajaoka jimarĩa ba'iaja yijare nabaaika simako'omakaja reyabeyukajirã yija ruꞑu. 10 I'suꞑaka simamaka aꞑerikuri jimarĩa ba'iaja ꞑuꞑariko'omakaja Maĩꞑamakire jia yijare baarijayua ꞑuꞑajoawa'ri jĩjimaka yija imarijayu. Wayuoka baairã imako'omakaja Tuꞑarãrika bojariroka yija wãrõikaꞑi ãrĩwa'ri rĩkimarãre jia Tuꞑarãre baarũkiakaka natõꞑoyu. Maekaka dakomarĩrã yija imako'omakaja, Jesúrirã yija imamaka, ritaja jia oyiaja kirika Tuꞑarãre yijare ja'atayu.

11 Mija ã'mitiꞑe yija jeyomarã, Corintowejeakarã. Ritaja yija ꞑuꞑajoaika ya'erimarĩaja mijare yija bojayu, mijare wayuĩairã imarĩ. 12 I'suꞑaka mijaka yija imako'omakaja mija ꞑuri rakajerimakiji mija ime yijaka. 13 Ĩ'rĩka kimakarãre wãtawa'ri naka kijaika uꞑaka mijare yija bojarijayu. Suꞑa imarĩ ba'iaja imabekaja mijare yija wayuĩaika uꞑakaja yijare mija wayuĩabe mijaoka.

14 Ĩ'rĩka uꞑakaja Cristore yi'ribeyurãka jeyoaꞑaraka mija ima'si. Tuꞑarãre yaꞑaika uꞑaka baairã, ba'iaja baarijayurãꞑitiyika ĩ'rãtiji ꞑuꞑajoabaraka imawãrũberijĩrã. Mia je'e, i'siroka morĩwãrũokoro'si sime neirõ'õ boirõ'õka rukubaka imaberijĩka ãñua. 15 I'suꞑakajaoka, Cristo majamaki imarĩ, kika ĩ'rãtiji ꞑuꞑajoawãrũbeyuka kime Satanás. Suꞑa Cristore yi'yurã kire yi'ribeyurãka ĩ'rãtiji ꞑuꞑajoabaraka imawãrũbeyurã. 16 Naꞑuꞑaka nare ãñu uꞑakaja ꞑuꞑajoatirã waꞑuju ima jẽrãka nabaaeka jiyiꞑuꞑaka noñua Tuꞑarãre jiyiꞑuꞑaka õrĩriwi'iarã imaberiri imakoꞑeika. I'suꞑakajaoka sime maro'si. Tuꞑarã õñia imajiꞑaki maꞑuꞑakarã ña'rĩjãitikarã imarĩ, waꞑuju ima jiyiꞑuꞑayeeirãka jeyoaritiyabekaja maimaye'e. Tuꞑarãja ikuꞑaka bojaekaki kimajaroꞑũñurã:

“Yire yi'yurã ꞑuꞑakareka ñimajiꞑarãñu. Nimarõ'õrãja naka
ñimarijarirãñu. Suꞑa imarĩ najiyiꞑuꞑayeerũkika ñimarãñu.
I'suꞑakajaoka yirirã nimarãñu”, ãrĩwa'ri sabojayu kimajaroꞑũñurã.[h]

17 Ikuꞑaka kẽñu aꞑea:

---

h 6.16 Levítico 26.12; Jeremías 32.38; Ezequiel 37.27.

"Yirika yi'ribeyurãka ĩ'rãtiji ꞑupakirã mija ima'si. Supabaatirã nare mija jeyoaritiya'si, yiyaꞑabeyu upaka naka mija baakoreka. Ñañu upakaja mija baarãkareka, yirirã mija imamaka, jĩjimaka mijaka ñimarãñu", mare kẽñu.

18 "Mijaꞑaki upaka imawa'ri, jia mijare yibaamaka yimakarã mija imarãñu", ãrĩwa'ri kibojayu Maĩꞑamaki ritaja tẽrĩwa'ribaji imatiyaiki.

7 1 Mija ã'mitiꞑe yija jeyomarã. Tuꞑarãre mare bojaeka maro'siji sime. Supa imarĩ Tuꞑarãre ĩaika wãjitãji ba'iaja baariyaꞑaberiwa'ri kiyaꞑabeyua, supabaatirã maꞑupajoaika upakaja baabekaja maimaye'e. Ritaja imarijayua ja'atatirã, Tuꞑarãre oyiaja jiyiꞑupayeewa'ri, kiyaꞑaika upakaja baabaraka maimaye'e.

Kire nayi'ꞑakã'ã, jĩjimaka Corintowejeakarãka Ꞑablore imaeka

2 Yija jeyomarã, yijare mija wayuĩabe. "Ba'iaja baairã nime", ĩ'rãrimarãre yijareka ãrĩko'omakaja, nirãreoka yija yaꞑaika upaka ba'iaja baaberaꞑarã yija. Aꞑerãre oka ba'iaja baarũjekoribeyurã yija. Supabaatirã yijaro'si niñerũ tõꞑorika yaꞑawa'ri ꞑo'imajare waꞑuju ꞑakiberaꞑarã yija. 3 "I'supaka yijareka jairã mija ime", ãrĩwa'rimarĩa mijare sayibojayu. Koꞑakaja mijare yija wayuĩatiyayu bikija mijare ñarĩtiraꞑe. Supa simamaka, mijaka yija imarijayua, yija reyarãñu rõ'õjĩrã mijare yija wayuĩarija'atabesarãñu. 4 Supa simamaka, "Nare yibojaika upakaja yire nayi'rirãñu", mijareka ñarĩꞑupajoayu. "Jia Tuꞑarãre yaꞑaika upakaja baairã nime Corintowejeakarã", ãrĩꞑupajoawa'ri jĩjimaka mijaka ñime. Supa imarĩ ba'iaja yija jũarijayua simako'omakaja jiitakaja yiꞑupayu.

5 Troaderõ'õꞑi Macedonia ka'iarã yija etaraꞑaka be'erõ'õ ĩ'rãkurioka jiiꞑañaka jẽrĩtakoriberaꞑarã ruꞑu yija. I'supakajaoka yija eyairõ'õ rakakaja ba'iaja oka yijare imarijariroyiraꞑaka. Supa simamaka, jimarĩa tokarãre yijaka okabojiroyiraꞑe. Ba'iaja ꞑuparirika simarijariroyiraꞑe aꞑea yijaro'si. 6 Imako'omakaja Titore yija ꞑõ'irã etamaka jia yija ꞑuparaꞑe. Ba'iaja ꞑupayurãre okajãjia imarũjeiki imarĩ, Tuꞑarãre yijare jeyobaaraꞑe. 7 Õ'õrã Titore etaraꞑe ãrĩwa'rimarĩa jĩjimaka yija ime. Mija ꞑõ'irã kimaraꞑaka ꞑoto, jia mija imamaka kĩaraꞑaka imarĩ jĩjimakaꞑi õ'õrã ketaraꞑe. Saꞑi ãrĩwa'ri jĩjimaka yija ime yijaoka. Ikuꞑaka Titore yijare bojaetaraꞑe: " 'Ba'iaja yija ima ã'mitiritirã Ꞑablore ba'iaja ꞑupayu', ãrĩwa'ri Corintokarãoka ba'iaja ꞑupayurã. Supa imarĩ jimarĩ mire niariyaꞑayu. Supabaatirãoka mire wãtawa'ri miyaꞑaika upakaja nabaarijayu", ãrĩwa'ri kibojaetaraꞑe. Sã'mitiritirã, tẽrĩwa'ribaji jĩjimaka ñime mae.

8 Supabaatirã bikija ꞑapera mijare yiꞑũataraꞑaka ĩatirã ba'iaja mija ꞑuparaꞑakakaka ña'mitiraꞑe. Imako'omakaja, "I'sia ꞑapera yiꞑũataberiri imakoꞑeraꞑe", ãrĩꞑupajoabeyuka yi'i. Ꞑapera mijare yiꞑũataraꞑaka ꞑoto, "Sĩatirã ba'iaja naꞑuparirãñu je'e", ñarĩꞑupajoakoꞑeraꞑe. Imako'omakaja, ba'iaja mija ꞑuparaꞑaka ñojimarĩji mijareka so'raꞑe. 9 Supa imarĩ sĩatirã ba'iaja mija ꞑupayuaꞑi ãrĩwa'rimarĩa jĩjimaka ñime. "Ba'iaja baarika ja'atatirã Tuꞑarãre yaꞑaika upaka oyiaja nabaarijayu mae", kẽrĩetaraꞑaka ã'mitiriwa'ri jĩjimaka ñime. I'supaka simarika Tuꞑarãre yaꞑamaka supa mijaro'si simaraꞑe. Supa imarĩ jiaro'si imaraꞑakaja ba'iaja mija ꞑupajoaraꞑaka simamaka, "Yija ꞑaperaꞑi ba'iaja nare yija baaberaꞑe", yija ãrĩꞑupajoayu. 10 Ba'iaja mabaaika

ĩatirã ba'iaja Tuparãre mare puparirũjeyu. I'supaka kibaamaka, saja'atatirã kiyapaika upaka oyiaja mabaaokoro'si supa mare kibaayu. Supa simamaka ba'iaja mabaaika ye'kariatirã, tĩmarĩji mare kibaarũkia reka mare sakitããyu. Sapi ãrĩwa'ri ba'iaja puparijaribeyurã maime. Topi Tuparãre yi'ribeyurã puri, ba'iaja nabaaikareka ba'iaja pupariko'omakaja, “Sayija ja'ataerã yijare miwayuĩabe”, Tuparãre ãrĩbeyurã. Supa imarĩ kipõ'irã a'rirũkimarĩrã nime. 11 Õrĩkõrĩ je'e. Tuparãre yapaika upaka mijaro'si yo'orapaka ĩatirã, ba'iaja mija puparape. Imako'omakaja jia yijaka imariyapawa'ri ñojimarĩji jia mija jarape: “I'tojĩrãja, ba'iaja mibaarijayua mija'atabe”, mija watopekareka imakire mija ãrãpe. Supabaatirã, “¿Dako baaerã ñoaitakaja ‘Sareka kimaparũ’, ãñurã upaka mabaarape jee?”, ãrĩka i'yopiyurã mija jarape. “Ñojimarĩji oka yija jieberiripareaja, tĩmarĩji Tuparãre yijare baarãñu je'e”, mija ãrĩpupajoarape. Supa ãrãparã imarĩ yire jiyipupaka õrĩwa'ri jimarĩ yire mija ĩariyapayu. Supa imarĩ mija watopekarã ba'iaja baarapakire tĩmarĩji mija baarape ki'yopiyaokoro'si. Jia baarapara mija imamaka oka imabeyua mijaro'si mae. 12 Supa mija baarũkiakaka mijaro'si yo'orapaka imako'omakaja ba'iaja baarapakire, ba'iaja jũarimajire takaja pupajoawa'rimarĩa sayo'orape. Tuparãre ĩaika wãjitãji, “Rita, jia Þablore majiyipupayeeyu”, ãñurã mija imaokoro'si sayo'orape mijaro'si.

13 Supa imarĩ yipapera ĩatirã jia yire mija yi'yua majaroka ã'mitiritirã okajãjia yija jayu. Supabaatirã, jaibaraka mijaka Titore imarapaka simamaka, jia pupayuka kime mae. Jĩjimaka kimamaka ĩawa'ri, tẽrĩwa'ribaji jĩjimaka yija jayu mae. 14 Mija põ'irã ke'rirã baarapaka poto, “Jia mire e'etoritirã, Corintokarãre mire yi'rirãñu”, Titore ñarĩtirape. Kire ñarãpaka upakaja mija baarape. Supa imarĩ dikapi ãrĩwa'ri kirokapi i'yopi'ribeyuka yi'i mae. “Jia mire nabaarãñu”, ãrĩwa'ri Titore yija bojarapaka rita kire yija ãrãpe mirãkiyu. I'supakajaoka ĩ'rãkuri upakaja mijare yija bojarapaka rita simarape. 15 Jia kika imarika yapawa'ri jiyipupakapi kire mija e'etorape. Supabaatirã jiajaoka kire mija yi'rape. Ritaja jia kire mija baaeka mirãka pupajoabaraka jiibaji mijare kiwayuĩarãñu mae. 16 Supa imarĩ, “Tuparãre yapaika upaka oyiaja baabaraka nimarãñu”, ãrĩka jĩjimaka mijaka ñime mae.

Wayuoka baairãre jĩjimakapi majeyobaaye'e

8 1 Mija ã'mitipe yija jeyomarã. Ritaja Macedoniakarã[i] Jesúre yi'yurã majaroka mijare yija bojaerã baayu. Nare wayuĩawa'ri jia Tuparãre nare jeyobaaika upakajaoka aperãre jia oyiaja nabaarijayu ĩ'rãoka. 2 Rĩkimakaja aperãre ba'iaja nare ka'wisijũarũjeko'omakaja jĩjimaka nime. Supabaatirã wayuitaka baairã imako'omakaja aperãre jeyobaarika pupajoawa'ri rĩkimakaja niñerũ narẽarape. 3 I'sia jĩjimakapi narẽarapaka yiñakoapi ñiarapaka simamaka, “Rita sime”, ñañu. Nijirũkia imarõ'õjĩrãja ĩjiko'omakaja wayuoka baairãre wayuĩawa'ri, naro'sitaka tuikopeikakaka pariji nare nijirape. Nare sayijẽñeberiko'omakaja niñerũ yire nijirape wayuoka baairãre jeyobaawa'ri napõ'irã saye'ewa'yaokoro'si. 4 “Jesúre yi'yurã wayuoka baairãre Jerusalénreka imarãre yija jeyobaayu. Supa imarĩ ika niñerũ naro'si

i 8.1 La ciudad de Corinto se encontraba en la provincia de Acaya. Macedonia era la provincia al norte de Acaya.

mija e'ewa'ɒe", ãrĩka yijare sanaja'atarapɐ, nare jeyobaatiyawa'ri. "Jĩjimaka naka yija imarãñu", ãrĩwa'ri supa nabaarapɐ. 5 "Õ'õjĩrãja najeyobaakopɐjĩka marã imabeyua", yija ãrĩɒupajoarapɐ sanarẽaerã baarapaka rupu. Supa yija ɒupajoarapaka imako'omakaja satẽrĩwa'ribaji jia nabaarapɐ. Sarẽaerã baaeka ikupaka mamarĩ narãpɐ: "Jesús, yija ĩpamaki, miyapaika upakaja yija baarãñu". Supabaatirãoka Tuparãre yapaika upakaja baairã imarĩ, "Yijare mija bojarãka upakaja yija yi'rirãñu", yijare narãpɐ. 6 Supa imarĩ mijaro'sioka jĩjimakapi niñerũ mija rẽaika e'ebaraka Titore imaerã torã kire yija ɒũatarapɐ. Ikijioka kime mamarĩtaka niñerũ rẽarikakaka mijare jaiũ'murapaki. Supabaatirã jĩjimakapi samija rẽaweaerã, "Nare kijeyobaarũ", ãrĩwa'ri mija ɒõ'irã kire yija ɒũatarapɐ. 7 Supa imarĩ tẽrĩwa'ribaji Tuparãrikakaka jia õñurã imarĩ, jia tokarãre mija jeyobaabe. I'supakajaoka, "Rita ãñuka kime", ãrĩwa'ri, Jesucristore oyiaja jia mija yi'ririjayu. Supabaatirã kirika bojariroka õñurã imarĩ, jia samija bojawãrũyu. Supa baabaraka jimarĩ ɒo'imajare jeyobaairã mija ime. Supabaatirã yijare jia wãtatiyairã mija ime. Supa imarĩ wayuoka baairãre tẽrĩrikaja wayuĩawa'ri jia nare mija jeyobaabe.

8 Mijare jã'merimarĩa sime, bojarika simamaka supa ñañu. "Jerusalénreka imarãre yija jeyobaarãñu", ãrĩwa'ri Macedoniakarãre yijare ãrãpaka mija õrĩrika yapawa'ri mijare sayibojayu. Sã'mitiritirã, "Maoka nare majeyobaaerã", mija ãrĩrika yapawa'ri supa mijare yibojayu. I'supaka nare mija jeyobaamaka ĩatirã, "Ritaoka apɐrãre wayuĩairã nime", mijareka ñarĩwãrũrãñu. 9 "Jia mare baaiki kime maĩpamaki Jesucristo", ãrĩwãrũirã imarĩ, wayuoka baairãre jeyobaarika ɒupajoairã mija imabe. Tuparãre imarõ'õrã tẽrĩwa'ribaji imatiyaiki imako'omakaja mijare wayuĩawa'ri saja'atatirã ɒo'imaji kiɒo'ijirika. Ika ka'iarã kimariɒareaja wayuoka baaiki upaka kimaeka. Jia Tuparãka dakoa jariwa'ririmarĩaja mija imaokoro'si.

10 Jia mija imarika yapawa'ri mijare yokajããerã baayu. Bikija o'rapajẽ'rã mija baaũ'murapaka ate mija ɒupajoarika yiyapayu. "Wayuoka baairãre majeyobaaerã", ãrĩwa'ri apɐrã rupubajirã jĩjimakapi niñerũ mija rẽaũ'murapɐ. 11 Mamarĩ jĩjimakapi samija baaũ'murapaka upakaja mija rikaikarõ'õjĩrãja ĩjibaraka jĩjimakapiji samija rẽawearika yiyapayu. 12 Marikaika ko'apitorãja maijijĩka jia sime. Jeyobaarika yapawa'ri sakĩjika simamaka ĩ'rãtiji oyiaja sime Tuparãro'si. Marikaika tẽrĩwa'ribaji mare jẽñebeyuka kime Tuparã.

13 Mija rikaika ɒemawa'ribajirã apɐrãre jeyobaatirã wayuoka mija baaerãmarĩa supa mijare ñañu. Ĩ'rãtiji mija imaokoro'si supa mijare ñañu. 14 Mija ɒuri maekaka wayuoka nabaaika ɒoto rĩkimakaja mija rikayu. Supa imarĩ nare mija jeyobaabe. Ñamajĩ wayuoka mija baarãka ɒoto ĩ'rã ate rĩkimakaja rikarãñurã je'e apeyari. Supa simajĩkareka mijare najeyobaarãñu. Supa baawa'ri ĩ'rãtiji rikaokoro'si jia mija jeyobaabu'arãñu. 15 I'supakajaoka Tuparã majaropũñurã Moisés imaekakire bojaeka. Ikupaka sãñu: "Rĩkimakaja maná ayeekarã, kũpajĩ ayeekarãre sanapibaeka. Supa imarĩ kũpajĩ ayekopekarãro'si nayapaeka upakaja simaeka, supabaatirã rĩkimaka ayeekarãro'sioka sapiyia tuiberika", ãrĩwa'ri sabojayu.

"Titorãkare jia mija e'etopɐ", Ɒablore ãrĩka

16 Mijare yijeyobaariyapaika upakajaoka Titore mijare jeyobaariyapayu. Tuparãre i'supaka kire ɒupajoarũjeka simamaka, "Jia mibaayu Tuparã", kire

ñañu. 17 “Nare jeyobaaokoro'si naþõ'irã me'þe ate”, kire ñaþakã'ã, jia jĩjimakaþi Titore yire yi'raþe. Suþa kire ñarĩbeyukajikã'ãja, mija þõ'irã a'ririyaþatikiji kimaraþe. Suþa imarĩ kiyaþaika uþakaja mijare ĩarĩ ke'rirã baayu mae.
18 Titoka ĩ'rĩka majeyomakire mija þõ'irã yija þũatayu. Mija õñuka imarĩ, Jesucristorika bojariroka jia bojawaþu'atawãrũiki kimamaka ritaja Jesucristore ã'mitiriþẽairã jia jiyiþuþaka noñuka kime. 19 Ñamajĩ Corintoþi niñerũ yija e'ewa'rirãka þoto, Jerusalénrã yijaka ke'rirã kire naþũataraþe. Torã eyatirã wayuoka baairãre jeyobaawa'ri niñerũ yija ĩjirãñu. Sĩatirã, “Ritaoka wayuoka baairãre jeyobaairã nime Jesúre yi'yurã”, yijareka þo'imajare ãrĩþuþajoarãñu. Suþa imarĩ ĩ'rãoka maĩþamaki Jesucristore najiyiþuþayeerãñu. 20 “Rĩkimakaja niñerũ narẽaraþaka jia naba'iaribeyu”, ãrĩwa'ri yijareka nakẽrãjairika yaþabeyurã yija. I'suþaka simakoreka ĩ'rĩka yijaka a'rirũkika imatiiki. 21 Ba'iaja yijare nakẽrãjairika yaþaberiwa'ri jia oyiaja yija baarãñu Tuþarãre ĩaika wãjitãji, þo'imajare ĩaika wãjitãji oka.
22 Suþabaatirã imaki aþika majeyomaki mija þõ'irã naka yiþũataerã baaiki ate. Kire õñurã imarĩ, “Jia ba'irabeiki kime”, yija ãñu. Ĩ'rãkurimarĩa jia jeyobaaiki kimamaka suþa yija ãñu. “Jia yi'yurã nime Corintowejeakarã”, Titore ãþakã'ã ã'mitiritirã mijare jeyobaarĩ ke'ririyaþayu. 23 Suþa imarĩ Titore, ĩ'þarã majeyomarãþitiyika mija þõ'irã yiþũatarãñu. Jia Titore õñurã mija ime. Yijeyomaki imarĩ, yuþakaja mijare kiwãrõrijayu. Majeyomarã ĩ'þarã kika imarã jia Jesúre yi'yurã. “Jia Jesucristore nayi'yu”, ãrĩwa'ri Macedoniakarãre kika þũataekarã nime. Jia oka Cristore jiyiþuþaka noñu ĩ'þarã wãtaja. 24 Mija þõ'irã neyarãka þoto jia nare mija e'etorika yiyaþayu. Suþa mija baamaka, “Ritaoka nare okairã nime”, Macedoniakarãre ãrĩþuþajoarãñu. Suþa simamaka, “ ‘Corintokarãre jia nare e'etorirãñu’, Þablore yijare ãrãþaka rita sime”, narĩþuþajoarãñu.
9 1-2 “Jesucristore yi'yurã wayuoka baairãre jeyobaaokoro'si jiaþi niñerũ narẽayu”, mijareka ãñuka imako'omakaja mijaro'si sakaka yo'oerã baayu ruþu. Acayaka'iareka, Corintorã imarãre bikija o'raþajẽ'rã wayuoka baairãre mija jeyobaarika þuþajoaũ'muraþakakaka jĩjimakaþi õ'õrã Macedoniaka'iakarãre yibojarijayu. Yibojaika ã'mitiritirã jĩjimaka jariwa'ri, “Maaoka wayuoka baairãre majeyobaaye'e”, ãrĩka rĩkimarãja Macedoniaka'iakarãoka jĩjimakaþi niñerũ ĩjiriyaþairã. 3-4 Suþa mijare ãrĩko'omakaja yiruþurõ'õþi Titorãkare mija þõ'irã yiþũataweiyu niñerũ rẽaweirika mijare najeyobaaokoro'si. Ĩ'rãrimarã Macedoniakarãre yika jeyoariwa'rirãñu je'e apeyari. Suþa simamaka Titorãkare mijare jeyobaarãñu, “ ‘Rita sime wayuoka baairãre jeyobaaokoro'si niñerũ rẽaweatikarã nimatiyu’, yijare merãþaka simako'omakaja, niñerũ narẽaweabeyu ruþu”, yija eyarãka þoto Macedoniakarãre yijare ãrĩkoreka. “Jia wayuoka baairãre jeyobaarika yaþairã nime”, aperãre yija ãñua simako'omakaja suþa mija baabesarãkareka nawãjitãji i'yoa yija jũarãñu. Suþabaatirã i'supakajaoka mija jũarãñu je'e mijaoka. 5 Suþa simakoreka, “Yiruþu a'riweitirã nare mija jeyobaaweiaþe”, ãrĩwa'ri majeyomarã Titorãkare mija þõ'irã yiþũataweiyu. Niñerũ mija rẽaũ'muraþaka mija rẽaweaokoro'si mijare najeyobaarãñu. Suþa imarĩ torã yeyarãka þoto, sarẽaweatika mija imarãñu. Supabaatirãoka, “Ñojimarĩji samaĩjirika Þablore þakatayu”, ãrĩrika imabesarãka. Jia wayuoka baairãre jeyobaariyaþawa'ri jĩjimakaþi mija ĩjirijarirãkareka jia simarãñu.

6 Nare ĩjirã baaeka ikupaka mija pupajoabe: Rĩkimaka õterikiyapea õte-
beyuka, kũpajĩji ba'arika rikaiki. Rĩkimaka õterikiyapea õteiki puri rĩkima-
kaja ba'arika rikaiki. Ikupaka ãrĩrika sime: Wayuoka baairãre jeyobaarika
yapawa'ri, jia ĩjirijayukare jia kijeyobaarãñu Tuparã. Nare jeyobaariyapabe-
kaja kũpajĩ ĩjikire puri kũpajĩji sawapa Tuparãre ĩjirãñu. 7 Supa imarĩ, "Õ'õ-
jĩrãja yija ĩjirãñu", mija ãrĩpupajoairõ'õjĩrãja mija ĩjirijape. Wãtako'omakaja
mija ĩjirãkareka jiamarĩa simajĩñu. Supabaatirã mija ĩjiriyapaberiko'omakaja
apikare mijare pakatapakã'ã ã'mitiritirã, mija ĩjijĩkaoka jiamarĩa sime. Mija
pupakarãja ĩjirika yapawa'ri mija ĩjijĩka puri jia sime. Jĩjimakapi aperãre
jeyobaairãka jĩjimaka kime Tuparã. 8 I'supaka simamaka mija yapaika pema-
wa'ribaji mijare kija'atarãñu jia aperãre mija jeyobaarijayaokoro'si. Jia nare
mija baamaka ĩatirã mijare kija'ataika ĩ'rãkuri upakaja dakoa jariwa'ribesa-
rãka mijaro'si. 9 Mija ĩabe. Ikupaka sãñu Tuparã majaropũñurã o'oeka:

"Imaki ĩ'rĩka Tuparãre jiyipupayeeiki kirikaika wãtarimarĩaja
wayuoka baairãre jeyobaarijayuka. Supa imarĩ jia kibaaeka mirãka
ye'karirimarĩaja jia Tuparãre kire baajipurãñu", ãrĩwa'ri sabojayu.

10 Tuparã kime õterikiyapea moterũkia mare ĩjiki. Ikijioka kime õterikiyapea
sapi ba'arika po'imajare imaokoro'si ĩjiki. Supa baaiki imarĩ, ritaja mijare
kija'atarijayu, sapi aperãre jia mija jeyobaarijayaokoro'si. Mija jeyobaarija-
yuapi ãrĩwa'ri rĩkimarã aperãre jia kimarũjeyu Tuparã. 11 Supabaatirã dakoa
jariwa'ririmarĩa rikatirã aperãre jia ĩ'rãkuri upakaja mija jeyobaarũkia
mijare kija'atarãñu. Supa imarĩ torã eyatirã mija jeyobaaika nare yija ja'ata-
rãka poto, "Jia mibaayu Tuparã", ãrĩka kire najiyipupayeerãñu.

12 Ika mija ĩjikapi jia majeyomarã Jerusalénrã wayuoka baairãre mija
imarũjerũkitakamarĩa simarãñu. Supabaatirã mija baaikapi ãrĩwa'ri, "Jia
mibaayu Tuparã", ãrĩka jiibaji kire najiyipupayeerãñu. 13 Supa mija baamaka,
"Wapuju pakibekaja ritaitaka Jesúrika bojariroka yi'yurã nime", mijareka
narĩpupajoarãñu. Supa imarĩ nare jeyobaatirã, aperãre mija jeyobaarãka
simamaka, jia Tuparãre najiyipupayeerãñu. 14 Supabaatirã, "Mare najeyo-
baaerã Tuparãre nare jeyobaarapakapi, ãrĩwa'ri jia mare nabaayu", narĩrãñu.
"Jia yijare nabaayu", ãrĩwa'ri jia jĩjimakapi Tuparãre mijaro'si najẽñeĩjirijari-
rãñu. 15 Jia nare baarũkirã mija ima pupajoatirã jĩjimaka ñime. I'sia tẽrĩwa'-
ribaji jia mare baawa'ri Kimakire maro'si kipũataeka Tuparã. Sõñurã imarĩ,
dika apea marãkã'ã ãrĩrika imabeyua. Supa imarĩ maimaupatiji, "Jiitaka
mibaayu Tuparã", kire marĩrijariye'e.

"Tuparãre yire jã'meka upakaja kirika bojariroka yiwãrõrijayu", Pablore ãrĩka

10 1 Yi'i Pablo, oka mijaka jierika yapaiki imarĩ, ika mijare yibojaerã
baaika mija ã'mitiririka yiyapayu. Po'imajare wayuĩarimaji imarĩ,
jiapi Jesúre nare jairoyika upaka mijaka yijairiyapayu. Tokarã ĩ'rãrimarã
ikupaka yireka ãñurã: "Maka kima poto kĩkirimakiji maka Pablore jairijayu.
Aperõ'õrã imatirã paperapi maro'si kio'oika poto puri okajãjiapi maro'si
sakio'oyu", ãrĩka yireka najairijayu. 2 I'supaka simamaka wapuju ba'iaja
yireka jairãre mija ã'mitiripẽatiya'si. Yire mija yi'ritiyabe, sapi ãrĩwa'ri mija
põ'irã eyatirã okajãjia mijare yijaikoreka. Supa mijare yijaiberikoperãkaoka,
"Jesucristore yi'ribeyurã upaka Pablore ime", ãñurãre puri okajãjiapi yijai-
ripupajoayu. 3 Rita sime, mija upakajaoka po'imaja yija ime. Jesucristore

yi'ribeyurãka yija imarijayua simako'omakaja nimarijayu upakataka baarijaribeyurã yija ime. Supa simamaka, noñu upakaja pupajoatirã po'imajare okabojirijayu upakamarĩa pakirimiji majaroka yija jaita'ruirijayu. 4 Tuparãre yi'ribeyurãre jia jaikopeika upakamarĩa tẽrĩwa'ribaji Tuparãrikapi po'imajare yija wãrõrijayu. Nare yija wãrõmaka, “Wapuju pakirimiji majaroka yija yi'rikopeyu ruku”, po'imajare ãrĩwãrũrijayu. I'supakajaoka ritaja pakirimiji majaroka yi'yurãre yijare okae'emaka nare yija okatẽrĩrijayu sanaja'ataokoro'si. 5 “Tuparãrika wãjia imamiji ã'mitiritirã jia kire norĩrũ”, ãñurã imarĩ, jia napupajoakopeika wãrõrimajare yija okatẽrĩwãrũyu Tuparãre jeyobaaikapi. Supabaatirã, “Aperã jiibaji pupajoairã yija ime”, ãrĩpupajoawa'ri, napupajoaimiji Tuparãre nare õrĩrũjebeyu. Supa imarĩ yija wãrõika yi'riwa'ri, napupape'yu. Supabaatirã Tuparãre yijare jeyobaamaka, Cristore yapaika upaka oyiaja po'imajare yija pupajoarũjerijayu. 6 Mija põ'irã yija eyarãka poto Jesucristore yapaika upakaja mija yi'rirãka jia simarãñu. Kire yi'ribesarãñurãre puri napupape'yaokoro'si yija yaparãka upakaja yija baarãñu.

7 Mija ima jia mija ĩawãrũbe: Ĩ'rãrimarã mija watopekarã, “Jesucristore pũataekarã yija ime”, ãñurã. Supa ãñurã imarĩ, “Pablorãka Jesucristore pũataekarãoka nime”, narĩrũ. 8 “Maĩpamaki Jesucristore pũataekarã imarĩ, mijare okajããbaraka yija wãrõyu”, ñañu. I'supaka mijare ñapakã'ã, “ ‘Yire na'mitiripẽarũ’, ãrĩwa'ri supa mare kẽñu”, yireka mija ãrĩpupajoayu je'e. “Cristore mija yi'yua bitatarikopakaja jiibaji Cristore mija yi'ririjayaokoro'si mijare yija jeyobaaerã, maĩpamaki Jesucristore yijare pũatarape”, ñañu. Supa simamaka, “Cristore pũataekakimarĩka Pablore ime”, wapuju yireka nañuapi maki yire i'yopi'aberijĩki. 9 “Makĩkirika yapawa'ri paperapi okajãjia mare kijaipũarijayu”, mija ãrĩpupajoajĩkareka i'supakamarĩa sime. 10 Mija ĩabe. Ĩ'rãrimarã mija watopekareka imarã yire jaiyuyebaraka, ikupaka nañu: “Papera maro'si kio'oikapi okajãjia jaiko'omakaja maka kima poto puri wayuoka Pablore baaroyi”, nañu. “Supabaatirãoka yijare kiwãrõika poto, ã'mitirijiyubeyua upaka kijaikoperoyi”, ãrĩka yire najaiyuyerijayu. 11 I'supaka yireka jairijayurã: “Maka kimabeyu poto paperapi okajãjia mare kijaika upakajaoka maka kimarãka poto mare kibaarãñu je'e”, narĩrũ.

12 Imako'omakaja mija põ'irã ĩ'rãrimarã, “Tẽrĩrirã marãkã'ã mabaaberijĩka yija ime”, napuparõ'õpi ãñurã. Supabaatirã, “Aperãre tẽrĩwa'ribaji Tuparãro'si jairimaja yija ime”, ãñurã nime, i'supakataka ãrĩrika pe'yoiki, yi'i puri. Natiyiaja nima ĩajiyutirã, supa narĩrijayu. I'supaka napupaka nareka imamaka, rukubaka napupajoayu. 13 I'supakajaoka, “Ritaja ĩ'rãweje jariwa'ririmarĩaja po'imajare yija wãrõerã Tuparãre yijare pũataeka”, ãrĩbeyurã yija. Ikupaka sime: Jesucristorika wãrõrimajare imabeyurõ'õrã Tuparãre yijare pũataeka, Corinto sime ĩ'rãweje. Supa imarĩ, “Kijã'meikapi mijare yija wãrõyu”, mijare yija ãrĩrijayua rita sime. 14 Mijare yija wãrõmaka, “¿Dako baaerã Pablorãkare mija ã'mitiyu?”, mijare narĩko'omakaja, nare rupubajirã Jesúrika bojariroka mijare yija wãrõũ'murape. Mija põ'irã Tuparãre yijare pũataberirikareka puri, “Mijare wãrõirã yija ime”, mijare yija ãrĩberijããeka. Mijare wãrõrimaja yija imaerã Tuparãre mija põ'irã yijare pũataeka. 15 Supabaatirãoka ĩ'rãrimarãre jaikopeika upakamarĩa yija jaiyu. Aperãre nare wãrõmaka Jesucristore po'imajare yi'yua ĩatirã, “Nare yija wãrõmaka i'supaka nime”, ãrĩpakirijaribeyurã yija. Ikupaka yija yapayu: Jia Jesucristore yi'yurã

mija jarirãka rĩkimabaji ꞵo'imajare Jesúrika bojariroka yija bojarãñu. 16 Suꞵa imarĩ i'suꞵaka simarãka ꞵoto mija a'riwa'ribajirã imarãre Jesucristorika bojariroka bojarĩ a'ririka yija yaꞵayu. Wãrõrimajamatorã yija eyarãka, Jesúrika bojariroka ã'mitirikoribeyurãre sayija wãrõrãka ꞵoto, “Ikuꞵaka jia nare yija wãrõraꞵe”, yija ãrĩjĩka jia sime. 17 I'suꞵaka jĩjimakaꞵi nabaarijayuakaka ĩ'rãrimarãre jaikoꞵeko'omakaja, ikuꞵaka sabojayu Tuꞵarã majaroꞵũñurã o'oeka: “Maꞵuꞵayariji mabaaikakaka jĩjimaka bojabekaja Tuꞵarãre maro'si baarijayuakaka takaja jĩjimakaꞵi mabojarijariye'e”, ãrĩwa'ri sabojayu. 18 Suꞵa imarĩ, ĩ'rĩka, “Jia wãrõiki ñime”, kẽrĩkoꞵejĩka, dakowaꞵamarĩa sime. “Ĩ'ĩ kime jia wãrõiki”, Tuꞵarãre ãrĩrijayukare ꞵuri, “Jiitaki kime”, marĩwãrũyu.

“Ꞵakirimiji majaroka wãrõrimaja Tuꞵarãre ꞵũataekamarĩrã nime”, Ꞵablore ãrĩka

11 1 “Imatiyaiki ñime”, ãrĩka aꞵerãre bojabaraka õrĩꞵũabeyurãre ãñu uꞵaka yijaiko'omakaja yire mija ã'mitiriꞵẽarika yiyaꞵayu ruꞵu. I'suꞵaka mija ꞵõ'irã ꞵakirimiji majaroka wãrõirãre ã'mitiꞵaraka mija rakajeꞵããika uꞵakaja yireoka mija rakajeꞵããbe. 2 Jesucristore takaja mija ã'mitiriꞵẽarijaririka yiyaꞵayu. Mia: Ĩ'rãko rõmo aꞵikaka baakoribeyuko kotĩmi imarukikaka takaja koꞵuꞵajoayu. Koima uꞵakajaoka Cristore oyiaja ã'mitiriꞵẽairã mija ime. Yi'i imaki suꞵa mija imaerã mamarĩ mijare wãrõũ'muraꞵaki. Suꞵa imarĩ Tuꞵarãre ꞵuꞵajoaika uꞵakajaoka mijare yiꞵuꞵajoayu. “Jesúre na'mitiriꞵẽarija'ata'si”, ãrĩwa'ri suꞵa yibaarijayu. 3 Mia. Bikija Satanás ãñakarã ña'rĩjãitirã Evare jia kijaiꞵakika. “I'suꞵakajaoka nare kibaarãñu je'e aꞵeyari”, mijareka ñarĩꞵuꞵajoayu. “Jia Jesucristore õñurã imako'omakaja ꞵakirimiji majaroka ã'mitiritirã Jesucristore jia nayi'ribesarãñu je'e”, ãrĩwa'ri ba'iaja mijareka yiꞵuꞵayu. 4 Ikuꞵaka sime: Aꞵerã waꞵukotorõ'õꞵiji wãrõrĩ netamaka, “Ikuꞵaka Jesúre ime”, ñarĩka uꞵakamarĩa nawãrõko'omakaja jĩjimakaꞵi nare mija ã'mitiyu. I'suꞵakajaoka yija wãrõika ã'mitiriꞵẽawa'ri Espíritu Santore mijare ña'rĩjãikarã imako'omakaja, kima uꞵakamarĩakaka mijare naboja ꞵakã'ã, “Rita, suꞵa kimekã'ã”, mija ãñu. Suꞵabaatirãoka, “Ikuꞵaka ba'iaja mabaaika waꞵa Jesucristore maro'si waꞵaĩjika”, ñarĩka uꞵakamarĩa nawãrõko'omakaja nare mija ã'mitiririjayu. ¿Dako baaerã jĩjimakaꞵi naꞵakikamajaroka mija ã'mitiyu je'e? 5 “Tuꞵarãre ꞵũataekarã aꞵerãre tẽrĩwa'ribaji õñurã yija ime”, ãrĩka nawãrõrijarikoꞵeyu. Suꞵa ãñurã imako'omakaja, “Yibo'ibajirã imabeyurã nime”, ñarĩꞵuꞵajoayu. 6 Jia jaiwãrũtiyairãre jaika uꞵaka jaiberiko'omakaja Tuꞵarãrika bojariroka jia õñuka ñime. Suꞵa simamaka kimajaroka jia mijare yibojawaꞵu'atawãrũraꞵe. Ĩ'rãkurimarĩa yire ã'mitirika mirãrã imarĩ, “Jia Tuꞵarãrika õñuka Ꞵablore ime”, yireka ãrĩwãrũirã mija.

7 Tuꞵarãrika bojariroka mijare yiwãrõraꞵaka ꞵoto sawaꞵa mijare jẽñeberaꞵaki yi'i. Suꞵa yibaamaka, “Imatiyairãre baaika uꞵakamarĩa baaiki kime”, ãrĩwa'ri yire mija jaiyuyeyu je'e. “Tuꞵarãka jia nimarũ”, ãrĩwa'ri waꞵamarĩaja jia mijare yijeyobaaraꞵe. ¿Yaje jiamarĩtakaja sime bai je'e i'suꞵaka mijare yibaaraꞵaka? Jẽno'o, jia baawa'ri suꞵa mijare yibaaraꞵe. 8 Aꞵerã Jesúre ã'mitiriꞵẽairãre niñerũ yire ꞵũataraꞵaka e'etoritirã mijare wãrõbaraka ñimaraꞵe. Mijare jẽñebeyuka ñimako'omakaja, aꞵetata Cristore yi'yurã yire saꞵũataraꞵarã. 9 Mija ꞵõ'irã ñimaraꞵaka ꞵoto wayuoka yibaaraꞵe.

Imako'omakaja mija ꝑõ'irã jia ñimaerã, “Yire mija jeyobaabe”, mijare ãrĩberaꝑaki yi'i. Macedonia ka'iarã Cristore yi'yurã mija ꝑõ'irã eyatirã jia ñimawãrũerã wayuoka yibaaika yire nijiraꝑe. Ĩ'rãkurioka niñerũ mijare jẽñeberaꝑaki yi'i. Maekakaoka. 10 Wãjia yiꝑuꝑaka Jesúre jarirũjeka imarĩ, wãjia kibojaeka uꝑakaja mijare yibojayu. “Mijare sawaꝑa jẽñebekaja yiwãrõrijayu”, ñañu. Suꝑa ñañuaꝑi jĩjimaka ñime. Ĩ'rãrimarã Acayaka'iakarã Corintorã yire jaiyuyekoꝑeika marã imabeyua. 11 Mijare jẽñebeyuka imarĩ, ¿mijare wayuĩabeyuka ñime bai je'e? Jẽno'o i'suꝑakamarĩa sime. Mijare wayuĩatiyaiki imarĩ, suꝑa yibaayu. Tuꝑarãoka jia sõñuka suꝑa mijaka ñima.

12 Suꝑa imarĩ mijare waꝑa jẽñerimarĩaja yiwãrõrijarirãñu. Waꝑuju ꝑakirika wãrõrimaja ꝑuri sawaꝑa mijare jẽñerijayurã. “Tuꝑarãro'si Ꝑablorãkare ba'irabeĩjika uꝑakaja yija ba'iraberijayu”, narĩꝑakika mija ãrĩwãrũokoro'si, waꝑamarĩaja mijare yija wãrõrijayu. 13 Tuꝑarã apóstolrãkamarĩrã nime suꝑa baairã. Ꝑakirimaja imarĩ, “Jesúrika bojariroka yija wãrõerã kiꝑũataekarãoka yija ime”, narĩꝑakirijayu. 14 I'sia narĩrũkia õrĩtikaja ñimaraꝑe. Satanásoka ángelrãka jia baairã uꝑaka ꝑemakotowiyuka aꝑerikuri, ꝑo'imajare ꝑakiokoro'si. 15 “Kire yi'yurã ꝑuri koꝑakaja kiuꝑaka jayurã”, mijare ñañu. Suꝑa imarĩ, “Tuꝑarãro'si yija jã'meika simamaka ikuꝑaka mija baabe jia kika mija imaokoro'si”, nañu Satanáro'si ba'irabeĩjirimaja ꝑo'imajare ꝑakibaraka. I'supaka nabaaikaꝑi, “Jia Tuꝑarãro'si ba'irabeĩjirã nime”, ꝑo'imajare ãrĩꝑupajoarika nayaꝑayu. Ba'iaja nabaaika waꝑa tẽrĩrikaja ĩ'rãrĩmi ba'iaja jũarũkirã nime.

“Jesúro'si ba'irabeĩjirimaji imarĩ, ba'iaja yijũaraꝑe”, Ꝑablore ãrĩka

16 Ikuꝑaka jairũkimarĩka imako'omakaja ĩ'rĩka, “Ikuꝑaka jia baaiki ñime”, ãrĩwa'ri bojataꝑarimaji uꝑaka yijairã baayu. I'suꝑaka yijaikoꝑeko'omakaja, “Jia õrĩꝑũabeyuka kime Ꝑablo”, yireka mija ãrĩꝑuꝑajoa'si. I'suꝑaka simaberikoꝑerãkaoka, “Jia õrĩꝑũabeyuka uꝑaka Ꝑablore jaiyu”, yireka mija ãrĩkoꝑeko'omakaja, i'suꝑaka yijairãñu. Koꝑakaja ꝑakirimajaroka wãrõrimajare ã'mitiyurã mija ime. Suꝑa imarĩ nare mija ã'mitiririjayu uꝑakajaoka yire mija ã'mitiriꝑẽabe ruꝑu. 17 Ika mijare yijaika uꝑakamarĩa mijare jaijĩki maĩꝑamaki Jesucristo ꝑuri. Kiuꝑaka jaibekaja õrĩꝑũabeyurãre jairijayu uꝑaka yijaiyu. 18 Ritaja wejeareka imarã uꝑaka, “Ikuꝑaka jia baairã yija ime”, ãñurã mija watoꝑekarã ima simamaka nuꝑakaja mijare yijairã baayu yi'ioka. 19 “Jia õñurã yija ime”, ãñurã imako'omakaja, “Tuꝑarãre ꝑũataekarã yija ime”, ãrĩwa'ri õrĩꝑũabeyurãre jaika mija ã'mitiriꝑẽarijayu. Suꝑa imarĩ yiroka mija ã'mitiririãñu je'e. 20 Naꝑoyarã uꝑaka mijare naba'iariko'omakaja nare mija e'etoririjayu. “Mijare yija wãrõika waꝑa yijare mija waꝑaĩjibe”, mijare narĩrijayua akata'abekaja nañu uꝑakaja nare samija ĩjirijayu. Suꝑabaatirã jia nimarijarirũkitakaja ꝑuꝑajoatirã nayaꝑaika uꝑakaja mijare nabaarũjerijayu. Suꝑabaatirãoka mija ĩꝑarimarãtarã uꝑaka mijare naba'iaririjayu. I'supakajaoka jia nare mija yi'ribeyu ꝑareareka mijare naꝑemaꝑaarijayu. Ritaja i'suꝑaka mijare nabaako'omakaja rũrĩbekaja nawãrõika mija ã'mitiriꝑẽarijayu. 21 “Okajãjimarĩrã nime”, yijareka ãñurã imarĩ, mijare nabaarijayu uꝑakaja yija baawãrũbeyu. ¿I'suꝑaka mijare yija baabeyua, jiamarĩa ruku sime je'e mijaro'si? Mae ate ĩ'rãrimarã, “Ikuꝑaka jia baairã yija ime”, ãrĩwa'ri bojataꝑarimaja uꝑaka mijare yijairã baayu. I'yorimarĩaja i'suꝑaka nañua simamaka, yi'ioka i'suꝑakaja yijaiye'e.

22 Hebreotatarã imarĩ, “Apɐrãre tẽrĩwa'ribaji imatiyairã yija ime”, nañu. I'supaka narĩkopeika marã imabeyua, hebreotatakijioka ñime. Apea, “Israelka'iakarã imarĩ, Tupɐrãrirã yija ime”, nañu. Yi'ioka Israel ka'iakakiji ñime. Supabaatirã, “Abraham ripɐrãmerã yija ime”, nañu. Abraham rĩpɐrãmijioka ñime yi'ioka. 23 Supabaatirãoka, “Jia Jesúro'si ba'irabeĩjirã yija ime”, nañu. (I'supakaja õrĩpũabeyuka upaka yijairijayu yi'ioka.) Nare ɐpemawa'ribaji Jesúro'si ba'irabeĩjirimaji ñime. Mija ĩabe. “Cristoro'si yija ba'irabeĩjiyu”, wapuju nañua simako'omakaja yi'i puri jimarĩ kiro'si ba'irabeĩjirijayuka. Supabaatirã nare ɐpemawa'ribaji wẽkomaka imariwi'iarã po'imajare yire taarijayu, Tupɐrãrika yiwãrõripareaja. I'supakajaoka nare tẽrĩwa'ribaji yire napajeroyirape. Supabaatirã ĩ'rãkurimarĩa yire jããrika nari'kakopɐrape. 24 Ĩ'rãpitarakakuri yire nañi'arape. Yire nañi'aroyirapaka rakakaja treinta y nueve rakakuri ajeapi yire napajeroyirape. 25 Supabaatirã maekarakakuri tĩmarĩtakaja yapuapi yire napajerape. Supabaatirã yire jããerã ĩ'rãkuri ãtapi yire najããbarekopɐrape. Sapi ya'rapaka wapuru maekarakakuri ña'mirapaka. Ĩ'rãkuri yiña'mirapaka poto ĩ'rãrĩmi supabaatirã ĩ'rã ñami riapakiakareka yapuarã ñi'ajĩ'aekaki ñimarape. 26 I'supakajaoka jimarĩtakaja Tupɐrãrika bojariroka wãrõtapabaraka yituriroyirape. Turitapabaraka tẽrĩrikaja werika yijũarijayu. Õrĩkõrĩ, riaka werikirõ'õ, kareba'arimajare werika imarõ'õ yituritaparoyirape. Supabaatirã yitã'omaja imako'omakaja werika imarã põ'irã, supabaatirã apetatarãre werika imarõ'õrã yituritaparoyirape. I'supakajaoka wejea jo'baka werika imarõ'õrã, wejemato, riapakiaka werika imarõ'õrãoka yituritaparoyirape. Supabaatirã wapuju, “Jesúre ã'mitiripẽairã yija ime”, ãrĩko'omakaja werika imarã watopekarã yituritaparoyirape. 27 Ba'ariwapa jẽñebeyuka imarĩ ka'wisika ba'irabebaraka niñerũ tõpoerã, ĩ'rãkurimarĩa kãrĩrimarĩaja yiwãrĩroyirape. Ĩ'rãkurimarĩa ba'arika, okoa yiro'si imaberiroyirapaka imamaka, aperikuri puri kẽ'sitakaja ñimaroyirape. Supabaatirã rĩkimaka jariromarĩka imarĩ, jimarĩ jijia yijũaroyirape.

28 I'supaka ñimakaka takajamarĩa ba'iaja yipuparape. “¿Marãkã'ã nime ruku apewejeakarã Jesúre ã'mitiripẽairã? ¿Yaje rita jia kire nayi'ririjayu ruku?”, ãrĩpupajoabaraka jimarĩa ba'iaja yipuparijayu. 29 Jesucristore jia ã'mitiritiyabeyurã imarĩ, ba'iaja baabaraka, ba'iaja napupayua ñiaika poto, nupakaja ba'iaja yipupayu yi'ioka. Supabaatirã Jesúre ã'mitiripẽaikire ba'iaja baarũjeirãka puri boebaka ñime. 30 Yibaaikakaka jairika yiro'si simajĩkareka ritaja ka'wisika yire o'rapaka ã'mitiritirã, “Okajãjimarĩki kime”, ĩ'rãrimarãre ãñuakaka yijairã baayu. 31 Ika mijare yibojaika, “Rita Pablore ãñu”, Tupɐrãre yireka ãrĩwãrũyu. Maĩpamaki Jesús Paki majiyipupayeejiparũkika kimamaka, kĩaika wãjitãji ritaitaka mijare yibojayu. 32 Ikupaka yijũarape: Damasco wãmeika wejearã ñimarapaka poto, “Pablore ñi'atirã wẽkomaka nabaarũ”, ãrĩwa'ri, wejeta'irõ'õrã ima koperekarã surararãkare kipũatarape, tokaki ĩpi Aretas rokajĩte jã'meiki. 33 Yire wẽkomaka nabaarika yapako'omakaja yire nare kiñi'arũjewãrũberape. I'sia wejea ta'tekarã kũpajĩka kopereka imaraparõ'õpi pi'iupakapi yire jããtatirã apepẽ'rõtorã yijeyomarãre yire ruetarape. Okajãjimarĩka ñimako'omakaja Tupɐrãre yire jeyobaarapaka simamaka topi yiru'rape.

Makãrãrũñuroka upakapi Tupɐrãre imarõ'õ Pablore kĩarũjerape

12 1 Napupayariji pupajoatirã pakirimajaroka wãrõrimajare mijare bojarika yiyapabeyu. Imako'omakaja, “Tupɐrãre pũataekaki Pablore

ime", yireka ãñurã mija jariberiko'omakaja makãrãrũñuroka upakapi Maĩpamakire yire beaeka mirãkakaka mijare yibojaerã baayu mae. 2-3 Mabo'ikakuri piyikuku kimarõ'õrã Tupurãre yire e'eeyarapaka be'erõ'õ botarakaoũ'puarãe'earirakakuri wejejẽ'rãka seyawa'yu mae. Torã yire ke'eeyaeka be'rõ, "Ikupaka baatirã yire ke'eeyaeka", ãrĩwãrũbeyuka yi'i. ¿Yaje rita, ritikataka yire ke'ewa'rape jee, yipupakatakaja ke'ewa'rape je'e apeyari? Tuparã ĩ'rĩkaja sõñuka. Rita sime, "I'supaka baatirã yire ke'eeyaeka", ãrĩwãrũberiko'omakaja, "Jiirõ'õrã Tupurãre yire e'eeyaeka", ñañu ate. 4 Torã yeyarapaka poto okapi mabojawãrũbeyua ña'mitirape. Torã ña'mitirika mirãka, yire bojarũjebeyuka Tuparã. 5 I'supaka yiro'si simarapakapi, "Õrĩpũatiyaiki ñime", ãrĩjĩka upaki imakopeko'omakaja supa ñarĩbeyu. Yipupayariji po'imajare yijaika poto tẽrĩrimarĩka ñima nare yijairijayu. 6 "Ikupaka yiro'si simarape", ãrĩka jĩjimakapi po'imajare yibojataparikareka, pakirimaji upakamarĩa ñimajããeka pakirimajaromarĩa bojaiki imarĩ. I'supaka simako'omakaja, "Ikupaka yiro'si simarape", ãrĩwa'ri tẽrĩritaki upaka jĩjimakapi po'imajare sabojatapabeyuka yi'i, "Aperã pemawa'ribaji õrĩpũatiyaiki Pablore ime", yireka narĩrika yapaberiwa'ri. I'supaka ñimaberiko'omakaja jia yibaarijayua ĩatirã, yiwãrõrijayua ã'mitiritirã, yire norĩrika puri yiyapayu. 7 Makãrãrũñuroka upakapi Tuparãre yire bearapaka tẽrĩrikaja imatiyaikakaka simarape. I'supaka beako'omakaja, "Aperãre tẽrĩwa'ribaji imatiyaiki ñime", ñarĩrika yapaberiwa'ri Satanárikakaka risirika yire rĩkarapakareka Tuparãre yire ĩarĩrĩberape.[j] Supa imarĩ pota mare paaika be'erõ'õ maka'wisijũarijayu upaka yire simarijayu. 8 "Risirika yire mibayabe", ãrĩwa'ri maekarakakuri Maĩpamakire yijẽñekopерape. 9 I'supaka kire ñapakã'ã, ikupaka yire kiyi'rape: "Jẽno'o, mire yibayaberiko'omakaja, mire yiwayuĩaikapi ãrĩwa'ri yijeyobaarika takaja miyapayu. Mia, marãkã'ã baaberijĩka mima poto jiibaji mika imawa'ri mire jeyobaarimajiro'siji ñime", kẽrãpe. Supa imarĩ ñimakaka jĩjimakapi yijairijayu. Imako'omakaja, "Cristore kire ja'ataikapi jia kiro'si Pablore ba'iraberijayu", po'imajare yireka ãrĩwãrũyu mae. 10 I'supaka simamaka Cristoriki imarĩ, marãkã'ã baaberijĩki imako'omakaja yipupaka puri jia ima. Ĩ'rãkurimarĩa ba'iaja po'imajare yire jaiwã'imarãpe, "Ki'yopi'rirũ", ãrĩka. Supabaatirãoka yiyapaika imaberiroyirapaka yiro'si. I'supakajaoka ĩ'rãkurimarĩa jajua po'imajare yire baata'arape. Supabaatirã Jesúrika bojariroka yiwãrõmaka, ĩ'rãkurimarĩa ka'wisika yijũarape. Imako'omakaja jĩjimaka ñime ãrĩpupajoabaraka, "Marãkã'ã baawãrũberiwa'ri iamarĩa imarãka Cristore jeyoariyapatiyayu". Supa simamaka rikitubamarĩa ñimakopeikareka jia Cristore yire jeyobaayu.

11 Kopakaja õrĩpũabeyuka upaka yimajãrobojaweayu. "Yija põ'irã Tuparãre pũataekaki imarĩ, mare wãrõrimaji Pablore ime", mija ãrĩbeyua simamaka ñoñu upakaja supa mijare ñañu. "Wapamarĩki Pablore ime", Tuparãrika wãrõkopeirãre yireka ãñu upakaja ñimajããeka Tuparãre yire jeyobaaberirikareka. Supa simako'omakaja, "Jiitaka wãrõrimaja nime", mija ãrĩkopeirã puri yire pemawa'ribajimarĩrã nime. Supa imarĩ, "Tuparãre kire jeyobaamaka jia Pablore mare wãrõyu", mija ãrĩri imakoperape. 12 Mia, apóstol imarĩ, mija põ'irã ñimarapaka poto maikoribeyu upaka ima mijare

j 12.7 Aunque esta traducción dice "risirika", Pablo no explicó de qué debilidad o enfermedad sufría, simplemente usaba la figura "una espina en mi carne".

yibearijarape. Ĩ'rãkurimarĩa samija ĩaeka simamaka, “Rita oka, Tuparãre pũataekaki Þablore ime”, yireka mija ãrĩri imakoperape. 13 “Aperã Jesucristore ã'mitiripẽairãre jiyipupayeeko'omakaja, mare puri Þablore jiyipupayeebeyu”, mija ãñua ¿rita sime bai je'e? “Yire mija jeyobaabe jia ñimaerã”, aperãre ñarãpaka upaka mijare ãrĩberapaki imako'omakaja ĩ'rãtiji oyiaja jiyipupaka mijare ñoñu. I'supaka simako'omakaja, “Aperãre kijẽñerapaka upakaja, yijare kijẽñeri imakoperape”, ãrĩwa'ri yireka mija jairijayu. ¿Yaje rita ba'iaja mijare yibaarape je'e? Ba'iaja mijare baaberapaki imarĩ, marãkã'ã baatirã, “Jiamarĩa yibaarapakareka yire mija wayuĩabe”, mijare ñarĩwãrũbeyu.

14 Ĩ'þakuri mija þõ'irã yituritika. Supa imarĩ maekarakakuri mija þõ'irã turirĩ a'yaokoro'si mae þuritaka yipupajoaũ'muyu ate. Õrĩkõrĩ: Makarãirã þuri namakarãre yapaika tõþoerã niñerũ jierijayurã. Me'rãrĩjaka þuri napakiarãro'si i'supaka baabeyua. Sapi ãrĩwa'ri yimakarã upaka yiro'si mija imamaka, mija þõ'irã ñimarãka þoto niñerũ mijare jẽñebesarãki yi'i. Mijare þuri jia yika mija imarika yiyaparãñu, jia mijare yiwãrõmirĩrĩkawa'yaokoro'si. 15 Mijare wayuĩawa'ri mijare yijeyobaariyapayu. “Jesúre na'mitiripẽarũ”, ãrĩwa'ri ritaja yibaawãrũika upakaja yirũrĩtiyaika rõ'õjĩrã mijare yijeyobaarijarirãñu. Jia mijare wayuĩaiki ñimamaka yire mija wayuĩabesarãkareka, ba'iaja yipuparirãñu.

16 Mijaka ñimarapaka þoto dakoa mijare yijẽñeberapaka õñurã mija ime. Imako'omakaja, “Ritaja þakirika jia õñuka imarĩ, Þablore mijare þakiyu mijareka niñerũ karee'eokoro'si”, ĩ'rãrimarãre yireka ãñu je'e. 17 “Maþõ'irã kipũataraparãþioka Þablore mare þakirape”, ¿mija ãrĩpupajoayu bai je'e? Jẽno'o mijare þakiberapaki yi'i. 18 Apika Jesúre ã'mitiripẽaikipitiyika Titore mija þõ'irã yipũatarape niñerũ mija rẽawearika najeyobaaokoro'si. ¿Yaje Titore mijare þakirape je'e? Jẽno'o mijare þakiberapaki kime. Yupakaja jia þupajoaiki imarĩ, mijare jeyobaariyapawa'ri jia Tuparãrika bojariroka mijare kiwãrõrape, niñerũ mijare jẽñebekaja.

19 “Ba'iaja baabeyurã nime”, yijareka ãrĩwa'ri jĩjimaka yijaka mija imaokoro'si takamarĩa, supa mijare ñañu. Ikupaka simatiyayu, õrĩkõrĩ: Jesúrirã imarĩ, kiyapaika upakaja mijare yija jairijayu Tuparãre ĩaika wãjitãji. Mija ã'mitipe yija jeyomarã. Ritaja mijare yija bojarijayua, “Jiibaji Jesúre na'mitiripẽarijarirũ”, ãrĩwa'ri mijare sayija bojayu. 20 Mijareka þupajoabaraka ba'iaja yipuparijayu. “Mija þõ'irã yeyarãka þoto ba'iaja baabaraka mija imarãka ñiaeyarãñu je'e apeyari”, mijareka ñarĩpupajoarijayu. Wapabu'abaraka, aperãre oakiparaka mija imarãka ñiaeyarãñu je'e. I'supakajaoka boebaparaka, supabaatirã rakakaja napupajoaika upakaja baawa'ri jia jeyoaribekaja mija imaoka ñiarãñu je'e. Okabaabu'abaraka, wapuju jaijairika baabaraka mija imarãka ñiarãñu je'e. Aperãre tẽrĩwa'ribaji þupajoairã upaka baabaraka, rakakaja þupajoawa'ri rukubaka jaibaraka mija rẽñua ñiaeyarãñu je'e apeyari. Supabaatirã, “Jesúre yapaika upakaja baabekaja nimarãñu je'e”, ñarĩpupajoaika upaka mija imamaka ĩatirã mijaka yiboebarirãñu. I'supakajaoka jĩjimaka yika mija imabesarãñu je'e mijaoka. 21 Ate mija þõ'irã yeyarãka þoto ba'iaja baabaraka mija ima ñiaeyarãkareka, “Nare yiwãrõrapaka upaka yi'ribeyurã nime”, ãrĩwa'ri Tuparã wãjitãji yi'yopi'rirãñu. Supabaatirã, “Bikija rĩkimarãja ba'iaja nabaaeka saja'atabekaja dajaka nabaarijayu je'e apeyari. Supabaatirã ba'iaja rõmijãre nabaariwã'imarĩrijayu. Napupajoarijayu

upakaja wããrõ'õ ba'iaja nabaarijayu rupu", ãrĩwa'ri ñiaeyarãka, ba'itakaja yipuparirãñu.

Ika papera pi yia jia Pablore nare okajããeka

13 [1] Ika ya'rirã baaikapi maekarakakuri mija põ'irã yeyarãñu. Torã yeyarãka Tuparã majaropũñu o'oekarã ãñu upakaja yibaarãñu. Mia je'e: "Ĩ'rĩkare ba'iaja baamaka ĩaekarã 'Rita sime, i'supakajaoka kibaarape', ãñurã ĩ'parã, maekarakamarã imajĩkareka, okajierika sime kika", ãrĩwa'ri sabojayu. [2] Bikija ĩ'pakuri mija põ'irã yiturapakareka, ba'iaja baairãre jia yokajããrape, "Ba'iaja nabaaika naja'atarũ", ãrĩwa'ri. Mae mija põ'irã imaberiko'omakaja papera pi, "Ba'iaja mija baaika mija ja'atabe", ñañu ba'iaja baarijayurãre. Aperãpitiyika ba'iaja baabaraka nimamaka ñiaeyarãkareka, ba'iaja nabaaika wapa tĩmarĩji nare yibaarãñu. [3] " 'Rita Cristore õñuapi mibojarijayu', yija ãrĩwãrũokoro'si, Cristorika yijare mibeabe", mija ãñua sime. I'supaka simamaka, kirikapi tĩmarĩji nare yibaamaka ĩawa'ri, "Cristore jã'meika upakaja jairijayuka Pablore ime", yireka mija ãrĩrãñu je'e. Mijaka okajãjimarĩa imabeyuka Cristo. Ba'iaja baairãre jiamarĩa jũaokoro'si kirika baabearimaji kime. [4] Mupaka po'iki imako'omakaja, yapua tetaekarã kire napatakĩaeka simamaka, okajãjimarĩki upaka Cristore reyaeka mija õñu. I'supaka kire nabaako'omakaja, Tuparãrikapi ãrĩwa'ri õñia kime mae. Cristorirã imarĩ, kiupakaja okajãjimarĩrã yija ime po'imajare yijare ĩamaka. Supa simako'omakaja kirirã imarĩ, Tuparãrikapi ãrĩwa'ri kiyapaika upakaja yija baarijayu. Sapi ãrĩwa'ri mija põ'irã ba'iaja baairãre tĩmarĩ yija baarãñu, jia nayi'rirũ ãrĩwa'ri.

[5-6] Jia mija õpe. Cristore mija yi'yua pupajoatirã, "¿Yaje rita Jesucristore yi'yurã maime?", mija ãrĩpupajoabe. "¿Mija pupakareka Cristore ña'rĩjãikarã mija ima õrĩbeyurã bai je'e mija?" "Jesúre mapupakarã ña'rĩjãiberikarã maime", ãñurã puri kire yi'ribeyurã nime. Imakopeko'omakaja, " 'Cristore yija yi'yu', mija ãrĩrãñu", ñarĩpupajoayu. Supa imarĩ mamarĩtaka kirika bojariroka mijare yija bojarapaka ã'mitiritirã jia kire mija yi'rapaka simamaka, "Rita, Cristore nare õrĩrũjeikapi Pablorãkare yijare bojarijayu", ãrĩwãrũirã mija ime. [7] Ba'iaja baabaraka mija ima yija ĩaeyarãkareka, Cristore yijare jã'metika imarĩ, jiamarĩa mijare yija jũarũjerãñu. I'supaka mijare yija baarãkareka, "Cristore nare jã'meikapi supa Pablorãkare mare baayu", mija ãrĩwãrũrãñu. Jiamarĩa mijare baariyapaberiwa'ri ba'ia mija baakoreka Tuparãre mijaro'si yija jẽñeĩjirijayu. Supa imarĩ Tuparãre yapaika upakaja mija baarãkareka puri, ba'iaja mijare yija baabesarãñu. Supa mijare yija baabepakã'ã ĩatirã, "Yaje ruku Cristore jã'meikapi tĩmarĩji yijare nabaajĩñu", yijareka mija ãrĩkopejĩkaoka, marã imabeyua. I'supaka simako'omakaja kiyapaika upaka oyiaja mija baarikatakaja yija yapayu. [8] Supa imarĩ mija põ'irã yija eyarũki rupu kiyapaika upakaja baatiirã mija imarãkareka puri kijã'meikapi ba'iaja mijare yija jũarũjebesarãñu. Kiyapaika upakaja Cristore yijare jã'metika imarĩ, ba'i upakaja mijare baabekaja mijare jeyobaarimaja yija ime. [9] Supa imarĩ mija põ'irã eyatirã, jia Cristore yi'yurã mija ima ĩawãrũtirã okajãjiapi mijare yijaibesarãñu. "Okajãjimarĩrã imarĩ, Cristorikapi Pablorãkare beabeyu", yijareka mija ãrĩkopejĩka, marã imabeyua yijaro'si. Jia mija yi'pakã'ã ĩawa'riji, jia jĩjimaka imarũkirãja yija ime. Supabaatirã,

“Mire ã'mitiriꝑẽawa'ri miyaꝑaika uꝑaka oyiaja nabaarũ”, ãrĩwa'ri, Tuꝑarãre mijaro'si yija jẽñerijayu. **10** I'suꝑaka simamaka mija ꝑõ'irã eyatirã, okajãjiaꝑi mijare yijairiyaꝑabeyu. Suꝑa imarĩ ya'rirã baaika ruꝑu, ika ꝑaꝑera mijare yiꝑũatayu jiibaji Jesúre yi'ꝑaraka mija imaokoro'si. I'suꝑaka mijare baarimaji ñimaokoro'si Maĩꝑamakire yire jã'meka. Suꝑa imarĩ kire mija yi'yua bitatarikoꝑakaja jiibaji kire mija yi'ririjayaokoro'si mijare yijeyobaarijayu.

11 Õ'õjĩrãja mijaro'si yo'oyu yijeyomarã. Jesúre yaꝑaika uꝑaka oyiaja baabaraka jia mija imabe. Ritaja ika ꝑaꝑeraꝑi mijare yibojaika jia ã'mitiriꝑẽabaraka mija imabe. Ĩ'rĩka uꝑakaja ꝑuꝑajoabaraka, oka ba'ia imarijarirãkaoka jiaꝑi sajiebaraka mija imabe. I'suꝑaka mija baamaka, Tuꝑarã, mare wayuĩarimajire, mijaka imajiꝑarãñu. Suꝑabaatirã jĩjimaka mare imarũjeiki kime. **12** Jesúre ã'mitiriꝑẽairã imarĩ, mija rẽrĩrijayu ꝑoto jia jĩjimakaꝑi jẽñebu'abaraka mija imarijaꝑe.

13 Õ'õkarã Jesúre ã'mitiriꝑẽairã, “Jia nimarũ”, ãrĩwa'ri oka mijaro'si ꝑũatairã. **14** “Jia nare mibaabe”, ãrĩwa'ri maĩꝑamaki Jesucristore mijaro'si yijẽñeyu. “Suꝑabaatirã Tuꝑarãre mijare wayuĩaika jia õñurã mija imaokoro'si, Espíritu Santore jia mijaka imajiꝑarijarĩrũ”, ãrĩwa'rioka ritaja mijaro'si yijẽñeĩjirijayu yijeyomarã.

I'tojĩrãja sime ruꝑu.

Carta de San Pablo a los

Filipenses

Autor: Pablo

Fecha en que se escribió: Alrededor del año 61 d.C.

Carta enviada a los cristianos de la ciudad de Filipos desde Roma.

Pablo envió esta carta a la iglesia de Filipos desde una cárcel en Roma. En la carta su confianza en Cristo es evidente aunque enfrentaba la posibilidad de perder la vida. Se nota su gozo y su amor por los creyentes de Filipos y también su gratitud por el regalo que le habían enviado para ayudarlo. El gozo del apóstol Pablo es obvio en toda la carta.

En el capítulo 2 hay un retrato magnífico de la humillación y la grandeza de Cristo que sirvió como ejemplo para todos los creyentes, "considerando a los demás como mejores que ustedes".

Pablo también da su testimonio de haber abandonado sus esfuerzos para cumplir la ley de Moisés porque solo la fe en Cristo sirve para la salvación y para alcanzar la verdadera rectitud que solo Dios puede dar. Les agradece por haber enviado a Epafrodito, un creyente de la iglesia de Filipos, que le había llevado una ofrenda y le estaba ayudando.

Pablo les advierte que había muchos maestros falsos que podrían llegar a la iglesia y que a esos maestros solo les importaba su propio beneficio, no enseñar las verdades de la fe.

En el capítulo 4 les exhorta a tener una perspectiva positiva enfocada en lo que es verdad, bello y honorable. Su testimonio es que estaba contento aunque estaba en la cárcel porque Dios le había enseñado a estar contento en cualquier situación; cuando haya abundancia o escasez.

La iglesia de Filipos fue la primera que Pablo fundó en Macedonia.

Þablo, kijeyomaki Timoteoþitiyika Filiþoswejeakarãro'si þapera naþũataeka

1 [1]Yijeyomarã Filiþoskarã, Jesucristore jia baaikaþi kirirã imarijayurã, suþabaatirã kire yi'yurãte imaruþutarimaja suþabaatirãoka, nare jeyobaarimaja, "Jia mija imabe toþi", ãrĩwa'ri oka mijaro'si yija o'oþũayu. Yi'i Þablo, yijeyomaki Timoteoþitiyika mijaro'si sayija þũatayu Jesucristoro'si ba'irabeĩjirimaja imarĩ. [2]Supa imarĩ, Maþaki Tuparã, suþabaatirã maĩpamaki Jesucristoreoka, " 'Jia dako okamirãmarĩaja nimarũ', ãrĩwa'ri jia nare mija jeyobaabe", ãþaraka mijaro'si nare yija jẽñerijayu.

“Filɨposwejeakarã Jesucristore ã'mitiriɸẽairãte jia mibaayu Tuɸarã”, ɸablote ãrĩka

3 Mijare yiɸuɸajoaika rakakaja, “Jia mibaayu”, Tuɸarãte ñarĩrijayu. 4-5 Suɸa-
baatirã Tuɸarãte mijaro'si yijẽñeika rakakaja jĩjimakaɸi kire yijairijayu.
Tuɸarãte mija yi'riũ'muekarõ'õjĩteɸi, maekakaoka aɸerãte Jesúrika bojari-
roka bojataɸabaraka yire mija jeyobaarijayua simamaka i'suɸaka yibaayu.
6 Rita sime, jia Tuɸarãte mija ɸuɸaka baaũ'mutika sime, kiyaɸaika uɸakaja
mija imamirĩrĩkawa'yaokaro'si mijare kijeyobaarijarirãñu, Jesucristore eta-
rãñurĩmi rõ'õjĩrã. 7 Mijare wãtaiki imarĩ, i'suɸaka mijareka yiɸuɸajoayu.
Yire jeyobaariɸuɸakirã imarĩ, ĩ'rãkurimarĩa yiyaɸaika yiro'si mija ɸũatari-
jayu. Wẽkomaka imariwi'iarã Jesúrika bojarirokakaka yaɸabeyurã wãjitãji,
“Ikuɸaka sime”, ãrĩwa'ri nare okae'ebaaraka, yibojajiirijayu. Suɸa yibaayu
ɸo'imajare yibojawãrõrũkia Tuɸarãte yire ja'ataeka simamaka. I'suɸaka
ñimarijayua simamaka yiwayuoka õrĩwa'ri yire mija ɸũatarijayua jia sime.
8 Jesucristore wãtaka mijare õñuaɸi ãrĩwa'ri mijaka ñima Tuɸarãte õñu. I'su-
ɸaka imaki imarĩ jimarĩa mijare ñiariɸakatarikoɸeyu ate. 9-11 Suɸa imawa'ri,
ikuɸaka Tuɸarãte mijaro'si yijẽñeĩjirijayu. “Jia mire õrĩrijaɸaraka miyaɸaika
uɸakaja rikatuyurã imarĩ jiibaji wayuĩabu'airã nimarũ. Miyaɸaika uɸaka
imarika najẽrãko'arũ”, ãrĩwa'ri Tuɸarãte mijaro'si yijaiĩjirijayu. “Jia baari-
jaririka ja'atabekaja nimarũ”, ãrĩwa'ri. Suɸa mija imamaka ĩatirã Cristore
etarãñurĩmi, “Dakoa okamirãmarĩaja jia yika nima nare ñoñu”, mijareka
kẽrĩrika yiyaɸayu. Suɸabaatirãoka Jesucristore mijare jeyobaaikaɸi, “Tuɸa-
rãte yaɸaika uɸakaja baarijayurã nimarũ mae”, mijareka ñañu. Suɸa imarĩ
mijare kijeyobaamaka ĩatirã, “Tẽrĩwa'ribaji jia baaiki Tuɸarãte ime”, ãrĩwa'ri
aɸerãte kire jiyiɸuɸayeeokaro'si yijaiĩjirijayu.

“Rĩkimarãja Jesucristorika bojariroka ã'mitiriɸẽairãte ime”, ɸablote ãrĩka

12 Yijeyomarã, Jesúrika bojariroka yiwãrõriɸareareka ba'iaja yijũaika sima-
ko'omakaja, ɸo'imajare yibojarija'atabeyua sime. Baawa'ri rĩkimarã aɸerã
yibojaika ã'mitiriwãrũtirã kire nayi'ririjayuakaka jia mija õrĩwãrũbe. 13 Mia,
“Cristore kiyi'yu ɸi'iwa'ri wẽkomaka imariwi'iarã kime”, ika wejea ĩɸamaki
wi'ia ĩarĩrĩrimaja surarãkare yireka ãñu. Suɸabaatirã ɸo'imaja ritaja ika
wejeareka imarãoka i'suɸaka yireka nañu. 14 Suɸa imarĩ, Cristore yi'ririja'a-
taberiwa'ri wẽkomaka imariwi'iarã ñima õrĩtirã, ba'iaja jũarika kĩkibekaja
rĩkimarãja ika wejearã Maĩɸamakire yi'yurã jiibaji kirika nabojarijayu.
15 Simako'omakaja, ĩ'rãrimarã ɸuri, “Wẽkomaka imariwi'iarã ɸablote ima
marã imabeyua”, ãñurã. Suɸa ãñurã imarĩ, “ɸablote bojaikakaka ã'mitiri-
beriwa'ri rĩkimabaji yijare ã'mitiriɸẽairãte imarãñu je'e”, nañu, ñimarija-
yuakaka oakiyurã. Aɸerã ɸuri jia yika imawa'ri jiaɸi Cristorika bojariroka
bojarijayurã. 16 Yire wayuĩairã imarĩ, “Tuɸarãɸi ãrĩwa'ri wẽkomaka imariwi-
'iarã ɸablote ime”, ãñurã. “Suɸa imarĩ Romawejeakarã ĩɸarimarã Cristorika
bojariroka bojarika nayaɸabeyu simako'omakaja ɸablote sanajẽɸakã'ã ɸuri,
nawãjitãji jia yi'riwãrũiki kime”, nañu. 17 Aɸerã imarã yire ɸemawa'ribaji
imarika yaɸakoɸewa'ri, “Cristorika bojariroka yija wãrõmaka yijare takaja
ã'mitiriɸẽairãte imarãñu je'e. Sã'mitiritirã yijare oakiriwa'ri, wẽkomaka ima-
riwi'iarã kimarõ'õɸi ba'iaja ɸablote ɸuparirãñu je'e”, narĩkoɸeyu.

18-19 Supa nabaarijayua marã imabeyua yiro'si. Ritaja Cristorika bojariroka
nawãrõrijayuapi ãrĩwa'ri jĩjimaka ñime. “Tuparãte yiro'si mija jẽñeĩjimaka,
supabaatirã Espíritu Santore yire jeyobaamaka pariji ritaja yijũaika jia oyiaja
yiro'si sawapu'rirãñu je'e”, ñarĩpupajoayu. 20 Pupajoaiki imarĩ, ĩparimarã
pemarã naka yijairãka poto, “Dakoa i'yomarĩaja yijairãñu je'e”, ãñuka ñime.
Supa imawa'ri Cristorika bojariroka jia wãjia yibojara'aeka upakaja nare sayi-
bojariyapayu. Supa imarĩ yire najẽrĩrãka be'erõ'õ, yire najããkopejĩka, yire
napoatajĩkaoka, marã imabeyua yiro'si. Ritaja yibaarijayua Cristore jiyipu-
payeerũkiakaka imarika yiyapayu. 21-22 Supa imarĩ, yire najããbesarãkareka
ritaja yibaarijayuapi jia Cristore jiyipupayeebaraka po'imajare imarika yiya-
payu. Yire najããkoperãkaoka jiibaji yiro'si simarãñu Cristoka jia imarũkika
ñima simamaka. I'supaka simako'omakaja yire napoatarãkarekaoka, Cristo-
rika bojariroka yibojamaka rĩkimarãja sã'mitirijiyurãñu. Supa imarĩ, “¿Dika
sime imatiyaika je'e?”, ãrĩwãrũbeyuka ñime. 23 “Ika ĩ'paba'iwã'taja jia yiro'si
ima”, ñarĩwãrũbeyu. Simako'omakaja reyatirã mabo'ikakurirã jiibaji kika
imarika simarãñu je'e yiro'si ñarĩpupajoarijayu. 24 I'supaka yipupaka imako-
'omakaja õñia ñimeje mijare jeyobaabaraka imarika yiyapayu jiibaji mijaro'si
simaerã. 25 Supa imarĩ, “Jiibaji Tuparãte yi'paraka jĩjimaka kika nimaokaro'si
nare wãrõbaraka, naka ñimarãñu je'e ate”, ãrĩpupajoaiki ñime. 26 Wẽkomaka
imariwi'iarã ñima be'erõ'õ, poritirã mija põ'irã yeyarãka poto, “Wẽkomaka
imariwi'iarã kimarapарõ'õpi Pablote mipoaeka jiitaka kire mibaayu”, Jesucristore ãparaka jia jĩjimaka mija imarãñu je'e.

27-28 Yiro'si wẽkomaka imariwi'iarã simarãka upakaja simakoperãka marã
imabeyua. Jia Cristorika bojariroka yi'yurã imarĩ, sabojaika upakaja jia baa-
baraka mija imarijape. Mija põ'irã yeyarãka uparãka, yeyabesarãkarekaoka
jia ĩ'rãtiji pupajoabaraka mija imabe, Cristore yi'ririja'atabeyurã mija ima
ñoñaokaro'si. Aperãte mijare okabaako'omakaja ĩ'rĩka ta'iarãja imarã imarĩ,
Jesúrika bojariroka mijare yiwãrõrapaka upakaja mija imarijayua ña'mi-
tirirãñu je'e. Ba'iaja mijare baarijayurã rupu wayupi'ribekaja mija imabe.
I'siareka mija ima ĩatirã, “Rita, Tuparãka õñia imajiparũkirã nime, narĩrãñu
je'e. Yija puri ba'iaja nare yija jaiwã'imañu pareareka, ba'iaja imarika tiyi-
beyurõ'õrã a'rirũkirã”, narĩpupajoarãñu je'e. Mijare yibojaika Tuparã ĩ'rĩ-
kaja imaki sabaarimaji. 29 Jia mijare baawa'ri kirirãro'si Tuparãte mijare wã'-
maeka, “Ba'iaja jũako'omakaja yimakire yi'paraka nimarũ”, ãrĩwa'ri. Supa
imarĩ kire mija yi'yua ja'atabekaja mija imamaka ĩatirã aperãoka yi'rirãñu
Cristore. 30 Mija põ'irã ñimarapaka poto ba'iaja yire nabaamaka mija ĩara-
paka upakaja jũairã mija ime mijaoka. Mae Romawejearã aperãte ba'iaja yire
baaika majaroka mija ã'mitiyu je'e ate.

“Tẽrĩriki imaripotojo ‘Imatiyaiki ñime’, ãrĩberikaki Cristo”, Pablote ãrĩka

2 1-2 Kirirã mija imamaka, jia pupaparaka mija imaokaro'si Cristore
mijare jeyobaayu. Mijare kiwãtayu ba'iaja jũabaraka mija imakoreka.
Supabaatirãoka ja'atabekaja Espíritu Santore mijaka imarijayu. Jia Cristore
mare wayuĩaika simamaka jĩjimaka yituiokaro'si ikupaka mija imarika yiya-
payu: Mija jeyomarãka ĩ'rãtiji pupakirã mija imabe. Ritaja mija imaupatiji,
jia wayuĩabu'abaraka ĩ'rĩka ta'iarãja mija imabe, Cristore yapaika upakaja
ĩ'rãrokarekaja ña'rĩyaarĩji pupajoairã mija imabe. 3 Aperãte pemawa'ribaji

imarika mija ꝑakataria'si. “Ꝑo'imajare yijare jiyiꝑuꝑayeerũ”, ãrĩwa'ri mija jaia'si. I'siroka ꝑuꝑajoabekaja, “Yijare tẽrĩwa'ribaji imatiyairã nime je'e aꝑeyari aꝑerã”, ãrĩwa'ri jiyiꝑuꝑaka nare mija õrĩrijaꝑe. 4 Mijaro'si takaja jia mija imarũkia ꝑuꝑajoabekaja aꝑerãte jia imarũkiakakaoka mija ꝑuꝑajoarijaꝑe.

5 I'suꝑaka mijare ñañu Jesucristore imaekarokaꝑiji õrĩtirã kime uꝑaka mija imarijayaokaro'si. Ikuꝑaka sime:

6 Tuꝑarãka ĩ'rãtiji tẽrĩriki imariꝑotojo, “I'suꝑaka ñima yija'atabesarãñu”, ãrĩbeyuka Cristore imaeka.

7 Tẽrĩwa'ribaji kima ja'atatirã, ꝑo'imaji kiꝑo'ijirika. Suꝑabaatirã aꝑerãte ba'irabeĩjirimaji uꝑaka kijarika.

8 Ika ka'iarã kimaeka ꝑoto, “Yire ꝑemawa'ribajika mime”, ãñuka imarĩ Kiꝑakire kiyi'rika. I'suꝑaka imaekaki imarĩ, ba'iaja baarimajare najããroyireka uꝑaka yaꝑua tetaekarã kire naꝑatakĩaeka, sarã kireyaokaro'si ꝑariji Tuꝑarãte kiyi'rika.

9 Kireyaeka be'erõ'õ õñia kire jariꝑe'rirũjetirã, ikuꝑaka Tuꝑarãte kire ãrĩka: “Ritaja ima ꝑemawa'ribajirã jiyiꝑuꝑaka õrĩrũkika mimarãñu. Ritaja imarã ꝑemawa'ribaji ĩꝑi mimarãñu”, kire kẽrĩka.

10 Tuꝑarãte kire ãrĩka seyarãka ꝑoto nimauꝑatiji kiꝑoiji'aekarã: Mabo'ikakurirã imarã, õ'õrã imarã, marokakurirã imarã ꝑariji Jesúre najiyiꝑuꝑayeerãñu.

11 Naꝑemarã kimarãka ꝑoto ĩatirã, “Ritaja imarã ĩꝑamaki Jesucristore ime”, kireka narĩrãñu. Baawa'ri Kiꝑaki Tuꝑarãteoka jiyiꝑuꝑaka norĩrãñu.

Jesucristore imaekarokaꝑi õrĩtirã saꝑiji mija imarijaꝑe kire yi'ribeyurã wãjitãji

12 Yijeyomarã, i'suꝑaka Cristore baaeka ã'mitiriwa'ri i'suꝑakajaoka Tuꝑarãte mija yi'rijĩñu. Mija ꝑõ'irã ñimaraꝑaka ꝑoto jia kire yi'yurã mija imamaka ñiaraꝑe. Maekaka ꝑuri mija ꝑõ'irã ñimabeyua simamaka torã ñimaroyiraꝑaka ꝑoto jia kire mija yi'riroyiraꝑaka uꝑakaja jiibaji kire yi'ꝑaraka mija imarika yiyaꝑayu. Suꝑa imarĩ ba'iaja mija jũarũkiareka Tuꝑarãte mijare tããeka simamaka, dakoa okamirãmarĩaja, kiyaꝑaika uꝑakaja mija baarijaꝑe. 13 I'suꝑaka mijare ñañu, “Yiyaꝑaika takaja baariꝑuꝑakirã nimarũ”, ãrĩwa'ri Tuꝑarãte mijare jeyobaarijayua simamaka.

14 Mija imarijayu uꝑakaja, ba'iaja jaibu'abekaja, jĩjimakaꝑi mija imarijaꝑe. 15-16 I'suꝑaka mijare ñañu, oka mirãmarĩaja, jia wãjiroka oyiaja baarijayurã mija imaokaro'si. Suꝑa imarĩ ika wejeareka ba'iaja baarimaja watoꝑekarã imariꝑotojo, “Tuꝑarãte yaꝑaika uꝑaka baairã nime. Dakoa oka imabeyua naro'si”, mijareka narĩrãñu. Jia baairã mija imarãkareka, Tuꝑarãte yaꝑaika mija baarãñu. Suꝑa imarĩ Cristore ꝑe'rietarãñurĩmi, “Nare yibojaeka uꝑakaja baarijayurã nime”, ãrĩwa'ri jĩjimakaꝑi kire yibojarãñu. 17-18 Tuꝑarãte yaꝑaika uꝑakaja Jesúrika bojariroka yibojariꝑareaja, aꝑeyari yire najããrũjerãñu je'e.[a] Sayi'yurã imawa'ri, ba'iaja mija jũako'omakaja jĩjimaka mijaka ñime. I'suꝑaka imaki imarĩ i'suꝑakajaoka yika mija imarika yiyaꝑayu.

---

a 2.17-18 Pablo compara su posible muerte con una ofrenda a Dios. También considera la fe de los filipenses como una ofrenda a Dios.

Timoteo, Epafroditopitiyika ĩ'parãte Filipposwejearã
Pablote nare pũataripupajoaeka

19 Maĩpamaki Jesúre yaparãka upakaja, ñojimarĩji mija põ'irã Timoteore
yipũatarãñu je'e, yimajaroka mijare kibojamaka jia mija pupayaokaro'si.
Õ'õrã ate kipe'rietarãka poto mija majaroka yire kibojamaka ã'mitiritirã jia
yipuparirãñu yiro'sioka. 20 Jia mija imarika pupajoatiyaiki kimamaka, mija
põ'irã kire yipũatariyapayu. Maki apika kiupaka pupajoaiki imabeyuka õ'õrã.
21 Aperã puri naro'sitakaja nimarũkiakaka pupajoabaraka imarã. I'supaka
imawa'ri Jesucristore yapaika upaka baarika pupajoabeyurã nime. 22 I'su-
paka pupajoairãte ima simako'omakaja, "Timoteo puri Jesucristore yapaika
upakaja baarijayuka", ãrĩwãrũirã mija ime. I'supaka kireka mija ãñua imarĩ,
"Kimaki upakaja jia Pablote kijeyobaarijayu, rĩkimabaji Cristorika bojari-
roka yi'yurãte imarika yapawa'ri", ãñurã mija ime. 23 Supa imarĩ, "Ikupaka
ĩparimarãre yire baarãñu", ñarĩwãrũrãka poto, Timoteore mija põ'irã yipũa-
tarãñu yimajaroka mijare kibojaerã. 24 Supabaatirã, "Yi'ioka ñamajĩ napõ'irã
ya'rirãñu je'e apeyari", ñarĩpupajoayu. I'supaka yibaarãñu, ñipamakire yire
jeyobaarãkapi ãrĩwa'ri.

25 Majeyomaki Epafroditore yire jeyobaaerã yipõ'irã kire mija pũatarapaka
jia sime. Yijũaika upakaja ba'iaja jũaiki kime kiro'si Cristorika bojariroka
wãrõrimaji imarĩ. "Cristorika bojariroka mija boja'si", sã'mitiripe'yoirãte
ãñua imako'omakaja, yire jeyobaarijayuka kime. Jia yire kijeyobaaika sima-
ko'omakaja mija põ'irã kire yipe'ataerã baayu.

26 "Wãmarĩa yijarapaka majaroka ã'mitiritirã, ba'iaja Filipposwejeakarãre
pupayu je'e", ãrĩwa'ri ba'iaja pupawa'ri, mijare ĩarika kiyapayu. 27 Rita sime,
kũpajĩro'siji kireyarũkia jariwa'riko'omakaja Tuparãte kire wayuĩamaka
kitãrãpe. Yire pariji wayuĩawa'ri, "Wẽkomaka imariwi'iarã imawa'ri ba'iaja
kipupayua pemawa'ribaji Epafroditore reyamaka ba'iaja Pablote puparia'si",
ãrĩwa'ri, Tuparãte kire tããrape. 28 Supa imarĩ ñojimarĩji mija põ'irã kire yipe-
'ataerã baayu. Jia dakoa risirika ba'ijũaberikaki upakaja mija põ'irã keya-
maka ĩatirã jĩjimaka mija imarãñu. Kire yipe'atatirãka be'erõ'õ puri, ba'iaja
puparitiyabekaja ñimarãñu yi'ioka. 29-30 Ñoakurirã mija ima simamaka marã-
kã'ã baatirã Cristorika bojariroka yiwãrõika yire mija jeyobaawãrũbeyu.
"Kire kijeyobaarũ", ãrĩwa'ri mija pũatarapaki puri jia yire jeyobaarapaki.
Supa imarĩ koiteje kireyakoperapaka simamaka jia jiyipupaka kire mija õpe.
Jia jãjika mija põ'irã keyamaka jĩjimakapi kire mija e'etope mija upakaja
Maĩpamakiriki kima simamaka. Supabaatirã, jia jiyipupaka mija õpe kiupaka
imarãte.

Maĩpamaki Jesucristore õrĩrika sime ritaja ima pemawa'ribaji imatiyaika

3 1 Yijeyomarã, "Jesucristorirã yija ime", ãrĩwa'ri jia jĩjimaka mija imabe.
Bikija mijaro'si yo'orapakakaka, ate jiapi so'otirã mijare yipũatayu,
sĩatirã wapuju pakirimajaroka bojarimajare mija yi'rikoreka. 2 Yaiwẽkoa
werika baaika[b] upaka baairã nime. Supa imarĩ pakirika rakajekaja mija

b 3.2 Los judíos llamaban a los no judíos perros. Pero Pablo dice que estos maestros judíos realmente son perros por tratar de imponer la circuncisión y otros ritos a los cristianos.

imabe. Supabaatirã, “Tuparãrirã imaokaro'si circuncisión baarika sime”,
narĩpakirijayu. 3 “Circuncisión baaekarã imarĩ Tuparãrirã yija ime”, nañu.
Maa puri Tuparãrirã. Cristore yi'yurã puri Espíritu Santore jeyobaamaka
Tuparãte jia jiyipupaka õñurã. Supabaatirã Jesucristore majiyipupayeeyu,
“Maro'si kireyaekapi Tuparãte mare wayuĩayu”, ãrĩwa'ri jĩjimaka maimari-
jayu. “Mapo'iarã mabaaikapi ãrĩwa'ri Tuparãrirã yija imarãñu”, ãrĩbeyurã
maime. 4-5 Karemarĩa yiñekiarã judíotatarãre pupajoaekaroka yipupajoari-
kareka, “Moisére jã'mekakaka aperãte yi'yua pemawa'ribajirã jia sayi'yuka
ñime”, ñarĩjĩñu. Ikupaka yimerãri yire nabaaeka: “Tuparãriki kimarũ”, ãrĩ-
wa'ri ĩ'potẽñarirakarĩmi yipo'ijirika be'erõ'õ circuncisión yire nabaaeka. Ben-
jamín judíotataki imaekakaki ripарãmi ñime. Yiñekijioka kimaeka Abraham.
Ĩ'rãtomajaja nimaeka yiñekiarã. Supa imarĩ, judíotatarã tiyiaja ĩ'rãtomajaja
namakarãrikaki imarĩ, judíotataki taki ñime. Mamarĩ fariseorãkarikakaka
yipupajoaeka. Baatirã Moisére jã'merũkia Tuparãte ja'ataekakaka jia jiyi-
pupaka sõñuka, sayi'yuka ñimaeka. 6 Sayi'ritiyawa'ri, “Cristore yi'yurã puri
Moiséte jã'mekakaka puarika pakatayurã”, ãparaka jimarĩa ba'iaja nare baa-
wã'imañuka ñimaeka. Supa imarĩ, “Moisére jã'meka yi'ribeyuka Pablo”, marã
yireka ãrĩberikarã. 7-8 I'supaka ñimaeka simamaka, “Jĩjimaka Tuparãte yika
ime”, ãrĩbeyuka ñime mae. Maekaka puri Cristore yi'yuka ñimamaka bikija
ñimaeka puri wapamarĩa sime. Supabaatirã ritaja tẽrĩwa'ribaji imatiyaika
sime maĩpamaki Jesucristore õrĩrika apea ritaja imakopeika wapamarĩa
yiro'si. Jiibaji kire õrĩriyapawa'ri, “Ritaja yibaaeka mirãka puri Tuparãka
jia ñimarũkimarĩa sime”, ãrĩwãrũiki ñime mae. Jia yiro'si imaeka mirãka
ja'ataekaki ñime, Cristorikitaki imaerã. 9 Kiriki imawa'ri, “Moiséte jã'meka
yiyi'rika simamaka Tuparãka jia ñime”, ñarĩbeyu. Cristore yi'riwa'ri takaja
puri jia Tuparãka ñime. Sapi ãrĩwa'ri Tuparã wãjitãji ba'iaja baabeyuka ñime
mae. 10 Supa imarĩ, jiibaji Cristore ñorĩriyapayu: Kireyako'omakaja Tuparãte
õñia kire jaripe'rirũjekapi ãrĩwa'ri kiyapaika upakaja ñimariyapayu. Kika
rĩrãkibiyuka imarĩ, ba'iaja Cristore jũaeka upakaja Tuparãte yi'riwa'ri ba'iaja
yijũarãkareka, marã imabeyua. Cristore reyaeka upakaja yireyarãkareka oka
jia sime. 11 I'supaka ñime, “Yireyarãka be'erõ'õpi õñia Tuparãte yire jarirũ-
jerãñu”, ãrĩwa'ri.

“Tuparãte yapaika upaka oyiaja baabaraka maimaye'e”, Pablote ãrĩka

12 Ritaja mijaro'si yo'oika, “Yi'i puri kopakaja sayi'ripatatirã Tuparãte
yapaika upakaja jaritiki mae”, ãrĩwa'rimarĩa ñañu. Cristore ima upakaja
imarika yapawa'ri kiyapairokapi ñimarijayu, saja'atabekaja. I'supaka yibaa-
rijayu kiupakaja jia baaiki ñimaerã yire kiwã'maeka simamaka. 13 “Cristo
upaka taka jaritiki ñime”, ãrĩbeyuka yi'i. Ikupaka sime: Mamarĩ ñimaroyira-
paka puri ye'kariarijayuka ñime. Sapupajoabekaja yirupurõ'õrã yipupajoa-
rijayu. Supa imarĩ Cristore yapaika yokarãka rõ'õjĩrã yibaarãñu. 14 Cristore
upaka jaririka yapawa'ri, õñia ñimatiyikuriji i'supaka baarika yija'atabeyu.
Baawa'ri, sawapa yitõporãñu Tuparã põ'irã yeyarãka poto. Cristore yiro'si
reyaeka simamaka mabo'ikakurirã õñia Tuparãte yire imarũjerãñu Jesúka
ñimajipaokaro'si.

15 Supa imarĩ, Cristore yi'yurã upatiji yipupajoaika upaka oyiaja mija pupa-
joabe. Aperõ'õpañaka mija pupaka waarĩkarikareka jia samija tĩpataokaro'si

Tuparãte mijare jeyobaarãñu. 16 Baawa'ri Tuparãte yapaika morĩwapu'atatika
ko'apitorãja kiyapaika upakaja maimaye'e.
17 Õtomaja, Tuparãte yapaika upaka ñimara'aeka upaka mija imarijape.
Mija wãjitãji yija baarapaka upakaja torã imarãte baarãka nareka ĩaji'abaraka
mija imabe. 18-19 Ĩ'rãrimarã puri, “Cristore yi'yurã yija ime”, ãrĩko'omakaja,
ba'iaja baarijayurã. Ba'iaja baarika maja'ataokaro'si yapua tetaekarã Cris-
tore reyaekakaka wapamarĩa upakaja naro'si sime. Tuparãte yapaika upaka
baabekaja, nabaarijitoika upakaja baarijayurã nime. Supa imarĩ, i'yorimarĩa
jĩjimakapi najeyomarãre sanabojarijayu. Cristore yi'ribeyurãte baaika takaja
pupajoarijayurã imarĩ. Sapi ãrĩwa'ri ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã a'rirũkirã
nime. Ĩ'rãkurimarĩa mijare yibojatiroyika upakaja, mijare sayibojape'ayu ate
ba'iaja nareka pupariwa'ri. 20 Jesucristore yi'yurã maimamaka, maro'si puri
i'supakamarĩa sime, mabo'ikakurirã a'rirũkirã maime. Supabaatirã topi maĩ-
pamaki Jesucristore mare tããrĩ i'tarãka jĩjimakapi kire mata'ayu. 21 Ketarãka
potoji mapo'ia imakopeika kio'arãñu jiika kima upaka simaokaro'si. I'supaka
kibaarãñu ritaja baawãrũpataiki imarĩ.

4 1 Yirĩrã, jia mija ã'mitipe ate. Mijare wãtaka õñuka imarĩ, jimarĩa mijare
ñiaripakatarikopeka. Mijareka yipupajoaeka rakakaja jĩjimaka ñima-
rijayu. Mijare yo'oika upakaja jia maĩpamakire Jesucristore yi'paraka mija
imabe.

“Mijare yiwãrõrapaka upakaja jia Cristore yi'paraka mija imarijape”, Pablote ãrĩka

2 Evodia, Síntiquepitiyika mijare ñañu ĩ'rãko upakaja pupajoabaraka mija
imabe, Maĩpamakire yi'riwa'ri kirirã mija ima simamaka. 3 Supa imarĩ
tokaki, jia yire jeyobaarapakire ñañu, jia Evodia, Síntiquepitiyika ĩ'pakorãre
mijeyobaabe natiyiaja oka najieokoro'si. Torã Cristorika bojariroka bojaba-
raka ñimarapaka poto ĩ'pakorã wãtaja jia yire jeyobaarapará nimamaka. Yika
nimarapaka poto imarapakioka Clemente, supabaatirã rĩkimarã aperã yire
jeyobaarimaja. Yire jeyobaarapará puri, Tuparãka õñia imajiparũkirã imarĩ
kipaperarã nawãmea o'atatikarã nime.
4 Maĩpamakirirã mija ima pupajoawa'ri mija jĩjimaape. I'sirokaoka ate
mijare ñarĩpe'ayu jĩjimaka mija imarijape ãrĩwa'ri. 5-6 Jia oyiaja aperãte mija
baarijape, “Jiipuparã nime”, ritaja po'imajare mijareka ãñaokaro'si. Mija õpe:
No'ojĩrãmarĩaja sajariwa'yu õ'õrã Maĩpamakire etarũkia.
Wayupiribekaja mija imabe. Ba'iaja puparikopakaja mija yapaika Tupa-
rãte jẽñebaraka mija imarijape. Mañu upakaja ã'mitiyuka kimamaka, “Jiitaka
oyiaja yire mibaayu Tuparã”, kire ãparaka mija imarijape. 7 Ka'wisika jũari-
potojo ba'iaja pupapekaja mija imaerã, Tuparãte mijare jeyobaarãñu Jesucris-
torirã mija imamaka. Supa imarĩ ka'wisika jũaripoto, “¿Marãkã'ã simamaka
ba'iaja pupapekaja sareka maime rupu?”, mija ãrĩrãñu.
8 Yijeyomarã, wãjiroka oyiaja pupajoabaraka mija imarijape. Jiyipupaka
po'imajare õrĩrika kaka, jia oyiaja imarikakaka mija pupajoabe. Supabaatirã
po'imajare jiipupayuakaka oyiaja pupajoabaraka mija imabe.
9 Mijare yiriruputarapaka upakaja yi'paraka mija imabe. Ritaja yibaaroyi-
rapaka, yijairoyirapakaoka õñurã mija ime. I'supakaja baabaraka mija imarã-
kareka okamirãmarĩaja mijare imarũjebaraka Tuparãte mijaka imajiparãñu.

Filiƥoskarãre kire jeyobaamaka jĩjimaka Ƥablote imaeka

10 Jia yire mija baayu, yire wayuĩawa'ri yiyaƥaika yire mija ƥũataika.
Suƥa imarĩ, jĩjimakaƥi, “Jiitaka yire mibaayu”, Tuƥarãte ñañu. Ñoaka yire
saƥũataerã mija ba'eraƥaka simako'omakaja, “Marãkã'ã saƥũataberiwa'ri
suƥa nabaaraƥe je'e”, mijareka ñarĩƥuƥajoayu. 11 “Wayuitaka yijũayu”, ãrĩ-
wa'rimarĩa i'suƥaka ñañu, rĩkimaka yirikajĩkaoka, dakomarĩa ñimakoƥei-
kaoka jĩjimaka oyiaja imawãrũtikaki ñime. 12 I'suƥaka simamaka yiba'arika
imabeyu ƥoto, sima ƥotooka dako okamirãmarĩaja ñimarijayu Cristore yire
jeyobaaikaƥi ãrĩwa'ri. Suƥabaatirã ba'irĩjia wayuoka yijũaika ƥoto, yireka
sima ƥotooka jĩjimaka oyiaja ñimarijayu. 13 Ka'wisikareka, ka'wisimarĩare-
kaoka imawãrũtikaki ñime. 14 I'suƥaka ñimako'omakaja yire jeyobaawa'ri
niñerũ yire mija ƥũataraƥaka jiitakaja yire mija baaraƥe.

15-16 Filiƥoskarã, yire mija jeyobaaraƥakaƥi ãrĩwa'ri mija ka'ia Macedo-
niaƥi ya'raƥe aƥerõ'õrã wãrõtaƥaokaro'si. Mamarĩtaka Cristorika bojariroka
yi'yurã mija jaraƥaka be'erõ'õ i'suƥaka yire mija jeyobaaraƥe. Aƥerõ'õkarã
ƥuri nare yiwãrõmaka Cristore ã'mitiriƥẽaraƥarã imariƥotojo, i'suƥaka yire
jeyobaaberaƥarã. Mija ƥuri, Tesalónicawejearã ñimaraƥaka ƥoto ĩ'rãkurima-
rĩa niñerũ yire ƥũataraƥarã. 17 “Ate niñerũ yire mija ƥũatajiƥabe”, ãrĩwa'ri-
marĩa i'suƥaka mijare ñañu. Jia yire mija baaika waƥa jiibaji Tuƥarãte mijare
baarika yiyaƥayu. 18 Yire mija ƥũataika ƥuri simaja Eƥafroditore yire ĩjiraƥe.
Yire sakĩjiraƥaka ƥoto sañiamaka yiƥuƥajoaraƥaka ƥemawa'ribajirã yiro'si
mija ƥũataeka imaraƥe. I'suƥaka mija baaraƥakaƥi ãrĩwa'ri jĩjimaka Tuƥarãte
mijaka ime. 19 Suƥabaatirã ritaja jía ĩƥamaki kime Tuƥarã. I'suƥaka imaki
imarĩ Jesucristorirã mija imamaka ritaja mija yaƥaika uƥakaja mijare ĩjiri-
maji kime. 20 Maƥaki Tuƥarãte jĩjimakaƥi majiyiƥuƥayeejiƥaye'e. I'suƥaka
oyiaja simarijarirũ.

“Jia ƥo'imajare imarũ”, Ƥablote ãrĩka

21 Mae torã imarã, Cristore ã'mitiriƥẽairãro'si, “Jia mija imabe”, ãrĩwa'ri
oka yiƥũatayu. Suƥabaatirã õ'õrã yika Jesúre yi'ƥaraka imarãoka i'suƥaka-
jaoka mijaro'si ƥũatairã. 22 I'suƥakajaoka nañu aƥerã ritaja Cristore yi'yurã
õ'õrã imarã. Romakaki ĩƥiro'si ba'iraberimaja Cristore yi'yurã i'suƥakajaoka
ãñurã.

23 Jia maĩƥamaki Jesucristore mijare baarũ mijareka ñañu.

I'tojĩrãja sime.

Primera carta de San Pablo a los

Tesalonicenses

Autor: Pablo
Fecha en que se escribió: Alrededor del año 51 d.C.
Carta enviada a los cristianos de la ciudad de Tesalónica desde Corinto.

Después de salir de Filipos, Pablo llegó a la ciudad de Tesalónica en la provincia de Macedonia. Predicó tres sábados en la sinagoga de Tesalónica. Muchos creyeron el mensaje de salvación en Jesús, la mayoría de los cuales eran no judíos. Pero después de tres semanas, los judíos de la ciudad empezaron un alboroto en contra de Pablo, Silas y Timoteo, y ellos tuvieron que huir. Fueron a Berea y a Atenas. Mientras estaban en Atenas, Pablo envió a Timoteo a los tesalonicenses para edificarlos en la fe. Cuando Timoteo regresó, informó que los creyentes estaban siguiendo fieles a Cristo y eran un buen ejemplo para otros. Después de recibir esas noticias, Pablo les envió la carta para animarlos, a pesar de la oposición, y darles más enseñanza sobre la vida cristiana. Las enseñanzas son exhortaciones para alejarse del pecado sexual, seguir el amor entre los cristianos, la resurrección de los creyentes y la segunda venida del Señor.

Tesalónicawejeakarãro'si Þablote þapera þũataeka

1 [1]Tuparãte yi'yurã Tesalónica wejeakarã, jia mija imabe. Yi'i Þablo, supabaatirã Silvano, Timoteopitiyika ika þapera mijaro'si yija þũatayu. Mapaki Tuparãrirã, supabaatirã maĩpamaki Jesucristorirã mija imamaka. Jia mija imaokoro'si jia Tuparãte mijare baarũ.

Tesalónicakarã Jesúrika bojariroka jia ã'mitiripẽaekarã

[2-3]Mijaka jĩjimaka imawa'ri, “Jia mibaayu Tuparã”, mijaro'si kire yija ãrĩrijayu. Mijaka yija imaroyirapaka þoto, Jesucristore yi'yurã imarĩ, jia kiro'si mija baaroyirapaka yija õñu. Wayuĩabu'airã imarĩ, jia mija jeyobaabu'aroyirape. “Rita sime maĩpamaki Jesucristore ate þe'rietarũkia”, ãñurã imarĩ, ba'iaja jũarika mija rakajepããrijariroyirape. Supa imarĩ, ĩ'rãkurimarĩa Mapaki Tuparãte mijaro'si yija jẽñeĩjirijayu. [4]Mija ã'mitipe yijeyomarã, Tuparãte mijare wayuĩarijayu. Supa imarĩ, “Nare kiwã'maeka”, yija ãrĩpupajoayu. [5]Jesucristorika bojariroka mijare yija wãrõu'murapaka þoto jairitakapi marĩa mijare sayija wãrõrape. Espíritu Santore yijare jeyobaarapakapi ãrĩwa'ri jia mijare sayija wãrõrape. I'supaka yija baarapaka simamaka, “Rita sime ika majaroka”, ãrĩpupajoawãrũrapará imarĩ, samija yi'rape. Supabaatirãoka mija

ꝑõ'irã yija imaraꝑaka ꝑoto jia yija baaroyiraꝑaka ĩaraꝑarã mija, “Jia maimaokaro'si maꝑõ'irã netaraꝑe. Ritaitaka namajaroka ma'mitiriroyi mirãkiyu”, ãrĩꝑuꝑajoaraꝑarã mija imamaka, “Tuꝑarãte wã'maekarã nime”, mijareka yija ãñu.

6 Tuꝑarãrika bojariroka mija yi'ꝑakã'ã ĩawa'ri, aꝑerãte ba'iaja mijare baako'omakaja, Espíritu Santore jeyobaaraꝑakaꝑi ãrĩwa'ri jĩjimaka samija ã'mitiraꝑe. “Ꝑablorãkaro'si, Jesúro'si i'suꝑakaja simaeka”, ãrĩwãrũwa'ri, jĩjimaka samija yi'raꝑe. 7 Macedonia[a] ka'iareka imarã, Acaya ka'iarãkaoka jia mija baaroyiraꝑaka ĩaraꝑarã imarĩ, mija uꝑakaja tokarã Jesucristore ã'mitirijayurãte baaroyiraꝑe. 8 Maĩꝑamakirika bojariroka Macedonia ka'iakarã, Acaya ka'iakarã takamarĩa imaraꝑarã sã'mitiraꝑarã. Suꝑabaatirã, “Jesúrika bojariroka jia yi'yurã nime”, mijareka narĩꝑuꝑajoayu. Suꝑa imarĩ, dirokaꝑi ãrĩwa'ri aꝑerãte rĩkimaitakaja yija bojaberijĩka sime, koꝑakaja ritaja sana'mitiriwãrũtiika simamaka. 9-10 “Jesucristorika bojariroka nare mija wãrõeka jia Tesalónicawejeakarãre yi'yu”, ãrĩwa'ri yijare nabojayu. “ ‘Waꝑuju ima jẽrãka najiyiꝑuꝑayeeroyiraꝑaka ja'ataraꝑarã nime, Tuꝑarã õñia imakite takaja jiyiꝑuꝑayeewa'ri. Suꝑabaatirãoka Tuꝑarã Maki, Jesús mabo'ikakurirã maekaka imaki õ'õrã etarũkika kime. Ikijioka ꝑo'imajare kire jããeka imakoꝑeko'omakaja õñia Tuꝑarãte kire jarirũjeka. Suꝑa imarĩ ba'iaja wẽkomakareka maimaerã baakoꝑekareka Jesúre mare tããeka. Jia Tuꝑarãka maima imarĩ, Jesúre etarũkia jĩjimakaꝑi ta'abaraka maimaweiye'e’, ãꝑaraka ꝑo'imajare bojabaraka nime”, ãrĩwa'ri yijare nabojayu.

Tesalónicawejearã Ꝑablote ba'irabeka

2 1-2 Mija ã'mitiꝑe yija jeyomarã. Mija ꝑõ'irã yija a'raꝑaka ꝑoto Filiꝑoswejearã mamarĩ yija eyaũ'muraꝑe. Torã yija imaraꝑaka ꝑoto yijare jiyiꝑuꝑayeebekaja ba'iaja yijare nabaaraꝑe. Mija wejearã yija eyaraꝑaka ꝑoto rĩkimarãja yijare jo'ata'airãte imako'omakaja okajãjia yija imaokaro'si Tuꝑarãte yijare jeyobaaraꝑe. Suꝑa imarĩ, “Ika majaroka mija bojaꝑibarika yija yaꝑabeyu”, mija wejeakarãre yijare ãrĩkoꝑeko'omakaja, kirika bojarirokakakaꝑi ãrĩwa'ri kĩkirimarĩaja mijare yija bojaraꝑe. Suꝑa yija baaraꝑaka õrĩtiirã, “Jia maimaerã Ꝑablorãkare mare wãrõraꝑe. Suꝑa nabaamaka rĩkimarãja ꝑo'imaja Jesucristorika bojariroka yi'raꝑarã”, ãñurã mija ime. 3 Waꝑuju jairimirãkamarĩa mijare yija majarobojaroyiraꝑe. Suꝑa imarĩ mijare yija ꝑakiberaꝑe. Jía yija tõꝑookoro'si ba'iaja ꝑuꝑaririmarĩaja mijare yija bojaraꝑe. 4 Yijare õñuka imarĩ, “Yiyaꝑaika uꝑakaja baairã nime”, ãrĩꝑuꝑajoaekaki Tuꝑarã. Suꝑa imarĩ yijare kiꝑũataeka kirika bojariroka yija wãrõokaro'si. Suꝑa simamaka kiyaꝑaika uꝑakaja yija baarijayu, ikuꝑaka sime: Tuꝑarãte jĩjimaka yijaka imarika takaja yaꝑarijayurã yija. Jĩjimaka ꝑo'imajare yijaka imarũ ãrĩwa'rimarĩa nare yija wãrõyu. 5 Mijare jaiẽjewa'ri marĩa mijaka yija jairaꝑe. Niñerũ sawaꝑa tõꝑokoro'simarĩa oka mijare sayija wãrõraꝑe. Tuꝑarã ñakoareka rita mijare ãñurã yija ime. 6 “Jiitarã mija ime”, yijareka ꝑo'imajare ãñaokaro'simarĩa mijare yija wãrõroyiraꝑe. 7 Aꝑóstolrãka imarĩ tĩmarĩjiꝑi mijare imaruꝑutarimaja yija imako'omakaja, jiaꝑi mijare yija imaruꝑutaraꝑe. Me'rãka

a 1.7 Provincia romana en Grecia. Tesalónica fue la capital de Macedonia en el norte de Grecia. Acaya fue la provincia al sur de Macedonia.

wayuĩawa'ri napakoarãte nare baaika upaka mijare yija baarape. 8 Mijare
wayuĩawa'ri jĩjimakapi Tuparãrika bojariroka takajamarĩa mijare yija wãrõ-
rape. Ritaja yija baawãrũikarõ'õjĩrãja mijare yija jeyobaarape, mijare wayu-
ĩairã imarĩ. 9 Mija ã'mitipe yijeyomarã. Mija põ'irã yija imarapaka poto jãjia
yija ba'iraberapaka mija õñu. Yija ba'iraberiwatopekarekaja wapamarĩaja
Tuparãrika bojariroka mijare yija wãrõrape, ñami, ĩmi pariji ba'irĩjia yija
yaparapaka mijare jẽñekoreka.
10 Mija põ'irã yija imarapaka poto jia oyiaja mijaka yija imaroyirape. I'su-
paka imaroyiraparã imarĩ, Tuparãte yapaika upakaja yija baarijariroyirape.
I'supaka yija imamaka ĩawa'ri, "Jia oyiaja baarijayurã nime", yijareka ãñurã
mija ime. I'supaka simamaka yijare mija ĩaika upakajaoka Tuparãte yijare
ĩayu kiro'si. 11 Supa simamaka, "Jiitaka yijare nawãrõrape", yijareka ãñurã
mija ime. Supa simamaka ĩ'rĩka kimakire wayuĩaika upakaja jia mijare yija
baamaka mija õñu. 12 I'supaka baararaparã imarĩ, jia pupaparaka okajãjia
mija imaerã, "Tuparãte yapaika upaka oyiaja mija baarijape jĩjimaka mijaka
kimaokaro'si", ãparaka mijare yija bojaroyirape. I'supaka mijare yija boja-
royirape jiitakapi mijare kiwã'mayu kijã'merũkirã mija imaokaro'si. Supa-
baatirã mijare kiakayu tẽrĩwa'ribaji kima mija õñaokaro'si.
13 Supa imarĩ, Tuparãrika bojariroka mijare yija bojarapaka poto, "Napu-
paka nare ãñua pupajoapakitirãmarĩa yijare nawãrõrape. Rita Tuparãrika
bojariroka sime", ãrĩpupajoairã mija imarape. Rita mija pupajoayu, Tuparã-
rika bojariroka sime. Sayi'yurã mija imamaka, kiyapaika upaka oyiaja mija
baawãrũerã mijare kijeyobaarijayu. I'supaka simamaka, mijare pupajoawa'ri,
"Jia mibaayu Tuparã", kire yija ãrĩrijayu. 14 Yijeyomarã, Judeaka'iakarã,
Jesucristore jiyipupaka õñaokaro'si rẽrĩrijayurã upaka mija jayu mae. Mija
wejeakarãre ba'iaja mijare baata'amaka ba'iaja mija jũarijayu upakajaoka
najũarijayu Judeaka'iarã Jesucristorirã naro'si. 15 Judíorãka kire yi'riberi-
katata nimaeka maĩpamaki Jesucristore jããekarã. Nañekiarãoka i'supakaja
baarijarikarã Tuparãro'si bojaĩjirimaja imaroyirekarãte. I'supaka baara'ae-
karã imarĩ maekakaoka ĩ'rãkurimarĩa nawejeapi yijare napoatarijayu. I'su-
paka po'imaja majamarã nime. Tuparã oka ba'iaja naka imaki. 16 Po'imaja
ritaja majamarã imarĩ, "Judíotatamarĩrãteoka Jesúre tããriyapayu", ãrĩwa'ri
nare yija bojamaka yijare sanabojarũjebeyu. Rĩkimakaja ba'iaja nabaara'aeka
imako'omakaja ĩ'rãrĩmi upakaja ba'iaja nabaarijayu. Bikija supa nabaara'aeka
ĩara'aekaki imarĩ, "Ba'iaja nabaarijayu wapa, yi'ioka ba'iaja nare yijũarũjerũ-
kirĩmi koyiaja sajariwa'yu", Tuparãte ãrĩpupajoayu.

Tesalónicawejeakarã põ'irã turipe'arĩ Pablote a'ririyapaeka

17 Yijeyomarã. Mijare yija pe'ritaparapaka be'erõ'õ no'ojĩrãmarĩaja mijareka
yija pupajoarape ate. Mija põ'irã imaberiko'omakaja yija pupakapi puri mija
põ'irã imarã upakaja yija imarape. Supa imarĩ, jimarĩa ate mija põ'irã a'rirã
yija rutukoperape. 18 Yi'i Pablo ĩ'rãkurimarĩa mija põ'irã a'rirã yirutukope-
rape. I'supaka yipupajoako'omakaja, Satanáre yire tá'teroyirape. 19 Mijare
pupajoairã imarĩ, maĩpamaki Jesúre etarãka poto, ikupaka kire yija ãrĩrãñu:
"Tesalónicawejeakarã mirika bojariroka nare yija wãrõrapaka poto, jia sayi'-
raparã. Supa imarĩ, ja'atarimarĩaja rĩkimabaji sanayi'ririjayu", ãrĩwa'ri jĩji-
makapi kire yija bojarãñu. Supa imarĩ, mijaka yija imariyapayu ate. Aperãte

tẽrĩwa'ribaji mijare ꝑupajoawa'ri, jĩjimaka yija ime. 20 Rita sime, jia mijareka
ꝑuparitirã jĩjimaka yija õñurã mija ime.

3 1-2 I'suꝑaka simamaka mija majaroka ã'mitiriyaꝑatiyawa'ri, yija jeyomaki Timoteore mija ꝑõ'irã yija ꝑũataraꝑe. Yuꝑakajaoka Tuꝑarãte ba'irabeĩjirimaji imarĩ, Jesucristorika bojariroka bojataꝑarimaji kima mija õñu. Suꝑa imarĩ, ba'iaja jũako'omakaja rakajẽꝑããirã mija imaokoro'si mija ꝑõ'irã kire yija ꝑũataraꝑe, jiibaji Jesucristore mija yi'yaokaro'si. Yija ĩ'ꝑarã ꝑuri Atenas wejearã tuiraꝑarã. 3 Ba'iaja jũawa'ri, nawayuꝑi'ria'si ãrĩwa'ri Jesucristorika bojariroka mija ja'atakoreka mija ꝑõ'irã kire yija ꝑũataraꝑe. Jesúre yi'yurã maimamaka, aꝑerãte ba'iaja mare baayu. "I'suꝑakaja yire yi'yurãro'si simarãñu", Tuꝑarãte ãrĩtika simamaka, kire yi'ꝑaraka rakajeꝑããrũkirã maime. 4 I'suꝑakajaoka mijaka yija imaraꝑaka ꝑoto, "Jesúre yi'yurã mija imamaka, ba'iaja aꝑerãte mijare baarãñu", ãrĩwa'ri mijare yija bojatiraꝑe. Mijare yija bojaraꝑaka uꝑakaja sima, õñurã mija ime. 5 "Jesucristore naja-'ataokaro'si Satanáre nare ꝑakitiraꝑe je'e", ãrĩwa'ri ba'iaja mijareka yiꝑuꝑaraꝑe. I'suꝑakajaoka, "Nare kitẽrĩtajĩkareka ꝑuri yija wãrõkoꝑeraꝑaka waꝑuju ririrãka je'e aꝑeyari", mijareka ñarĩꝑuꝑajoaraꝑe. Ba'iaja jũairã mija imamaka, mija majaroka õrĩtiyaerã Timoteore mija ꝑõ'irã yiꝑũataraꝑe.

6 Mija ꝑõ'irã turaꝑaki Timoteore õ'õrã ꝑe'rietayu mae. Suꝑa imarĩ mijamajaroka yijare kibojayu. Ikuꝑaka kẽñu: "Jesucristore jia yi'ririjayurã nime. Wayuĩabu'airã oka. 'Jia mijare yija ꝑuꝑajoarijayu'. Suꝑabaatirãoka 'Yijare mija ĩariyaꝑarijayu uꝑakajaoka mijare ĩarika yija yaꝑakoꝑeroyi', nañu", ãrĩwa'ri kibojaetayu. 7 I'suꝑaka mijareka kẽñua ã'mitiritirã, "Jesúre yi'ririja'atabeyukajirã", ãrĩwa'ri ba'iaja jũarijayurã imako'omakaja jĩjimaka yija ime. 8 "Jia Cristore yi'riñujurã nime ruꝑu", kẽꝑakã'ã ã'mitiritirã jia yija ꝑuꝑayu mae. 9 Mijare ꝑuꝑajoabaraka, "Jia mibaayu Tuꝑarã", yija ãrĩrija'atabeyu. I'suꝑakajaoka Tuꝑarãte yija jaika ꝑoto, "Jesucristore jia yi'yurã nime jiitaka mibaayu", yija ãrĩrijayu jia jĩjimaka mijare õrĩwa'ri. 10 Ĩmiareka, ñamiareka, mija ꝑõ'irã yija eyaokaro'si yijare kijeyobaaerã ꝑariji Tuꝑarãte yija jẽñerijayu. Mija ꝑõ'irã yija a'ririyaꝑayu, jiibaji Jesucristore mija ã'mitiyaokoro'si, suꝑabaatirã mija õrĩbeyua ate mijare wãrõerã.

11 Mija ꝑõ'irã turitaꝑarĩ yija a'rirã Maꝑaki Tuꝑarã, suꝑabaatirã maĩꝑamaki Jesucristore jia yijare jeyobaarũ. 12 Jiibaji wayuĩabu'abaraka mija imarijarirã, aꝑerãte mija wayuĩaerã ꝑariji Maĩꝑamakire mijare jeyobaarũ. Mijare yija wayuĩarikatuyu uꝑakaja mija imaokaro'si. 13 I'suꝑaka maĩꝑamaki Jesúre yija jẽñeyu, jia oyiaja mija baaokaro'si. Mijare kijeyobaamaka, jimiji ꝑuꝑajoairã mija imarãñu. Suꝑa imarĩ, maĩꝑamaki Jesúre, kirirãka ꝑe'rietarãñurĩmi, Maꝑaki Tuꝑarãte ĩarãka wãjitãji, dakoa okamirãmarĩaja mija imarãñu. Ikuꝑaka oyiaja simarijarirũ.

Tuꝑarãte jia ĩajiyuikakaka

4 1 Yija jeyomarã, aꝑeroka mijaro'si yo'oerã baayu ate. "Ikuꝑaka mija imarãkareka, jĩjimaka Tuꝑarãte mijaka imarãñu", ãrĩwa'ri mijare yija wãrõraꝑe. "I'suꝑakaja nime ruꝑu", mijareka yija ãñu. Kiyaꝑaika uꝑakaja, jia oyiaja mija baarijaririka yija yaꝑayu. Ãrĩwa'ri mijare yija okajããrijayu Maĩꝑamakirirã maima imarĩ.

2 Maĩꝑamaki Jesúre yijare jã'meka uꝑakaja yija wãrõraꝑaka õrĩtikarã mija ime. 3 Suꝑa imarĩ bikirimaja rõmimarĩrã, tĩmiamarĩrã, suꝑabaatirã ꝑakiarã

rõmiki, tĩmiaiko, ba'iaja baabu'arika imabeyua. Tuparãrirã mija ima simamaka, kiyapaika upaka oyiaja mija baarika kiyapayu. 4-5 Tuparãte yi'ribeyurã puri, ba'iupakaja baariwã'imarĩrijayurã. Nupaka baabekaja mija imabe, rakajepããrika õrĩwãrũbaraka Tuparãte yapaika upakaja baairã mija imarãkareka po'imajare jiyipupaka õñurã mija imarãñu. 6 Supa imarĩ, ba'iaja mija baawã-'imarĩa'si, mija jeyomaki Jesúre yi'yukare ba'iaja mija baakoreka. "Ba'iaja baairãte, ba'iajaoka Tuparãte baarãñu", ãrĩwa'ri mijare yija bojatirape. 7 Ba'iaja mabaaerãmarĩa Tuparãte mare wã'maeka. Kirirã maimamaka, kiyapaika upaka oyiaja baabaraka maimarika kiyaparijayu. 8 Tuparãte yi'yurã imako'omakaja, yija wãrõika yapabeyurã puri, yijare takamarĩa ĩaripe'yoirã. Tuparãte yi'ribeyurã nime. Tuparã Espíritu Santore mijare ña'ajããekaki, ba'iaja nabaaika naja'atarũ ãrĩwa'ri.

9 Mija wayuĩabu'aokaro'si Tuparãte mijare wãrõtika simamaka yija puri, dakoa ãrĩwa'ri sakaka mijaro'si o'obeyurã. 10 Rita sime, jia wayuĩabu'airã mija ime. Nimaupatiji Macedonia ka'iareka Jesúre yi'yurãte jia mija wayuĩayu. Supa imarĩ jiibaji nare mija wayuĩarikaturirika yija yapayu. 11 Dakoa okamirãmarĩaja, mija pupayariji mija imabe. Supabaatirãoka ba'irabebaraka imarãte ba'iaja baata'abekaja mija imabe. Jia imaerã mija pupayariji ba'irabebaraka mija imabe mijare yija bojarapaka upakaja. 12 Wayuoka baaberiwa'ri aperãte ba'iaja baata'abekaja mija imarãñu. I'supaka mija baamaka ĩatirã Jesúre yi'ribeyurã pariji jiyipupaka mijare õrĩrãñurã.

Ikupaka sime Maĩpamakire pe'rietarũkia

13 Yija jeyomarã. Jesucristore yi'rika mirãrãte reyaekakaka mijare yija bojaerã baayu, ba'iaja mija puparikoreka. "Reyairã puri pupatũrũbesarãñurã ate", ãrĩwa'ri jĩjimakapi narupurõ'õ pupajoabekaja nime Tuparãte yi'ribeyurã puri. Supa imarĩ wayupi'ritiyairãja nime. Nupaka mija imarika yija yapabeyu. "Jesúre yi'rika mirãrã imarĩ reyaekarã pupatũrũirã Tuparã põ'irã a'rirãñurã", mija ãrĩpupajoabe. 14 "Jesúre reyaeka be'erõ'õ Tuparãte kire pupatõrõeka", ãrĩwãrũirã imarĩ, "Jesúre yi'rika mirãrãteoka Tuparãte pupatõrõrãñu. Supabaatirã mabo-'ikakuripi Jesúre i'tarãka poto, kika nare ke'ewa'rirãñu", ãrĩwãrũirã maime.

15 Maĩpamakite yire õrĩrũjekakaka sime ika majaroka mijare yibojaika. Maĩpamakire pe'rietarãrĩmi kire yi'rika mirãrã reyaekarã pupatũrũtirã, kipõ'irã a'rirãñurã. Õ'õrã imañujurãoka naka kipõ'irã a'rirãñurã. 16 Ikupaka simarãñu: Maĩpamakire jã'memaka wejepema jãjia okaarirãka. Supabaatirã ángelrãka ĩpamaki jãjirokapi jairãki, i'supakajaoka Tuparã trompeta okaarirãka. Sokaarirãka watopekapi maĩpamaki Jesucristore ruira'arãñu. Ũmakakurirã kimarãka poto kire yi'rika mirãrã reyaekarãte pupatũrũrãñu. 17 Supa imarĩ Jesúre yi'riñujurã, reyaekarã pupatũrũrãñurã pitiyika ũmakakukurã Tuparãte mare akamiarãñu. Torã Maĩpamakire mare e'etorirãñu, kika imajipaokaro'si. 18 I'supaka imarũkia õñurã imarĩ, jia rikitubakapi sakaka jaibu-'abaraka mija imabe. "I'sia poto reyaeka mirãrãte maka imarãñu ate", ãñurã imarĩ ba'iaja puparitiyabekaja mija imabe.

Jesúre pe'rietarũkia ta'atikaja maimarijariye'e

5 1 Yijeyomarã, "I'sirĩmi Maĩpamakire etarãñu. I'sijẽ'rãreka simarãñu", ãrĩwa'ri mijaro'si o'obeyuka yi'i. 2 I'supaka ñañu, "I'sirĩmi Jesucristore

etarãñu je'e", marĩwãrũbeyua sime mija õñua. "I'tojĩte kareba'arimajire wi'iarã karee'erĩ etarãñu", marĩwãrũbeyu upaka sime Maĩpamakire etarũkia. 3 "Kopakaja dakoa jũarimarĩa maime", ãrĩpupajoabaraka po'imajare imarãka rõ'õjite, ikuparõ'õpiji ba'itakaja naro'si simarãñu. I'supaka najũarãka poto, marãkã'ã baatirã ĩ'rĩkaoka nakaki tãrĩbesarãki. Ikupaka simarãñu: Ikuparõ'õpiji makarãrirã rõmore pakatayu upaka simarãñu. Makioka tá'teberijĩka. 4-5 Yijeyomarã mija puri, ĩ'rãrĩmi ikuparõ'õpiji ketarũkia õrĩtiirã imarĩ, ketarãka poto pupatabesarãñurã. Jesúre yi'ribeyurãro'si puri ikupaka simarãñu: ñami morĩbeyu poto, kareba'arimajire etaika upaka simarãñu. Nupakamarĩa imarã imarĩ, ketarũkia ta'airã mija puri.[b] 6 Supa imarĩ Maĩpamakire etarũkia ta'atikaja maimaye'e. Supabaatirã Tuparãte yapabeyuakaka mabaakoreka rakajekaja maimaye'e. Tuparãte õrĩbeyurã puri kãrĩtika upakaja nime ketarũkia õrĩberiwa'ri. 7 Ñami makãñu poto morĩbeyu upaka nime. I'supakajaoka ñami ukuwejabiyurãte rakajebekaja ima upaka nime. 8 Tuparãte yi'yurã puri, ĩmi simamaka ritaja jia oyiaja yoiirã, nupaka maime. Supa imarĩ, kiyapabeyua mabaakoreka rakajekaja, jia oyiaja baabaraka maimaye'e. "Kẽñu upakaja baaiki Jesús", jia kire mayi'rirã. Supabaatirãoka jia mawayuĩabu'aye'e. "Jesúre yi'yurã maimamaka ba'iaja mabaako'omakaja Tuparãte mare wapajaibesarãñu", ãrĩwa'ri pupajoaweitikaja maimarãñu. I'siroka oyiaja pupajoabaraka maimarijariye'e Satanáre ba'iaja mare baako-'omakaja.[c] 9 "Ba'iaja nabaaika wapa ba'iaja nare yibaarãñu", ãrĩwa'rimarĩa Tuparãte mare wã'maeka. Maĩpamaki Jesucristore reyaekapi ãrĩwa'ri mare kiwapajaibesarãñu. 10 Jia mare baawa'ri kireyaeka kika maimajipaokaro'si. Supa imarĩ, kipe'rietarãñurĩmi õñia imarãte, reyaekarãreoka ke'ewa'rirãñu kika maimajipaokaro'si. 11 I'siakaka õñurã imarĩ, jĩjimaka jaibu'abaraka, jeyobaabu'abaraka, rikitubaka mija imarijape.

Piyiroka Pablote nare okajããeka

12-13 Mija ã'mitipe yijeyomarã. Torã imaruputarimajare mija yi'pe. "Jesucristore yapaika upaka mabaarijariye'e", ãrĩwa'ri mijare nokajããrijayu upaka. Jia mijare nimaruputaika simamaka jiyipupaka nare mija õrĩrika yiyapayu. Nare mija wayuĩarijape. Supabaatirã ritaja po'imajaka jia mija imabe.

14 Yijeyomarã, mija põ'irã ba'irabebekaja imarãte, okajãjipañakapi, "Mija ba'irabebe" mija ãpe. Supabaatirã ba'iaja pupabaraka imarãte, jia rikitubaka napupajoaokaro'si mija jeyobaabe. I'supakajaoka Tuparãte yapaika koapibeyurãte, supabaatirã jia kire yi'ribeyukajirãteoka mija jeyobaabe. Jajumarĩa jia jĩjimaka ritajaka mija imabe. I'supaka mija baarika yija yapayu.

15 Jia pupajoabaraka aperãte ba'iaja mijare baakopeko'omakaja mija rupuwapae'ea'si. I'supaka baabekaja jia oyiaja mija imabu'abe. Ritaja wejeareka imabayurãkaoka i'supakaja mija imabe.

16-18 Tuparãte pupajoabaraka jĩjimaka mija imarijape. Kika mija jairijayuaoka mija ja'ata'asi. Jia simarãka, jiamarĩa simarãkaoka, "Jia mibaayu Tuparã", mija ãrĩrijape. Jesucristorirã mija imamaka, supa mija baarika Tuparãte yapayu.

---

b 5.4-5 El español dice: "Todos ustedes son hijos de la luz y el día; no pertenecemos a la oscuridad y la noche". **c 5.8** El español dice: "protegidos por la armadura de la fe y el amor y usamos como casco, la confianza de nuestra salvación".

19-20 Mija watoꝑekarã Espíritu Santore jeyobaarãkaꝑi jairãkire mija ã'mitiriꝑe'yoa'si. Ikuꝑaka baarika sime. Okoaꝑi ꝑekaõ'toa yataika uꝑaka baarika sime. “Ikuꝑaka Espíritu Santore yire õrĩrũjeyu”, ãrĩwa'ri Tuꝑarãro'si bojaĩjirimajare bojaika ã'mitiriꝑe'yobekaja mija imabe. 21-22 Sã'mitiriꝑe'yobekaja, “¿Yaje rita Tuꝑarãrikataka najaiyu? Noñu uꝑakaja ꝑuꝑajoatirã najaiyu je'e aꝑeyari”, ãrĩwa'ri jia mija ã'mitiꝑe ruꝑu. “Rita Tuꝑarãrika najaiyu”, mija ãrĩwãrũrãkarõ'õjĩrã ꝑuri nare mija yi'ꝑe. Ritaja Tuꝑarãte yaꝑabeyua mija ã'mitiriꝑẽa'si.

23 Tuꝑarã kime jia ña'rĩyaarĩji maimaokaro'si mare jeyobaarimaji. I'suꝑaka simamaka ikuꝑaka mijaro'si kire yija jẽñerijayu: “Ba'iaja baabekaja jia oyiaja baabaraka nimarũ, nare mijeyobaabe”, kire yija ãñu. “Suꝑa imarĩ, mire takaja ã'mitiriꝑẽabaraka nare mimarũjebe”, kire yija ãrĩrijayu. I'supakajaoka, “Jia oyiaja baabaraka Jesúre na'mitiriꝑẽarũ, kiyaꝑaika uꝑakaja ꝑuꝑajoabaraka nimarũ”, ãrĩwa'ri Tuꝑarãte yija jẽñeĩjirijayu. Suꝑa imarĩ, maĩꝑamaki Jesucristore ꝑe'rietarãñurĩmi ba'iaja baabeyurã mija imarika yija yaꝑayu. 24 “Yire takaja mija ã'mitiriꝑẽabe”, Tuꝑarãte ãrĩka. Mare jã'meiki imarĩ, kiyaꝑaika uꝑakaja mabaawãrũerã jia mare jeyobaarijarirũkika kime.

“Õ'õjĩrãja sime, jia nimarũ”, Ꝑablote ãrĩka

25-26 Yijeyomarã, yijaro'sioka Tuꝑarãte mija jẽñeĩjibe. Mija rẽrĩrãka ꝑoto jĩjimaka mija jẽñabu'abe, Jesúrirã imarĩ.

27 Tokarã Jesúre ã'mitiriꝑẽairã nimauꝑatikarã rẽrĩtirã, ika ꝑaꝑera nare mija jaibojabe. Ritaja sã'mitiririka Maĩꝑamakire yaꝑaika simamaka ikuꝑaka mijare yijã'meyu.

28 “Maĩꝑamaki Jesucristore jia mijare baarũ”. I'tojĩrãja sime.

Segunda carta de San Pablo a los

Tesalonicenses

Autor: Pablo

Fecha en que se escribió: Alrededor del año 51 d.C.

Carta enviada a los cristianos de la ciudad de Tesalónica desde Corinto.

Al oír el buen informe de Timoteo que había llegado de Tesalónica, Pablo empieza la carta con entusiasmo por la fe de los tesalonicenses aunque habían sufrido persecución por parte de los enemigos de la fe en Cristo.

También respondió al rumor o a una enseñanza falsa entre algunos creyentes de Tesalónica que afirmaban que el día del regreso de Jesucristo ya había llegado. Tal enseñanza no era verdadera, y por eso Pablo escribió a los tesalonicenses para corregir el error.

Otro problema era que algunos creyentes habían dejado de trabajar y estaban viviendo con los recursos de otros. También se metían en los asuntos de los demás. Pablo les ordenó que trabajaran con tranquilidad para ganarse la vida.

Jesucristore yi'yurã Tesalónicakarãro'si Þablote þapera þũataeka ate

1 [1]Tesalónicawejeakarã Jesucristore yi'yurã, Jia toþi mija imabe. Yi'i Þablo, supabaatirã Silvano, Timoteoþitiyika ika þapera mijaro'si yija o'oyu, Mapaki Tuparãrirã, supabaatirã maĩþamaki Jesucristorirã mija imamaka. [2]"Tesalónicawejeakarãre jia mija baabe", ãrĩwa'ri Mapaki Tuparãte, supabaatirã maĩþamaki Jesucristoreoka mijaro'si yija jẽñerijayu. Jia dako okamirãmarĩaja mijare nimarũjeokaro'si.

[3]Maĩþamaki Jesucristore, kiþaki Tuparã þitiyika nare yi'riwa'ri, mija wayuĩabu'aika simamaka, i'sirokaja mija rikatuyua imarĩ, "Jia yijare mibaayu", Tuparã yija ãrĩrijayu. [4]Mija tuyurã rõ'õrã, aperã Jesúre yi'yurãte mija imakaka jĩjimakaþi yija bojarijayu. "Tesalónicawejeakarã jia Tuparãte yi'yurã, kire yi'ririja'atabeyurã. Wayuþi'ribekaja, okajãjia þupajoairã nime, aperãte ba'iaja nare baako'omakaja, sanarakajeþããrijayu", ãrĩwa'ri nare yija bojarijayu. [5]Tuparãte yi'yurã mija imamaka, aperãte ba'iaja mijare baaika simako'omakaja, "Kẽrĩka upakaja Tuparãte baarãñu", ãñurã imarĩ kire mija yi'ririja'atabeyu. "Ba'iaja nare imabeyua", mijareka ãrĩwa'ri ritajare kijã'merãka þoto kika mijare kimarũjerãñu. Tuparãte baarũkia õrĩwa'ri, "Rita, jia oyiaja baaiki kime", ãrĩwãrũirã maime.

[6]Kireje jiyuika upaka baaiki imarĩ, ba'iaja mijare baairãte ba'iaja kibaarãñu. [7]Maekaka ba'iaja mija jũaika upaka jũajiþarũkimarĩrã mija ime.

Supabaatirã mija upaka yija jũaika rekaoka ĩ'rãrĩmi maro'si sakitiyetarãñu. Supa kibaarãñu mabo'ikakuripi maĩpamaki Jesús, supabaatirã kiángelrãka tẽrĩrirã pitiyika jãjia jũ'rẽika watopekapi ketarãka poto. 8 Torãjite Tuparãte õrĩriyapaberiwa'ri, Jesúrika bojarirokaoka ã'mitiripe'yoirãte ba'iaja kibaarãñu. 9 Ba'iaja jũajipарũkirã nimamaka, Maĩpamakire imarõ'õ tá'teka oyiaja naro'si imajipарãka. Tẽrĩwa'ribaji kirikapi jiitaka kiyaaboaika ĩarũkimarĩrãro'si nimarãñu. 10 I'supaka kibaarãñu Jesúre ate etarãñurĩmi. Supa imarĩ jĩjimakapi kirirãte kire e'etorirãñu. Kire ĩatirã, "Jiitaki kime. Tẽrĩwa'ribaji jia mare baaiki kime", ãrĩwa'ri kire najiyipupayeerãñu. Mijare yija wãrõrapaka yi'yurã imarĩ, naka mija imarãñu mijaoka.

11 Ikupaka pupajoawa'ri Tuparãte mijaro'si yija jẽñejiparijayu. Kiyapaika upakaja baairã mija imaokaro'si mijare kiakaeka. Supa imarĩ, kiyapaika upaka mija baamaka ĩawa'ri, "Nare yakaikapi ãrĩwa'ri yirirã najayua jia sime mae", kẽñaokaro'si, kire yija jẽñerijayu. Supabaatirã, "Simaupatiji jia baarika nayapaika nabaawãrũokaro'si nare mijeyobaabe. Supabaatirã mire yi'riwa'ri nabaarijayua jia saweiokaro'si mirikapi nare mijeyobaabe", ãparaka kire yija jẽñerijayu. 12 I'supaka po'imajare ĩarãka wãjitãji jia mija baamaka ĩawa'ri maĩpamaki Jesucristore najiyipupayeerãñu. Kirirã mija ima simamaka, i'supakajaoka mijare kibaarãñu. Tuparã, maĩpamaki Jesucristopitiyika jia mijare nabaamaka i'supaka mijaro'si simarãñu.

Ikupaka simarãñu Jesucristore etaerã baarãka rupu

2 1 Mija ã'mitipe yija jeyomarã. Maĩpamaki Jesucristore etarãñu ate kika maimaokaro'si mare rẽarĩ. I'supaka simarãka simamaka ketarũkirĩmikaka mijare yiwãrõerã baayu mae. 2 Ikuparõ'õpiji, "Kopakaja Jesúre etarijẽ'raka seyatiyu", ãrĩwa'ri ĩ'rãrimarãre mijare bojapakimaka ã'mitiritirã, õrĩpũabeyurã upakataka rukubaka mija pupajoa'si. Supabaatirã, "Rita mijare ñañu. Espíritu Santo yijare bojarapaki", narĩpakikopemakaoka nare mija yi'ria'si. I'supakajaoka, "Paperapi Pablote yijare sabojayu", napakã'ã nare mija ã'mitiripẽa'si.[a] 3 I'supaka mijare ãrĩkopeirãte mija bojapakirũjea'si. Ketaerã baarũki rupu ikupaka simarãñu: Tuparãte ja'atatirã, "Kimajamarã yija ime", ãrĩwa'ri po'imajare kire yi'ribesarãñu. I'tojĩte Ba'iaja baarimijikaka jã'meikite etarãñu. Ikiji kime, "Ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã yipũatarũkika", bikijarãja Tuparãte ãrĩkaki. 4 Ikupaka Ba'iaja baarimijikaka jã'merimajite baarãñu: Ritaja jiyipupaka po'imajare õrĩrijayua imakopeika nareka kijãjibaarãñu. Tuparã majamaki kima imarĩ, "Tẽrĩrikiji ñime, yire takaja mija ã'mitiripẽabe", po'imajare kẽrĩrãñu. I'supaka kipupaka ima simamaka Tuparãte jiyipupaka õrĩriwi'iarã kãkatirã imatiyairõ'õrã eyaruparitirã, "Tuparãja yi'i", kẽrĩpakirãñu.

5 Mijaka ñimarapaka poto i'supaka imarũkiakaka mijare yibojawãrõtirape. "Ye'kariribeyurã nimarijiyu", mijareka ñarĩpupajoayu. 6 Ba'iaja baarimijikaka jã'meiki i'tawãrũbeyukajika maekaka. "Ikupaka simamaka ki'tawãrũbeyu rupu. Ketarũkirĩmi rupubajirãja ketakoreka kire satá'teyu rupu", ãrĩwa'ri mijare yibojarapaka õñurã mija ime. 7-8 Supa simako'omakaja, po'imajare õrĩwãrũbeyuapi, ba'iaja wejeareka Satanáre baaũ'mutiyu. I'supaka baaripotojo,

---

a 2.2 Véase el capítulo 3, versículo 17.

wããrõ'õrãja etarũkikate etawãrũbeyu rupu. Kire tá'teikite kire ĩapẽabesarãka ꝑoto ꝑuri ritaja ꝑo'imaja wãjitãji Ba'iaja baarimijikaka jã'meikite etarãñu. I'supaka kima imako'omakaja maĩꝑamaki Jesúre kire tẽrĩrãñu. Ketarãñurĩmi tẽrĩwa'ribaji kibaawãrũika beawa'ri, kiꝑuritarãkaꝑiji kire kiriatarãñu. 9 Ika yibojaika rupubajirã, ikupaka simarãñu: Satanárikaꝑi ãrĩwa'ri Ba'iaja baarimijikaka jã'meiki ritaja maikoribeyua ꝑo'imajare beaꝑakirĩ etarãki. 10 Ritaja ba'iaja baawãrũiki imarĩ, ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã a'rirũkirãte kiꝑakirãñu. Tuꝑarãrika bojariroka yi'ririyaꝑaberiwa'ri, ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã na'rirãñu. Tuꝑarãrika bojariroka nayi'rirãkareka, saꝑi natãrĩrũkia simajĩñu. 11 Nayi'ribeyu imarĩ, rukubaka Tuꝑarãte nare ꝑupajoarũjerãñu Ba'iaja baarimijikaka jã'merimajirika ꝑakirimajaroka nayi'yaokaro'si. 12 Tuꝑarãrika bojariroka ã'mitiriꝑẽabekaja, ba'iaja baarikareka najĩjimaari ꝑareareka ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã na'yaokaro'si i'supaka kibaarãñu.

Ikuꝑaka Jesucristore yi'yurãte ime

13 Mija ã'mitiꝑe yija jeyomarã, Maĩꝑamaki jia mijare wayuĩaiki. Wejea kiꝑo'ijiaeka ꝑoto kitããrũkirãro'si kiwã'matikarã mija ime. Supa imarĩ, Espíritu Santore mijare jeyobaaikaꝑi ba'iaja baarika ja'atatirã, kirika bojariroka yi'riwa'ri õñia mija imajiꝑarãñu. I'supaka mijaro'si kibaaeka ꝑupajoawa'ri, "Jia mibaayu Tuꝑarã", mijaro'si yija ãrĩjiꝑarijayu. 14 Jesucristorika bojariroka mijare yija wãrõraꝑakaꝑi ãrĩwa'ri Tuꝑarãte mijare wã'maeka. Supa imarĩ, mabo'ikakurirã maeyarãka ꝑoto tẽrĩritaki kimakaka maĩꝑamaki Jesucristore bearãñu. Yija bojamaka mija ã'mitiriꝑearaꝑaka simamaka torã yijaka mija imarãñu.

15 Yijeyomarã, supa imarĩ, Jesucristore mija yi'yua ja'atarimarĩa mija imabe. Wãjirokakaka mijare yija wãrõraꝑaka, aꝑea o'otirã ꝑaꝑeraꝑi mijare yija ꝑũataraꝑakaoka jia mija ã'mitiriꝑẽarijaꝑe. 16-17 Maꝑaki Tuꝑarã jia mare baaiki, mare wayuĩaiki imarĩ, jĩjimaka ꝑupajoabaraka maimaerã mare kijeyobaaeka. Supa imarĩ, "Kika õñia maimajiꝑarãñu", ãrĩwa'ri sata'abaraka jia jĩjimaka mare ꝑuparirũjeiki kime. Mijare najeyobaarũ maĩꝑamaki Jesucristoꝑitiyika jia oyiaja baabaraka, ba'iaja jaibu'abekaja mija imaokaro'si.

"Yijaro'si Tuꝑarãte mija jẽñeĩjirijaꝑe mijaro'sioka", Ꝑablote ãrĩka

3 1 Mae ꝑiyia mijare yibojaerã baayu yijeyomarã. Ñojimarĩji Maĩꝑamakirika bojariroka aꝑerõ'õrã yija bojaꝑibataokaro'si yijaro'si Tuꝑarãte mija jẽñebe. Kirika bojariroka ã'mitiritirã jia jĩjimaka samija yi'raꝑaka uꝑakaja aꝑerãte sayi'yaokaro'si. 2 Ba'iaja baarimajare ba'iaja yijare baakoreka, Tuꝑarãte nare tá'terã yijaro'si kire mija jẽñebe. I'supaka mijare ñañu rĩkimarã Jesucristore ã'mitiriꝑẽariyaꝑabeyurãte ima simamaka. 3 I'supaka imarãte ima simamaka mare ja'atabeyuka kime Maĩꝑamaki. Supa imarĩ kire mija yi'ririja'atakoreka mijare kijeyobaarãñu. Supabaatirã Satanáre kitá'terãñu ba'iaja mijare kibaakoreka. 4 "Kẽñuaja baarijayuka kime Maĩꝑamaki. Supa imarĩ, kire yi'yurã nimamaka nare kijeyobaarũ, jia oyiaja Tesalónicawejeakarãre baawãrũerã. Nare yija ãrĩka uꝑakaja nayi'ririjarirũ", mijareka yija ãñu. 5 "Ba'iaja mijũaeka ꝑoto mirakajeꝑããeka uꝑakaja sanarakajeꝑããwãrũokaro'si, supabaatirã Tuꝑarãte nare wayuĩaika norĩwãrũrũ, nare mijeyobaabe", ãrĩwa'ri maĩꝑamaki Jesúre mijaro'si yija jẽñeĩjirijayu.

Maimaupatiji ba'irabebaraka oyiaja maimajīkareka jia sime

6 Yijeyomarã, Maĩpamaki Jesucristore yijare jã'memaka, ikupaka mijare
yija jã'meyu: Ĩ'rĩka Jesúre kiyi'yua simako'omakaja ba'iraberi jitobeyukaka
mija jeyoaria'si. Yija wãrõeka yi'ribeyuki kime. 7 Mija põ'irã yija imarapaka
poto ba'irabebekaja imaberaparã yija. Mija ñakoareka yija ba'iraberoyira-
paka upakaja mija baabe mijaro'si. 8 Supabaatirã wapamarĩaja ba'arika yija
ba'aberape. Ba'arika mijare jẽñekoreka, ĩmiareka, ñamiarekaoka, yija ba'i-
raberoyirape. 9 Mijare wãrõrimaja yija imamaka, yijare jeyobaarũkirã mija
imako'omakaja mijare sayija jẽñeberape, yijare ĩatirã, "Nupakaja mabaaye'e
maaoka", mija ãñaokaro'si. 10 Mijaka yija imarapaka poto, "Ba'iraberiya-
pabeyuka puri ba'abekaja kimarũ", mijare yija ãrĩroyirape. 11 I'supaka yija
ãrãpaka simako'omakaja, "Ĩ'rãrimarã nawatopekarã ba'irabebekaja imarã.
Aperã jia ba'iraberijayurãte najo'aime", ãrĩwa'ri yijare nabojayu. 12 "Jia mija
imaokaro'si, aperãte jo'abekaja mija ba'irabebe. Mijaro'si, mija ba'iraberi-
wapapi mija yapaika mija wapaĩjiokaro'si", maĩpamaki Jesucristore jã'meka
upakaja mijare yija ãñu.

13 Mae mija ã'mitipe yijeyomarã. Jia mija baarijayua mija rũrĩa'si. 14 Ĩ'rãri-
marã ika papera yo'oeka yi'ribeyurã imarã je'e apeyari. "Ĩ'rã imarã Pablote
jã'meika yi'ririyapabeyurã", mija ãrĩwãrũrãka naka mija jeyoaria'si. I'supaka
nare mija baarãkareka i'yopiriwa'ri napupape'rirãñu. 15 I'supaka nare baa-
ko'omakaja nare mija majamarãria'si. Jesúre yi'yurã nimamaka, nare mija
okajããbe ba'iaja nabaakoreka.

"Jia mija imabe", ãparaka Pablote naro'si o'otiyika

16 Jia maimaokaro'si mare jeyobaaiki kime Maĩpamaki. Jia jĩjimakapi mija
imajipaokaro'si mijare kijeyobaarũ. Supabaatirã mijaka kimajiparũ.

17 "Jia nimarũ", ãparaka yi'i Pablo yipitakapi ika mijaro'si yo'oyu. Õ'õjĩrã
sapuyu ika papera yo'oika. Ikupaka o'oiki ñime. Sĩawa'ri, "Pablote pũatae-
kaoka sime", mija ãrĩwãrũokaro'si. 18 Mija imaupatire jia maĩpamaki Jesuc-
ristore baajiparũ.

I'tojĩrãja sime.

Carta de

Santiago

Autor: Santiago

Fecha en que se escribió: Alrededor del año 49 d.C. desde la ciudad de Jerusalén

Carta enviada: “A los creyentes judíos que están dispersos por el mundo”.

Santiago era medio hermano de Jesús y líder de los cristianos de Jerusalén después de la muerte y la resurrección de Jesús. La carta de Santiago habla de que la manera de vivir de los creyentes debe reflejar una fe auténtica. Escribe sobre varios temas:

Trata de la sabiduría y la fe, la pobreza y la riqueza.
Una fe verdadera se ve por medio de las acciones.
Denuncia los daños que hacemos a otros con lo que decimos.
Habla de que la verdadera sabiduría viene de Dios.
Anima a los lectores a evitar vivir como los del mundo no cristiano.
Habla de lo malo que es juzgar a otros.
Aconseja a los ricos que no maltraten a los pobres.
Los anima a tener paciencia en oración.

Judíorãka Jesucristore yi'yurãro'si ꝑaꝑera o'otirã Santiagore ꝑũataeka

1 1 Yaje mija ime yijeyomarã. Tuꝑarã, suꝑabaatirã maĩꝑamaki Jesucristore yaꝑaika uꝑakaja baarijayuka Santiago ñime ika ꝑaꝑera mijaro'si ꝑũataiki. Ba'iaja jũawa'ri ꝑibikarã, aꝑetomaja watoꝑekarã ĩ'ꝑoũ'ꝑuarãe'eariraka-tata judíorãka imarãro'si ika yo'oyu.

Kire majẽñemaka õrĩwãrũrika Tuꝑarãte mare ja'atayu

2 Mija ã'mitiꝑe yijeyomarã. Ba'iaja jũarijayurã imako'omakaja, “Jia jĩjimaka oyiaja yijaro'si simarãñu”, ãrĩꝑuꝑajoairã mija imabe. 3-4 Suꝑa imarĩ ba'iaja mijaro'si simako'omakaja jiibaji Tuꝑarãte ã'mitiriꝑẽairã mija imarijayu. I'suꝑakajaoka, “Kire mayi'rija'ataberiye'e”, ãrĩwãrũirã mija ime. Wayuꝑi'ribekaja kire yi'riwa'ri samija rakajeꝑããrãñu. Jiibaji Tuꝑarãte yaꝑaika uꝑakaja mija jaꝑakã'ã dakoa mijaro'si jariwa'ribesarãka.

5 Suꝑa imarĩ ba'iaja mija jũaika ꝑoto, “Ikuꝑaka yija imarika Tuꝑarãte yaꝑayu”, mija ãrĩwãrũberiye'e, kire mija jẽñebe. I'suꝑaka mija baamaka jiaꝑi mijare sakiõrĩrũjerãñu, ritaja nayaꝑaika uꝑaka ꝑo'imajare jeyobaarimaji imarĩ. 6-8 Toꝑi kire jẽñebaraka, “Yijare sakiõrĩrũjebesarãñu je'e aꝑeyari”, mija ãrĩꝑuꝑajoa'si. Õrĩkõrĩ: Rukubaka ꝑuꝑajoabaraka imarijayurã ꝑuri ĩ'rãroka

ꝑupajoabaraka imawãrũbeyurã. “Aꝑerikuri yija jẽñeika uꝑakaja yijare kĩjibesarãñu je'e”, ãñurã nimamaka, dakoa nare kiõrĩrũjebesarãñu.

9 “Wayuoka baairã yija imako'omakaja, Jesucristore ã'mitiyurã imarĩ, Tuꝑarã wãjitãji imatiyairã yija ime”, ãñurã ꝑuri jĩjimaka imarã. 10 Mia, rĩkimaka ba'irĩjia rikairã wejeareka ñoaka imarũkimarĩrã nime. Tuꝑarãre takaja yi'riwa'ri, “Imatiyabeyurã yija ime”, ãrĩwa'ri jĩjimaka nime. 11 Jãjia ijia yaamaka taya jĩñu, sõ'õrika jũjiꝑatawa'ri jiyurika sõibeyu. Mijare yibojaika uꝑaka nime rĩkimaka ba'irĩjia rikairã. “Rĩkimabaji matõꝑoerã”, ãrĩwa'ri sawaꝑa niñerũ mo'arĩji reyarũkirã nime.

“Ka'wisika jũariꝑotojo yire yi'riwa'ri sarakajeꝑããrijayurãte jia yibaarãñu”, Tuꝑarãte ãñu

12 Ka'wisika jũarijayurã imako'omakaja okajãjirã imarĩ, samarakajeꝑããika ĩatirã, “Jia yire nayi'yu”, Tuꝑarãte mareka ãrĩrãñu. Suꝑa imarĩ, “Yika imariyaꝑawa'ri yire yi'yurãte õñia imajiꝑarika yija'atarãñu”, Tuꝑarãte ãrĩka simamaka jia mare kibaarãñu. 13 Ba'iaja mija baarijitoye'e, “Tuꝑarã yire sajã'meiki”, ãꝑekaja mija imabe. Tuꝑarã ꝑuri, ba'iaja baajitobeyuka, suꝑa imarĩ, ba'iaja mare kibaarũjebeyu. 14-15 Maꝑupakarãja ba'iaja baarika ꝑupajoatirã, “Jia yiro'si simajĩñu je'e”, mañu. I'suꝑaka ꝑupajoawa'ri ba'iaja mabaarijayu. Suꝑabaatirã ba'ioyiaja mabaarãkareka, ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã a'rirũkirã maime.

Tuꝑarãtaki ꝑuri ba'iaja mare baarũjebeyuka

16 I'suꝑaka simamaka, “Tuꝑarã yijare sajã'meiki ba'iaja yija baaokaro'si”, ãrĩwa'ri ꝑakirika mija ꝑupajoa'si yijeyomarã. 17 I'suꝑaka mare imarũjebeyuka imarĩ, jia Maꝑaki Tuꝑarãte mare baayu, kiyaꝑaika uꝑakaja marikatuyaokoro'si. Kiꝑo'ijiaekakaka sime, aiyaka, tã'ꝑia, aꝑea ritaja. Sarã'rãrika, sayaaboaikaoka wiririjayua sime. Tuꝑarã ꝑuri o'abeyuka imarĩ, jia ima oyiaja mare ja'atajiꝑaki. 18 Suꝑa imarĩ rita imaroka mayi'ꝑakã'ã õñia kika maimajiꝑarũkia Tuꝑarãte mare ja'atatika. “Yirirã nimarũ”, mareka kẽrĩtika simamaka ritaja aꝑerã kiꝑo'ijiaekarã ruꝑubajirã kire yi'riũ'muekarã maime.

Tuꝑarãrika bojariroka ã'mitiritirã sima uꝑakaja mayi'ririjariye'e

19 Yijeyomarã, mijare yibojaerã baaika mija ye'karirititya'si. Tuꝑarãrika bojariroka mijare bojarãñurãre jia mija ã'mitiriꝑẽabe. Mija ꝑuꝑakareka imaoka ñojimarĩtaka nare bojabekaja mija imabe. Suꝑabaatirã ñojimarĩtaka nare mija boebaria'si. 20 Toꝑi ꝑuri waꝑuju boebayurã maimarãkareka, jiirokaꝑi maimarika Tuꝑarãte yaꝑaika uꝑaka maimabesarãñu. 21 Suꝑa imarĩ ritaja ba'iaja baarika mija ja'atabe. “Tẽrĩriki ñime”, ãrĩkoꝑeikite ꝑupajoaika upaka ꝑupajoabekaja mija imabe. Suꝑa imarĩ, Tuꝑarãrika bojariroka mijare kiõrĩrũjeikakaka takaja jiaꝑi mija yi'ririjaꝑe. I'suꝑaka mija imarãkareka ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã mija a'rirũkia imakoꝑeikareka Tuꝑarãte mijare tããrãñu.

22-24 Õrĩwãrũikõrĩ je'e: Ĩ'rĩkate kiꝑema ũꝑeriaꝑi yaetirã ke'rirãka be'erõ'õ, “Ikuꝑaka ꝑuri yiꝑema imako'o”, ãrĩwãrũbeyuka kime. Ñojimarĩ kiye'karirirãñu. I'suꝑaka mija imajĩñu Tuꝑarãrika bojariroka ã'mitiririꝑotojo samija yi'riberijĩkareka. Tuꝑarãrika bojariroka ã'mitiritirã sãñu uꝑakaja yi'rirũkia

sime. Supa mabaabesarãkareka ꝑuri, “Tuparãte yi'yurã yija ime”, mañua, moñu upakaja mapakiyu. 25 Tuparãrika bojariroka jia wãrũbaraka sayi'ririjayukate ꝑuri, ba'iaja baarika kire saja'atarũjerijayu. Rita sime Tuparãrika bojariroka. Supa imarĩ saye'kariribekaja, sajã'meika upakaja baarijayukate, ritajareka jia kire sakijeyobaarijarirãñu.

26 Aꝑerimarã ꝑuri, “Tuparã ñakoareka, kire jiyiꝑupaka õñurã imarĩ, kiyaꝑaika upakaja baarijayurã yija ime”, ãñurã. Imako'omakaja ba'iaja najairijayua ja'atabeyurã imarĩ, noñu upakaja ꝑakirimaja nime. I'supaka imarã nimamaka, “Tuparãte jiyiꝑupaka õñurã yija ime”, narĩkoꝑeika waꝑamarĩa sajayu. 27 Mapaki Tuparãreka ikupaka nime kire jiyiꝑupaka õñurã: Ꝑakiamarĩrã jarikarã wayuoka baairãte, supabaatirã natĩmiaka reyataꝑaekarãteoka jia jeyobaairã, i'supakajaoka ba'iaja baarimajare ima upaka jaribeyurã nime.

Ĩ'rãtiji oyiaja jia jiyiꝑupaka morĩbu'aye'e

2 1 Mija ã'mitiꝑe yijeyomarã. Ritaja ima ꝑemawa'ribajirã imatiyaiki maĩꝑamaki Jesucristore ima simamaka, jiyiꝑupaka kire morĩrijayu. “Jia kire yi'yurã yija ime”, ãñurã imariꝑotojo, wayuoka baairãte wayuĩabekaja, ba'irĩjia rĩkimaka rikairãte takaja jia jiyiꝑupaka õrĩrijayurã mija ime. 2 Mia je'e: Karemarĩa mija rẽrĩrijayurõ'õrã ĩ'rĩka waꝑajã'rĩakaka jariroaka jããtirã, sajeyoa[a] i'supakajaoka kiꝑitawãjoarã takara'aruitirã etaiki. Aꝑika imaki wayuoka baaiki imarĩ, jariromajaka jããtirã etaiki. 3-4 Jía jariroaka jããtirã etaikite jiyiꝑupaka õrĩwa'ri, “Ikarã miruꝑabe”, mija ãñu. Wayuoka baaikite ꝑuri, “Torãja mirĩkamaꝑe, merĩberiye'e torãja miruꝑaꝑabe”, mija ãrĩrijayu. I'supaka wayuoka baairãte ãñurã imariꝑotojo, “Imatiyairã nime”, ãrĩwa'ri jia rĩkimakaja ba'irĩjia rikairãte mija baairokaꝑi ꝑuri ba'iaja mija baayu. I'supaka simamaka ĩ'rãtiji jiyiꝑupaka õrĩbu'aberiwa'ri, ĩ'rĩka ta'iarãja imarijaribeyurã mija ime.

5 Ate jia mija ã'mitiꝑe yijeyomarã. “Yire mija ã'mitiriꝑẽabe”, Tuparãte ãrĩkaroka yi'yurã rĩkimarãja nime wayuoka baariꝑotojo sayi'yurã. “Wayuoka baairã ba'iratarã nime”, Tuparãte yi'ribeyurãte nareka ãrĩrijayua imariꝑotojo, Jesucristore yi'yurã nimamaka, “Jiibaji kire yi'yurã najarirũ”, ãrĩwa'ri jia Tuparãte nare jeyobaarijarirãñu. Supa imarĩ kẽrĩka upakaja kire yi'rititiyairã kijã'merũkirõ'õrã eyarũkirã nime. 6-7 I'supaka kẽrĩka simako'omakaja wayuoka baairãte jiyiꝑupaka õrĩbeyurã mija ime. Wayuoka baairãreka i'supaka õrĩriꝑotojo, rĩkimaka ba'irĩjia rikairãte takaja jiyiꝑupaka õrĩrijayurã mija ime. “¿Naꝑareareka ba'iaja majũarijayu”, mija ãrĩwãrũbeyu bai je'e? Mia: Ba'iaja mijare baawa'ri ĩꝑarimarã ꝑõ'irã mijare okabaarĩ ne'ewa'ririjayu. Supabaatirã jiitakiji Jesúre imako'omakaja kirika bojariroka ã'mitiririꝑe'yowa'ri ba'iaja kireka jaiyuyeirã nime. Jesúrirã imariꝑotojo ¿dikaꝑi ãrĩwa'ri jia nareka mija ꝑupajoayu je'e?

8-9 Ikupaka maĩꝑamaki Jesúre mare jã'meka: “Miꝑo'ia miwãtaika upakaja aꝑerãteoka miwayuĩabe”, ãrĩwa'ri sabojayu Tuparã majaroꝑũñureka. I'supaka sareka ãñua mija yi'rirãkareka jia baairã mija imarijarirãñu. Ika mijare ñañua õñurã imariꝑotojo, jia mijare eyairãte takaja mija wayuĩamaka, “Mija õñu upakaja ba'iaja baairã mija jayu, yijã'meika yi'ribeyurã

---

a 2.2 Anillo.

imarĩ”, Tuparãte mijare ãñu. 10 Mare kijã'meika simaja yi'yurã imaripotojo, ĩ'rãba'i mayi'ribeyua imarãkareka, “Ba'iaja baairã nime yijã'meika yi'ribeyurã imarĩ”, mareka kẽrĩrãñu. 11 Ikupaka sime apeba'i Tuparãte bojaeka: “Rõmikirã, i'supakajaoka tĩmiakirã, aperãka ba'iaja baawã'imaribekaja mija imabe. Supabaatirãoka po'imajare jããbekaja mija imabe”, mare kẽrĩka. Rõmikirã puri i'supaka kẽrĩka yi'paraka imarã, aperãka ba'iaja baawã'imarĩbeyurã imaripotojo po'imajare mija jããrãkareka kijã'meika yi'ribeyurã mija imarãñu. 12-13 Ba'iaja baarika maja'ataokaro'si kirika bojariroka Tuparãte mare õrĩrũjeyu. I'supaka simamaka samayi'rika, mayi'riberikaoka ĩatirã simaupakaja sawapa mare kibaarãñu. Supa imarĩ mokapi, maimabaayu upakaja aperãte mija wayuĩabe. Ĩakõrĩ je'e: Aperimarãre wayuĩabekaja imarã, nare wayuĩabekaja sawapa Tuparãte nare jẽñerãñu. Aperãte wayuĩabaraka imarã puri, “Wayuĩarikapi Tuparãte yijare ĩarãñu”, ãrĩwa'ri jĩjimaka imarã.

Jia baarijayurã maima ĩatirã, “Rita jia yire yi'yurã nime”, Tuparãre mareka ãrĩrãñu

14 Mija ã'mitipe yijeyomarã. Ĩ'rĩka, “Cristore yi'yuka ñime”, ãrĩripotojo, Tuparãte yapaika upaka aperãte kijeyobaabesarãka, dakowapamarĩa kijaikopeika jarirãka. I'supaka simamaka, “Cristore yi'yuka ñime”, kẽñutakapiji Tuparãte tããrũkimarĩka kime. 15-16 Ĩ'rãrimarã mupaka Tuparãte yi'yurãte kẽsia baajĩka, supabaatirã jariroaka wayuoka nabaajĩka, “Ba'arika, jariroaka mija tõpoerã Tuparãte jia mijare baarũ”, mija ãñua jiamarĩa sime. Jeyobaabeyurã mija imajĩka wapamarĩa sajayu nare mija jaikopeika. 17 I'supakajaoka sime Tuparãte yi'ririkakaka. “Tuparãte yi'yurã yija ime”, ãñurã imako'omakaja aperãte jeyobaaripupamarĩrã nimajĩka, kire yi'riberiwa'ri supa nabaajĩñu.

18 Yijaika yi'riberiwa'ri ikupaka ĩ'rãrimarãre yire ãrĩrãñu je'e apeyari: “¿Yaje Tuparãte miyi'ritiyayu je'e mi'ioka?”, yire narĩrãñu. I'supaka napakã'ã, “Ã'ã, Tuparãro'si jia yibaarijayuapi kire yi'yuka ñima mijare yibeayu”, nare ñarĩrãñu. I'supaka imaki imarĩ, jia nabaarijayua yire nabeabepakã'ã, “Jia Tuparãte yi'yurã nime”, nareka ãrĩwãrũbeyuka yi'i. Yire puri ritaja jia yibaarijayua ĩatirã, “Rita, jia Tuparãte yi'yuka kime”, narĩwãrũrãñu. 19 Napupajoaikapi puri, “Ĩ'rĩkaja kime Tuparã”. Rita sime. Rita pupajoako'omakaja, aperãte wayuĩabeyurã nimamaka, “Tuparãte yi'yurã nime”, marĩwãrũbeyu. Õrĩkõrĩ: “Ĩ'rĩkaja kime Tuparã”, ãrĩpupajoairã nime Satanás jeyomarã oka. Sõñurã imarĩ tararibaka Tuparãte nakĩkirijayu nare wẽkomabaarũkika kimamaka. 20-21 Jia mija ã'mitipe õrĩwãrũbeyukajirã. Aperãte jeyobaabeyurã mija imamaka, dako wapamarĩa sime Tuparãte yi'yu upaka mija imakopeika. Samija õrĩrã mañeki Abraham majaroka mijare yibojaerã baayu. Jia Tuparãre yi'yuka imarĩ kimakire kiro'si kijoeĩjirã baakopeka. Supa kibaamaka ĩawa'ri, “Jiitaka yi'yuka kime Abraham”, Tuparãre ãrĩka. 22-23 Tuparãte yi'ritiyaiki imarĩ kiyapaeka upakaja Abrahamre baaeka. I'supaka kibaaekapi, “Jiitakaja Tuparãte yi'ririjayuka kijarika”, ãrĩwãrũirã mija ime. Bikija ikupaka Tuparã majaroka bojaĩjirimajire o'oeka: “Jia Tuparãte yi'yuka Abrahamre imaeka. Supa imarĩ ‘Dako okamirãmarĩaja jia yika kima ñoñu’, Tuparãte ãrĩka”, sãñu. I'supaka kẽrĩka be'rõ Tuparãte yi'ritiyawa'ri kimakire kiro'si kijããkopeka

sãñu, Tuparã majaroþũñurã o'oeka rita sime.[b] Supabaatirãoka, “ ‘Yijeyomaki mime’, Abrahamre kẽrĩka”, sãñu.

24 I'supaka Abrahamre baaeka õñurã imarĩ, “ ‘Tuparãte yija yi'yu’, mañutakaþimarĩa jia kika majayu”, ãrĩwãrũirã maime. Kire yi'riwa'ri, kiyaþaika upakaja baabaraka maimarãkareka, “Dako okamirãmarĩrãja jia yika nima ñoñu”, Tuparãte mareka ãrĩrãñu. 25 Ikupaka sime apea: Niñerũ e'eokaro'si ĩmirĩjaka ba'iaja wã'imarĩrirõmo imako'omakaja ikupaka Rahabre baaeka Tuparãte yi'riwa'ri. Judíorãka ĩpamarãre þũataekarãre etamaka ĩatirã, “Mija majamarãre mijare jãã'si, yiwi'iarã mija ru'rikãkabe. Supabaatirã ma'a mija ru'riwa'rirũkirõ'õ mijare yibearãñu”, nare kõrĩka jia nare baawa'ri.[c] I'supaka kobaamaka ĩatirã, “Jiitaka baaiko koime”, Tuparãte koreka ãrĩka. 26 Õrĩkõrĩ: Maþo'ia õñimakimarĩa simajĩka dakoaþi õñia simaberijĩñu. Ikupaka ãrĩrika sime: Tuparãte yaþaika upaka baaberiko'omakaja, “Kire yi'yurã yija ime”, marĩkoþeika upaka sime.

Ba'iaja jairikaþi ãrĩwa'ri rĩkimakaja ba'iaja mabaarijayu

3 1 Yijeyomarã, ĩ'rĩka upakaja Tuparãrika bojariroka wãrõrimaja mija imaþupajoa'si. Ĩ'rãrimarãja sawãrõrimaja mija imajĩkareka jia simajĩñu. Ikupaka õñurã mija: Tuparãrika nare nawãrõika upakaja nayi'riberijĩkareka, aperã þemawa'ribaji Tuparãte nare sawaþa jẽñerãñu. 2 Rĩkimakaja sime ba'iaja mabaaika. Supa simako'omakaja, rakajeþããwa'ri jia jaibaraka, jĩjimaka imarã tarãja nime Tuparãte yaþaika upakaja ritaja baawãrũrijayurã. 3 Kũpajĩka marẽrõkaka imako'omakaja, rĩkimakaja ba'iaja mañu saþi jaibaraka. Ã'mitirikõrĩ, ikupaka sime ba'iaja majaika: Jo'baki kawarute imako'omakaja kũpajĩka þerumijia kirijokoþearã maþi'þeikaþi kire matuariyaþaika upakaja kiyi'yu. 4 I'supakajaoka sime jo'baka kũmua. Jãjia wĩrõa baeko'omakaja kũpajĩka wẽrũpãiaþi samatemarĩkayu, ma'ririyaþairõ'õrã sa'ririka yaþawa'ri. 5 I'supakajaoka sime marẽrõkaka. Kũpajĩka simako'omakaja saþi ba'iaja aperãre majaiyu, “Imatiyairã yija ime, aperãte þemawa'ribaji yija ime”, ãrĩþupajoawa'ri. I'supakajaoka sime þeka. Kũpajĩkaþi samawããika imako'omakaja jo'baka rioþakiaka sajoeyu. 6 Supa imarĩ þeka upaka sime marẽrõkaka. Saþi ba'iaja jaibaraka rĩkimarã aperãte ba'iaja majũarũjeyu. Majaika ã'mitiritirã, “Ritaoka ba'iaja baairã nime”, aperãte mareka ãrĩwãrũrijayu. Ba'iaja jaiwa'ri maimarika mabitatarijayu. Supabaatirã aperãte ba'iaja baairã majarirũjeyu. Satanáre ba'iaja mare jairũjemaka, i'supaka maro'si simarijayu. 7 Mia. Ritaja ba'irĩjia, wĩ'ñaka, ãñaka, supabaatirã riakakakaoka þo'imajarũjewãrũirã maime. 8 I'supaka simako'omakaja ba'iaja majaika þoto, “Ba'irataka jaibekaja maimaye'e”, marĩwãrũbeyu, rakajeþããwãrũberiwa'ri. Rãmitaka upaka sime marẽrõkaka, ba'iaja aperãte saþi mabaaika. 9-10 I'supaka simamaka, “Jia yijare mibaayu”, Maþaki Tuparãte marĩko'omakaja, “Ba'iaja najũarũ aperã þuri”, marĩrijayu. Yijeyomarã, i'supaka jaiyuyebekaja maimaye'e, “Ñima upakaja nimarũ”, ritaja þo'imaja ãrĩwa'ri Tuparãte mare þo'ijiaeka. 11 Õrĩkõrĩ: ¿Okokoþea jia waria okoa þoataika, jũ'akaþitiyika rukubaka þorijĩka ruku mijareka? 12 I'supakajaoka sime yaþua higuera imako'omakaja olivo wãmeika õterikia ruika upaka ruiberijĩka i'sia. I'supakajaoka iyaka, higuera rikayu

---

b 2.22-23 Véase Génesis 15.1-6; 22.10-12. **c 2.25** Véase Josué 2.1-21.

upaka rikariberijĩka. Okoa rukueka imabeyu upaka maimaye'e yijeyomarã aperãreka ba'iaja jaibekaja.

Tuparãte mare jeyobaamaka õrĩpupairã maimarãñu

13 Ĩ'rĩka mija põ'irã, “Tuparãte yapaikakaka õrĩpũaiki yi'i”, ãñukate imajĩkareka jia oyiaja kibaajĩñu. Aperãte pemawa'ribaji imabekaja, jia nare kijeyobaarijarijĩñu. I'supaka kibaamaka ĩatirã, “Jia õrĩpũaiki imawa'ri, jia baawãrũiki kime”, aperãte kireka ãrĩrãñu. 14 Oakiriwa'ri aperãte mija ã'mijĩarãka, “Napemawa'ribaji ñimarãñu”, mija ãrĩpupajoarãka, “Jia õrĩpũairã yija ime”, mija ãrĩa'si. I'supakajaoka jia imakopeika mija ã'mitiripe'yorijayu. 15 I'supaka imarã puri Tuparãte yapaika upakamarĩa pupajoawa'ri, õrĩpũabeyurã nime. Wejeareka imarã upaka pupajoairokapi nimarijayu. Supabaatirãoka Espíritu Santore ã'mitiripẽabekaja, ba'iaja napupaka nare ãñua Satanárikapi i'taika sime. 16 I'supakajaoka nare oakiparaka aperãte na'mijĩarãka, supabaatirã, “Nare pemawa'ribaji õñurã yija ime”, narĩrãka rukubaka pupajoairã jariwa'ri, i'supaka ritaja nayapaika upakaja ba'iaja baairã najarirãñu. 17 I'supaka mare simakoreka, ikupaka sime Tuparãte yapaika upaka imarika: Jia oyiaja baabaraka, supabaatirã jia aperãka imariyapawa'ri oka jiebaraka maimarijarirãñu. I'supaka simamaka aperãte ãñua ã'mitiritirã, mayapaikatakaja pupajoabekaja, jia nare mawayuĩarãñu. Wayuĩabu'awa'ri jia ĩ'rãtiji jeyobaabu'abaraka maimarijariye'e. Wapuju pakibu'abekaja, mañu upakaja baabaraka maimaye'e. 18 Supabaatirã aperãka jia imawa'ri, oka jiebaraka natiyiaja jia nimaerã aperãte jeyobaairã puri jiitakaja baairã nime. Supa imarĩ najeyobaairã jia oyiaja imarijarirãñurã.

Ba'iapupakirãre ima upaka imarika yapaberiwa'ri
Tuparãte yapaika upaka maimaye'e

4 1 Yi'ribu'abeyurã imarĩ mija tiyiaja jãjirokapi ba'iaja jaibu'arika imarijayua mijaro'si. Mija pupaka mijare ãñu upakaja baariyapawa'ri Tuparãte yapaika upaka mija baabeyu. 2 Mija yapaika upaka mijare imarũjebeyurãte mija ri'kakopeyu. Nayapaika upaka tõpowãrũirãte mija oakiririjayu nupaka satõpowãrũberiwa'ri. Marãkã'ã baatirã satõpowãrũbeyurã imarĩ, boebariwa'ri okajãjiapi mija pipebu'arijayu. I'supaka mijaro'si sime mija yapaika tõpoerã Tuparãte mija jẽñebeyua simamaka. 3 Kire mija jẽñekopeika poto ba'iapiji kire mija jẽñeika simamaka mijare sakija'atabeyu. Mijaro'sitaka pupajoabaraka Tuparãte mija jẽñekopeyu, jĩjimaka mija imarũkikakaja pupajoarijayurã imarĩ. 4 Tuparãte yapabeyurãte ima upaka mija ime. Tuparãte yi'ribeyurã puri, õñia nimatiyikuriji nayapaika takaja pupajoawa'ri ba'iaja baarijayurã. Nupaka pupajoawa'ri ba'iupakaja Tuparãte baawã'imarĩrimaja upaka mija ime. 5 Rita sime. Ikupakaja sabojayu Tuparã majaropũñurã kiro'si bojaĩjirimajire o'oeka: Mare kipo'ijiaeka simamaka, “Yire takaja ã'mitiripẽairã nimarũ”, ãrĩwa'ri Tuparãte mare wayuĩayu. 6 I'supaka simamaka, “Jia po'imajare yire ã'mitiripẽarũ”, ãrĩwa'ri nare jeyobaarika pupajoarijayuka kime Tuparã. Rita ñañu: “Napupaka nare pakimakaja ‘Õrĩtiyairã yija ime’, ãñurãte jeyobaabeyuka Tuparã. ‘Aperã upaka imatiyabeyurã yija ime’, ãñurãte puri jia kijeyobaayu”, ãrĩwa'ri sabojayu kimajaropũñurã. 7 I'supaka ima pupajoawa'ri, “Tuparã, ñipamaki mime”, ãrĩwa'ri kiyapaika upaka

baabaraka mija imabe. Sapi mija imarãkareka Satanáre mija pe'yorãñu. Supa imarĩ ba'iaja mijare baawãrũberiwa'ri mijareka kiru'rirãñu. 8 Jiibaji Tuparãka imabaraka mija imabe, supa imarĩ jiibaji mijaka kimarãñu. Mija ã'mitipe ba'iaja baairã. Mare wayuĩaiki kimamaka ba'iaja mija baaika ja'atatirã, jia oyiaja mija imarijape. Supabaatirã ba'iaja pupajoabekaja, "Tuparãte yapaika upaka mabaaye'e", ãrĩwa'ri ĩ'rãrokaja pupajoatirã mija imabe. 9 Mia: Ba'iaja baako'omakaja jĩjimaka mija imarijayu. I'supaka imabekaja, "Ba'itakaja baairã yija ime", ãparaka rĩomarĩtirã mija pupape'pe. 10 Kireka pemawa'-ribaji mija pupaka baabeyurã mija imarãka ĩatirã, "Imatiyairã nimajipartũ", Tuparãte mijareka ãrĩrãñu.

Majeyomarãre ba'iaja jaiwã'imarĩbekaja maimaye'e

11 Mija ã'mitipe yijeyomarã. Ba'iaja jaibu'abekaja mija imabe. "Ba'iaja imawa'ri ba'iaja jũarũkirã nime", aperãreka mija ãrĩa'si. Ika mijare ñañua yi'pekaja mija jeyomarãre ba'iaja jaiwã'imañurã mija imarãkareka, ba'iaja mija baarãñu. "Mija po'ia mija wãtaika upakaja aperãte mija wãtabe", i'supaka mija baabesarãka puri Tuparãte jã'meika yi'ribeyurã mija imarãñu. "Tuparãte jã'meika puri yi'rirũkimarĩa sime", ãñurã upaka, "Ba'iaja jũarũkirã nime", aperãte mija ãrĩkopeyu. 12 I'supaka simako'omakaja Tuparã ĩ'rĩkaja kime, "Ikupaka jia mija baabe", ãrĩwa'ri mare jã'mewãrũiki. Supa imarĩ Tuparãjaoka kime ritaja po'imajare baaika ĩawãrũtirã, ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã a'rirũkia imakopeikareka nare jeyobaaiki. Ikijioka kime ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã po'imaja kire yi'ribeyurãte pũatarũkika. ¿Tuparã ĩ'rĩkaja i'supaka baarimaji imako'omakaja mija jeyomarãreka, "Ba'iaja baarimaja nime", ãrĩwãrũirã mija ime bai je'e?

Tuparãte jẽrĩabekaja kibo'ibajirã upaka mapupayariji majẽ'rãko'aberijĩñu

13 Mia je'e. "Ire ma'riberiye'e rupu, waeroka apea wejearã a'ritirã ĩ'rãkuri wejejẽ'rãkareka mawaruaka maĩjipataari rĩkimakaja niñerũ matõpoari", ãparaka jĩjimaka mija imarijayu ĩ'rãrimarã. I'supaka ãñurãte yokajããerã baayu mae. 14 "Waeroka i'supaka yijaro'si simarãñu", mija ãrĩwãrũbeyu. Ñoaka õñia imarũkimarĩrã maime. Ĩakõrĩ: Bikitojo namasika ruika ñojimarĩji riripataika upaka maime. 15 "Tuparãte yaparãkareka, õñia yija imatiyikuriji ikupaka yija baarãñu, i'siaoka yija baarãñu", mija ãrĩrãka jia simarãñu mijaro'si. 16 Supaka simako'omakaja Tuparãre yapaika pupajoabekaja mija pupayariji mija baarũkitakaja bojabaraka mija ime. 17 Supa imarĩ mijaro'si yo'oika ĩatirã, "Ikupaka jia baarika Tuparãre yapayu", õrĩko'omakaja samayi'-ribesarãkareka, ba'iaja baairã majayu.

"Aperãte ba'iaja baawa'ri, wayuoka baabeyurã ba'iaja jũarãñurã", Santiagore ãrĩka

5 1 Rĩkimaka waruoka rikairã, Tuparãre yi'ribeyurã, yire mija ã'mitipe. Ñamajĩ ba'itakaja jũarũkirã imarĩ ba'iaja puparibaraka mija imabe. 2 Mia je'e, ritaja mija rikaika rabaika sime. Supabaatirã, jía jariroaka mija rikakopeika butu ba'aokoro'si sime. 3 Supabaatirã oro, niñerũ rĩkimakaja tõpotirã samija jietarupamaka bitamarĩka upaka sajayu. I'supaka simamaka ĩawa'ri, "Wayuoka baairãte sapi najeyobaari imakopeyu", aperãte mijareka

ãrĩrãñu. No'ojĩrãmarĩaja wejetiyia seyarũkia jariwa'riko'omakaja rĩkimabaji niñerũ mija mo'arijayu. Sapi ãrĩwa'ri ba'iaja baarika tiyibeyurõ'õrã a'rirũkirã mija ime. 4 Apea, mija rioarã ba'iraberimajare wapaĩjibeyurã mija ime. I'supaka mija baaika ĩaiki Tuparã. Supabaatirã, “Jia naro'si yija ba'irabeko-'omakaja, yijare nawapaĩjibeyu”, mijareka nañua ã'mitiyuka kime. 5-6 Supabaatirã ba'iaja baabeyurãreje mija okabaarijayu ĩparimarã wãjitãji. I'supaka mija baaripareareka ĩ'rãrimarã wayuoka baairãre najããrijayu. I'supaka ba'iaja nare mija baamaka, marãkã'ã baaberiwa'ri ba'iaja nare mija baaika narakajepããrijayu. Dika jariwa'ririmarĩa rikairã imarĩ õñia mija imatikuriji mija baariyapaika upakaja mija baarijayu. Ikupaka sime: Wa'ibikirãwẽkoa najããerã baaika rupu rĩkimakaja sanaba'ariji'ayu jia ũkirika simarãka poto sajããokaro'si. Supa imarĩ, “Õñia nimarõ'õjitejĩkaja jia nimakopeyu, ba'iaja jũarũkirã nime”, Tuparãte mijareka ãñu.

Ba'iaja jũaripotojo Tuparãte yi'riwa'ri samarakajepããye'e

7 Yijeyomarã wãtaka ñoñurã, apea ate mijare yibojaerã baayu. Jia mija ã'mitipe: Aperãte ba'iaja mijare baako'omakaja Maĩpamakire i'tarũkia pupajoabaraka kiyapaika upakaja baabaraka mija imarijape. Mia apea, ikupaka õterikia õterimajire ime: Sakiõterãka be'rõ pu'ejẽ'rãka seyarãka poto, “Jãjia yiro'si sabikirãñu je'e”, ãrĩwa'ri jajumarĩa kiõterikia bikirika kita'ayu. 8 I'supaka mija imarijape mijaoka, Maĩpamakire pe'rietarũkia ta'abaraka kiyapaika upaka baarija'atabekaja mija imabe. No'ojĩrãmarĩaja sajariwa'yu po'imajare baaika mirãka ĩarĩ ketarũkia.

9 Yijeyomarã, Tuparãte yi'yurãreka, “Ba'iaja nime”, ãrĩwa'ri mija tiyiaja jaibu'abekaja mija imabe, sawapa Maĩpamakite ba'iaja mijare jũarũjekoreka. “No'ojĩrãmarĩaja sajariwa'yu kipe'rietarũkia”, ãrĩwa'ri i'supaka mijare ñañu. 10 Yijeyomarã, ikupaka nimaeka Tuparãro'si bojaĩjirimaja: Ba'iaja po'imajare nare baako'omakaja, sarakajepããbaraka Tuparãro'si bojaĩjibaraka nimaeka. I'supaka nimaeka simamaka nimaeka upakaja mija imabe. 11 Ba'iaja jũako-'omakaja Tuparãte yi'riwa'ri sarakajepããrijayurãreka, “Jiirã nime Tuparã ñakoareka”, ãñurã maime. I'supaka kimaeka Job. Ĩ'rãba'imarĩa ba'iaja jũako-'omakaja Tuparãte yi'ririja'atabeyuka kimaeka. Supa imarĩ ba'iaja kijũaeka be'rõ jia imarika kitõpoeka, mija õñua. Supa simamaka, “Mare wayuĩatiyaiki imarĩ, jia Tuparãte mare baarãñu”, ãñurã mija ime.

12 Yijeyomarã ikupaka sime apea imatiyaikakaka: “Ikupaka yija baarãñu”, mija ãñu be'erõ'õ mija ãñu upakaja mija baarijape. Rita mija ãñua, “Tuparã pariji õñuka yija ãñua”, mija ãrĩa'si.[d] Rita ãrĩrijayurã mija imamaka, “Jee”, mija ãrĩrãka, “Jẽno'o”, mija ãrĩrãkaoka, mijare nayi'rirãñu. I'supaka imarã mija imamaka, sawapa Tuparãte mijare jẽñebesarãñu.

Ikupaka sime Tuparãte yi'riwa'ri kire jẽñerika

13 Apea yijeyomarã. Mija ka'wisijũarãka poto, “Tuparã, yire mijeyobaabe”, kire mija ãrĩrijape. I'supakajaoka jĩjimaka mija imarãka poto Tuparãte jiyipupayeebaraka mija bayakoyabe. 14-15 I'supakajaoka ĩ'rĩkate wãmarĩa jarirãka poto Cristorika yi'yurãte imarupũtarimajare mija akabe. Nare mija akamaka

---

d 5.12 No juren.

wãmarĩa imaki ᵽõ'irã etatirã kũᵽajĩ iyebaka kiᵽo'iarã nabu'arãñu. Suᵽabaatirã, “Marãkã'ã baawãrũberiwa'ri Tuᵽarã ᵽuri kire tããrãki”, ãrĩwa'ri kire najẽñemaka, wãmarĩa imakite jãjirãñu. Suᵽabaatirã ba'iaja kibaaeka kireka imajĩkarekaoka sareka kire kiwayuĩarãñu. 16 I'suᵽaka wayuĩaiki Tuᵽarãte imamaka ba'iaja mija baaika mija bojabu'abe. Samija bojabu'arãka be'erõ'õ mija tiyiaja Tuᵽarãte mija jẽñebe sareka mijare kijieokaro'si. Tuᵽarãte yaᵽaika uᵽakaja jiiᵽuᵽarã maimarãkareka, kire majẽñeika uᵽakaja jiaᵽi mare ã'mitiritirã tẽrĩwa'ribaji mare jeyobaarũkika kime. 17 Tuᵽarãro'si bojaĩjirimaji, Elías imaekaki, muᵽaka ᵽo'imajiji kimaeka. I'suᵽaka imako'omakaja, Israel ka'iarã okoa jaririka yaᵽaberiwa'ri Tuᵽarãte kijẽñeka. I'suᵽakaja maekarakakuri wejejẽ'rãka aᵽejẽ'rã ñe'metãjirõ'õjĩrã okoa jariberika. 18 I'suᵽaka simaeka be'erõ'õ, torã okoa jaririka yaᵽawa'ri Tuᵽarãte kijẽñemaka okoa jarika ate. I'suᵽaka sabaaeka be'erõ'õ jia õterikia ruika mae.

19-20 Mija ã'mitiᵽe yijeyomarã. Mija watoᵽekarã ĩ'rĩka Tuᵽarãte yaᵽaika uᵽaka imarika õrĩko'omakaja saja'atawa'ri ba'iaja baarimaji jarijĩkire, mija jeyobaabe. Jia Jesucristore yi'yuka kijariᵽe'aokaro'si kire jeyobaaiki ᵽuri jia kire baarãki. Ika jia mija õᵽe: I'suᵽaka jia kire kijeyobaamaka, rĩkimaka ba'iaja kibaaikareka Tuᵽarãte kire saye'kariarãñu. I'suᵽaka simamaka kireyarãka ᵽoto ba'iaja jũarika tiyibeyurõ'õrã ke'rirũkia imakoᵽeikareka kire kitããrãñu.

I'tojĩrãja sime.

Primera carta de

San Juan

Autor: Juan (uno de los doce apóstoles)

Fecha en que se escribió: Probablemente entre los años 85 y 90 d.C. desde la ciudad de Éfeso

Carta enviada a las iglesias cristianas en la provincia de Asia Menor (la actual Turquía).

La carta fue escrita para refutar creencias muy erradas de algunos que salieron de entre los cristianos. En la actualidad no hay un entendimiento cierto de las creencias pero parece que esas creencias surgieron porque pensaban que tenían un "conocimiento espiritual" más profundo, pues decían que:

Las cosas físicas eran malas, del mundo y no eternas. Pero lo espiritual era bueno, divino y eterno. El espíritu de un creyente era eterno y sin pecado en esta vida. Pero, su cuerpo no era eterno y por eso lo que uno hacía (bien o mal) en esta vida no tenía importancia. Tampoco era importante si un creyente no amaba a su hermano en Cristo.

Pensaban que el hombre Jesús era diferente de Cristo. Que Jesús fue solo un hombre del mundo y por eso no era el Hijo de Dios. Pero Cristo era espiritual y la unidad entre Jesús y Cristo existió solo por un tiempo. Pensaban que el hombre Jesús murió en la cruz, pero el Cristo espiritual no murió. Decían que Cristo había dejado al hombre Jesús antes de su muerte.

Para refutar estas creencias, la carta de primera Juan dice que Dios es luz (es santo) y en Él no hay oscuridad (pecado). Por lo tanto no es posible relacionarse con Dios sin arrepentirse del pecado.

1 Juan 1.8-10 dice: Si afirmamos que no tenemos pecado, lo único que hacemos es engañarnos a nosotros mismos y no vivimos en la verdad; pero si confesamos nuestros pecados a Dios, él es fiel y justo para perdonarnos nuestros pecados y limpiarnos de toda maldad. Si afirmamos que no hemos pecado, llamamos a Dios mentiroso y demostramos que no hay lugar para su palabra en nuestro corazón.

Juan enfatizó que una fe verdadera en Jesucristo y el amor a Dios produce amor para los creyentes en Cristo ("hermanos y hermanas").

Jesucristore yi'yurãro'si Juanre o'oeka

1 1 Yijeyomarã, “Ikuƥaka Jesucristore ime”, ãrĩwa'ri mijaro'si yo'oerã
baayu mae. “Ikuƥaka Tuƥarãte ime”, ãrĩwa'ri mare imajiƥarũjerimaji
kime. Wejea ƥo'ijirirã baaeka ruƥubajirã imatikaki kime. Yija kire ã'mitirikarã, kire yija ĩaeka, kire oka yija rabeka imarĩ, mijare sayija bojayu. 2 Kika
yija imaeka ƥoto kire yija ĩaeka imamaka, “Rita sime”, ãrĩwa'ri mijare sayibojaerã baayu. Iki Jesucristojo kime mareyarãka ƥoto kika õñia mare imajiƥarũjerimaji. Kiƥaki Tuƥarãka imajiƥaroyikaki kimaeka. I'suƥaka simamaka, Tuƥarãte yija ƥõ'irã kire ƥũataeka kire yija ĩaokaro'si. 3 Yija ĩaeka,
yija ã'mitirika mirãka mijare yibojayu yijaka ĩ'rãtiji uƥaka mija ƥuƥajoaokoro'si. Maƥaki Tuƥarã, Kimaki Jesucristo oka ĩ'rĩka uƥakaja naƥuƥaka uƥakaja ƥuƥajoairã yija ime yijaro'si. Suƥa imarĩ, ikuƥaka mija imarika yaƥawa'ri mijaro'si yo'oyu. 4 Mijare sayibojayu ĩ'rĩka uƥaka ƥuƥajoatirã jĩjimaka maimaerã.

Jia Tuƥarãka maimarijarirã, ba'iaja baabekaja maimaye'e

5-6 “Ba'iaja baarika imabeyu Tuƥarãreka”, ãrĩwa'ri Jesúre yijare bojaeka.
Ikuƥaka sime: Ba'iaja baarijayurã imako'omakaja, “Tuƥarãte ƥuƥajoaika uƥakajaoka ƥuƥakirã yija ime yijaro'si”, ãñurã ƥuri ƥakirimaja nime. I'suƥaka
imawa'ri, rita yi'ribeyurã nime. 7 Baabekaja Tuƥarãte ƥuƥajoaika uƥaka jia
oyiaja baabaraka maimarũka ƥuri, ĩ'rĩka uƥakaja maimarijarirãñu. I'suƥaka
simamaka Kimaki Jesucristore maro'si kiriwetabaraka reyaekaƥi ãrĩwa'ri
ritaja ba'iaja mabaaika mareka kiye'kariarijayu.

8 “Ba'iaja baabeyurã yija ime”, ãñurã ƥuri, waƥuju ima yi'yurã. Suƥa imarĩ
naƥo'ia naƥarebaayu. Ĩ'rãjaoka nime rita yi'ribeyurã. 9 “Ikuƥaka ba'iaja
yibaayu”, Tuƥarãte marĩjĩka, mare kiwayuĩarãñu. Suƥa mare baatirã, “Ba'iaja
baabeyurã nime mae”, mare kẽrĩrãñu. Rita mare kẽñu uƥaka oyiaja baaiki
imarĩ. 10 “Ba'iaja baairã oyiaja ƥo'imajare ime”, Tuƥarãte ãrĩka. “Ba'iaja baabeyurã yija ime”, ãñurã ƥuri waƥuju ƥakirika sime nañu, Tuƥarãte õrĩberiwa'ri. Tuƥarã ƥuri pakirimajimarĩka.

Tuƥarãka maro'si maimakaka jaiĩjirimaji kime Jesucristo

2 1 Yimakarã uƥakaja wãtaka ñoñurã mija ime. Suƥa imarĩ, ba'iaja mija
baakoreka, ika mijaro'si yo'oyu. Aƥerikuri ba'iaja mabaarijayua simamaka, Jesucristo maro'si Maƥaki Tuƥarãka jairijayu. Jia oyiaja baaiki imarĩ,
i'suƥaka maro'si kibaayu. 2 I'suƥaka baaiki imarĩ, ba'iaja mabaaika waƥa
kireyaeka, saƥi ãrĩwa'ri ba'iaja mabaaika Tuƥarãre mareka ye'kariayu. Mare
takamarĩa, ritaja ƥo'imajare tããokoro'si kibaaeka.

3 Tuƥarãte jã'meika yi'riwa'ri, “Kire õñurã maime”, marĩwãrũyu. 4 “Tuƥarãte ñoñu”, ãñuka imariƥotojo, kijã'meika yi'ribeyuka ƥuri, waƥuju ƥakirimaji kime. I'suƥaka kime Tuƥarãoka ã'mitiriƥẽabeyuka.[a] 5 Tuƥarãte jã'meika
uƥakaja baarijayuka ƥuri, kire yaƥaiki. I'suƥaka imawa'ri, “Tuƥarãka ĩ'rãtiji ƥuƥaika maime”, marĩwãrũyu. 6 “Tuƥarãka ĩ'rãtiji ƥuƥakirã maime”, mañaokaro'si Jesucristore imaroyika uƥakaja imarika sime.

---

a 2.4 No vive en la verdad.

Bikijakaka jã'merika simako'omakaja mamaka uꞑakaja jã'meika

7 Yijeyomarã, ika ꞑaꞑera maekakamarĩa mijare yibojayu. Bikija wayuĩabu-
'arika mija ã'mitiritika sime. 8 Maekakamarĩa simako'omakaja, ꞑo'imajare
wayuĩabaraka Jesucristore imaeka ꞑuꞑajoatirã, “Mamaka yi'rirũkia sime”.
Mija sã'mitiyurã imarĩ aꞑerãre wayuĩairã mija ime mae. Suꞑa imarĩ, “Ba'iaja
baarika ja'atatirã, mamaka jia imarika yijare beairã nime”, ꞑo'imajare mija-
reka ãñu.
9 Ĩ'rĩkaja, “Ba'iaja baabekaja Tuꞑarãka ĩ'rãtiji ꞑuꞑajoabaraka ñime”, ãrĩriꞑo-
tojo, Cristore yi'yukate ã'mijĩaiki ꞑuri Tuꞑarãka jia imabeyukajika. 10 Cristore
yi'yurãre wayuĩaiki ꞑuri, Tuꞑarãte ꞑuꞑajoaika uꞑaka jia oyiaja baarijayuka
kime. I'suꞑaka imaki imarĩ, jia oyiaja Tuꞑarãka kimarijayu. 11 Cristore yi'yu-
rãre ã'mijĩaiki ꞑuri Tuꞑarãka ĩ'rãtiji ꞑuꞑajoabeyuka kime. I'suꞑaka baarijari,
Tuꞑarãte yi'ribeyuka imarĩ, ba'iaja kibaarijarirãñu. Neirõ'õrã mawejaꞑayu
uꞑaka imaki kime.

12 Yimakarã uꞑakaja wãtaka ñoñurã, “Jesucristore reyaekaꞑi ãrĩwa'ri
ba'iaja mabaaika Tuꞑarãte mare wayuĩaeka”, ãñurã mija imamaka,
ika ꞑaꞑera mijaro'si yo'oyu.
13 Ꞑakiarimarã, jia Cristore yi'yurã imarĩ, mija ã'mitiꞑe mijaoka.
Wejea ꞑo'ijirirã baaeka ruꞑubajirã imaũ'muekakire õñurã mija
imamaka, ika ꞑaꞑera mijaro'si yo'oyu. Mija ã'mitiꞑe bikirimaja, kire
yi'ririjayurã, Satanás, ba'iaja baarimajire ĩ'rãꞑẽ'rõtorãja taairã mija
ime. I'suꞑaka imarã mija imamaka, ika ꞑaꞑera mijaro'si yo'oyu.
14 Yimakarã uꞑaka wãtaka ñoñurãro'si yo'oyu ika, Maꞑaki Tuꞑarãte
õñurã mija imamaka. Mija ꞑakiarimarã, wejea ꞑo'ijirirã baaeka
ruꞑubajirã imaũ'muekakite õñurã mija imamaka, ika ꞑaꞑera
mijaro'si yo'oꞑũayu. Mija bikirimaja, okajãjirã imawa'ri, Tuꞑarãrika
bojariroka jia yi'ririjayurã mija ime. Suꞑa imarĩ, Ba'iaja baarimajire
ĩ'rãꞑẽ'rõtorãja taairã mija ime. I'suꞑaka mija imamaka, ika ꞑaꞑera
mijaro'si yo'oꞑũayu.

15 Ika wejeareka ba'iaja baarika ꞑuꞑaribekaja mija imabe. Suꞑabaatirãoka
ba'irĩjia mija yaꞑatiyaika mija ꞑuꞑaria'si. Wejeareka ba'iaja imakoꞑeika yaꞑa-
tiyaiki ꞑuri, Maꞑaki Tuꞑarãte yaꞑabeyuka. 16 Ika wejeareka ba'iaja baari-
majare ꞑuꞑajoaika mija ꞑuꞑajoa'si. Ã'mitirikõrĩ, ikuꞑaka ꞑuꞑajoairã nime:
Ba'iaja baaritaka yaꞑawa'ri, naꞑuꞑaka nare ãñu uꞑaka ba'iaja nabaarijayu.
Suꞑabaatirã ritaja ima jiyurika ĩawa'ri, ritaja nareka imarika nayaꞑayu. “Mia.
Dakoareka wayuoka baabeyuka ñime”, ãrĩwa'ri jĩjimaka nare simaꞑakirũ-
jeyu. I'suꞑaka ba'iaja nabaarijayua ika wejeakarã ꞑo'imajaꞑiji ꞑo'ijiyua imarĩ,
Maꞑakirikamarĩa sime. 17 Ika wejeareka Tuꞑarãte yi'ribeyurã, suꞑabaatirã
ba'iaja nabaariyaꞑaika ꞑurirãñu. Tuꞑarãte yaꞑaika uꞑaka oyiaja baairã ꞑuri
õñia imajiꞑarãñurã.

Rĩkimarãja Cristore yaꞑabeyurã imarã

18 Mija ã'mitiꞑe yijeyomarã. Kũꞑajĩji sajariwa'yu wejetiyiarã seyarũkia. I'su-
ꞑaka simaerã baarũka ruꞑu, “Cristore Tá'terimajire[b] i'tarãñu”, ãrĩwãrũtikarã

b 2.18 El Anticristo. Véase 2 Tesalonicences 2.3 y Apocalipsis 13.1.

mija ime. I'supaka simarũka simako'omakaja, aperã rĩkimarã Cristore tá'terimaja imatiirã maekaka. I'supaka simamaka, “Koyiaja sajariwa'yu wejetiyiarã maeyarũkia”, marĩwãrũyu. 19 “Maka imakoperaparã Jesucristore mayi'yu upakamarĩa yi'yurã nimarape”, nareka ãrĩwãrũirã maime. I'supaka imawa'ri mareka nakõrõrape. Jesucristore mayi'yu upakaja nimarikareka mareka nakõrõberijããeka. Supa nabaamaka, “Jesucristorirãmarirã nime”, marĩwãrũrijayu.

20 Mija puri jia rita Tuparãrika õñurã imarã. Mija ime Espíritu Santore mijareka Jesúre ña'ajããeka imamaka. I'supaka mijare kibaaeka imamaka, “Ika nawãrõika rita sime, ika puri pakirika ime”, ãrĩwãrũirã mija ime. 21 Rita ima õrĩbeyurã mija imamakamarĩa ikupaka mijaro'si yo'oyu. Rita ima mija õñu. I'supakajaoka pakirika ĩ'rãrimarãre wãrõrapaka ã'mitiritirã, “Pakirimaja nime”, ãrĩwãrũirã mija imamaka, ika paperapi mijare yibojayu. 22 Ikupaka nañu pakirimaja: “Jã'merã Tuparãte wã'maekakimarĩka kime Jesús”. Pakirimaja Cristore tá'teirã nime. Supa imawa'ri, “Jesús Pakimarĩka Tuparãte ime, supabaatirã Kimakimarĩka kime Jesús”, ãñurã nime pakirimaja. 23 “Tuparã Makimarĩka kime Jesús”, ãñuka puri, Tuparãrikimarĩka kime. “Tuparã Makitaki Jesúre ime”, ãñuka puri Jesús Pakika ĩ'rãtijiji pupaiki kime.

24 Cristorika bojariroka mija ã'mitiritika ã'mitiripẽabaraka mija imabe. I'supaka mija baarijarirũkareka Jesús, Kipakika ĩ'rãtiji puparijaribaraka mija imarijarirãñu. 25 Ika simarãñu, “Yire ã'mitiripẽairã õñia imajiparãñurã”, Jesucristore mare ãrĩtika simamaka.

26 Ĩ'rãrimarã napupajoaika upakaja wapuju pakirika mijare wãrõriyapairã. Supa imarĩ, rakajekaja mija imaokaro'si ika papera mijaro'si yo'opũayu. 27 Jesucristore mijare Espíritu Santo ña'ajããekarã imarã mija. Mijaka imaki imarĩ, mijare wãrõrimaji Espíritu Santore imarijayu. I'supaka imarã imarĩ, aperãre mijare wãrõrika yapabeyurã mija ime. Pakibekaja Espíritu Santore rita ima mijare kiwãrõrijayu upakaja mija imabe. I'supaka imawa'ri Jesucristoka ĩ'rãtiji puparibaraka jia mija imabe.

28 Yimakarã upakaja wãtaka ñoñurã, ika jia mija ã'mitipe. Jesúka ĩ'rãtiji pupajoabaraka, kiyapaika upakaja jia mija imabe. Supa mija baarijarirũkareka, ate ketarãñurĩmi kiñakoareka i'yopi'ribekaja mija imarãñu.

29 “Tuparãre jiyuika upaka baaiki kime Jesús”, mija ãrĩwãrũika simamaka, “Jia oyiaja baarijayurã nime Tuparã makarã”, ãrĩwãrũirã mija ime.

Tuparãrirã maimakaka

3 1 Mija ã'mitipe. Mapaki Tuparã imaki mare wayuĩatiyaiki. I'supaka maka imawa'ri, “Yimakarã mija ime”, mare kẽñu. Rita sime i'supaka mare kẽñua, kimakarã takajaoka maime. Imako'omakaja, rĩkimarãja nime po'imaja i'supaka maima ĩawãrũbeyurã. Tuparãte õrĩbeyurã imawa'ri, kimakarã maima niawãrũbeyu. 2 Yijeyomarã. Tuparã makarã maime mae. Supa imawa'ri kimakarã maimamaka, ñamajĩ apeupaka mare kimarũjerãka, mõrĩbeyua sime rupu. Maekaka sõrĩbeyurã imako'omakaja, “Jesúre etarãñurĩmi puri, kire ĩawa'ri kima upakaja maimarãñu”, ãrĩwãrũirã maime. 3 “Rita kima yija ĩarãñu”, ãñurã ba'iaja baabekaja nimarijayu, “Cristore ba'iaja baamarĩka upaka yija imariyapayu”, ãrĩwa'ri.

4 Ba'iaja baarijayurã Tuparãre jã'meika yi'ribeyurã imarã. Mia, kijã'meika yi'riberika sime ba'iaja baarika. 5 Ba'iaja baamarĩka Jesucristore ima õñurã

mija ime. I'supaka imaki imawa'ri, “ ‘Ba'iaja nabaaika yiwaþakoyimaka, ba'iaja baaþe'abekaja nimarũ’, ãrĩwa'ri, ika ka'iarã ketaeka”, ãrĩwãrũirã mija ime. 6 Jesúka jia imarijayurã imarã, ba'iaja baabekaja nime. Ba'iaja baarijayurã þuri Jesucristore ima õrĩbeyurã, ĩ'rãtiji kika þuparibeyurã nime. 7 Yimakarã upakaja wãtaka ñoñurã, “Ba'iaja mabaajĩka marã imabeyua”, mijare þakirãre mija ã'mitiriþẽa'si. Tuparãre yaþaika upakaja baarijayurã mija imajĩkareka, jia Cristo upaka mija ime. 8 Ba'iaja oyiaja baarijayuka þuri Satanáre kire jã'meika upakaja baarijayuka. Supa ñañu, wejea þo'ijirirã baaeka rupubajirã ba'iaja baarimaji imara'aekaki Satanáre imatikaki simamaka. I'supaka imara'aekaki imarĩ ba'iaja þo'imajare kibaarũjerijayua riataokaro'si õ'õrã Tuparã Makire etaeka.

9 Ba'iaja baabeyuka Tuparãte imamaka, i'supakajaoka nime kimakarã naro'si. Jia oyiaja imarũkirã Tuparãte nare jarirũjeika simamaka ba'iaja baarijaribeyurã nime. 10 Ikupaka nime Tuparãrirã, supabaatirã Satanárirã. “Jesucristore yi'yurã yija ime”, ãrĩriþotojo, Tuparãte jiyubeyua baairã kirirãmarĩrã nime, supabaatirã Tuparãte yi'yurãte ba'iupakaja õñurãoka.

Ĩ'rãtiji wayuĩabu'abaraka maimarijariye'e

11 Bikija Cristore mija yi'riũ'muekarõ'õjĩte, “Matiyiaja jia mawayuĩabu'arijarirã”, ãñua õrĩtirã mija ime. 12 Caínre baaeka upaka mabaaberijĩñu. Satanáre yi'riwa'ri jiiþupaki kibe'erõ'õkakire kijããeka.[c] Ikupaka ãrĩwa'ri kire kijããeka. Ba'ika imarĩ, “Jiika kime yirĩ'ĩ”, ãrĩwa'ri kire ã'mijĩawa'ri i'supaka kire kibaaeka.

13 Mija ã'mitiþe yijeyomarã. Ika wejeareka ba'iaja baarimajare mijare ã'mijĩamaka, “¿Dako baaerã yijare na'mijĩayu?”, ãrĩþupajoabekaja mija imabe. 14 Cristore yi'ribeyukajirã maimaeka þoto, reyatika upaka maimaeka Tuparã ñakoareka. Maekaka þuri õñia imajiþarũkirã imarĩ, maþupaka o'aekarã maime. I'supaka maima õñurã aþerã kire yi'yurãte mawayuĩarijayua simamaka. Nare wayuĩabeyurã þuri reyatika upaka nime. 15 I'supaka simamaka Cristore yi'yukate ã'mijĩaiki þuri kire jããrimaji upaka kime, Tuparãte ĩamaka. Supabaatirã, “Þo'imajare jããrimaji õñia imajiþarũkimarĩka kime”, ãrĩwãrũirã mija ime. 16 Jesucristore maro'si reyaeka õñurã imarĩ, “Mare wayuĩaiki kime”, ãrĩwãrũirã maime. Sõñurã imarĩ, i'supakajaoka aþerã kire yi'yurãte wayuĩawa'ri mareyarãka rõ'õjĩrã jẽrãika nare jeyobaabaraka maimarijarirãñu. 17 Aþeroka, ba'irĩjia rikaiki, “Tuparãka jia ñime”, ãrĩriþotojo Jesúre yi'yurã wayuoka baairãre jeyobaabeyuka kima simamaka i'supaka kẽrĩkoþeika þakirika sime. 18 Wãtaka ñoñurã, rita jia aþerãre wayuĩariþupakirã imawa'ri nare majeyobaarijarirãñu. Moka mirãkaþi takaja nare mawayuĩakoþejĩka þuri jiamarĩa sime.

Jesúre yi'yurã imarĩ Tuparãte kĩkibekaja imarika

19 Nare wayuĩariþupakirã imarĩ, nare jeyobaarijayurã nime. Supa imarĩ, “Tuparãte rita bojaika yi'ririjayurã maime”, marĩwãrũrijayu. I'supaka simamaka Tuparãte ĩaika kĩkirimarĩaja maimarijayu. 20 “Tuparãrika bojariroka

---

c 3.12 Caín era hijo de Adán y Eva. Por envidia a su hermano Abel, lo mató. Véase Génesis 4.1-16.

jia yi'ribeyurã yija ime je'e", mapupaka ãñuaja ba'iaja mapuparirãkareka, "Jia Tuparãka maimabesarãñu je'e", marĩpupajoarijayu. Ba'iaja mapupayua simako'omakaja, sapemawa'ribaji mare wayuĩaiki Tuparãte ime. Supabaatirãoka maimarijayuakaka ritaja õñuka kime. I'supaka imaki imarĩ, ba'iaja mapupayuareka mare jeyobaawãrũiki kime. 21 Yijeyomarã, moñu upakaja ba'iaja mapuparibesarãkareka, kĩkibekaja maimarijarirãñu Tuparãka majairũka potoji. 22 Tuparãte ãñua yi'riwa'ri kiyapaika upaka baairã maimamaka, majẽñeika poto mayapaika upaka mare kĩjirãñu. 23 Ikupaka Tuparãte mare jã'meka: "Yimaki Jesucristore yi'ribaraka mija imarijape. Supabaatirã mijare kijã'meka upaka wayuĩabu'abaraka mija imabe". 24 I'supaka kẽrĩka yi'ririjayurã puri Tuparãte yapaika upaka kika ĩ'rãtiji pupajoairã imarĩ jia kika nimarijayu. Espíritu Santore mare kiña'ajããeka imamaka, i'supaka maima moñu.

"¿Yaje rita Espíritu Santore jeyobaaikapitaka nawãrõtiyayu je'e?", ãrĩwa'ri jia mija ã'mitiririjape

4 1 Mija ã'mitipe yijeyomarã. "Tuparã oka bojarimaja yija ime Espíritu Santore yijare jeyobaamaka", ãñurãre mija põ'irã etarãñu. I'supaka napakã'ã, "¿Yaje rita oka Espíritu Santore nare jeyobaaikapi nawãrõtiyayu je'e?", ãrĩwa'ri jia nare mija ã'mitipe. "Pakirimaja nimarũkareka nare mayi'riria'si", ãrĩwa'ri i'supaka mijare ñañu. Ika wejea sareka maima ritatojoreka rĩkimarãja pakirimajare ime. 2 "Mapo'ia upaka kipo'ijirirã ika wejearã Tuparãte Jesucristore pũataeka", ãñua wãrõrimaja puri, "Rita oka, Espíritu Santore jeyobaaikapi jairã nime", nareka mija ãrĩwãrũrãñu. 3 Aperimarã puri i'sirokapi wãrõbeyurã imarĩ, Espíritu Santore jeyobaaikapimarĩa wãrõirã nime. I'supaka nabaayu, Cristore Tá'terimajire wãrõika upaka imarĩ. "I'supaka ima wãrõrimajare etarãñu", ãñua õrĩtiirã mija ime. Maekakaoka, "Ika wejea ritatorekaja nimatiyu i'supaka ima wãrõrimaja", ãrĩwa'ri mijare yibojayu.

4 Wãtaka ñoñurã, Tuparãrirã mija ime. Supabaatirã pakirimajaroka wãrõika mija ã'mitiria'si. Satanáre pakirika wãrõrimajare jeyobaako'omakaja ĩ'rãpẽ'rõtorãja nare mija baayu Satanáre tẽrĩwa'ribaji õñuka Tuparãte imamaka. 5 Tuparãte yapabeyua wãrõrimaja puri po'imajare wapuju pupajoairokapiji wãrõirã. I'supaka nawãrõmaka, ika ritatojo wejeareka imarãre nare ã'mitiripẽayu Tuparãte õrĩberiwa'ri. 6 Maa puri, Tuparãrirã maime. I'supaka simamaka mawãrõrijayua ã'mitiripẽairã nime Tuparãte yi'yurã. Tuparãte yi'ribeyurã, mawãrõrijayua ã'mitiribeyurã. Supa imarĩ nawãrõika ã'mitiritirã, "Ika rita bojariroka sime. I'sia puri wapuju pakirimajaroka sime", ãrĩwãrũirã maime.

Mare wayuĩarimaji Tuparãte ime

7 Yijeyomarã, mawayuĩabu'arijarirã, aperãre mare wayuĩarũjeki Tuparãte ima simamaka. Supa imarĩ wayuĩabu'arijayurã nime Tuparã makarã, supabaatirã jia kire õñurã nime. 8 Po'imajare wayuĩarimaji Tuparãte imamaka, wayuĩabu'abeyurã puri kire õrĩbeyurã nime. 9 Ikupaka Tuparãte maro'si baaeka mare wayuĩawa'ri: Kimaki ĩ'rĩkaja imaekakire maro'si kipũataeka õñia maimajipaokoro'si. 10 Ika sime aperãre wayuĩarika: Tuparãte mayapaika

upakamarĩa sime. Tẽrĩrikaja mare wayuĩawa'ri Kimakire maro'si Tuparãte
þũataeka kireyaekaþi ãrĩwa'ri ba'iaja mabaaika ye'kariaokaro'si.
11 Yijeyomarã, i'supaka Tuparãte mare wayuĩatiyaeka simamaka, mawayuĩa-
bu'ajĩñu marãoka. 12 Maki imabeyuka Tuparãte ĩaiki. I'supaka simako'omakaja
mawayuĩabu'ajĩkareka kika ĩ'rãtiji þupakirã maime. Supabaatirã kiupakaja
mare kijarirũjeyu. Supa imarĩ kiyapaika upakaja aperãre wayuĩairã majayu.
13 Tuparãte Espíritu Santore mare ña'ajããeka simamaka, "Kika ĩ'rãtiji þupakirã
maime, supabaatirã kiupakaja mare kijarirũjeyu", ãrĩwãrũirã maime. 14 Yija
ĩaeka mirãka mijare yija bojaerã baayu. Ritatojo wejeareka imarãre tããrimaji
imarũkiro'si Kimakire maro'si Mapakire þũataeka. 15 "Tuparã Maki kime Jesús",
ãñurã þuri, Tuparãka ĩ'rãtiji þupakirã nime. I'supakajaoka naka kime kiro'si.
16 Tuparãte mare wãtaika koritiirã imarĩ, mare kiwayuĩaika yi'ririjayurã maime.
Mija ĩabe: Þo'imajare wayuĩarijayuka kime Tuparã. Supa imarĩ, kiupakaja
aperãre wayuĩarijayurã þuri, Tuparãka ĩ'rãtiji þupakirã nime, supabaatirã kiu-
þakaja nare kijarirũjeyu. 17 I'supaka imarã imarĩ, Tuparãte yapaika upakaja þo'i-
majare wayuĩairã majayu. Supa imamaka þo'imaja jia, ba'iaja baaekarãre kiwã'-
warãñu. Ikarĩmi seyamaka, "Ba'iaja mare kibaarãñu je'e", ãrĩbekaja, kĩkibekaja
maimarãñu, Jesucristore imarijarika upakaja õ'õrã maimarijayua simamaka.
18 Tuparãte yapatiyarĩ yapairã imarĩ makĩkibesarãñu. I'supaka imawa'ri makĩ-
kirũkia imakopeika ĩ'rãpẽ'rõtorã mataayu. "Ba'iaja yibaaika wapa ba'iaja Tupa-
rãte yire baarãñu je'e", þupajoairã þuri saruþu kĩkibaraka ba'iaja þupayurã.
"Nimamaka jia kire yapatiyarĩ yapabeyukajirã nime ruþu", nareka mañu.[d]
19 Mamarĩji Tuparãte mare wayuĩaũ'mutika simamaka, kire, supabaatirã
þo'imajareoka yapatiyarĩji yaparijayurã maime marãoka. 20 Jesúre yi'yukate
ã'mijĩaika, "Tuparãte yapatiyarĩ yapaiki ñime", ãñuka þuri, þakirimaji kime.
Kĩarijayukate kiã'mijĩajĩka reka, marãkã'ã Tuparãte kiyapajĩñu je'e ĩ'rãkuri
kire ĩabeyukajika imako'omakaja. 21 Ikupaka Tuparãte mare jã'meka: "Yire
mija yaparũkareka Jesúre yi'yurãteoka mija wayuĩabe".

Tuparã makarã imarĩ, kiyapaika upakaja baarijarirũkirã maime

5 1 "Mare kitããerã Tuparãte wã'maekaki kime Jesús", ãrĩwa'ri sayi'yurã
þuri Tuparã makarã nime. Mapaki Tuparãte yapatiyarĩji yapairã imarĩ,
kire yi'yurãreoka nawayuĩayu. 2 I'supaka simamaka Tuparãte yapawa'ri i'su-
þakajaoka kijã'meika ãñu upakaja yi'riwa'ri, "Kire yi'yurãte wayuĩarũkirã
maime", marĩwãrũrijayu. 3 Tuparãte jã'meika yi'yurã imarĩ, "Tuparãte yapa-
tiyarĩji yaparijayurã maime", marĩwãrũyu. Supabaatirãoka, "Kijã'meika ka'-
wisitakamarĩa sime". 4 I'supaka mañu Tuparã makarã imawa'ri, wejearitatorã
ima ba'iaja baarika ĩ'rãpẽ'rõtorã mataarijayu. Ba'iaja baarimijikaka nabaaika
upakaja mabaabeyu Jesucristore yi'riwa'ri. 5 Supabaatirã, "Tuparã Maki kime
Jesús", ãrĩrijayurã imarã, wejeareka ima ba'iaja baabeyurã.

"Yimaki Jesúre ime", Tuparãte ãrĩka

6-8 Õ'õrã kimaeka þoto maekaraba'ikaka kireka õrĩwa'ri, "Tuparãte þũatae-
kaki kime Jesucristo". Mamarĩji, okoapi Jesucristore kiruþuko'a jũjerũjeka.

---

d 4.18 Otra interpretación de esta frase puede ser: Que no han experimentado plenamente el perfecto amor de Dios todavía.

Supabaatirãoka sabe'erõ'õ yapua tetaekarã kiriwetabaraka kireyaeka. I'supakajaoka rita ãñuka imarĩ, “Tuparã Maki kime Jesucristo”, Espíritu Santore mare ãrĩrijayu. Ika maekarakaba'i õñurã imawa'ri, “Tuparã Maki kime Jesucristo”, marĩwãrũyu. Jesucristore kirupuko'a jũjerũjeka, supabaatirã yapua tetaekareka kiriwetabaraka, Espíritu Santore mare bojarijayua maekarakaroka imaripotojo ĩ'rãtiji oyiaja sabojayu. 9 Po'imajare mare ãñua yi'rirũkia oyiaja sime. I'supaka simako'omakaja, “Yimaki kime ĩ'ĩ”, Tuparãte ãrĩkaroka takaja ima sapemawa'ribaji mayi'rirũkia. 10 Tuparã Makire yi'yurã puri, “Kimakireka Tuparãte bojaeka rita sime”, ãrĩwa'ri napupakarã sõñurã nime. “Tuparã Makimarĩka Jesúre ime”, ãñurã puri Tuparãte kireka bojaeka yi'ribeyurã. I'supaka ãñurã imarĩ, “Wapuju pakirika sime ‘Yimaki Jesúre ime’, Tuparãte ãñua”, narĩrijayu. 11 Ikupaka sime Tuparãte kireka bojaekakaka: Kimakipi ãrĩwa'ri õñia mare kimajiparũjeka. 12 Tuparã Makika ĩ'rãtiji pupakirã,[e] õñia kika imajipatiirã imarã. Kika ĩ'rãtiji pupamarĩrã puri kika õñia imajipabeyurã.

Bojajiibaraka piyia Juanre naro'si o'oeka

13 Tuparã Makire yi'yurã imarĩ, kika õñia imajiparã mija ime. I'sia jia mija õñaokaro'si ika papera o'otirã mijaro'si yipũatayu.

14 I'supaka simamaka jia kika ĩ'rãtiji pupakirã imarĩ, “Tuparãte yapairokapi kire majẽñerijarãka, mare kiã'mitiripẽarãñu”, ãñurã maime. 15 “Mare ã'mitiripẽaiki kime Tuparã”, ãñurã imarĩ, “Kireka majẽñeika upakaja mare ĩjiiki kime”, ãrĩpupajoairãoka maime.

16 Ikupaka sime apea: Ĩ'rĩka Jesúre yi'yuka, mija watopekakaki imaki ba'iaja kibaaika mija ĩarãkareka, Tuparãte kiro'si mija jẽñebe. Ba'iaja jũarũkiwapa imakopeika Tuparãte ye'kariarikaka simarijarirũ i'supaka kiro'si mija baabe. I'supaka kiro'si mija baamaka ba'iaja kibaaikareka Tuparãte kire wayuĩarãñu ate jia kika kimaokaro'si. Apeba'i ba'iaja baarika ima, sawapa ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã a'rirũkia. Supa ĩ'rĩkate baarũkareka, “Kiro'si Tuparãte mija jẽñebe”, mijare ãrĩbeyuka yi'i. 17 Ritaja ba'iaja mabaaika jiamarĩa oyiaja sime Tuparã ñakoareka. Supa imako'omakaja, ba'iaja mabaaika simaupatimarĩa sime mare ta'terũkia Maĩpamakire imarõ'õrã.

18 Ikupaka moñu: Tuparãmakarã imarĩ ba'iaja baarijaribeyurã maime, Tuparã Makire mare ĩarĩñua imamaka. Supa imarĩ Satanáre ba'iaja mare baarũjewãrũbeyu. 19 “Tuparã makarã maime”, marĩwãrũyu. Kire yi'ribeyurã ika wejearitatojoreka imarãre puri ba'iaja Satanáre baarũjerijayu. 20 Mia je'e, ikupakaoka moñua sime: Ika maima ka'iarã Tuparã Makire po'ijirika. Tuparã imatiyaikire moñaokaro'si mare kiõrĩwãrũrũjeka. Kimaki Jesucristoka ĩ'rãtiji upakaja pupakirã imarijayurã imarĩ, Tuparãrirãoka maime. Iki Tuparã kime, supabaatirã ikijioka kime mare õñia imajiparũjeiki. 21 Yijeyomarã, i'supaka kima õñurã imarĩ, wapuju po'imajare baapo'ijiaeka mija yi'ririjaria'si.[f]

I'tojĩrãja sime.

---

e 5.12 O: los que han creído y aceptado lo que el Hijo ha hecho por ellos. **f 5.21** Juan quiere que los creyentes rechacen las enseñanzas falsas que no dicen la verdad de cómo es Jesucristo. Entonces dice que tales enseñanzas son como los ídolos o dioses falsos que no muestran la verdad de cómo es Dios.

Apocalipsis

Autor: Juan (uno de los doce apóstoles)

Fecha en que se escribió: Entre los años 81-96 d.C. desde la isla de Patmos

El libro fue dirigido a las siete iglesias de la provincia de Asia Menor (la actual Turquía).

Apocalipsis significa “revelación” (revelar lo que es secreto). En la época en que fue escrito, los cristianos estaban sufriendo persecución y mortandad a manos del imperio romano. Este libro les da esperanza porque revela el final de la historia – que Jesucristo y los que creen en Él van a ganar la victoria.

El libro se compone de la visión de Juan con muchos símbolos que probablemente fueron entendidos por los cristianos de ese siglo, mientras que oculta el mensaje para los romanos que perseguían a los cristianos. Siglos después, hoy en día no entendemos todo y existen varias interpretaciones de partes del libro.

Empieza con mensajes a siete iglesias de la provincia de Asia Menor (Turquía) para corregir sus errores y animarlas a ser fieles al Señor. Después la visión de Juan describe a seres divinos, señales o símbolos de Dios, diversas plagas que atormentarán a los que no aman a Dios. Muchas personas fieles a Dios morirán como mártires. Los capítulos 12 y 13 hablan del dragón (Satanás), la bestia que sale del mar (el Anticristo) y la bestia que sale de la tierra (el falso profeta) que forman una “trinidad” para luchar contra Dios, Jesucristo y los creyentes (los santos). En el momento dispuesto por Dios, Jesucristo regresará en gloria para vencer a Satanás y sus aliados. Satanás será arrojado al abismo sin fondo por mil años. Después de los mil años saldrá para encabezar una rebelión contra Dios pero será derrotado cuando el fuego de Dios caiga sobre su ejército. Dios lo echará en el lago de fuego.

Después del juicio final, hay una descripción de la nueva Jerusalén que bajará del cielo donde vivirán Dios, Jesucristo y todos sus santos.

Makãrãrũñuroka upakaꝑi Jesucristore Juanre bojaeka

1 [1] Ika ꝑaꝑerareka o'oeka ikuꝑarõ'õꝑiji imarũkiakaka bojaika. Kiyaꝑaika upaka baarijayurãre sõñaokoro'si Kimaki Jesucristore sakija'ataeka Tuꝑarã, nare sakibojaokoro'si. Supa imarĩ ángelre yiꝑõ'irã kiꝑũataeka yire sakiõrĩrũjewãrũokoro'si. Juan, kiyaꝑaika upaka baaiki ñime. [2] Yi'i Juan ꝑõ'irã ꝑemakotowiritirã ángelre ritaja yire bearaꝑakarõ'õjĩrãja yibojayu, saꝑemawa'ribaji ꝑakibekaja. Tuꝑarãrika bojariroka Jesucristore yire õrĩrũjemaka.

[3] Ika yibojaika koyiaja simamaka ikuꝑaka mijare ñañu mae. Ika ñañua bojarimaja, suꝑabaatirã sayi'rirãñurãoka jia jĩjimaka imarijarirãñurã.

Ĩ'ꝑotẽñarirakaweje Jesúre yi'yurã imaekarãro'si Juanre o'oeka

4-5 Mae, ĩ'ꝑotẽñarirakaweje Asia ka'iareka Jesúre yi'ririjaꝑaraka imarãro'si ika yo'oyu yi'i, Juan. Suꝑa imarĩ Tuꝑarã, Jesucristo, Espíritu Santoka maekarakamarã jia mijare najeyobaarũ, jia naka mija imaerã. Bikija imara'aekaki imako'omakaja maekakaoka imarijayuka Tuꝑarã. Ñamajĩoka imajiꝑarãki kime. Tuꝑarãre jã'meruꝑa wãjitãji imarã ĩ'ꝑotẽñarirakamarã.[a] Espíritu Santo ritaja õrĩꝑataiki, ritaja baaiki kime ãrĩrikoꝑakaja kiwãjitãji nimarijayu. Suꝑabaatirã Jesucristo kime Kiꝑakire ãñu uꝑakaja bojarimaji. Suꝑa imarĩ, reyako'omakaja õñia kijariꝑe'rika ate. I'suꝑaka kibaaũ'muekaꝑi ãrĩwa'ri reyako'omakaja rĩkimarãja sabe'erõ'õ õñia jariꝑe'rirãñurã ate. Suꝑa imarĩ ritatojo weje ĩꝑamarãre jã'meiki kime. I'suꝑakajaoka mare wãtawa'ri maro'si riwejurubaraka kireyaekaꝑi ba'iaja mabaaika kiwaꝑakoyika. 6 I'suꝑaka mare kibaaeka simamaka, kijã'merũkirãro'siji maime. Suꝑabaatirã kurarãka uꝑaka Kiꝑaki Tuꝑarãre yaꝑaika uꝑakaja baarimaja maime. Suꝑa imarĩ, “Ritaja ĩꝑamaki imarĩ dika jariwa'ririmarĩa jã'meꝑataiki kime. Aꝑea ꝑemawa'ribaji jiitakaja jiyiꝑuꝑaka morĩrũkika kime”, ãrĩwa'ri jĩjimaka kika maimarijarirãñu. I'suꝑaka oyiaja imarũkia simarũ.

7 Ikuꝑaka imarũkia jia mija õrĩrijaꝑe:

Mia oko ũmaka watoꝑekaꝑi Cristore i'tarãñu. Ritatojo wejeareka imarã, suꝑabaatirã kire jããekarã ꝑariji sĩarãñurã suꝑa simarãka. “Ba'iaja yijare kijũarũjerãñu”, ãrĩwa'ri norirãñu. I'suꝑaka simarũ.

8 Ikuꝑaka kibojayu: “Alfa, Omega[b] ñime. Alfa ñime ñañu ritaja ꝑo'ijiaekaki imarĩ. Suꝑabaatirã Omega ñañua ‘Ñamajĩ wejea tiyirũjerũkika imarĩ’. Ritaja ima tẽrĩwa'ribaji imaki ñime. Bikija imara'aekaki imako'omakaja maekakaoka imaki ñime. Suꝑabaatirã yi'ijioka ñime imajiꝑarũkika”, ãrĩwa'ri Tuꝑarãre bojayu.

Juan, makãrãrũñuroka uꝑakaꝑi Cristore kĩaeka

9 Yi'i Juan, mija jeyomaki, Jesucristore yi'yuka ñime. Mija uꝑakaja Tuꝑarãre yire jã'meokoro'si ñime. Suꝑa imarĩ, mija uꝑakajaoka ꝑo'imajare yire ba'iaja jũarũjerijayu, Maĩꝑamakirirã uꝑatiji i'suꝑaka oyiaja jũarũkirã maima simamaka. Ba'iaja jũako'omakaja Jesucristore ã'mitiriꝑẽaiki imarĩ, sayirakajeꝑããyu. Suꝑa imarĩ Ꝑatmos wãmeirõ'õ jũmurikarã yire nataaraꝑe Tuꝑarãrika bojariroka yibojari ꝑareaja wẽkomaka ñimaokoro'si. 10 Domingorĩmi Tuꝑarãre jiyiꝑuꝑayeebaraka Espíritu Santorikaꝑi ña'ajããekaki ñimaraꝑaka ꝑoto, ikuꝑarõ'õꝑiji makãrãrũñuroka uꝑakaꝑi yire kĩarũjeraꝑe. Suꝑa ñimaraꝑaka ꝑoto yiꝑẽterõ'õꝑi trompeta naꝑuꝑuika jãjia okaayurõ'õjĩrã jãjirokaꝑi ĩ'rĩkare jaimaka ña'mitiraꝑe. 11 Toꝑi mae ikuꝑaka yire kẽrãꝑe:

—Maekaka mire yibeaika ꝑaꝑerarã samio'obe. Suꝑabaatirã Asiaka'iarã Jesúre yi'yurã ĩ'ꝑotẽñarirakawejearã imarãro'si samiꝑũatabe. Ikuꝑaka wãmeika sime wejea samiꝑũatarũkirõ'õ: Éfeso, Esmirna, Ꝑérgamo, Tiatira, Sardes, Filadelfia, suꝑabaatirã Laodicea— kẽrĩkoraꝑe.

12 Torãjĩrã mae, “¿Maki torã yire jaiki?”, ãrĩwa'ri jorowa'ri yiyoiraꝑe jairaꝑakire ĩariyaꝑawa'ri. Yoirã baakõrĩ ĩ'ꝑotẽñarirakabi orokaka baaeka ꝑeritẽrĩa

---

a 1.4-5 Siete espíritus. **b 1.8** En el alfabeto griego, alfa es la primera letra y omega es la última.

yaaboaika imamaka ñiarapɐ. 13 Supabaatirã sawatopekarã ĩ'rĩka ɒo'imaji upaka ĩoikire imarapɐ. Kijariroaka saya upaka baaeka kiũpusikarõ'õjĩrã ñoaka jããiki, supabaatirã orokaka baaeka kikãrĩmaki wãjitãji jããpiaekaki kimarapɐ. 14 Supabaatirã kirupuko'a rupua boitaka sõirapɐ. Kiñakoa ɒuri ɒeka jũ'rẽika upaka õirapaka. 15 Kiũ'ɒua bronce najoeika ɒoto ya'taika upaka õirapaka. Kijaika ãta jãjia we'rirĩkaika upaka okaarapaka. 16 Kipitaka ritapẽ'rõtopi ĩ'ɒotẽñarirakamaki tã'ɒia kirikarapɐ. Kirijokopeapi ĩ'ɒapẽ'rõtowã'taja opijieka sara wararapaka. Kipema jiitakaja aiyare yaaika upaka õirapaka.

17 Torãjĩrã mae kire ĩakopekaja kiwãjitãji ña'rĩtirã, jaiberijĩka, rĩ'meberijĩka yijarapɐ. Supa yibaamaka kipitaka ritapẽ'rõtopi yire rabetirã, ikupaka yire kẽrãpɐ:

—Mikĩkia'si. Ritaja ɒo'ijiaekaki yi'i, supabaatirã ñamajĩ wejea tiyirũjerũkika.[c] 18 Õñia imajipɐrũkika, reyako'omakaja õñia yijaripɐ'rika be'erõ'õ apekurioka reyarũkimarĩka ñime. I'supaka ñima imarĩ, nareyaikareka ɒo'imajare e'etorirũkika ñime õñia nimajipaokoro'si. Supabaatirã topi nare ja'ajiyerũkimarĩka ñime. Supa imarĩ reyaeka mirãrãre imarõ'õ kopereka wierimajiji ñime,— yire kẽrãpɐ yipõ'irã ɒemakotowiritirã.

19 Supa yire ãrĩweatirã ikupaka yire kẽrãpɐ ate:

—Maekaka ima, ñamajĩ imarũkia miaika simamaka ika samiaika upakaja samio'obe. 20 Mia, ritapẽ'rõto ĩ'ɒotẽñarirakamaki tã'ɒia yirikaika ĩako'omakaja, “I'siaro'si simekã'ã”, ãrĩwãrũbeyuka mi'i. Ikupakaro'si sime: Ĩ'ɒotẽñarirakamarã tã'ɒia miaika ĩ'ɒotẽñarirakawejekarã yire ã'mitiripẽarimajare imaruputarimaja ãrĩrika sime. I'supakajaoka sime ɒeritẽrĩa yaaboaika miaika. Ĩ'ɒotẽñarirakawejerã yire yi'yurãre ime ãrĩrikopakaja sime,— yire kẽrãpɐ.

Éfeso wãmeika wejeareka imaekarãro'si papera o'otirã Juanre pũataeka

2 1 I'tojĩrã mae, yire ɒemakotowirapakire ikupaka yire ãrãpɐ ate:

—Éfesoreka imaki yire ã'mitiripẽarimajare imaruputarimajiro'si ikupaka mio'obe: “Ĩ'ɒotẽñarirakamarã tã'ɒia rikaiki, i'sirakatẽrĩoka ɒeritẽrĩ watopekarã turitapaki imarĩ ikupaka yibojayu: 2 Ritaja mija baaika õñuka ñime. Supa simamaka, ɒo'imajare yire yi'ririka yapawa'ri mija ka'wisijũayu. I'supakajaoka aperãre ba'iaja mijare baako'omakaja yire mija yi'ririja'atabeyua jia ñoñua sime. I'supakajaoka ‘Cristorika bojariroka bojarimaja yija ime’, ĩ'rãrimarãre ãrĩko'omakaja, ‘¿Yaje rita nañu?’, ãñurã mija ime. Supa imarĩ nabaarijayua jia ĩawãrũtirã, nawãrõika ã'mitiritirã, ‘Wapuju ɒakibaraka ba'iaja baairã nime’, mija ãñua ñorĩpataika. 3 Aperãre ba'iaja mijare baako'omakaja yire ã'mitiripẽarija'atabeyurã mija. Ka'wisika imaoka wayupi'ɒekaja sarakajepäärijayurã imarĩ, yire mija yi'yua ja'atabeyurã mija ime. 4 Imako'omakaja mamarĩtaka yire yi'riũ'mubaraka jĩjimaka, jiyurika yika mija imarapaka upakamarĩa imarã mija jayu mae. Supabaatirã mija tiyiaja oka mija wayuĩabu'abeyu. I'supaka simamaka mijaka jĩjimaka ñimabeyukaji rupu. 5 Supa imarĩ, yire ã'mitiripẽawa'ri jia yire mija yi'riũ'murapaka ɒupajoatirã, ‘Jia mika yija imarapaka upakamarĩa yija baayu ba'itaka sime’, ãñurã mija japɐ. Supa imarĩ mamarĩ yika jia imatiyawa'ri jia mija baarapaka upakaja

---

c 1.17 El español dice: “Yo soy el primero y el último”. También en Apocalipsis 2.8 y 22.13, e Isaías 41.4; 44.6; 48.12.

mija baabe ate. I'supaka mija baabesarãka no'ojĩrãmarĩaja mija ꞵeritẽrĩa yaaboabaraka imakoꞵeika mijareka ẽ'marĩ yetarãñu. I'supaka yibaarãkareka yire jiyiꞵupayeerimajare rẽrĩbesarãñu ate torã. 6 Mae mijare ñañu, jia yika mija imaraꞵaka upakamarĩa jayurã imako'omakaja ĩ'rãba'i jia mija baayu ñiamaka. Nicolaítas tatarãre ba'iaja baaika mija ĩariꞵe'yoika jia sime. I'supakajaoka sime yiro'si. 7 Mija ã'mitiꞵe ritaja wejeareka yire yi'ꞵaraka imarã. Jia samija õrĩꞵũariyaꞵaye'e, Espíritu Santore yire jeyobaaikaꞵi yibojaika jia mija ã'mitiꞵe. Ba'iaja nabaakoꞵeka naja'atayu Satanáre ĩ'rãꞵẽ'rõtorãja baairã. I'supaka baarãñurãre Tuꞵarã rioarã ima õñioyaꞵurika yiji'arãñu", ãrĩwa'ri mio'obe,— yire kẽrãꞵe makãrãrũñuroka upakaꞵi yire ꞵemakotowiraꞵaki.

Esmirna wãmeika wejeareka imaekarãro'si ꞵaꞵera o'otirã Juanre ꞵũataeka

8 Saꞵemajĩrã ikuꞵaka yire kẽrãꞵe ate:

—Esmirna wejearã yire ã'mitiriꞵẽarimajare imaruꞵutarimajiro'si ikuꞵaka mio'obe: "Ritaja ꞵo'ijiaekaki imarĩ, ñamajĩ wejea tiyirũjerũkika ñime. Yi'ijioka imaki reyako'omakaja õñia jariꞵe'rikaki. Supa imarĩ ikuꞵaka mire ñañu: 9 Mia. Ba'iaja mijare nabaamaka, jiamarĩa mija jũarijayua ñoñu. Supabaatirã wayuoka baairã mija imaoka ñorĩꞵataika sime. I'supaka mija imako'omakaja Tuꞵarãre mijare saja'ataekaꞵi ãrĩwa'ri, imatiyaika rikairã mija ime. I'supakajaoka 'Judíorãka imarĩ, Tuꞵarãrirãtakaja yija ime', ãrĩwa'ri, 'Ba'iaja baarimaja nime', ãrĩwa'ri mijareka kẽ'rãjairimajareoka ñoñu. I'supaka nabaayu Tuꞵarãre yi'riberiwa'ri Satanáre yaꞵaika upaka baarijayurã imarĩ. 10 Wẽkomaka imariwi'iarã ba'iaja mija jũarijarirãka kĩkibekaja mija imabe. I'supaka Satanáre nare ꞵupajoarũjemaka ĩ'rãrimarãre torã nataarãñu. Yire mija ã'mitiriꞵẽaika mija ja'atarika yaꞵawa'ri ĩ'ꞵaꞵitarakarĩmirõ'õjĩrã i'supaka mijare kibaata'arãñu. I'supaka jũako'omakaja yire mija ã'mitiriꞵẽarija'ata'si mijare najããrãkarõ'õjĩrã. Samija rakajeꞵããrãkareka, 'Õñia imajiꞵarũkirã nimarũ', mijareka ñarĩrãñu. 11 Mija ã'mitiꞵe ritaja wejeareka yire yi'ꞵaraka imarijayurã. Jia samija õrĩꞵũariyaꞵaye'e, Espíritu Santore yire jeyobaaikaꞵi yibojaika jia mija ã'mitiꞵe. Ba'iaja jũako'omakaja yire ã'mitiriꞵẽabaraka imarijayurã ꞵuri, ba'iaja jũarika tiyibeyurõ'õrã yiꞵũatarãñurãka a'rirũkimarĩrã nime", ãrĩwa'ri mio'obe,— yire ꞵemakotowiraꞵakire mijare bojayu.

Þérgamo wãmeika wejeareka imaekarãro'si ꞵaꞵera o'otirã Juanre ꞵũataeka

12 Torãjĩrã ate yire ꞵemakotowiraꞵakire ikuꞵaka yire ãrãꞵe:

—Þérgamo wejearã yire ã'mitiriꞵẽarimajare imaruꞵutarimajiro'si ikuꞵaka mio'obe: "Ikuꞵaka ñañu ĩ'ꞵaꞵẽ'rõto oꞵika sara rikaiki imarĩ. 13 Ritaja mija imarijayua ñiaika simamaka, Satanáre jã'meirõ'õrã mija imaoka ñorĩꞵatayu. Torã imako'omakaja yire yi'riwa'ri Satanáre ã'mitiriꞵẽabeyurã mija ime. Mia, torã jia yire yi'riwa'ri Antiꞵas wãmeikire yirika bojariroka bojaja'atabeyuka kimamaka, kire najããeka. I'supaka tokarãre kire baako'omakaja yire mija yi'yua ja'atabeyurã mija. 14-15 Supa simako'omakaja bikija Balaam, Balacre kiwãrõekamijikaka yi'yurãre ã'mitiriꞵẽarijayurã nime ĩ'rãrimarã mija ꞵõ'irã imarã. Supa imarĩ jĩjimaka mijaka imabeyukajika yi'i. Mia, ikuꞵaka sime Balaamre wãrõekamijikaka: 'Israelkarãre ikuꞵaka mibojabe ba'iaja nabaaokoro'si: "Jẽrãka jiyeka jiyiꞵuꞵaka õrĩwa'ri, wa'iro'si ri'ia yija ꞵããrijayua mija ba'arãka marã imabeyua. I'supakajaoka yija tã'omaja rõmitikaka mija

yaꝑaika uꝑakaja mija wã'imarĩkoꝑebe” ’, ãrĩwa'ri Balaamre kire wãrõeka. Kire kiwãrõeka uꝑakaja Balacre baaeka. Suꝑa imarĩ ba'iaja Israelkarãre baaeka. I'suꝑakajaoka ĩ'rãrimarãre mija watoꝑekarã ba'iaja baarijayu Nicolaítas tatarãre wãrõika yi'riwa'ri. 16 I'suꝑaka simamaka ‘Ꝑakirimajaroka ã'mitiriꝑẽawa'ri ba'iaja mija baa'si’, nare ãrĩbeyurã mija imarãkareka no'ojĩrãmarĩaja mija ꝑõ'irã yeyarãka ꝑoto yirijokoꝑearã ima saraꝑi ba'iaja nare yibaarãñu sana'mitiriꝑẽarija'atabeꝑakã'ã. 17 Mija ã'mitiꝑe ritaja wejeareka yire yi'ꝑaraka imarijayurã. Jia samija õrĩꝑũariyaꝑaye'e, Espíritu Santore yire jeyobaaikaꝑi yibojaika jia mija ã'mitiꝑe. Ba'iaja nabaaika ja'ataekarãre ꝑuri ba'arika maikoribeyua maná wãmeika yiji'arãñu. Suꝑabaatirã ãta boia mamaka wãmea sarã o'oeka ima nare ñijirãñu, so'oeka marãoka ĩawãrũbeyua simarãñu. Imako'omakaja se'etorirãki ĩ'rĩkaja sĩawãrũrãki”, ãrĩwa'ri mio'obe,— makãrãrũñuroka uꝑakaꝑi yire ꝑemakotowiraꝑakire ãrãꝑe.

Tiatira wãmeika wejeareka imaekarãro'si ꝑaꝑera o'otirã Juanre ꝑũataeka

18 Toꝑi ikuꝑaka makãrãrũñuroka uꝑakaꝑi ꝑemakotowiraꝑakire yire ãrãꝑe ate:

—Tiatirarã yire ã'mitiriꝑẽarimajare imaruꝑutarimajiro'si ikuꝑaka o'otirã miꝑũatabe: “ ‘Ꝑeka jũrẽika uꝑaka yiñakoa ya'taiki ñime. I'suꝑakajaoka, bronce najoemaka saya'taika uꝑaka saya'tayu ñu'ꝑua’, yi'i Tuꝑarã Makiji mijare sabojaiki. 19 Ritaja mija baaika õrĩꝑataiki ñime. Suꝑa imarĩ ‘Po'imajare wayuĩarimaja, suꝑabaatirã yire ã'mitiriꝑẽairã nime’, mijareka ñarĩrijayu. I'suꝑakajaoka ritaja aꝑerãre mija jeyobaaika õrĩꝑataiki ñime. Yire ã'mitiriꝑẽairã mija imamaka, ba'iaja aꝑerãre mijare baarijayu. I'suꝑaka mijare nabaako'omakaja yire mija ã'mitiriꝑẽaika ja'atabeyurã mija ime. ‘Mamarĩ yire nayi'riũ'muraꝑaka ꝑemawa'ribaji jia baairã nime’, mijareka ñañu. 20 I'suꝑaka simako'omakaja ikuꝑaka mija baarijayu: Ĩ'rãko rõmo Jezabel wãmeiko ba'iaja kojaika ꝑoto ‘Koꝑakaja, mijaitiyibe mae’, kore ãꝑekaja wiriwirikã-'ãja kore mija ã'mitiyu. Suꝑa imarĩ mijaka jiitakaja jĩjimaka ñimabeyukaji ruꝑu. Mia ikuꝑaka kõrĩrijayu: ‘Tuꝑarãro'si jaiĩjirirõmo ñime’. Suꝑa imako imarĩ ‘Aꝑerãka mija yaꝑaika uꝑakaja mija wã'imarĩkoꝑebe. I'suꝑakajaoka jẽrãka jiyiꝑuꝑayeewa'ri saꝑõ'irã wa'iro'si ri'ia naꝑããika mija ba'akoꝑejĩka’, ãrĩwa'ri kobojaꝑakirijayu. I'suꝑaka kõꝑakã'ã ã'mitiritirã, rukubaka ꝑuꝑajoairã jariwa'ri, yire yi'yurãre ba'iaja baayu. 21 I'suꝑaka simamaka ba'iaja kobaaika ja'atarika yaꝑawa'ri, yita'akoꝑeraꝑe ruꝑu. Imako'omakaja, ba'iaja kowã'imarĩrijayua ja'atariyaꝑabeyuko koime. 22 Mia, suꝑa koima imarĩ, ‘Jãjia wãmarĩa jaritirã, kokãrĩꝑeyurũkiareka ba'iaja kojũaꝑeyurãñu’. Suꝑabaatirã koka wã'imarĩrijayurã nimauꝑatire i'suꝑakajaoka yibaarãñu ba'iaja nabaaika ja'atabekaja nimarãkareka. 23 Suꝑabaatirã kowãrõika ã'mitiriꝑẽabaraka imarijayurãreoka yiriataꝑatarãñu. I'sia yibaarãka ĩatirã, ‘Ritaja maꝑuꝑajoaika õrĩꝑataiki kime’, yireka narĩwãrũrãñu ika wejeareka yire yi'yurã uꝑatiji. Suꝑabaatirãoka ‘Maimarijayu uꝑakaja, tẽrĩrika ima, ꝑemakaꝑañakaja imaoka mare kiwaꝑajaiyu’, mija ãrĩwãrũrãñu. 24-25 Tiatirareka imarã ĩ'rãrimarã ꝑuri kowãrõika ã'mitiriꝑẽabeyurã. ‘Ikuꝑaka sime imatiyaika bojariroka makioka õrĩbeyua’, ãrĩwa'ri ꝑakirirõmore wãrõika ã'mitiriꝑẽarimajare mijare bojako'omakaja samija ã'mitiririꝑe'yoyu. Satanárika simako'omakaja, ‘Imatiyaika bojariroka sime’, narĩꝑakiyu. I'suꝑaka ima ã'mitiririꝑe'yoirã mija

imamaka apea mijare jã'mebesarãki yi'i. Mae mijare ñarĩrã baaika upakaja mija imarijape. Mia je'e: Yipe'rietarũkia ta'abaraka jia yire ã'mitiripẽarija'atabekaja mija imarijape. **26-28** Yire ã'mitiripẽarija'atabekaja, õñia nimatiyikuri yiyapaika upaka baarija'atabeyurãre ikupaka ñarĩrãñu: 'Ritaja wejeakarãre mija jã'mebe', Yipakire yire ãrĩka upakaja, 'Ritaja wejeakarãre jã'meirã mija imarãñu', nare ñarĩrãñu. Supa simamaka Tuparãre yi'ririyapabeyurã ritatojo ika wejeareka imarãre mija riatarãñu.[d] Supabaatirã yire ã'mitiripẽarija'atabeyurã mija imamaka, wãrĩrika ru'ara'aerã baaika poto tã'pia õaika mijare yija'atarãñu 'Ba'iaja baarika tẽñurã mija ime', ãrĩwa'ri. **29** Mija ã'mitipe ritaja wejeareka yire yi'paraka imarijayurã. Jia samija õrĩpũariyapaye'e, Espíritu Santore yire jeyobaaikapi yibojaika mija ã'mitipe", ãrĩwa'ri mio'obe,— yire kibojarape.

Sardes wãmeika wejeareka imaekarãro'si papera o'otirã Juanre pũataeka

3 **1** I'sia be'rõ ikupaka yire kẽrãpe ate:

—Sardes wejeareka yire ã'mitiripẽairãre imarupũtarimajiro'si ikupaka mio'oĩjibe: "Ĩ'potẽñarirakamarã upaka imaki tẽrĩwa'ribaji imatiyaiki Espíritu Santo pupakapi baarijayuka, ĩ'potẽñarirakamarã tã'pia[e] rikaiki ñime. Mia: Ritaja mija baaika õrĩpataiki oka ñime. Mijare ĩatirã 'Cristore jia yi'yurã nime', po'imajare mijareka ãrĩko'omakaja yireka puri yiyapaika upaka baabeyurã imarĩ, yire ã'mitiripẽabeyurã upaka mija ime. **2** ¡Jia mija pupajoabe! Yire yi'ribeyurã upaka mija jayua simamaka, jia pupape'ritirã yire mija ã'mitiripẽabe ate, yire mija yi'yua mija ja'atakoreka. Tuparã ñakoarekaoka kiyapaika upakataka baabeyurã mija ime rupu. **3** Supabaatirã mamarĩ yirika bojariroka mija wãrũũ'murapakakaka jia mija pupajoape'abe. Jia sõrĩwapu'ape'atirã, ba'iaja mija baaika mija ja'atabe. Supa mija baabesarãkareka, ikuparõ'õpiji karee'erimajire etaika upakaja mija õrĩbeyurõ'õpiji mija põ'irã etatirã mijare sayiwapajairãñu. **4** Supa simako'omakaja, ĩ'rãrimarã takaja imarã Sardereka ba'iaja baabeyurã. Ĩ'rã puri jariroaka ka'imarĩa jããirã upaka imarã. 'Ba'iaja baaripe'yoirã imarĩ, jia boia jariroaka jããtirã yika nimarãñu', ñañua jia sime. **5** Nimaupatiji Satanáre ĩ'rãpẽ'rõtorãja baairãre jariroaka jia boia yijããrũjerãñu. Supa imarĩ 'Ikarakamarã nime yika imajiparũkirã', papera pũñurã ãñua yirũ'rẽbesarãñu. I'supakajaoka, Yipakire ĩarãka wãjitãji, supabaatirãoka kiángelrãkare ĩarãka wãjitãji 'Yire yi'yurã nime', nareka ñarĩrãñu. **6** Mija ã'mitipe ritaja wejeareka yire yi'paraka imarijayurã. Jia samija õrĩpũariyapaye'e, Espíritu Santore yire jeyobaaikapi yibojaika jia mija ã'mitipe", ãrĩwa'ri mio'obe,— kẽrãpe.

Filadelfia wãmeika wejeareka imaekarãro'si papera o'otirã Juanre pũataeka

7 —Topi ate Filadelfia wejeareka yire ã'mitiripẽairãre imarupũtarimajiro'si ikupaka mio'oĩjibe: "Tuparãpi imarijayuka imarĩ ñañu upakaja baaiki ñime. Supabaatirã ĩpi David imaekaki riparãmi imarĩ, kiupakajaoka Tuparãrirãre jã'merimaji ñime. Supa simamaka yijã'merũkirõ'õrã kãkaokaro'si kopereka

---

d 2.26-28 En una figura dice que ellos gobernarán las naciones con un bastón de hierro y las partirán en pedazos como si fueran vasijas de barro (a los que hacen mal). **e 3.1** Véase el versículo 1.20. Parece que son los siete líderes de las siete iglesias.

yiwierãka, maki satãtewãrũberijĩki. Supabaatirã kãkakoreka kopereka yitãterãka maki sawieberijĩki. 8 Ritaja mija baaika õñuka ñime. Po'imaja mijare ĩaikareka puri 'Imatiyarimaja nime', mijareka ãrĩbeyurã. Imako'omakaja yiwãrõeka jia yi'ririjayurã mija ime. Supabaatirãoka aperãre kĩkiwa'ri 'Jesucristore yi'ribeyurã yija', ãrĩbeyurã mija. Supa imarĩ, maki mijare jãjibaakoreka, kopereka mijaro'si yiwieyu, yibojariroka mija wãrõrijayaokoro'si. 9 Mija ã'mitipe. Pakirika jaibaraka torã imarã, 'Tuparãrirã yija ime', ãrĩko'omakaja Satanáre yapaika upaka baarijayurã. I'supaka nimamaka ñamajĩ mija wãjitãji nare yiñukuruparũjerãñu mijare najiyipupayeeokoro'si. Supabaatirã 'Jesucristore wãtairã nime', mijareka nañaokoro'si. 10 'Aperãre ba'iaja mijare baako'omakaja, yire ã'mitiripẽabaraka mija imabe', mijare ñarãpaka upakaja yi'yurã mija ime. Supa imarĩ ritaja po'imajare ba'iaja jũarijẽ'rãka seyarãka poto mijare ĩarĩparaka ñimarijarirãñu. I'tojĩte ritatojo wejeareka imarãre ĩatirã 'Ĩrã imarã ba'iaja jũawa'ri pupape'ritirã yire ã'mitiripẽairã, aperã puri jẽno'obaji jayurã', ñarĩwãrũrãñu. 11 Mia, no'ojĩrãmarĩa ikuparõ'õpiji yetarãñu. Supa simamaka yire mija ã'mitiripẽarijayua ja'atabekaja mija imabe. Supa mija imamaka, ñamajĩ jiibaji Tuparãre mijare baarãñu. Supa imarĩ ba'iaja baairãre mija ã'mitiripẽa'si.[f] 12 Yire ã'mitiripẽarija'atabesarãñurãre puri, Yipaki põ'irã yeyarũjerãñu. Supa imarĩ Yipaki Tuparãre jiyipupaka õrĩriwi'iarã bota ima upaka torã imajiparũkirãro'si nimarãñu, topi porirũkimarĩrã. Supa nimamaka, maekarakawãme nare yiwãmejĩ'arãñu. Yipaki Tuparã wãmea, mamaka Jerusalén, ĩmipi ruietarãka wãmea, supabaatirã mamaka yiwãmea. 13 Mija ã'mitipe ritaja wejeareka yire yi'paraka imarijayurã. Jia samija õrĩpũariyapaye'e, Espíritu Santore yire jeyobaaikapi yibojaika jia mija ã'mitipe", ãrĩwa'ri mio'obe,— kẽrãpe.

Laodicea wãmeika wejeareka imaekarãro'si papera o'otirã Juanre pũataeka

14 Torãjĩrã yire pemakotowirapakire ikupaka yire jairape ate:

—Laodiceawejeareka yire ã'mitiripẽairãre imaruputarimajiro'si ikupaka mio'oĩjibe: " 'Yi'ipi ãrĩwa'ri Tuparãre pupajoaika upakaja sime. Ritaja ñarĩka upakaja baawa'ri, wãjiroka Tuparãre ima yibojarijayu. Supabaatirã yi'ipi ãrĩwa'rijioka ritatojo ika wejeareka ima Tuparãre po'ijiaeka. Imaki kime, ika mijare bojaiki', ãrĩwa'ri naro'si mio'obe. 15 Ritaja mija baaika õrĩpataiki ñime. Yire yi'ririja'atabeyurã mija imako'omakaja, 'Jiibaji kika maimajĩkareka jia sime', yireka ãrĩbeyurã mija. Supa imarã imarĩ, ukurũkia ijitakamaria, jijitakamarĩa upaka mija ime. Supa mija imarika yapabeyuka yi'i. 16 I'supaka yika mija imamaka, jiamarĩa imawa'ri, kopakaja mijare yija'ataerã baayu mae.[g] 17 Mia, 'Ritaja Tuparãrikakaka õrĩwãrũirã maime. Supa imarĩ rĩkimakaja ba'irĩjia rikairã upaka imawa'ri, dakoa mare jariwa'ribeyua', mija ãñu. Supa mija imako'omakaja, yiñakoareka imatiyaika õrĩpũabeyurã mija ime, jia yire ã'mitiripẽabeyurã imarĩ. Ba'irĩjimarirã, jariromarĩrã, yoibeyurã upaka mija ime mijare ñiamaka. 18 I'supaka mija imamaka, ikupaka mijare yibojaerã baayu. Mija ã'mitipe, yire yi'ripẽawa'ri jia okajãjia mija imariyapaye'e, mija pupaka ba'iaja ima ja'atatirã, yire mija jẽñebe. I'supaka mija baamaka

f 3.11 El español dice: "para que nadie te quite tu corona". **g 3.16** El español dice: "Pero ya que eres como una bebida tibia, ni fría ni caliente, te escupiré de mi boca".

‘Tuparãre yapaika upakaja maimaye'e’, ãñurã mijare ñimarũjerãñu. I'supaka mija imamaka, orotaka apeapi rukuberika pekapi jia joepateka yireka waruayurã upaka yirika imatiyaikakaka mija õrĩwapu'arãñu. Jariromarĩrã imarĩ i'yoa jũarikopakaja jariroaka boia yire jẽñetirã sajããirã upaka mija imabe yiñakoareka ba'iaja baabeyurã mija imaokoro'si. I'supakajaoka jia ĩaokoro'si ñakoĩkoa yire mija jẽñebe yipupajoaika õñurã mija imaokoro'si. 19 Mija ã'mitipe. Wãtaka ñoñurã yokajããmaka ã'mitiyurã, ba'iaja mija baaika mija ja'atabe. Saja'atatirã yire takaja ã'mitiripẽairã mija jape. 20 Mija ĩabe, ‘Naka ñimarũ’, ãrĩwa'ri mijare yakayu. Supa simamaka yoka ã'mitiripẽatirã, ‘Ã'ã, mika yija imarũ’, yire ãñurãka jia ñimarãñu. 21 Supa imarĩ ba'iaja jũako'omakaja yire ã'mitiripẽarija'atabekaja imarijayurãre, mabo'ikakurirõ'õrã yire jã'mejeyobaarimaja ñimarũjerãñu.[h] Yipakire yi'ririja'atabeyuka imarĩ, kire jã'mejeyobaarimaji ñima upakaja nimarãñu naro'si. 22 Mija ã'mitipe ritaja wejeareka yire yi'paraka imarijayurã. Jia samija õrĩpũariyapaye'e, Espíritu Santore yire jeyobaaikapi yibojaika jia mija ã'mitipe”, ãrĩwa'ri mio'obe,— yire kibojarape.

Ikupaka mabo'ikakurirã Tuparãre jiyipupayeebaraka nimamaka Juanre ĩaeka

4 1 Sabe'erõ'õ ikupaka simarape ate: Mabo'ikakurirã kopereka wieka imamaka ñiarape. Sañiarapaka poto trompeta jãjia okaayu upakapi yire jaiũ'murapakire ikupaka yire ãrãpe:

—Õ'õrã mi'tabe, ñamajĩ imarũkiakaka mire yibeaokoro'si,— kẽrĩkorape.

2 Topi mae makãrãrũñuroka upakapi ñimarapaka poto mabo'ikakurirã Espíritu Santore yire eyarũjerape. Torã eyatirã ĩpi ruparikũmuareka[i] ĩ'rĩkare rupamaka ñiarape. 3 Ãta jaspe wãmeika, cornalina wãmeika ya'tarika upaka ya'taiki kimarape. Kiruparõ'õ esmeralda wãmeika ãta upaka ya'taika ne'epurea imarapaka. 4 Supabaatirã kiruparaparõ'õrã ĩ'rĩka po'imaji baatirã botarakamaki pakiarimarã saya boia jããtiirã kiwã'tarã rãkuruparaparã narupariku̇muapitiyika. Ĩparimarãro'si takaja simarape ruparikũmua. Supabaatirã orokaka baaeka bu'ya tuaekarã nimarape. 5 Supabaatirã nañe'metãji nipamakire ruparapakũmupi wĩpoa yaajiyeika upaka sabaarape. I'supaka baawa'ri jãjitaka wĩpoa jaika upaka sokaarape. Kiruparapaka wãjitãji ĩ'potẽñarirakabi peka jũ'rẽika imarapaka.[j] Peka jũ'rẽrapaka Espíritu Santo kopakaja ima simarape.[k] 6 I'supakajaoka Tuparã ruparikũmuwãjitãji riapakiaka jia waria okoika imarapaka.

Supabaatirã, botarakamarã maikoribeyu upaka ĩorã napemapẽ'rõtopi, napẽterõ'õpioka rĩkimakaja ñakokirã ñe'metãji kiruparape. 7 Mamarĩ õiũ'murapaki, yaia león upaka ĩoki. Apika imarapaki wa'ibikirãwẽko upaka ĩoki. Kibe'erõ'õjĩte imarapaki po'imaja pema upakaja pemaiki. Piyika awapakiaka wiyu upaka imaki nimarape. 8 Maikoribeyurã upaka ĩoirã nimarapaka imarĩ, ĩ'rõtẽñarirakato kajekirã nimarape. Napo'iareka, nakajerokarõ'õpioka rĩkimakaja ñakoirã nimarape. Ĩmi, ñami pariji Tuparãte jiyipupayeebaraka ikupaka nabayakoyarijayu:

---

h 3.21 Se sentarán conmigo en mi trono. **i 4.2** En la Biblia el trono de un rey es un símbolo de autoridad y poder. **j 4.5** 7 Antorchas. **k 4.5** Griego: los siete espíritus de Dios (o el Espíritu de Dios de siete aspectos). Véase 1.4.

—Jia oyiaja baaiki, jia oyiaja baaiki, jia oyiaja baaiki kime maĩpamaki Tuparã. Ritaja ima tẽrĩwa'ribaji imaki kime Tupарã. Bikija imara'aekaki imako'omakaja, maekakaoka imarijayuka kime. Supabaatirã ikijioka imaki imajipарũkika,— ãrĩbaraka nabayakoyarape.

9 Ĩpire kirupарikũmuarã rupamaka ĩatirã kire jiyipupayeebaraka ikupaka narĩrijayu:

—Ritaja ima pemawa'ribaji jiitakiji mime. Supa imarĩ mi'i ĩ'rĩkaja tẽrĩrikaja, jiyipupaka õrĩrũkika mimarijayu. Jiitaka mibaayu,— ãrĩka reyariba'imarĩkare najiyipupayeeyu.

10 Ĩ'rãkurimarĩa supa baabaraka nima poto veinticuatro rakamarã pakiarimarã kiwãjitãji mo'ipãñawa'yurã reyariba'imarĩkare jiyipupayeebaraka. Supabaatirã orokaka baaeka nabu'ya e'etatirã kiwã'tarã pããjiyetirã ikupaka kire narĩrijayu:

11 —Yija ĩpamaki Tupарã, mi'i ĩ'rĩkaja mime jiyipupaka yija õrĩrũkika. Supabaatirã mi'ijioka mime ritaja po'ijiaekaki, miyapaeka upakaja mipo'ijiaeka ritaja imañujua rupu. I'supaka simamaka ikupaka po'imajare mire ãrĩrijarirũkika mime: “Ritaja ima pemawa'ribaji jiitakiji imarĩ, mi'i ĩ'rĩkaja tẽrĩrikaja jiyipupaka õrĩrũkika mime. I'supakajaoka ritaja jã'merimaji mime”,— kire narãpe.

Papera bupeka wierimaji

5 1 I'supaka simarapaka be'erõ'õ ĩpi kirupарikũmuarã rupарapaki pitaka ritapẽ'rõtopi papera bupeka kirikamaka ñiarape. Sapemarã, sarokapioka o'oeka simarape, supabaatirã ĩ'potẽñarirakakuri papatãteka simarape. 2 Topi mae ĩ'rĩka ángel tẽrĩki imatiyaiki pemakotowiritirã ikupaka ãrãpaki:

—¿Maki imaki Tuparã ñakoareka, ika papera bupeka papatãteka sabebetirã sawierũkika?— ãrĩwa'ri jãjirokapi kijẽrĩakoperape.

3-4 I'supaka kẽrĩko'omakaja ni'ioka, ĩmirã imaki, ika wejeareka imakioka, supabaatirã marokakakurikakioka sawierũkika Tupарã ñakoareka imaberapaki. Ĩ'rĩka sĩatirã jairimajire imabepakã'ã ĩawa'ri jimarĩ yorape. 5 I'supaka yibaamaka ĩatirã, ikupaka ĩ'rĩka pakiakire yire bojarape:

—I'tojĩrãja mioritiyibe. Õ'õrã miyoibe mae. Õ'õrã ĩ'rĩkare ime Satanáre tẽrĩkaki. León jãjika upaka ĩpi marãkã'ã mabaaberijĩki Judátatarãkaki, supabaatirã David ĩpi ripарãmi imarĩ, ĩ'potẽñarirakakuku papera papatãteka wierũkika kime,— ãrĩwa'ri yire kibojarape.

6 I'supaka simarapaka poto, pakiarimarã watopeka, botarakamarã maikoribeyu upaka imaraparã watopekapi, ĩpi rupарikũmua imaraparõ'õpi ĩ'rĩka Oveja weiwa'yua upaka ĩokire[l] imarape. Po'imajare kire jããeka kãmia kireka imako'omakaja õñia imakire ñiarape. Supabaatirã ĩ'potẽñarirakabi wakaiki, okajãjiki imarĩ. I'sirakaojoka ñakoika kimarape, Espíritu Santo, tẽrĩritakire ika ka'ia ĩ'rãkõ'rĩmatomarĩa Tupарãre pũatayu ãrĩrikopakaja simarape kiñakoa. 7 Topi mae Tuparã ruparikũmurõ'õrã ke'rape papera bupeka e'erĩ. Sarã keyarapaka poto ĩpi kirupарikũmuarã rupарapaki pitaka ritapẽ'rõtopi papera bupeka ke'erape. 8 I'supakajaoka botarakamarã maikoribeyu upaka

---

l **5.6** El cordero representa a Jesucristo.

imaraꝑarã, supabaatirã veinticuatro rakamarã ꝑakiarimarã, kiwãjitãji mo'iꝑãñawa'raꝑarã kire jiyiꝑupayeewa'ri. Nimarakamarãja baya koyabaraka nabirerijayua arꝑa rikatirã, orokaka seroaoka narikaraꝑe. Sareka sajãitaraꝑe samajoemaka jia jiijĩsia ooika. Sanajoeika ũmakaka mirĩwa'yua, Tuꝑarãre yi'yurã kire najẽñerijayu uꝑakaja simaraꝑe. 9-10 Supabaatirã kiwãjitãji mo'iꝑãñawa'raꝑarã ikuꝑaka mamaroka ma'mitirikoribeyua bayakoyaraꝑarã:

—Ꝑo'imajare mire jããeka. I'supaka mire nabaako'omakaja ritaja wejeareka imarã ꝑo'imajaro'si, ritaja ꝑo'imajatatarã imabayu uꝑakaja, noka ima uꝑakaja jaibaraka imarã mireyaekaꝑi, miriweaꝑi ãrĩwa'ri ba'iaja nabaaika miwaꝑakoyika, Tuꝑarãrirã nimaokoro'si. Supa mibaaeka simamaka kurarãka uꝑakaja, Miꝑaki Tuꝑarãre yaꝑaika uꝑakaja baairã nime. Supabaatirã mi'iꝑi ãrĩwa'ri ritatojo wejeareka imarãre jã'mewãrũrũkirã nime. I'supaka simamaka mi'ijioka mime ꝑaꝑera buꝑeka wierũkika,— ãrĩka nabayakoyaraꝑe.

11 Torãjĩrã ate, Tuꝑarã ruꝑarikũmu wã'tarã rãkuruꝑairã botarakamarã maikoribeyu uꝑaka imarã, supabaatirã veinticuatro rakamarã ꝑakiarimarã rĩkimarã ángelrãkaoka baya koyamaka ña'mitiraꝑe. Majoaꝑataberijĩka nimamaka ñiaraꝑe. 12 Toꝑi mae jãjirokaꝑi ikuꝑaka nabayakoyaraꝑe:

—Ꝑo'imajare ba'iaja baaikareka nare tããwa'ri, Oveja weiwa'yua uꝑaka imakire reyaeka. Supa baaekaki imarĩ tẽrĩriki, jia wãjia õñuka kime. I'supakajaoka dika jariwa'ririmarĩa jã'mewãrũiki kimamaka, ritaja kirika oyiaja sime. Supa kimamaka, kire oyiaja jiyiꝑupayeerũkika kime. Supabaatirã, “Ritaja ima tẽrĩwa'ribaji jiitaki kime”, ꝑo'imajare ãrĩrũkika Oveja weiwa'yua uꝑaka imakire ime,— ãrĩka jiyiꝑupakaꝑi kiro'si nabayakoyaraꝑe.

13 Supabaatirã ritaja õñirã Tuꝑarãre ꝑo'ijiaekarã mabo'ikakurirã imarã, õ'õrã imarãoka jaimaka ña'mitiraꝑe. I'supakajaoka ka'iwatoꝑekarã imarã, okowatoꝑekareka ima ꝑariji jaimaka ña'mitiraꝑe. Supabaatirã Tuꝑarãre, Oveja weiwa'yua uꝑaka imakire ꝑariji jiyiꝑupayeebaraka ikuꝑaka nabayakoyaraꝑe:

—Ĩꝑi kiruꝑarikũmuareka ruꝑakire, kiwã'tarã Oveja weiwa'yua uꝑaka imakireoka majiyiꝑupayeerũkirã nime. Jiyiꝑuꝑaka mijare õrĩrijariwa'ri, “Jiitarã mija ime”, ritaja mijare narĩrũ. Ritaja ima ꝑemawa'ribaji jiitarã, supabaatirã ritaja jã'merimaja imarijayurã mija ime. I'supaka oyiaja simarijarirũ,— ãrĩka nabayakoyamaka ña'mitiraꝑe.

14 Toꝑi mae,

—I'supaka oyiaja baarijarirũkia simarũ,— narĩkoraꝑe botarakamarã maikoribeyu uꝑaka imaraꝑarã.

Supa imarĩ i'tojĩteje, ĩꝑiruꝑarikũmuarã ruꝑaraꝑakire, supabaatirã Oveja weiwa'yua uꝑaka imakire jiyiꝑupayeewa'ri veinticuatro rakamarã ꝑakiarimarãre nawãjitãji mo'iꝑãñawa'raꝑe.

Ĩ'rõtẽñarirakaba'i saꝑaꝑatãteka ima ꝑaꝑera buꝑeka

6 1 I'supaka simaraꝑaka be'erõ'õ Oveja weiwa'yua uꝑaka imaki, ꝑaꝑera buꝑeka ꝑaꝑatãteka mamarĩkakuku kiwiemaka ñiaraꝑe. Torãjĩrã mae, botarakamarã maikoribeyu uꝑaka imaraꝑarãkaki wĩꝑoa jãjitaka jã'mitaika uꝑaka jaibaraka ikuꝑaka ãrãꝑaki:

—Mi'tabe.—

2 Kẽpakã'ã ĩapũataerã baakõrĩ, ĩ'rĩka kawaru boikare i'tarijapakã'ã ñiarape. Kipemarã tuyurapaki tẽmupãia rikaiki, kirupuko'arã bu'ya Tuparãre kire tuaekaki kimarape. Sapi ãrĩwa'ri tẽrĩrimaji imarĩ, apeaka'iarã imarãre kitẽrĩrijarape mae.

3 Supabaatirã apekuku ate papera bupeka papatãteka Oveja weiwa'yua upaka imakire wierapaka poto ikupaka apika maikoribeyu upaka imarapakire ãrĩkorape:

—Mi'tabe.—

4 I'supaka kẽpakã'ã kawaru jũ'akire i'tarijapakã'ã ñiarape. Kipemarã tuyurapaki po'imajare jããrũkia sara Tuparãre kire ĩjikaki kimamaka ñiarape. Po'imajare jããbu'abaraka imaokoro'si Tuparãre jã'mekaki kimarape.

5 I'kire a'ritaparapaka be'erõ'õ apekuku papera bupeka papatãteka Oveja weiwa'yua upaka imakire wierape. I'tojĩte ate apika maikoribeyu upaka imarapakire ikupaka ãrĩkorape,

—Mi'tabe.—

Supa imarĩ yoirã baakõrĩ kawaru neikare ñiarape. Kipemarã tuyurapaki rĩkia jẽrãbaarũkia rikaiki kimarape. 6 Supabaatirã maikoribeyu upaka imaraparã watopekapi ikupaka sãrĩkorape:

—Trigo, cebada ĩjitirã kũpajĩrĩti niñerũ sawapa e'erũkia samijarirũjebe. I'supaka simamaka ĩ'rãrĩmi ba'iraberiwapa ĩ'rãwajojĩkaja trigo tõporika simarãñu. I'supakajaoka simarãñu ĩ'rãrĩmi ba'iraberiwapa maekarakawajojĩka cebada tõporika simarãñu. Imako'omakaja, olivopitiyika, iyaka ĩ'paba'i õterikia mirũetarirũjebesarãñu. Iyaokoa, olivo iyebaka yo'arũkiaoka wapajã'rĩmarĩa mijarirũjebe,— ãrĩbaraka sajaikorape kawaru pemarã tuyurapakire.

7 I'kire a'rapaka be'erõ'õ, apekuku papera bupeka papatãteka Oveja weiwa'yua upaka imakire wierape. Sabe'erõ'õ ikupaka piyika maikoribeyu upaka imarapakire ãrĩkorape:

—Mi'tabe.—

8 Supa kẽrãpaka be'rõ, jũ'sipoa[m] ĩoika poyaiki kawarure ñiarape. Kipemareka tuyurapaki reyarika jã'merimaji wãmeiki. Kibe'erõ'õ imarapaki, “Reyaeka mirãrãre imarõ'õ”, wãmeiki. Nare ikupaka Tuparãre ãrĩkorape:

—Ika wejeareka imarã po'imajare pitã'muapi, kẽsiapi, risirikapi, makapoyamajakapi mija jããbe. Supabaatirã ritaja po'imajare botarakario'ro pibatirã ĩ'rão'ro mija jããpatabe,— kẽrĩkorape.

9 Torãjĩrã ate apekuku papera bupeka papatãteka Oveja weiwa'yua upaka imakire wierape. Supa kibaarapaka poto joeĩjiritẽrĩ[n] wã'tarã najããekarãre imamaka ñiarape. Torã ñiaraparã, õñia nimaeka poto Tuparã majaroka wãrõbaraka, “Jesúre yi'yurã yija ime”, nañua ja'atabeyurã nimamaka Tuparãre ã'mitiripẽabeyurãre nare jããekarã nimarape. 10 Ĩ'rã jãjirokapi ikupaka ãrãparã mae:

—Ritaja jã'merimaji, ĩ'rãkuri ba'iaja baakoribeyuka mime, supabaatirã wãjia bojarijayuka imarĩ, meñu upakaja baaiki mime. Yijare jããraparãre ba'iaja baamaka ĩatirã, “Ba'iaja imarika tiyibesarãka mijaro'si”, nare merĩrũkia, ¿no'ojĩrã yaje sarã seyarũkia sajariwa'yua?— kire narãpe.

---

m 6.8 Amarillento. **n 6.9** El altar.

11 I'supaka napakã'ã saya upaka jariroaka jia boia nare kĩjirape. Nare sĩjitirã,

—Jajua baabekaja mija imabe. Aperã imañujurã rupu mija upakaja yimajaroka bojarimaja. Mija upakajaoka ba'iaja baarimajare nare jããrũkirã nime,— Tuparãre ãrãpe.

12 Torãjĩrã ate, apekuku papera bupeka papatãteka Oveja weiwa'yua upaka imakire wierape. I'supaka kibaarapakarõ'õjiteje jãjia ka'ia iyirapaka. I'supaka sabaarapaka poto ĩmikaki aiyare ta'sikã'ãja jarape. Supabaatirã ñamikaki aiya riwerõ'õjĩrã jũ'aka jarapaki. 13 Supabaatirã tã'pia ka'iarã jũjirapaka, rĩkimakaja wĩrõa baepatemaka higuera rika jũjika upaka. 14 Torãjĩrã mae ñe'metãjirã ta'ritatirã wejepema rirapaka. I'tojĩteje pusia, jũmurika aperõ'õrã Tuparãre wiatapatarape. 15 Supa simamaka pusiarã ãta wi'iarã, ãta watopekarã po'imajare ru'rape. Ĩparimarã, jã'merimaja, imatiyarimaja, imatiyabeyurã, aperãro'si ba'iraberimaja, aperãro'si ba'irabeĩjibeyurã, rĩkimaka niñerũ rikairã, wayuoka baairãpitiyika ritaja po'imajare sarã ru'rape. 16-17 Supabaatirã ikupaka narãpe:

—Pusia, ãta yijare mika'ratãtebe ĩpi ruparikũmuarã ruparapakire yijare ĩatõpokoreka. Supabaatirã Oveja weiwa'yua upaka imakire ba'iaja yijare jũarũjekoreka. Kopakaja i'sirĩmi seyayu mae. Ni'ioka sareka ru'riwãrũbesarãki,— narãpe.

144,000 rakamarã Israel ka'iakarãre Tuparãre ĩarĩrĩrãñu

7 1 Torãjĩrã ate botarakamarã ángelrãkare ñiarape. Ĩ'rĩka jã'ãtipẽ'rõtopi, apika wayerupitikapi, apika wejerĩrĩkapi. Supabaatirã apika apepẽ'rõto wejerĩrĩkapi narĩkatarape. Narĩkamayu rõ'õpi riabo'irã, yapubo'irã, ka'iarã wĩrõa baeika nabaetiyirũjerape. 2 Torãjĩrã apika ángelre jã'ãtikapi i'tamaka ñiarape, Tuparã, õñia imajiparimaji wãmea o'ojĩ'arũkia[o] rikatirã. Supabaatirã aperã ángelrãka riapakiaka, ka'ia ba'iaja Tuparãre baarũjekarã põ'irã etatirã jãjirokapi ikupaka kẽrãpe:

3 —Yapua, riaka, ka'ia mija bitata'si, ma Tuparãre yapaika upakaja baarimaja kũ'arã kiwãmea yija o'ojĩ'aye'e rupu. Supa nare yija baarãka be'erõ'õ, samija bitatapatabe,—

4-8 Torãjĩrã mae,

—Nimaupatiji Israelkarã Tuparã wãmea yija o'ojĩ'arũkirã 144,000 rakamarã nime,— sãrĩkopakã'ã ña'mitirape.

Ikupaka wãmeirã nimarape ĩ'põũ'puarãe'earirakatata: Judá wãsa tatakarã doce mil rakamarã nimarape. Apetataoka i'siarakamarã oyiaja nimarape, ikupaka wãmeirã:

Rubén,
Gad,
Aser,
Neftalí,
Manasés,
Simeón,
Leví,

---

o 7.2 El sello de Dios.

Isacar,
Zabulón,
José,
Benjamín.
Ĩ'rãtata upakaja doce mil rakamarã nimarape.

Rĩkimarãja saya boia jããirã Tuparãre jiyipupayeebaraka imarapарã

9 I'sia be'erõ'õ Tuparã ruparikũmu wãjitãji, Oveja weiwa'yua upaka imaki wãjitãji rĩkimarãja po'imajare rĩkamapakã'ã ñiarape. Ĩ'rãka'ikarãmarĩrã, ĩ'rãwejekarãmarĩrã, po'imaja ritaja oka jairã, ritaja po'imajatata upatiji marãkã'ã baatirã majoapataberijĩñurã. Supabaatirã nimaupatiji saya boia jããtirã ne'ejĩjoa ĩoika rikabaraka imarã nimarape. 10-11 Topi mae jĩjimaka imawa'ri jãjirokapi ikupaka narãpe:

—Jã'mebaraka Tuparãre ruparijayurõ'õrã rupaki, supabaatirã Oveja weiwa'yua upaka imaki ĩ'parãwã'taja jiamarĩareka mare tããrimaja nime,—

Po'imajare ãñukã'ãja, Tuparã ruparikũmu wã'tarã botarakamarã maikoribeyu upaka imarãre imarape. Supabaatirã veinticuatro rakamarã pakiarimarãre ima pẽterõ'õpi, narupurõ'õpioka ritaja nimaupatiji ángelrãkare rĩkajiyerape. Supabaatirã nimaupatiji namo'ipãñawa'rape kiruparikũmu wãjitãji Tuparãre jiyipupayeebaraka. 12 Supabaatirã jiyipupaka Tuparãre õrĩwa'ri, ikupaka jaibaraka nimarape:

—Rita sime. “Jiitakiji mime”, po'imajare ãrĩrijarirũkika mime. Ritaja pemawa'ribaji jiitakiji mime, ritaja õñuka, “Jiitaka yijare mibaarijayu”, mire po'imajare ãrĩrijarirũkika mime. Ritaja po'imaja jiyipupaka mire õñurã, tẽrĩritakiji mimamaka, maki apika mire pemawa'ribaji tẽrĩriki imabeyuka. Tuparã, i'supaka oyiaja miro'si simarijarirũ,— ãrĩbaraka nimarape.

13 I'supaka narãpaka be'rõ, ĩ'rĩka pakiakire ikupaka yire ãrãpe:

—¿Marã nime saya upaka ima jariroaka boia jããtirã imarã? ¿No'okarã nime?— yire kẽrãpe.

14 Supa kẽpakã'ã,

—Õrĩbeyuka yi'i. Mi'i pañaka õñuka je'e, yire samibojabe,— kire ñarãpe.

Supa kire ñapakã'ã ikupaka yire kibojarape:

—Jiamarĩa jũarũkijẽ'rãka seyamaka sareka ba'iaja aperãre nare baamaka rakajepããwa'ri nareyarijarika imako'omakaja Jesúre yi'ririja'ataberikarã nime. Supa imarĩ, ba'iaja baakoribeyurã nime Tuparãre ĩamaka. Supa imarĩ Oveja weiwa'yua upaka imaki riweapi najariroaka nasaya upaka ima jũjetirã, jia boioyiaja jããirã upaka nime.

15 I'supaka simamaka ĩpi kiruparikũmuarã rupaki wãjitãji kire jiyipupayeebaraka nime. Supabaatirã kiwi'iarã, ĩmi, ñamioka kiyapaika upakaja baarijayurã imarĩ, dakoa jũarũkimarĩrã nime, Tuparãre nare ĩarĩrĩrijarirãñurã imarĩ.

16 Supabaatirã kẽsirababeyurã, okoa ukurijitobeyurã, aiyapekarã ijia jũarũkimarĩrã nimarãñu.

17 I'supaka nimaerã Tuparã ruparikũmuwãjitãji imaki imarĩ, jia oveja tuerimaji upaka Oveja weiwa'yua upaka imakire nare ĩarĩrĩrãñu.

Supabaatirã õñio okoa imarõ'õrã nare sasĩarĩ kirupʉtawa'rirãñu.
Supa imarĩ, “Apekurioka ba'iaja jũarũkimarĩrã, ate orirũkimarĩrã
nimarãñu”, jiitaka Tuparãre nare baarãñu,— ãrĩwa'ri yire kibojarape.

Piyikuku papera bupeka papatãteka imarapaka kiwieraparõ'õ

8 [1] Torãjĩrã mae Oveja weiwa'yua upaka imaki ĩ'pʉtẽñarirakakuku papera
bupeka piyikuku papatãteka ima kiwierape. Sakiwierapakarõ'õjĩte
treinta minuto rõ'õjĩrã mabo'ikakurirõ'õ ña'kikã'ãja jarapaka. [2] I'supaka
simarapaka be'rõ ĩ'pʉtẽñarirakamarã ángelrãkare Tuparã wãjitãji rĩkama-
rape. Ĩ'pʉtẽñarirakao trompeta Tuparãre nare ĩjikarã nimarape. [3] I'tojĩrã ate
apika ángel õñioka pearũkia orokaka baaeka rikatirã etarapaki. Tuparãre
jiyipupayeewa'ri joeĩjiritẽrĩa orokaka baaeka wãjitãji pemaari keyarĩkarape.
Torã kimarapaka poto, rĩkimakaja õñioka ĩpi ruparikũmuarã ruparapakire
kire ĩjirape, joeĩjiritẽrĩarã sakijoeokoro'si. Tuparãro'si joeĩjibaraka kire yi'yu-
rãre kire jẽñerapaka kipõ'irã eyarapaka ũmakakaka ĩ'rãtiji. [4] Õñioka kijoeika
ũmakakajiijĩsia kire najẽñerijayua Tuparã põ'irã eyarapaka.[p] [5] Torãjĩrã Tupa-
rãre jiyipupayeebaraka õñioka pearũkia kirikarapakarã joeĩjiritẽrĩakaka
peka ya'tarika kijããporotarape. Supa sabaatirã ika ritatojorã sakiwe'atarape.
Supa kibaarapakarõ'õjĩte jimarĩ jãjia wĩpoa yaarapaka. Jãjia okaritirã yoepi
apea jã'mijiyekorapaka. Torãjite ka'ia iyirapaka mae.

Trompeta ángelrãkare pupueka

[6] Torãjĩrã mae, sapupuokoro'si trompeta rikatikaja ĩ'pʉtẽñarirakamarã
ángelrãkare imarape.

[7] Mamarĩtaka sapupurapakire pupurapakaka, ĩ'rãtiji, okojiyia riwea
rukueka, peka ya'tarika jũjirapaka. I'supaka sabaarapaka be'rõ ka'ia ñe'me-
tãji rokajĩrã[q] ojibaka oorapaka. Yapua, taya õñioka.

[8] Kirokajĩte imarapakire pupurapaka poto pusia upaka jũ'rẽtirã riapakia-
karã ña'rãpe. Supabaatirã riapakiokoa ñe'metãji rokajĩrã riwearo'si jara-
paka. [9] Supa sabamaka riapakiakareka ima ñe'metãji rokajĩrã jĩrĩpatarapaka.
Kũmupakiaka sareka imarapakaoka ñe'metãji rokajĩrã ña'mipatarapaka.

[10] I'tojĩrã apika ángel trompeta pupurapaki ate. Kipupurapakarõ'õjĩte, ĩmipi
tã'pipakiaka peka jũ'rẽika upaka jũ'rẽña'rãpaka. Riaka, kopeapi okoa juruika
ñe'metãji rokajĩrãoka ña'rapaka. [11] I'supaka baarapaki Jĩmia wãmeiki tã'pire
imarape. Ikipi ãrĩwa'ri ñe'metãji rokajĩrã ru'arĩ jĩmia okoa jarapaka. I'sia
okoa ukutirã rĩkimarãja po'imajare reyarape.

[12] Torãjite kirokajĩkaki ángelre trompeta pupurape. Sakipupurapaka poto
aiya ĩmikaki, ñamikakioka, ñe'metãji rokajĩrã nayaaboaika ruirĩkarapaka.
Rĩkamakaja tã'pia imarapakaoka ñe'metãji rokajĩrã riripatarijarapaka. Supa
baawa'ri botarakakuri aiyajẽrã rõ'õjĩrã ĩ'rãrĩmi upakaja aiya ĩmikakire nei-
ñamita'rape. Ñamikakioka i'tojĩrã ñoaka ĩ'rãñami upakaja neiñamita'ririja-
rapaki.

[13] Topi mae yu'awa'ri ĩaerã baakõrĩ awaka wirapaka ñiarape. Iki jãjirokapi
ikupaka ãrĩkorapaki mae:

---

p 8.4 El humo del incienso mezclado con las oraciones llegó a Dios. **q 8.7** La tercera parte de la tierra.

—Yee ja'a, ritatojo wejeareka imarãre ba'itakaja jũaerã baayu. Maekarakamarã ángelrãka trompeta pupubeyukajirã napupupatarãka poto i'supaka simarãñu,— kẽrĩkorapaka ña'mitirape.

Kopea tiyibeyuakaka

9 [1] Torãjĩrã apika trompeta pupurapaki ate. I'kire sapupuraparõ'õjite tã'pi upaka ĩoika ña'rãpaka. I'ki imarapaki kopea tiyibeyua wierũkia Tuparã kire ĩjikaki. [2] Supa imarĩ, sapi kopea kiwierape. Sakiwierapaka poto, peka jãjia jũ'rẽwa'ri ũmakapuyu upaka sapi porapaka. Ritatojo wejepemarã sakoyimaka aiyare neiñamita'rape. [3] I'sia ũmaka watopekapi rĩkimakaja ñimia kãrĩporapaka no'ojariwa'ririmarĩa ritatojo wejeareka simarape. Ñimia imako'omakaja kũaparãka upaka tuteika Tuparãre nare imarũjerape. [4] Supa imarĩ, “Taya, yapua, õterikia mija bitata'si”, ãrĩwa'ri Tuparãre okajããeka simarape. “ ‘Tuparãriki kime ĩ'ĩ’, ãñua wãmea nakũ'arã o'ojĩ'aberikarãre oyiaja ba'iaja mija baabe”, Tuparãre ãrĩka simarape. [5] “Ba'iaja po'imajare mija jũarũjebe”, Tuparãre ãrĩka simako'omakaja, “Po'imajare mija jããbe”, kẽrĩberika simarape. Supa imarĩ ĩ'rãpitarakamarã aiyarõ'õjĩrã po'imajare tutebaraka sakimarũjerape. I'supaka kijã'merapakapi ãrĩwa'ri nare satuteka, kãmia kũaparãka tuteika yi'aika upaka sayi'amaka jimarĩ ba'iaja po'imajare jũarape.

[6] Ikupaka simarãka poto jimarĩ po'imajare reyaripakata'rikoperãñu. Imako'omakaja reyawãrũbesarãñurã nimarãñu.

[7-8] Ñiarapakareka ñimi upaka imaraparã jĩñaokoro'si imatika kawarurãkare ima upaka nimarape. Supabaatirã po'imapema upaka pemakirã, orokaka baaeka bu'ya narupuko'arã tuaekarã, ñoaka rupukirã nimarape. Nopia puri yaiopia upaka ĩoka imarapaka. [9] Ĩ'rã ñiaraparã peruakaka baaeka wa'itĩtia ĩoika jããirã nimarape. Nawirapaka poto jimarĩ sokaarikorape, tũrũrũkia yiewa'paraka rĩkimaka kawaru rĩñua okaayu upaka. [10] Ĩ'rãjaoka nimarape ñimia imako'omakaja kũaparãka upaka pĩkokirã. I'supaka imaraparã imarĩ ĩ'rãpitarakamarã aiyarõ'õjĩrã po'imajare tutebaraka nimarape. [11] Supabaatirã nipamaki ángel mirãki, kopea tiyibeyua ĩpamaki kimarape. Hebreo okapi Abadón, griego okapi puri Apolión wãmeiki kimarape. Riatarimaji ãrĩrika simarape kiwãmea.

[12] I'supaka simarape mamarĩtaka ba'iaja jũaũ'murũkia. I'sia be'rõ ĩ'pakuri ba'iaja jũarũkia jariwa'riñujurapaka rupu.

[13] I'supaka simarapaka be'rõ apika trompeta pupurapaki. Kipupurapakarõ'õjĩte Tuparã wãjitãji kire joeĩjiritẽrĩa orokaka baaeka botarakabi wakaika watopekapi sajaikorape. [14] Supabaatirã trompeta torã pupurapaki ángelre ikupaka sãrãpaka ña'mitirape:

—Riapakiaka Éufrates wãmeiriarijerã botarakamarã ji'apaekarã ángelrãkare mikototabe,— sãpakã'ã ña'mitirape.

[15] I'supaka sãrĩkorapaka poto botarakamarã ángelrãkare kikototarape. Ritatojo wejeareka imarã po'imajare ñe'metãji rokajĩrã[r] najããpataokoro'si, “I'siwejejẽ'rãreka, i'ki aiyareka, i'sirĩmireka, i'tojĩrã aiyajẽraka imarãka poto nare mija jããbe”, ãrĩwa'ri kijã'metikarã nimarape. [16] Nare kikototarapaka

r 9.15 La tercera parte de la humanidad.

be'rõ rĩkimarãja surararãka kawaru ꝑemarã tuyumaka ñiaraꝑe. “Doscientos millones rakamarã nime”, sãrĩkoraꝑaka ña'mitiraꝑe.

17 Suꝑa imarĩ makãrãrũñuroka uꝑakaꝑi ñiamaka naro'si oyiaja ꝑeruakaka baaeka jããirã nimaraꝑe. Jũ'aꝑañaka ya'tarika, neiꝑañaka jĩ'mia, suꝑabaatirã azufre uꝑaka jũ'siꝑoa simaraꝑe najĩrĩriko'a. I'suꝑakajaoka kawaru imako-'omakaja yaia león ruꝑuko'a uꝑaka ruꝑuko'akirã nimaraꝑe. Narijokoꝑeaꝑi ꝑeka, ũmakaka, suꝑabaatirã dajaka jĩsia azufre ꝑoraꝑaka. 18 I'siarakaba'i kawaru rijokoꝑeareka ꝑoraꝑaka imarĩ, ritatojo wejeareka imarã ꝑo'imajare ñe'metãji rokajĩrã reyaꝑataraꝑe. 19 Suꝑabaatirã ãñaruꝑuko'a uꝑaka ꝑĩkoika imatiirã, sarijokoꝑeaꝑi, saꝑĩkoꝑioka ba'iaja ꝑo'imajare kãmibaaika simaraꝑe.

20 Rĩkimarãja ꝑo'imaja õñia imañujurã nabaarijayua ja'ataberaꝑarã ruꝑu. Suꝑabaatirã Satanárika ima jiyiꝑuꝑayeerimaja imarĩ, waꝑuju ima jẽrãka orokaka, ꝑlatakaka, broncekaka, ãtakaka, yaꝑuakaka baabaraka nimaroyiraꝑe sajiyiꝑuꝑayeerijayaokoro'si. Yoibeyua, turibeyua, ã'mitiribeyua simako-'omakaja jiyiꝑuꝑaka sõrĩbaraka nimarijaraꝑe ruꝑu. 21 Suꝑabaatirã ꝑo'imajare jããrika, ye'oaꝑi aꝑerãre nabitarijayua, rõmitika nawã'imayua, nakaree'erijayuaoka ja'atabeyurã nimaraꝑe.

Ángel ꝑaꝑera buꝑeka rikaekakire imaekarõ'õ

10 1-2 I'suꝑaka simamaka ñiaraꝑaka be'rõ, ĩ'rĩka ángel jãjika ũmakaꝑaka butekaki, mabo'ikakuriꝑi ruira'amaka ñiaraꝑe. Kiruꝑuko'a bo'i ne'eꝑurea imaraꝑaka. Kiꝑema aiyaka uꝑaka yaarĩkaiki imatiirã kiñika ꝑeka jũ'rẽika uꝑaka kimaraꝑe. Ikijioka kũꝑajĩka ꝑaꝑera buꝑeka wietika rikaraꝑaki. Kiũ'ꝑua ritaꝑẽ'rõto riaꝑakiakarã rĩ'kako'omakaja, aꝑeꝑẽ'rõtoꝑi ꝑuri ka'iarã kirĩ'karaꝑe. 3 Suꝑabaatirã yaia león akaika uꝑaka jãjirokaꝑi kiakaseremaka, ĩ'ꝑotẽñarirakakuri wĩꝑoa kire yi'rikoraꝑaka. 4 Wĩꝑoa jaikoraꝑaka uꝑaka yo'oerã baamaka, mabo'ikakuriꝑi ikuꝑaka yire sãrĩkoraꝑe:

—Wĩꝑoa jairaꝑaka aꝑerãre miboja'si. Suꝑabaatirã samio'oa'si,— yire sãrĩkoraꝑe.

5-7 Torãjĩrã ate ĩ'rãꝑẽ'rõto kiũ'ꝑua riaꝑakiakarã rĩkamarĩtirã aꝑeꝑẽ'rõto ka'iarã rĩkamañuka ritaꝑẽ'rõto kiꝑitaka ĩmirã mi'matatirã, ikuꝑaka kẽrãꝑe:

—Tuꝑarã õñia imajiꝑaki wejeꝑema, ka'ia, riaꝑakiaka suꝑabaatirã ritaja sareka ima ꝑo'ijiaekaki. I'suꝑaka simamaka, rita sime kĩaika wãjitãji ikuꝑaka ñañua: Koꝑakaja i'tojĩrãja sime mae, dakoa mata'arũkia imabeyua aꝑea. Ꝑiyika ángelre trompeta ꝑuꝑurãka ꝑoto, “Ikuꝑaka yibaarãñu”, kẽrĩka uꝑakaja Tuꝑarãre baarãñu. Bikija ꝑuri ritaja ꝑo'imajare sakibojaberika ruꝑu. Imako'omakaja kiro'si bojaĩjirimajare takaja sakibojaeka. Suꝑa imarĩ nare kibojaeka uꝑakaja simarãñu,— kẽrãꝑe.

8 Toꝑi ate ĩmiꝑi ikuꝑaka yire sãrĩkoraꝑe:

—Ángel, ĩ'rãꝑẽ'rõto kiũ'ꝑua riaꝑakiakarã rĩkamarĩtirã, aꝑeꝑẽ'rõto ka'iarã rĩkamañuka ꝑõ'irã me'ꝑe. Kiꝑõ'irã a'ritirã ꝑaꝑera buꝑeka kirikaikajĩka me'ebe,— yire sãrĩkoraꝑaka ña'mitiraꝑe.

9 Toꝑiji kiꝑõ'irã ya'raꝑe. Kiꝑõ'irã eyatirã ꝑaꝑera buꝑeka kire yijẽñeraꝑe. I'ki ikuꝑaka yire ãrãꝑaki:

—Ãja'a, samiba'abe. Samiba'arãka ꝑoto mumioko uꝑaka mirijokoꝑearã sajariko'omakaja miñe'mearã sabitamarĩrãñu.—

10 I'suꝑaka kẽꝑakã'ã, se'etirã, sayiba'araꝑe. Sayiba'araꝑaka be'rõ mumiokoa mukuika uꝑaka yirijokoꝑearã sajaraꝑe. Imako'omakaja sayiba'araꝑaka be'rõ yiñe'meã yire yi'araꝑaka. 11 Toꝑi ikuꝑaka yire kẽrãꝑe ate:

—Þo'imatata imauþatiji, naka'iareka noka jaibaraka imarã upatiro'si, supabaatirã ritaja ĩþarimarãro'si, “Ikupaka simaerã baayu”, Tuþarãro'si bojaĩjirika ima mire ate,— yire kẽrãþe ángel.

Ĩ'þarã rita ima jaiwaþu'ataĩjirimaja

11 [1] I'sia be'rõ jẽrãbaarũkia ángelre yire ĩjiraþe. Yire sĩjitirã ikuþaka Tuþarãre ãñua ángelre yire ãrãþe:

—Ikaþi yire jiyiþupaka õrĩriwi'ia mijẽrãbaaþe, supabaatirãoka sarã ima joeĩjiritẽrĩa[s] mijẽrãbaabe. Supabaatirã yiwi'iarã dikarakamarã yire jiyiþupayeerimajare imarika mijoabe. [2] Yiwi'iþẽte ĩ'rãkõ'rĩmato þuri mijẽrãbaa'si, yire yi'ribeyurãre imarũkirõ'õ simarũ ãrĩwa'ri nare ñijikarõ'õ simamaka. Ĩ'rã imarã maekarakakuri wejejẽ'rãka apejẽ'rã ñe'metãjirã Jerusalénwejeakarãre ba'iaja baataparijarirãñurã. [3] Supa simako'omakaja ĩ'þarã yiro'si jaiwaþu'ataĩjirimajare yiþũatarãñu. Jariromajaka kĩkeka najããmaka ĩatirã, “Ba'iaja yija baaikareka yija þupaþe'riri imakoþeyu”, þo'imajare ãrĩrũ ãrĩwa'ri. Maekarakakuri wejejẽ'rãka apejẽ'rã ñe'metãjirõ'õjĩrã nare ñorĩrũjeika þo'imajare bojabaraka nimarãñu,— Tuþarãre ãñu ángelre yire ãrãþe.

[4] Ika ĩ'þaba'i upaka imarã nime Tuþarãro'si jaiwaþu'ataĩjirimaja, õrĩkõrĩ: Wejeĩpamaki Tuþarã wãjitãji olivo ĩ'þajũki upaka, supabaatirã ĩpabijioka þeritẽrĩa yaaboaika upaka nime.[t] [5] Supa imarĩ namajamarãre ba'iaja nare baariyapakoþerãka, narijokoþeapi jũ'rẽþoyua[u] nare joeriataþatarãka. [6] Supabaatirã okoa najarirũjebeþakã'ã, jaribesarãka. Supa imarĩ, “Tuþarãro'si jaibaraka yija imarãka wejejẽ'rãrõ'õjĩrã okoa jaribesarãka”, nañu. I'supakajaoka okoa riwearo'si jarirãka, supabaatirã ika wejeareka imarãre ba'iaja najũaerã nayaþaika upakaja[v] baarimaja nime.

[7] Torãjĩrã mae, Tuþarãro'si jaiwaþu'ataĩjibaraka nima þuyarirãka þoto werikaþakiaki koþea tiyibeyurõ'okaki naka jĩrĩrĩ mirĩetaraki. Supa baatirã, nare kijããrãñu. [8] Supa nare baatirã, bikija yaþua tetaekarã niþamakire naþatakĩaeka weje ma'a ñe'metãjirã nare kiþããjiyerãñu. Torã imatiyaika wejea Sodomareka imaekarã, Egiptoreka imarã ba'iaja baaroyika upaka baairã nimaeka. Supa imarĩ Jerusalén nawãmeyeeyu Sodoma, Egipto. [9] Maekarakarĩmi imaeka aperĩmi wãjitãji aiyarõ'õjĩrã namajaka torã imarãka. Torãjĩrã ritaja þo'imatatarãre namajaka ĩarãñu. Namajaka ĩako'omakaja nare ã'mijĩaekarã imarĩ, nare nayayerũjebesarãñu. [10] Torãjĩrã þuri, jaiwaþu'atarimajare reyamaka, rĩkimarãja þo'imajare jĩjimaka jarirãñu. Supa imawa'ri, “Koþakaja ĩ'þarã ba'iaja mare baata'arimajare riyu”, ãrĩwa'ri rẽrĩtirã jĩjimakaþi ba'irĩjia þibabu'abaraka nimarãñu.

[11] Jĩjimaka nimaraþaka þoto maekarakarĩmi be'erõ'õ aperĩmi ĩmi ñe'metãjirõ'õjĩrã, ate õñia Tuþarãre nare jarirũjeraþe. Nami'mirĩkaraþaka ĩatirã, jimarĩ þo'imajare nare kĩkiraþe. [12] Toþiji mabo'ikakuriþi,

—Õ'õrã mija i'tabe,— jãjirokaþi nare sãrĩkoraþe.

Sã'mitiritirã, nare ã'mijĩarimaja ñakoarekaja, oko ũmaka watoþekaþi na'raþe. [13] Mabo'ikakurirã na'raþakarõ'õjĩte jimarĩ jãjia ka'ia iyiraþaka. I'supaka sabaamaka 1000rakawi'i imaraþakakaka 100rakawi'i sakuyuþateraþe.[w]

---

s 11.1 El altar. **t 11.4** Véase el libro de Zacarías 4.1-4, 11-14. **u 11.5** Sale fuego de sus bocas. **v 11.6** Hacerles sufrir con toda clase de plagas. **w 11.13** Se derrumbó la décima parte.

Supa baawa'ri siete mil rakamarã ꞵo'imajare sariatarape. Õñia jariwa'raparã ꞵuri sĩatirã ꞵupatawa'ri, “Tẽrĩritakaji mabo'ikakurirã imakire ime”, narãpe Tuparãreka.

14 Mamarĩrokajĩtekaka ba'iaja jũarũkia koꞵakaja yibojaweayu. Sabe'erõ'õjĩte no'ojĩrãmarĩaja ba'iaja jũarika jariwa'rapaka.

Ꞵiyika ángelre trompeta ꞵupueka

15 Jimarĩ jãjia ka'ia iyirapaka be'erõ'õ, ꞵiyika ángelre trompeta ꞵupurape. Sakiꞵupurapaka ꞵoto mabo'ikakuriꞵi rĩkimarãja jãjirokaꞵi ikuꞵaka narĩkorape:

—Ritatojo wejeareka imarã jã'meika Tuparãre tiyetayu mae. Maĩꞵamaki Tuparã, supabaatirã Cristoꞵitiyika, ꞵo'imaja ĩꞵamarã najayu. Supa imarĩ ritatojo wejeareka imarãre jã'mejiꞵarimaji kimarãñu Tuparã,— narĩkorape.

16-17 I'supaka simekã'ãja veinticuatro rakamarã ꞵakiarimarã ruꞵatarapарã Tuparã wãjitãji ĩꞵarimarãre ruparũkiareka. Saꞵi mi'mitirã ka'iareka namo'iꞵãñawa'rape, Tuparãre jiyiꞵupayeewa'ri. Toꞵi ikuꞵaka narãpe:

—Yija ĩꞵamaki Tuparã, ritaja ima ꞵemawa'ribaji imaki mime. Supa imarĩ bikija imara'aekaki imako'omakaja, maekakaoka imaki mime. Jia mibaayu yija ĩꞵamaki, tẽrĩriki imarĩ, maekaka ritatojo wejeareka imarã ꞵo'imajare jã'merimaji mijayu.

18 Mia, nimauꞵatiji ꞵo'imatata mire yi'ribeyurã boebariwa'ri mire naꞵe'yorijarika. Sĩatirã, nare miboebaritiyaeka. Supa imarĩ reyaeka mirãrã ba'iaja nabaaeka ꞵareareka nare ba'iaja mibaarũkirĩmi koꞵakaja seyayu mae. Imako'omakaja mire yi'yurãre ikuꞵaka mibaarãñu: Miro'si bojawaꞵu'ataĩjirimaja, ĩꞵarimarã, supabaatirã imatiyabeyurãoka, mire yi'riwa'ri jia nabaaeka mirãka simamaka sawaꞵa jia nare mibaarãñu mae. Ika wejeareka ꞵo'imajare riatarijayurãre ꞵuri, miriatarãrĩmi seyayu mae,— narãpe.

19 I'sia be'erõ'õ mabo'ikakurirã Tuparãre jiyiꞵupaka õrĩriwi'ia wieka ñiarape. Imatiyaikoto imarapaka satõsiarã. I'sikoto tõsiarã simarape, “Ikuꞵaka yire yi'yurãro'si yibaarãñu”, ãñua o'oeka. Sañiarapaka ꞵoto ikuꞵarõ'õꞵiji jãjia wĩꞵoa ꞵaarape. Torãjite ka'iaoka iyirapaka. Supabaatirã werikitaka okojiyia jũjirapaka.

Rõmo ꞵõ'irã kajuyaiꞵakiaka uꞵaka ĩoika eyaeka

12 1-2 Sabe'erõ'õ mabo'ikakurirã imatiyaika ꞵemakotowiꞵakã'ã ñiarape. Ĩ'rãko rõmo aiyare yaaika uꞵaka saya jããekako. Ñamikaki aiyarã rĩkamañuko, kobu'yareka ĩ'ꞵoũ'ꞵuarãe'earirakamaki tã'ꞵia imarapaka. Yataarikako imarĩ sarikarika ꞵakataꞵaraka ba'iaja kojũarape. 3 Be'erõ'õjĩte ate ñiarape: Kowã'tarã kajuyaiꞵakiaka uꞵaka ĩoka jũ'apakiaka, ĩ'ꞵotẽñarirakao bu'ya ĩꞵarimarãrikakaka tuaeka ruꞵuko'aika simarape. Supabaatirãoka ĩ'ꞵaꞵitarakabi sawaka imarapaka. 4 Ñe'metãji rokajĩrã[x] tã'ꞵia kiꞵaña'ruirape kiꞵĩkoaꞵi. Supabaatirã rõmo wã'tarã keyarĩkarape, komakarãka ꞵo'ijiꞵakã'ã ba'aokoro'si. 5 Torã kirĩkamekã'ãja ritaja ꞵo'imaja ĩꞵamaki imarũkikare

---

x 12.4 La tercera parte de las estrellas.

korikarape. Tuparãre pũataekaki imarĩ, jia jã'mewãrũrũkika kimarape. Kajuyaipakiaka upaka ĩoka kire ba'ariyapamaka kire korikarapaka be'erõ'õ Tuparãre ruparõ'õrã kire kija'apearape, kika jã'merimaji kimaokoro'si. 6 I'supaka kibaarapaka potojo po'imajamatorã kipako mirãkore ru'rape. “Õ'õrã jia kore ñiarĩrĩrãñu”, Tuparãre ãrĩtikarõ'õrã ko'rape. Torã koimarapaka poto maekarakakuri wejejẽ'rã apejẽ'rã ñe'metãjirõ'õjĩrã kore ĩarĩparaka Tuparãre imarape.

7 Sabe'erõ'õ mabo'ikakurirã pitã'muareka imarãre ñiarape. Miguelrirã ángelrãka jĩrãparã, kajuyaipakiaka upaka ĩoikirirãka. 8 Imako'omakaja Miguelrĩrã ángelrãkare natẽrĩwãrũberape kajuyaipakiaka upaka ĩokirĩrã. Supa imarĩ mabo'ikakuripi Tuparãre imarõ'õpi nare kipoatarape torã imarũkimarĩrã najarape mae. 9 Kajuyaipakiaka upaka ĩokire kirirãpitiyika Tuparãre poatarape ika ka'iarã takaja nimaokoro'si. Tuparãre poatarapakiji kime Satanás wãmeiki. Ikijioka kime bikija ãñakarã ña'rĩjãikaki. Supabaatirã ritatojo wejeareka imarãre pakirimaji imarĩ Diablo wãmeika kime ba'iaja jaita'arimaji imarĩ. 10 Torãjĩrã mae jãjirokapi ikupaka sãrĩkorape:

—Tuparãre yi'ririjaparaka imarã po'imajare tããrũkirĩmi kopakaja seyayu. Supabaatirã ritaja ima tẽrĩwa'ribaji imaki imarĩ, ritaja wejeareka po'imajare kijã'meũ'muyu. Supabaatirã, “Ritaja wejeareka imarãre yiro'si mijã'mebe”, Tuparãre kire ãñua simamaka, nare jã'merimaji Cristore ime. Satanáre poataekaki imarĩ supa kime Tuparã. Kipoataekakiji kime Jesúre yi'yurãre ba'iaja baata'arimaji. Ĩmi, ñami pariji Tuparãre ĩaika wãjitãji mupaka Cristore yi'yurãre jaita'ruibaraka, “Ba'irã nime”, Tuparãre ãrĩkopeiki.

11 Supa kijaipakiko'omakaja, Oveja weiwa'yua upaka imakire reyaeka riweapi ba'iaja nabaaika kijũjemaka, Satanáre tẽrĩkarã majeyomarã. “ ‘Jesúrika bojariroka mawãrõmaka õrĩwãrũbeyurãre mare jããrãñu je'e’, marĩko'omakaja okajãjia rakajebekaja maimaye'e. Supa imarĩ samabojaja'ata'si”, narĩpupajoaeka. Supa baawa'ri ba'ikare natẽrĩka.

12 Õ'õrã Satanáre imawãrũbepakã'ã, jia jĩjimaka maime mae. Mija ka'iareka imarãre, supabaatirã wapurupi riapakiakareka imarãreoka ba'iaja sabaarãñu. I'supaka mijaro'si simarãñu mija põ'irã Satanáre ruiwa'yua simamaka. “No'ojĩrãmarĩa sajariwa'yu Tuparãre wẽkomaka yire baarũkia”, ãrĩwa'ri jimarĩa kiboebayu mae. Supa imarĩ ba'iaja mijare jũarũjebaraka kimarijayu,— sãrĩkorape.

13 “Mabo'ikakurirã ñimakopeikareka kopakaja Tuparãre yire poatayu”, ãrĩwa'ri makarããrapako mirãkore sarĩrãpe kajuyaipakiaka upaka ĩoka. 14 Kore kirĩrĩko'omakaja awapakikajea ĩ'pato jo'barito Tuparãre kore ĩjirape kowiyaokoro'si. Supa imarĩ po'imajamatorã eyaerã kajuyaipakiaka upaka ĩoka kowiritapawa'rape. Torã maekarakakuri wejejẽ'rã apejẽ'rã ñe'metãjirã ba'arika kore ji'abaraka Tuparãre kore ĩarĩrãpe. 15 Koru'pakã'ã ĩatirã, kore jããrika kiri'lkakoperape. Supa imarĩ kirijokopeapi rĩkimakaja okoa kipoatarape kore ña'metariyapakopewa'ri. 16 I'supaka kibaako'omakaja Tuparãre kore jeyobaamaka, ka'ia ru'ritaraparõ'õrã sarirape okoa kipoatakoperapaka. 17 Sĩatirã, jimarĩ rõmore kiboebarape. Supa imarĩ kore jããwãrũberiwa'ri koripararãmerãka jĩrĩrĩ ke'rape. Ĩ'rã imaraparã, Tuparãre jã'meika yi'yurã, supabaatirã ritaja Jesucristore nare bojaekakaka ja'atabeyurã. 18 Topi mae riapakirijerã kajuyaipakiaka upaka ĩokire tuirĩkarape.

Ĩ'rĩka werika maikoribeyu upaka ĩoiki riapakiakakaki

13 1-2 I'sia be'erõ'õ ĩ'rĩka werikapakiaki maikoribeyukare riapakiakapi
marĩra'arape. Ĩ'potẽñarirakao kirupuko'a, supabaatirã ĩ'papitara-
kabi kiwaka bu'ya tuaeka kimarape.[y] Supabaatirã jiamarĩa Tuparãreka jaika
kirupuko'arakakaja o'ojĩ'aekaki kimarape. Yaiupaka ĩoiki imako'omakaja
oso ũ'pua upaka jo'baka ũ'puiki kimarape. Supabaatirã león rijokope upaka
simarape kirijokopea. Kajuyaipakiaka upaka ĩoiki kiõñua kire ja'ataekaki
kimarape. Supa imarĩ, "Yiruparikũmuarã ĩpi upaka mirupabe. Tẽrĩritaka
ñima upaka mire ñimarũjeyu. Supabaatirã ritaja wejeareka imarã po'imajare
yijã'meika upaka nare mijã'mebe", kajuyaipakiaka upaka ĩoikire kire ãrãpe.
3 Ĩ'rõ kirupuko'arã matãrĩberijĩkarõ'õjĩrã jo'baka kãmimirãka yayaeka ima-
rapaka. Supa simako'omakaja, "¿Dako baaerã kireyaberitiyaeka jee?", ãrĩba-
raka rĩkimarãja ritatojo wejeareka kire yi'ririjayurãre imarape. 4 Supabaatirã,
kajuyaipakiaka upaka ĩoikire jiyipupayeebaraka po'imajare imarape, weri-
kapakiakire kijã'merũkia kija'atamaka. Werikapakiakire jiyipupayeebaraka
ikupaka narãpe:

—Maki apika ĩ'ĩ rõ'õjĩrã imaki imabeyuka, supa imarĩ pitã'muareka marã
kire tẽrĩwãrũberijĩrã,— narãpe.

5-6 "Yi'i ĩ'rĩkaja ñime tẽrĩwa'ribaji imatiyaiki. Maki apika ñima upaka ima-
beyuka. Tuparãre ima upaka imaki yi'i", ba'iaja kẽrãpe, "I'supaka jaibekaja
mimabe", Tuparãre kire ãrĩbepakã'ã. Supa imarĩ, "Tuparã, kika imarã, wapa-
marĩrã nime kimarõ'õ oka wapamarĩa sime", ãrĩbaraka maekarakakuri weje-
jẽ'rã apejẽ'rã ñe'metãjirõ'õjĩrã po'imajare ba'iaja jairuputabaraka kimarape.
7 Tuparãre ã'mitiripẽairãre oka kitẽrãpe. Supabaatirã ritatojo wejeareka ima-
bayurãre jã'merimaji kijarape, "Jẽno'o, ba'iaja nare mibaa'si", Tuparãre kire
ãrĩbeyukaji simamaka. 8 Ritatojo wejeareka imarapará upatipañakaja kire
jiyipupayeeirã oyiaja jarapará. Oveja weiwa'yua upaka imaki, najããekakire
kirikarapapũñurã nawãmea o'oberikarã nimarape. Ika wejea Tuparãre po'i-
jiaerã baaeka rupubaji, "Ĩrã nimarãñu yire yi'riwa'ri õñia imajiparũkirã", ãrĩ-
wa'ri kipapera pũñurã nawãmea Jesúre o'otikarã nime.

9 Tuparãre bojaika mija õrĩwapu'atariyapaye'e jia samija ã'mitipe:

10 "Yirirã imawa'ri Cristore na'mitiripẽamaka wẽkomaka imariwi'iarã
ĩ'rãrimarãre ne'ewa'rirãñu", Tuparãre ãñu upakaja naro'si simarãñu.
I'supakajaoka, "Aperimarã najããrũkirã nime", kẽñu upakaja naro'si
simarãñu.

Yirirã imarĩ, ba'iaja jũako'omakaja, rakajepããekaja mija imabe. Supabaatirã,
yire mija yi'yua ja'atabekaja mija imabe.

Apika weriki maikoribeyu upaka ĩoiki ka'iakaki

11 I'sia be'rõ apika weriki wapu ko'torõ'õpiji ka'iapi kiwararĩkamaka
ñiarape. Oveja weiwa'yua waka mamaka waraika upaka ĩ'pabi wakaiki
imako'omakaja, kajuyaipakiaka jaika upaka kijairape. 12 Mamarĩ imara-
paki werikapakiaki kikãmimirãka yayaekakire jã'merapaka upakaja kibaa-
rape kibe'rõjite etarapaki. Supa imarĩ jiyipupaka ritaja po'imajare kire

---

y 13.1-2 Los diez cuernos coronados representan a diez reyes.

yi'yaokoro'si mamarĩkakiro'si kiba'iraberaɸe. 13 Mamarĩkakiro'si ba'irabewa'ri maikoribeyua uɸaka kibaaroyiraɸe. ɸo'imajare ĩaika wãjitãji jũ'rẽika ĩmiɸi kiña'ajiyeroyiraɸe. 14 Mamarĩkakire jeyobaaikaɸi ba'irabewa'ri ritatojo wejeareka imarã ɸo'imajare kiɸakiraɸe. Nare kiɸakimaka, “Tuɸarã uɸakaja imaki kime”, mamarĩkakireka ãrĩɸuɸajoairã najaraɸe. Mamarĩkaki matãrĩberijĩka uɸaka kãmia yayaeka mirãki jẽrãka ɸo'imajare kiɸo'ijiarũjeraɸe. “Ba'itakaja ɸo'imajare ɸakibekaja mimabe”, Tuɸarãre kire ãrĩbeɸakã'ã i'suɸaka kibaaraɸe. 15 Tuɸarãre kika jaibeyukajia simamaka, mamarĩkaki jẽrãka baaɸo'ijiaeka kiɸuɸatõrõraɸe. ɸo'imaja uɸaka jaika sakijarirũjeraɸe. Suɸa imarĩ, “Jiyiɸuɸaka yire õrĩbeyurã, jããrũkirãro'si oyiaja nimarãñu”, sãrãɸe. 16 Torã imaraɸarã uɸatireje mamarĩkaki maikoribeyuka wãmea kio'ojĩ'arũjeraɸe. Ĩ'rãrimarã naɸitaka ritaɸẽ'rõtorã, aɸerimarã nakũ'arã kiwãmea no'ojĩ'araɸe. Imatiyarimaja, imatiyabeyurãoka, rĩkimakaja niñerũ rikairã, wayuoka baairã, naɸuɸayariji jia imarãreoka, aɸerãre naɸoyarã uɸaka nare ba'irabeĩjirimajareoka, ĩ'rĩkaoka jariwa'ririmarĩa mamarĩkaki werikaɸakiaki wãmea kio'ojĩ'arũjeraɸe. 17 Waruaririka nayaɸako'omakaja kiwãmea o'ojĩ'aberikarãre nayaɸakoɸeraɸaka ĩjirika kijãjibaaraɸe. I'suɸakajaoka simaraɸe kiwãmea o'ojĩ'abeyurãro'si niñerũ tõɸoerã ba'irĩjia ĩjirika imaberaɸaka. Kirĩrã nime ãrĩwa'ri ĩawãrũrũkia kiwãmea, suɸabaatirã kinúmero[z] simaraɸe naɸo'iarã o'ojĩ'aeka.

18 Kiwãmea koɸakaja simaraɸe 666. Jia ɸuɸajoarika sime. Suɸa baawa'ri jia mija õrĩwãrũjĩñu kiwãmea.

Oveja weiwa'yua uɸaka imaki, kirirã ciento cuarenta y cuatro mil rakamarãɸitiyika imaraɸaki

14 1 I'suɸaka simaraɸaka be'erõ'õ Sión wãmeika ɸusiruɸutu'tuarã Oveja weiwa'yua uɸaka imakire rĩkamaɸakã'ã ñiaraɸe. 144,000 rakamarã ɸo'imajare kika imaraɸe. Nakũ'arã kiwãmea, Kiɸaki wãmea o'ojĩ'amo'mekarã. 2 Sabe'rõjite mabo'ikakurirõ'õɸi ikuɸaka sokaarikoraɸe ate. Ãta jãjia okaayu uɸaka, wĩɸoa jãjia ɸaaika uɸaka, suɸabaatirã rĩkimakaja arɸa nabireirõ'õ uɸaka sokarĩkamarãɸe. 3 Botarakamarã maikoribeyu uɸarã, suɸabaatirã veinticuatro rakamarã ɸakiarimarã ĩɸire ruɸaraɸaka wãjitãji imaraɸarã. Nawãjitãji 144,000 rakamarã mamaka baya koyabaraka imaraɸarã. Aɸerãoka nabayakoyaraɸaka wãrũberijĩka simaraɸe. Ritatojo wejeareka imarãre Satanáre jã'merũkiareka waɸu'rikarã nimaraɸe. 4 Jia baarijayurã nime, rõmitika baawã'imarĩbeyurã. I'siroka yi'yurã imarĩ, Oveja weiwa'yua uɸaka imakire a'yu uɸakaja, kika a'ririjayurã. Ritatojo wejeareka imaraɸarãre ĩatirã kirirã, Tuɸarãrirã nimaerã mamarĩ ba'irokareka kitããekarã nimaraɸe. 5 Suɸa imarĩ ĩ'rĩkaoka ɸakirimaji naka imaberaɸaki, Tuɸarãre ĩaika wãjitãji ɸaremarirã nimaraɸe.

Maekarakamarã ángelrãka Tuɸarãre bojawaɸu'ataĩjirimaja

6 Sabe'rõ ĩ'rĩka ángelre mabo'ikakurirã wiɸakã'ã ñiaraɸe. Iki kimaraɸe, “Kimakiɸi ãrĩwa'ri õñia ɸo'imajare imajiɸarũkia Tuɸarãre kire ja'ataikaki”, majaroka o'ariba'imarĩa ãñua bojarimaji. Ritaja ka'iareka dakoa

---

z 13.17 El número representa el nombre.

jariwa'ririmarĩa, ꞵo'imajatata jariwa'ririmarĩa, noka imabayu uꞵakaja jairãre, suꞵabaatirã ritaja wejeareka imarãre sabojarimaji kimaraꞵe. 7Suꞵa imarĩ ikuꞵaka jãjirokaꞵi kijaikoraꞵe:

—Ritaja ima tẽrĩwa'ribaji imaki Tuꞵarãre imamaka, kire mija jiyiꞵuꞵayeebe. I'suꞵaka ñañu ꞵo'imajare ba'iaja baaika waꞵa jairũkirĩmi seyaika simamaka. Tuꞵarã kime wejeꞵema, ka'ia, riaka, okokoꞵea baaekaki. I'sia baaekaki kimamaka jiyiꞵuꞵaka kire õrĩrũkirã mija ime,— ángelre ãrĩkoraꞵe.

8Sabe'rõ aꞵika ángelre wiraꞵaka ñiaraꞵe. Ikuꞵaka kijaikoraꞵe:

—Babiloniawejea,[a] Tuꞵarãre riataraꞵe. Ritatojo wejeareka imarã Tuꞵarãre naja'ataokaro'si ba'iaja baata'airã nimaraꞵe Babiloniakarã,— ángelre ãrĩkoraꞵe.

9-10I'sia be'rõ aꞵika ángelre ñiaraꞵe ate. I'kioka jãjirokaꞵi ikuꞵaka jaikoraꞵaki:

—Werikaꞵakiakire jiyiꞵuꞵayeeirã, suꞵabaatirã kijẽrãka nabaaꞵo'ijiaraꞵaka jiyiꞵuꞵayeeirã, kiwãmea naꞵitakarã, nakũ'arã o'ojĩ'arũjekarãre boebariwa'ri ba'iaja Tuꞵarãre nare jũarũjerãñu. Mia, suꞵa imarĩ sawaꞵa azufre ꞵeka jũ'rẽirõ'õrã ba'iaja jũarĩ na'rirãñu. Tuꞵarãrirã ángelrãkare ĩarãka wãjitãji, suꞵabaatirã Oveja weiwa'yua uꞵaka imakire ĩarãka wãjitãji, ba'iaja najũarãñu. 11Ba'iaja nabaaeka ꞵareaja ũmakaka nare joerãka ꞵuri tiyirũkimarĩa imarãka. Werikaꞵakiaki uꞵaka imaraꞵakire jiyiꞵuꞵaka õñurã, suꞵabaatirã kijẽrãka baaeka jiyiꞵuꞵayeewa'ri kiwãmea o'ojĩ'aekarã ba'iaja jũajiꞵarãñurã,— kẽrĩkoraꞵe.

12I'suꞵaka simamaka, Tuꞵarãrirã, kijã'meika yi'ꞵaraka Jesúreoka yi'ririjayurã imarĩ, kire yi'ririja'atarimarĩa sime naro'si.[b]

13I'sia be'rõ maboʼikakuriꞵi ikuꞵaka yire sãrĩkoraꞵe:

—Mire yibojaika mioʼobe. Maĩꞵamaki Jesúre yi'ririja'atabekaja reyaekarã, jĩjimaka mija imabe,—

I'suꞵaka yire sãrĩkoꞵakã'ã, ikuꞵaka Espíritu Santore ãrĩkoraꞵe:

—Rita sime, i'suꞵakatakaoka simarũ. Ka'wisika jũabaraka naba'irabeika ja'atatirã, najẽrĩtarãñu. Maboʼikakurirã neyarãka ꞵoto, ba'iaja jũaekarã imakoʼomakaja kiyaꞵaika uꞵakaja jia nabaaeka õñuka imarĩ, jia sawaꞵa Tuꞵarãre nare baarãñu,— kẽrĩkoraꞵe Espíritu Santo.

“Ritatojo wejeareka imarãre ba'iaja baaeka ĩatirã, wẽkomaka nare mibaabe”, ángelre ãrĩkoraꞵe

14I'tojĩrã mae oko ũmakaka boia ima ꞵemarã ꞵo'imaji uꞵaka imakire ruꞵamaka ñiaraꞵe. Orokaka baaeka bu'ya tuaekaki sara oꞵika rikatirã kimaraꞵe. 15Toꞵiji, aꞵika ángel Tuꞵarãre jiyiꞵuꞵaka õrĩriwi'iaꞵi kiꞵoꞵakã'ã ñiaraꞵe. Oko ũmakaꞵemarã ruꞵaraꞵakire jãjirokaꞵi ikuꞵaka kẽrãꞵe:

—Koꞵakaja ka'iareka ima õterikia rabaerã baaika mae, sata'tetirã same'eꞵatawa'ꞵe,— kẽrĩkoraꞵe.[c]

16I'suꞵaka kẽꞵakã'ã, oko ũmaka ꞵemarã imaraꞵaki õterikia ta'tetirã sake'eꞵatawa'raꞵe.

---

a 14.8 El escritor Juan usó el nombre “Babilonia” para representar a la ciudad de Roma.
b 14.12 Posiblemente este versículo es un comentario de Juan al oír lo que dijo el ángel.
c 14.15 Posiblemente la cosecha (de trigo tal vez) representa el momento cuando se recojan a los creyentes de la tierra.

17 I'sia be'rõ, ĩmirã Tuparãre jiyipupaka õrĩriwi'iapi apika ángelre þorape
ate. I'kioka sara opika rikarapaki.[d] 18 Topi mae, apika ángel, joeĩjiritẽrĩa ĩarĩ-
rĩrimaji, joeĩjiritẽrĩa imarõ'õþi i'tatirã sara opika rikarapakire jãjirokapi
ikupaka kẽrĩkorape:
—Ka'iareka ima iyaka rẽñua mae. Supa imarĩ opika misarapi sata'tetirã
same'ebe,— kire kẽrĩkopakã'ã ña'mitirape. (Kire na'mitiripẽaberika wapa
ka'iareka imarãre Tuparãre jẽñerãñu ãrĩrika upaka simarape i'supaka
baarika.)[e]
19 I'supaka kẽpakã'ã ã'mitiritirã, ka'iareka imarapaka õterikia ta'tetirã ke'e-
rape. Se'etirã, sokoa bikerũkirõ'õrã sakitaarape. "Þo'imajare ba'iaja baaika
ĩatirã jimarĩ ba'iaja Tuparãre nare jũarũjerãñu", ãrĩrika upaka sime. 20 Supa
imarĩ weje a'riwa'rirã iyaka narĩ'kapa'serape. Sanarĩ'kapa'semaka riaka
upaka sajururape riwea. Supabaatirã trescientos kilómetro rõ'õjĩrã yoerã
sajuruwa'rape. I'supaka baawa'ri kawaru wãmujã'ãrõ'õjĩrã ĩki sajarape riaka.

Ĩ'þotẽñarirakamarã ángelrãka ba'iaja þo'imajare jũarũkia rikarimaja

15 1 I'sia be'rõ mabo'ikakurirã apea maikoribeyua imatiyaikakaka
ñiarape. Ĩ'þotẽñarirakamarã ángelrãka narakakaja ba'iaja þo'ima-
jare jũarũkia narikarape. Jimarĩ þo'imajare boebariwa'ri, þiyia sapi ba'iaja
Tuparãre nare jũarũjerãñu, "Ba'iaja nabaarijayua naja'atarũ", ãrĩwa'ri.
2 Supabaatirã riapakiaka jia waria okoika, þeka jũ'rẽika upaka imaria
ñiarape. I'siriarijerã rĩkimakaja þo'imajare rĩkajiyerape. Werikapakiaki
upaka imaki jẽrãka þo'imajare baaeka, jiyipupayeebeyurã, kinúmero jĩ'ĩta-
beyurã imarĩ werikapakiakire tẽrĩkarã nimarape. Supabaatirãoka arpa Tupa-
rãre nare ĩjika þariji narĩkajiyerape. 3 Tuparãro'si kipo'imajare imaruputa-
rimaji imaekaki, Moisére bayakoyaroyireka mirãka koyabaraka nimarape.
I'supakajaoka Oveja weiwa'yua upaka imakire jiyipupayeokoro'si ikupaka
nabayakoyarape:
—Tuparã, ritaja ima tẽrĩwa'ribaji imaki imarĩ, ritaja ima þemawa'ribaji
jiitaka mibaaika ime. Jia wãjiroka meñu upakaja jia oyiaja baaiki
mime. Ĩ'rãkõ'rĩmato ka'ia jariwa'ririmarĩa þo'imaja ritaja ĩþamaki
imajipãrijayuka mime.
4 Yija ĩþamaki, marã mire kĩkibekaja, mire jiyipupayeebekaja
imabesarãñurã. Mi'i ĩ'rĩkaja ĩ'rãkurioka ba'iaja baakoribeyuka
mimamaka, supa simarãñu. Ritatojo wejeareka mire yi'ribeyurãre
jiapi miwẽkomabaarãka þoto ritaja þo'imaja ima upatataja mipõ'irã
rẽrĩrãñurã mire jiyipupayeeokoro'si,— narãpe bayakoyabaraka.
5 Bayakoyabaraka nimarapaka be'rõ mabo'ikakurirõ'õrã Tuparãre jiyipu-
þaka õrĩriwi'iarã kimarõ'õ kuraraka wiritamaka ñiarape. 6 Tuparãre jiyi-
pupaka õrĩriwi'iapi ĩ'þotẽñarirakamarã ángelrãka ba'iaja þo'imajare jũarũ-
kia rikairã þopakã'ã ñiarape. Jariroaka jia boia ka'imarĩa jããtirã, wa'eyoka
orokaka nakarĩmakiarã najãpiarape. 7 Torãjĩrã mae ĩ'þotẽñarirakato seroa
orokaka baaeka botarakamarã maikoribeyu upaka imarapãrãkaki ĩ'rĩkare

---

d 14.17 Esta cosecha (de uvas) representa el momento cuando se recojan a los no creyentes de la tierra. **e 14.18** Esta última frase es información que se ha añadido para ayudar a los lectores entender la figura.

rikarape. Supa imarĩ ĩ'ꝑotẽñarirakamarã ángelrãkare nimarakamakireje ĩ'rõri'to sakĩjimaka ñiarape. Rĩkimarãja ꝑo'imaja kire yi'ribeyurãre imamaka, Tuparã, õñia imajiparimajire boebayuakaka õñijĩĩrika ꝑururika imaraꝑaka sareka. 8 Seroa nare kĩjiraꝑaka ꝑoto Tuparãre jiyiꝑuꝑaka õrĩriwi'iarã ũmakaka ꝑururaꝑaka. Ritaja ima ꝑemawa'ribajirã jiitakiji Tuparãre ima beawa'ri i'suꝑaka sabaarape. Tẽrĩritakiji imakire torã imaraꝑaka simamaka, suꝑa simarape. Ĩ'ꝑotẽñarirakamarã ángelrãka ba'iaja ꝑo'imajare jũarũkia narikaraꝑaka we'ataꝑatabeyukaji ũmakaka torã ꝑurumaka, makioka kãkaberijĩrõ'õ sajarape.

Tuꝑarãre boebayuakaka õñijĩĩrika ꝑururika seroareka ima

16 1 Sabe'erõ'õ Tuꝑarãre jiyiꝑuꝑaka õrĩriwi'iaꝑi ĩ'ꝑotẽñarirakamarã ángelrãkare jãjirokaꝑi ikuꝑaka sãrĩkoꝑakã'ã ña'mitiraꝑe ate:

—Tuꝑarãre ĩariꝑe'yoirã ꝑo'imajare ba'iaja jũaerã, seroareka mija rikaika õñijĩĩrika ka'iarã mija we'aña'tabe. Tuꝑarãre boebayuakaka sarã ima simamaka, suꝑa mija baabe.—

2 Toꝑi mae mamarĩkaki ángelre seroareka kirikaraꝑaka ka'iarã we'aña'taraꝑe. I'suꝑaka kibaaraꝑaka ꝑoto werikaꝑakiaki jẽrãka baaeka jiyiꝑuꝑayeeirãre, kiwãmea o'ojĩ'aekarãre dajaka kãmia ã'mika naꝑo'iarã ꝑo'ijiraꝑaka.

3 Kibe'rõji imaraꝑaki ángel seroareka kirikaraꝑaka riaꝑakiakarã we'aña'taraꝑe. Sakiwe'aña'taraꝑaka ꝑoto, reyaekarã riweuꝑakaja sajaraꝑe okoa mae. I'suꝑaka sabaamaka, riaꝑakiakareka ima, ba'irĩjia ritaja jĩrĩꝑataraꝑaka.

4 Ĩ'ꝑarã be'rõji imaraꝑaki ángel seroaꝑi kirikaraꝑaka riakarã, suꝑabaatirã okoa koꝑeaꝑi ꝑoyurõ'õrã sakiwe'aña'taraꝑe. I'suꝑaka kibaaraꝑaka ꝑoto riwearo'si oka sajaraꝑe i'sia. 5 Ángel okoa ĩarĩrĩrimaji ikuꝑaka ãrĩkoraꝑaki:

—Tuꝑarã, jia wãjirokaꝑi meñu uꝑakaja jia oyiaja baaiki mime. Bikija imara'aekaki, maekakaoka imarijayuka mime. Suꝑa simamaka ꝑo'imajare ba'iaja baaika ĩakoꝑeka boebariwa'ri, ikuꝑaka nare mibaayu:

6 Mire yi'yurãre najããmaka, jimarĩ nariwea jururaꝑaka. Suꝑabaatirã miro'si bojaĩjirimajare oka i'suꝑakaja nabaaraꝑe. Suꝑa imarĩ okoa naro'si imabeꝑakã'ã, “Riwearo'si jayuaja nukurũ”, meñua jia sime,— kẽrĩkoraꝑe ángel okoa ĩarĩrĩrimaji.

7 I'suꝑaka kẽrĩkoraꝑaka ꝑoto joeĩjiritẽrĩa imarõ'õꝑi ikuꝑaka kire sayi'rikoraꝑe:

—Rita sime Tuꝑarã, i'suꝑakatakaoka sime. Yija ĩꝑamaki, ritaja ima tẽrĩwa'ribaji imatiyaiki. Ritaja ĩawãrũiki imarĩ, ꝑo'imajare ba'iaja baaeka rõ'õjĩrãja jiirokaꝑi nare sawaꝑa jẽñeiki mime,— sãrĩkoraꝑe.

8 Maekarakamarã be'rõ imaraꝑaki ángel seroaꝑi kirikaraꝑaka aiyakarã sakiwe'ataraꝑe. I'suꝑaka kibaaraꝑaka ꝑoto aiyaꝑeka jãjia ꝑo'imajare joeraꝑaka. 9 Suꝑa kibaaraꝑakaꝑi ba'itakaja ꝑo'imajare jũaraꝑe. Ooko'omakaja, ba'iaja nabaaika ja'atabekaja nimaraꝑe. Suꝑabaatirã kijã'meraꝑakaꝑi ba'iaja jũawa'ri Tuꝑarãre jiyiꝑuꝑayeerika nayaꝑaberaꝑe ꝑo'imaja. Kire jiyiꝑuꝑayeerikoꝑakaja ba'iaja Tuꝑarãreka jaibaraka nimaraꝑe.

10-11 Botarakamarã be'rõji imaraꝑaki ángel, ikuꝑaka baaraꝑaki: Seroareka kirikaraꝑaka werikaꝑakiaki jã'meruꝑarũkikũmu ꝑemarã sakiwe'aña'taraꝑe. I'suꝑaka kibaaraꝑaka ꝑoto jã'mebaraka kimarõ'õ neiñamita'raꝑaka. Suꝑa

imarĩ ritaja nare sayi'amaka marãkã'ã baaberiwa'ri narẽrõkaka ꞵariji nakukurijarape. Imako'omakaja ba'iaja nabaaika ja'atabekaja, Tuꞵarã, mabo'ikakurirõ'õrã jã'merimajireka ba'iaja jaibaraka nimarape.

12 Ĩ'rãꞵitarakamarã be'rõ'jite imarapaki ángel seroapi kirikarapaka riapakiaka Éufrates wãmeiriarã sakiwe'aña'tarape. Supa imarĩ sarekaja ꞵõporape. I'supaka sajarape jã'ãti ꞵẽ'rõtopi i'tarapará ĩꞵarimarã nasurararãkapitiyika nawaata'yaokoro'si.

13 Supa simarapaka be'rõ Satanárika ima maekarakamarã ĩꞵaruka upaka ĩoika ñiarape. Ĩ'rĩka imarapaki kajuyaipakiaka upaka ĩoiki rijokopeapi ꞵorapaki. Apika ĩꞵaruka ꞵorapaki werikapakiaki rijokopeapi. Apika ĩꞵaruka ꞵorapaki weriki wapuju ꞵakibaraka, "Tuꞵarãro'si bojaĩjirimaji ñime", ãrãꞵaki rijokopeapi. 14 Ĩ'rã maekarakamarã ĩꞵaruka upaka ĩoirã imarapará Satanárika ima maikoribeyua bearimaja. Supa simamaka ritatojo wejeareka imarã ĩꞵarimarãre, nasurararãkapitiyika ĩ'rĩka jariwa'ririmarĩa narẽrĩrũjerape. Tuꞵarã, ritaja ima tẽrĩwa'ribaji imaki, ꞵiyia ba'iaja ꞵo'imajare baaika wapa kijẽñerãrĩmi seyarãka ꞵoto ꞵitã'mua ꞵo'ijiaokoro'si torã na'rape. 15 "Yire mija ã'mitipe", kẽrĩkoperape Jesucristo: " 'I'tojĩte mawi'iarã kareba'arimajire etarãñu', mija ãrĩwãrũbeyu upaka sime yetarũkia. Yetarũkia ta'abaraka yiyapaika upakaja baabaraka imatikaja imarãñurã ꞵuri jĩjimaka imarãñurã. Supa imarĩ, rakajetikaja najariroaka jããtikaja imarã upaka nimarãñu. Ĩ'rã ꞵuri jariromarĩa imawa'ri aperã wãjitãji i'yoꞵi'ribeyurã upaka nimarãñu", kẽrĩkorape.

16 Supa imarĩ Satanárika ima ka'iareka imarã ĩꞵarimarãre narẽrĩrũjerãrõ'õ Harmagedón wãmeika sime boarikarõ'õ Hebreo okapi.

17 Ꞵiyika ángel seroapi kirikarapaka wapuko'torõ'õrã kiwe'aña'tarape. I'supaka kibaararapaka ꞵoto Tuꞵarãre jiyiꞵupaka õrĩriwi'iarã kiruꞵarikũmua imarõ'õꞵi ikupaka jãjirokapi sajaikorape:

—Koꞵakaja satiyiyu mae,— sãrĩkorape.

18 Soka ñakirapaka rõ'õjite yaataira'katirã, wĩꞵoa ꞵaarapaka. Supabaatirã werika okaaribaraka jãjia ka'ia iyirapaka, ꞵo'imajare sareka imaeka ꞵoto siyika ꞵemawa'ribaji. 19 Siyirapakaka ĩ'rãtiji Babiloniawejea imakoperapaka maekarakaweje upaka sajarirĩkarape. I'supakajaoka ritatojo wejeareka imakopeika wejea ririꞵatarapaka. Babiloniakarãre ba'iaja baaika ye'kariribeyuka imarĩ, nare boebariwa'ri naꞵareareka ba'itakaja Tuꞵarãre nare jũarũjerape. 20 Ka'ia iyimaka jũmurika, ꞵusiaoka ririꞵatarapaka. 21 Supabaatirã cuarenta y cinco kilos rõ'õjĩrã rĩkia okojiyia ĩmiꞵi jũjirapaka. I'sia nare ꞵa'semaka jimarĩ ba'iaja Tuꞵarãreka jaibaraka ꞵo'imajare imarape.

Werikapakiakire, rõmoka imaeka

17 1 Supabaatirã ĩ'ꞵotẽñarirakamarã ángelrãka seroa rikaraꞵarãkaki ĩ'rĩkare yiꞵõ'irã etarape. Topi ikupaka yire kẽrãpe mae:

—Õ'õrã mi'tabe, rĩkimakaja riamaka imarõ'õrã ba'iaja baariwejea ima, sakaka mire yibojaerã baayu. Mia: Ritaja ĩmirĩjaka wã'imarĩtiyaiko upaka sareka imarãre imamaka, Tuꞵarãre ba'iaja nare jũarũjerãñu.[f] 2 I'sia wejeareka

---

f 17.1 Muchos maestros de la Biblia piensan que la mujer (que se llama Babilonia) es una figura para la ciudad de Roma porque en esta época los romanos persiguieron y mataron a los cristianos.

imarãre ba'iaja baaruputamaka, ritatojo wejeareka imarã ĩparimarãre ba'iaja naka baarape. Ĩmirĩjaka wã'imarĩrirõmore ba'iaja nare baaruputaeka imarĩ, ikupaka nimarape i'sia wejeakarã: Wapuju ima jiyipupaka õñurã imarĩ, ritatojo wejeareka imarãre jiyipupaka sanoñaokoro'si maerumajaka upaka nare nimarũjerape,— ángelre yire ãrãpe.

3 I'supaka yire kẽrãpaka poto Espíritu Santore jeyobaaikapi ikupaka yire sabaarape: Ĩ'rĩka ángel po'imajamatorã yire e'ewa'rapaki. Torã eyatirã werikapakiaki jũ'aka imarapaki pemarã rõmore tuyumaka ñiarape. Tuparãre jaiyuyerikakaka wãmea o'oeka kireka jĩ'ĩjiyerapaka. Supabaatirã ĩ'potẽñarirakao kirupuko'a, ĩ'papitarakabi wakaiki kimarape. 4 Iyayapea upaka ĩoika, supabaatirã jũ'aka simarape kosaya. Supabaatirã orokaka, ãta wapajã'rĩakaka, perlas wameikakaka baaeka kojiioka rĩkamakaja kopo'iareka imarapaka. Supabaatirã noñu upakaja pupajoatirã nabaaeka wapuju ima kojiyipupayeerijayua, ba'itakaja kowã'imayua seroa orokaka baaeka pururika korikarape. 5 Majẽrãko'abeyua wãmea kokũ'arã o'ojĩ'aeka imarapaka. “Babiloniawejea”, ãrĩrikopakaja simarape i'sia wãmea. “Ritaja ba'iaja baawã-'imarĩrimajare wãrõrirõmo imarĩ, napako upaka koime. Supabaatirã ritaja ba'ia Tuparãre yapabeyuakaka po'imajare wãrõrimaja Babiloniawejeakarãre ime”, ãrĩrika simarape kokũ'arã o'ojĩ'aeka. 6 Kore ñiawãrũmaka puri, ikupaka koimarape: Iyaokoa ukutirã wejabiyuko upaka Tuparãrirã, supabaatirã kirika bojariroka yi'riwa'ri bojarimajare najããrapaka riwea kopakaja simarape iyaokoa. Supa koimamaka marãkã'ã ãrĩberijĩka yijarape.

7 Topiji ikupaka ángelre yire bojarape:

—¿Dako baaerã miya'yatayu? Rõmo miako'oko, “Ikupakaro'si simekã'ã”, merĩwãrũokoro'si mire sayibojawapu'ataerã baayu. Supabaatirã werikapakiaki ĩ'potẽñarirakao rupuko'aiki, ĩ'papitarakabi wakaiki kore e'ewa'pakã'ã miako'oki, “Ikupakaro'si simekã'ã”, jia merĩwãrũerã ĩ'paba'iwã'taja mire sayibojawapu'ataerã baayu. 8 Werikapakiaki miako'oka õñia kimarape rupu bikija. Imako'omakaja maekaka puri kimabeyu. Supa imarĩ kime morĩbeyu poto kopea tiyibeyurõ'õpi porira'atirã õ'õrã kimarãñu ate. Supa kibaamaka ritatojo wejeareka imarãre jimarĩ pupatarãñu. Imako'omakaja sabe'rõ puri Tuparãre kire riatarũkirõ'õrã ke'rirãñu. Kipapera pũñurã Tuparãre nawãmea o'oberikarã nime werikapakiaki upaka imakire ĩatirã pupatarũkirã. Ika wejea kipo'ijiaerã baaeka rupubajirã kipapera pũñurã, “Ikarakamarã nime õñia imajiparũkirã”, ãrĩwa'ri Tuparãre o'oeka.

9 Ã'mitiriwãrũikiro'si puri õrĩrũkia sime. Ĩ'potẽñarirakao rupuko'a miako'a ĩ'potẽñarirakabi pusi upaka sime. Rõmo sapemarã rupako'oko, pusipemarã Babilonia wejea ima upaka koime. Supabaatirã ĩ'potẽñarirakamarã ĩparimarã upaka sime kirupuko'a. 10 Supa imarĩ ĩ'rãpitarakamarã nimaeka ĩparimarã bikija reyaekarã. Nabe'rõ tuikaki kime maekaka po'imajare jã'merijayuka. Kibe'erõ'õjĩ imarũkika puri õibeyukajika rupu. Ñamajĩ puri matikurijĩkaja po'imajare kijã'mekoperãñu. Imako'omakaja Tuparãre ãrĩrãka upakaja kiro'si simarãñu. 11 Werikapakiaki imaekaki, maekaka puri õñia imaberiko'omakaja ñamajĩ puri ĩpoteñarirakamarã be'erõ'õ piyia jã'merimaji kimarãñu. Ĩ'potẽñarirakamarãre jã'meka upakaja jã'merimaji kimarãñu. I'supaka ba'iaja kibaarãka be'erõ'õpi Tuparãre riatarũkikaro'siji kime.

12 Ĩ'papitarakabi waka miako'a, ĩ'papitarakamaki ĩparimarã upaka sime. Po'imajare jã'meũ'mubeyukajirã nime rupu. Ñamajĩ werikapakiakika

jã'merũkirãro'si imako'omakaja ñoaka jã'mebaraka nimabesarãñu. 13 Ĩ'ɲaɲitarakamarã imako'omakaja ĩ'rĩka ta'iarãja ɲuɲajoairã nimarãñu. Suɲa imarĩ, “Miyaɲaika uɲakaja mibaarika yaɲawa'ri mikaja mire jeyobaabaraka yija imarãñu”, werikaɲakiakire narĩrãñu. 14 Suɲa imawa'ri Oveja weiwa'yua uɲaka imakika najĩrĩrãñu. Imako'omakaja nare kitẽrĩrãñu. Aɲerã imatiyarimaja tẽrĩwa'ribaji imaki imarĩ suɲa kibaarãñu. Suɲabaatirã ĩɲarimarãtarã ĩɲamaki kime. Oveja weiwa'yua uɲaka imakika imarã Tuɲarãre wã'maekarã imarĩ, kire ye'karibekaja kiyaɲaika uɲakaja baarijayurã nime,— ángelre yire ãrãɲe.

15 Ikuɲaka aɲea yire kibojaraɲe:

—Rõmore ruɲairõ'õrã, rĩkimakaja riamaka miako'a, ɲo'imaja koɲakaja sime. Suɲa imarĩ ĩ'rã wejekarã jariwa'rimarĩa, ĩ'rãtata ɲo'imaja ɲããwa'rimarĩa, naka'iareka imabayurã uɲatataja sime miako'a. 16 Ĩ'ɲaɲitarakamaki ĩɲarimarã werikaɲakiaki uɲaka imakika miako'orã, rõmore ĩariɲe'yoirã nime. Suɲa imarĩ ba'iaja kore baawa'ri, ritaja koba'irĩjia ẽ'matirã jariromarĩko kojarirãñu. Suɲa imarĩ, kori'ia ba'aɲatatirã, koũ'a ɲuri ɲekarã najoeriatarãka. 17 I'suɲaka nabaarãñu kiɲuɲajoaika uɲakaja Tuɲarãre nare baarũjemaka. Suɲabaatirã ĩ'rĩka ta'iarãja ɲuɲajoawa'ri werikaɲakiakire niɲamaki imarũjetirã, kiyaɲaika uɲakaja kire najeyobaarãñu, “Koɲakaja yijẽ'rãɲaaekarã seyayu mae”, torãjite Tuɲarãre ãrĩrãñu. 18 I'ko rõmo miako'oko imatiyaweje koɲakaja koime. Tokarã ĩɲarimarã aɲea wejeakarã ĩɲarimarãre tẽrĩwa'ribaji jã'merimaja nime,— yire kẽrãɲe ángel.

Babiloniareka imaekarãre ba'iaja jũaeka

18 1 I'suɲaka simaraɲaka be'erõ'õ mabo'ikakuriɲi ángel jã'merimajire ruira'amaka ñiaraɲe. Jãjia ya'tariki imarĩ, ritatojo ka'ia kiyaaboaraɲe. 2 Iki, jãjirokaɲi ikuɲaka ãrĩkoraɲaki mae:

—Babiloniawejea riyua mae. I'suɲakajaoka naɲuyu sareka imakoɲeirã. Suɲa baawa'ri Satanárika ima wejearo'si, ritaja wiriba'ia dajakakaka wejearo'si sajayu.

3 Mia, ba'iaja baarirõmo uɲaka nimaraɲe Babiloniawejeakarã.
Kore ã'mitiriɲẽawa'ri, ritatojo wejeakarãre dajaka baaraɲe.
Suɲabaatirã niɲamarãoka dajaka koka baaraɲarã. I'suɲakajaoka
ba'irĩjia waɲajã'rĩakakatakaja yaɲatiyawa'ri, a'ɲerõ'õkarãreka
sanawaruaraɲe. Suɲa imarĩ ritatojo wejeareka waruamarã rĩkimaka
niñerũ tõɲoirã jaraɲarã,— ángelre ãrãɲe.

4 I'suɲaka kẽrãɲaka be'rõ maboʼikakuriɲi ikuɲaka Tuɲarãro'si sãrĩkoraɲe:

—Yire ã'mitiriɲẽarijayurã, i'sia wejearã mija ima'si. Ba'iaja nabaaika uɲaka baabekaja mija imabe, ba'iaja najũaraɲaka uɲaka mija jũakoreka.

5 Tokarãre ba'itakaja baarijaɲaraka ima koɲakaja ñiarũñaayu,— kiro'si sãrĩkoraɲe.

6 Suɲa simamaka boebariwa'ri ba'iaja baarimajare riatarũkirãre ikuɲaka sãrĩkoraɲe:

—Aɲerãre ba'iaja nabaaraɲaka simamaka, saɲemawa'ribaji ba'iaja nare mija baarãñu.

7-8 Mia, dakoa jariwa'ririmarĩa rikairã nime. “Imatiyairã maime”, ãrĩɲuɲajoairã imarĩ, nayaɲaika uɲakaja nabaarijayu. Sako'aɲitorãja

ba'iaja nare mija jũarũjebe. “Jã'merimaja rõmijã maime. Natĩmiarã
nare reyatapamaka ba'iaja pupayurã upakamarĩa”, ãrĩpupajoairã
nimako'omakaja, ĩ'rãrĩmi tokarãre ba'iaja jũarãñu. Supa imarĩ
reyairã, kẽsia jũarũkirã, supabaatirã aperã ba'iaja pupariirikarekaja
imarãñurã riomaka imawa'ri. Supabaatirã nawejea oorãka. Ika ñañu
ritaja i'sia wejeareka imarãre yijoeriatarãka simamaka. I'supaka
ñañu ritaja ima tẽrĩwa'ribaji yirikapi sayibaarãka simamaka,—
Tuparãro'si sãrĩkopakã'ã ña'mitirape.

9 I'sia wejea ooripakã'ã ĩatirã, jimarĩ apea ka'iakarã ĩparimarãre ba'iaja
pupariirãñu, “Nimamaka dako jariwa'ririmarĩa yija yapaika upakaja naka yija
baakoperoyirape”, ãrĩwa'ri. I'supaka ĩparimarãre ãrĩrãñu Babiloniakarãka
ba'iaja baajeyoarika mirãrã imarĩ. 10 Imako'omakaja Babiloniakarãka ba'iaja
jũarika yapaberiwa'ri ñoakurirã natuirãñu. Topi imatirã oparaka ikupaka
narĩrãñu:

“¡Ayoo ja'a! Jimarĩ jo'baka wejepakiaka imako'omakaja sooriyu. Ritaja
aperiweje bo'ibajirã imatiyairõ'õ simakoperape. Imako'omakaja
tokarãre ba'iaja baaripareareka ikuparõ'õpiji supa sakibaayu
Tuparã”, nawejeareka imabayurã ĩparimarãre ãrĩrãñu.

11-14 Supabaatirã oro, plata, ãta wapajã'rĩa, perlas, sayapãia jũ'aka, i'yaya-
pea upaka ĩoka, lino jíakaka, seda. Supabaatirã jia jiijĩsia jĩaika yapua wapa-
jã'rĩakaka, apea yapuakaka, marfilkaka, peruakaka, broncekaka supabaatirã
jía ãta marmolkaka baaeka. Ayabaka, jiijĩsia napo'ia imaerã iyebaka, napu-
kurũkia mirra wãmeika, canela, ba'arika rukerũkia, supabaatirã jiijĩsia baa-
rũkia especias, iyaokoa, yo'arũkia iyebaka, trigo, trigo oyeka jía, napoyarãre
ĩjibaraka, wa'ibikirãwẽkoa, oveja, kawaru, supabaatirã kawarupi tũrũrũki
sapi na'yua, ritaja ika ba'irĩjia yija bojaeka e'etoparaka Babiloniakarãre ima-
koperoyirape. I'supaka simamaka ĩakopeka waruaka nare ĩjirimaja mirãrã
oparaka imarãñurã. Supa nabaarãñu ritaja Babiloniakarãre rikakopeika
pupajoawa'ri,

“Jíakaka ba'irĩjia nawãtakopeka, supabaatirã ritaja ba'irĩjia
wapajã'rĩakaka narikakoperoyirapaka pitiyika nariyu mae,
apekurioka sarikaokoro'simarĩa”, narĩrãñu.

15 Supa imarĩ Babiloniarã ba'irĩjia ĩjitirã rĩkimakaja niñerũ tõpokopeka
mirãrã, soorãñurĩmi yoepi oribaraka nimarãñu, “Naka ĩ'rãtiji torã ba'iaja
yija jũaa'si”, ãrĩwa'ri. 16 Topi imatirã ikupaka ba'iaja pupariibaraka narĩrãñu:

“¡Yee ja'a! Ba'itakaja sabaayu Babiloniawejea. Rõmo jiyuriko ima
upaka imaweje imakoperoyirape. Supabaatirã saya iyayapea ĩoika
supabaatirã jũ'aka wapajã'rĩakaka jããtirã, rĩkimakaja kojiioka
kopo'ireka imako, orokaka baaeka, supabaatirã ãta wapajã'rĩakaka
baaeka, perlas wameikakaka baaeka rikaiko upaka imaweje
simakoperoyirape.

17 Supabaatirã ritaja tokarãre rikakoperapaka ñojimarĩji oopataika”,
narĩrãñu ba'irĩjia torã ĩjikopekarã.

Wapuru ĩparimarã, naro'si ba'iraberimaja, supabaatirã wapurupi waruaka
e'ewa'ritirã ĩjirimaja ñoakuripi sĩañumarãñurã. 18 Ate, oobaraka Babilonia
jimarĩ ũmakapupakã'ã ĩawa'ri pañebaabaraka ikupaka nakasererãñu: “I'si-
weje imaroyirapparõ'õjĩrã ima weje imabeyua mae”, narĩrãñu. 19 Tẽrĩrika

ba'iaja ꝑuparitiyawa'ri naruꝑuko'arã ka'iuyua naꝑearãñu. I'suꝑaka baatirã, ꝑañebaabaraka ikuꝑaka narĩrãñu:

“Ba'itakaja sabaayu Babiloniawejea”, narĩrãñu waꝑuru jo'baka rikairã saꝑi waruaka e'ewa'ꝑaraka nare ĩjitirã, rĩkimakaja niñerũ tõꝑokoꝑeroyiraꝑarã. “Ñojimarĩji sooꝑatayu mae”, narĩrãñu waꝑururekа imatiirã.

20 Torãjĩrã mae mabo'ikakuriꝑi ikuꝑaka sajaikoꝑakã'ã ña'mitiraꝑe:

“I'sia wejea ooꝑataika ĩatirã, jĩjimaka mija imabe mabo'ikakurirõ'õrã imarã. Kirika bojariroka mija bojaerã Cristore ꝑũataekarã, Tuꝑarãre ãñua bojaĩjirimaja, suꝑabaatirã Tuꝑarãre yi'yurã uꝑatiji jĩjimaka mija jaꝑe. Suꝑa mija imabe i'sia wejeareka imaroyiraꝑarãre ba'iaja mijare baawã'imarĩka waꝑa ba'iaja najũaika simamaka”, sãrĩkoraꝑe.

21 Torãjĩrã ate aꝑika ángel jãjikare ñiaraꝑe. Suꝑa imarĩ, jo'baka ãta trigo mukerũkia uꝑaka ima e'etirã riakarã kiyiataraꝑe. Suꝑabaatirã, ikuꝑaka kẽrãꝑe:

—Ãta yiyiataika uꝑaka, Babilonia Tuꝑarãre riataꝑatarãñu. Suꝑa imarĩ aꝑekurioka ꝑo'imajare ĩaꝑe'arũkimarĩa simarãñu.

22 I'suꝑaka simamaka torã arꝑa birebaraka nabayakoyarijayua, ma'saka naꝑuꝑurijayua, trompeta naꝑuꝑurijayua, aꝑekurioka ã'mitirirũkimarĩa sajarirãñu. Suꝑa imarĩ i'sia wejeareka jia ba'irĩjia baarika õñurã aꝑekurioka sarã ba'irabebaraka imabesarãñurã. I'suꝑakajaoka simarãñu trigo oyerimajaro'si.

23 Jia yaaboabaraka torã ima aꝑekurioka yaaboabesarãka. Suꝑabaatirã jĩjimaka ꝑitañi'abu'abaraka nimarijayua imabesarãka mae. Mija ã'mitiꝑe Babiloniawejeakarã. Ritatojo wejeareka imabayurã bo'ibajirã waruamarã nimakoꝑeraꝑe, mijakarã. Mija ye'oaꝑi ritatojo wejeareka imarãre mija ꝑakiraꝑe mija waruaka takaja nayaꝑaokoro'si. Suꝑa imarĩ Tuꝑarãre jiyiꝑuꝑayeebeyurã najaraꝑe.

24 Tuꝑarãre nare ãñua bojaĩjirimajare, kire yi'yurãre, ritaja ꝑo'imajatatarãre jããbaraka mija imaroyiraꝑe. Suꝑa mija baaroyiraꝑaka waꝑa ba'itakaja mija jũayu mae,— riakarã ãta jo'baka yiataraꝑakire ãrãꝑe.

19 1 I'suꝑaka simaraꝑaka be'erõ'õ mabo'ikakuriꝑi rĩkimarã jaimaka ña'-mitiraꝑe. Jãjirokaꝑi ikuꝑaka narĩkoraꝑe:

—“Aleluya. Tẽrĩrikaja jiika maĩꝑamaki Tuꝑarãre ime”, kireka marĩrijariye'e. I'ki Tuꝑarãja kime ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã ma'rirũkia imakoꝑekareka mare tããekaki. Ritaja ima bo'ibajirã imaki kime, suꝑabaatirã ritaja ima ꝑemawa'ribaji jiitakiji kime.

2 “Ba'iaja ritajaka wã'imarĩtiyaikore yiwẽkomabaarãñu”, rita ãñuka imarĩ, waꝑujumarĩa ba'iaja kore kibaayu. Ba'iaja kobaaekaꝑi ritatojo wejeareka imaekarãre ba'iaja koimaruꝑutaeka. Suꝑa simamaka Tuꝑarãre yaꝑaika baaroyiraꝑarãre jããekakore, kobaaroyiraꝑaka ĩaraꝑaki imarĩ, kore kiriataraꝑe,— narĩriokabayuraꝑe mabo'ikakuriꝑi.

Ba'iaja ritajaka wã'imarĩtiyaiko uꝑaka Babiloniawejeakarã ꝑo'imaja ba'iaja imaruꝑutairã nimamaka i'suꝑaka narãꝑe.

3 Suꝑabaatirã ikuꝑaka aꝑea narĩriokabayuraꝑe ĩ'rãjaoka:

—“Tẽrĩrikaja jiika maĩpamaki Tupарãre ime”, kireka marĩrijariye'e, Babiloniawejea ooeka ũmakaka ũmakapuritiyirũkimarĩa simamaka,— narĩkorape.

4 I'supaka narĩkorapaka poto, Tuparã ruparikũmu wãjitãji veinticuatro rakamarã pakiarimarã, supabaatirã botarakamarã maikoribeyu upaka imarapарãre mo'ipãñawa'rape. Topi imatirã ikupaka narãpe:

—Nañua rita sime. Tẽrĩrikaja jiika maĩpamaki Tupарãre ime,— kire jiyipupayeewa'ri narãpaka be'rõ Tuparã ruparikũmua imarõ'õpi ikupaka sajaikorape:

5 —“Tẽrĩrikaja jiika mime”, ãrĩwa'ri jĩjimaka Tupарãka maimaye'e. Po'imajare ĩaika wãjitãji imatiyarimaja, imatiyabeyurã upaka imakopeirã, ritaja kiyapaika upakaja kiro'si baarijayurã kire jiyipupayeebaraka jĩjimaka maimarijariye'e,— sãrĩkorape.

Jesús, Oveja weiwa'yua upaka imakiro'si nabayakoyaeka

6 I'supaka simarapaka be'rõ, rĩkimarãja jairiokabayurã upaka baatirã ãtapi okoa we'rirĩkaika upaka, wĩpoa jaika upaka baatirã ikupaka narĩkorape:

—Aleluya. Tẽrĩriki imarĩ, ritajare kijã'merijayu. Supa imarĩ, “Ritaja imabo'ibajirã tẽrĩriki kime”, kire majiyipupayeerijariye'e.

7 Oveja weiwa'yua upaka imakika kirĩrãre pitañi'abu'aika upaka baairĩmi seyayu mae. Supa simamaka Tupарãre jĩjimakapi jiyipupayeebaraka maimaye'e, kikaja kirĩrã imajiparũkirã imarĩ. Oveja weiwa'yua upaka imaki jeyomako[g] ketarũkia jĩjimakapi ta'atikaja koima upaka maimaye'e.

8 Jíakaka jariroaka boia ka'imarĩa kojããrũkia Tupарãre kore ĩjirape,— sãrĩkorape.

Kojããika ka'imarĩa ima, “Ba'iaja baabekaja Tupарãre yi'yurã”, ãrĩrikopakaja simarape.

9 Sarokajĩte ikupaka ángelre yire ãrãpe ate:

—Mae mire ñarĩrã baaika mio'obe: “Oveja weiwa'yua upaka imakire pitañi'abu'aika upaka baarãka baya niaerã kioyibojaekarã jĩjimaka jarirãñurã jiitaka Tupарãre nare baamaka”, ãñua mio'obe,— kẽrãpe.

Supabaatirã,

—Rita sime ika mire yibojaika, Tupарãrika bojariroka imatiyaika sime,— yire kẽrãpe.

10 Supa kẽpakã'ã, jiyipupaka kire õrĩwa'ri kiwãjitãji yimo'ipãñarape.

—Mimo'ipãña'si yiwãjitãji. Mima upakaja, mijeyomarã Jesúre yi'yurã upakajaoka Tupарãre yapaika upakaja baaiki ñime. Supabaatirã, “Ikupaka kime Tuparã”, ãrĩwa'ri Jesúre wãrõekakaka bojarijayurã maa. Ĩ'rãtiji bojarijayurã maimamaka, Tupарãre takaja mijiyipupayeetiyabe,— ángelre yire ãrãpe.

Kawaru boika pemarã tuyuki tẽrĩritakaja imarimaji

11 Sabe'erõ'õ, mabo'ikakurirã kopereka upaka wiritamaka ñiarape. Supa imarĩ, kawaru boika torã rĩkamarapaki kipemarã, ĩ'rĩka po'imajire tuyurape. “Kẽrĩrijayu upakaja baaiki, wãjimiji bojarimaji”, wãmeiki kimarape.

---

g 19.7 La esposa del Cordero representa a los creyentes en Jesucristo.

Wãjia ꝑo'imajare jã'meiki, kimajamarãre ba'iaja baaeka ꝑi'iwa'ri ꝑitã'mua ꝑo'ijiaiki kimaraꝑe. 12 Kiñakoa ꝑeka jũrẽika uꝑaka yaaboaraꝑaka. Kiruꝑuko'areka rĩkimakaja niꝑarimarã mirãrã bu'ya tuaekaki kimaraꝑe. I'ki ĩ'rĩkaja kiõñua simaraꝑe wãmea kiꝑo'iarã o'ojĩ'aeka. 13 Riwearã ñu'aeka saya uꝑaka jariroaka jããiki. “Tuꝑarãre nare ãñu uꝑakaja ꝑo'imajare baabeaiki ñime”, ãñua wãmeiki kimaraꝑe. 14 Kisurararãka mabo'ikakurirã jariro boia ka'imarĩa jããekarã imaraꝑarã. Suꝑabaatirã kawaru boirã ꝑemarã tuyutirã kibe'erõ'õ na'rirjaraꝑe. 15 Naruꝑurõ'õ a'rirjaraꝑaki rijokoꝑeareka imaraꝑaka sara oꝑika. Sara koꝑakaja simarãñu kioka, kiokaꝑi kimajamarãre ĩ'rãꝑẽ'rõtorãja kibaarãka simamaka. Ritaja jã'mewãrũiki imarĩ, ba'iaja baarimajare baaika ĩariꝑe'yowa'ri nare kiwẽkomabaarãñu. Tuꝑarã, ritaja ima tẽrĩwa'ribaji imakire nare boebaꝑakã'ã ba'itakaja nare baarimaji kimarãñu. 16 Kijariroakarã suꝑabaatirã kirijoarã o'oeka ikuꝑaka ãñua jĩ'ĩtaraꝑaka: “Ĩ'ĩ kime ritaja ĩꝑarimarã ĩꝑamaki, suꝑabaatirã ritaja imatiyarimajare oka jã'merimaji”,[h] ãñua simaraꝑe.

17-18 I'suꝑaka simaraꝑaka be'rõ ĩ'rĩka ángelre aiyakareka rĩkamaꝑakã'ã ñiaraꝑe. Wejeꝑemareka wiyua wayurika rabarika ba'aika simamaka jãjirokaꝑi ikuꝑaka sakẽrãꝑe:

—Tuꝑarãre mijaro'si baaweirãka mija ĩara'abe. Kawaru boiakareka tuyukare jããꝑaterãkakaka ꝑo'imaja rabarika rẽrĩtirã mija ba'araꝑe. Ĩꝑarimarã ri'ia, jãjirã ri'ia, kawarurãka ri'ia, naꝑemaꝑi a'rirjayurã ri'ia, surararãka ĩꝑarimarã ri'ia, naꝑuꝑayariji imarijayurã ri'ia, aꝑerãre ba'irabeĩjirimaja ri'ia, aꝑerãro'si ba'irabeĩjibeyurã ri'ia, imatiyarimaja ri'ia, imatiyarimajamarĩrã ri'ia ritaja ika ꝑitã'muareka jĩñurã ri'ia mija ba'araꝑe,— sakẽrãꝑe ángel.

19-20 Ika be'rõ werikaꝑakiaki uꝑaka imaraꝑaki ritaja ĩꝑarimarãre nasurararãkaꝑitiyika kirẽamaka ñiaraꝑe. Suꝑabaatirã torã imaraꝑaki kijeyomaki, “Yi'i imaki Tuꝑarãro'si bojaĩjirimaji”, ãrĩkoꝑebaraka werikaꝑakiakire ĩaika wãjitãji maikoribeyua baabeawa'ri, werikaꝑakiaki jẽrãka jiyiꝑuꝑaka õrãꝑarãre, suꝑabaatirã kiwãmea o'ojĩ'araꝑarãre kiꝑakiraꝑe. Ritaja narẽrãꝑe, kawaru ꝑemarã tuyuraꝑakika, suꝑabaatirã kisurararãkaka ꝑitã'mua ko'aꝑi'yaokoro'si. Kawaru boika ꝑemarã tuyuraꝑaki naka jĩꝑaraka ĩ'ꝑarã ba'iaja baarimajare kiñi'araꝑe, werikaꝑakiakire, suꝑabaatirã, “Tuꝑarãro'si bojaĩjirimaji ñime”, ãrĩroyiraꝑakireoka. Suꝑa imarĩ õñirãja azufreꝑi jũ'rẽiritarã nare kitaaraꝑe. 21 Suꝑabaatirã ĩꝑarimarã, nasurararãkaꝑitiyika tẽrãꝑarãre ꝑuri ba'iuꝑakaja kibaaraꝑe kawaru boika ꝑemarã tuyuraꝑaki; kirijokoꝑearã imaraꝑaka saraꝑi nare kijããꝑateraꝑe. Suꝑa imarĩ dajaka ima ba'aika wayurika koꝑakaja ña'ꝑiraꝑaka kijããꝑateraꝑarã ri'ia ba'atirã.

Mil rakakuri wejejẽ'rãka jã'mebaraka Jesúre imarũkia

20 1 I'sia be'erõ'õ, mabo'ikakurirõ'õꝑi, kajuyaiꝑakiaka uꝑaka ĩoikire kiꝑi'ꝑerũkia ꝑerumijia jo'baka rikatirã ángelre ruira'amaka ñiaraꝑe. Suꝑabaatirã koꝑea tiyibeyua kiwierũkiaoka kirikaraꝑe. 2-3 Ruietatirã kajuyaiꝑakiaka uꝑaka ĩoikire kiñi'araꝑe. Ikiji kime Satanás, bikija ãñaka uꝑaka ĩoiki ꝑo'ijiritirã ꝑakiroyirekaki. Kire ñi'atirã ꝑerumijiaꝑi ángelre kire ꝑi'ꝑeraꝑe, ñoaka mil rakakuri wejejẽ'rã rõ'õjĩrã koꝑea tiyibeyurõ'õrã kimaokoro'si.

---

h 19.16 Rey de reyes y Señor de señores.

Supabaatirã sarã kire kitãterape ñoaka po'imajare pakibekaja kimaokoro'si. I'sia be'rõ puri matikuriji kimaerã kire kija'ataerã baarape.

4 Topi mae jã'mebaraka naruparõ'õrã rupajiyeraparãre ñiarape. Mia, Jesúre ye'karíriberiwa'ri, kimajaroka ja'atabeyurã, werikapakiakire kijẽrãkaoka jiyipupayeeberiwa'ri kiwãmea nakũ'arã, napitakarã o'ojĩ'aberika nimarape. Nawãmua toata'ruikarã imako'omakaja, õñia jaripe'ritirã mil rakakuri wejejẽ'rãka Cristoka ñamajĩ jã'merimaja nimarape. 5 Aperã reyaekarã puri mil rakakuri wejejẽ'rãka kijã'merãka be'erõ'õ õñia jaripe'rirũkirã imaraparã. 6 Supa imarĩ wãmua natata'ruikarãre mamarĩji õñia Tuparãre jaripe'rirũjemaka jĩjimaka nimarãñu. Kire ã'mitiripẽairã imarĩ, apekurioka nareyabesarãñu. Supa imarĩ Tuparãre yapaika kurarãkare baaika upaka baarimaja nimarãñu. I'supakajaoka nabaarãñu Cristoro'si. Supa imarĩ, mil rakakuri wejejẽ'rãka kika najã'merãñu.

Piyia Satanáre nakutekopeka

7 Mil rakakuri wejejẽ'rãka o'rirãka be'erõ'õ ja'atarũkika kime Satanás. 8-9 Topi poritirã Gog wãmeirãre, supabaatirã Magog wãmeirãre pakibaraka kiyapaika upakaja baarũjebaraka kimarãñu ate. Gog, supabaatirã Magog kopakaja ritatojo wejeareka Tuparãre yapabeyutatarã nimarãñu.

I'supaka nare kibaarãka imarĩ ritaja ka'iapi narẽrĩrãñu, Tuparãka pitã'mua ko'api'yaokoro'si. Rĩkimarã tẽrĩrika nimarãñu ritaja tatarã po'imaja. Supa imarĩ, Tuparãre wãtaka õñurã imaweje namomaka ĩmipi jũ'rẽika Tuparãre ña'atarãñu kimajamarãre, nimaupatiji noriyaokoro'si. 10 Supabaatirã Satanás, po'imajare pakirimajire, kitaarãñu peka azufrepi jũ'rẽiritarã. I'sia rupubaji sarãjaoka werikapakiakire, supabaatirã, "Tuparãre bojaĩjirimaji ñime", ãrĩpakiroyikakire kitaaeka. I'supaka nare kibaamaka ĩmiareka, ñamiareka ba'iaja jũarĩji torã nimarãñu.

Po'imajare imaeka mirãka upakaja ĩatirã piyitaka sawapa Tuparãre nare jẽñerũkia

11 Supa simarapaka be'rõ tẽrĩriki ruparikũmua jo'baka boitaka imarapakarã ĩ'rĩkare rupamaka ñiarape. Ritaja ima bo'ibajirã tẽrĩrikiji kimamaka, kĩarapaka wãjitãji ritatojo wejea rirapaka. Apekurioka maiberijĩka sajarape. 12-13 Reyaeka mirãrã õñia jaripe'ritirã, torã ruparapaki wãjitãji rĩkajiyemaka ñiarape. Imatiyarimaja, imatiyabeyurãoka nimarape. Torã narĩkamekã'ãja papera pũñu Tuparãre wierape. I'sipũñurã simarape ritaja po'imajare baaeka mirãka o'oeka. Sareka ĩatirã, "Ikupaka baaeka mirãrã mija ime", torã ruparapakire nare ãrãpe. Supabaatirã, "Ikarakamarã nime yika imarũkirã", ãrĩwa'ri kio'oeka pũñu apea kiwierape. Riapakiakarã, ka'iarã reyaekarã nimaekarõ'õpi poritirã õñia jaripe'riwa'ri kiruparikumua wãjitãji narĩkatawa'rape. Ĩ'rĩka upakaja nabaaeka mirãka o'ojĩ'aeka upakaja nare kibaarape. 14-15 I'sia be'rõ puri reyarika, reyaeka mirãrãre imaeka mirãrõ'õ e'etirã, azufrepi jũ'rẽiritarã Tuparãre sataarape. Azufrepi jũ'rẽirita sime reyape'arika wãmeika. Supabaatirã papera, "Ikarakamarã nime yika imajiparũkirã", ãñu pũñurã nawãmea o'ojĩ'aberikarãre puri nare ĩatirã azufrepi jũ'rẽiritarã kitaarape.

Wejea mamaka, wejepema mamaka imarũkia

21 1 Ritatajo ka'ia, riapakiaka, wejepema rirapaka be'erõ'õ, mamaka ka'ia, supabaatirã wejepema Tuparãre po'ijiamaka ñiarape. 2 Supa

imarĩ mamaka Jerusalén jía ꞵupajoarika imarõ'õ Tuꞵarã ꞵõ'iꞵi ruira'atirã ña'rĩꞵañamaka ñiaraꞵe. Rõmo ꞵitañi'abu'aerã baaeka kotĩmire kore ĩajiyuokoro'si saya jía jiyurika jããweitirã koima uꞵaka jiyurika imarõ'õ simaraꞵe. 3 Suꞵa simaraꞵaka be'rõ, Tuꞵarã ruꞵarikũmua imarõ'õꞵi ikuꞵaka jãjirokaꞵi sãrĩkoraꞵe:

—Mija ĩabe. ¡Ꞵo'imajaka Tuꞵarãre ime mae! Nawatoꞵekarãja kimarãñu. Ĩ'rãoka kirĩrã nimarãñu, suꞵabaatirã nakaja imajiꞵarãki imarĩ niꞵamaki kimarãñu. 4 Tuꞵarãka imarã nimamaka reyarika, ba'iaja ꞵuꞵaririka, oririka, ã'mika najũarika imabesarãka mae. Suꞵabaatirã nare kijiyiꞵuꞵayeerãñu ate norikoreka. Bikija ba'iaja jũarika imakoꞵeka imabesarãka mae,— sãrĩkoraꞵe maboʼikakuriꞵi.

5 Torãjĩrã mae kiruꞵarikũmuarã ruꞵatiirã ikuꞵaka Tuꞵarãre yire ãrĩkoraꞵe:

—Miabe, ritaja bikijaka imakoꞵeika, mamaka oyiaja sõ'toarã yo'ayu mae,—

—Ika mire yibojaika uꞵakaja mio'obe. Rita sime. Mire yibojaika uꞵakaja ñamajĩ simarãñu,— ãrĩtirã ikuꞵaka yire kiboja raꞵe ate:

6 —Koꞵakaja ritaja yijieyu mae. Suꞵa imarĩ Alfa, Omega uꞵaka ñime. Alfa ñime ñañu ritaja ꞵo'ijiaekaki imarĩ. Omega ñañu, “Ñamajĩ wejea tiyirũjerũkika ñime”, ãrĩrika. Okoa ukurika mare jitotiyaika uꞵaka yire ꞵuꞵajoatirã, yire jẽñeirãre ba'iaja najũaeka be'erõ'õ yiꞵõ'irã netarãka ꞵoto waꞵamarĩaja õñio okoa nare yisĩarãñu nimajiꞵaokoro'si. 7 I'suꞵakajaoka yibaarãñu yire ã'mitiriꞵẽarija'atabesarãñurãre. Yire takaja jiyiꞵuꞵaka õrĩrãñurã ꞵuri, yimakarã uꞵakaja yikaja imarãñurã. 8 Yirirãmarĩrã ꞵuri: “Ꞵo'imajare mare ã'mijĩa'si”, ãrĩwa'ri yire ã'mitiriꞵẽabeyurã, yiyaꞵabeyua nabaayu, ꞵo'imaja jããrimaja nime, nayaꞵaika uꞵakaja rõmitikaka wã'imarĩrijayurã, suꞵabaatirã ꞵo'imajare bitarijayurã, waꞵuju ima jẽrãka jiyiꞵuꞵayeeirã, suꞵabaatirã ꞵakirimajareoka azufreꞵi jũ'rẽiritarã yitaarãñu aꞵekurioka nare ĩaokoro'simarĩa. I'sia sime reyaꞵe'arika wãmeika,— yire kẽrĩkoraꞵaka be'rõ ángelre yiꞵõ'irã etaraꞵe.

Mamaka Jerusalén wãmeika

9-10 Ĩ'ꞵotẽñarirakamarãkaki ba'iaja ꞵo'imajare jũarũkia seroarã rikaeka mirãki. Iki mae, ikuꞵaka yire ãrãꞵaki:

—Dajoa, Oveja weiwa'yua uꞵaka imaki rũmuro'si imarũkikore mire yibeaerã,— kẽrãꞵaka be'rõ, Espíritu Santore yire jeyobaamaka ikuꞵaka yire kibearaꞵe: Ꞵusia jo'baka ñoaka ruꞵututuarã yire ke'ewa'raꞵe. Torã kika yeyaraꞵaka ꞵoto ba'iaja baarũkimato, mamaka Jerusalénwejea Tuꞵarã ꞵõ'iꞵi ruira'atirã ña'rĩꞵañaraꞵaka yire kibearaꞵe. 11 I'siweje ꞵuri Tuꞵarãre yaaboaikaꞵitakaja yaaboaiweje. Ãta jaspe wãmeika jia waria mayoiwaꞵu'ataika uꞵaka ĩorõ'õ simaraꞵe. 12-13 I'sia wejeta'irõ'õ ꞵuri jia ĩmirã jaarãkueka imaraꞵaka. Suꞵabaatirã ĩ'ꞵoũ'ꞵuarãe'eariraka koꞵereka simaraꞵe sareka. Jã'ãtiꞵẽ'rõtoꞵi maekaraka koꞵereka, wayeruꞵitiꞵẽ'rõtoꞵi i'siraka koꞵerekaoka. Suꞵabaatirã wejerĩrĩka ꞵẽ'rõtoꞵioka i'siraka koꞵereka, ma'karoka ꞵẽ'rõtoꞵi i'tojĩrãjaoka koꞵerekaika simaraꞵe. Israelkarã ĩ'ꞵoũ'ꞵuarãe'earirakatatarã wãmea ĩ'rãba'iji koꞵereka rakakaja o'ojĩ'aeka imaraꞵaka. Ángelrãkaoka koꞵereka rakakaja ĩ'rãrimaki rĩkataraꞵarã. 14 Ãta ꞵããtateka õrĩa'si ãrĩwa'ri ĩ'ꞵoũ'ꞵuarãe'earirakao ãta jo'bari'okaꞵi sajã'ãrã turiruꞵamo'meka simaraꞵe. Ĩ'ꞵawãjoũ'ꞵuarãe'earirakamaki Oveja weiwa'yua uꞵaka imakire ꞵũataekarã, aꞵóstolrãka wãmea jĩ'ĩtaraꞵaka, ãtareka nimaraꞵakarakao simaraꞵaka imarĩ.

15 Ángel yika jairaꝑaki orokaka baaeka jẽrãbaarũkia rikaraꝑaki wejea,
koꝑereka, suꝑabaatirã ãta ꝑããtateka jẽrãbaarũkia. 16 Dos mil dosciento kilómetro rõ'õjĩrã oyiaja sajẽrãka imaraꝑe sakijẽrãbaamaka, sajo'baka, sañoakaoka. 17 Ãta ꝑããtateka yija jẽrãbaarũkiaꝑi[i] sakijẽrãbaamaka, sesenta y cinco metros rõ'õjĩrã mo'rĩa simaraꝑe.

18 Ãta jaspe wãmeikakakaꝑi ꝑããtateka simaraꝑe wejea. Suꝑabaatirã aꝑeaꝑi rukebekaja orotakakaka baaekaweje simaraꝑe. 19 Ãta ꝑããtateka rokarã ĩ'ꝑoũ'ꝑuarãe'earirakao ãta, jía jiyurika waꝑajã'rĩakaka imaraꝑaka. Mamarĩkao, jaspe, jia waria ya'tarikakaka. Rokajĩkao zafiro wejeꝑema jĩ'mia uꝑaka. Ĩ'ꝑorokajĩkao ágata ꝑũñua uꝑaka jĩ'mio. Maekarakaorokajĩkao esmeralda. 20 Botarakaorokajĩrã imaraꝑao ónice jũ'aka boiaꝑitiyika yariraka. Ĩ'rãꝑitarakaorokaji imaraꝑao cornalina, jia jũ'aka. Ĩ'rõtẽñarirakaorokaji imaraꝑao crisólito jũ'siꝑoao. Ĩ'ꝑotẽñarirakaorokaji berilo jĩ'mio. Maekarakaotẽñarirokajĩkao toꝑacio jũ'siꝑoa. Botarakaotẽñarirokajĩkao crisoꝑrasa jĩ'miojoka. Ĩ'ꝑaꝑitaraorokajĩkao jacinto wejeꝑema uꝑaka jĩ'mia. Ꝑiyio imaraꝑaka amatista arebosio. 21 Ĩ'ꝑoũ'ꝑuarãe'earirakato koꝑereka. Ꝑerlakaka oyiaja baaeka simaraꝑe. Ĩ'rãto koꝑereka ĩ'rõ ꝑerla jo'baoꝑi baaeka aꝑeto koꝑereka i'suꝑakajaoka simamo'meraꝑe. Suꝑabaatirãoka wejeñe'metãji imaraꝑaka ma'a aꝑeaꝑitiyika rukebekaja orotakakaka baaeka.

22 I'si wejeareka ĩatõꝑoberaꝑaki yi'i Tuꝑarãre jiyiꝑuꝑaka õrĩriwi'ia. Maĩꝑamaki Tuꝑarã ritaja ima bo'ibajirã tẽrĩrikaja imaki, suꝑabaatirã Oveja weiwa'yua uꝑaka imaki naꝑõ'irãja nimamaka nayaꝑairõ'õrãja ꝑo'imajare nare jiyiꝑuꝑayeeraꝑe. Suꝑa imarĩ imaberaꝑaka nare jiyiꝑuꝑayeeriwi'ia. 23 Ritaja ima ꝑemawa'ribaji imaki, Tuꝑarãre imaraꝑarõ'õ simamaka, ikiji torã yaaboaraꝑaki. Suꝑabaatirã Oveja weiwa'yua uꝑaka imakioka yaaboaraꝑaki. Suꝑa imarĩ aiyare yaaika, aiya ñamikakire yaaboaikaoka yaꝑabeyurõ'õ simaraꝑe. 24 I'sia wejea yaaboaikaꝑi ritatojo wejeareka imarãre jia imarijarirãñu. Narikarijayua waꝑajã'rĩa imatiyaikakaka e'era'atirã Tuꝑarãre nijirãñu niꝑarimarã kire jiyiꝑuꝑaka õrĩwa'ri. 25 Suꝑa nabaarũkirõ'õ imarĩ, wiekaja koꝑereka imajiꝑarũkirõ'õ simarãñu, ñamia imabesarãrõ'õ imarĩ. 26 Torã mae, ritatojo wejeareka imarã narikaika ritaja waꝑajã'rĩa imatiyaikakaka e'era'atirã Tuꝑarãre nijirãñu kire jiyiꝑuꝑayeewa'ri. 27 Tuꝑarãre yaꝑabeyua imarũkimato simamaka ba'iaja baarimaja, ꝑakirimaja torã kãkabesarãñurã. Oveja weiwa'yua uꝑaka imaki ꝑaꝑera ꝑũñurã, “Ikarakamarã nime yika imarũkirã”, ãrĩwa'ri nawãmea o'ojĩ'aekarã takaja kãkarũkirõ'õ simarãñu.

22 1 I'sia yire kibearaꝑaka be'erõ'õ, jia waria riaka õñio okoraka imajiꝑarũkiria ángelre yire bearaꝑe. Tuꝑarã ruꝑarikũmuarã, suꝑabaatirã Oveja weiwa'yua uꝑaka imaki ruꝑarikũmuarã simaraꝑe i'siria ruꝑaka. 2 Wejeñe'metãji imaraꝑaka ma'a ñe'metãjite juruteꝑaria simaraꝑe. Suꝑabaatirã i'siriarijerã ĩ'ꝑaꝑẽ'rõto wã'taja õñio yaꝑua rĩkajiyeraꝑaka. Ĩ'rĩka aiya o'atarimarĩa ruirijayua simamaka, ĩ'rãkuri wejejẽ'rãkareka ĩ'ꝑoũ'ꝑuarãe'earirakakuri ruika simaraꝑe. Ritatojo wejeareka imarãre jãjiokoro'si õñioka simaraꝑe saꝑũñua. 3 Tuꝑarãre ĩariꝑe'yoika imabeyurõ'õ simamaka, “Ba'iaja simarũ”, kẽrĩrũkimato simarãñu. Tuꝑarãrika, suꝑabaatirã Oveja weiwa'yua uꝑaka imaki ruꝑarikũmua imarãka torã. Suꝑa simamaka ritaja torã imarãñurã Tuꝑarãre yaꝑaika

i 21.17 Según las medidas humanas que el ángel usaba para medir.

upaka oyiaja baabaraka, kire najiyiɨpupayeerijarirãñu. 4 Maekaka maki Tuparãre
ĩabeyua imako'omakaja, wejea mamaka kiɨpo'ijiarãñurõ'õrã ɨpuri kire maĩarãñu.
Supabaatirã kiwãmea kio'ojĩ'arãñu ɨpo'imaja kũ'arã. 5 Maĩɨpamaki Tuparãre yaa-
boarãñurõ'õ imarĩ, aiyaka yaaika yaɨpabeyurõ'õ simarãñu. Ñamiaoka imabesa-
rãka torã. Ĩ'ɨparãwa'taja jã'mebaraka torã nimarãñu.

Jesucristore etarũkia koyiaja jariwa'yua

6 Ikupaka yire kẽrãɨpe ate ángel:
—Makãrãrũñuroka upakaɨpi ritaja Tuparãre mire ĩarũjeika, mire kiã'mitiri-
rũjeikaoka rita sime. Ritaja mire yibojaika upakajaoka simarãñu. Maĩɨpamaki
Tuparã kime kiro'si bojaĩjirimajare jia jaiwãrũerã nare jeyobaarijayuka. Iki-
jioka kime ika ritaja mire yibojaerã yire ɨpũataekaki,— yire kẽrãɨpe.
7 Ikupaka apea yire kẽrãɨpe:
—Ikupaka Jesúre ãñu: "Mija ã'mitiɨpe. Ñojimarĩji mija ɨpõ'irã ya'rirãñu
ate. Ika majaroka 'Ikupaka simarãñu', ãrĩwa'ri Tuparãre bojaekakaka o'oeka
ɨpũñurã ima yi'yurã jĩjimakaɨpi imarãñurã", kẽñu,— ángelre yire ãrãɨpe.
8 Juan ñime ritaja ĩatirã, sã'mitiritirã ika o'oiki. Ángelre yire sabearaɨpaka ɨpoto
jiyiɨpupaka kire õrĩwa'ri kiwãjitãji yimo'iɨpãñarape. 9 Ikupaka ɨpuri yire kẽrãɨpe:
—Mimo'iɨpãña'si. Miupakaoka Tuparãre yaɨpaika baaiki ñime yi'ioka. Tupa-
rãro'si bojaĩjirimaja, supabaatirã ika ɨpapera ɨpũñu o'oeka yi'yurã upakaja
ñime. Supa simamaka, Tuparãre takaja mijiyiɨpupayeebe,— yire ãrĩtirã,
10 ikupaka yire kẽrãɨpe ate:
—Ika majaroka mio'oika, ɨpo'imajare miõrĩrũjebe, samio'oika upakaja
simarãrĩmi koyiaja jariwa'yua simamaka. 11 Koyiaja sajariwa'ɨpakã'ã, ba'iaja
baarimaja ɨpuri nima upakaja nimariyaɨpaye'e i'supakaja nimaɨparũ. Ba'iaja
ɨpupajoairã naɨpupaka nare ãñu upakaja naɨpupajoarũ. Supabaatirã, "Jia baairã
nime", Tuparãre nareka ãñurã ɨpuri jĩjimaka kiyaɨpaika baabaraka nimarũ.
Supabaatirã Tuparãre jiyiɨpupaka õrĩwa'ri ba'iaja baarika ja'atarika yaɨpairãja
sanaja'atarũ,— ángelre yire ãrãɨpe.
12 Jesús ɨpuri ikupaka ãrãɨpaki:
—Mija ĩabe. Ñojimarĩji mija ɨpõ'irã ya'rirãñu ate. Mija ɨpõ'irã eyatirã ɨpo'i-
majare baaeka upakaja sawaɨpa nare yibaarãñu. Jia baaekarãre, ba'iaja
baaekarãre oka. 13 Alfa, supabaatirã Omega upaka imaki imarĩ i'supaka
yibaarãñu. Yi'iɨpi ãrĩwa'riji ritaja simaũ'mueka. Yi'iɨpi ãrĩwa'rijioka ritaja ima
tiyirãka.
14 Ba'iaja nabaaika jũjerũjekarã ɨpuri saya upaka ima jariroaka ka'imarĩa
jããirã upaka imarã. Ĩ'rãtarãja nime wejea mamaka Tuparãre ɨpo'ijiarãñurõ-
'õrã kãkarũkirã. Supabaatirãoka torã eyatirã õñio yaɨpurika ba'arũkirã nime.
Supa imarĩ, jĩjimaka torã nimarijarirãñu. 15 Aɨperãre bitarijayurã, nayaɨpaika
upakaja aɨperãka wã'imarĩrijayurã, ɨpo'imajare jããrijayurã, waɨpuju ima jẽrãka
jiyiɨpupayeeirã, ɨpakirikaɨpiji imarijayurã, Tuparãre yaɨpabeyua baairã, Tuparã
ɨpõ'irã aɨpekurioka eyabesarãñurã.
16 Supa simamaka yi'i, Jesús, i'sia majaroka mijare kibojaerã ángelre
yiɨpũataeka, yire yi'riwa'ri rẽrĩrijaɨparaka jĩjimakaɨpi sõrĩwãrũrijayurã
mija imamaka. David wãsa riɨparãmi yi'i.[j] Yire ɨpupajoaweitirã, "Wãrĩrika

j 22.16 El español dice: "Yo soy tanto la fuente (o raíz) de David como el heredero de su trono".

ru'ara'aerã baaika rupu warara'aiki tã'pia jo'baka upaka kimarãñu Tuparãre pũatarãki", ãrĩwa'ri Moisés imaekakire o'oeka,— Jesúre ãrãpe.

17 Espíritu Santo, supabaatirã Oveja weiwa'yua upaka imaki jeyomakoka[k] ĩ'rĩka upakaja najaiyu.

—Mija i'tabe, Cristore yi'yurã mija jayaokoro'si,— po'imajare nañu.

I'supakajaoka aperãre narĩrũ sã'mitiyurã.

—Õñio okoa ukurika mijare jitorãka, wapamarĩaja sukurĩ mija i'tabe,— nañu.

18 —Ika papera jaiika ã'mitiririjarirãñurãre, yi'i, Jesús ikupaka yibojarijayu: So'oeka pemawa'ribaji noñu upakaja pupajoatirã o'orãñurã puri, ba'iaja Tuparãre nare baarãñu. Mia, ika papera o'oeka upakaja ba'iaja najũarãñu.[l]

19 Supabaatirã ika ñañua pakibaraka ĩ'rãriba'i e'etairã, õñio yapurika ba'arũkimarĩrã nimarãñu. Supabaatirã, wejea mamaka Tuparãre po'ijiarãñurõ'õrã eyarũkimarĩrã nime. Ipũñurã ñañu upakaja sime õñio yapurika kaka, supabaatirã Tuparã wejea mamaka kaka.[m]

20 "Ipũñurã rita sãñu", ñañua imarĩ, "Ñojimarĩji mija põ'irã ya'rirãñu ate",— Jesúre ãñu.

—Meñu upakaja simarũ. Mi'tabe Ñipamaki Jesús,— mire ñañu.

21 Maĩpamaki Jesús ritaja jia oyiaja Tuparãrirãre kibaarũ. I'supaka oyiaja simarijarirũ.

I'tojĩrãja sime rupu.

---

k 22.17 La esposa del Cordero representa a los creyentes en Jesucristo. **l 22.18** Dios traerá a esas personas las plagas que se describen en este libro. **m 22.19** La ciudad santa, o la nueva ciudad de Dios.

Glosario

Abraham. Bikija kiriki kimaokaro'si Tuꝑarãte kire wã'maeka. Kiriꝑarãmerã nime judíorãka. Ikuꝑaka Tuꝑarãte kire bojaeka: “Mika'ia, miñekiarã imaekarõ'õ ja'atatirã aꝑeto ka'ia mire yibeairõ'õrã me'ꝑe. Torã miriꝑarãmerãte ꝑuburãka ꝑoto rĩkimarã tã'omajãika nimarãñu. Jia mire yibaarãñu. Jimarĩa ꝑo'imajare jiyiꝑuꝑaka mire õrĩrãñu. I'suꝑaka simamaka jia simarãñu aꝑerãro'sioka. Jia mire baairãte jia yibaarãñu. Ba'iaja mire baairãte ꝑuri ba'iajaoka nare yibaarãñu. Suꝑabaatirã mi'iꝑi ritaja ritatojo wejeareka imarãte jia yibaarãñu”.

Alabastro. Ãta jiakaka sime. Ꝑayarijotoa sakaka nabaaroyika.

Alfa y Omega. Alfa mamarĩ letra sime griegorãka okaꝑi. Omega ꝑiyia letra sime. Ritaja ꝑo'ijiaekaki, suꝑabaatirã wejeareka tiyirũkikaoka kime ãrĩrikoꝑakaja “Alfa, Omega uꝑaka imaki ñime”, Jesúre ãrĩka. (Apocalipsis 1.8)

Áloes. Yaꝑuwãmea sime, sajeakaka jiijĩsia naꝑo'ijiaroyika judíotatarã. Waꝑajã'rĩa simaeka. Ꝑo'imajire ꝑuꝑaririka be'erõ'õ kire sanabu'aeka. (San Juan 19.39)

Altar. Tuꝑarãro'si wa'iro'sia joeĩjiritẽrĩa. Kotoa broncekaka baaeka simaeka. Suꝑa imarĩ, torã ꝑeka riji'atirã, wa'iro'sia Tuꝑarãro'si joeĩjikarã kurarãka. Tuꝑarãro'si ika wa'iro'sia ꝑo'imajare e'ewa'riroyika “Kire sĩjitirã, ba'iaja yibaaikareka yijare kiwayuĩarãñu”, ãrĩwa'ri. (1 Corintios 9.13; Éxodo 27.1-8)

Ángel. Mabo'ikakurikarã nime Tuꝑarã ba'irabeĩjirimaja. Suꝑa imarĩ ĩ'rã nime mare ĩarĩrĩrimaja Tuꝑarãte ꝑũatarijayurã. Ĩ'rãkurimarĩa Tuꝑarãte majaroka ꝑũataeka ꝑo'imajaro'si ángelrãkaka. (Hechos 12.6-7; Hebreos 1.14)

Anís. Yaꝑurika yaꝑea jiijĩsia sime. Ba'arika jiijĩsia imaokaro'si saꝑi sanarukeka. (San Mateo 23.23)

Anticristo. Cristo majamaki kimarãñu. Ikijioka ba'iaja baarika ĩꝑamaki, wejetiyia seyarãka ꝑoto Jesucristoka ko'aꝑi'rirãki. Ĩ'rĩka kimako'omakaja rĩkimakaja kire nawãmeyeeyu: Ba'iaja baarimijikaka jã'meiki, Cristore Táterimaji, suꝑabaatirã werikaꝑakiaki kire nañu. (1 San Juan 2.18; 2 Tesalonicenses 2.3; Apocalipsis 13.1)

Aꝑerãro'si ba'irabeĩjirimaja. (Esclavos) Ꝑo'imaja ꝑoyarã. (1 Corintios 7.22)

Apocalipsis. Maruꝑurõ'õrã Jesucristore mare õrĩrũjeiroka sime. Tuꝑarã majaroꝑuñureka ꝑiyiꝑũñu sime.

Apóstol. Ĩ'ꝑoũ'ꝑuarãe'earirakamaki Jesucristore wã'maekarã kioka nabojataꝑaokaro'si. “Yimajaroka ꝑo'imajare mija bojataꝑabe yire na'mitiriꝑẽaokaro'si. Suꝑabaatirã, yire ã'mitiriꝑẽairãte mija imaruꝑutabe”, ãrĩwa'ri nare kijã'meka. Nare kiwãmeyeeka aꝑóstol.

I'supakajaoka nimaeka apẽrã “Apóstolrãka nime”, narĩka (Þablo, Silas, supabaatirã Bernabé). Judare reyaeka be'erõ'õ apikate najeyoa ne'eka, Tuparãte naro'si kire wã'maeka imarĩ. Kiwãmea imaeka Matías. (Hechos 1.21-22)

Arameo. Judíorãka oka Jesúre ka'iarã imatapaeka þoto najaika. Hebreo oka rĩrĩka þãñakarãja simaeka.

Areópago. Atenawejearã ĩþarimarã oyiaja narẽrĩroyika, i'sitatare nawãmeyeeka Areópago. Bikijarãja imara'aekatata imarĩ, jiyipupaka þo'imajare nare õrĩka. “Ikupaka mabaajĩkareka jia sime, i'supaka þuri, jia marĩa sime”, ãrĩwa'ri þo'imajare bojaeka ã'mitiyurã nimaeka. I'supaka þo'imajare jẽrĩarũkirã nimamaka, napõ'irã Þablote ne'ewa'rika “¿Marãkã'ã sime mipupakareka?”, kire ãñaokaro'si. (Hechos 17.19, 22)

Arpa. Baya koyari jeyoa sime. Samijia nabiremaka okaayua.

Artemisa. Greciaka'iakarã jiyipupayeekako koimaeka (ídolo de una diosa). Jẽrãka ãtakaka nabaapo'ijiaekako Artemisa wãmeiko. “Wejepemapi kojẽrãka ña'rĩka Éfesorã”, bikijaja narĩra'aeka. Romarãka okapi Diana wãmeiko koimaeka. (Hechos 19.24)

Azufre. Ĩrãka upaka imakoperipotojo jũ'rẽika sime azufre. Sajũ'rẽika ũmaka þuyu þoto dajaka jĩsika, ãmika sajajatayu mawãmutõsiarã. Jũ'sipoa sime. (Apocalipsis 20.10)

Babiloniawejea. Israelka'iapi yoimaka jã'ãtipẽ'rõtopi simaeka jo'baka wejea. Supabaatirã judiorãkareka sane'maeka i'sia ka'ia (586 rakakuri wejejẽ'rãka Cristo þo'ijirika rupubajirã). I'supaka simako'omakaja ñamajĩ tẽrĩtakamarĩrã nimaeka Babiloniakarã Apocalipsis þũñu San Juanre o'oeka þoto. Imatiyaiweje Roma þupajoabaraka Babilonia kiwãmeyeeo'oeka Juan je'e. Ĩþaweje wãtaja Tuparãte jiyipupayeebeyurã nimaeka Babiloniakarã, Romawejeakarãoka. (Apocalipsis 17–18)

Ba'irabeũ'murirĩmi. Judíotatarã ba'irabeũ'murirĩmi simaeka domingo. Supa imarĩ domingorĩmi marĩa najẽrĩtaroyika. Sabadorĩmi simaeka najẽrĩtarirĩmi.

Balaam. Ye'oki imako'omakaja, Tuparãrika õñukaoka kimaeka. Kiye'oapi kijeyobaamaka niñerũ kitõporoyika. I'supaka ĩpi Balacte kijeyobaakopeka. Kiro'si Israeltatarãte bitarĩ a'ririjari kiburrowẽkoa Tuparãte jairũjeka kima'a kita'yaokaro'si. Supa imarĩ Israeltatarãte bitabekaja, “Tuparãrirã nimamaka, jia nare kibaarũ”, nareka kẽrĩka. I'supaka simako'omakaja ikupaka Balaamre wãrõeka ĩpi Balacte: “Ikupaka Israelkarãre mibojabe ba'iaja nabaaokaro'si: ‘Jẽrãka jiyipupaka õrĩwa'ri, wa'iro'si ri'ia yija þããrijayua mija ba'arãka, marã imabeyua. I'supakajaoka jiyipupaka sõrĩbaraka yija tã'omaja rõmitikaka mija yapaika upakaja mija wã'imarĩkopebe’ ”, ãrĩwa'ri Balaamre kire wãrõeka. I'supaka Balaamre kire bojamaka, þitã'muapi Tuparãte kire riatarũjeka. (2 San Þedro 2.15; Apocalipsis 2.14; Números 22)

Balac. Moabka'ia ĩpamaki kimaeka. “Yijaka ko'apiritirã, Israeltatarãte yijare riatarãñu”, kẽrĩpupajoaeka. Supa imarĩ Balaamre kiakaeka nare kibitaokaro'si. (Apocalipsis 2.14; Números 22.4-6)

Beelzebú. Beelzebúoka nawãmeyeeka Satanáreje. (San Marcos 3.22)

Bronce. Þerua jiyiakaka sime. Oro uþaka ĩoika, suþabaatirã waþajã'rĩmarĩþañaka sime.

Burro. Cabaru ĩoika þañaka kime. Suþabaatirã ñoaka ã'muiki kime. Rĩkitaka jĩ'iki kime.

Bu'ya. “Ĩþi ñime”, ãrĩwa'ri bu'ya kituayu. Aþea ikuþaka sime: Kimajamarãre tẽrĩriki imarĩ, ĩ'rĩkate bu'ya tuayu. Aþea wã'imakareka tẽrĩriki imarĩ i'suþaka kime. (Apocalipsis 4.10; 1 Corintos 9.25)

Cabra. Ñamaka ĩoika kime. Sũþeokoa e'eokaro'si, sari'ia ba'aokaro'si nare nawẽkoarika. Suþabaatirã kire jããtirã Tuþarãte jiyiþuþayeewa'ri kiro'si sanajoeĩjiroyika judíotatarã.

Caín. Adán maki mamarĩkaki. Kibe'erõ'õkaki, Abelte, ã'mijĩawa'ri kire kijããeka. (1 San Juan 3.12; Génesis 4.1-8)

Camello. Yaþumatokaki jãjika, ñoaka ĩmiareka kituyu þoto okoa yaþatiyabeyuka, kiwajeri'iarã kiokojotoaþi okoa ke'ewa'yua imarĩ.

Canela. Yaþuajeaþi nabaaika sime. Saþi ba'arika narukeika judíotatarã, jiijĩsia simaokaro'si. Waþajã'rĩa simaeka. (Apocalipsis 18.13)

Cebada. Õterikia trigo uþaka waþajã'rĩmarĩþañaka sime. Sayaþea oyetirã þan nabaaroyika judíotatarã. (Apocalipsis 6.6)

Celote. (Zelote) Ĩ'rãrimarã judíorãka Romakarãre jã'meika yi'ribeyurã nimaeka. Suþabaatirãoka Roma ĩþamakire impuestos nawaþaĩjiberika “Tuþarãja yija ĩþamaki kime”, ãrĩwa'ri. Suþa imarĩ Celote nare nawãmeyeeka.

César. Ĩþarimarã ĩþamaki ãrĩrika simaeka Romarãka okaþi. Rĩkimaka ka'iakarãre tẽrĩkarã Romakarã. Suþa imarĩ ĩþi Césarte nare jã'meika uþakaja yi'ririka simaeka naro'si. (San Marcos 12.13-17; Hechos 25.10-12)

Circuncisión. Me'rĩte þo'ijiyu be'rõ maekarakaotẽñarirakarĩmireka kisubira þũ'ea ajea nata'aroyika judíotatarã. “Israelrãka yirirã nime”, ãrĩwa'ri i'suþaka nare najẽrãþiarũ ãrĩwa'ri Abrahamre kijã'meka Tuþarã. (San Lucas 2.21)

Cobre. Oro uþaka ĩoika sime. Suþa simako'omakaja waþajã'rĩmarĩþañaka. Dajaka jĩsika. (San Marcos 12.42)

Comino. Õterikia sayaþeaþi jiijĩsia nabaaroyika judíotatarã. Suþabaatirã ba'arika saþi narukeroyika. (San Mateo 23.23)

Cornalina. Ãta waþajã'rĩa sime. Jũ'aka sime. (Apocalipsis 21.19)

Cortina del Templo. Tuþarãte jiyiþuþaka õrĩriwi'iarã, saya þãia mo'rĩaþi kuraraka baata'terũkia simaeka. Torã þo'imajare kãkakoreka ta'teka simaeka. Ritajareka Tuþarãte imako'omakaja kire ko'aþirirũkirõ'õ simaeka tãtariroka. Tuþarãro'si wa'iro'sia jããĩjitirã, ĩ'rãkuri wejejẽ'rã rakakaja kurarãka imatiyaiki takiji torã kãkaroyikaki. Kãkatirã wa'iro'si riwea kiyoyeroyika þo'imajare ba'iaja baaikareka Tuþarãte ye'kariaokaro'si. Jesucristore reyaeka þoto saya þãia ĩmiþi beriruika ka'iarã eyabaka. I'supaka simaeka ikuþaka moñaokaro'si: Mae Jesucristore reyaekaþi þo'imajare ba'iaja baaika jũjerũkika kime. Suþa imarĩ Tuþarã þõ'irã neyajĩñu. Dakoa nare ta'tebeyua mae. (San Marcos 15.38)

Chozas baya. Ĩ'rãkuri jariwa'ririmarĩa Chozas baya nabaaroyika judíotatarã Jerusalénwejearã. Maekarakaotẽñarirakarĩmi simaroyika. “Ikuꞵaka ꞵesiwi'ia baatirã nimataꞵaroyika mañekiarã ika ka'iarã maimaerã baaeka ruꞵubaji”, ãrĩwa'ri baya nabaaroyika.

David. Israelka'iakarã ĩꞵamaki kimaeka (1000 rakakuri wejejẽ'rãka Cristore ꞵo'ijirika ruꞵubajirã). Jã'merimaji takimarĩka kimaeka. Surara, koyarimaji, Tuꞵarãte jiyiꞵuꞵayeeiki, suꞵabaatirã rĩkimakaja Salmoreka o'oekaki kimaeka. Suꞵabaatirã kiꞵuꞵajoaũ'mueka Tuꞵarãte jiyiꞵuꞵaka õrĩriwi'ia Jerusalénwejearã. Ika baaekaki kimaki Salomón. Tuꞵarãte wã'maekaki kimaeka David. “Miriꞵarãmerãkaki, Mesías (Cristo) ĩꞵi kimajiꞵarãñu”, Tuꞵarãte kire ãrĩka. Suꞵa imarĩ “David riꞵarãmi mime”, Jesucristore ꞵo'imajare ãrĩka. (San Marcos 12.35-37; 1 Samuel 16.1-13)

Denario. Romatatarã niñerũ simaeka. Ĩ'rãrĩmi ba'iraberiwaꞵa ĩ'rãto denario nare nawaꞵaĩjiroyika. Ĩ'rãto simako'omakaja, waꞵajã'rĩa simaeka. (San Marcos 12.15)

Elías. Tuꞵarãro'si bojaĩjirimaji (850 rakakuri wejejẽ'rãka Cristore ꞵo'ijirika ruꞵubajirã) kimaeka. Reyabekaja mabo'ikakurirã Tuꞵarãte e'ewa'rikaki. “Mesíare etarãka ruꞵubaji Elíare ꞵe'rietarãñu”, Moiséte jã'meka wãrõrimajare ãrĩka. (Malaquías 4.5-6; San Marcos 9.11-13)

Epicúreos. Griegorãkaki wãmea simaeka (300 rakakuri wejejẽ'rãka Cristore ꞵo'ijirika ruꞵubajirã). Suꞵabaatirã, kire yi'yurã (Eꞵicúreokakaꞵuꞵajoairã) i'suꞵaka nawãmeyeeka. “Dakoa jitotiyaberiwa'ri, jĩjimaka maimarãñu”, narĩꞵuꞵajoaroyika. “Ritatojo wejeareka simauꞵatiji, suꞵabaatirã ꞵo'imajaoka, saꞵuꞵayariji ꞵo'ijirika. Maki saꞵo'ijiaberikaki. Majiyiꞵuꞵaka õñurã (dioses) imako'omakaja, mare jeyobaabebeyurã nime. Suꞵabaatirã mareyarãka be'erõ'õ ba'iaja mabaaika waꞵa najẽñebesarãñu. Mareyarãka be'erõ'õ, imabesarãñurã maa”, ãrĩwa'ri nawãrõkoꞵeka. (Hechos 17.18)

Esmeralda. Ãta waꞵajã'rĩa sime. Jĩ'mia ããtika. (Apocalipsis 21.19)

Estoicos. Griegorãkaki Zenón wãmeikite bojaeka yi'yurã nimaeka. “Wãjia ꞵuꞵajoariroka sime wejearika õñia saꞵi mamirĩrĩkawa'yua. Suꞵa imarĩ saꞵi maimajĩkareka jia maꞵuꞵarijĩñu”, ãrĩꞵuꞵajoairã nimaeka. Suꞵabaatirã, “I'suꞵaka ima jẽrãko'awa'ri aꞵerãte mawayuĩajĩka, nare mawayuĩaberijĩkaoka, marã imabeyua. Marẽ'rĩrãka, marẽ'rĩberijĩkaoka, maboebarijĩka, maboebariberijĩka marã imabeyua. Ikuꞵaka taka imatiyaika simaeka: Aꞵerãteꞵemawa'ribaji jia maime”, narĩꞵuꞵajoakoꞵeka.

Genesaret. Galilea ꞥa'wa simako'omakaja Genesaret sanawãmeyeeka. Ꞥa'warijekaka ka'iaoka i'suꞥakaja nawãmeyeeka. (San Marcos 6.53; San Lucas 5.1)

Gomorra. Wejewãmea simaeka. Tokarã (suꞥabaatirã Sodomawejekarã) ꞥo'imaja jimarĩa ba'iaja naꞥuꞥaka nare ãñu uꞥakaja nabaaroyika. Suꞥa imarĩ ꞥeka jũ'rẽika Tuꞥarãte nare ña'aꞥeaeka. I'suꞥaka baatirã Tuꞥarãte nare ꞥuaeka, nawejeaoka. (Génesis 19.1-29)

Griego. Greciaka'iakarã oka sime. Suꞥabaatirãoka nawãmea. Mamarĩji griegorãka okaꞥi o'oeka simaeka Nuevo Testamento.

Hebreo. Bikija Israelka'iakarã oka simaeka. Suꞥabaatirãoka Judíotatarãte nawãmeyeeka hebreorãka. Hebreo okaꞥi o'oeka simaeka Antiguo Testamento.

Hermes. Griegorãka jiyiꞥuꞥaka õñuka (un dios). “Dioses ro'si bojaĩjirimaji kime”, kireka narĩꞥuꞥajoaeka. (Hechos 14.12)

Herodes. Botarakamarã judíorãka ĩꞥarimarã wãmea:

1. Herodes I - Judeaka'iakaki ĩꞥi kimaeka (40 a.C. - 4 a.C. rakakuri wejejẽ'rãka Cristore ꞥo'ijirika ruꞥubajirã). Belénwejearã, tokarã makarãka (ĩ'ꞥakuriwejejẽ'rãka rõ'õjĩrã eyawa'rikarã) najããokaro'si kisurarare ꞥũataekaki kimaeka. (San Mateo 2.1-22; San Lucas 1.5; Hechos 23.35)
2. Herodes Antiꞥas - (4 a.C. - 39 d.C.) Herodes I be'erõ'õ, Herodes Antiꞥas Galileaka'ia, Ꞥereaka'iaoka ĩꞥamaki. Herodes I maki kimaeka. I'ki kimaeka Juan Bautistare jããrũjekaki. Suꞥabaatirã Ꞥilato ꞥũataekaki Jesúre Herodes Antiꞥas ꞥõ'irã. Torã Herodes kire jẽrĩatirã Ꞥilato ꞥõ'irã kire kiꞥe'ataeka. (San Mateo 14.1; San Marcos 6.14-29; 8.15; 12.13)
3. Ĩꞥi Herodes (Agriꞥa) - (37 d.C. - 44 d.C.) Antiꞥas be'erõ'õ, Agriꞥa judíorãka ĩꞥamaki kimaeka. (Antiꞥas be'erõ'õkaki kimaeka.) Santiago, Jesúka wãrũrimajite, kijããrũjeka. Suꞥabaatirã wẽkomaka imariwi'iarã Ꞥedrote kitarũjeka. Ñamajĩ Tuꞥarãte ꞥũataekaki ángel, jimarĩ ba'iaja Herodete kiriataeka. (Hechos 12.1-3; 12.21-23)
4. Herodes Agriꞥa II - (52 d.C. - 95 d.C.) Herodes I riꞥarãmi kimaeka. Ꞥablote kika jaikamaki Cesareawejearã. (Hechos 25.13-27)

Higo. Higuera wãmeika õterikia sime higo. Ĩmika rikaika. Sarika ꞥõꞥotirã ñoaka sanajieba'aroyika. (San Lucas 6.44)

Higuera. Õteriki ritajũkia wãmea sime. Sarika wãmea sime higo. (San Marcos 11.12-14)

Hisopo. Taya ꞥuñurikia wãmea, jiijĩsia sime. Riwejotoarã satabuatatirã wãmarĩa imaeka mirãrãte saꞥi nayoyeroyika kurarãka, jia Tuꞥarãte ĩajiyurũ ãrĩwa'ri. I'suꞥakajaoka wi'ia, jariroaka saꞥi nayoyeroyika. (Hebreos 9.19)

Impuestos. Romatatarã ĩꞥarimarãro'si niñerũ Judíorãkare waꞥaĩjika, nare tẽrĩribajirã nimamaka. I'sia nawãmeyeeka imꞥuestos. Romatatarãro'si imꞥuestos rẽarimaja watoꞥekarã rĩkimarã judíorãka imaekarã. I'suꞥaka baabaraka, ꞥemawa'ribaji ꞥo'imajare najẽñeꞥakiroyika. Suꞥabaatirã Roma ĩꞥarimarãro'si naba'irabeĩjimaka, “Ba'iaja baairã nime”, nareka judíorãkare ãrĩka. Suꞥabaatirãoka “I'suꞥaka

nabaamaka, ba'iaja nare sabaarũjeka Tuꞵarã ñakoareka", judíorãkare ãrĩka. (San Marcos 2.13-15; 12.15)

Israelka'iakarã. Judíotatarã nimaeka. Judíotataki nañekire imaeka, Israel wãmeiki. Suꞵa imarĩ Israelka'iakarã nare nañu.

Isaías. Tuꞵarãro'si bojaĩjirimaji (700 rakakuri wejejẽ'rãka Cristore ꞵo'ijirika ruꞵubajirã) kimaeka. "Ꞵo'imajare tããrimajire etarãñu", kẽrĩroyika, Tuꞵarãro'si bojaĩjirimaji imarĩ. Suꞵabaatirãoka 700 rakakuri wejejẽ'rãka Jesúre ꞵo'ijirika ruꞵu ikuꞵaka Tuꞵarãte õrĩrũjeka Isaíare: "Rõmo, ĩmirĩjika imabeyuko koimako'omakaja komakarãrirãñu. Emanuel wãmeiki komakire imarãñu". "Maka Tuꞵarate ime", ãrĩrika sime Emanuel. (Isaías 7.14)

Iyaka. (Uvas) Iyaka, rĩkoaꞵi rikayua. Yaꞵumarĩa sime.

Jaspe. Ãta jĩ'mia wãmea sime. (Apocalipsis 4.3; 21.11)

Jẽrĩtarirĩmi. "Ĩ'ꞵotẽñarirakarĩmireka mija jẽrĩtarijaꞵe", Tuꞵarãte judíotatarãte ãrĩka. Judíotatarã ba'irabeũ'murirĩmi simaeka domingo. Suꞵa imarĩ domingorĩmi marĩa najẽrĩtaroyika. Sabadorĩmi simaeka jẽrĩtarirĩmi naro'si. (San Marcos 2.23-27)

Jerusalén. Israel ka'iakaka wejea imatiyaika simaeka.

Jesúrika bojariroka. (Mamakukukaka majaroka) Bikija ꞵuri ikuꞵaka judíorãkaro'si simaeka: Ba'iaja nabaaeka jũjeriyaꞵairã ꞵuri kurarãka ꞵõ'irã na'riroyika. Torã eyatirã, wa'iro'sia jããĩjitirã, sariwea joeĩjiritẽrĩarã naterꞵateroyika kurarãka. I'suꞵaka nabaamaka ĩatirã ba'iaja nabaaika nareka Tuꞵarãte jũjeroyika. Maekaka ꞵuri "Maro'si Jesúre reyaeka, kiriweaꞵi ba'iaja mabaaika jũjeokaro'si", ãñurã maime. I'suꞵaka kire yi'yurã maimajĩkareka, jiaꞵi maka kime Tuꞵarã. (San Mateo 26.28; 2 Corintios 3.6; 1 Corintios 15.1-8)

Jezabel. Bikija Israelka'iakaki ĩꞵi rũmu koimaeka. (Elíare õñia imaeka ꞵoto.) Ba'itakaja ꞵuꞵajoaiko koimaeka. Tuꞵarãte jiyiꞵuꞵayeebekaja jẽrãka (Baal) jiyiꞵuꞵayeeiko koimaeka. Suꞵa imarĩ Tuꞵarãro'si bojaĩjirimajare kojããrũjeroyika. (1 Reyes 16.31-33; 21.24; 2 Reyes 9.30-37)

Judíorãka ĩꞵarimarã. (Ancianos) Ꞵakiarã, judíotatarãte imaruꞵutarimaja nimaeka. Ritaja ꞵo'imajare imarũkiakaka nare jã'meirã nimaeka.

Judíorãkare rẽrĩriwi'ia. (Sinagoga) Tuꞵarãte jiyiꞵuꞵayeeriwi'ia simaeka. Torã Moisés imaekakite o'oekakaka ĩabaraka jaiꞵatetirã ꞵo'imajare nawãrõeka. I'suꞵakajaoka Tuꞵarãka najaika. Suꞵabaatirã ritajakaka jairĩ torã narẽrĩka. Judíorãkare rẽñurõ'õ simako'omakaja, judíorãkamarĩrãteoka torã kãkaeka Tuꞵarãte jiyiꞵuꞵaka õñaokaro'si. Ritaja judíotatarã wejearã Tuꞵarãte jiyiꞵuꞵayeeriwi'ia imaeka. (Hechos 13.14-15)

Judíotatarã. Tuꞵarãte wã'maekarã kirirã nimaokaro'si, ĩ'rã imaekarã Abraham riꞵarãmerã.

Judíotatarã ĩꞵarimarã imatiyaitata. (Sanedrín) Jerusalénwejereka judíotatarã ĩꞵarimarã imatiyaitata imaeka. Ĩ'rã imaekarã judíotatarãte imarũkiakaka ꞵuꞵajoaekarã, Moiséte jã'meka nayi'yaokaro'si. "Oka mire ima, oka mire imabeyua", ãñurã nimaeka. Kurarãka ĩꞵamaki imatiyaiki, kimaeka naruꞵuko'amaki. I'suꞵaka imatiyaitata

nimako'omakaja, ꝑo'imajare ba'iaja baaika ꝑi'iwa'ri nare riatarũjerika imaberika naro'si. Romakaki Jerusalénrã jã'meiki takaja i'suꝑaka baarũjekaki. (Hechos 22.30; San Marcos 14.55)

Kurarãka ĩꝑamaki imatiyaiki. (Suma sacerdote) Judíotatarã ĩꝑarimarã imatiyaitata ruꝑuko'amaki kimaeka. Nawãjitãji Jesúre imaeka ꝑoto “¿Mi'iji bai mime Cristo, Tuꝑarã Maki?”, kurarãka ĩꝑamaki imatiyaikite kire ãrĩka.

Legión. 4000 - 6000 rakamarã Romawejeakarã suraratata nimaeka. (San Marcos 5.9)

León. Yaia jo'baka, rĩkimaka wãmuꝑoyaiki, suꝑabaatirã ñoaka kioꝑia, kimamarajeaoka kime. Werika kime.

Levadura. Ꝑan rukerũkia sime. Suꝑa imarĩ narukeika ꝑoto sayataꝑuyu. Judíotatarã Ꝑascua baya nabaaeka ꝑoto levadura rukeberika ꝑan naba'aeka “Mañekiarãte Egiꝑtoꝑi ñojimarĩji ru'riwa'ri, marãkã'ã levadura ꝑan narukewãrũberika”, ãrĩꝑuꝑajoawa'ri. Ĩ'ꝑotẽñarirakarĩmi simaeka Ꝑascua baya. Sabe'rõ levaduraꝑitiyika ꝑan narukeba'aroyika ate. Suꝑabaatirãoka “Ba'ia baarika koꝑakaja levadura sime”, ãrĩwa'ri Jesúre bojawãrõeka. (San Marcos 14.1)

Leví. Ĩ'ꝑarã Leví wãmeirã nimaeka. Ĩ'rĩka, Levíre, kiwãmea imaeka, suꝑabaatirã Mateooka kire nawãmeyeeka. Jesúka wãrũrimajakaki, imꝑuesto jẽñarimaji mirãki kimaeka. Kiruꝑubaji aꝑika Leví imaekaki, Jacob maki. Leví riꝑarãmerã Tuꝑarãte jiyiꝑuꝑaka õrĩriwi'iarã jeyobaarimaja nimaeka (Levitas). (San Marcos 2.13-15; Números 1.53)

Levita. Judíotatarã nimaeka. Suꝑabaatirã Leví riꝑarãmerã nimaeka. Kurarãkare jeyobaarimaja nimaokaro'si Moiséte nare taeka. Suꝑa imarĩ kurarãkaka nimaroyika Levitarãka. (Hechos 4.36)

Maikoribeyua baabearika. (Milagro) Ikuꝑaka Jesúre baabeaeka: Kũꝑajĩji wa'ia, ꝑan rikatirã, cinco mil rakamarãre kiji'aeka. Tuꝑarãrikaꝑi ꝑo'imajare ritaja risirika bayabaraka, bitamajareoka jierimaji kimaeka. Kiũ'ꝑuaꝑi Galilea ꝑa'warã kiturika. I'suꝑakajaoka Satanárika ima ña'rĩjãirãreka kiꝑoataeka. Suꝑatirãoka reyairãte õñia kijariꝑe'rirũjeka. Aꝑostolrãkaoka maikoribeyua baabeaekarã Jesucristorikaꝑi. (San Marcos 6.38-44; 6.47-52; 5.35-43; Hechos 3.6-7; 8.6-8; 9.40-41)

Majaroka bojawãrõrika. (Parábola) Ĩ'rãkurimarĩa Jesúre ꝑo'imajare bojawãrõroyika. I'suꝑakareka rĩrãkibiꝑaraka imarikakaka kijaiko'omakaja saꝑi mamakukukaka nare kiwãrõroyika. Kimajaroka ã'mitiritirã ikuꝑaka ãꝑaraka, “¿Marãkã'ã ãrĩrika õrĩtirã, dakoa yibaarãñu?”, naꝑuꝑajoaroyika. Mamaka imarika nayi'yaokaro'si suꝑabaatirã kire na'mitiriꝑẽairã, ꝑo'imajare sakibojawãrõroyika. (San Marcos 4.2-9)

Makãrãrũñuroka uꝑakaꝑi Tuꝑarãte mare ĩarũjeika. (Visión) Makãrãrũñu uꝑaka baaika. Makãrĩberiko'omakaja, mayoika. Naruꝑu rõ'õrã ĩarika, marãkã'ã ñamajĩ simarãñu ãrĩwa'ri. Suꝑabaatirã saꝑi kire yi'yurãte kimaruꝑutayu. I'suꝑakajaoka “Jia marĩa maro'si simarãñu”, ãrĩwa'ri Tuꝑarãte beaika marakajeokaro'si. (Apocalipsis 1.10; Hechos 16.9-10; 22.17-21)

Maná. Judíorãkaro'si Tuꞵarãte ba'arika ña'aeka wãmea simaeka. Ĩ'ꞵarã ꞵo'imajarakakuri wejejẽ'rãka ꞵo'imajamatorã judíorãkare turitaꞵaeka ꞵoto maná nare kiji'aeka Tuꞵarã. Canaán ka'iarã neyaeka ꞵoto maná nare kiji'atiyika, torã ba'arika imatika simamaka. Boirĩjaka, cilantro yaꞵea uꞵaka ĩoika simaeka. (1 Corintios 10.3; San Juan 6.31)

Marfíl. Wiro oꞵia ñoaka sime. Waꞵajã'rĩa simaeka. Jiyurika ĩoika ba'irĩjia saꞵi naꞵo'ijiaroyika ꞵo'imaja. (Apocalipsis 18.12)

Mesías. (Cristo) "Ꞵo'imajare jã'merũkika Tuꞵarãte wã'maekaki", Mesías Hebreo okaꞵi narĩka. Griego oka jairã ꞵuri, "Cristo", narĩka. Suꞵa imarĩ "Jesús, Jã'merũkika Tuꞵarãte wã'maekaki", ãrĩrika Jesucristo.

Mirra. Yaꞵu wãmea simaeka. Satẽkuaꞵi jiijĩsia judíorãkare ꞵo'ijiaroyika. Ayabaka ĩoika simaeka. Suꞵabaatirã waꞵajã'rĩakaka simaeka. Jesúre reyaeka be'erõ'õ, saya ꞵãiaꞵi kire nabuteka. I'sia imaeka jiijĩsia mirra, áloes bu'aeka. (San Mateo 2.11; San Juan 19.39-40)

Moiséte jã'mekakaka. Ĩ'ꞵaꞵitarakawã'me Moiséte jã'meka ãta ꞵãiareka o'oeka. Ika imaeka jã'merika judíotatarãro'si. Sinaí ꞵusiꞵemarã Tuꞵarãte ja'ataeka ika jã'meriroka Moiséte. Suꞵabaatirãoka, rĩkimakaja simaeka aꞵea kijã'meka. Judíotatarãte kijã'meroyika: "Marãkã'ã ꞵo'imajare maĩrĩrĩjiñu", ãrĩwa'ri tĩmiayaokaro'si, namakarãte ĩarĩñaokaro'si, Tuꞵarãte jiyiꞵuꞵayeeirã, rioa ba'iayaokaro'si, suꞵabaatirã waꞵariaika waꞵakoyiokaro'si. Aꞵea rĩkimakaja simaeka. Moiséte jã'meka yi'ribeyu uꞵaka baakoreka judíorãka ñekiarã rĩkimakaja aꞵeuꞵakaka imarikakaka naꞵuꞵayariji naꞵuꞵajoaeka. Ika imarika imaeka, jã'meriroka uꞵaka nañekiarã baaroyika. (Éxodo 20; 2 Corintios 3.3)

Moiséte jã'meka wãrõrimaja. (Maestros de la ley) Fariseokaka ꞵuꞵajoairã nimaeka. Moiséte o'oekakaka jia wãrũtirã, ꞵo'imajare sanawãrõeka.

Moloc. Amonitatatarãte ꞵuꞵajoaekareka dios jiyiꞵuꞵaka õrĩrũkika kimaeka Moloc. Kire jiyiꞵuꞵayeewa'ri, ĩ'rãrikuri namakarãte kiro'si najoeĩjiroyika. Suꞵa imarĩ "Amonitarãkare jiyiꞵuꞵaka õrĩrũkika, Moloc, dajaitaki kime", Tuꞵarãte ãrĩka. Suꞵabaatirã "Molocro'si kimakire, kimakoreoka joeĩjikakite jããrika sime", Tuꞵarãte nare ãrĩko'omakaja, ĩ'rãrimarã judíotatarãte sajiyiꞵuꞵayeeka bikija. (Hechos 7.43; 1 Reyes 11.5; Levítico 20.2-5)

Mostaza. Õterikia simaeka. Sayaꞵeaꞵi jiijĩsia naꞵo'ijiaroyika. Ba'arikaoka saꞵi narukeka. Ya'birĩjaka yaꞵeika sime. (San Mateo 13.31-32; San Marcos 4.30-31)

Nardo. Õterikia wãmea simaeka nardo. Saꞵi iyebaka jiijĩsia naꞵo'ijiaroyika. Yoeꞵi Indiaka'iakarãte e'era'aeka simamaka waꞵajã'ria simaeka. (San Marcos 14.3-9)

Nicolaítas. Ĩ'rãtata, nare nawãmeyeeka Nicolástatarã. "Jesúre yi'yurã yija ime", narĩko'omakaja, aꞵerãte ba'iaja imaroyika uꞵaka nimarija'ataberika. Suꞵa imarĩ waꞵuju ima jẽrãka jiyiꞵuꞵaka õrĩwa'ri, ri'ia Jesúre yi'ribeyurãte ꞵããekakaka naba'aroyika. Suꞵabaatirã "Rõmijãka yija wã'imarĩjĩkareka, marã imabeyua", ãrĩꞵuꞵajoaekarã nimaeka. (Apocalipsis 2.6, 14-15)

Olivos. Õteriki ritajũkia simaeka olivos. Sarika e'etirã iyebaka nabaaroyika, ba'arika yo'abaaokaro'si. Suꞵabaatirãoka nawi'iarã,

supabaatirã Tuparãte jiyipupaka õrĩriwi'iarã yaboarũkiaro'si siyebaka sanaba'iarika.

Oso. Wa'iro'sia jo'baka, rĩkimaka ꝑoyaika supabaatirã jo'baka ũ'ꝑuika kime. Werika kime. (Apocalipsis 13.2)

Oveja. Ꝑo'imaja wẽkoa sime oveja. Ñoaka ꝑoyaika simamaka jariroaka napo'ijiayuoka napoyapi. Nare ĩarĩrimajire naka imabeꝑakã'ã jia nimawãrũbeyu. “Oveja upaka ñimaruputarãñurã nime”, kire yi'yurãreka Jesúre ãrĩroyika. (San Marcos 6.34; San Juan 10.1-5)

Oveja weiwa'yua. Ikupakaoka Jesúre nawãmeyeeka. Bikija ꝑuri oveja weiwa'yua najããroyika judíotatarã ba'iaja nabaaeka wapaĩjiokaro'si. Sajããtirã Tuparãro'si najoeĩjiroyika. I'supakajaoka Cristore reyaeka maro'si. Kireyaeka ꝑo'imajare ba'iaja baaeka kijũjeokaro'si. Supa imarĩ oveja weiwa'yua upaka kime Cristo. (Apocalipsis 5.6-10; San Juan 1.29)

Pan imatiyaika. Tuparã jiyipupayeeriwi'iarã kiro'si sanapããroyika. Sabadorĩmi ĩ'ꝑoũ'ꝑuarãe'earirakato ꝑan ri'atirã, tẽrĩꝑemarã kurarãkare sanaja'apearoyika Tuparãte jiyipupayeeriwi'iarã. Kurarãka takaja ba'arũkia simaeka. (San Marcos 2.25-26)

Pascua baya. Ĩ'rãkuriwejejẽ'rãka jariwa'ririmarĩa Ꝑascua baya judíotatarãte baaroyika “Egiꝑtoka'iakarãre mañekiarãte ru'yaokaro'si Tuparãte nare jeyobaatiyaeka”, ãrĩwa'ri. Egiꝑto ĩꝑamakite ꝑoyarã upaka judíorãkare baamaka, “Yijeyomarã, judíorãkare miꝑoabe”, ãrĩwa'ri Moiséte bojaĩjiroyika Egiꝑto ĩꝑamakite. “Jeno'o”, ĩ'rãkurimarĩaja Moiséte kẽrĩroyika. Supa imarĩ Tuparãte ángelte ꝑũataeka ritaja Egiꝑtoka'iakarã makarã mamarĩkakite jããokaro'si. I'supaka kibaako'omakaja judíorãka wi'ia bo'iꝑi a'ritirã nare kijããberika. Supa imarĩ “Nabo'iꝑi kio'rika”, ãrĩrika Ꝑascua. (Éxodo 12.1-36)

Pentecostés baya. Judíotatarã baya wãmea simaeka Ꝑentecostés. Ꝑascua baya be'erõ'õ ĩ'ꝑotẽñarirakakuri jẽrĩtarika be'erõ'õ Ꝑentecostés baya nabaaroyika. I'sirĩmioka Jesucristore yi'yurãte rẽrĩka ꝑoto, Tuparãte ꝑũataekaki Espíritu Santore nare ña'rĩjãika. (Hechos 2.1-4)

Perla. Oañakea ĩoika boia imakoꝑeriꝑotojo waꝑajã'rĩakaka sime. Supabaatirã ostra (ko'beroka upaka ĩoika) ñe'meareka sane'eroyirika. (Apocalipsis 18.12; 21.21)

Pilato. Judeaka'ia gobernador Romakaki kimaeka (26 - 36 rakakuri wejejẽ'rãka Cristore ꝑo'ijirika be'erõ'õ). “Oka kire imabeyua”, Jesúreka kẽrĩꝑupajoako'omakaja, ꝑo'imajaka jiamarĩa imakoreka “Yapua tetaekarã kire mija ꝑatakĩape”, Ꝑilatore ãrĩka kisurararãkare. (San Lucas 23.1-24; San Marcos 15.1-15)

Plata. Ꝑerua waꝑajã'rĩakaka, supabaatirã jãjia ããtika sime. (Hechos 19.24)

Ꝑo'imaja Ma'mi. (Hijo del hombre) “Ꝑo'imaja Ma'mi ñime”, Jesucristore ãrĩroyika. Mamarĩtaka marãkã'ã ãrĩrika i'sia wãmea ꝑo'imajare ãrĩwãrũberika. Ñamajĩbaji, ritaja kibaaroyika ĩatirã, “Ritaja ꝑo'imajare jã'merũkika Tuparãte wã'maekaki kime”, ĩ'rãrimarãre ãrĩwãrũeka. (San Marcos 2.10; 14.62)

Pórtico de Salomón. Tuparãte jiyipupaka õrĩriwi'i ko'apito ima kõ'rĩmato simaeka. Tuparãte jiyipupaka õrĩriwi'iarã kãkaberipotojo, ꝑórtico de Salomón rõ'õrã narẽrĩka. Jerusalén wejeareka simaeka. (Hechos 3.11)

Refán. Egiptokarãre pupajoaekareka dios, jiyipupaka õrĩrũkika kimaeka. Apo ka'ia Saturno ĩawa'ri "Ĩ'ĩ dios kime yijaro'si", narĩpupajoaeka. (Hechos 7.43)

Ritapẽ'rõtopi ruparika. Ikupaka judíorãka puriakaja simaeka: Ĩpire wã'maikaki tẽrĩrikaja jiyipupaka po'imajare õñumijirã kimaokaro'si "Yiritapẽ'rõtopi mirupabe mae", ĩpire kire jã'meyu. Supa imarĩ Tuparã põ'irã kiritapẽ'rõtopi Jesúre rupe mae. (San Marcos 12.36; 16.19; Hechos 5.31)

Rupuko'a jũjerika. (Bautizar) Jesucristore ã'mitiripẽatirã, rupuko'a majũjerũjejĩka jia sime. Po'imajare ĩaika wãjitãji "Jesucristore yi'yurã ñime", ãrĩwa'ri i'supaka mabaayu. Apeupaka pupajoawa'ri, ĩ'rãrimarã narupuko'a okoa yo'yeirã, aperã puri ritikareje tabuatairã. (Hechos 2.41)

Saduceokaka pupajoairã. Ĩ'rã nime judíotatarã watopekareka imatiyairã. "Moiséte o'oeka upakataka mabaajĩñu", ãrĩkarã imaripotojo, judíorãka ñekiarãte baaroyikakaka yi'riberikarã. Apea, "Po'imajare reyaeka be'erõ'õ õñia najaripe'rirãñu", ãrĩpupajoabeyurã. Supabaatirã "Ángelrãka, Satanárika imaoka imabeyurã", narĩpupajoaroyika.

Satanárika ima. (Demonio) Ángel mirãrã nimaeka, Satanáre nayi'pakã'ã. Mabo'ikakuripi Satanáka Tuparãte poataekarã. Ba'iaja po'imajare baarimaja nime. (San Marcos 1.21-26; Hechos 19.11-16)

Satanás. Bikija puri ángel kimaeka. I'supaka kimako'omakaja Tuparãka ĩ'rãtiji kimarijitokopeka. Supa imarĩ Tuparã majamaki kimamaka, mabo'ikakuripi Tuparãte kire poataeka. Mae ba'iaja baari ĩpamaki kime, supabaatirã kirika ima (demonios) kire yi'yurã. Supabaatirã "Tuparãte po'ijiarijayurãte ba'iaja imarika tiyibeyurõ'õrã na'rirũ", ãrĩwa'ri ikupaka po'imajare kipakiyu: Jiyurikakaka nare beatirã "Ikupaka jia maima", nare ãrĩkopeko'omakaja Tuparãte ĩaripe'yoiroka sime. Supa imarĩ kipakirimajaroka yi'ribekaja, Cristore takaja ma'mitiripẽajĩñu, Tuparãka õñia maimajipaokaro'si. (Santiago 4.7; 2 Corintios 11.14)

Sión. Jerusalénweje wãmeajaoka sime. Supabaatirã Tuparãte imarõ'õoka Sión sawãmea. (Apocalipsis 14.1)

Sodomawejea. Gomora wejewã'tarã simaeka, supabaatirã ĩpaweje Tuparãte riataeka. (Gomora miabe.)

Trigo. Õterikia sime trigo. Sayapeapi harina baatirã pan judíotatarãre baaroyika. Maekakaoka pan sapi nabaayu kariwarã.

Trompeta. Peruakaka trompeta wãmeika napo'ijiaeka. Uria upaka sanapupueka. (1 Tesalonicenses 4.16; Apocalipsis 8.2)

Tuparãro'si wa'iro'sia joeĩjirika. (Sacrificio) Judíorãkare wa'iro'sia jããtirã, Tuparãte sanajoeĩjiroyika jia kire baawa'ri. I'supaka nabaako'omakaja ba'iaja nabaariwapaoka simaeka. "Ba'iaja baaiki, reyarũkika kime", Tuparã oka puñurã o'oeka sime. Supa imarĩ, wa'iro'sia najoeĩjimaka, ba'iaja baaika wapa no'toarã wa'iro'sia jĩrĩka. (Éxodo 12.27; 1 San Juan 2.2)

Tuparãte jiyipupaka õrĩriwi'ia. (Templo) Tuparãte jiyipupaka õrĩriwi'ia ãtakaka baaeka Jerusalénwejearã imaeka. Ajeakaka baaekawi'i be'rõ sanapo'ijiaeka. (San Marcos 11.15-17; Hechos 21.27-29)

Tuꞵarãte jiyiꞵuꞵayeeriwi'ia ajeakaka baaeka. (Tienda de la alianza o Santuario) Bikija Tuꞵarãrika oko ũmakakaꞵi nare kiruꞵutaeka. Israelrãkare sarĩrĩrã baaeka ꞵoto Tuꞵarãte jiyiꞵuꞵayeeriwi'ia ajeakaka baaeka kuyeꞵatetirã sane'ewa'rika. Ñamajĩ na'yurõ'õrã eyatirã ate saꞵijioka wi'ia naꞵo'ijiaeka. Sabe'rõbaji sõtoarã Salomónre ãtaꞵi Tuꞵarãte jiyiꞵuꞵaka õrĩriwi'ia Jerusalénrã baaeka. (Hechos 7.44; Hebreos 8.5)

Tuꞵarãte ritaja kirirãte jã'merũkia. (El reino de Dios) “Ikuꞵaka Tuꞵarãte jã'merãñu yire yi'yurãte”, ãrĩwa'ri Jesúre wãrõtaꞵaroyika. Suꞵabaatirã “Yija ĩꞵamaki mime”, kire ãñurã imarĩ, kiyaꞵaika uꞵakaja nimarijayu. Mabo'ikakurirã kire yi'yurãte eyarãka ꞵoto, suꞵabaatirãoka maekakaoka ikuꞵaka nare kimaruꞵutarũkiakaka nare kibojawãrõeka. (San Marcos 4.30; Hechos 19.8)

Wakaika ꞵota ꞵakiaka. (Ancla) Waꞵuru ñi'arũkia sime. Rĩkia, ꞵeruakaka sanabaaeka. Wakaika okorokarã ka'ia baiñi'aokaro'si kãrõbaatirã ñutakãrõaꞵi sanañametayu. Suꞵa imarĩ waꞵuru meñabeyu, sañi'aika imarĩ. (Hechos 27.29)

Waꞵuju ima jẽrãka ꞵo'imajare jiyiꞵuꞵayeeika. (Ídolo) “Ikuꞵaka jiyiꞵupaka moñua sime”, ãrĩkoꞵewa'ri, sajẽrãka ꞵo'imajare baaeka. (1 Corintios 8.4-7; 10.14-22; Éxodo 32.7-10; 1 Reyes 16.31-33)

Waꞵuju ima jẽrãka wa'iro'si ri'ia naꞵããeka. Aꞵóstolrãka õñia nimaeka ꞵoto, rĩkimaka wejearã waꞵuju ima jẽrãka jiyiꞵuꞵayeeriwi'ia imaeka. Sajiyiꞵupaka õñaokaro'si, wa'iro'sia jããĩjitirã, sari'ia waꞵuju ima jẽrãka wãjitãji naꞵããeka. Sabe'erõ'õ jẽrãka jiyiꞵuꞵaka õñurãte rẽrĩtirã i'si ri'ia naba'aeka. Aꞵerimarãoka jẽrãka jiyiꞵuꞵayeeriwi'iarã kãkatirã sakaka naba'akoꞵejĩka simaeka. Suꞵa imarĩ ĩ'rãrimarã Jesúre yi'yurã i'suꞵaka naba'aeka je'e aꞵeyari Corinto wejeareka. Wa'iro'siri'i ꞵiyia tuika ꞵuri ꞵo'imajare waruayurõ'õrã nijika. (1 Corintios 8.1-13; 10.14-33)

Wi'ia baarimajare ãta ĩ'rõ taaeka. Ãta imatiyaika, wi'ia baaokaro'si sime, wi'i ta'ia toaokaro'si. Jiyia wi'ia ñi'aerã sime. Simaberirikareka, wejejẽ'rãkaja simaberijããeka wi'ia. Ĩ'rãrimarã ãta taairã “Io ba'io sime”, ãrĩwa'ri. Ĩakõrĩ je'e: Ãta ĩ'rõ taaeka uꞵaka Jesucristore imaeka. Suꞵa imarĩ “Waꞵuju dako waꞵamarĩka Jesúre ime”, judíorãka ĩꞵarimarãre ãrĩko'omakaja ritaja ꞵo'imajare kitããokaro'si Tuꞵarãte ꞵũataekaki kimaeka. (San Marcos 12.10-11; Salmos 118.22-23; Hechos 4.11; 1 San Ꞵedro 2.6-8)

Zeus. Griegorãka jiyiꞵuꞵaka õñuka (un dios). “Yija dioses ĩꞵamaki kime”, kireka narĩꞵuꞵajoaeka. (Hechos 14.12)

Leer el Nuevo Testamento diariamente

Enero

fecha	*selección*	*fecha*	*selección*
1	Mateo 1.1–2.12	17	Mateo 12.1-21
2	Mateo 2.13–3.6	18	Mateo 12.22-45
3	Mateo 3.7–4.11	19	Mateo 12.46–13.23
4	Mateo 4.12-25	20	Mateo 13.24-46
5	Mateo 5.1-26	21	Mateo 13.47–14.12
6	Mateo 5.27-48	22	Mateo 14.13-36
7	Mateo 6.1-24	23	Mateo 15.1-28
8	Mateo 6.25–7.14	24	Mateo 15.29–16.12
9	Mateo 7.15-29	25	Mateo 16.13–17.9
10	Mateo 8.1-17	26	Mateo 17.10-27
11	Mateo 8.18-34	27	Mateo 18.1-22
12	Mateo 9.1-17	28	Mateo 18.23–19.12
13	Mateo 9.18-38	29	Mateo 19.13-30
14	Mateo 10.1-23	30	Mateo 20.1-28
15	Mateo 10.24–11.6	31	Mateo 20.29–21.22
16	Mateo 11.7-30		

Febrero

fecha	*selección*	*fecha*	*selección*
1	Mateo 21.23-46	15	Marcos 1.1-28
2	Mateo 22.1-33	16	Marcos 1.29–2.12
3	Mateo 22.34–23.12	17	Marcos 2.13–3.6
4	Mateo 23.13-39	18	Marcos 3.7-30
5	Mateo 24.1-28	19	Marcos 3.31–4.25
6	Mateo 24.29-51	20	Marcos 4.26–5.20
7	Mateo 25.1-30	21	Marcos 5.21-43
8	Mateo 25.31–26.13	22	Marcos 6.1-29
9	Mateo 26.14-46	23	Marcos 6.30-56
10	Mateo 26.47-68	24	Marcos 7.1-23
11	Mateo 26.69–27.14	25	Marcos 7.24–8.10
12	Mateo 27.15-31	26	Marcos 8.11–9.1
13	Mateo 27.32-66	27	Marcos 9.2-29
14	Mateo 28.1-20	28	Marcos 9.30–10.12

Marzo

fecha	*selección*	*fecha*	*selección*
1	Marcos 10.13-31	17	Lucas 2.36-52
2	Marcos 10.32-52	18	Lucas 3.1-22
3	Marcos 11.1-26	19	Lucas 3.23-38
4	Marcos 11.27–12.17	20	Lucas 4.1-30
5	Marcos 12.18-37	21	Lucas 4.31–5.11
6	Marcos 12.38–13.13	22	Lucas 5.12-28
7	Marcos 13.14-37	23	Lucas 5.29–6.11
8	Marcos 14.1-21	24	Lucas 6.12-38
9	Marcos 14.22-52	25	Lucas 6.39–7.10
10	Marcos 14.53-72	26	Lucas 7.11-35
11	Marcos 15.1-47	27	Lucas 7.36–8.3
12	Marcos 16.1-20	28	Lucas 8.4-21
13	Lucas 1.1-25	29	Lucas 8.22-39
14	Lucas 1.26-56	30	Lucas 8.40–9.6
15	Lucas 1.57-80	31	Lucas 9.7-27
16	Lucas 2.1-35		

Abril

fecha	*selección*	*fecha*	*selección*
1	Lucas 9.28-50	16	Lucas 18.1-17
2	Lucas 9.51–10.12	17	Lucas 18.18-43
3	Lucas 10.13-37	18	Lucas 19.1-27
4	Lucas 10.38–11.13	19	Lucas 19.28-48
5	Lucas 11.14-36	20	Lucas 20.1-26
6	Lucas 11.37–12.7	21	Lucas 20.27-47
7	Lucas 12.8-34	22	Lucas 21.1-28
8	Lucas 12.35-59	23	Lucas 21.29–22.13
9	Lucas 13.1-21	24	Lucas 22.14-34
10	Lucas 13.22–14.6	25	Lucas 22.35-53
11	Lucas 14.7-35	26	Lucas 22.54–23.12
12	Lucas 15.1-32	27	Lucas 23.13-43
13	Lucas 16.1-18	28	Lucas 23.44–24.12
14	Lucas 16.19–17.10	29	Lucas 24.13-53
15	Lucas 17.11-37	30	Juan 1.1-28

Mayo

fecha	*selección*	*fecha*	*selección*
1	Juan 1.29-51	8	Juan 5.24-47
2	Juan 2.1-25	9	Juan 6.1-21
3	Juan 3.1-21	10	Juan 6.22-40
4	Juan 3.22–4.3	11	Juan 6.41-71
5	Juan 4.4-42	12	Juan 7.1-29
6	Juan 4.43-54	13	Juan 7.30-52
7	Juan 5.1-23	14	Juan 7.53–8.20

fecha	*selección*
15	Juan 8.21-30
16	Juan 8.31-59
17	Juan 9.1-41
18	Juan 10.1-21
19	Juan 10.22-42
20	Juan 11.1-53
21	Juan 11.54–12.19
22	Juan 12.20-50
23	Juan 13.1-30
24	Juan 13.31–14.14
25	Juan 14.15-31
26	Juan 15.1-27
27	Juan 16.1-33
28	Juan 17.1-26
29	Juan 18.1-24
30	Juan 18.25–19.22
31	Juan 19.23-42

Junio

fecha	*selección*
1	Juan 20.1-31
2	Juan 21.1-25
3	Hechos 1.1-26
4	Hechos 2.1-47
5	Hechos 3.1-26
6	Hechos 4.1-37
7	Hechos 5.1-42
8	Hechos 6.1-15
9	Hechos 7.1-29
10	Hechos 7.30-50
11	Hechos 7.51–8.13
12	Hechos 8.14-40
13	Hechos 9.1-25
14	Hechos 9.26-43
15	Hechos 10.1-33
16	Hechos 10.34-48
17	Hechos 11.1-30
18	Hechos 12.1-23
19	Hechos 12.24–13.12
20	Hechos 13.13-41
21	Hechos 13.42–14.7
22	Hechos 14.8-28
23	Hechos 15.1-35
24	Hechos 15.36–16.15
25	Hechos 16.16-40
26	Hechos 17.1-34
27	Hechos 18.1-21
28	Hechos 18.22–19.12
29	Hechos 19.13-41
30	Hechos 20.1-38

Julio

fecha	*selección*
1	Hechos 21.1-16
2	Hechos 21.17-36
3	Hechos 21.37–22.16
4	Hechos 22.17–23.10
5	Hechos 23.11-35
6	Hechos 24.1-27
7	Hechos 25.1-27
8	Hechos 26.1-32
9	Hechos 27.1-20
10	Hechos 27.21-44
11	Hechos 28.1-31
12	Romanos 1.1-17
13	Romanos 1.18-32
14	Romanos 2.1-24
15	Romanos 2.25–3.8
16	Romanos 3.9-31
17	Romanos 4.1-12
18	Romanos 4.13–5.5
19	Romanos 5.6-21
20	Romanos 6.1-23
21	Romanos 7.1-14
22	Romanos 7.15–8.6
23	Romanos 8.7-21
24	Romanos 8.22-39
25	Romanos 9.1-21
26	Romanos 9.22–10.13
27	Romanos 10.14–11.12
28	Romanos 11.13-36
29	Romanos 12.1-21
30	Romanos 13.1-14
31	Romanos 14.1-23

Agosto

fecha	*selección*	*fecha*	*selección*
1	Romanos 15.1-21	17	1 Corintios 11.2-16
2	Romanos 15.22–16.7	18	1 Corintios 11.17-34
3	Romanos 16.8-27	19	1 Corintios 12.1-26
4	1 Corintios 1.1-17	20	1 Corintios 12.27–13.13
5	1 Corintios 1.18–2.5	21	1 Corintios 14.1-17
6	1 Corintios 2.6–3.4	22	1 Corintios 14.18-40
7	1 Corintios 3.5-23	23	1 Corintios 15.1-28
8	1 Corintios 4.1-21	24	1 Corintios 15.29-58
9	1 Corintios 5.1-13	25	1 Corintios 16.1-24
10	1 Corintios 6.1-20	26	2 Corintios 1.1-11
11	1 Corintios 7.1-24	27	2 Corintios 1.12–2.11
12	1 Corintios 7.25-40	28	2 Corintios 2.12-17
13	1 Corintios 8.1-13	29	2 Corintios 3.1-18
14	1 Corintios 9.1-18	30	2 Corintios 4.1-12
15	1 Corintios 9.19–10.13	31	2 Corintios 4.13–5.10
16	1 Corintios 10.14–11.1		

Setiembre

fecha	*selección*	*fecha*	*selección*
1	2 Corintios 5.11-21	16	Gálatas 2.17–3.9
2	2 Corintios 6.1-13	17	Gálatas 3.10-22
3	2 Corintios 6.14–7.7	18	Gálatas 3.23–4.20
4	2 Corintios 7.8-16	19	Gálatas 4.21–5.12
5	2 Corintios 8.1-15	20	Gálatas 5.13-26
6	2 Corintios 8.16-24	21	Gálatas 6.1-18
7	2 Corintios 9.1-15	22	Efesios 1.1-23
8	2 Corintios 10.1-18	23	Efesios 2.1-22
9	2 Corintios 11.1-15	24	Efesios 3.1-21
10	2 Corintios 11.16-33	25	Efesios 4.1-16
11	2 Corintios 12.1-10	26	Efesios 4.17–5.2
12	2 Corintios 12.11-21	27	Efesios 5.3-33
13	2 Corintios 13.1-14	28	Efesios 6.1-24
14	Gálatas 1.1-24	29	Filipenses 1.1-26
15	Gálatas 2.1-16	30	Filipenses 1.27–2.18

Octubre

fecha	*selección*	*fecha*	*selección*
1	Filipenses 2.19–3.6	8	Colosenses 3.18–4.18
2	Filipenses 3.7–4.1	9	1 Tesalonicenses 1.1–2.9
3	Filipenses 4.2-23	10	1 Tesalonicenses 2.10–3.13
4	Colosenses 1.1-20	11	1 Tesalonicenses 4.1–5.3
5	Colosenses 1.21–2.7	12	1 Tesalonicenses 5.4-28
6	Colosenses 2.8-23	13	2 Tesalonicenses 1.1-12
7	Colosenses 3.1-17	14	2 Tesalonicenses 2.1-17

fecha	*selección*
15	2 Tesalonicenses 3.1-18
16	1 Timoteo 1.1-20
17	1 Timoteo 2.1-15
18	1 Timoteo 3.1-16
19	1 Timoteo 4.1-16
20	1 Timoteo 5.1-25
21	1 Timoteo 6.1-21
22	2 Timoteo 1.1-18
23	2 Timoteo 2.1-21
24	2 Timoteo 2.22–3.17
25	2 Timoteo 4.1-22
26	Tito 1.1-16
27	Tito 2.1-14
28	Tito 2.15–3.15
29	Filemón 1.1-25
30	Hebreos 1.1-14
31	Hebreos 2.1-18

Noviembre

fecha	*selección*
1	Hebreos 3.1-19
2	Hebreos 4.1-13
3	Hebreos 4.14–5.14
4	Hebreos 6.1-20
5	Hebreos 7.1-19
6	Hebreos 7.20-28
7	Hebreos 8.1-13
8	Hebreos 9.1-10
9	Hebreos 9.11-28
10	Hebreos 10.1-18
11	Hebreos 10.19-39
12	Hebreos 11.1-16
13	Hebreos 11.17-31
14	Hebreos 11.32–12.13
15	Hebreos 12.14-29
16	Hebreos 13.1-25
17	Santiago 1.1-18
18	Santiago 1.19–2.17
19	Santiago 2.18–3.18
20	Santiago 4.1-17
21	Santiago 5.1-20
22	1 Pedro 1.1-12
23	1 Pedro 1.13–2.10
24	1 Pedro 2.11–3.7
25	1 Pedro 3.8–4.6
26	1 Pedro 4.7–5.14
27	2 Pedro 1.1-21
28	2 Pedro 2.1-22
29	2 Pedro 3.1-18
30	1 Juan 1.1-10

Diciembre

fecha	*selección*
1	1 Juan 2.1-17
2	1 Juan 2.18–3.2
3	1 Juan 3.3-24
4	1 Juan 4.1-21
5	1 Juan 5.1-21
6	2 Juan 1.1-13
7	3 Juan 1.1-15
8	Judas 1.1-25
9	Apocalipsis 1.1-20
10	Apocalipsis 2.1-17
11	Apocalipsis 2.18–3.6
12	Apocalipsis 3.7-22
13	Apocalipsis 4.1-11
14	Apocalipsis 5.1-14
15	Apocalipsis 6.1-17
16	Apocalipsis 7.1-17
17	Apocalipsis 8.1-13
18	Apocalipsis 9.1-21
19	Apocalipsis 10.1-11
20	Apocalipsis 11.1-19
21	Apocalipsis 12.1-18
22	Apocalipsis 13.1-18
23	Apocalipsis 14.1-20
24	Apocalipsis 15.1-8
25	Apocalipsis 16.1-21
26	Apocalipsis 17.1-18
27	Apocalipsis 18.1-24
28	Apocalipsis 19.1-21
29	Apocalipsis 20.1-15
30	Apocalipsis 21.1-27
31	Apocalipsis 22.1-21